

<https://doi.org/10.35662/unine-thesis-3011>

THE GRAMMAR-IN-USE OF DIRECT REPORTED THOUGHT IN FRENCH AND GERMAN

An Interactional and Multimodal Analysis

Dissertation submitted for the joint degree

Docteur ès Lettres at the Faculté des Lettres et Sciences Humaines

Institut des Sciences du langage, Centre de Linguistique appliquée

Université de Neuchâtel

and

Doktorin der Philosophie at the Fakultät für Geisteswissenschaften

Institut für Germanistik

Universität Hamburg

by

SOPHIA FIEDLER

Under the supervision of

Prof. Dr. Simona Pekarek Doehler (University of Neuchâtel) and

Prof. Dr. Wolfgang Imo (University of Hamburg)

Jury Members

Prof. Dr. Elwys De Stefani (University of Heidelberg)

Prof. Dr. Natalia Filatkina (University of Hamburg)

Prof. Dr. Jan Lindström (University of Helsinki)

Defended February 16, 2023

IMPRIMATUR

La Faculté des lettres et sciences humaines de l'Université de Neuchâtel, sur les rapports de Mme Simona Pekarek Doehler, co-directrice de thèse, professeure, Université de Neuchâtel ; M. Wolfgang Imo, co-directeur de thèse, professeur, Université d'Hambourg ; Mme Natalia Filatkina, professeure, Université d'Hambourg ; M. Jan Lindström, professeur, Université d'Helsinki ; M. Elwys de Stefani, professeur, Université d'Heidelberg autorise l'impression de la thèse présentée par Mme Sophia Fiedler en laissant à l'autrice la responsabilité des opinions énoncées.

Neuchâtel, le 16 février 2023

p.o. 
Le doyen
Louis de Saussure

Statutory Declaration

I herewith declare that I have composed the present thesis myself and without use of any other than the cited sources and aids. Sentences or parts of sentences quoted literally are marked as such; other references with regard to the statement and scope are indicated by full details of the publications concerned.

The thesis in the same or similar form has not been submitted to any examination body and has not been published. This thesis was not yet, even in part, used in another examination or as a course performance.

Place, Date

Signature

Abstract in English

The present work examines the grammar-in-use of direct reported thought in French and German talk-in-interaction. Introduced primarily with specific quotatives (*ich denke (mir)* ('I think (to myself)') in German present and past tense and *je me dis* ('I say to myself') and *je suis là* ('I am there') in French present and past tense), quotations of direct reported thought do not only comprise verbal but also bodily enactments, thus raising important questions concerning the grammar of clause-combining of the bipartite structure [quotative + quote]. While formats of direct reported speech have been thoroughly investigated, also in spoken language, work on direct reported thought still remains scarce, even though the phenomenon demonstrates a distinct use in everyday talk: the investigated quotatives are routinely used by speakers as *social action formats* for affective or epistemic stance-taking, especially in narrative sequences (storytellings or reasonings).

Within the methodological framework of Interactional Linguistic, this work approaches direct reported thought in talk-in-interaction from a grammatical, multimodal, and cross-linguistic angle. The investigation of both a German and a French corpus of video-recordings of mundane talk enables a close sequential analysis and comparison of reporting thought in two Indo-European languages. Recurring to the notions of emergence and projection, the qualitative analysis shows that speakers of both languages use the social action format of the quotative—despite the cross-linguistic lexical differences—for the accomplishment of the same actions, namely, stance-taking. The integration of bodily resources into the grammatical and sequential analysis demonstrates that the grammar-in-use of direct reported thought should not be limited to verbal conduct. A description of the bipartite structure [quotative + quote] needs to include multiple resources in order to mirror how these patterns emerge in real-time talk-in-interaction in French and German.

Keywords: Grammar-in-interaction, Direct Reported Thought, Clause-combining, Multimodality, French, German

Abstract in French

Ce travail examine la grammaire-en-usages de la pensée rapportée directe dans des corpus de français et allemand parlés. Introduites principalement par des introducteurs spécifiques (*ich denke (mir)* ('je pense (à moi-même)') au présent et au passé en allemand ainsi que *je me dis* et *je suis là* au présent et au passé en français), les citations d'une pensée rapportée directe comprennent des mimes non seulement verbaux mais également corporels, soulevant ainsi des

questions importantes concernant la grammaire de la combinaison de clauses de structure bipartite [introduceur + citation]. Tandis que les formats de discours rapporté direct ont été étudiés de manière approfondie, y compris dans la langue parlée, les travaux sur la pensée rapportée directe restent encore rares, alors même que le phénomène est d’une utilisation distincte dans les interactions du quotidien : les locuteurs et locutrices utilisent les introduceurs analysés de manière routinisée comme *social action formats* pour afficher leur attitude épistémique ou affective, en particulier dans des séquences narratives (récits ou raisonnements).

Dans le cadre méthodologique de la Linguistique Interactionnelle, le présent travail aborde la pensée rapportée directe dans le parler-en-interaction sous un angle grammatical, multimodal et comparatif. L’étude d’un corpus allemand et français d’enregistrements vidéo de conversations quotidiennes permet une analyse séquentielle et une comparaison approfondie de la pensée rapportée dans deux langues indo-européennes. En recourant aux notions d’émergence et de projection, l’analyse qualitative montre que les locuteurs des deux langues utilisent le *social action format* de l’introduceur – malgré leurs différences lexicales dans les deux langues – pour l’accomplissement des mêmes actions, à savoir la prise de position. L’intégration des ressources corporelles dans l’analyse grammaticale et séquentielle démontre quant à elle que la grammaire-en-usage de la pensée rapportée directe aurait fort à gagner à ne pas se limiter à la conduite verbale. Une description de la structure bipartite [introduceur + citation] doit inclure des ressources multiples afin de refléter la façon dont ces modèles émergent dans l’interaction en temps réel en français et en allemand.

Mots-clés : Grammaire-en-interaction, pensée rapportée directe, combinaison de clauses, multimodalité, français, allemand

Abstract in German

Die vorliegende Arbeit untersucht die Grammatik im Gebrauch von direkter Gedankenwiedergabe in der deutschen und französischen Interaktion. Gedankenzitate, die meist als solche durch redensituierende Formate markiert werden (im Deutschen durch *ich denke (mir)* in Präsens- und Vergangenheitsformen), im Französischen durch *je me dis*, (‘ich sage mir’) und *je suis là*, (‘ich bin da’) in den jeweiligen Präsens- und Vergangenheitsformen), umfassen nicht nur sprachliche, sondern auch körperliche Inhalte und werfen damit wichtige Fragen in Bezug auf ihre Grammatik der Satzverknüpfung auf. Während direkte Redewiedergabe bereits ausführlich untersucht wurde, auch in der Gesprochenen Sprache-

Forschung, ist die Literatur zu direkter Gedankenwiedergabe weiterhin deutlich im Hintertreffen, obwohl das Phänomen einen distinktiven Gebrauch in der alltäglichen Interaktion aufweist: Die in der vorliegenden Arbeit untersuchten Quotative werden routinemäßig als *social action formats* genutzt, um eine affektive oder epistemische Haltung anzuzeigen, insbesondere in narrativen Sequenzen (Erzählungen oder Darlegung von logischen Denkprozessen).

Mithilfe der Methodologie der Interaktionalen Linguistik nähert sich die vorliegende Arbeit direkter Gedankenwiedergabe in der Interaktion von einer grammatischen, multimodalen und sprachvergleichenden Perspektive. Die Untersuchung eines deutschen und eines französischen Korpus von Videoaufnahmen alltäglicher Gespräche ermöglicht eine detaillierte sequenzielle Analyse sowie einen sprachübergreifenden Vergleich direkter Gedankenwiedergabe in zwei indoeuropäischen Sprachen. Theoretisch umspannt wird die qualitative Analyse in erster Linie von Konzepten einer Grammatik der Gesprochenen Sprache: Emergenz und Projektion. Dadurch kann gezeigt werden, dass Sprechende beider Sprachen das *social action format* des Quotativs – trotz interlingualer lexikalischer Unterschiede – die gleichen Handlungen ausführen, nämlich das Anzeigen einer Einstellung. Die Einbeziehung von körperlichen Ressourcen in die grammatische und sequenzielle Analyse direkter Gedankenwiedergabe offenbart, dass die Grammatik im Gebrauch des Formats nicht auf sprachliches Verhalten beschränkt werden sollte. Eine Beschreibung der zweiteiligen Struktur [Quotativ + Zitat] sollte zahlreiche Ressourcen umfassen, um vollumfänglich abbilden zu können, wie sich diese Muster in der Echtzeit des Gesprächs entfalten – sowohl in der deutschen als auch in der französischen Interaktion.

Keywords: Grammatik in Interaktion, direkte Gedankenwiedergabe, Satzverknüpfung, Multimodalität, Französisch, Deutsch

TABLE OF CONTENTS

LIST OF TABLES.....	X
GLOSSING ABBREVIATIONS	XII
TRANSCRIPTION CONVENTIONS GAT2	XIII
TRANSCRIPTION CONVENTIONS FOR MULTIMODAL CONDUCT	XVI
ACKNOWLEDGEMENTS.....	XVII
1. INTRODUCTION	1
2. GRAMMAR IN INTERACTION	8
2.1. EMERGENT GRAMMAR	9
2.2. PROJECTION	13
2.2.1. PROJECTION IN GRAMMAR	14
2.2.2. PROJECTION IN INTERACTION	17
2.3. CLAUSE-COMBINING IN THE INTERACTIONAL LINGUISTICS FRAMEWORK.....	19
2.3.1. CLAUSES AS SOCIAL ACTION FORMATS	19
2.3.2. COMPLEMENT-TAKING PREDICATES AND COMPLEMENTATION: BETWEEN EMERGENCE AND ROUTINIZATION	22
2.3.2.1. COMPLEMENTATION VS. OBJECTHOOD OF THE COMPLEMENT CLAUSE	22
2.3.2.2. FROM HIERARCHY TO EMERGENCE: TWO DIFFERENT APPROACHES TO COMPLEMENTATION AS A CLAUSE-COMBINING PRINCIPLE	24
2.3.2.3. ROUTINIZATION AND COMPLEMENTATION: CTPs AS PROJECTOR CONSTRUCTIONS	26
2.3.3. SUMMARY	28
2.4. THE GRAMMAR-BODY INTERFACE.....	29
2.5. CONCLUSION: SEVEN PRINCIPLES SHAPING GRAMMAR	34
3. DIRECT REPORTED SPEECH AND THOUGHT: STATE OF THE ART.....	39
3.1. INTRODUCTION	39
3.2. REPORTED SPEECH AND REPORTED THOUGHT.....	43
3.2.1. CROSS-LINGUISTIC SYNTACTIC FEATURES	46
3.2.2. ON VERBATIMNESS.....	50
3.2.3. DELIMITATION OF QUOTES	51
3.2.3.1. DELIMITATION OF THE BEGINNING OF THE QUOTE	51
3.2.3.2. DELIMITATION OF THE END OF THE QUOTE	55
3.2.4. ON MULTIMODALITY AND DIRECT REPORTED THOUGHT	56
3.2.4.1. PROSODY.....	62
3.2.4.2. FACIAL EXPRESSIONS	62
3.2.4.3. SPEAKER'S GAZE	64
3.2.4.4. RECIPIENT GAZE	64
3.2.4.5. GESTURE AND BODY POSTURE.....	65
3.3. ON THE INTERACTIONAL WORKINGS OF REPORTING ONE'S OWN THOUGHTS: DIRECT REPORTED THOUGHT IN TELLING SEQUENCES AND SEQUENCES OF REASONING	67

3.3.1.	STORYTELLINGS AND SEQUENCES OF REASONING	67
3.3.2.	GOFFMAN'S CONCEPT OF FOOTING: IMPACTS ON SELF-QUOTATION	71
3.3.3.	ON THE (IM)POSSIBILITY OF REENACTING THOUGHT	75
3.3.4.	INTERACTIONAL USE OF DIRECT REPORTED THOUGHT	76
3.3.4.1.	DIRECT REPORTED THOUGHT AS A STANCE-TAKING DEVICE	79
3.3.4.2.	DIRECT REPORTED THOUGHT TO DISPLAY AN AFFECTIVE STANCE	80
3.3.4.3.	DIRECT REPORTED THOUGHT TO DISPLAY AN EPISTEMIC STANCE: POST-HOC RATIONALIZATIONS	81
3.4.	CONCLUSION.....	85
4.	<u>WHY A CROSS-LINGUISTIC ANALYSIS?.....</u>	87
4.1.	CROSS-LINGUISTIC ANALYSIS OF SOCIAL INTERACTION.....	89
4.2.	COMPARING INTERACTIONS: FOCUS ON GENERIC ORGANIZATIONAL PRINCIPLES.....	90
4.2.1.	PRAGMATIC TYPOLOGY.....	92
4.2.2.	CROSS-LINGUISTIC CA AND IL.....	94
4.3.	CONCLUSION.....	97
5.	<u>DATA AND METHODOLOGY.....</u>	99
5.1.	GERMAN CORPUS	100
5.2.	FRENCH CORPUS	101
5.3.	TRANSCRIPTION OF THE DATA.....	101
5.4.	COLLECTION-BUILDING IN GERMAN AND FRENCH	104
5.4.1.	THE GERMAN QUOTATIVES WITH <i>DENKEN</i> ('TO THINK') IN PAST AND PRESENT TENSE.....	104
5.4.1.1.	THE ANALYTIC PAST TENSE: <i>ICH HABE (MIR) GEDACHT</i> ('I HAVE THOUGHT (TO MYSELF)')	105
5.4.1.2.	THE SYNTHETIC PAST TENSE: <i>ICH DACHTE (MIR)</i> ('I THOUGHT (TO MYSELF)')	110
5.4.1.3.	THE PRESENT TENSE <i>ICH DENKE (MIR)</i> ('I THINK (TO MYSELF)')	113
5.4.2.	THE FRENCH QUOTATIVES <i>JE ME DIS</i> ('I SAY TO MYSELF') AND <i>JE SUIS LÀ</i> ('I AM THERE') IN PRESENT AND PAST TENSE	117
5.4.2.1.	<i>JE ME SUIS DIT</i> ('I HAVE SAID TO MYSELF') AND <i>JE ME DISAIS</i> ('I SAID TO MYSELF')	117
5.4.2.2.	<i>J'ÉTAIS LÀ</i> ('I WAS THERE')	119
5.4.2.3.	<i>JE ME DIS</i> ('I SAY TO MYSELF')	120
5.4.2.4.	<i>JE SUIS LÀ</i> ('I AM THERE')	120
5.5.	METHODOLOGY: CONVERSATION ANALYSIS AND INTERACTIONAL LINGUISTICS	121
5.5.1.	ORGANIZATIONAL PRINCIPLES IN INTERACTION.....	122
5.5.2.	ADJACENCY PAIRS, TURN-TAKING AND NEXT TURN PROOF PROCEDURE.....	124
6.	<u>DIRECT REPORTED THOUGHT WITH QUOTATIVES IN PAST TENSE</u>	126
6.1.	INTRODUCTION TO A CROSS-LINGUISTIC ANALYSIS	126
6.2.	CROSS-LINGUISTIC FORMAL FEATURES	127
6.2.1.	LINGUISTIC FEATURES.....	127
6.2.2.	SEQUENTIAL FEATURES.....	127
6.2.3.	ACTIONAL FEATURES	128
6.2.4.	BODILY FEATURES.....	129
6.3.	REPORTING THOUGHT WITH <i>ICH DACHTE (MIR)</i> / <i>ICH HABE (MIR) GEDACHT</i> ('I (HAVE) THOUGHT (TO MYSELF)')	130
6.3.1.	INTRODUCTION	130
6.3.2.	A GENERAL PICTURE: A QUANTIFYING ANALYSIS.....	131

6.3.2.1. PROSODIC AND MORPHO-PHONOLOGICAL FEATURES OF <i>ICH HABE (MIR) GEDACHT</i> ('I HAVE THOUGHT (TO MYSELF)')	135
6.3.2.2. PROSODIC AND MORPHO-PHONOLOGICAL FEATURES OF <i>ICH DACHTE (MIR)</i> ('I THOUGHT (TO MYSELF)')	137
6.3.3. SYNTACTIC FEATURES OF <i>ICH DACHTE (MIR) / ICH HABE (MIR) GEDACHT</i> ('I (HAVE) THOUGHT (TO MYSELF)')	139
6.3.3.1. THE CONTINUUM OF CLAUSE-COMBINING IN GERMAN	139
6.3.3.1.1. MAXIMALLY DEPENDENT CLAUSE-COMBINING PATTERNS	139
6.3.3.1.2. IN-BETWEEN CLAUSE-COMBINING STRUCTURES	141
6.3.3.1.3. MAXIMALLY INDEPENDENT CLAUSE-COMBINING PATTERNS / BIPARTITE STRUCTURES	143
6.3.3.2. CLAUSE-COMBINING PATTERNS OF DIRECT REPORTED THOUGHT	146
6.3.3.2.1. DIFFERENT DEGREES OF 'DIRECTNESS' OF THE QUOTE	146
6.3.3.2.2. THE POSITION OF THE QUOTATIVE	148
6.3.4. COMBINATORY ASPECTS OF <i>ICH DACHTE (MIR) / ICH HABE (MIR) GEDACHT</i> ('I (HAVE) THOUGHT (TO MYSELF)')	150
6.3.5. INTERACTIONAL FUNCTIONS OF <i>ICH DACHTE (MIR)</i> ('I THOUGHT (TO MYSELF)')	155
6.3.6. INTERACTIONAL FUNCTIONS OF <i>ICH HABE (MIR) GEDACHT</i> ('I HAVE THOUGHT (TO MYSELF)')	173
6.3.7. REFLECTIONS ON THE DISTRIBUTION OF PAST TENSE: WHICH RELATION BETWEEN TENSE, ACTION FORMATION, AND ASPECT?	187
6.3.8. CONCLUSION	192
6.4. REPORTING THOUGHT WITH THE FRENCH <i>JE ME SUIS DIT</i> ('I HAVE SAID TO MYSELF') AND <i>J'ÉTAIS LÀ</i> ('I WAS THERE')	195
6.4.1. THE FRENCH <i>JE ME SUIS DIT</i> : DIRECT REPORTED THOUGHT AS A STANCE-TAKING DEVICE TO DISPLAY A REASONING	197
6.4.1.1. INTRODUCTION	197
6.4.1.2. A GENERAL PICTURE: A QUANTIFYING ANALYSIS	200
6.4.1.3. SYNTACTIC FEATURES OF <i>JE ME SUIS DIT</i> ('I HAVE SAID TO MYSELF')	202
6.4.1.4. INTERACTIONAL FUNCTIONS OF <i>JE ME SUIS DIT</i> ('I HAVE SAID TO MYSELF')	207
6.4.2. FRENCH <i>J'ÉTAIS LÀ</i> ('I WAS THERE'): DISPLAYING AN AFFECTIVE STANCE THROUGH DIRECT REPORTED THOUGHT	225
6.4.2.1. INTRODUCTION	225
6.4.2.2. A GENERAL PICTURE: A QUANTIFYING ANALYSIS	228
6.4.2.3. SYNTACTIC FEATURES OF <i>J'ÉTAIS LÀ</i> ('I WAS THERE')	231
6.4.2.4. INTERACTIONAL FUNCTIONS OF <i>J'ÉTAIS LÀ</i> ('I WAS THERE')	232
6.4.3. SUMMARY AND COMPARISON OF THE FRENCH <i>JE ME SUIS DIT</i> VS. <i>J'ÉTAIS LÀ</i>	254
6.5. THE COMPARISON OF FRENCH AND GERMAN DIRECT REPORTED THOUGHT IN PAST TENSE: FORMAL AND FUNCTIONAL RESULTS	257
<u>7. DIRECT REPORTED THOUGHT WITH QUOTATIVES IN PRESENT TENSE</u>	<u>276</u>
7.1. INTRODUCTION	276
7.2. REPORTING THOUGHT WITH THE GERMAN <i>ICH DENKE (MIR)</i> ('I THINK (TO MYSELF)')	278
7.2.1. A GENERAL PICTURE: A QUANTIFYING ANALYSIS	278
7.2.2. SYNTACTIC FEATURES OF <i>ICH DENKE (MIR)</i> ('I THINK (TO MYSELF)')	280
7.2.3. COMBINATORY ASPECTS OF <i>ICH DENKE (MIR)</i> ('I THINK (TO MYSELF)')	282
7.2.4. INTERACTIONAL FUNCTIONS OF <i>ICH DENKE (MIR)</i> ('I THINK (TO MYSELF)')	286
7.2.5. SUMMARY	306
7.3. REPORTING THOUGHT WITH THE FRENCH <i>JE ME DIS</i> ('I SAY TO MYSELF') AND <i>JE SUIS LÀ</i> ('I AM THERE')	309
7.3.1. REPORTING THOUGHT WITH THE FRENCH <i>JE ME DIS</i> ('I SAY TO MYSELF')	309
7.3.1.1. A GENERAL PICTURE: A QUANTIFYING ANALYSIS	310
7.3.1.2. SYNTACTIC FEATURES OF <i>JE ME DIS</i> ('I SAY TO MYSELF')	312

7.3.1.3.	INTERACTIONAL FUNCTIONS OF <i>JE ME DIS</i> ('I SAY TO MYSELF')	314
7.3.1.4.	SUMMARY	328
7.3.2.	REPORTING THOUGHT WITH THE FRENCH <i>JE SUIS LÀ</i> ('I AM THERE')	330
7.3.2.1.	A GENERAL PICTURE: A QUANTIFYING ANALYSIS	331
7.3.2.2.	SYNTACTICAL FEATURES	332
7.3.2.3.	INTERACTIONAL FUNCTIONS OF <i>JE SUIS LÀ</i> ('I AM THERE')	332
7.3.2.4.	SUMMARY	345
7.3.3.	FUNCTIONAL AND FORMAL DIFFERENCES BETWEEN <i>JE ME DIS</i> ('I SAY TO MYSELF') AND <i>JE SUIS LÀ</i> ('I AM THERE')	346
7.4.	THE COMPARISON OF FRENCH AND GERMAN DIRECT REPORTED THOUGHT IN PRESENT TENSE: FORMAL AND FUNCTIONAL ASPECTS	349
8.	DISCUSSION AND CONCLUSION	361
	<u>BIBLIOGRAPHY</u>	<u>374</u>
	<u>APPENDIX.....</u>	<u>398</u>

List of Tables

Table 1: Occurrences of *ich habe gedacht* introducing direct reported thought

Table 2: Occurrences of *ich habe mir gedacht* introducing direct reported thought

Table 3: Occurrences of *ich dachte* introducing direct reported thought

Table 4: Occurrences of *ich dachte mir* introducing direct reported thought

Table 5: Occurrences of *ich denke* introducing direct reported thought

Table 6: Occurrences of *ich denke mir* introducing direct reported thought

Table 7: Occurrences of *je me suis dit*

Table 8: Occurrences of *j'étais là*

Table 9: Combinational pattern with *ich dachte (mir)*

Table 10: Combinational pattern with *ich habe (mir) gedacht*

Table 11: Multimodal features of [*ich dachte (mir)* + direct reported thought]

Table 12: Multimodal features of [*ich habe (mir) gedacht* + direct reported thought]

Table 13: Prosodic and morpho-phonological features of the quotative *ich habe gedacht*

Table 14: Prosodic and morpho-phonologic features of the quotative *ich habe mir gedacht*

Table 15: Prosodic and morpho-phonologic features of the quotative *ich dachte*

Table 16: Prosodic and morpho-phonological features of the quotative *ich dachte mir*

Table 17: Dependent main clause pattern with *ich dachte (mir)* and *ich habe (mir) gedacht* as quotatives

Table 18: Formats of direct reported thought introduced by *ich dachte (mir)* and *habe (mir) gedacht*

Table 19: Frequency of *ich dachte (mir)* and *habe (mir) gedacht* introducing multi-unit turns

Table 20: Distribution of tense according to action formation

Table 21: Prosodic and morpho-phonological features of *je me suis dit*

Table 22: Prosodic and morpho-phonological features of *j'étais là*

Table 23: Combinatory patterns with *je me suis dit*

Table 24: Multimodal conduct accompanying [*je me suis dit* + direct reported thought]

- Table 25: Formats of direct reported thought introduced by *je me suis dit*
- Table 26: *Particules d'amorces* between *je me suis dit* and direct reported thought
- Table 27: Combinatory pattern of *j'étais là*
- Table 28: Multimodal conduct accompanying [*j'étais là* + quote]
- Table 29: Syntactic features of direct reported thought introduced by *j'étais là*
- Table 30: Lexical items co-occurring with *ich denke (mir)*
- Table 31: Prosodic and morpho-phonological features of *ich denke* as quotative
- Table 32: Prosodic and morpho-phonological features of *ich denke mir*
- Table 33: Multimodal conduct co-occurring with [*ich denke (mir)* + direct reported thought]
- Table 34: Frequency of [*ich denke (mir)* + dependent main clause]
- Table 35: Frequency of *ich denke (mir)* introducing an imperative or a question
- Table 36: Other formats of quotes introduced by *ich denke (mir)*
- Table 37: Frequency of the pattern [*ich denke (mir)* + multi-unit turn]
- Table 38: Combinatory pattern with *ich denke* introducing direct reported thought
- Table 39: Combinational pattern with *ich denke mir* introducing direct reported thought
- Table 40: Prosodic and morpho-phonological features of *je me dis*
- Table 41: Particles co-occurring with *je me dis*
- Table 42: Multimodal conduct co-occurring with [*je me dis* + direct reported thought]
- Table 43: Other formats of direct reported thought introduced by *je me dis*
- Table 44: *Particules d'amorces* occurring between *je me dis* and direct reported thought
- Table 45: Prosodic and morpho-phonological features of *je suis là*
- Table 46: Lexical items co-occurring with *je suis là*
- Table 47: Multimodal conduct accompanying [*je suis là* + quote]
- Table 48: Gaze patterns co-occurring with narrative present tense quotatives

Glossing Abbreviations

1 first person
3 third person
ADJ adjective
ADV adverb(ial)
AUX auxiliary
DEIK deictic
DET determiner
IPFV imperfective
KONJ conjunction
PART particle
PP personal pronoun
PL plural
PREF prefix
PREP preposition
PRF perfect
PRO pronoun
PRS present
PRT preterit
PST past
PTCP participle
QUOT quotative
REFL reflexive
QUOTE purported thought introduced by quotative
SG singular

Transcription Conventions GAT2

The conventions for speech and its linguistic and suprasegmental features follow Selting *et al.* (2009). They have been slightly adapted to the present work. All translations are taken from the official adaptation of GAT2 for English (Selting *et al.* 2011).

Sequential structure

[] []	overlap and simultaneous talk
=	Fast, immediate continuation with a new turn or segment (latching)

In- and outbreaths

°h / h°	in-/outbreaths of appr. 0.2-0.5 sec. duration
°hh / hh°	in-/outbreaths of appr. 0.5-0.8 sec. duration
°hhh / hhh°	in-/outbreaths of appr. 0.8-1.0 sec. duration

Pauses

(.)	micro pause, estimated, up to appr. 0.2 sec. duration
(-)	short estimated pause of appr. 0.2-0.5 sec. duration
(- -)	intermediary estimated pause of appr. 0.5-0.8 sec. duration
(- - -)	longer estimated pause of appr. 0.8-1.0 sec. duration
(0.5) / (2.0)	measured pause of appr. 0.5 / 2.0 sec. duration (to tenth of a second)

Other segmental conventions

and_uh	cliticizations within units
uh, uhm, etc.	hesitation markers, so-called “filled pauses”
:	lengthening, by about 0.2-0.5 sec.
::	lengthening, by about 0.5-0.8 sec.
:::	lengthening, by about 0.8-1.0 sec.
/	cut-off

Accentuation

SYLlable	focus accent
sYllable	secondary accent
!SYL!lable	extra strong accent

Final pitch movements of intonation phrases

?	rising to high
,	rising to mid
-	level
;	falling to mid
.	falling to low

Pitch jumps

↑	smaller pitch upstep
↓	smaller pitch downstep
↑↑	larger pitch upstep
↓↓	larger pitch downstep

Loudness and tempo changes, with scope

<<f>	>	forte, loud
<<ff>	>	fortissimo, very loud
<<p>	>	piano, soft
<<p>	>	pianissimo, very soft
<<cresc>	>	crescendo, increasingly louder
<<dim>	>	decrescendo, increasingly softer
>>word<<		allegro, fast
<<word>>		lento, slow

Laughter and crying

haha	
hehe	syllabic laughter
hihi	
((laughs))	description of laughter and crying
((cries))	
<<laughing>	> laughter particles accompanying speech with indication of scope
<<:-)>	> smile voice

Continuers

hm, yes, no, yeah	monosyllabic tokens
hm_hm, ye_es, no_o	bi-syllabic tokens
ʔhmʔhm	with glottal closure, often negating

Changes in voice quality and articulation, with scope

<<creaky> > glottalized

<<whispery> > change in voice quality as stated

Other conventions

<<surprised> > interpretive comment with indication of scope

((coughs)) <<coughing> non-verbal vocal actions and events with indication of scope

() unintelligible passage

(xxx), (xxx xxx) (may i) one or two unintelligible syllables assumed wording

(may i say/let us say) possible alternatives

((unintelligible, appr. 3 sec)) unintelligible passage with indication of duration

((...)) omission in transcript

Transcription conventions for multimodal conduct

The conventions for bodily conduct are based on Mondada (2018). For more information, see https://franzoesistik.philhist.unibas.ch/fileadmin/user_upload/franzoesistik/home/Personen/Mondada/Unterordner/Mondada_conv_multimodality.pdf.

+	+	Indicates start and ending of gaze of speaker A.
%	%	Indicates start and ending of a gesture of speaker A.
@	@	Indicates start and ending of another embodied conduct (e.g., nodding) of speaker A.
\$	\$	Indicates start and ending of gaze of speaker B.
§	§	Indicates start and ending of a gesture of speaker B.
Ω	Ω	Indicates start and ending of another embodied conduct (e.g., nodding) of speaker B.
¢	¢	Indicates start and ending of gaze of speaker C.
∫	∫	Indicates start and ending of a gesture of speaker C.
¥	¥	Indicates start and ending of gaze of speaker D.
△	△	Indicates start and ending of a gesture of speaker D.
+--->1.12		Continuation of the described embodied conduct until line 12 of transcript
+----->		Continuation of the described embodied conduct until the following line (not necessarily coinciding with the next intonation unit)
----->+		End of the described embodied conduct.
+----->>		Continuation of the described embodied conduct until end of excerpt.
----->>+		Described embodied conduct has been going on since the beginning of the excerpt
. +		Preparation phase of an embodied conduct
, , , , , , , +		Retraction phase of an embodied conduct

Acknowledgements

First, I would like to thank the Swiss National Science Foundation, grant no. 100012_178819, for funding the present research project.

Then, I would like to thank my supervisors, Simona Pekarek Doehler and Wolfgang Imo. Simona, for making my PhD not only an intellectually stimulating but also an extremely social time. Having a team to work with is an enriching and supporting experience that I appreciated so much during my four years in Neuchâtel. Also, thanks to you as a role model, I had (and still have!) an academic life that is filled with social (inter-)action in both the abstract scientific and the practical senses of the term; going to conferences and presenting my work, inviting researchers to Neuchâtel—as well as skiing together and organizing a Christmas dinner with an international team—all created a productive working atmosphere, because it also allowed for building personal relationships. Your detailed feedback on my thesis was an enormous help for finding my way through all the possibilities a cross-linguistic thesis presents. Thank you! Wolfgang, for bearing with me when, during my six months in Hamburg, I regularly came knocking at your office door to discuss clause-combining patterns in German. It was not only the rainy winter months in Hamburg that made this stay so productive; thanks to your detailed, immediate, and helpful feedback, my dissertation went from ‘comparing French to a bit of German’ to ‘working cross-linguistically.’ Our discussions on German linguistics were instructive, and I appreciated that you always encouraged me to make room for them, as impromptu as they were sometimes.

I also want to thank the other three members of my dissertation committee—Elwys De Stefani, Natalia Filatkina, and Jan Lindström—whose critiques of my thesis were an enormous help in revising the manuscript. Thank you so much for your time.

I would also like to thank Anja Stukenbrock for kindly letting me use one of her video recordings from the project ‘Deixis and Joint Attention: Vision in Interaction’ (DeJA-VI; grant no. 100012_179108), funded by the Swiss National Science Foundation. Thank you also Marie-France Farine and Katrin Tautermann for all your time and work to make this Joint PhD possible. Without your help, I may have never been lucky enough to complete this double degree.

A special thanks also to Oliver Ehmer, without whom I may never have had the idea to write a dissertation. I also want to thank all those who have accompanied me during the writing process over these last four years—Emeline and Zoë, who made me feel at home in Hamburg; my bureau colleagues and friends, especially Loanne and Melissa, for ‘writing tomatoes’

together; the Neuchâtel-team, for the numerous lunch breaks during which we discussed all kinds of (linguistic and non-linguistic) matters; Yue, for being my faithful friend and office mate in Hamburg, despite all COVID-related obstacles; and Adam and Yotam, who often were my virtual officemates when the pandemic forced us all to stay home; Virginia, my writing buddy, who has become a dear friend over the past few years; and Juju, for sending me care packages, recommending non-linguistic books, cheering me up, making me laugh and forget about my thesis, and for being such a faithful friend.

I also want to thank my parents and sister, who always believed I could write a thesis. Your interest and curiosity in what I do were a great motivation for me. A special thanks to you, Clara, for the most motivating present in the world.

Finally, I want to thank Guillaume—for all the walks during which we discussed linguistic matters, for your presence at the neighboring desk in our study at home, where we have worked side by side for so many hours during lockdown, for not-working with me when it was necessary, for your shared enthusiasm for ‘very good data,’ for reading my whole manuscript from A to Z, for your constant encouraging words, *et pour croire profondément que les gens normaux n’ont rien d’exceptionnel*.

1. Introduction

Joey: “Have you told him how you feel?”
 Phoebe: Yes. °hh (brief pause) Not out loud.
 (Friends, Season 3, Episode 18, 08:27)

Ein solches Reden ist wahrhaft lautes Denken.
 - Heinrich v. Kleist

In his famous *Tractatus Logico-Philosophicus*, Ludwig Wittgenstein writes:

Die Sprache verkleidet den Gedanken. Und zwar so, dass man nach der äußeren Form des Kleides, nicht auf die Form des bekleideten Gedankens schließen kann; weil die äußere Form des Kleides nach ganz anderen Zwecken gebildet ist, als danach, die Form des Körpers erkennen zu lassen.¹ (Wittgenstein 2014 [1921]: 30)

This *Kleid* (‘clothes’), as Wittgenstein calls it—namely, the language that disguises thought—could be, in other words, the utterance that speakers use to make a thought publicly available to their interlocutors. The original form of the thought becomes irrelevant because such an utterance is “constructed with quite another object” (see *infra*) and has probably not been written down with interactional ideas in mind. However, this description is exactly what the present work is concerned with: analyzing how speakers share their thoughts with interlocutors, how they make their thoughts publicly accessible to others, what resources speakers use to stage their reported thoughts as such, and which actions they accomplish with the format of direct reported thought.

In this thesis, I investigate the grammatical format of direct reported thought² in first-person singular in French and German talk-in-interaction. The added value of a comparative study is both that systematic, larger-scale, cross-linguistic work on interactional phenomena remains scarce and that the comparison of two languages allows for the investigation of a specific social action (format) in its similarities and differences between languages. Some features of the phenomenon of interest may thereby surface more easily through the comparative analytic process. In addition, the results of such a comparison may inform us about grammatical and bodily routines of everyday life that interlocutors deploy in social interaction

¹ The English translation is as follows: “Language disguises the thought; so that from the external form of the clothes one cannot infer the form of the thought they clothe, because the external form of the clothes is constructed with quite another object than to let the form of the body be recognized.” (Wittgenstein 1922: 63, translated by Charles Kay Ogden)

² The term *direct reported thought* can describe (1) the entire grammatical pattern [quotative + quote] and (2) the actual content that speakers report as thought. In order to distinguish the two meanings, I will refer to the content as *purported thought*.

to accomplish the same action. Despite certain grammatical differences between French and German, direct reported thought, especially that concerning clause-combining, may work similarly in both languages—a result that a comparison based on written data or traditional grammatical descriptions of direct reporting formats may not reveal.

Drawing on Conversation Analysis and Interactional Linguistics, I focus on the most frequent quotatives that speakers of both languages use to frame talk as purported thoughts from the past. The main criteria determining my phenomenon of direct reported thought in both languages were (1) the introduction of the direct reported thought by a quotative that frames upcoming talk as thought,³ (2) the embeddedness of the quotation into a larger narrative sequence, and (3) the depictive character of the quote. I thereby define “thought” as inner speech that remains exclusively available to the “thinker” unless it is made publicly available to others and framed as such through a quotative. Consequently, the present work exclusively investigates self-quotation (Golato 2002b). I thereby share Heritage’s (2013) understanding that “the thoughts, feelings, experiences, hopes and expectations of persons are generally treated as theirs to know and describe” (*ibid.*: 559).

For the investigated format, I chose the label “direct reported thought” instead of “enactment” for reasons of terminological exactitude. First, because I restrict myself to what is displayed as thought (not speech or hypothetical speech), the term of enactment seemed too large. Second, because I focus on a specific grammatical format—namely, *direct* reported thought, in contrast to *indirect* reported thought—only an equally grammatical term could mirror this exact format of a bipartite structure without a complementizer. And third, in contrast to Holt (2007), who chose the term “enactment” to convey the non-reporting character of the quote, I wanted to explicitly stress that speakers display their quotes *as if they might have been thought* throughout the narration in which the quotes are embedded. This choice is independent of any supposition of whether what is quoted has been thought, said, or neither of these.

Two aspects of direct reported thought, to the discovery of which my cross-linguistic analysis contributes crucially, are of specific interest in my analyses: the grammatical and multimodal features of quotatives and quotes as well as how these features are intertwined. While clause-combining has been amply discussed for reporting formats more generally, their multimodal analysis (except for prosody) is still in its infancy. Analyzing video-recordings of everyday interaction, the present work shows that speakers use multiple—linguistic, prosodic,

³ An exception from this clear framing are the French quotatives *j’étais là* (‘I was there’) and *je suis là* (‘I am there’). I will elaborate on their hybrid character later in the introduction and in sections 6.4.2 and 7.3.2.

and bodily—resources while quoting their thoughts. This raises new analytic questions—among others, how the speaker’s bodily conduct affects the syntactic analysis of quotatives and quotes. In contrast to direct reported speech, direct reported thought has received little attention in linguistic research and even less so cross-linguistically. Neither in French nor in German exists extensive literature on the quotatives in the present work: *je me dis* (‘I say to myself’), *je suis là* (‘I am there’),⁴ and *ich denke (mir)* (‘I think (to myself)’), in present and past tense.

The following two excerpts illustrate the phenomenon of direct reported thought in French and German talk-in-interaction:

Ex. 1.1: de la pub / advertisement (Pauscaf_02_17, 08min20)

04 MAT: %ch'tais °là° ↑o↓:h °putAIn;°
 I was there oh shit
 mat %leans back-->1.05
 05 @+en:C0re-+@%
 again
 mat @hand shrug@
 +gz up-->+
 -->%

Ex. 1.2: des wird nix / that’s not going to happen (KAFKU_04, 26min10)

02 HAN: =**dacht so** ja T+O+LL, @(0.5)@
 thought like yeah great
 han +gz up+gz left-->1.03
 @shrug@
 03 des wird +NIX,
 that’s not going to happen
 han -->+

In the French excerpt (1), the quote is introduced by *j’étais là* (‘I was there’), in German by *dacht so* (lit. ‘thought like’). In both cases, the quotative itself is followed by a response cry⁵: a curse in French, *oh putain* (‘oh shit’), and an ironic positive evaluation in German, *ja toll* (‘yeah great’). The quotes themselves are both short and accompanied by a gaze away and a shrug. The quote does not have clausal status in either of the two excerpts, which complicates the syntactic categorization of quotative and quote. In French and German, the direct reported

⁴ The deictic *là* could also be translated (literally) with English *here*—instead of *there*. One reason in favor of *here* would be my analytical result that *j’étais là* (‘I was there’) and *je suis là* (‘I am there’) are systematically used to stage and animate the introduced quote, also through bodily means, in the here-and-now of the ongoing conversation. By doing so, speakers attract the recipients (visual) attention to a *here* rather than a distant *there*. However, there are better arguments to translate the deictic with English *there*. French *là* better reflects the speaker’s reference to the imaginary space of the telling while maintaining the ambiguity of *là* between a local and a temporal reference. Last but not least, *there* is a more idiomatic translation of French *là*.

⁵ Response cries have been defined by Goffman (1981) as “signs meant to be taken to index directly the state of the transmitter” (*ibid.*: 116).

thought allows the speaker to take an affective stance toward preceding events that the speakers reported prior to these extracts (not in transcript). These two short examples illustrate that the quotations are built similarly: a quotative introduces the quote (i.e., a response cry), and the speaker's bodily conduct contributes to the display of an affective stance. Together, these features form, in each language, a “multimodal assembly” (Pekarek Doehler *et al.* 2021) for the same action formation—namely, for stance-taking.

It is of specific interest to this work that, despite parallels in action formation, the quotatives in French and German are lexically distinct. In other words, they are not lexically equivalent pairs like *denken-penser* ('think') or *se dire-sich sagen* ('to say to oneself'), which may be the most “intuitive” translations. I will therefore briefly explain how the quotatives investigated in the present work were chosen.

When choosing my research focus, I started from the action of reporting thought. In my German data, I found (*sich*) *denken* ('to think (to oneself)') in first-person singular to be the most frequent verb to introduce direct reported thought in telling sequences (present and past tense). In French, when searching for direct reported thought in a comparable sequential context, I found two quotatives to be the most frequent: *se dire* ('to say to oneself') in first-person singular (mainly in analytic past tense) and *être là* ('to be there') in first-person singular, rarely in present tense and exclusively in its synthetic past form *j'étais là*. A closer analysis revealed that *j'étais là* and *je suis là* are, in fact, hybrid formats that hover between projecting direct reported thought and speech. Despite this difference when compared to all other investigated quotatives, I included *j'étais là* and *je suis là* for three main reasons: (1) The ambiguous nature of the introduced quote may bear a certain interactional potential as to let the recipient decide whether something has been said or thought, which, especially in narrations of complaints or strong negative assessments, may be a resource that speakers can exploit to diminish responsibility. (2) Because the present work starts from the action of reported thought, excluding *j'étais là* and *je suis là* would have meant excluding a format that can be used for similar actions as the German *ich denke (mir)* in present and past tense—namely, affective stance-taking. Because *j'étais là* and *je suis là* can still *also* introduce reported thought (even though out of an array of other possibilities), ensuring an action-based comparability of the German and French forms was the predominant argument for keeping *j'étais là* and *je suis là* in my collection. My analysis will show that context often allows a best guess of whether something has been said or thought. (3) Finally, even though, grammatically speaking, *j'étais là* and *je suis là* are not, like the other investigated quotatives, complement-taking predicates, the quoting device is used in a similar bipartite structure of [quotative +

quote]. The present work aims to investigate whether these formal differences may be of minor importance given the parallels concerning action formation.

After the action-based approach of the data, the main criterion for the selection of quotatives of thought in both languages was frequency.⁶ In German, the quotative (*und*) *ich so* ('and I like') is by far not as frequent as *ich denke (mir)*, *ich dachte (mir)*, or *ich habe (mir) gedacht* in my data ($n = 16$ compared to $n = 188$). Additionally, (*und*) *ich so* does not contain a verb and therefore cannot be conjugated in present and past tense, which is an important feature of all the quotatives I investigated. As I am interested in clause-combining, a verbless quotative would not allow me to raise the same syntactic questions, such as those regarding aspects of governance and dependency, syntactic marking, or the syntactic status of quotative and quote.

In my French data, *penser* ('to think') is the verb that I first assumed to report thought, in parallel to German *denken* ('to think'). When analyzing my data, however, I realized that French speakers use *penser* in first person singular, present, and past forms to introduce various actions *except for* direct reported thought; in interaction, *se dire* and *être là* in first-person singular present and past tense are used instead. Verbless quotatives such as *genre* or *comme* ('like') were excluded from my analyses for the same reasons as for the German (*und*) *ich so*: both quotatives cannot be conjugated according to tense or aspect and are rare in my data ($n = 1$ for standalone *genre*⁷ and no occurrence of *comme*).⁸

The action of quoting thought forms the central research interest in the present work. As such, my aim is to find out why speakers publicly display themselves reporting *thought* in specific situations. It is not my goal to show that reported thought differs from reported speech; however, I will show that there are certain differences between these in interaction. I thereby do not try to find out whether what speakers *display* as thought has been thought "verbatim" nor whether what thinkers present as thought has not been said. The determination of these questions lies outside the scope of the present work and, more importantly, outside the methodological capacities that Conversation Analysis and Interactional Linguistics offer. Therefore, I conceptualize direct reported thought as a mere *display* that is understood as such by participants—and therefore also by analysts—because

⁶ The fact that I only treat direct reported thought in this work lead to the exclusion of quotatives like *ich meine* ('I mean') in present and past tense or *ich sage* ('I say') in present and past tense. A closer investigation of the direct reporting format with these verbs during my collection-building process showed that with these quotatives, speakers seem to quote speech, not thought.

⁷ I do have, however, 4 occurrences of *genre* in combination with *j'étais là*.

⁸ In the case of *comme*, the low frequency may be due to it being more common in the French-speaking part of Canada (Blondeau & Moreno 2018; Dostie 2020; Levey *et al.* 2013).

[w]hen an individual plays a part he implicitly requests his observers to take seriously the impression that is fostered before them. They are asked to believe that [...], in general, matters are what they appear to be. (Goffman 1959: 28)

In the present work, I raise the following five research questions:

- 1) What are the typical formats speakers use in French and German for introducing direct reported thought?
- 2) What are the interactional functions that these formats and, more generally, the self-quotation of thought accomplish in everyday talk?
- 3) How do multimodal accomplishments allow us to differentiate between different actions that can be carried out with direct reported thought?
- 4) How does the multimodal nature of direct reported thought inform us about the grammatical description of the bipartite structure [quotative + quote] and how are the different resources laminated (Goodwin 2000, 2013)?
- 5) What are functional and multimodal convergences and divergences between the (lexically distinct) quotatives in French and German?

To respond to these research questions, my thesis approaches direct reported thought, first, from a theoretical perspective. In chapter 2, I outline the main ideas of a *grammar in use* that I apply in the present work. The notions of emergent grammar and projection thereby constitute the core of my explanations because they both move temporality in the foreground of the analysis of grammar in spoken language. Reflections on complementation, on the potential routinization of matrix clauses, and on the grammar-body-interface complete my description of the grammar in use of the reported thought format.

Chapter 3 more generally treats the form and function of direct reported thought. The chapter describes the bipartite structure [quotative + quote], the delimitation of the quote, multimodal features, and the interactional functions of direct reported thought. To do so, I primarily resort to prior research on direct reported speech, which has been investigated much more thoroughly than direct reported thought. The formal convergences—concerning syntactic, multimodal, and activity contextual features—between the two reporting formats allow such a parallelization. On an interactional level, however, certain divergences occur. When this is the case, such divergences are specifically addressed.

In chapter 4, I present several arguments for a cross-linguistic analysis. I therefore summarize qualitative and quantitative evidence in favor of potentially universal features of everyday talk that arise from the inherent sociality of everyday talk-in-interaction.

Chapter 5 then gives an overview of the data that I use in the present work, followed by a short introduction to Conversation Analysis and Interactional Linguistics.

The two analytic chapters, chapters 6 and 7, are structured in a parallel way: After a brief introduction, I analyze the German quotatives and then the French quotatives. All analytic subsections contain quantifying results,⁹ followed by a syntactic analysis and an interactional (i.e., sequential and multimodal) analysis of concrete data excerpts. Whereas chapter 6 treats the past-tense quotatives in French and German, chapter 7 analyzes the (narrative) present tense forms. Both chapters conclude with a comparative chapter, in which four French and four German data excerpts are juxtaposed to demonstrate the parallels in action formation and bodily conduct between the languages.

My thesis concludes with chapter 8, in which I summarize and discuss my main findings and present new research perspectives that arose from the results of the work. I close with a description of the general impact that an interactional and multimodal analysis may have on the grammatical—and especially syntactic—description of the direct reported thought format in French and German.

⁹ To avoid confusion between a simple quantitative and a statistic analysis, I used the attribute *quantifying* instead of *quantitative* in the respective sections.

2. Grammar in Interaction

Since the 1980s, linguists have walked new paths to explain grammar. The systematic study of spoken language suggests that grammar-in-use is an emergent, incrementally built system. This system is dynamic, constantly evolving, and it is negotiated and adapted among interlocutors in everyday talk (Hopper 1987, 2011; Ochs *et al.* 1996; Pekarek Doehler 2021a).¹⁰ From this perspective, grammar is not a system of rules that, once established, remains stable, as suggested by traditional written grammars that stipulate normative rules for language use¹¹; instead, grammar-in-use evolves in constant adaptation to the interactional necessities that emerge from humans being essentially social.

[G]rammar as an outcome of lived sociality [...] stands in a relatively intimate relation to social interaction. It is designed for interactional ends and as such must recon with the architecture and dynamics of turns, sequences, activities, participant frameworks, stances, trouble, expectations, contingencies, and other relevant interactional actualities. (Schegloff *et al.* 1996: 36)

In line with this description, in the present work, I understand grammar as a temporal, constantly changing system growing out of everyday human sociality through routinized patterns that speakers recurrently use to interact.

Out of this conceptualization of grammar, the notion of ‘grammar in interaction’ evolved, investigating grammatical principles in everyday talk. Since the seminal book *Interaction and Grammar*, edited by Elinor Ochs, Emanuel A. Schegloff, and Sandra A. Thompson (1996), grammar in interaction has grown into a major research field within the CA and IL frameworks. Three notions that developed in reaction to structuralist and generative grammar approaches are essential to describe grammar in interaction: emergent grammar (Hopper 1987, 2011), (grammatical and interactional) projection (Auer 2002), and on-line syntax (Auer 2005), all of which foreground the temporal character of grammar-in-use (Mushin & Pekarek Doehler 2021).

In the remainder of this chapter, I will first explain the concept of emergent grammar (Section 2.1). After this, I will illustrate how grammatical and interactional projection contribute to a vision of grammar based on the dynamic unfolding of language in time (Section 2.2) and why this on-line conceptualization of grammar is crucial for the present work, especially relative to emergent bipartite structures (Section 2.3). Then, I will briefly outline

¹⁰ There are also branches of Generative Grammar that include spoken language in their theory, especially phonology. Because these approaches do not work with naturally occurring interaction, they necessarily remain abstract. For an overview of the syntax-prosody interface in Generative Grammar, see Selkirk (2011).

¹¹ Such a normative description is essential for language learning and teaching.

how grammar and physical bodies are interrelated in everyday talk (Section 2.4). Finally, I will close by presenting Fox's Fox (2007) seven principles shaping grammatical practices (Section 2.5). These principles summarize features of the grammar-in-interaction approach that are also relevant for the present work.

2.1. Emergent Grammar

The notion of emergent grammar emphasizes the temporality and interactionality of grammar in everyday talk.¹² Hopper (1987), who coined the approach of emergent grammar in linguistics, describes the notion of emergence as follows:

[G]rammar [...] like speech itself must be viewed as a real-time, social phenomenon, and therefore is temporal; its structure is always deferred, always in a process but never arriving, and therefore emergent; [...] structure, or regularity, comes out of discourse and is shaped by discourse as much as it shapes discourse in an on-going process. Grammar is hence not to be understood as a pre-requisite for discourse [...]. Its forms are not fixed templates, but are negotiable in face-to-face interaction in ways that reflect the individual speaker's past experience of these forms [...]. (*ibid.*: 141f)

Emergence thus refers to the spontaneous assembly of words in interaction, which are patched together in permanent response to and negotiation with the interlocutor (see also Bybee & Hopper 2001: 3). The notion can therefore apply to only spoken, not written, language.

In taking everyday spoken language as a basis, linguists are confronted with irregularities, incompleteness, restarts, overlaps, etc. Emergent grammar does not aim at accounting for all these features of spoken language; instead, it focuses on the patterns that speakers repeatedly use in interaction until certain patterns become routinized (for a detailed description of routinization, see Section 2.3.2.3). The goal is to find recurrent structures that “shape” and are “shaped by discourse” (see citation *infra*). Hopper (2011) argues against the idea of a grammatical system fully established at a point in time:

Grammar at the conversational level is [...] the result of spontaneously creating new combinations of forms. These forms are fragments of previously heard expressions assembled on the fly [...]. They are improvised in much the same way that a jazz performance is improvised: publicly and jointly. (*ibid.*: 32)

¹² The *in situ* temporality of grammatical trajectories has also been conceptualized under the notion of *online syntax*. In his paper *Syntax als Prozess* ('syntax as process'), Auer (2005) proposes to establish a general theory for spoken language (in contrast to written language). He argues that a theory of spoken language is necessary, not as a normative grammar prescribing learners how to speak a language, but for describing its “specific forms of production and reception” (*ibid.*: 2, my translation). The author establishes three features that such a description of spoken language would need to contain (*cf. ibid.*): it must describe syntax as an incremental phenomenon produced in real time, must consider the dialogic character of spoken language, and must account for the fact that some (even complex) syntactic formats may be “more or less strongly patterned” (*ibid.*, my translation).

Routinization is thus primarily governed by two principles: spontaneity and the interactive and publicly displayed formation of new structures so they can be used and reused by speakers.¹³

The spontaneous formation of certain linguistic structures “on the fly”—and in response to contingencies of ongoing interaction—is what Hopper (2011) calls *emergent*.¹⁴ A classic example of such emergence is the format of increments (Auer 2007; Horlacher 2015; Imo 2011a, 2015; Luke *et al.* 2012; Stoenica 2020; Stoenica & Pekarek Doehler 2020).¹⁵ Consider the following excerpt, taken from Stoenica and Pekarek Doehler (2020) on French relative clauses as increments (*ibid.*: 310):

Ex. 2.1: ‘Que Romain il nous a parlé’ [Corpus Pauscaf (Pause 18): 02min10–02min18]

01 DAV: j’ai regardé le film Safe.
'I've watched the movie Safe'

02 ** (0.6) **
geb *raises eyebrows and wrinkles brow*
quick middle-distance look to left



fig.1

03 DAV: que Romain il nous a parlé *une fois.=
PRO.REL-DO Romain he us AUX tell.PP DET time
'that Romain once told us about'

geb *quick middle-distance look
to left->1.04

04 GEB: =euh*avec [euh
'with'
--->*looks at day----->>

¹³ Routinizations over time are often evidenced by diachronic research, but synchronic studies have described similar processes, demonstrating the formation of “new combinations of forms” (Ford 1993; Golato 2002a; Imo 2011b, 2012a; Günthner & Imo 2003; Pekarek Doehler *et al.* 2010; Pekarek Doehler 2016, 2021a; Ochs *et al.* 1996; Heinemann 2005).

¹⁴ In contrast to this, he refers to processes in which rules are formed over a long stretch of time as *emerging* (Hopper 2011: 27f; *cf.* also Linell 2013).

¹⁵ How increments contribute to the organization of interaction and how they evidence the online processing of speech has been extensively discussed in the volume on incrementation by Ono and Couper-Kuhlen (2007).

In this excerpt, the increment—here, a relative clause—is added to David’s informing (line 01) incrementally after a pause (line 02). The use of this format may be a response to the interlocutor’s “thinking face” (Stoenica & Pekarek Doehler 2020: 310), which allows GEB to display his non-understanding of David’s informing. GEB’s facial expression seems to function as an “open class repair initiator” (*ibid.*) that leads to a specification of the movie *Safe* with the relative clause (line 03). The excerpt demonstrates, by emerging, that the use of the increment here depends on the contingencies of ongoing talk—namely, the interlocutor’s facial expression.

Understanding grammar-in-use as emergent implies that it “never exists as such, but is always coming into being” (Hopper 1987: 148). In this sense, grammatical patterns are “movements toward structure which are often characterizable in typical ways” (*ibid.*). This means that grammar is a process of constant reshaping, reform(ulate)ing and resedimenting according to the contingencies arising from a dynamic context, which is why linguistic structures are and must be constantly negotiated. The driving force behind this constant change is that everyday talk is integral to human sociality. A grammar-in-use as a dynamic system relies on the idea that speakers do things with talk and that verbal resources evolve with the respective needs.

In the present work, the emergent grammar approach was chosen over the construction grammar approach (Goldberg 1995; Fillmore *et al.* 1988). Despite construction grammar investigating patterns shaped in spoken language, its focus lies less on the temporality of how grammar-in-use emerges. In contrast, emergent grammar builds on social interaction as an indispensable source for its dynamic conceptualization of grammar; indeed, it is by performing certain actions that linguistic patterns form spontaneously, routinizing more and more if these actions are repeated. Because the present work aims to show the link between linguistic (and/or multimodal) patterns and action formation, the emergent grammar approach, with its stronger focus on interactional mechanisms, is more suitable. At the same time, the emergent grammar approach has a broad understanding of grammar, encompassing a wide range of possible patterns and resources, thus avoiding the debate around “what constitutes sufficient entrenchment of a lexico-grammatical form-meaning pairing for it to be considered a construction” (Cienki 2017: 1f).

In interaction, interlocutors constantly create and respond to the contingencies that arise from preceding turns and sequences. When certain actions become more frequent in a community, such as making thought public (Tagliamonte & D’Arcy 2007), new grammatical forms and patterns may emerge to enable speakers to accomplish such actions, similar to new

words being used to designate new objects. One example of a recent routinized form that speakers use to report thought is the French *j'étais là* ('I was there'; Secova (2015); Cheshire and Secova (2018)).¹⁶

Contingencies in interaction emerge by adapting talk to a recipient in conversation. If a speaker realizes while speaking that an interlocutor either does not have enough knowledge about the current topic or displays their lack thereof, the speaker can, in response, add information. In his article on the "interactional construction of a sentence," Goodwin (1979) illustrates how speakers respond to the "characteristics" of an interlocutor: "[A] speaker in natural conversation has the capacity to modify the emerging meaning of his sentence as he is producing it in accord with the characteristics of its current recipient" (*ibid.*: 104). This is nicely shown in Goodwin's classical example (*ibid.*: 99), as follows:

John: Don, . . . Don
 I gave, I gave u'p smoking ci garettes:: =

Don: = Yea:h,

John: . . . Beth . . . Ann
 I-uh: 'one-one week ago t'da:y. acshilly

The speaker's gaze at his (unknowing) interlocutor Don indicates that the turn is incremented "in accord" with Don's epistemic state. After Don's signal of reciprocity at line 02, John orients to Beth, his wife, who is a knowing recipient about the event but not about the anniversary (line 03). Finally, he turns to Ann, who is, again, an unknowing recipient. This example illustrates that an utterance may be carefully tailored to its recipients. (For an elaborate analysis, see Goodwin 1979: 99ff).

IL often resorts to emergent grammar, or "a grammar which is not abstractly formulated and abstractly represented, but always anchored in the specific concrete form of an utterance" (Hopper 1987: 142). Following emergent grammar in anchoring linguistic research in spoken language, the present work further explores mainly the following three points related to direct reported thought:¹⁷

(1) In the direct reporting format, quotative and quote (be it clausal or not) are assembled "on the fly," without syntactic marking through a complementizer, thus eluding

¹⁶ The present work does not aim at explaining diachronically how this quotative emerged over time. What I show, however, synchronically, is how the quotative is used in everyday talk and what routine actions speakers accomplish when using it to introduce direct reported thought.

¹⁷ Note again that, throughout the present work, *direct reported thought* designates the grammatical format consisting of a quotative and a quote. This is not to be confused with what I call *purported thought*, which describes the content of the quote itself, or the reported material introduced by the quotative.

traditional grammatical descriptions of clause-combining. The recurrent use of quotatives framing direct reported thought may point toward an ongoing routinization of the quotative in everyday talk.

(2) Bodily reenactments introduced by the quotative seem to be as emergent as language. In my data, they are also recurrently used in (or as) quotes. Depending on the activity speakers are involved in, such as a telling, a bodily movement may better suit the activity (i.e., staging a narration) or action (i.e., taking an affective stance) than may language. The contingencies of the interaction may thus also influence the resources speakers use to quote their purported (past) thoughts.

(3) When the quotative is in present tense, the reported thought may be uttered in a way that reflects the on-line emergence of the thought while speaking, thus staging a thinking process as emergent (see Chapter 7).

Before a detailed discussion of clause-combining, or, more generally, bipartite structures in interaction, it is necessary to first explain the basic concepts underlying the idea of a temporally unfolding grammar in everyday talk. I will therefore address, in the next section, the notions of on-line syntax and projection.

2.2. Projection

Projection can be described as “the fact that an individual action or part of it foreshadows another” (Auer 2002: 1). Because interlocutors usually know how sequences, turns, and clauses are routinely organized, it is also possible for interlocutors to guess what will be projected. This knowledge is not actively or analytically used in the sense that speakers would tell themselves, “this adjective must be followed by a noun”; it is rather the fact that there is a shared understanding and prior experience of how interaction works, which is why people (of the same speech community) have some knowledge about organizational mechanisms in speech in interaction.

In his seminal paper, Auer (2002) suggests a “mechanism of projection in interaction and grammar” (*ibid.*: 1), thereby suggesting a separation into grammatical and interactional projection.¹⁸ He argues that “grammars of human languages provide interlocutors with sedimentated and shared ways of organising projection in interaction” (*ibid.*: 1). The idea of grammar as “sedimentated and shared” organizational principles has much in common with Hopper’s *emergent grammar* (see Section 2.1), in which grammatical structures are similarly

¹⁸ Auer’s (2002) *interactional projection* is similar to Schegloff’s (1980) concept of *action projection* (see *infra*) in that they both allow speakers to project an upcoming action.

understood as “combinations of [...] prefabricated parts” (Hopper 1987: 144), which are built through repetition, forming “a kind of pastiche, pasted together in an improvised way out of ready-made elements” (*ibid.*). Projection completes the notion of emergent grammar because it suggests explanations for *how* (i.e., according to which mechanisms) these patterns may be pasted together.

The distinction between grammatical and interactional projection is of importance for the present work because it allows me to account for two important mechanisms: the syntactic link between quotative and quote, and the projected relevant next in response to the pattern [quotative + direct reported thought].

In the next two sections, I will focus on the difference between projection in grammar and projection in interaction, thereby following Auer’s (2002) descriptions.

2.2.1. Projection in Grammar

Syntactic projection represents, according to Auer (2002), a major part of grammatical projection (*ibid.*: 9). He suggests that grammatical trajectories are both produced in real time, while talking, and processed online by recipients, or as they hear it. Of course, this kind of projection is only possible because syntactic structures do not work arbitrarily but along certain principles; after all, grammar is a major resource that speakers have for interacting. According to Auer (2002), syntactic patterns are mainly assembled through the four principles of “government (dependency), constituency, adjacency and serialisation” (*ibid.*: 10).

(1) *Government (dependency)* describes the relation between syntactic heads and the lexical items that depend on them. For instance, a preposition in German decides on the case of its obligatory noun phrase. Government is specifically relevant for direct reported thought because the quotatives *ich denke (mir)* (‘I think (to myself)’) and *je me dis* (‘I say to myself’) in present and past tense consist of a complement-taking predicate (CTP) that usually requires a complement. The quotative, especially in initial position, thus grammatically projects the quote (also) for dependency reasons.¹⁹

(2) *Constituency* regulates (clause-)combining possibilities in a language from simple to complex combinations. Auer (2002) explains that, although a noun phrase (like ‘the woman’) can form a part of a more complex noun phrase comprising a relative clause (like ‘who sings’), it cannot do so with an inflected (predicate) phrase—at least, not in German (*cf. ibid.*: 10). This mechanism is relevant for direct reported thought because it allows the

¹⁹ I will discuss later in this chapter whether it is still possible to conceptualize quotatives as CTPs or whether, at least in some cases, the notion of *projector-construction* (see Section 2.3.2.3) may be more appropriate.

quotative to project certain structures but not others. For example, the clause *ich denke* ('I think') can grammatically project either a complement clause, a pronominal adverb like *daran* ('of it'), or a prepositional phrase (*an einen guten Kaffee*, 'of a good coffee').²⁰ When *ich denke* is used as a quotative, the pronominal adverb and the prepositional phrase are no longer projectable nexts. Similarly, if one of these options is introduced by *ich denke (mir)*, the CTP does not function as a quotative (see Section 5.4.1). Especially when occurring as [*denke (ich mir)* + quote] in narrative verb-first structures,²¹ even a prepositional phrase would be grammatically incorrect.

These two principles (together with adjacency and serialization)²² help interlocutors rely on syntactic structures formed by hierarchical principles within clauses or constituents to anticipate what comes next.²³ This means that speakers have knowledge of—and can rely on—certain linguistic structures of word order and the building of constituents and clauses. Auer (2002) argues that it is this hierarchy within syntactic patterns that enables interlocutors to perceive projection or project subsequent talk. It is thus possible for interlocutors to anticipate what comes next on several levels of grammatical detail.²⁴

Generally, for direct reported thought in interaction, Auer's principles induce

(1) for the quotative: that it is assembled in an 'expectable' way, meaning that word order, the placement of particles or reflexive pronouns, etc., are shared knowledge between interlocutors and that they are projected accordingly. For instance, *und dann* ('and then') projects a verb as the next constituent; after that, *und dann dachte* ('and then thought') projects a personal pronoun or a noun phrase; *und dann dachte ich* ('and then thought I') leaves the possibility of adding a reflexive pronoun *mir* ('to myself') or the quote. If the reflexive pronoun is added, *und dann dachte ich mir* ('and then thought I to myself'), other particles or adverbs can still follow (e.g., *noch* ('still'), *immer* ('always'), or *so* ('like')) before the quote is finally introduced.

²⁰ On the comparability of these types of complementation, see Thompson (2002) and Section 2.3.2.1.

²¹ For an overview of non-narrative verb-first structures, see Auer (1993) on German and Lindström (2014) on Swedish.

²² Adjacency regulates the distance between constituents of a structure, such as where a reflexive pronoun must be placed regarding the verb. *Serialization* means that there are certain rules concerning word order, such as the placement of particles. Because these principles play a minor role in direct reported thought, I do not treat them in detail here.

²³ This hierarchy is not to be confused with the syntactic hierarchy of matrix and subordinate clauses, which I discuss in Section 6.3.3.

²⁴ For instance, a personal pronoun allows speakers to anticipate that a verb is likely to follow. A nominal phrase, like "the person," however, already opens more possibilities—namely, a relative clause or a verbal phrase. The larger the unit, the more projective possibilities arise on a strictly grammatical level.

(2) for the bipartite structure [quotative + quote]: that quotatives may grammatically project an empty slot that is expected to be filled. However, even if the quote is grammatically projected—for example, as the complement of a CTP—it may not fit the ‘traditional’ grammatical requirements of the projected complement. This means that, formally, the quote does not have to be a noun phrase or a complete syntactic unit; it can also consist of response cries or embodied conduct only. In this sense, a quote, regardless of its grammatical form, always fills an empty argument position of a predicate. However, this conceptualization simultaneously entails an extension of Auer’s principle of constituency (when CTPs are used as quotatives, they can also project non-lexical vocalizations and body movements) and a restriction of this principle (when CTPs are used as quotatives, they do not project pronominal adverbs or prepositional phrases as possible units for the empty argument position (see Section 2.3.2 for a detailed account)).

Beyond CTPs, other routinely used quotatives, such as *je suis là / j’étais là* (‘I am/was there’) similarly project “more to come,” such as a body quote. In such cases, however, grammatical projection does not contribute to the projection of the following unit because the quotative forms a complete clause that is syntactically complete. Interactional projection may allow speakers to nevertheless project an upcoming unit (see Section 2.2.2).

Grammatical projection consists of more than syntactic projection. Prosodic projection (Mushin & Pekarek Doehler 2021: 13) also plays a crucial role in interaction²⁵ even though it may be more ambiguous in what it projects than are syntactic patterns. For instance, with turn-final intonation, speakers can indicate an incipient end of a turn (Schegloff & Sacks 1973) but also further (Barth-Weingarten 2009).²⁶ Prosodic boundaries within an intonational phrase were investigated by Barth-Weingarten (2016) as cesuras, thereby following Auer’s (2010) term of prosodic cesura (*ibid.*: 14f).²⁷ Cesuras may also allow speakers either to anticipate possible moments to display reciprocity or to take the turn. Such prosodic cues are often inseparable from those grammatical; so-called *projector-constructions* (Günthner 2011b;

²⁵ Auer (2005) also mentions semantic projection. He describes that certain syntagmas assume, for instance, the number (and, in German, the grammatical case) of items, such as the preposition *zwischen* (‘between’) projecting two following noun phrases in dative case. Auer notes, however, that semantic roles may “differ in transparency” (*ibid.*: 5, my translation). He suggests that “(dass) dem Linguisten die neue Grammatik -> gefällt [lit. that the linguist the new grammar -> likes, SF] [is] more strongly projective than (dass) Fritz Maria?->gefällt, liebt, ... [that Fritz Maria -> likes, loves, SF]” (*ibid.*, original emphasis).

²⁶ Prosody as a means of organizing turn-taking or structuring a multi-unit turn—for instance, as a list (Selting 2007)—may be at the interface of grammar and interaction (see also Sørensen 2021)

²⁷ Auer (2010) generally discusses segmentation problems of spoken language. Criticizing that segmenting spoken language into units ignores the emergent character of spoken language, he suggests replacing *segmentation* with *ceasuring*.

Pekarek Doehler 2011), for instance, usually syntactically project a constituent *and* are pronounced with continuative prosody. In such cases, it is impossible to determine whether grammatical or prosodic cues lead recipients not to interrupt the current speaker after the projector-construction.

The interplay of several projective forces is common in interaction, which is why, generally, the distinction of grammatical and interactional projection also remains complicated. In the next section, I will first discuss interactional projection in more detail before briefly addressing the fuzzy boundaries between both types of projection.

2.2.2. Projection in Interaction

Projection in interaction is similar to Schegloff's (1980) notion of *action projection*:

First, a speaker projects the occurrence of some type of turn or action by mentioning either what he or she will do (for example, 'Let me ask you a question' [...]) or what will be involved for the recipient (for example, 'Tell me something' [...]). Second the projected turn or action does not occur in the same talk unit (for instance, the same sentence) but is replaced there either by the name of the action [...], by a pronoun ('Lemme ask you this'), or by a 'dummy term' ('Lemme ask you something'). (*ibid.*: 107)

This conceptualization of projection mainly concerns action formation because speakers announce with a preliminary what action is about to follow. For instance, 'Did I tell you?' projects a telling, and 'Can I ask you something' projects a question. In contrast to Schegloff (1980), Auer (2002) describes less action-bound and more interaction-organizational matters.

Projection in interaction allows speakers to manage interaction-organizational mechanisms beyond the boundaries of a sentence and is therefore "based on interactional knowledge" (*ibid.*: 9) of interlocutors. The speakers rely on recurrent interactional structures that indicate how subsequent speech will be shaped: "[W]e recognise, in its context, the type of a particular utterance, and [...] know how such a type of activity is handled in sequential terms" (*ibid.*). To give a simple example, when somebody asks a question, as a default mechanism, a response is expected. If a response does not follow the question, recipients are expected to account for this noticeable absence of a relevant next.

In his article, Auer (2002) compares interactional projection to grammatical projection. Even though "the dividing line between [them] [...] is not always unambiguous" (*ibid.*: 29), there are cases in which interactional projection becomes visible: abandoned or broken-off projections (*ibid.*: 25ff), (external) expansions (*ibid.*: 22ff), insertions (*ibid.*: 17ff), and prepositioning (*ibid.*: 14ff). Whereas a grammatical projection cannot project further than one

syntactical unit, interactional projection allows speakers to also project multi-unit turns (i.e., several syntactical units), like tellings.²⁸

From the vantage point of grammatical projection, a prepositioned quotative that contains a CTP may project an empty slot.²⁹ From the vantage point of interactional projection, a quotative, even if it may have clausal status, such as *da dacht ich mir* ('then I thought to myself'), can be analyzed, in the specific activity context of tellings, as a device that simply "projects [...] a rather precisely defined constituent" (Auer 2002: 16) on an actional level—namely, a quote. Grammatically, the quotative would then become a "pre-front field constituent" (*ibid.*), thus losing its status as CTP. In other words, the quotative does not grammatically project, as a CTP, a complement rather functions similar to a preliminary (Schegloff 1980). Seen like this, the quotative does not project a specific *syntactic* format rather an "open slot" that speakers fill subsequently with the "rather precisely defined constituent" (see *supra*) of the quote, either verbally or through bodily means.

When Auer (2002) says that "syntax can be seen (among other things) as the historical result of a sedimentation and (partly normative) regularisation of certain interactional projection techniques" (*ibid.*: 36), he may not think of body movements as being part of the process. I suggest that "other things" should, in the specific case of direct quotation, also include embodied conduct or non-lexical vocalizations that are recurrently (at least interactionally) projected by quotatives.

Of course, the question of grammatical and interactional projection is not binary, rather it is a continuum with fuzzy boundaries. Throughout my qualitative analyses, the two projections allow me to explain the grammatical and interactional trajectory of direct reported thought in everyday talk. They provide a framework accounting for emergent patterns that traditional grammar fails to account for, especially concerning the combining of clauses with non-linguistic constituents.

In the next section, I outline general points concerning clause-combining,³⁰ or bipartite structures, within the grammar-in-interaction framework, especially in IL.

²⁸ A good example to illustrate the difference between grammatical and interactional projection is the German *weil* ('because'). As a conjunction, it grammatically projects *one* adverbial clause (embedded or non-embedded), delivering an account for another clause. In its role as a discourse marker, *weil* interactionally projects a multi-unit turn (i.e., an extended account) separated from what follows it by a pause (Auer 1998; Günthner 2008b). In this role, it no longer grammatically projects an adverbial clause.

²⁹ This is not the case for the French *je suis là / j'étais là*, which is syntactically complete and does not project anything on a purely grammatical level.

³⁰ A language-specific overview over the different clause-combining patterns will be given in Chapter 6.

2.3. Clause-Combining in the Interactional Linguistics Framework

The analysis of complex syntactic patterns is a major part of each language's grammar. *Clause-combining* is an umbrella term for a specific type of bipartite structure, including [matrix clause + adverbial clause], [matrix clause + relative clause], and [matrix clause + complement clause]. In the present work, only the pattern [matrix clause + complement clause] in a larger sense is relevant.³¹ In what follows, I will analyze clauses that introduce direct reported thought, regardless of their format, as *social action formats* (Fox 2007; on emergence and projection, see Sections 2.1 and 2.2; on the emergent grammar of clause-combining, see Maschler *et al.* 2020), as they recurrently project the same action—namely, a reported thought.

In the remainder of this section, I will first address in more detail the relationship between clauses as potential loci of action (Section 2.3.1). In a second step, I will further discuss how complementation, in the specific case of direct reported thought, can be explained (beyond hierarchical patterns) through emergent grammar and routinization (Section 2.3.2). I will end with a summary of these theoretical reflections (Section 2.3.3).

2.3.1. Clauses as Social Action Formats

The clause³² as a potential locus of action has received much interest in grammar in interaction (Laury *et al.* 2019). Couper-Kuhlen and Selting (2018) define a clause as grammatical unit “formed with a predicate, most often a verb or a verb complex, and the grammatical constituents or phrases that need to accompany it in order for it to be interpreted as complete” (*ibid.*: 359). In other words, a clause encompasses at least one predicate and its obligatory arguments; for example, the subject pronoun *she* and the object *the bird* in the clause *She saw the bird*. Concerning complement-taking predicates like *denken* (‘to think’), this would mean that *ich denke* (‘I think’) forms a clause only when its empty argument position is filled, such as in a complement clause.³³

In the present work, I adopt a slightly different definition of *clause*. Because the pattern [quotative + quote] includes a quotative that contains a predicate but also a quote that can take

³¹ The combination of the [*je suis là* / *j'étais là* + clause] is not a combination of matrix clause and complement clause. How the quotative *je suis là* / *j'étais là* is linked to the quotation will be discussed in detail in Section 6.5.2.3.

³² I am aware that the term *clause* is problematic, as it has been established for English and may not always fit the German or French syntactic unit I refer to (for a discussion, see Couper-Kuhlen & Selting 2018: 359ff). Because I am not able to elaborate on the non-equivalence of the English *clause*, the German *Satz*, and the French *phrase* (both: ‘sentence’) due to the time constraints imposed by the format of a PhD thesis, I will restrict myself to the definition by Couper-Kuhlen and Selting (2018: 359).

³³ As I point out in Section 2.3.2.1 following Thompson (2002), just because *ich denke* can also form a complete clause with a prepositional object or a prepositional adverb does not mean that these patterns are used for the same actions in everyday talk.

various forms, from a complete clause to a body movement only, my understanding of *clause* must be broader than Couper-Kuhlen and Selting's (2018). In the present work, the obligatory "grammatical constituents or phrases that need to accompany it [the predicate] in order for it to be interpreted as complete" (see *supra*) must include non-verbal constituents like body movements or non-lexical vocalizations. In other words, I define a complement-taking predicate with a personal pronoun, such as *ich denke* ('I think), that grammatically projects "more to come" as a clause, without restricting the projected constituent or phrase to linguistic material; only this way is it possible to consider all kinds of combinational patterns of the quotative (i.e., a matrix clause).

When clauses are combined, Couper-Kuhlen and Selting (2018) regard these as *sentences* (*ibid.*: 361). However, while adopting an extended version of their description of a clause as a grammatical unit "formed with a predicate" (see *supra*), I refrain from using *sentence*; instead, I conceptualize a combination of a clausal unit with its grammatically projected constituent simply as a *bipartite structure* or *bipartite format*. There are two main motivations behind this conceptualization:

(1) The present work understands grammar, and thus also clauses, clause-combining, and bipartite structures, as "emergent, contingent, and co-constructed" (Laury & Ono 2014: 564). The notion of *sentence* may suggest that larger grammatical units containing more than one clause are "pre-planned" (*ibid.*: 563) and that speakers and recipients orient to such a prefabricated complex unit in social interaction. Such a pre-planning would contradict the notion of bipartite structures as emerging in time and in accordance with the local contingencies of an interaction.

(2) Recipients seem to orient to the clausal unit (Thompson & Couper-Kuhlen 2005) for action projection (Auer 2002; Hopper & Thompson 2008; Günthner 2011b; Pekarek Doehler 2011, 2021b) or turn-taking (Sacks *et al.* 1974). Grammatical and interactional projection also build, among other units, on clauses to make next elements (grammatically or interactionally) expectable for recipients (Auer 2002, 2005). For projection to be successful, however, it is necessary that "the set of means used for projecting continuation [be] conventionalized, to the degree that it is used by speakers and recognized by the other participants, and in that sense, grammatical" (Laury & Ono 2014: 563). This is why, according to Laury and Ono (2014), the notion of clause also must encompass "conventionalized (formulaic)" (*ibid.*: 563) clauses that may project a specific type of upcoming unit, such as a quotative that projects a quote. Laury and Ono (2014) explicitly state that these projected units

can be verbal or non-verbal and that these different modalities “[interact] rather closely” (*ibid.*: 586).

In the present work, clauses are units that contain a predicate and may (grammatically or interactionally) project further *linguistic or non-linguistic* units for the clause to be interpreted as complete. Such a conceptualization is in line with the emergent grammar approach (see Section 2.1)³⁴ that, regardless of the material with which speakers combine clauses, sees clauses, not as stable units, but as malleable structures that are adapted to the local contingencies. In this sense, clauses also form the “primary vehicle for implementing social actions” (Thompson 2019: 254). Thus, in the present work, I conceptualize the quotative as social action format.

Fox’s (2007) concept of social action format focuses on action as the central unit of interaction and accentuates the role of the grammatical format that speakers use to perform this action, while considering an eventual variation of the format. In their paper on requests, Fox and Heinemann (2016) define social action formats as

relations between linguistic form and social action: that is, how speakers design their utterances to be recognizable as doing a particular action (action formation), and how recipients recognize that action, or ascribe that action to the utterance (action ascription [...]). Crucial to this line of research has been the notion of format; today the term is most commonly used to capture a recurrent linguistic practice or formulation for accomplishing a particular action. [...] Social action format was meant to capture growing evidence that actions are often accomplished in recurrent and highly patterned grammatical ‘packages’ that can be discovered using the data and methods of Conversation Analysis and Interactional Linguistics. (*ibid.*: 2f)

As Fox and Heinemann state, the concept of social action formats is closely related to action formation and action ascription (Levinson 2013), notions that focus on the recognizability and identifiability of actions in everyday talk. Well-researched social action formats investigated specifically under the aspect of action formation and ascription include requests (Fox & Heinemann 2016; Goodwin 1980), assessments (Goodwin & Goodwin 1987; Lindström & Mondada 2009), and storytellings (Goodwin 1984; Mandelbaum 2013). However, due to their potential high degree of variation, social action formats can be difficult to pinpoint. Thus, descriptions of social action formats are lacking.

Generally, the social action format of quotatives that I investigate in the present work bears the following features:

- It is in first-person singular, present or past tense.

³⁴ As well as usage-based approaches (Bybee 2006, 2010; Bybee & Hopper 2001).

- It recurrently introduces the same action—namely, a quote—which is recognizable through several features, such as prosodic or bodily depiction.
- The quote is mainly interactionally projected by the social action format of the quotative.
- When containing a complement-taking predicate, the quotative also **grammatically projects** an empty slot.

In the following section, I will discuss the clause-combining pattern of complementation and its role in the direct reported thought format.

2.3.2. Complement-Taking Predicates and Complementation: Between Emergence and Routinization

2.3.2.1. Complementation vs. Objecthood of the Complement Clause

Noonan (1985), who coined the term *complement-taking predicate* (CTP; *ibid.*: 43), defines complements from a functional linguistic perspective as “the syntactic situation that arises when a notional sentence or predication is an argument of a predicate” (*ibid.*: 42). Thompson (2002), adopting a usage-based approach, proposes a separation of complementation and the potential grammatical status of the objecthood of a complement, doubting that there is a grammatical category of complements like the one suggested by Noonan (1985). Thompson (2002) further believes that the category of complements is too vast and that speakers do not treat all complements equally in interaction (*ibid.*: 127f). Distinguishing between declarative (e.g., ‘I thought this might be enough’), interrogative (e.g., ‘I don’t know if I want to’), and question-word complements (e.g., ‘I don’t care what you did’), she argues that in social interaction, these categories are treated differently by participants and are not interchangeable.

Thompson (2002) refutes the “objecthood of complements” (*ibid.*: 128) for two reasons: (1) Just because a complement-taking predicate can fill its empty argument position with a nominal phrase or complement clause does not mean that both forms are interchangeable and accomplish the same actions in interaction, independent of whether the complement is introduced by a complementizer. This observation is specifically relevant for German quotatives: The CTP *denken* in present and past tense has many functions in interaction, from literal meanings and epistemic parentheticals to epistemic stance-taking practices (Deppermann & Reineke 2017; Wessels 2019; Zeschel 2017). These functions are tightly linked to different kinds of complements (or non-complements) that *denken* takes (see Section 5.4.1 for an overview of all possible formats in my corpus).

(2) In many cases, grammatically speaking, complement-taking predicates cannot occur with nominal phrases instead of with complement clauses.³⁵ One such case is the verb *think*, which even takes different complement formats depending on the type of complementation: *to think of something* vs. *to think that COMPLEMENT*³⁶ (Thompson 2002: 129). This restriction also holds for German, in which the complement of *denken* cannot simply be exchanged: *an etwas denken* ('to think of something') vs. *denken, dass COMPLEMENT* ('to think that COMPLEMENT'). According to the dictionary of valence (VALBU),³⁷ these two formats do not have the same meaning. When taking a prepositional complement (in accusative), *denken an* means that "someone is mentally preoccupied with something past or distant; remembering,"³⁸ whereas *denken* with an accusative complement expresses that "someone means or assumes something as a result of certain considerations."³⁹ In the second format, which is the focus of the present work, the accusative complement is, according to VALBU, mostly realized as a clausal complement.⁴⁰ This clausal complement may also be a *main clause* (= Hauptsatz (HS), or, precisely, a dependent main clause),⁴¹ as the following example illustrates:

• HS:

(7)

»Wir standen alle da und dachten, **das ist ja krass**«, sagt die junge Ärztin. (Die Zeit (Online-Ausgabe), 10.05.2012; Lob der Erfahrung)

(“‘We all stood there and thought, this is crazy,’ said the young doctor”)

(<https://grammis.ids-mannheim.de/verbs/view/400445/2>)

The debate regarding complementation and objecthood does not seem to be relevant for the French CTP *se dire* in present and past tense.⁴² Because the format cannot introduce a

³⁵ The notion of complement clauses comprises occurrences with or without the complementizer *that*. Thompson (2002) gives the example *I thought she might pull it out of the garbage* (*ibid.*: 126), where the bold part constitutes the complement. For reported thought as it occurs in my data, this means that direct reporting formats like *Ich habe gedacht was ist das los* ('I thought what is happening') and indirect reporting formats like *Je me dis que j'aimerais savoir qu'est-ce qu'il faut faire pour quand* ('I said to myself that I would like to know what one has to do for when') both have a complement, only that it is syntactically marked as such in the second case by a complementizer (*que*, 'that').

³⁶ Note that the complementizer *that* is, in English, not obligatory for a complement clause to be introduced by *think*. The marking serves here simply to indicate the grammatical format that follows: a complement clause, which is introduced with an (optional) complementizer.

³⁷ URL: <https://grammis.ids-mannheim.de/verbvalenz>.

³⁸ URL: <https://grammis.ids-mannheim.de/verbs/view/400445/5>, my translation.

³⁹ URL: <https://grammis.ids-mannheim.de/verbs/view/400445/2>, my translation.

⁴⁰ URL: <https://grammis.ids-mannheim.de/verbs/view/400445/2>, see Section *Anmerkungen* ('notes').

⁴¹ For a detailed discussion of the syntactic status of the quote in German, see Section 6.4.3.

⁴² For the remaining French quotatives, *je suis là / j'étais là* ('I am/was there'), these questions are irrelevant because the quotatives do not contain a CTP.

complement with a preposition—as it would with the semantic equivalent *penser* (‘to think’)—the only possibility of complementation is through a complement clause.⁴³

In line with Thompson (2002), I argue that it is difficult to simply analyze complements—specifically, the second part of the bipartite structure [quotative + quote]—as objects of a matrix verb in the direct reported thought format (*cf. ibid.*: 125). Even though the terminology of complementation is not unproblematic either (see Section 2.3.2.1), I will, at least for now, stick to the terms *complement-taking predicate* and *complement* to stress the bipartite structure of the pattern [quotative + quote].

How such bipartite clause-combining patterns can be conceptualized will be addressed in the following section.

2.3.2.2. From Hierarchy to Emergence: Two Different Approaches to Complementation as a Clause-Combining Principle

For a long time, clause-combining patterns have generally been described as being limited to two formats: coordination and subordination (Lehmann 1988; Quirk *et al.* 1985).⁴⁴ Whereas *coordination* is a non-hierarchical clause-combining pattern, *subordination* is hierarchical, as the subordinate clause is dependent on the matrix clause (for a cross-linguistic analysis and a discussion of subordination in spoken language, see Laury & Okamoto 2011a).

The clear separability of the two clause-combining formats has, however, been questioned, especially with the investigation of spoken language. Haiman and Thompson (1984) suggest regarding coordination and subordination as extremes of a continuum of seven formal properties that “underlie the compositeness of the notion ‘subordination’” (*ibid.*: 511; for German, see also Auer 1998: 16). Plank (1986) demonstrates the same fuzziness regarding clause combination for the direct-reported-speech format.⁴⁵

In typology, Foley and Van Valin Jr. (1984, especially Chapter 6), and Matthiessen and Thompson (1988) also argue for a revision of the bipartite and hierarchical approach to complex syntactic structures. In both papers, the authors argue for a study of complex clauses in their *contexts of use*. Elaborating on Givón’s (1980) semantically motivated binding theory,⁴⁶ Foley and Van Valin Jr. (1984) also stress the strong influence of the semantics of the

⁴³ That this is not the only possibility to fill the projected empty slot will be demonstrated in Sections 6.4 and 7.7.3.1.

⁴⁴ Lehmann (1988) does, however, not exclude “the possibility of more than two clauses being linked at the same level” (*ibid.*: 2). A similar observation has been made already by Brøndal (1937), who states that direct reporting formats combine two clauses that are “linked by no proper syntactic relationship” (*ibid.*: 78, my translation).

⁴⁵ See also Section 6.4.3 for a detailed explanation of the different clause-combining patterns and their relevance in direct reported thought.

⁴⁶ In his seminal paper, Givón (1980) established a “binding hierarchy” based on the semantics of the main verb. For example, if the main verb is a manipulative verb, “The more emotionally involved the subject/agent of a

main verb on the degree of “tightly linked syntactic configurations” (Foley & Van Valin Jr. 1984: 271). The semantics of the verb is, at least for spoken German, crucial for the (non-)use of a complementizer. For instance, clausal complements of verbs of epistemic commitment, like the German *wissen* (‘to know’), are less tightly linked syntactically than are verbs of volition like *wollen* (‘want’) because the first can have a complement without a complementizer whereas the second cannot. Without being able to go further into detail, the semantics of *denken* are probably one reason why it systematically introduces its complement clauses without complementizers (see also Auer 1998; Givón 1980).

Conceptualizing clause-combining as a continuum is consistent with the emergent grammar approach. In the present work, I would like to extend this continuum to enable the inclusion of direct reported thought as a pattern that combines a clause with a variety of material. I thereby follow Gast and Diessel (2012), who define clause-combining in a large sense as “the combination of a clause with some other constituent” (*ibid.*: 4). If, like any other unit of spoken language, clauses are understood as emergent and “pasted together in an improvised way out of ready-made elements” (Hopper 1987: 144), then different types of combinations may emerge in different speech situations.⁴⁷ The emergent grammar approach allows such a broad understanding of clause-combining; for example, other than a continuum ranging from subordination to coordination, the approach may also account for formats in which a CTP is combined with body movement. Thus, I will call these combining patterns *bipartite structures* in which a clause is combined with an element that need not be another clause, let alone a linguistic structure like a noun phrase. I argue that, in the case of direct reported thought, the CTP-quotative continues to project its complement, thereby exploiting grammar as a resource that speakers use. However, depending on what follows, the open slot may not be filled by what fits the traditional description of a complement but by what Lerner subsumed under the term “utterance type” (Lerner 1991: 446)—namely, a quote. The term *bipartite structure* may account for the openness toward the form this utterance type can take.

If we see this bipartite structure as an emergent pattern in which two units are “patched together” (see *supra*), the CTP-quotative becomes a projecting device that projects an open slot. However, to do so, the CTP must be positioned before the open slot that it projects, as this

manipulative verb is with the outcome encoded in the complement clause, the lower the manipulative verb will be on the binding scale” (*ibid.*: 337). Givón already notes that the binding scale is “non-discrete and scalar rather than discrete and binary” (*ibid.*: 335).

⁴⁷ This does not mean that any kind of clause-combining is possible for carrying out a specific action. As I have shown in Section 2.2, grammatical and interactional projection follow principles that speakers apply while talking, which principles include clause-combining.

is, cross-linguistically, the most frequent position for CTPs; indeed, Schmidtke-Bode and Diessel (2017) show that, across 100 languages, there is a clear preference for postverbal complements, or a prepositioned CTP. They show that the morphosyntactic structure of complement clauses is determined both by the semantics of the main verb and “by the position of the complement vis-à-vis the CTP” (*ibid.*: 25). This result is specifically relevant for the direct-reported-thought format, in which the quotative is almost exclusively prepositioned.⁴⁸

The predominant prepositioning of the quotative may make the CTP a projective device foreshadowing further talk or bodily conduct that may not be a complement in a traditional sense but that is expected to be a complement by the grammatical nature of the CTP. The emergent grammar approach allows me to conceptualize this ambiguity as follows: Depending on the contingencies of the ongoing interaction, speakers may complete the “ready-made element” (see *supra*) of the CTP-quotative with whatever unit or element fits these contingencies. In other words, as Lerner (1991) notes for compound turns like quotations, “the placement of the quote marker provides a *form* of an already projectable utterance type” (*ibid.*: 446, my emphasis). My analysis will demonstrate that this form ranges from complete clauses to body movements only.

In what follows, I will suggest that the investigated quotatives can be best described under the notion of projector-constructions, thereby regarding quotatives as (potentially routinized) “ready-made elements,” as put forward by Hopper (1987).

2.3.2.3. Routinization and Complementation: CTPs as Projector Constructions

Routinization is the process whereby grammatic patterns in use, emerging from interaction, are recurrently used to accomplish specific social actions. In the present work, I suggest that the investigated complement-taking predicates in French and German as well as *je suis là / j'étais là* ('I am/was there') are in the process of routinizing as formats introducing direct reported thought.

This routinization does not include characteristics that are usually claimed for grammaticalized or pragmaticalized linguistic structures, like positional flexibility, semantic bleaching, and the “reanalysis of a pattern in the domain of language use as a pattern in the domain of language structure” (Thompson & Mulac 1991b: 318; on grammaticalization in general, see Hopper & Traugott 2003; Traugott & Heine 1991a; Traugott & Heine 1991b; but see sections 6.4.2 and 7.3.2 of the present work). Criteria that have been established for

⁴⁸ This may be surprising because, at least in written language, the quotative can be positioned flexibly (Sams 2008: 98ff on English).

grammaticalization (see, for instance, Lehmann 2015) do not necessarily apply to the linguistic and bodily formats that I describe herein; I chose routinization instead to account for grammar as an interactional resource that is used for accomplishing social actions.

Routinized forms are “[r]ecurrent turn-designs—including *recurrent* on-line adaptations—for accomplishing precise actions” with “*frequent* combinations of grammatical (and bodily) units, ultimately ensuing in the sedimentation of grammatical action formats from *frequent combinations in use*” (Pekarek Doehler 2021a: 837, my emphasis). What transpires from Pekarek Doehler’s description of routinization, which I adopt, is the importance of a recurrent and frequent use of a (grammatical or bodily) format to become routinized. How crucial the process of repetition is to the development of fixed forms has been put forward by Haiman (1994), thereby using the terminology of *ritual language* and *ritualization*. Pointing toward the parallels between anthropological and ethnological observations on rituals, Haiman argues that automatization and the growing emptiness of meaning in rituals are processes comparable to grammaticalization in linguistic descriptions (*cf. ibid.*: 8). Many researchers use the terms *grammaticalization* or *pragmaticalization* to describe sedimentation processes. In the present work, I use the term *routinization* to describe such processes, as I consider grammar as a praxeological routine, which is in line with the Interactional Linguistic approach.

The routinization of complement-taking predicates is evidenced in several languages and especially in so-called *verba sentiendi*, like *denken*, *penser* (‘to think’), *glauben* (‘to believe’), or *meinen* (‘to mean’), primarily for first-person singular forms (Angot & Mosegaard Hansen 2020; Deppermann & Reineke 2017; Imo 2007; Günthner & Imo 2003; Kärkkäinen 2012, 2003; Laury & Okamoto 2011b; Mullan 2010; Pekarek Doehler 2016; Schneider 2007; Zeschel 2017). In their seminal work, Thompson and Mulac (1991b) showed, for instance, that *I think* can be used as a CTP with or without the complementizer *that*, or as an epistemic parenthetical that downgrades the speaker’s certainty toward their utterance.⁴⁹

Thompson (2002) analyzes CTPs of the type *I think* as “formulaic stance markers” with an epistemic, evidential, or evaluative function. The complement is then “upgraded” (i.e., pragmatically foregrounded; see Auer (1998)) to an utterance “where the action the speaker is accomplishing is being done by that clause” (Thompson 2002: 155). Quotatives have neither the same grammatical status nor the same function as formulaic stance markers. However, Thompson’s observation also seems to apply: the action speakers carry out with the quote (i.e.,

⁴⁹ This kind of use is the one that Thompson (2002) refers to when talking about epistemic, evidential, or evaluative fragments (see *infra*).

the second part of the bipartite structure) is often foregrounded when compared to the quotative; the quote is, in this sense, “responsible” for action formation.⁵⁰

What is special about the constructions I investigate in this work is that, despite a tendency to routinize, there is one important feature that quotatives do not share with epistemic parentheticals (Thompson & Mulac 1991b) or formulaic stance markers (Thompson 2002) of the type *I think*: quotatives are not positionally flexible. Hence, I argue that quotatives may have routinized into a specific format—namely, projector constructions (Pekarek Doehler 2011). Projector constructions—or *projector phrases* (Günthner 2011a)—are reanalyzed clauses used for “announcing upcoming talk by the same speaker, for holding the floor and for constructing complex turns” (Pekarek Doehler 2011: 106), thus “focusing recipient’s attention on the following segment, which expresses the core message” (Günthner 2011a: 11). Günthner (2011a), investigating structures of the type *das Ding ist...* (‘the thing/point is...’), shows that, in such structures, the complement clause undergoes a “functional upgrading [...] accompanied by formal indications of prosodic and syntactic independence” (*ibid.*: 11), an observation that comes close to Thompson’s (2002: 155) observation of an upgrade of the complement. Again, not all quotatives in my data fulfill the characteristics of such a projector-construction; there are several degrees of routinization that I observe in the direct-reported-thought format, depending on both the CTP (or the *je suis là / j’étais là* quotative) and the type of complement that follows. Before I present in more detail how the embodied character of the quote thereby plays a crucial role, I will summarize this subchapter on complementation in the next section.

2.3.3. Summary

In this subchapter, I have discussed which role complementation as a strategy of clause-combining plays in direct reported thought. After a careful review of existing literature, the conceptualization of the pattern [quotative + direct reported thought] as a *bipartite structure* seemed most appropriate: While expressing the combining aspect of the pattern, the notion remains open enough on a grammatical level, allowing an integration of multimodal conduct into the description of the direct reported thought format.

This conceptualization echoes emergent grammar (see Section 2.1), which provides the necessary grammatical flexibility to explain formats in which clauses are combined with other constituents that may not be linguistic (see Sections 2.3.2.1 and 2.3.2.2). In line with the emergent grammar approach, I understand CTP-quotatives as “ready-made elements” (Hopper

⁵⁰ I do not claim that this is valid for all instances of direct reported thought; there may be a continuum of syntactic integration, especially in German, between the quotative and the quote, which allows for only the identification of tendencies (see Section 6.4.3).

1987) that may be on their way to routinizing into projector-constructions (see Section 2.3.2.3). As such, they project an open slot—that of the complement—which may then be filled by a variety of elements, thus constituting a quote.

As projector-constructions, quotatives must fulfill certain criteria, among which includes a frequent use for the same action-formational patterns. Still bearing variation and evidencing different degrees of formulaicity, quotatives seem to be social action formats where routinization may be only underway.

2.4. The Grammar-Body Interface

With the ability to video-tape interactions, research on grammar in interaction also began to investigate resources other than speech. Today, there are numerous studies investigating the functional use of linguistic structures while considering the interlocutors' embodied conduct (De Stefani & Mondada 2021; Horlacher & De Stefani 2017; Keevallik 2015; Mondada 2007, 2011, 2016; Pekarek Doehler 2019; Pekarek Doehler *et al.* 2021; see also the 20 papers collected in Pekarek Doehler *et al.* 2022; Schoonjans 2013, 2018; Stukenbrock 2016, 2018).

Some of the first articles demonstrating that linguistic and embodied conduct both contribute to the accomplishment of social interaction were by Kendon (1967), Kendon and Cook (1969), and Goodwin (1981a). Kendon (1967) discovered that gaze plays a role in turn transition and that, to enable turn allocation in dyadic conversations, the recipient must look much more at the speaker than vice versa.⁵¹

Goodwin (1981a) shows that one way for participants to indicate their “hearer-ship” (*cf. ibid.*: 9) is to gaze at the speaker. There are two main findings from Goodwin's early work on the contribution of gaze to social interaction. The first is that gaze is used to reach a state of mutual orientation at the beginning of a turn; if a recipient does not gaze at the speaker, there are recurrent verbal techniques to solve this interactional problem, such as pausing or restarting, until the recipient gazes at the speaker (*ibid.*: 55ff). The second is that gaze is involved in recipient design; it allows speakers to show who their talk is addressed to by gazing at the respective participant (*ibid.*: 146ff).⁵²

⁵¹ In their experimental study two years later, Kendon and Cook (1969) showed that “[a]mount, length and frequency of gazes and actions are related” (*ibid.*: 490), confirming Kendon's (1967) qualitative results.

⁵² Concerning gaze, recent studies, especially eye-tracking studies, have revealed new information. Auer (2021), for instance, extends Kendon's (1967) findings on turn-allocation to triadic interactions whereas Pfeiffer and Weiß (2022) discuss the role of gaze for reciprocity in storytellings (see Sections 3.2.4.3 and 3.2.4.4).

With the growing investigation of multimodal resources (Mondada 2016), it became clear that speakers and recipients use numerous resources⁵³ to coordinate and organize interaction and accomplish social action. A few examples from the literature illustrate this: Gaze is a powerful tool for turn-allocation in triadic conversations (Auer 2021) as well as for obtaining recipients' attention and/or affiliation during tellings (Thompson & Suzuki 2014). Body posture can introduce the (visual and bodily) reorientation of a group (De Stefani & Mondada 2013), and what Schegloff (1998) called "body torque" may be a means to project transition to another activity. Pointing allows recipients to announce themselves as "possible next speakers" without interrupting ongoing speech (Mondada 2007), or to displace an interlocutor's perception from the actual space of the ongoing conversation to an imagined space (Stukenbrock 2014). The palm-up open hand gesture has been demonstrated to contribute to action formation in that it occurs in responses where it is used as a "resource for reasserting and pursuing a prior position, now laminated with an embodied claim of 'obviousness'" (Marrese *et al.* 2021: 1). Facial expressions may influence the "projected course of the talk" (Kaukomaa *et al.* 2015: 319) by displaying an emotional stance, while turn-opening frowns seem to allow speakers to "foreshadow utterances that somehow deviate from the recipient's routine expectation" (Kaukomaa *et al.* 2014: 132). All these studies exemplify that embodied conduct takes a major part in everyday human sociality. Just as language does, bodily resources may also interactionally project what comes next or make a next element or turn conditionally relevant.

Several studies have shown how a multimodal analysis can help us understand grammar-in-use. Stoenica (2020) shows in her study of French relative clauses how the recipients' multimodal conduct can initiate other-repair. In Chapter 2.1, on "repair of a reference identification" (*ibid.*: 116ff, my translation), she demonstrates that when a reference is not understood by a recipient, the recipient may initiate repair through gaze or a facial expression during the pause following the reference. As repair, speakers may then extend their turn with a relative clause (see also Excerpt 2.1).

In his study of *if*-clauses, De Stefani (2021) demonstrates that clause-combining, bodily conduct, and action projection are closely intertwined. Investigating *if*-clauses in guided tours,

⁵³ I understand *resource* as described by Couper-Kuhlen and Selting (2018), as "a form-based entity, including *verbal* forms such as phones and other sound objects, morphs, words, phrases, clauses, sentences, and recurrent larger units of talk; combinations of forms in (construction) formats; and *non-verbal* forms or devices such as prosodies, facial/bodily gestures, and body position and movement, to the extent that they accompany language and interface with it systematically in the communicative process." (*ibid.*: 356, original emphasis). Consequently, when referring to *multimodal resources*, I include both non-verbal and verbal resources under this umbrella term.

he shows that guides use the format to reorient the participants' attention. In this use, the apodoses of the 23 investigated *if*-clauses are always produced whereas their degree of syntactical integration varies. Independently from the syntactic characteristics, however, speakers make systematic use of “pointing gestures with the extended index or open hand(s) [...] and ‘turning gestures’” (*ibid.*: 15), allowing speakers to “[establish] a *domain of pointing*” (*ibid.*, original emphasis). The participants' subsequent response to the *if*-clauses combined with a gesture is a reorientation toward the next object of interest. This means that recipients respond to a grammatical format (= first pair part) with an embodied action (= second pair part). De Stefani (2021) introduces the notion of “*embodied action projection*” (*ibid.*: 16, original emphasis) to account for the features of the empty slot projected by the *if*-clause. This conceptualization may also be interesting for direct reported thought in which the quotative may also project embodied actions or in which embodied actions project a stance early on, before a verbal quote. In this case, the projecting device comes from the same speaker as the projected embodied action. Recipient orientation to the potential embodied character of the upcoming quote may nevertheless indicate a similar “embodied action projection.”

I will briefly illustrate with two examples (one French, one German) how bodily resources and the pattern [quotative + direct reported thought] are intertwined. Both excerpts show instances in which the reporting format allows speakers to display their affective stance mainly through bodily resources. In Excerpt 2.2, Elinda tells her friend about almost fainting during a gym class, and in Excerpt 2.3, Jana tells that, in her former apartment, she could smell that the prior tenants were smokers.

Ex. 2.2: tout noir / all black (Pauscaf 20, ca. 32min15)

ELI: Elinda, EKT: Ekti

01 ELI: et\$ je suis <relevée> j'ai vu ↑TOUT noir-
 and I came up and I saw all black
 eli \$both hands flat on the table-->>

02 **j'étais là;** #(1.1)#\$
 I was there
 eli \$gz at ekt-->>
 fig **#fig1 #**



fig1

03 EKT: >ah MERde-<=
oh shit

Ex. 2.3: muffig / musty (KAFKU_03, 05min33)

JAN: Jana, MAR: Marius, NIN: Nina

07 JAN: nd ich lag dann (.) [mit dem kopf an der] WAN:D,
and I lay then with my head turned toward the wall

08 MAR: [(ah scheißdreck)]
ah crap

09 (0.5)

10 JAN: >und ich dAcht_immer# °H=°H<
and I always thought ((sniffs))
 fig #fig1



fig1

11 des# riecht [aber] do(ch) irgendwie[SElt[sam.]
it smells PART PART somehow weird
 fig #fig2

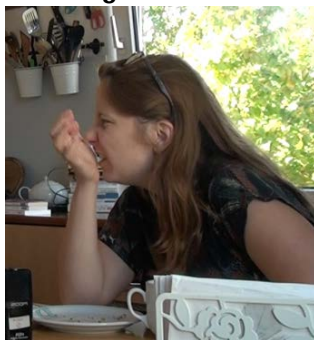
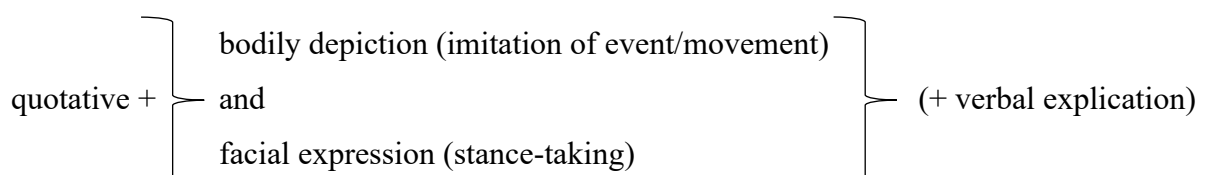


fig2

12 MAR: [hm-] [hmhm,]

13 NIN: [hm]hm-

Both quotes are reenacted through bodily means. Elinda depicts her body position and takes an affective stance of bafflement through a facial expression (Excerpt 2.2; fig1), and Jana imitates her sniffing at the wall while taking a negative stance through a facial expression (Excerpt 2.3; fig1 and fig2). Both occurrences have a similar structure:



The staging (Yule & Mathis 1992) of the speakers' experience happens on two (or even three) levels simultaneously: the speaker's past bodily actions are depicted through gesture or posture, and their affective stance toward these actions is displayed through a facial expression. In the German excerpt, the speaker adds a verbal assessment, explicating her sniffing and her facial expression (line 11). Thus, multimodal resources allow speakers to simultaneously accomplish several actions. What Goodwin (2013) calls *laminated actions* may, in fact, be displayed in parallel through different resources.

The two examples demonstrate the interwovenness of verbal and bodily resources. Through the simultaneous use of language and body, speakers may efficiently perform parallel actions: depicting a movement or event (through gesture or posture) *while* displaying their stance (through a facial expression). The quotative is thereby used as a device that projects these actions and makes them recognizable as quotes for recipients. In the German excerpt, a bodily depiction fills the grammatically projected empty slot of the CTP-quotative before the clausal unit is added.

Recently, there have been suggestions to further the inclusion of bodily resources in grammar. Bodily conduct as part of grammatical projection has been much debated since the beginning of the new millennium. Keevallik (2018) argues that embodied conduct is integrated into grammar. With an Interactional Linguistic approach, she suggests that traditional grammatical categories (that have been formulated on the basis of written language) should consider structures from interaction, including bodily conduct.⁵⁴ According to Keevallik (2018), "both social action formation and the emergence of grammatical structure are multimodal processes" (*ibid.*: 2).

In response to Keevallik's (2018) article, Couper-Kuhlen (2018) puts into perspective the claim of integrating the body into a grammatical system. While agreeing with many of Keevallik's suggestions about grammar and embodiment (Couper-Kuhlen 2018: 22f), she also identifies problems, such as whether embodied behavior "[s]hould [...] figure in the description of grammar at all" (*ibid.*: 23). Her main counterargument is that, even though body movements are grammatically projectable within an existing grammatical system, they do not themselves constitute "'grammatical' elements" (*ibid.*); instead, she proposes conceptualizing embodied elements as part of a syntagma (*ibid.*: 23) in which verbal elements can be replaced by

⁵⁴ Presenting examples from several languages, she demonstrates that embodied conduct can carry out a multitude of actions that are closely tied to the organization of sequences, such as the initiation of sequences or the response to a first pair part.

embodied elements. This point of view may be regarded as verbo-centric, as it sees the verbal element as the default unit that can be replaced by bodily units. However, frequency arguments may speak in favor of such a syntagmatic conceptualization.

Another argument put forward by Couper-Kuhlen (2018) is that embodied elements are “not wholly linear but can overlap, if not fully coincide, with their frames (see also Keevallik 2015)” (*ibid.*: 23), as is often the case for direct reported thought. This contradicts the feature of unidirectionality of grammar in interaction (Fox 2007)—indeed, compared to verbal elements, embodied elements are not mutually exclusive; a speaker cannot produce two words at the same time, but they can, for instance, report a prior thought while depicting it with gestures and taking a stance toward the quote with a facial expression. Thinking this observation through, speakers cannot avoid simultaneously gazing somewhere, moving (or not moving) their hands, having a certain body posture, etc., which recipients may orient to as possibly relevant in the interaction. Thus, for analysts, it may not always be clear which resources are actually meaningful in interaction.

Keevallik (2018) regards quotations as structures in which one part projects embodied displays, while also suggesting that “these could be systematically described in a comprehensive grammar” (*ibid.*: 10). Indeed, the quotatives I investigate introduce utterances of which the degree of embodiment occurs as a continuum ranging from *no embodied conduct* to *embodied conduct only* (*cf.* also Keevallik 2013). In the present work, I do not aim at integrating the different types of embodied conduct into a detailed grammatical description of direct reported thought; instead, I conceptualize the bipartite structure of quotative and quotation in line with Couper-Kuhlen’s (2018) suggestion of a syntagmatic relationship between verbal and bodily quotes, thereby acknowledging that “[g]rammar must be able to account for the slot but not necessarily for what fills it” (*ibid.*: 24). Whether what fills this projected open slot influences its grammatical conceptualization will be addressed in Chapters 3 and 6.

2.5. Conclusion: Seven Principles Shaping Grammar

To summarize the interactional principles and processes that form a grammatical system, I will refer to an article published by Barbara Fox in 2007. Bringing together CA, IL, and usage-based approaches, Fox proposes seven principles shaping grammatical practices that spell out important features addressed in this chapter. These seven principles are frequency, collocations, that these collocations occur in turns and sequences, unidirectionality, interactional construction, and “public embodiment of action” (*ibid.*: 310ff).

(1) **Collocations.** *Collocations* refers to the fact that lexical items, such as certain verbs, occur most frequently in one recurrent (syntactic) configuration, sometimes with other elements. For example, in my data, the French *je me dis* ('I say to myself') in present and past tense occurs primarily in its first-person singular, because speakers use it for certain interactional purposes, such as quoting their own thoughts. Fox (2007) argues that grammar must reflect the "unique use of each verb" (*ibid.*: 302) rather than assembling verbs that seem alike into groups like *verbs of cognition*. She grounds this requirement in emergence, suggesting that grammar emerges from and is adapted to interaction by speakers and recipients while talking. According to her, collocations form through repeated use in talk-in-interaction; if speakers recurrently quote themselves, collocations will form, allowing speakers to accomplish this action and to mark their quotes as such.

The emergence of collocations shapes grammar because "grammar itself shares the properties of interaction [...] and its momentary forms arise from recurrent interactional practices uniquely applied to every new situation" (*ibid.*). Without being able to investigate the diachronic emergence of *ich denke (mir)* ('I think (to myself)'), *je me dis* ('I say to myself') in present and past tense, and *je suis là / j'étais là* ('I am/was there'), my sequential analysis will show why speakers may use these quotatives for action formation in everyday talk and how they differ from each other; for if speakers have several action formats that consist of routinized patterns (i.e., collocations) to introduce direct reported thought, it is likely that such patterns are used for different purposes in interaction.

(2) **Occurrence in turns.** Fox (2007) follows Schegloff (1996), who states that "grammar as an organizing device is expectably formed up by reference to the habitat, 'the turn' [...]. Talking in turns means talking *in real time, subject to real interactional contingencies*" (*ibid.*: 55, original emphasis). The idea of this principle is, not to replace notions like *sentence* with *turn constructional unit* (*cf. ibid.*), rather to recognize the "reflexive relationship" (*ibid.*: 56) between grammar and the construction of a turn. This point is related to Auer's (2002) grammatical projection, as grammatical structures and the interlocutors' knowledge about them allow recipients to process, recognize, and react in real time to first-pair parts. This point is important for the present work because, in my data, direct reported thought is usually produced as a bipartite structure with a projecting quotative and a quote.

Despite a possibly missing syntactic relationship between quote and quotative, it seems as if speakers and recipients in my data would orient to quotations as one unit comprising a quotative that projects a quote, thus forming one turn (TCU; for a detailed explanation of both terms, see Chapter 5). This observation corresponds to Schegloff's (1996) suggestion that both

grammar shapes our turns and “the organizational contingencies of talking in a turn [...] shape grammar—both grammar as an abstract, formal organization and the grammar of a particular utterance” (*ibid.*: 56).

(3) **Occurrence in sequences.** This principle refers to Schegloff’s (1996) concept of positionally sensitive grammar (see also Lindström 2014) and is in line with Auer’s (2002) notion of interactional projection. To take a simple example, a question (in first position in the sequence) makes a response (in second position in the sequence) expectable. Again, interlocutors rely on this ordering to organize talk-in-interaction. Fox (2007) argues for grammatical formats being “fitted to particular social actions“ (*ibid.*: 312), such as with compliments, which appear in relatively regular grammatical patterns—namely, [NP+is/looks (really) + ADJ] (*cf. ibid.*: 304). This point is relevant for the present work because, as my interactional analysis shows that the grammatical trajectories of quotations vary depending on the sequence in which they occur.

(4) **Unidirectionality.** All utterances in interaction “move toward completion” (Fox 2007: 306). Giving the emergent character of spoken language constantly moving forward in time, grammar-in-use is built upon the principle of not being able to move backward. Even if an utterance is syntactically incomplete, it moves forward in that it leaves open the possibility, for instance, for the recipient to complete the utterance. This leads to what Fox (2007) describes as the “paradoxical phenomenon” (*ibid.*: 306) of unidirectionality: “Moving the utterance forward toward completion implies the possibility of bringing prior subunits to completion while projecting the further course of the utterance (or at least opening up a space for that possibility)” (*ibid.*: 306f).

With a multimodal analysis of talk-in-interaction, new analytical challenges concerning unidirectionality arise: The simultaneity of verbal and bodily resources allows speakers not only to move forward on a verbal level but also to “layer” different resources that may be performed simultaneously. This simultaneity does not contradict the principle of unidirectionality per se, but it does raise questions about the “relief of priority,” or that speakers may foreground verbal resources at some point while “pausing” their body movements and then change the topography of their “talk” by foregrounding embodied conduct. Especially during direct reported thought, speakers often use this fore- and backgrounding of bodily depictions or facial expressions simultaneously. How these multimodal resources are coordinated will become clear in the analytic chapters, Chapters 6 and 7.

(5) **Interactional construction.** This principle is the result of interlocutors sharing knowledge about grammatical and interactional structures (Auer 2002). Interacting—verbally

and bodily—relies on interaction-organizational principles that work only when both speakers and recipients orient to grammatical and interactional projection. Phenomena like extension, increments, or repair evidence this principle (see Chapter 5 for references). This principle is relevant in the present work because direct reported thought, when occurring in the closing environment of a telling (i.e., a multi-unit turn), may allow speakers to move toward closure while projecting a recipient response. Evidence for this mechanism is that, when this response remains absent, the ongoing interaction is adapted accordingly, and the speaker pursues a response after completing a telling.

(6) **Grammar as a public embodiment of action.** Fox (2007) convincingly argues that grammar is not an abstract system in someone's head but an embodied display that interlocutors make “publicly available” (*ibid.*: 312) by using their whole body. Body movements—including gazes, gestures, and facial expressions—and prosody are always co-present during talk and constitute an important aspect of social actions. This public display is important because it allows speakers and recipients to constantly change, redirect, restart, or interrupt projected trajectories: “What [this] means is that utterances can be understood as temporally unfolding opportunities for co-participation” (*ibid.*: 310). This point is specifically relevant for the present work because tellings, in which most of the direct reported thought occurs, even though they are multi-unit turns, are constantly reacted to by recipients (Goodwin 2015), such as through noddings (Stivers 2008), recipient tokens, or looks. Each of these responses may change the trajectory of the telling because the speaker may add a side sequence, give more information, etc. (for more examples, see Fox 2007: 312f). Most importantly, embodied conduct therein is as important as verbal signals when it comes to action formation.

(7) **Frequency.** That some items are frequently used in interaction and that they recurrently co-occur with other items may lead to routinization (Bybee 2006, 2010; Bybee & Hopper 2001); not only do frequently co-occurring items become morpho-phonologically reduced—for example, *I don't know* to *dunno*—they can, over time, even become grammaticalized, thus changing (in some uses) their grammatical category (in the case of *I don't know*, from S-NEG-V to an epistemic marker). In the present work, I do not have enough occurrences to make quantitative assessments of frequency. I can, however, point to certain tendencies, thus suggesting potential trajectories for future (quantitative) research. My analysis shows that *ich denke (mir)* (‘I think (to myself)’), *je me dis* (‘I say to myself’) in present and past tense and *je suis là / j'étais là* (‘I am/was there’) are recurrently used to introduce reported thought. This recurrence (among other features) suggests a tendency for these quotatives to

routinize into morpho-phonologically reduced chunks, allowing speakers to accomplish specific actions.

Fox (2007) concludes that “grammar is organized by dynamic and emergent practices; it is a publicly available embodiment of unfolding actions situated in turns and sequences, it is contingent, strongly shaped by interaction, which is its birthplace and its natural home” (*ibid.*: 314). She thereby moves *temporality*, a “key dimension of language use” (Mushin & Pekarek Doehler 2021: 2), into the foreground of grammar-in-use. Mushin and Pekarek Doehler (2021) rightly point out that “[p]rojection is the counterpart of emergence in the temporal unfolding of talk and actions” (*ibid.*: 13). Defining emergence and projection as counterparts is important because it clarifies that projection (i.e., the foreshadowing of what comes next) is based on underlying grammatical and interactional structures. Projection makes next items expectable for interlocutors, making emergence, not an arbitrary assemblage of words, but a forward-moving, temporal process within a network of projectable items. Thus, Fox’s (2007) seven principles are tightly linked to the notions of projection and emergence that I adopt in the present work to explain the social action format of quotatives projecting direct reported thought.

The next chapter will shed light on syntactic characteristics and on sequential and embodied features of reporting formats. Given that we already know much about reported speech, it is specifically interesting to see how reported thought fits into the family of “reporting things.”

3. Direct Reported Speech and Thought: State of the Art

“It makes sense that narrative—a ubiquitous form of human thought—would, mimicking memory itself, focus on the meaningful and leave out the meaningless. What I am indifferent to I mostly forget. The stories of memory and fiction are also made by absences—all the material that is left out.” (Hustvedt 2011: 189)

3.1. Introduction

In everyday talk, we constantly tell stories—about our workday, our last holiday, and even about things that we have not experienced ourselves. Such tellings are laced with dramatizing elements, such as voice imitations, bodily reenactments, and verbal or embodied exaggerations. What we often do while telling stories is talk about the actions that characters in the telling carried out as well as integrate our thoughts about these actions or the situation more generally. Usually, these thoughts are staged as having occurred in the reported scene, emerging in response or in parallel to prior actions or events. Often, these reported thoughts convey our stance toward the story. Consider the following illustrative example, in which five women at a Tupperware party are talking about the type of people who refuses to drive in the city center. Lea has just reported that her daughter does not drive in the city (called Erfurt) because of poor orientation. Lea’s telling is responded to by Christa’s second story, which is initiated with the commonality that there are a lot of people with this problem (line 01), such as her sister-in-law (line 02), or the target person of her telling.

Ex. 3.1: bescheuert / stupid (FOLK_00329_SE_01, 1h35min00)

CHR: Christa, LEA: Lea, LIS: Lisa

- 01 CHR: aber da (.) gibt_s ganz VIEle,
but there are a lot like this
- 02 meine SCHWÄgerin zum beispiel-
my sister-in-law for example
- 03 die fährt gAr nicht erst in die !NÄ!he der stadt;
she does not even drive NEAR the city
- 04 (.) also äh die fährt () OStrand
so uh she drives eastern border
- stadt dann is (.) >>fährt die kein Auto mehr<<.
of the city then is she doesn't take the car anymore
- 05 (0.76)
- 06 CHR: ihr mann lag jetzt im KRANKenhaus ne,=
her husband was PART in the hospital PART
- 07 =da hat sie meine MUTter angerufen,
there she called my mother

Note that Christa's negative stance is depicted bodily (fig1), with her left hand moving left and right in front of her face, a common gesture indexing (at least in Germany) stupidity.

This excerpt illustrates several features of **direct reported thought** in telling sequences: it is introduced by a quotative that situates the following talk as **direct reported thought**; it allows speakers to display their stance toward the preceding telling or certain parts of it; it may be displayed as responsive to a preceding event; the quotative indicates a change in footing from narrating to the action of commenting on the telling in the ongoing conversation; and the **reported thought** itself is prosodically and embodiedly animated. Most of these features already attest to **direct reported speech** and seem to be equally valid for **direct reported thought**.

Despite these formal parallels, there are reasons to investigate reported thought as a separate phenomenon. To my knowledge, few studies have investigated **direct reported thought** as such. Two book-length studies with a constructional and discourse-analytic approach, working primarily with written data, investigate **reported speech and thought** but treat **reported thought** either marginally or as the same phenomenon as **reported speech** (Marnette 2005; Vandelanotte 2009). A few articles, however, investigate **direct reported thought** as a phenomenon distinct from **direct reported speech** (Vásquez & Urzúa 2009; Park 2018; Nguyen 2015; Macaulay 2001; Kim 2014; Haakana 2007; Dostie 2020; Barnes & Moss 2007; Acuña Ferreira 2021; Wessels 2019), including Jefferson's (2004) paper on the pattern *at first I thought*. Among these studies, only Marnette (2005) and Dostie (2020) investigate French, and Wessels (2019) investigates German.

Additional studies on French and German treat specific grammatical forms or conversational practices including **reported thought** (*je me suis dit* is mentioned by Bangerter *et al.* (2011: 207f); Cheshire and Secova (2018: 26ff); on *j'étais là*, see Secova (2015) and on *ich dachte / ich habe gedacht*, see Deppermann and Reineke (2017); see also Imo (2007: 154ff) about past thoughts introduced by *wissen* ('to know') in past tense).

Some work has focused on verbless devices to introduce thought, such as the English *like*,⁵⁶ the German *so* (Golato 2002b; Streeck 2002: 590) and the French *comme* or *genre* (Cheshire & Secova 2018; Dostie 2020; Rendulić 2015: 178ff). Verbless quotatives introducing **direct reported thought** are, however, not investigated in the present study because I focus on the most frequent forms in my data, which are quotatives containing

⁵⁶ Buchstaller (2014) notes regarding English *like* that it seems to have started as a "marker of reported thought" (*ibid.*: 110).

complement-taking predicates (*ich denke (mir)* ('I think (to myself)') and *je me dis* ('I say to myself')) in present and past tense) and the pattern *je suis là / j'étais là* ('I am/was there').

Most literature on complement-taking predicates with the semantics of thinking has so far been concerned with their syntactic status as parentheticals or discourse particles, or with their function as hedges. Kärkkäinen (2010), for example, analyzes *I thought* as an epistemic phrase. Thompson (2002), like numerous other studies, investigated hedges or epistemic parentheticals (Aijmer 2011; Kärkkäinen 2003; Kearns 2007; Schneider 2007; Thompson & Mulac 1991a; Traugott 1995). Kärkkäinen (2010) argues, following Traugott (1995), that *I think* is becoming a construction marking the “starting-point of a perspective” (Kärkkäinen 2010: 229). This might first sound parallel to what I observe regarding quotatives introducing **direct reported thought** that allow speakers to display their stance. Kärkkäinen's (2010) analysis, however, is concerned with sedimented forms of *I think* and *I thought* that are inserted into utterances in variable positions as epistemic parentheticals—exactly those functions that are excluded in the present work (see Chapters 6 and 7 for a detailed account).

In her 2012 paper, Kärkkäinen analyzes *I thought* as a “conversational format for taking a stance” (*ibid.* 2197). To do so, speakers often use *I thought* as a quotative introducing **direct reported thought** (*ibid.*: 2200). She states that “utterances involving *I thought* appear at points in longer tellings where speakers stop to evaluate what they are saying” (Kärkkäinen 2012: 2197). Her examples strongly resemble *j'étais là* ('I was there') and *ich dachte (mir)* ('I thought (to myself)'),⁵⁷ which often introduce quotes consisting of response cries and prosodically/embodiedly enacted material (see also Excerpts 2.2 and 2.3) and allow speakers to display their negative affective stance (see also Kärkkäinen 2012: 2200-2203). Similar observations have been made for German by Deppermann and Reineke (2017) in one section of their article on the German *ich dachte* ('I thought'). The authors describe *ich dachte* as a device for taking an affective stance with similar formal characteristics: [*ich dachte* + interjection], occurring in tellings, mostly after the story's climax (*ibid.*: 342). However, they do not conceptualize the format as a quotative introducing **direct reported thought**.

Analyzing the quotative as a social action format projecting **direct reported thought** raises several questions that I will address in this chapter: Are there formal and functional differences between quotatives introducing **direct reported thought** and **direct reported**

⁵⁷ As my analysis in chapter 6 will show, the analytic past form *ich habe (mir) gedacht* ('I have thought (to myself)') introduces direct reported thought that can, in addition to displaying an affective stance, also accomplish another action. Because the distribution of these actions is more or less equal, I excluded the analytic past form from the comparison with Kärkkäinen's (2012) results.

speech? For what (interactional) purposes do speakers use the social action format of quotatives? What resources do speakers use to make the projection of **direct reported thought** recognizable for interlocutors? How is the social action format related to response relevance and recipient design?

In the remainder of this chapter, I first outline general characteristics of **direct reported thought** by comparing them to the formal and functional features that have been established for **direct reported speech**: syntactic features (Section 3.2.1), verbatimness (Section 3.2.2), the delimitation of quotes (Section 3.2.3), and prosodic and embodied features (Section 3.2.4). In Section 3.3, I focus on the interactional workings of **direct reported thought**. The review of Goffman's concept of *footing* (Section 3.3.2), the challenges that arise for the analysis of the speakers' embodied conduct (Section 3.3.3), and the potentially different interactional use of **direct reported thought** (Section 3.3.4) show that a distinction between **direct reported speech** and **thought** may be necessary. I close the chapter with a conclusion (Section 3.4).

3.2. Reported Speech and Reported Thought

Direct reported thought remains a niche research topic in linguistics and even more within the CA and IL frameworks (but see Haakana 2007). Even concerning **direct reported speech**, “it is only in relatively recent years that research has focused on what reported speech does in interaction” (Clift & Holt 2007: 3), thus addressing questions of action formation and action ascription (Levinson 2013). This is even more surprising given that **direct reported speech** has a long scientific history in other disciplines, such as literary theory (Bakhtin 1981; Vološinov 1973), sociology (Goffman 1981, 1959), and philosophy (at least since Plato's *Republic*, where *oratio recta* is used as an argumentation technique; (for a bibliographic overview see Güldemann *et al.*).⁵⁸

Both direct reporting formats (speech and thought) have often been treated as equivocal. The present work does not treat them as such, nor do I classify **direct reported thought** as **hypothetical reported speech** (Myers 1999; Koester & Handford 2018; Arita 2018; Vlatten 1997: 160ff; Clayman 2007), which encompasses, according to Myers (1999) three possible types of utterance—namely, “that it is imaginary, that it is possible or conditional in relation to some other event, or that it is impossible or contrary to fact” (*ibid.*: 575). Although **hypothetical reported speech** is mostly associated with quoting devices with modal verbs (e.g., *I would say*), quotations embedded in conditional clauses (e.g., *If I said...*), or free

⁵⁸ **Direct reported speech** has also been discussed under several names like, among others, *oratio recta*, direct quotation, constructed dialogue, inner speech, etc. For an overview of the German and French terminology, see chapters 6 and 7.

reporting formats without quotatives (Koester & Handford 2018), there are also instances where framing a quote as thought may make an utterance hypothetical. Despite some communalities, I did not classify my occurrences of **direct reported thought** as, in principle, hypothetical, the main reason being that **direct reported thought**, as defined in the present work, allows speakers to reenact an utterance *as if* it had been thought within the framework of the reported telling or reasoning. The embeddedness into a larger sequence is thereby crucial for the recipient's understanding of the action that the **direct reported thought** format accomplishes. In contrast, **hypothetical reported speech** allows speakers to explicitly frame an utterance as hypothetical. In institutional settings, for instance, speakers use the format in non-narrative sequences for generalizations (Koester & Handford 2018) or, in political interviews, as rhetoric to ask sensitive questions in public speaking (Clayman 2007).

Another notion that reported speech and thought have often been described with is *constructed dialogue*. Coined by Deborah Tannen in a 1986 article, the term emphasizes the non-verbatim character of direct reported speech. More recent work, such as Rühlemann (2020) confirmed, based on written instances of constructed dialogue, that crucial interaction-organizational features (pauses, hesitations, backchannels, self-repair, etc.) are absent from reported speech.⁵⁹ Of course, all these features also apply to direct reported thought. However, because the present work focuses on the formal and functional side of the direct reported thought format, a notion that reflects both sides seemed preferable for the wider notion of constructed dialogue.

Because of the limited research on **direct reported thought** as a distinct phenomenon, the theoretical basis, and the formal features I will present must be mainly based on studies of **direct reported speech**⁶⁰; if not pointed out otherwise, the features apply to both formats and have been treated as such in the quoted literature.

⁵⁹ For a comparison of direct reporting formats in written texts and talk-in-interaction in Italian with a focus on Pseudo-clefts, see De Cesare and De Stefani (2022).

⁶⁰ This treatment as equivalent in most of the previous literature has the effect that **direct reported speech** as research focus often includes **direct reported thought** and a separation of both formats is hardly possible. If not declared otherwise, when referring to terminology in the literature, I take over the terminology that the respective author has used to prevent me from wrongly attributing a larger or more narrow meaning to the term. When referring to the phenomenon in the present work and to my own research results, I use the term **direct reported thought** explicitly. I am aware that conceptualizing the here investigated phenomenon as **direct reported thought** may raise other theoretical problems, such as the presupposition that the semantics of a verb such as *denken* ('to think') or *se dire* ('to say to oneself') lead to assumptions about the non-utterance of the introduced quotes. Following Interactional Linguistic and Conversation Analytic methods (see Chapter 5), I will not make any claims about whether what speakers situate as reported thought has been only thought or said. Instead, I will limit myself to saying that the investigated quotatives allow speakers to *display* the projected quote as something that has never been said but only thought. Whether this display corresponds to the truth is not important for my analysis unless it is made relevant by one of the participants. Note, however, that the general use of **direct reported thought** might be underspecified for French *je suis là* ('I am there') and *j'étais là* ('I was there'), which seem to leave open

According to Clift and Holt (2007), studies on **direct reported speech** have been concerned with mainly three research angles: its form, the authenticity, or truth value, of what is reported, and the actions that **direct reported speech** accomplishes, with the last angle being the most recent (*ibid.*: 3). The amount of research in these three domains varies between French and German. In both languages, **reported speech and thought** have been studied in different ways. French linguistics has been primarily preoccupied with the syntactic features of **direct reported speech and thought** in written and spoken language (Blanche-Benveniste 1988; Mosegaard Hansen 2000; Rosier 1999). The most extensive work on **direct and indirect reported speech and thought** was done by Jacqueline Authier-Revuz⁶¹ (Authier & Meunier 1977; Authier-Revuz 1984, 1978, 1979, 1992, 1993, 1987, 2019), who not only addresses grammatical challenges of the reporting format in general (Authier-Revuz 1984, 1979; see also Blanche-Benveniste 1988; Blanche-Benveniste 2010; De Cornulier 1978) but also develops a comprehensive theoretic approach to what she calls *la représentation du discours autre* ('the representation of the discourse of the Other'; Authier-Revuz (2019), thereby building on Bakhtin's reflections on dialogue (Bakhtin 1981). One of the first studies of reported speech in French everyday talk was carried out by Vincent and Dubois (1997) on Canadian French.

More recently, several pragmatic studies working with oral data have analyzed quotatives (Dostie 2020; Cheshire & Secova 2018; Rendulić 2015), along with some sociolinguistically oriented work, like Secova (2015), Neveu *et al.* (2014), or Moreno (2016). Demers (1998) has focused on prosody in reporting formats and found a recurrent pitch change between quotative and quote in Canadian French interactions. Many studies have also investigated specific quotatives in spoken language and even in interaction, including Abouda and Rendulić (2017) on the distinction between *faire* ('to do') and *dire* ('to say'), Blondeau and Moreno (2018) on *comme* and *genre* ('like') in Canadian French, and De Brabanter (2018) on *genre* and *dire*. Only few studies of French have investigated **direct reported speech or thought** from a CA or IL perspective, thus including questions of sequentiality and action formation (but see Bangerter *et al.* 2011; Berger & Pekarek Doehler 2015; Fiedler in press-a). That speakers may also resort to bodily resources to stage **direct reported speech or thought** has, to my knowledge, only rarely been addressed in French (but see Fiedler in press-b).

German linguistics has approached **direct reported speech and thought** from a variety of perspectives, also concerning its methodological orientation (for an overview over the

whether what is reported has been said or thought. This issue will be discussed in the respective chapters (see Chapters 6 and 7). For the sake of readability, I will for now stick to the term **direct reported thought**.

⁶¹ But see also the two doctoral theses by Gachet (2012) and Moreno (2016).

phenomenon's theoretical complexity, see Brendel *et al.* 2007). Other than research focusing on syntactic and semantic features of **direct reported speech and thought** based on written language (for a semantic approach, see Discherl & Pafel 2015; on the contrast between direct and indirect speech, see Kaufmann 1976; on syntactic integration in reported speech, see Leistner 2016; for a focus on the word choice for quotatives, see Michel 1966; for a focus on deictic and syntactic matters, see Plank 1986: 301ff; on the formal features of the in-between of direct and indirect speech, see Roncador 2012; on syntactic and verbal matters, see Vliegen 2010; for a semantic and logic account, see Wierzbicka 1974), there are also studies in the domains of corpus analysis (Brunner 2015)⁶², discourse analysis (Brünner 1991; Hausendorf & Quasthoff 1995; Quasthoff 2008, 1980; Redder 1994), functional pragmatics—which are mostly based on written language as well⁶³ (Baudot 2002; Weinrich 1993; Steyer 1997)—and CA and IL (Golato 2002a, 2012; Günthner 1997, 1999b, 1999a; Katelhön & Moroni 2018; Wessels 2019). Some studies include embodied issues, such as Ehmer's (2011) dissertation on speech imagination and animation, Streeck's articles on body quotes (Streeck 2002, 1988), or two recently published special issues (König & Oloff 2018b; Zima & Weiß 2020). All these studies either exclusively analyze **direct and indirect reported speech** or treat **reported speech and thought** equally, often without mentioning differences between them.

In some languages, however, such as English (Barnes & Moss 2007; Park 2018; Sams 2010), Finnish (Haakana 2007), Japanese (Nishiyama 2019; Maynard 1996), Korean (Kim 2014), and Spanish/Galician (Acuña Ferreira 2021), **reported thought** has started to be investigated as a separate phenomenon. The results of these studies demonstrate that Couper-Kuhlen and Selting's (2018) claim that “there are good reasons for investigating reported thought in its own right” (*ibid.*: Online Chapter D, 22) is justified and that more research in the field is necessary. Neither in French nor in German has **reported thought** been studied as a distinct conversational practice (but see Fiedler in press-b), let alone comparatively—a research gap that the present study seeks to fill.

3.2.1. Cross-Linguistic Syntactic Features

Research on **reported speech** has focused on several crucial formal features, including the differentiation **between direct and indirect speech**. **Reported thought** can, like **reported**

⁶² Between 2017 and 2020, there has also been a DFG-project on the corpus analysis of direct reported speech (<https://www.ids-mannheim.de/lexik/redewiedergabe/>) under the lead of Dr. Annelen Brunner (IDS Mannheim) and Prof. Dr. Fotis Jannidis (Universität Würzburg).

⁶³ Studies working on oral data only started to emerge around the 1990s, such as Brünner (1991), Müller (1989), Kallmeyer and Keim (1991) or Schwitalla (1986). They all have a sociolinguistic or ethnographic problematization, such as diatopic or diastratic variation.

speech, occur in the direct and indirect format, which is why most research has presented the features established for **direct reported speech** as equally applicable to **direct thought**. Because the formats introducing **direct/indirect thought** in my data also match the findings on **direct/indirect reported speech**, I will similarly apply formal criteria from **reported speech** to **reported thought**.

Between the two extremes of the scale of direct and indirect reporting formats exists a variety of forms, which hover between the two prototypes, both of which are represented in the following four examples,⁶⁴ here with *je me dis* ('I say to myself') and *ich denke* ('I think'):

Ex. 3.2: tellement sensible / so sensitive: indirect format French (Pauscaf 02_05, 22min47)

21 MAR: pis **je me dis que** c'est pas JUSTE qu'y lui fasse °faire° (.)
and I say to myself that it is not fair that he makes her do
 'fin qu'il lui fasse ÇA pa'ce qu'elle est (.) elle est
well that he does that to her because she is she is
 ↑TELLEment (0.3) sensible-=
so sensitive

Ex. 3.3: se calmer / calm down: direct format French (Pauscaf 27, 10min44)

07 DAM: =**je me dis** oh nON;
I say to myself oh no
 08 ça ↑va ou quoi-
are you okay PART

Ex. 3.4: nich viel merken / not really feel anything: indirect format German (FOLK_E_00261, 35min51)

36 HEI: °h **ich denke dass** die trotzdem nich viel mer[ken. °h]
I think that they however do not really feel anything

Ex. 3.5: stuttgart: direct format German (FOLK_E_00228, 36min52)

18 SAH: (.) °h **da denk ich** HÖ (.) fünfhundertfünfzig für
there I think huh five hundred fifty for
 stuttgart sin ganz oKAY-=
stuttgart are rather okay

These excerpts illustrate that maximal directness and indirectness are prominently marked. While direct quotation lacks explicit syntactic linkage with a complementizer (see Examples 3.3 and 3.5 *supra*), indirect quotation is characterized by the syntactic linkedness of quotative and quote with the complementizers *que* and *dass* ('that'; see Examples 3.2 and 3.4

⁶⁴ Excerpt 3.4 illustrates that indirect reported thought in German introduced by the quotative *ich denke* is problematic or may not exist. That the quote is syntactically linked to *ich denke* with the complementizer *dass* ('that') seems to make *ich denke* an epistemic verb that modalizes the certainty of the complement clause.

supra). Due to prosodic, syntactic, and pragmatic features, the description of in-between formats is difficult. French and German syntax is divergent concerning clause-combining. The lack of the complementizer entails different clausal patterns that are, especially in German, complex and must be discussed separately. I will therefore address the language-specific features in the respective chapters for each language.⁶⁵

In what follows, I will nevertheless name formal features of **direct reported thought** that are equivalent to those established for **direct reported speech** and that go beyond a mere syntactic description and are valid for both French and German. I am aware that the following description is simplistic. However, because the features must be cross-linguistically valid, I restrict myself to these few universal formal characteristics.

According to their basic syntactic feature of being complement-taking predicates, *ich denke (mir)* / *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* ('I think / I thought / I have thought (to myself)') and *je me dis* / *je me suis dit* ('I say / have said to myself') often occur, when introducing a reported thought in a bipartite structure (see Examples 3.2 to 3.5). A prototypical **direct reported thought** introduced by these complement-taking predicates would fulfill the following features, which have similarly been documented for **direct reported speech**:

- no complementizer between the quotative and the quote,
- no change of deixis⁶⁶ (Holt 1996; Plank 1986),
- introduction of the quote with *verbum dicendi*, *verbum sentiendi* or other quotatives not containing a complement-taking predicate (on the German *und ich so* ('and I like'), see Golato (2000); on the French *j'étais là* and *j'étais comme*, see Dostie 2020 and Cheshire and Secova 2018),
- no temporal or modal shifts of the verb in the quote,⁶⁷
- dramatizing effects through prosodic and embodied reenactment (Couper-Kuhlen 1996; Klewitz & Couper-Kuhlen 1999; Sidnell 2006)

⁶⁵ See Section 6.3.3.2 (German) and Sections 6.4.1.3 and 6.4.2.3 (French). The features that I present in these sections hold for the past and present forms of the respective quotatives.

⁶⁶ For German reported speech, Plank (1986) establishes a 'deictic hierarchy' of eight deictic categories: epistemic distance, time (verbal tense), space, time (adverbial), speech act roles, social distance, relational expressions, and speaker indexicality (cf. *ibid.*: 296). According to his study, if these eight categories refer to the reported situation, one can call a quote 'direct speech'. One of the characteristics of direct speech is, accordingly, "the highest possible degree of accuracy of rendering compared to the original speech" (*ibid.*, my translation). For the present work, applying a conversation analytic and interactional linguistic methodology, it may be more apt to say that direct reported speech *displays* the highest degree of accuracy. Everything beyond a display lies beyond the analytical possibilities of CA and IL. Also, regarding several other categories, for example prosody, Plank's (1986) conclusion needs to be taken with caution (Couper-Kuhlen 1996: 366f).

⁶⁷ A recurrent phenomenon is, however, a shift to the narrating present tense in the quote (Günthner 2009).

These features differ significantly from those of a prototypical **indirect reported thought**, which are, again, equivalent to those of **indirect reported speech**:

- complementizer between the quotative and the quote, and thus syntactic subordination (i.e., the quote is “subordinated” to the main clause with *dass* or *que* (‘that’); in German, the verb in the complement clause is in last position),
- change of deixis and anchoring of the deixis in the story world (Plank 1986),
- introduction of the quote with *verbum dicendi* and *verbum sentiendi* (Authier-Revuz 1992; Günthner 2000: 291; Imo 2007: 78ff on *sagen* (‘to say’) and 182ff on *meinen* (‘to mean’)), and
- modal or temporal shift of the verb in the quote (conjunctive mode in German⁶⁸ quotes (Kaufmann 1976) and a temporal shift in French), or the so-called *concordance des temps* (lit. ‘matching tenses’), meaning that the verb in the quote shifts from, say, *passé composé* (*j’ai marché*, lit. ‘I have walked’) to plusquamperfect (*j’avais marché*, lit. ‘I had walked’) or from present tense (*je marche*, lit. ‘I walk’) to *imparfait* (*je marchais*, lit. ‘I walked’) when the introducing verb is in past tense (Le Goffic 2019: 81).

These formal features are mostly established based on prototypical direct and indirect quotes and have been criticized in French and German for being too restrictive and oriented to written language (for French, see Authier-Revuz 1979; Authier-Revuz 1984, 1992; for German, see Fabricius-Hansen 2019; Günthner 1999b, 2000; Imo 2007). A categorization according to only two prototypical forms is not feasible for spoken language. Restricting the analysis to the aforementioned two types of **reported thought** would neglect all the formal “in-betweens” that speakers use in everyday talk—especially in German, a language that allows high grammatical flexibility (Günthner 2000: 291; Imo 2007).

In my data, the German and French quotatives I investigate introduce, with few exceptions in French, a *direct* quote.⁶⁹ This is why, in what follows, I will focus on direct quotation only. Until the more systematic investigation of oral data, one of the main characteristics of direct quotation has been its verbatim reproduction of former talk/thought. The next section addresses the problematicity of this alleged feature.

⁶⁸ Note that the conjunctive in German can also occur in formats where the quotative is followed by an independent subordinate clause. For a detailed explanation of the relation of German syntax and quotation, see section 6.3.3.1.

⁶⁹ For German, Auer (1998) has made a quantitative analysis of (*sich*) *denken* in a corpus of spoken and written language. According to his numbers, *denken* introduces dependent main clauses—the format that corresponds most to **direct reported thought** when the quote consists of a clause—in 53% of the 81 occurrences in his corpus of spoken language (*ibid.*: 6). This may be because, as he points out himself, his oral data also consists of formal speech situations in which speech has the style of conceptual written language (*ibid.*).

3.2.2. On Verbatimness

A long-persisting opinion about direct reporting formats concerns their verbatim reproduction of original talk or thought in a quote. Coulmas (1986), who investigates **reported speech**, strictly distinguishes **direct and indirect speech** also on the basis of verbatimness. Even though he does not mention **reported thought** explicitly, I consider his theoretical arguments as transferable to **reported thought** because of the formal parallels between **reported speech and thought** (see also Section 3.2.1). According to him, **direct reported speech** is “not the reporter’s speech, but remains the reported speaker’s speech whose role is played by the reporter” (*ibid.*: 2). This implies that the speaker reproduces “the original speech situation and conveys, or claims to convey, the exact words of the original speaker” (*ibid.*: 2). Coulmas (1986) argues that this verbatimness does not apply to indirect speech, where the speaker as reporting instance is present through the change of deixis, tempus, and/or modus. Older research has long held onto this distinction between direct and indirect reporting formats on the basis of verbatimness (Banfield 1982; Leech 1971).

In the 1990s, the verbatim character of direct reporting formats started to be questioned more widely (Clark & Gerrig 1990). Even earlier, Deborah Tannen already introduced the notion of *constructed dialogue* (Tannen 1986; see also Rühlemann 2020), in which she denounces the term **reported speech** as “misnomer” (*ibid.*: 311). Along similar lines, Brünner (1991), Kaufmann (1976), and Plank (1986) for German and Authier-Revuz (2019, 1992, 1984) for French doubted the verbatim character of direct quotes early on. More recent research has argued that, generally, a strict distinction between direct and indirect formats does not consider the variety of forms that exist in everyday talk. Discarding verbatimness as a decisive feature between direct reported thought and indirect reported thought and speech, it is suggested to speak of a continuum with the extremes “maximal directness” (syntactically and prosodically independent quotes) and “maximal indirectness” (syntactically and prosodically bound to the quotative; (Günthner 2000: 296; Imo 2007: 48ff on German; on French, see also Authier-Revuz 2019: 331ff; De Gaulmyn 1983; Maingueneau 2002; Moreno 2016: 16ff; Rosier 1999; Toumala 2000).⁷⁰ As Günthner (2000: 281) relevantly points out, a clear-cut distinction between direct and indirect formats has been established based on constructed or literary (written) examples, which cannot be paralleled with spoken language, in which

⁷⁰ In her book on **reported speech**, gathering the results of her life-long scientific interest in **reported speech** in French, Authier-Revuz (2019) even speaks of a “pseudo-paradigm” that has been “traditionally put forward” (*ibid.*: 313, my translation).

boundaries are often fuzzier (see also Imo 2007: 48ff and the chapters on *sagen* ('to say') and *meinen* ('to mean')).

Specifically relevant for the present work is Golato's (2012) observation that, "from a conversation analytic perspective, it is irrelevant whether direct or indirect quotations are entirely faithful to an original utterance" (*ibid.*: 6). What is important, however, is that speakers are "*doing being faithful*" (*ibid.*: 6f; see also Bergmann 1987). This may be one of the reasons why bodily reenactments are more frequent with direct formats than with indirect formats, as speakers try to embody past speech or thought while displaying their "*doing being faithful*" (see also Clark & Gerrig 1990: 796). In the indirect format, the speaker functions more as a mediator who does not take over the role of a past speaker. In my data, speakers use many resources, embodied and verbal, to accomplish *doing being faithful* as storytellers.

In addition to staging reported thought as faithful, speakers must make direct reported thought recognizable as such for their interlocutors. In my data, this is first and foremost done with the social action format of the quotative. Quotatives can, however, mark only the beginning of a direct reported thought, not the end. How the delimitation of quotes is made recognizable through linguistic and bodily means, especially gaze, will therefore be addressed in the next section.

3.2.3. Delimitation of Quotes

3.2.3.1. Delimitation of the Beginning of the Quote⁷¹

A direct quotation of thought, when marked as such by an enquoting device, usually comprises two parts: the quotative and the quote. In the present work, the quotative, or the social action format introducing⁷² the quote, is either a complement-taking predicate or a syntactically complete clause (like the French *j'étais là* 'I was there')⁷³; and the quote is the **direct reported thought** itself, projected by the social action format, and often prosodically and embodiedly staged and thus frequently distinguishable from the introducing quotative.

The following example illustrates the bipartite structure of the pattern [quotative + direct reported thought]:

⁷¹ In contrast to Sidnell (2006), I do not use the terminology of 'left and right boundary of the quote' because of its too textual connotation. 'Left' and 'right' echoes too much the written conception of language, which I try to overcome in the present work.

⁷² I am aware that quotatives can also be placed in the middle or at the end of a quote. As I will explain later, the position of the quotative before the quote is, however, the most frequent one in my data (see section 2.3.2.3).

⁷³ As I explain in more detail in chapter 5, verbless construction such as *genre* ('like') or *und ich so* ('and I like') were excluded in the present work.

Ex. 3.6: bier / beer (DejaVI_001, 04min10)

04 SON: <<laughing>**ich da°ch° grad so,**>
I thought PART like

05 oke also w(h)enn des des EINzige is w(h)as_er m(h)acht,
okay well if that's the only thing that he does

In Example 3.6, line 04, the quotative, comprising the complement-taking predicate *denken* ('to think') as well as the deictic *so* ('like'), is in its analytic past form. The quote is realized as a new intonation unit (line 05) and starts with a response cry (Goffman 1981), followed by the first part of a conditional clause of which the second part remains implied.

Whenever the whole pattern comprises a quotative, formally speaking, the delimitation of quote and quotative seems easy. If the quotative consists of a complement-taking predicate, the pattern is most often [quotative + (clausal) quote].

(1) In my data, direct quotes often include initial response cries, such as swear words, *oh*, *huh*, etc., or *particules d'amorces* (Guérin and Moreno (2015) for an explanation, see Section 6.4.1.3), such as *yes* or *uhm*. These small items are often difficult to attribute to either the quotative or the quote because they are prosodically attached to the quotative but often belong either to the quote or to neither the quote nor the quotative. Consider Example 3.5 again:

Ex. 3.5: stuttgart (FOLK_E_00228, 36min52)

18 SAH: (.) °h **da denk ich** HÖ (.) fünfhundertfünfzig für
there I think huh five hundred fifty for
 stuttgart sin ganz oKAY-=
stuttgart are rather okay

The response cry *hö* ('huh') is prosodically attached to the quotative *da denk ich* ('there I think') but separated from the rest of the quote by a micro-pause. On a purely prosodic basis, *hö* would belong to the quotative whereas *fünfhundertfünfzig für stuttgart sin ganz okay* ('five hundred fifty for stuttgart are rather okay') would form the quote. However, a closer analysis clarifies that *hö* allows the speaker to (also through bodily means, not in transcript) first display her affective stance before moving on to a more explanatory part of her quote that displays the stance—again—verbally.

This phenomenon has already been described in studies working with oral data (on German, see Deppermann & Reineke 2017; Wessels 2019; on French, see Fauré 1997; Fauré & Vérine 2004; Guérin & Moreno 2015: 73ff). Without necessarily deciding at this point to which part of the bipartite structure such lexical items belong, response cries may allow the speaker to already display their stance toward the subsequently projected quote. Recipients

thus get an early hint about the speaker's stance. In my data, such early indicators do not have to be response cries; they can also be bodily displays.

(2) On a prosodic level, the quotative and the quote may, in some cases, be clearly separable. In direct quoting formats, speakers can mark the beginning of a quote through a change of voice quality, volume, pitch register, or pitch range (Demers 1998). Such prosodic changes are, however, “often dependent on the presence (or absence) of subtle prosodic and paralinguistic effects” (Couper-Kuhlen 2007: 107). This results in the question of whether recipients perceive these subtle changes. Notwithstanding this analytic problem, which lies outside the scope of the present work, Couper-Kuhlen (2007) shows that such prosodic features are recurrent and that they are as crucial for **direct reported speech** as they are for **direct reported thought** (*ibid.*: 107ff).

Couper-Kuhlen (1999) suggests calling the delimitation of quotes through prosody “vocal framing” (*ibid.*: 8ff). In their article on the importance of prosody to mark quotes, Klewitz and Couper-Kuhlen (1999) first assume that these prosodic changes work similar to quotation marks in written language, a hypothesis that they later refute when analyzing authentic conversational data. One important result of their study is that quotes without an introducing quotative are not prosodically more marked than quotes with a quotative. This means that prosodic marking does not replace the quotative when the latter is absent (*cf. ibid.*: 1999: 469). Their analysis shows, however, that pitch changes can indicate boundaries when the changes occur only at the beginning and end of the quote, a phenomenon they call prosodic “flagging.” The distribution of such pitch changes strongly varies in spoken language and is not systematically used.

One systematic prosodic indicator of the beginning of quotes that Klewitz and Couper-Kuhlen (1999) reveal is the rhythmic pause (*ibid.*: 475f), allowing the speaker to let the quote follow with a “suspenseful delay” (*ibid.*: 375). In my data, I find prosodic changes and rhythmic pauses that recurrently mark quotations, especially when **direct reported thought** is used in storytellings. Prosodic animation, however, is less frequent when **direct reported thought** is used in reasonings. One aspect that can be added to Klewitz and Couper-Kuhlen's (1999) study—as seen in the last example—is that rhythmic pauses may also occur *after* a response cry or an interjection, which recur between quotative and quote and are still prosodically attached to the quotative. Additionally, as my multimodal analysis will show, what may be analyzed as rhythmic pause with audio data only may actually be a filled pause comprising the speaker's bodily conduct. Consider again Example 3.5:

18 SAH: (.) °h **da denk ich** HÖ (.) fünfhundertfünfzig für
there I think huh five hundred fifty for
 stuttgart sin ganz oKAY-=
stuttgart are rather okay

(3) Gestures and facial expressions often accompany direct quotation (Sidnell 2006)⁷⁴ and can even constitute a quote on their own (*cf.* Streeck 1988, 2002). Thus, similar to prosodic marking, the bodily depiction may not be limited to the quote only. Previous research has shown that gestures or body movements precede speech onset, as, for example, when speakers reorient to a new object during a guided tour (De Stefani & Mondada 2013) or when they take an affective stance, in which case facial expressions precede talk (Ruusuvuori & Peräkylä 2009). In addition to preceding the quote, body movements may also continue during the quote.

The use of embodied resources before the speech onset may also be of importance for the format of **direct reported thought**. Similar to fuzzy prosodic boundaries, these bodily characteristics of **direct reported thought** make a clear delimitation of quotative and quote difficult, as in Example 3.8, where the speaker changes facial expression already during the quotative *j'étais là* ('I was there'), as fig1 and fig2 in the following illustrate:

Ex. 3.8: un doute / a doubt (Pauscaf 20, 41min00)

01 ELI: d'ailleurs ma meilleure amie,
by the way my best friend
 02 elle pensait qu'elle avait un DOute pendant un moment-#
she thought that she had a doubt for a moment
 fig #fig1
 03 **j'étais là** #(0.5) faudrait peut-être saVOIR;
I was there might be good to know
 fig #fig2

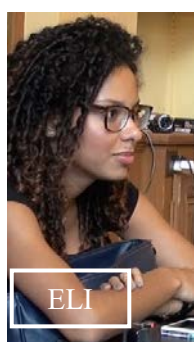


fig1



fig2

04 parce que (.) chais PAS si ça va être pareil; h°
because I don't know if it's going to be the same

⁷⁴ So does prosody, which allows speakers, according to Klewitz and Couper-Kuhlen (1999), to display their stance toward "the speech and the figures in question" (*ibid.*: 469).

Elinda and Ekti talk about people discovering in their twenties that they are homosexual. At line 01, Elinda introduces a second story in response to something that Ekti has told her before. *J'étais là* introduces Elinda's reported thought as a response to her best friend's doubts. Before verbalizing her negative stance after the filled pause at line 03, Elinda's facial expression first indicates her negative evaluation of the matter (see fig1 and fig2). This means that, even before the verbal onset of the quote, the recipient, Ekti, can already know that a negative evaluation is about to follow. An analytical challenge lies in the belonging of the embodied conduct: Is it part of the projected action, or the quote, even though it partly overlaps with the quotative? Is it actually projected by the social action format in this case? Regardless, a partial overlap questions the bipartite structure of the quotation pattern. A last option would be that the bodily conduct belongs to the entire pattern [quotative + quote], with the specific function of indicating (preverbally) the speaker's stance (Peräkylä & Ruusuvuori 2012).

These three points demonstrate that a clear delimitation of quotative and quote is complicated. What I observe in my data, however, is that recipients do not seem to struggle with recognizing the quote projected by the social action format; alternatively, it simply may not matter for them to know. Notwithstanding prosodic, syntactic, or embodied fuzziness, recipients do seem to know when a quote begins, if necessary. This non-problematicity could be due to the social action format itself: the quotatives introducing **direct reported thought** are, in my data, formats recurrently used to carry out the same social action in a similar sequential environment.

So far, I have only treated the beginning of the quote, the determination of which I argue is interactionally less important than previous literature suggests. As I will show in the next section, the contrary is the case for the end of the quote.

3.2.3.2. Delimitation of the End of the Quote

The end of a quote is interactionally relevant because it can coincide with a TRP and thus a possible turn-taking. To guarantee smooth turn-taking and avoid lapses, it must be clarified whether, on an organizational level, it is important for recipients to understand when a quote ends. That this may be so is the logical conclusion from the CA principle of "one speaker at the time" and the minimization of pauses, which accounts for most cases, as Sacks, Schegloff and Jefferson (1974) argue in their seminal paper on the turn-taking system (see also Chapter 5). However, quotation has one characteristic that makes the end of a quote difficult to determine: speakers may "fade out" a quote without specifically marking its end. This can induce misunderstandings in everyday talk, but it may also be used as an interactional tool.

The end of the quote often remains fuzzy, thus leaving space for interpreting whether a TCU, turn, or sequence is really closed. Verbally, no clues indicate where a quote ends other than, retrospectively, through the following turn. Speakers thus must resort to other resources. As mentioned previously, prosodic flagging may help recipients pinpoint the end of a quotation (Klewitz & Couper-Kuhlen 1999). However, such clues, like pitch changes, do not occur systematically. On a multimodal level, Sidnell (2006) argues that the end of a quote is marked by a systematic gaze returning to the recipient. The systematicity of this gaze pattern has been revised and refined later by Pfeiffer and Weiß (2022), who show that the gaze back at the recipient can also occur earlier—namely, already during the reenactment—which defies marking a turn ending (*ibid.*: 26).

Thompson and Suzuki (2014), building on Sidnell's (2006) observations on gaze “parsing the larger telling into interactionally relevant units” (*ibid.*: 394), investigate multiparty conversations. They find that gazing at the recipient may not necessarily be an indication of a shift in footing back to the current participation framework but that it may also make the recipient from the ongoing conversation a character of the telling (*ibid.*: 833), an observation that Pfeiffer and Weiß (2022) also make for dialogical speech situations. The difficulty of analyzing gaze during quotatives thus consists in determining the “purpose” of a gaze: does a gaze at the recipient mean that the quote is about to be closed, or does it make the recipient a character of the telling sequence without affecting turn-taking? Because recipients rarely metapragmatically address gaze, as an analyst, I can only use the recipient's subsequent response as an indication of whether gaze has been used to yield the turn. The next turn proof-procedure⁷⁵ thus does not account for occurrences in mid-turn position.

This overview demonstrates that, while remaining difficult, the right delimitation of a quote is primarily done with embodied and prosodic resources. So far, I have discussed only bodily features in their role in the turn-taking machinery. Generally, body movements often occur during quotation (of thought and speech), thus contributing to staging and dramatizing effects. How speakers use prosody, facial expressions, gaze, and gestures more generally while quoting their own thoughts will be addressed in the next section.

3.2.4. On Multimodality and Direct Reported Thought

For **direct reported speech**, the quoted material is often bodily and prosodically reenacted (Couper-Kuhlen 1999, 1996; Klewitz & Couper-Kuhlen 1999; Günthner 2002; Blackwell *et al.* 2015; Sidnell 2006; Bavelas *et al.* 2014; Ruusuvuori & Peräkylä 2009; Park

⁷⁵ For an explanation of the notion, see section 5.5.2.

2009; Stec *et al.* 2015; Thompson & Suzuki 2014). Because of the speaker's tendency in my data to also depict **direct reported thought** as well as a lack of literature on **direct reported thought** and multimodality,⁷⁶ I will establish the state of the art based mostly on research results concerning **direct reported speech**.

Reenactments are often used for staging purposes while telling a story (Clift & Holt 2007; Holt 1996), enabling the recipient to experience events similarly to the speaker. However, a systematic investigation of the interplay of storytellings and bodily resources still needs to be done. Only recently, König and Oloff (2018a) and Zima and Weiß (2020) focused on narrations and multimodality in their edited special issues. What has not yet been specifically addressed is how body movements may be integrated in a grammatic description of the social action format of the quotative and the quote that it projects. The present section will investigate this question while giving an overview of the bodily resources that speakers resort to most frequently in my data when quoting thought.

Early on in French linguistics, De Cornulier (1978) treats bodily animated quotes, non-lexical vocalizations, response cries, and swear words as “mimes.” Excluding them from any syntactic system that could relate them to the quotative construction, he discusses them as being “external to the syntax of the discourse” (*ibid.*: 83, my translation). Authier-Revuz (1992) instead argues for the openness of the syntactic structure of the quote:

This means that direct reported speech offers, through the autonomous status of its quote, a very particular syntactic structure, where anything can function as the direct object of the introducing quotative without disturbing the grammaticality of the sentence [...]. (*ibid.*: 40, my translation)

De Cornulier's and Authier-Revuz' contrasting point of views indicate that the grammatical status of quotes, far from being determined, remains controversial.

A milestone in research on the relationship between quotations and embodiment was Clark and Gerrig's (1990) study on quotation. From a semiotic perspective, and analyzing authentic interactions of everyday talk, they distinguish between *demonstrations* and *descriptions*. According to them, quotations are a way to *demonstrate* what happened (instead of *describing* what happened). They focus on the mimicking character of quotations, showing that everyday talk consists of more than “serious” descriptions.⁷⁷ Instead, speakers use

⁷⁶ On multimodality and its analytical challenges, see Mondada (2016).

⁷⁷ By ‘serious’ actions, Clark and Gerrig (1990) mean actions—thereby following Goffman's (1974) division of serious and non-serious actions—that “‘are said to be real or actual, to be really or actually or literally occurring’ (47)” (*ibid.*: 766), for example when two people are having a fight. In contrast, the authors continue, when two people only play to be involved in a fight, “their actions are non-serious” (*ibid.*). They point out that “non-serious actions are ‘transformations’ of serious actions” (*ibid.*).

demonstrations to depict scenes with their bodies (Couper-Kuhlen 1996).⁷⁸ Later in their article, Clark and Gerrig (1990) also point out that during (embodied) demonstrations, “speakers can be committed to depicting any combination of aspects [i.e., bodily or verbal aspects, SF]. No one of them is privileged” (*ibid.*: 799).

Clark and Gerrig (1990) also specify two main differences between demonstrations and descriptions: Demonstrations are “nonserious rather than serious actions,” and they “depict rather than describe their referents, though they depict only selected aspects of the referents” (*ibid.*: 764). The authors argue that the differentiation between demonstrations and descriptions allows speakers to modify the interlocutor’s understanding of the respective utterances. One crucial feature of demonstrations is that they are always selective and “depict their referents from a vantage point” (Clark & Gerrig 1990: 767), which includes certain aspects of the depicted scene but excludes those which may not contribute to the action that the speaker accomplishes. Demonstrations thus allow speakers to report prior events while infusing them with their perspective by leaving out unimportant, unpleasant, or unnecessary parts—a feature of the direct reporting format that previous research has evidenced already for **direct reported speech** (Selting 2010; Barnes & Moss 2007; Selting 2012; Günthner 1997; Selting 2017; Bavelas *et al.* 2014; Ruusuvuori & Peräkylä 2009; Fox & Robles 2010).

Along similar lines, Sidnell (2006) describes a parallel phenomenon that he calls “reenactment.” Reenactments are quotations in which both verbal and bodily resources are used by speakers and allow recipients to experience the reenacted scene. Similar to Clark and Gerrig’s (1990) idea of quoting from a certain “vantage point,” the notion of reenactments includes that the speaker’s depiction “represents the events or actions from a particular perspective or position” (Sidnell 2006: 400). Again, Clark and Gerrig (1990) but also Sidnell (2006) describe only **direct reported speech**, but their arguments seem to be transferable to **direct reported thought**.

Different multimodal resources used simultaneously allow speakers to create what Bakhtin (1981) calls “layering of voices,” or “polyphony.” Günthner (1999a) has already shown that polyphony can be achieved through prosody during **direct reported speech**—a result that seems to be also applicable to **direct reported thought**. I argue that other bodily resources also allow speakers such a layering or, in Goodwin’s terms, lamination (Goodwin 2000, 2013); whereas verbal and bodily resources may be used to reenact the stance speakers

⁷⁸ Regarding prosody, Couper-Kuhlen (1996) concludes similarly that **direct reported speech** is a means to “imitate, and at the same time critically comment on, another speaker” (*ibid.*: 401).

take with a thought (e.g., a negative affective stance), gaze may allow the speaker to display, for example, the dispreferredness of the action that they are or were carrying out with the reenactment by gazing away (for empirical evidence, see Section 6.5).

Sidnell (2006) further develops these ideas from a CA point of view. Investigating video-taped interactions, he argues that the integration of several modalities “involves examining interaction *not* for gesture, gaze, or particular features of the talk per se but for the *activities* that the participants understand themselves to engaged [sic!] in” (*ibid.*: 380, original emphasis). Making the embodied nature of **reported speech** an issue of action formation allows him to pinpoint that such reenactments occur systematically in larger tellings.

Of particular significance to him is how multimodal resources allow speakers to delimit different parts of the telling. Sidnell (2006) argues that

recipients must be able to determine whether the talk of the moment and associated gestures are anchored in the immediate context of the local telling or alternatively, in the events being talked about. (*ibid.*: 382)

That a recipient needs to know in which habitat gestures are anchored is crucial for the present work and has not yet been discussed for **direct reported thought**. When an utterance has been “only” thought, Sidnell’s clear-cut difference between an anchoring in the past or in the ongoing conversation becomes fuzzy.⁷⁹ When, additionally, speakers use **direct reported thought** to take a stance without a clear marking of the footing, it becomes even less clear which habitat multimodal features, such as verbal conduct, facial expressions, gestures, and gaze, belong to.

In addition to CA studies, experimental studies have revealed important features on multimodality during tellings. In their article, Bavelas *et al.* (2014) present two significant results of their experimental study: (1) speakers use more direct quotations and facial expressions when they are in a dialogical communication setting (compared to monologues), and (2) this higher use of demonstrations is independent of whether the interlocutors can see each other. In a second experiment in the same article, they confirm the same significant results for gestures and what they call *figurative references*.⁸⁰

⁷⁹ Note that such a ‘clear-cut’ difference is probably to be doubted anyway. As I have already pointed out on several occasions in the present work, it is preferable to speak of a continuum reaching from one extreme to another, in this case from talk being anchored in the telling or in the ongoing situation of the conversation.

⁸⁰ They define figurative references as references “which demonstrate a property of the referent by using the features or characteristics of something else” (Bavelas *et al.* 2014: 623) and give as an example the term “puppy-dog eyes” (*ibid.*).

Their data is, as they point out (*cf.* Bavelas *et al.* 2014: 647f), limited regarding generalizability for naturally occurring data. They relevantly point out that they “would caution against using the present data to infer a temporal or causal relationship either between quotations and facial portrayals or between hand gestures and figurative references” (*ibid.*: 647). This is due to three characteristics of their data: Not only did the recordings take place in a laboratory-like setting, interactants also did not talk about stories that they had experienced themselves but instead talked about a film.⁸¹ This implies that, compared to my data, storytellings in experiments do not emerge from natural conversation, and speakers are likely less emotionally involved in tellings they have not experienced themselves. In my data, I observe that the more speakers are emotionally “caught up” in their tellings, the more they make use of embodied resources.

This observation is in line with what Streeck (2002) investigates in his study on the English *like* and the German *so*⁸² (‘like’; on the German *so* as a quotative, see also Golato (2002b)). He describes that these two words are systematically followed by embodied conduct, which he calls “body quotation” (Streeck 2002: 581; see also Streeck 1988). For the German *ich so*, he states that it “occurs only with embodiments; it has apparently not yet been generalized to other forms of reported discourse” (*ibid.*: 592), like its English (interactional) “equivalent.” This highly generalizing assertion must be treated with caution, especially now, 20 years later, when the quotative may have routinized even further into a device introducing all kinds of quotes. It may be more consensual to say that there is a tendency for certain quotatives, such as the German *ich so*, to introduce dramatized reported events. For tellings in German, several dramatizing, or “performing,” resources have been described by Günthner (2009a) and Imo (2009). However, Streeck’s cross-linguistic article is an important starting point for the present work, as relating the characteristic of the embodiedly reenacted projected material to a specific grammatical format (see also Fox & Robles 2010) is a crucial step in my analysis of the quotatives that introduce **direct reported thought** in French and German. It shows, once more, that quotatives seem to be social action formats that recurrently project the same action, which, in the case of quotation, may not need to be accomplished through exclusively verbal means.

⁸¹ Note that this is also partly the case for the data that Pfeiffer and Weiß (2022) use for their eye-tracking study. Participants mostly talk about a recent film or book they have seen or read. This might affect the degree of emotionality and affect that speakers display during tellings.

⁸² On *so* and its difficult categorization, see Auer (2006).

Multimodal conduct and action formation

How bodily conduct can contribute to action formation and differentiate two actions has been studied by Goodwin and Goodwin (1986) and Pekarek Doehler (2019). In their multimodal study on word-searches, Goodwin and Goodwin (1986) show that the understanding of all modalities depends on the activity context the modalities occur in. Their most prominent example for this activity-dependence is word searches. They convincingly show that a word search coupled with a speaker's gazing away conveys an individual search whereas gazing at the interlocutor allows the speaker to seek assistance. Similarly, Pekarek Doehler (2019) shows that in the same sequential position, *chais pas*, a strongly reduced form of the French *je ne sais pas* ('I don't know'), primarily carries out two actions, which are coupled with a distinct gaze conduct of the speaker. In sequences where Speaker A utters a guess, Speaker B does not respond, and Speaker A then produces a *chais pas*, speakers either avert gaze when using *chais pas* for "*backing away from the just-produced sequence-initial action, canceling the relevance of the projected response, and thereby making a bid for aborting the sequence*" (*ibid.*: 19, original emphasis) or continue gazing at the recipient and produce a "response-inviting gesture," "*pursuing response while relaxing the preference for a precise type of response*" (*ibid.*, original emphasis).

Goodwin and Goodwin's (1986) and Pekarek Doehler's (2019) results clarify that verbal information is only one part of the puzzle. Bodily resources provide, together with verbal material, information about actions, response relevance, and preference. This makes them a relevant part of the interaction-organizational infrastructure of everyday talk that participants may orient to. Although the linguistic resources seem to be multi-functional in interaction (a word search or *chais pas* ('dunno')), multimodal resources may help speakers clarify the meaning of their talk and make only one of the two (or maybe even more) actions interactionally relevant.

What Pekarek Doehler (2019) describes is specifically relevant for the German forms *ich denke (mir)* / *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* ('I think (to myself)' / 'I (have) thought (to myself)'). In line with Deppermann and Reineke (2017), I observe that the same grammatical form can carry out several actions, including publicly displaying a reasoning or an affective stance in tellings. Specific to each of these actions is the speaker's multimodal conduct, which tends to vary accordingly in my data. Such a distribution of embodied conduct may help recipients (along with sequential information) to differentiate between the two actions that speakers accomplish with the respective social action formats.

Multimodal resources include verbal and prosodic resources, facial expressions, gaze, gesture, and body posture. Not all these resources have been equally the object of previous research. In the present work, I do not focus on one resource specifically; instead, working from an emic perspective, I analyze resources that are (made) relevant in interaction. In what follows, I will briefly present research on the individual resources and their role when speakers report thought.

3.2.4.1. Prosody

On a prosodic level, Günthner (1999a), taking up Bakhtin's concept of polyphony,⁸³ argues that speakers use "prosody and voice quality" (*ibid.*: 3) to perform multiple voices in reported dialogues (see also Couper-Kuhlen 1996, 1999; Klewitz & Couper-Kuhlen 1999). Indicating a shift in footing (see Section 3.3.2 for a detailed explanation of the notion), speakers can take over multiple roles within a telling. As already mentioned, such changes in voice quality, pitch range, or volume do not function like quotation marks in written language (Klewitz & Couper-Kuhlen 1999). Especially regarding prosody, it is difficult to find a single feature that systematically indicates the same emotion or stance.⁸⁴ This has been evidenced by Günthner (2000) concerning what she calls "*vorwurfsvolle Stimme*" ('reproachful voice'). In her chapter on the prosodic analysis of reproaches, she convincingly argues that why-formats, such as *Warum hast du mir denn nichts gesagt?* ('Why didn't you say something'; *ibid.*: 85ff), do not have *one* systematic prosodic clue that characterizes them as reproach; instead, several parameters, such as co-occurring strong accentuation, falling intonation, high volume, or, less frequently, an elongated vowel on the accented syllable (*cf. ibid.*: 148) may or may not occur.

3.2.4.2. Facial Expressions

Regarding facial expressions, Ruusuvuori and Peräkylä (2009) argue that these allow speakers to "stretch the temporal boundaries of an action" (*ibid.*: 393). Investigating 10 storytellings in which assessments are used to close the telling—a practice that similarly occurs in my data with direct reported thought—they find that facial expressions occur in three main configurations: (1) the facial expression occurs before the speaker verbally conveys their stance, (2) the facial expression and lexical material co-occur, or (3) the facial expression

⁸³ Bakhtin's concept of polyphony has been originally established for written texts and the analysis of discourse in novels. Günthner (1999a) applies the theory on spoken language. This application has been re-used frequently when analyzing **reported speech**.

⁸⁴ As Brünner (1991) points out, there is, however, a shared knowledge between participants concerning "stereotypes" of which prosodic or embodied characteristics are related to which emotion, for example, fear (*ibid.*: 8). She criticizes, however, that while such stereotypes may be transmitted, "not least in actu through reported speech itself" (*ibid.*), they can be "empirically wrong" and "do not need to correspond the actual conduct" in the **reported speech** (*ibid.*).

occurs after the closing of the telling. A possible fourth category is a constant shift between a twofold stance, with the facial expression foreshadowing these stance changes, thus giving the recipient the possibility to align. Ruusuvuori and Peräkylä (2009) conclude that “face is a resource both for the speaker and for the recipient, and it serves in the construction of meaning as well as in shaping the relationship between the participants” (*ibid.*: 392).

Of particular interest for the present work is Ruusuvuori and Peräkylä’s finding that facial expressions, when occurring before or after stance-taking, can be conceived as a prolongation of the action. What the present work specifically addresses is the exact timing of facial expressions within the pattern [quotative + direct reported thought]. Does the facial expression start during the quotative already? Does it occur during the “rhythmic pause” that Klewitz and Couper-Kuhlen (1999) describe in their investigation of audio-only data? And wouldn’t that mean these rhythmic pauses are actually filled pauses? How do facial expressions contribute to the “laminated organization of human action” (Goodwin 2013: 11; see also Goodwin 2000)? The present work will investigate the timing of facial expressions when they occur with direct reported thought. If, as Ruusuvuori and Peräkylä (2009) argue for their fourth configuration, facial expressions help recipients understand *early on* the affect that they must align, or affiliate, with (*ibid.*: 392), a pattern with a facial expression preceding the affective stance-taking or occurring early during the quote would be expected. If the recipient’s affiliation is not delivered during the stance-taking, then a facial expression may go beyond the quote, thus maintaining the relevance of a response (see, for instance, Excerpt 2.4).

Facial expressions that can “stretch temporal boundaries” must be separated from head movements that recurrently co-occur with certain lexical items, such as modal particles (Schoonjans 2018), thus forming something close to a multimodal gestalt or construction. In his corpus-based study, Schoonjans (2018) examines the German modal particle *einfach* and shows that it systematically co-occurs with a headshake (*ibid.*: 112ff). Comparing the meaning of a headshake with the meaning of the particle *einfach*, he concludes that there is a consistency of pragmatic function (*ibid.*: 112). This is confirmed by a quantitative and qualitative analysis. Despite the result that only in about 50% of all occurrences in his corpus the particle *einfach* co-occurs with a headshake, Schoonjans shows through a detailed qualitative analysis that the density of sequential and contextual features allows the conclusion of a recurrent multimodal gestalt [*einfach* + headshake]. Schoonjan’s study makes clear, similar to Stukenbrock (2011) concerning the multimodal gestalt [*so* + pointing gesture], that there are instances in which specific head movements or gestures can be closely related with one lexical item. However, Schoonjan’s (2018) work also clarifies that such co-occurring verbal and multimodal features

reveal only tendencies and not a clear and/or exclusive conditional relationship between language and body.

In the present work, I do not claim to find any multimodal gestalts with **direct reported thought**, for my corpus is too small, and the variety in my data is too great; my aim is to similarly focus on the tendencies of co-occurrences between verbal resources, body movements, gaze, and facial expressions in relation to the actions that speakers carry out with the pattern [quotative + direct reported thought].

3.2.4.3. Speaker's Gaze

Speaker's gaze does three main things during **reported speech and thought**: (1) organizational work, like turn yielding (Sidnell 2006), (2) makes the recipients of the ongoing conversation characters of the telling (Thompson & Suzuki 2014) but only when the reported event is dialogic (Pfeiffer & Weiß 2022), and (3) monitors the recipients' "appreciative reciprocity" (Thompson & Suzuki 2014: 816).

It is difficult to differentiate between these three actions, as speakers can perform them with a single gaze. One major problem is that next turn proof procedure does not always work regarding bodily conduct because interlocutors do not necessarily address whether a gaze at the recipient has been understood as yielding the turn or monitoring reciprocity. If a recipient response follows, it could have been both; if an alignment follows even though affiliation has been projected and the speaker continues their telling, the gaze at the recipient could have been only for monitoring. Another interpretation could be that the gaze is an unsuccessful attempt to yield the turn, in which case the speaker can pursue affiliation. A detailed sequential and multimodal analysis will address, for each analyzed excerpt, how gaze is used in telling sequences with **direct reported thought**. I will show that, in some cases, gaze conduct may be closely related to the actions that speakers carry out with **direct reported thought**.

3.2.4.4. Recipient Gaze

Previous research on gaze has mainly investigated recipient gaze regarding participation (Goodwin 1981a, 1979, 1984; Lerner 2003). In his early conversation analytic work on gaze in social interaction, Goodwin (1979) describes the recipient's gaze shifting between the speaker and away as inconclusive in terms of meaning: "Given the presence of both alternatives within the turn it seems difficult to establish the special importance of either" (*ibid.*: 105). In a later article, in which he investigates gaze behavior in a telling sequence, Goodwin (1984) recognizes recipient gaze as contributing to the dynamics and the progressivity of a telling (see also König & Oloff 2018a: 281; Mandelbaum 2013). Later work

on recipient gaze has focused on its contribution to the organization of social interaction and its interrelation with activity contexts (Rossano 2010, 2012; Stivers & Rossano 2010).

In his doctoral thesis on gaze in talk-in-interaction, Rossano (2012) calls for an investigation of gaze regarding the activities that speakers and recipients are involved in. He shows remarkable differences in the recipient's gaze conduct (*ibid.*: 53ff) in the openings of two distinct sequential environments: extended telling sequences (ETS) and “adjacency pair-based sequences.”⁸⁵ During the first TCU of extended tellings, recipients usually gaze at the speaker “as soon as an ETS is projectably underway” (*ibid.*: 53) and hold their gaze during the telling. This is usually not the case in first pair parts of an adjacency pair like requests. Rossano (2012) also calls for caution concerning Kendon's (1967) suggestion of the default gaze pattern that while listening, participants look at the speaker “with fairly long gazes, broken by very brief gazes away” (*ibid.*: 27). Such a pattern would entail two consequences, as Rossano relevantly points out: first, an activity-independence of this gaze pattern, which he disproves in his thesis (*ibid.*: 53ff), and second, that speakers do not need to deploy resources to mobilize recipient gaze because it would be established anyway (*cf.* Rossano 2012: 56).

In contrast to Rossano (2012), I investigate the middle and the closing environment of tellings, not their openings. While Rossano also shows that during tellings or after laughables, gazing at the recipient allows the speaker to pursue a prior absent response (*ibid.*: 207ff). He states that, for closings in general, “participant's gaze orients toward the accomplishment of the projectable course of action more than toward the completion of a single sequence” (*ibid.*: 280). Because he investigates extended telling sequences, participants orient to both smaller sequences and larger courses of actions. Rossano shows that recipients (and speakers), after sustaining gaze over multiple sequences, withdraw gaze only when the end of the larger project (here, a telling) is reached. This finding is particularly relevant for the present work because **direct reported thought** often occurs in closing environments of extended telling or reasoning sequences. Gaze could therefore be a relevant means for recipients and speakers to reach completion and manage a possible turn-taking (also) through gaze.

3.2.4.5. Gesture and Body Posture

Most research on multimodal storytellings focuses on gestures and body posture contributing to the dramatization of reported events (Ladewig 2014; Sidnell 2006; Fox & Robles 2010; Stec *et al.* 2015). Gesture and body posture have, however, not yet been systematically investigated for **direct reported speech**, let alone for **direct reported thought**.

⁸⁵ For a detailed explanation of the notion *adjacency pair*, see section 5.5.2.

When analyzing tellings multimodally, gestures and body posture are often part of the analysis without being the focus of investigation. Body posture, for example, is a crucial feature of responsive laughter (König & Oloff 2018b), with speakers bending forward or backward. Gestures have been described as iconically depicting parts of the telling (Ladewig & Hotze 2020) or as referring deictically to an imagined space (Stukenbrock 2012, 2014, 2018, 2016).

Within the framework of gesture studies, Ladewig and Hotze (2020) have shown that, in storytellings, gestures contribute more to the development of the narration than to interactional organization. With mainly iconic gestures, speakers “emphasize individual semantic facets of linguistic-gestural meaning in the course of the narration” (*ibid.*: 124, my translation). Sometimes, gestures can even fill verbal gaps when utterances remain syntactically incomplete (*ibid.*). This may also be the case with **direct reported thought**, where a quotative introduces gestures, postures, or facial expressions only. A recurrent configuration in my data is the gesture preceding the verbal utterance. What Ladewig and Hotze’s results suggest is that every multimodal resource may have its specific part in interaction. For the pattern [quotative + direct reported thought], this could mean that there is a “distribution of labor” between the resources that speakers use.

One of Ladewig and Hotze’s (2020) findings on gestures during tellings is particularly interesting for the present work: their contribution to intersubjectivity (Lindström *et al.* 2021; Raymond 2019). The authors observe that the use of gestures increases around the story’s climax (see also Selting 2017), after which speakers usually seek the recipient’s response (Guardiola & Bertrand 2013). Before reaching the story climax, it is thus necessary to establish mutual understanding between interlocutors, as only when mutual understanding is established can a response be delivered by the recipient. Despite Ladewig and Hotze’s (2020) claim that gestures contribute less to interactional organization and correlate with a point in the telling that most evidently projects a response. The function of gestures may thus be indirectly related to the organization of turn-taking, as it makes, along with other resources, the gist of the telling (more) recognizable for others.

To be recognizable, speakers must assure, however, that their gestures, posture, facial expression, etc., are both visible and seen by recipients. To do so, recipients must gaze at the speaker, which, according to Rossano (2012: 53ff), they do not always do. In my data, I observe a systematic gaze at the speaker, at least with quotatives projecting an affective stance, which is usually accompanied by the speaker’s ample bodily conduct.

Selting (2010), in her investigation of affectivity in complaint stories, observes a direct proportionality between the intensity and amount of verbal, prosodic, and bodily cues and the

degree of the teller's "emotive involvement" (*ibid.*: 270). This means that the more resources and cues a speaker uses, the more they can display affectivity and, most importantly, the more they enable interlocutors to recognize affect. Speakers use "visible devices," such as facial expressions, gestures, posture, etc., to "construct and make recognizable climaxes with displays of affectivity" (Selting 2017: 29). What is crucial in Selting's article is her interactional approach: the multimodal reenactments seem to be interactionally motivated, as recipients must recognize which activity speakers are involved in during their telling. Exploiting a maximum of resources makes the recognition of complaints, amusing stories, assessments, etc., easier. Particularly crucial for the present work is Selting's observation that affectivity and multimodal resources are tightly related. I observe, in my data, that this is also the case for French and German **direct reported thought**.

The last paragraphs have shown that embodied conduct does not simply accompany the speaker's verbal utterances but also adds a semiotic layer (Goodwin 1981a, 1979) to the quote that is far from being redundant (De Ruiter 2007). However, despite a growing body of research, it is challenging to disentangle the resources speakers use when quoting thought. In the present work, I will consider both the verbal and the embodied features of **direct reported thought**, which will allow me to draw a clearer picture of the pattern [quotative + direct reported thought]. Multimodal features provide important insights into the recipient's and speaker's orientations toward each other and the roles they assume within a telling, thus managing smoothly sequential implicativeness on different levels of footing. At the same time, the multiple resources enable speakers to "layer" their actions; while reporting thought, they may simultaneously display their stance through a facial expression. What Goodwin (2013) calls the "lamination of actions" may, in the case of **direct reported thought**, be "assembled through the dynamic interplay of different layers of diverse semiotic phenomena (talk, prosody, gesture, etc.)" (*ibid.*: 14).

3.3. On the Interactional Workings of Reporting One's Own Thoughts: Direct Reported Thought in Telling Sequences and Sequences of Reasoning

3.3.1. Storytellings and Sequences of Reasoning

In my data, **direct reported thought** is recurrent in storytellings. These storytellings can be emotionally charged tellings or rationalizations of past events, depending on the "occasions of their production" (Mandelbaum 2013: 492). Because this differentiation is relevant to the present work, I will call less emotional tellings in which speakers use the narrative format to make publicly available their rationalizations *reasonings*. The terms *tellings* and *storytellings* will be used for emotionally charged narrations in which speakers tell a story

that may contain multiple characters and their reported speech. This is rarely the case in reasonings, in which speakers usually present their thinking process without staging multiple voices. That storytellings can, more generally, take different shapes ranging from emotional tellings to argumentative sequences has already been documented by Grosjean and Lacoste (1999). Building on this observation, Bangerter *et al.* (2011) showed that, for example, nurses resort to different kinds of tellings when reporting past events to their colleagues taking over their shifts. During their handover meetings, these nurses also use similar kinds of rationalizations to those in my data.

Telling-sequences are often shaped as “big packages” (Sacks 1992: 354ff, Vol. 2) that emerge in time and are influenced by contextual and interactive clues from the recipient as much as they are from the environment. Instead of being monological sequences of the speaker, tellings are co-constructed in that their progressivity is (or at least can be) influenced by recipients, who can signal attention, display their (non-)understanding or stance (Ruusuvuori & Peräkylä 2009), or respond to what their interlocutor narrates (Stivers 2008). As Mandelbaum (2013) puts it, “stories are interactive productions, co-constructed by teller and recipient and tailored to the occasions of their production” (*ibid.*: 492). The reciprocity of tellings is enhanced by the speaker’s preference for the recipient’s alignment and affiliation with the story (Selting 2010; Stivers 2008) and their working to achieve this goal, which can be performed verbally or through bodily means; tellings are often staged (Yule & Mathis 1992) and contain descriptions and depictions (Clark & Gerrig 1990), and speakers often make use of multiple bodily resources for dramatical purposes (Blackwell *et al.* 2015; Couper-Kuhlen 1999; Ruusuvuori & Peräkylä 2009; Sidnell 2006; Stec *et al.* 2015; Streeck 2002; Thompson & Suzuki 2014).

The sequential structure of tellings has already been discussed by Jefferson (1978). Her starting points are Labov and Waletzky’s (1967) seminal paper on the narrative structure of tellings and Sacks’ (1992) explanations in his lecture “the baby cried the mommy picked it up” that tellings are occasioned by context and interactively developed by the teller *and* the recipient. Jefferson (1978) states two important sequential features of tellings regarding their beginnings and endings: “Stories emerge from turn-by-turn talk, that is, are *locally occasioned* by it, and, upon their completion, stories re-engage turn-by-turn talk, that is, are *sequentially implicative* for it” (*ibid.*: 220, original emphasis). More recent literature has shown that embodied resources contribute to the sequence organizational machinery of tellings (see Section 3.2.4). Gaze, for instance, seems to be a powerful tool to mobilize response at the end of—but also during—a telling (Stivers & Rossano 2010; Stoenica & Fiedler 2021). For

Jefferson (1978), there are two main patterns in how tellings are occasioned: either they are “triggered” (*ibid.*: 220) by something that makes one of the participants think of the story, or they are “methodologically introduced” (*ibid.*), meaning that the telling is introduced with a clear account of why it occurs at this specific moment. This recurrent introductory practice for tellings is called *story preface* (Goodwin 2015: 197ff; Sacks 1989, 1986, 1978), and it allows speakers to indicate early on what kind of telling is about to follow or to provide temporal or local aspects through adverbs like *yesterday*, *when I went out last Saturday*, *at the cinema*, etc.,

thus providing resources for prospective recipients to align as recipients of an upcoming extended turn, and to project what kind(s) of responses will be relevant to the story and when, not only while it is in progress, but also upon completion. (Mandelbaum 2013: 496)

Reasonings, even though often formatted as “big packages” (see *supra*), may also occur as short insertions after a telling. They are usually monologic reports of a speaker’s thinking process. Speech or thought from third parties is rarely reported. Compared to tellings, reasonings are also less depictive; speakers use fewer resources to report events and less frequently share their affective stance toward what is reported. However, similar to tellings, speakers often frame their reasoning temporally and locally in cases in which the reasonings form a multi-unit turn and do not occur at the end of a telling.

Tellings, and sometimes also reasonings, usually occur as multi-unit turns. This does not correspond to the usual structure of conversation, in which constant turn-taking is the default structure (Sacks *et al.* 1974; see also Schegloff’s (2006) principle of minimization). Instead, the teller keeps the turn without being interrupted. This non-interruption is made possible through the recipient’s recognition of the telling or reasoning as such—for instance, because of story prefaces, which project an upcoming multi-unit turn.

When speakers arrive at the end of their telling, there are, according to Jefferson (1978), again two possibilities for recipients to continue: either the story is followed by “topically coherent subsequent talk” (*ibid.*: 228), such as a second story, or subsequent talk contains an account for its fittedness to the story, thus showing that the story has indeed been “implicative for subsequent talk” (*ibid.*). This second possibility of a response to tellings is tightly linked to the observation that, while telling a story, speakers usually convey their stance (Stivers 2008) through verbal and embodied resources. Mandelbaum (2013) relevantly points out that “[t]he teller’s stance, and the extent to which this is conveyed, is a crucial resource for recipients, as it makes available the teller’s expectations regarding how the events of the storytelling are to be responded to” (*ibid.*: 499). My analysis shows that direct reported thought may be one possibility to explicitly display stance and thus making publicly available these expectations.

The recipient's response becomes especially relevant after the climax of the story. According to Labov and Waletzky (1967), it is recurrent in the structure of tellings to contain an explicit evaluation of the story after its climax (for a similar observation, see Couper-Kuhlen 2007 and Selting 2017). The speaker's evaluation or stance-taking during the telling makes, according to Stivers (2008), mainly two kinds of responses at different positions relevant: alignment (during the telling) and affiliation (in response to the telling). Through their alignment, a recipient "supports the structural asymmetry of the storytelling activity" (*ibid.*: 34)—meaning, they display their understanding of the suspension of the usual turn-taking rules (Sacks *et al.* 1974: 704; see also chapter 5) in favor of the speaker's multi-unit turn (i.e., the telling). Alignment is displayed through nods or backchannels. However, Stivers (2008) shows that nods in mid-telling position can also be understood as affiliative: "[W]hen a recipient claims that he or she has achieved some measure of access to the teller's stance, that recipient also suggests that the telling is on track to receiving affiliative uptake at story completion" (*ibid.*: 53).

In response to a telling conveying a stance, the preferred response is affiliation (see also Lindström & Sorjonen 2013; Stivers *et al.* 2011). By affiliating with the teller's stance, a recipient "displays support of and endorses the teller's conveyed stance" (Stivers 2008: 35), thus emotionally participating in what is told. The following table, taken from Steensig (2020: 249) shows both types of responses:

Table 1 Overview of alignment and affiliation features

<i>Alignment: structural level</i>	<i>Affiliation: affective level</i>
Facilitate and support activity or sequence	Display empathy
Take proposed interactional roles	Match, support, and endorse stance
Accept presuppositions and terms	Cooperate with action preference
Match formal design preference	

Previous research on **direct reported thought** in storytellings has demonstrated that quotations of thought allow the teller to display their stance (Couper-Kuhlen 2007; Haakana 2007; Selting 2017). In these cases, **direct reported thought** often occurs after the climax, thus commenting on what was just told. This position in the telling is different from what has been shown for **direct reported speech**, which recurrently forms story climaxes (Holt 1996).

Generally, research in CA and IL has shown that, "[f]or the most part, people tell stories to do something—to complain, to boast, to inform, to alert, to tease, to explain or excuse or justify" (Schegloff 1997: 97). Accordingly, **reported speech and thought**, as essential parts of tellings, also accomplish actions other than merely quoting (Mandelbaum 2013: 492;

Schegloff 1997), such as complaining (Günthner 2000; Selting 2010, 2012) or taking a stance. Labov and Waletzky (1967) already show that evaluating prior reported events of a telling is part of the narrative structure of stories. Labov (1972) describes the phenomenon of conveying an attitude through a story itself as “internal evaluation.” Compared to **direct reported speech**, **direct reported thought** has been poorly investigated concerning the actions that it carries out (but see Couper-Kuhlen 2007; Haakana 2007; Fiedler in press-b).

While telling a story, speakers often play different roles of people who are part of the telling. Animating the characters’ actions and/or talk is an important tool for tellers in rendering their story interesting and lively. It is common for tellers to switch between roles within a telling, differentiating between several characters’ talk, voices, and bodily conduct. This change of roles has been described by Goffman (1974, 1981) under the concept of *footing*. In the next section, I will describe this concept in more detail. As it has been so far mainly applied to **direct reported speech**, I will also outline the specificities regarding footing when **direct reported thought** is used in tellings.

3.3.2. Goffman’s Concept of Footing: Impacts on Self-Quotation

Generally, each time a speaker changes from someone else’s thought⁸⁶ to their own thought and when they shift from their past self to their self in the here-and-now, they perform a change of footing. In an early paper, Goffman (1974) suggests that a speaker can be separated according to different parts between which they may change: author, animator, and principal. He defines the roles as follows: the person producing sounds and bodily conduct is the *animator*, the person having originally produced certain (purportedly thought) words or movements is the *author*, and “someone whose position is established by the words that are spoken, someone whose beliefs have been told, someone who is committed to what the words say” (Goffman 1981: 144) is the *principal*. The flexibility of these parts and a shift between different animators, authors, and principals allow speakers to report and enact thought (on the relation of quotation and Goffman’s participation roles, see also Golato 2002b). A certain footing can be held over several turns, as it is possible for recipients to react to the speaker’s telling without interrupting the speaker’s footing (Goffman 1981: 155). Speakers can also re-enter their turn after a backchannel from the recipient with the same footing with which they

⁸⁶ I am aware that Goffman established the concept of footing on the basis of **(reported) speech**. Because the present work treats **reported thought** and because footing is as valid for **direct reported thought** as it is for **speech**, I will consistently use **thought** as reference medium, thus applying Goffman’s concept to the research topic in the present work. This transfer excludes, of course, citations from Goffman’s original texts.

left their prior turn (*ibid.*)—characteristics that are particularly important in “big packages,” such as tellings.

The analytic challenges of footing have been addressed in Goffman’s 1974 study. He argues that when a speaker repeats former talk and/or is non-serious,

he means to stand in a relation of reduced personal responsibility for what he is saying. He splits himself off from the content of his words by expressing that their speaker is not he himself or not he himself in a serious way. (*ibid.*: 512)⁸⁷

Quoting oneself is, in this regard, an interesting phenomenon. The “splitting off,” as Goffman calls it, does not take place between someone else’s past thoughts and the speaker’s (spoken) repetition in the here-and-now of the ongoing conversation; instead, it is between the past speaker’s thought or conduct and themselves in the ongoing conversation. Goffman (1974) explains that tellings require the speaker to take an outside perspective on past events to “replay” them with a narrative structure and certain dramaturgy that works toward a narrative aim so “listeners can empathetically insert themselves into [the replaying], vicariously reexperiencing what took place” (*ibid.*: 504). For **direct reported thought**, this entails, however, that speakers also separate between their past and present self to be able to achieve a narrating, outer/omniscient perspective. There are several arguments for such a separation:

(1) The speaker of the past is different from the speaker of the here-and-now of the ongoing situation because they may have changed their opinion or thought about the reported matter (Goffman 1974: 517-523). As an analyst, I have neither the ability nor the methodological possibilities to define this change. To study the role of **direct reported thought** in interaction, knowing whether there has been a change in opinion may not even be relevant. What is relevant, however, is that speakers stage the report of their purported past thought, thus adapting it to the ongoing activity of a telling sequence and to their stance. Leaving open the exact point in time when a thought emerged may thus be a means for speakers to blur the lines between their past and present “role.” In phenomenology, such a separation of roles regarding perception has been described, among others, by Merleau-Ponty (2012 [1945]) in his *Phénoménologie de la perception*:

Between myself, who is analyzing perception, and the self who is actually perceiving, there is always a distance. But in the concrete act of reflection, I cross this distance; I prove, by doing it, that I am capable of *knowing* of what I was *perceiving*; I overcome in practice the discontinuity of these two I’s. (*ibid.*: 45, original emphasis)

⁸⁷ I would like to note that, in verbatim quotations, I will take over the original gender marking in personal or possessive pronouns even if the feminine form is not explicitly included. For the sake of readability, I decided not to add the feminine form but consider all masculine forms as generic forms.

He describes that by “analyzing” their perception, speakers somehow overcome the distance between the past and the present, which is exactly what seems to happen when speakers change their footing from the teller-me to the commenting- or assessing-me through quotation. By shifting from being a participant in the telling to holding an external viewpoint that allows the speaker to analyze what happened and share this analysis through **reported thought**, speakers may bridge the distance between the there-and-then and the here-and-now.

The mere fact that speakers use **direct reported thought** to display their stance, which at least “reaches” into the ongoing talk, indicates that, during self-quotations, speakers may be *physically* the same but not more than this. In her article on self-quotation, Golato (2002b) addresses this matter by arguing that “when a speaker designs a quote it is the local context that is relevant to the speaker who is quoting, not the distant context in which the original discourse occurred” (*ibid.*: 64).⁸⁸ I will follow Golato’s (2002b) proposition that self-quotation is designed to respond to the contingencies of the current speech situation.

(2) Separating the past and present self for self-quotation may be a possibility for a speaker to reduce their responsibility toward former thought (Goffman 1974: 512; see also Macaulay 2001). This may be necessary because **direct reported thought** may, like **direct reported speech**, be associated with tellings that involve gossip. In his book on gossip, Bergmann (1993) states that, while gossiping, speakers “enjoy playing with taboo modes of expression and turns of phrase that offend good taste” (*ibid.*: 117) and tend to overstep certain boundaries. One of the motivations behind the use of quotation in gossip is that their content “cannot be checked by the recipients for their accuracy and therefore are hard to doubt” (*ibid.*). Bergmann (1993) further argues that there is a “relaxation of the rules of censure [that] clears the way for a *scandalizing reconstruction*” (*ibid.*) through both linguistic and prosodic means. Clift and Holt (2007) explain such transgressions as follows: “The reduction of responsibility for a reported utterance partially accounts for the association between reported speech and gossip” (*ibid.*: 13). The overstepping character of quotations has been more specifically investigated concerning its systematic occurrence with relatively new quotatives like *to be like* (Romaine & Lange 1991) or with French quotatives like *comme* and *genre* (Cheshire & Secova 2018; Dostie 2020; Secova 2015). Buchstaller and Van Alphen (2012) argue that such new quotatives are ways of quoting content while reducing responsibility because the quotatives

⁸⁸ McGregor (2019) even goes one step further. Concerning what he calls “phenomena of self-now-quotation” (*ibid.*: 210) of the type *I’m thinking*, he suggests an analysis of the format as a type of **reported speech** because “there is no other moment than the current speech moment in which the reported utterance occurred” (*ibid.*). Considering that speakers present **reported thought** as something that has never been pronounced, I will not adopt McGregor’s conceptualization.

lexically emphasize approximation instead of faithful reproduction. In my data, I observe that swear words and extreme-case formulations are indeed recurrent when speakers use **direct reported thought** to take an affective stance. This may indicate that reducing responsibility may also be relevant for quoting one's own thought—a further argument that the speaker from the past and the speaker in the ongoing conversation may need to be conceptually separated.

(3) Within the telling, the speaker must be simultaneously the “performer” of the ongoing reenactment (= the animator) in the here-and-now and a character in the telling that the speaker is narrating (= the author). These two roles may be physically the same but in different points of time. Goffman (1981) argues that when speakers quote themselves, it is as if there were “embedded animators”:

[T]wo animators can be said to be involved: the one who is physically animating the sounds that are heard, and an embedded animator, a figure in a statement who is present only in a world that is being told about, not in the world in which the current telling takes place. (*ibid.*: 149)

More generally, he calls speakers being able to report talk from others as well as from their past selves as “the embedding function of [...] talk” (*ibid.*: 151). The separation of an actually talking speaker in the ongoing speech situation from them as a “figure” in the story world is what Yule and Mathis (1992) later named *staging*.

The ambiguity of the role of the speaker may lead to an ambiguity in sequential implicativeness. Recipients (and analysts) must know whether the stance-taking makes a response relevant in the ongoing conversation or only in the story world of the telling. This is exactly what Goffman describes: that a speaker dramatizes events and stylizes themselves enhances their perception as a figure in the narration.⁸⁹ At the same time, a relevant next by the speaker of the ongoing talk may be awaited even more *because* of such embodied reenactment (see Section 3.3.1).

The problematization of self-quotation regarding the speaker's footing and their roles while quoting has clarified the following: (1) even though speakers quote themselves, they cannot be conceived as the same regarding their roles as reporting and reported speaker; (2) the quotation of thought is shaped by the ongoing conversation, or influenced by the demands and contingencies arising from the current interaction, such as staging and reenacting to dramatize; and (3) the actions that speakers carry out with the pattern [quotative + direct

⁸⁹ For a similar observation of stylization, see Brünner (1991). She describes this specific type of characterization as a “means of distancing” (*ibid.*: 19), often achieved through exaggeration. This kind of stylization is tightly linked to stereotypes with the help of which speakers enrich what they report.

reported thought] can (but need not) have a sequential implicativeness on the interlocutor in the ongoing speech situation.

To summarize, the analysis of quotatives in first-person singular, or self-quotation (Golato 2002b), and speakers displaying their quoting thought (and not speech) somewhat alter Goffman's concept of footing. I will therefore address the following questions in my analysis: Do the self-quotations of thought remain part of the story, or do they stand as "commenting thoughts" after a change of footing to the here-and-now of the ongoing situation? When in the pattern [quotative + direct reported thought] does a change in footing take place? Would the speaker's embodied conduct be a possibility for displaying parallel footings—meaning, while verbally reenacting past thoughts within the storytelling, the speaker may display an affective stance in the here-and-now of the ongoing conversation through their bodily conduct (e.g., with a facial expression)? The empiric analysis will allow me to analyze, through a detailed sequential and multimodal analysis, the emergence of quotatives introducing direct reported thought along with the changes of footing that speakers perform.

How multimodality contributes to direct reported thought with the quotatives in question will be explained in the next section.

3.3.3. On the (Im)possibility of Reenacting Thought

That speakers report **thoughts** raises the question whether speakers really can re-enact a past **thought** the same way they can reenact past **speech**. Strictly speaking, embodied features originally do not co-occur with thoughts because thoughts are characterized by not being embodied or made publicly available. However, when being reported, embodied conduct can be added for different reasons (e.g., dramatization) in the ongoing conversation. On this note, Streeck (2002) writes the following concerning *be like*:

[T]his inner state is displayed in the mode of public interactive behavior: Even if cast as a reenactment of thought, a quote such as *I'm like 'Oh no:!!'* displays internal as public behavior. In other words, when thought is reanimated in this fashion, it is reanimated as an inner version of public discourse (cf. Mead, 1934). (Streeck 2002: 590)

What speakers reenact is thus a thought that is staged as if it had been originally spoken in front of recipients who can orient and respond to it. Even if **reported thought** can be conceptualized as an "inner version of public discourse" (see *supra*), it has been described by Clark and Gerrig (1990) as "impossible demonstration" (*ibid.*: 794). The authors argue that, when reporting thought, speakers cannot demonstrate their thoughts "in their entirety, yet

speakers can depict some of their aspects” (*ibid.*).⁹⁰ According to them, “[t]he speakers were depicting only selected aspects of their thoughts, e.g., their plans, excuses, and sense of surprise, and they used the analogous speech events as supportive aspects” (*ibid.*: 794). Whereas Streeck (2002) conceptualizes the **reported thought** as an originally “inner version of public discourse” (see *supra*), Clark and Gerrig (1990) argue that speakers use speech that conforms to their thought—a claim which can, of course, never be proven.

CA and IL are not concerned with such cognitive matters as to know whether speakers have thought something in the past. It is, however, important to consider, according to Holt (1996), that **direct reported thought** allows the speaker “to suggest that she is reporting her deliberations as they occurred” and to “portray her reactions to events in the original context” (*ibid.*: 234). This means that **direct reported thought** is shaped according to the interactional context it is used in. What matters for my analysis is therefore the staging process of the quote as direct reported thought and the resources that speakers exploit while quoting instead of the authenticity of the reenactment. It is central to the present work that the social action format allows speakers to project the staging of a past thought, regardless of whether this thought has ever occurred as such or at all.

3.3.4. Interactional Use of Direct Reported Thought

The instances of **direct reported thought** that the present study investigates are distinctive in that they occur in longer narrative sequences that are either storytellings or reasonings formatted as inner monologues. In doing so, they differ from instances of **direct reported thought** that speakers use as isolated utterances in non-narrative sequences (Haen 2019; Koester & Handford 2018; Park 2018). These studies nevertheless give interesting insights into when and for which interactional purposes speakers integrate **direct reported thought** into their talk.

Park (2018) investigates advice-giving sequences between writing-instructors and students discussing the student’s writing. She demonstrates that the instructor’s **direct reported thought** “provides students access to a reader’s real-time reaction to their writing, while allowing instructors to provide a critical assessment and ground their accompanying advice” (*ibid.*: 1). One major point that she makes is that the **reported thought** is an instrument for writing instructors to deliver critical feedback to a present party, which is a potentially

⁹⁰ Brünner (1991) describes a similar phenomenon with **reported speech** but from a pragmatic and discourse analytic perspective. She argues that **direct reported speech** allows the current speaker to “characterize the reported speaker on the basis of an image of him, to generate a corresponding mental image in the listener” (*ibid.*: 7, my translation). Less cognitively formulated, this means that **direct reported thought** can be used to depict someone in a selective way, just as Clark and Gerrig (1990) describe it.

delicate action. The moral implications arising from this setting are specifically present in hierarchical situations, such as the one described by Park. Similar moral issues are also observable in my data, wherein speakers gossip or criticize third parties, an equally delicate matter as research on complaints has shown (Ruusuvuori & Lindfors 2009; Heinemann & Traverso 2009; Drew 1998; Traverso 2009). In a similar setting, Haen (2019) shows that tutors and students in writing centers may also use **direct reported thought** for supportive actions like praising or affiliating. They thereby also resort to bodily resources and non-lexical vocalizations to make academic writing processes maximally accessible to unexperienced students (see Sandlund 2014 for a similar observation). Despite the non-embeddedness of these cases of **direct reported thought** into larger narrative sequences, speakers seem to use the format to convey their affective stance toward an action or event, which is similar to what I find in my data. What Park's (2018), Haen's (2019) and my instances of **direct reported thought** have in common is that they allow speakers to assess prior actions or events while managing the social impact such an assessment may have on the relationship between themselves and recipients. Potential moral consequences of negative stance-taking may be alleviated by the format, as the distance between the temporally displaced event (namely, within a narrated scene) created by the reporting format may hedge immediate responsibilities for what is said. The low number of positive assessments in my collection ($n = 2$) may serve as evidence for this prosocial function of direct reported thought.

Further studies have also highlighted how speakers report the mental states of others, such as during driving trainings (Broth *et al.* 2019). Usually without quotative, the reporting of other drivers' plans, such as taking over the trainee's car, allows driving trainers to support their instructions while a coordinative event is in process during the training. After such coordinative events, trainers may use the report of others' mental states for "educational ends, yielding the generic inferential practices by which competent drivers make contextual sense of others' actions" (*ibid.*: 7). Even though the authors investigate quotations of a third party's purported mental state or thought, their result clarifies that such reports can have a supporting or accounting function that allows speakers to subsequently make publicly available their personal sense-making during a past situation.

Barnes and Moss (2007), combining CA and discursive psychology, investigate mundane telephone calls as well as data from psychotherapy and care consultations. They describe the frequently occurring phenomenon of making publicly available private thoughts as "a speaker's resource for handling everyday rational accountability in reporting and

explaining actions and events” (Barnes & Moss 2007: 123).⁹¹ The constructions *I think* and *I thought* are two recurring structures that they find in their data to report thought.⁹² They state that private thoughts, when reported, are often accompanied by non-lexical items, such as *oh* and *yeah* as well as response cries (*ibid.*: 123). This observation is in line with research investigating **reported speech and thought** in taking an affective stance (Ruusuvuori 2013; Selting 2010, 2017; Wessels 2019) and with my French and German data. Similarly, Fujii (2006) describes in her study of the Japanese quotative *mitai-na* that **direct reported thought** is “the speaker’s virtual reconstruction of somebody’s inner monologue, which represents his attitude, reactions, feelings, emotions, etc. (interpretive thought) but was not actually uttered” (*ibid.*: 61). This result also underlines the close relationship between reporting thought and taking a stance, which I aim to investigate further in my analysis.

Most relevant for the present work is what Barnes and Moss (2007) demonstrate regarding the array of actions that **reported thoughts** can carry out: “[T]he design and production of the thought trajectory [...] from emotional reaction to rational questioning and anger is shaped by the local demands of the interactional context” (*ibid.*: 130). This is one of the rare studies in which rational reflection represents one of the possible actions that speakers may accomplish with **direct reported thought**.⁹³ One of their conclusions is that communicating private thoughts is a “conversational practice” (*ibid.*: 142) and that “reported thoughts are designed to be heard as if they are the genuine embodiment of thinking in action” (*ibid.*: 133). The collection of **direct reported thought** in the present work is based on the principle that speakers stage their thoughts either as an “embodiment of thinking in action”—prosodically or embodiedly (see also Streeck 2002), thus dramatizing the quote—or as part of an inner monologue, a reasoning that speakers share with their interlocutor, making themselves rational agents in a narrated dilemma.

Previous research recurrently relates **direct reported thought** to stance-taking. As Barnes and Moss (2007) relevantly point out, this stance-taking ranges from emotionality to rationality

⁹¹ For German, Imo (2007: 322f) describes that the verb *überlegen* (‘to think about’) can be used by speakers as ‘condensed structures’ (Günthner 2005) to make available a (purported) former thinking process in a telling. As in these cases, the verb occurs without its accusative supplement, it is not entirely comparable to structures with *denken* (‘to think’). My analysis in chapter 6 will show that, in my data, it seems as if actions related to accountability are more often introduced with the quotatives *ich habe (mir) gedacht* (‘I have thought (to myself)’) in German and *je me suis dit* (‘I have said to myself’) in French.

⁹² **Indirect reported thought** where *I think* is syntactically linked to the quote with *that* were excluded in their analysis because of its assumed distinctiveness “in terms of both format and function” (Barnes & Moss 2007: 126).

⁹³ Other contexts where reporting formats are used in rather rational contexts are, for instance, cases of **hypothetical reported speech** for advice-giving (Sandlund 2014). These occurrences differ from the here investigated **direct reported thought** format in that they are not embedded in narrative sequences or reasonings and cannot be classified as stance-taking devices.

(see *supra*)—a scale of nuances I also find in my data. In what follows, I will briefly address relevant features and manifestations of stance as a conversational action.

3.3.4.1. Direct Reported Thought as a Stance-Taking Device

Quotatives introducing **direct reported thought** allow speakers to carry out actions like displaying a stance, complaining, or assessing.⁹⁴ In my data, these accomplished actions can be roughly categorized into two types. The quotative that is used to introduce the direct reported thought thereby seems to be closely intertwined with the action that the projected quote carries out.

With the new millennium, the notion of stance started to receive more attention. Formerly discussed under related terms like *evaluation*, *assessment*, or *positioning*, it was primarily with the edited book by Englebretson (2007) and Du Bois' (2007) notion of a *stance triangle* that the concept of stance became more established. The term *positioning*, which may at first seem as adequate as *stance* regarding the actions carried out with **direct reported thought**, has been discarded (in favor of *stance*) because of its close relation to the concept of identity. As Deppermann (2015) points out, “[p]ositioning theories [...] approach facets of identity in the way they are accomplished in and by discourse” (*ibid.*: 369). This dynamic view of identity has been especially put forward by Bamberg (1997) and stands, according to Deppermann (2015: 369), in contrast to more normative sociological (Mead 1943) or psychological theories (Ricoeur 1990) of positioning. In the present work, I use the term *stance* to avoid any connotation related to identity (for an overview over the methodological and theoretical facets within the framework of positioning, see Deppermann 2015).

Du Bois (2007) describes stance as follows:

Stance is realized, in the usual case, by a linguistic act which is at the same time a social act. The act of taking a stance necessarily invokes an evaluation at one level or another, whether by assertion or inference. [...] Moreover, since language is reflexive [...], and participants routinely monitor who is responsible [...] for any given stance, the very act of taking a stance becomes fair game to serve as a target for the next speaker's stance. (*ibid.*: 141)

With this definition, he evokes three important aspects: (1) stance has a strong interactional component; (2) by taking a stance, speakers position themselves toward something; and (3) stance-taking bears a sequential implicativeness that makes a subsequent response (affiliation/alignment) relevant. One aspect that can be added to Du Bois' claim that

⁹⁴ The phenomenon that direct reported speech or thought allow speakers to evaluate what they report, has already been mentioned by Vološinov (1973), who states that direct speech and thought allow speakers to convey “manner of thinking and speaking, involving the author's evaluation of that manner as well” (*ibid.*: 133).

stance is usually displayed through “a linguistic act” is that, when displaying their affective stance, speakers systematically do so also through embodied conduct (see Section 3.2.4).

In the next two sections, I will explain in more detail the two kinds of stances that speakers mostly display with direct reported thought in French and German. I first present research about affective stance-taking and assessments in storytellings and its relation to **direct reported thought** (Section 3.3.4.2). In a second part, I will explain how speakers leverage **direct reported thought** while presenting themselves as someone “doing being accountable”⁹⁵ (Section 3.3.4.3) by displaying an epistemic stance.

3.3.4.2. Direct Reported Thought to Display an Affective Stance

Speakers often resort to **direct reported thought** to display an affective stance (Haakana 2007). Because studies on the functions of **reported thought** are scarce, I will mainly resort to findings on **reported speech** which has been shown to allow speakers to evaluate previous actions. It has even been argued that evaluation is the main function of reporting speech (Bublitz & Bednarek 2006). According to Bublitz and Bednarek (2006), such an evaluation can concern the original speaker and their way of speaking or the content of the proposition. In my data, speakers systematically use **direct reported thought** to display their affective stance toward someone or something in a previous telling by assessing it.

The interactional function of evaluations or assessments, notwithstanding their format of reporting speech or thought, has been described by Goodwin (1986). He states that “[a]ssessments are apt structures doing terminal work on an extended sequence” (*ibid.*: 215). The phenomenon of assessments doing closing work is an important finding of CA and IL literature, primarily on English and German (Barnes & Moss 2007; Couper-Kuhlen 2007; Deppermann & Reineke 2017; Ehmer 2011: 62; Goodwin & Goodwin 1987: 18ff on post-positioned assessments in general; Goodwin & Goodwin 1992; Park 2018; Selting 2010, 2017; Wessels 2019).⁹⁶

Kärkkäinen (2006) has shown that the most explicit stance-taking occurs at the end of the telling, which is in line with Goodwin and Goodwin (1992), who state in their detailed analysis of assessing activities that “[s]uch a shift from **description to assessment of described events** in fact constitutes one of the characteristic ways that speakers begin to exit from a story” (*ibid.*: 162, original emphasis). The pressure on the co-participant to respond

⁹⁵ For a detailed explanation of accountability, see section 5.5.2.

⁹⁶ Goodwin (1992) states about an excerpt in which the speaker uses an assessment at the end of a telling: “[T]he way in which she resumes the telling in fact supports the possibility that participants do attend to assessments as marking a move toward closure” (*ibid.*: 162).

increases with the intensity of the speaker's affective stance that closes the telling, often after the climax (see also Selting 2017). Speakers may use **direct reported speech or thought** to enhance the effect of the storytelling's punch line and "[give] the recipient 'access' to the utterance" (Holt 1996: 241). This may also be one of the reasons why, in my data, **direct reported thought** is systematically bodily and prosodically reenacted.⁹⁷

An affective stance by a speaker makes an affiliative candidate answer relevant (Stivers *et al.* 2011: 20ff) and projects an upcoming turn-transition. Interlocutors use several resources to display affiliation (Lindström & Sorjonen 2013), including verbal affiliation, laughter (Clift 2016), facial expressions (Ruusuvuori & Peräkylä 2009), and nods (Stivers 2008). In my data, co-participants sometimes even join in the enactment (*cf.* also Calabria, in preparation, for a similar observation in Italian conversation).⁹⁸

After this description of the role of direct reported thought as a means of taking an affective stance at the end of emotionally charged tellings, I would like to focus, in the next section, on research on the second pattern I find in my data: **Direct reported thought** that allows speakers to make publicly available an epistemic stance that displays their emergent reasoning.

3.3.4.3. Direct Reported Thought to Display an Epistemic Stance: Post-hoc Rationalizations

Direct reported thought can also be used to carry out less emotional actions (Barnes & Moss 2007), as has already been shown for **direct reported speech**, which allows speakers to report their decision-making or formulate a proposal (Golato 2002b; Stevanovic 2013). These non-affective—or, at least, less affective—actions are kinds of epistemic practices, which must be defined more specifically.

The most documented epistemic practice for German and English is the display of a discrepant assumption, which has already been mentioned by Sacks (1992: 788, Vol. 1) in one of his lectures and has been discussed more thoroughly by Jefferson (2004; for German, see Deppermann & Reineke 2017; see also Kärkkäinen 2012; 2003). This practice will not be treated in the present work because it does not fulfill the formal or functional features of a **direct reported thought** (see Section 3.2.1 for cross-linguistic formal features). As previously mentioned, the formats investigated in the present work occur in narrative sequences and are

⁹⁷ A characteristic that has already been evidenced for **direct reported speech** as well (Klewitz & Couper-Kuhlen 1999: 469; Selting 2010: 248).

⁹⁸ De Jaegher *et al.* (2016) have even shown that sharing the affective load of a telling with the co-participant, and receiving an affiliative response, is an important feature of storytellings because it allows speakers to lower their "level of arousal," as electrodermal experiments prove.

staged as reenactments of thoughts embedded in the sequentiality of the narrations. In contrast, the practice described by Jefferson (2004) and Deppermann and Reineke (2017) occurs in non-narrative sequences and does not stage affectivity or rationality.

One documented action that speakers can carry out with **direct reported thought** that displays the speaker's epistemic stance is accounting (Deppermann & Reineke 2017: 344ff).⁹⁹ According to Deppermann and Reineke (2017), speakers can use *ich dachte (mir) / ich habe (mir) gedacht* ('I (have) thought (to myself)') "to explicate intentions or reasons for actions in narratives or argumentations" (*ibid.*: 344, my translation)¹⁰⁰. In their collection of *ich dachte / ich habe gedacht*, accounting is the third most common accomplished action. It is part of five epistemic practices that the authors find in their data. The authors carve out the following formal features as the most common (*cf. ibid.*: 344):

- Syntactically, the complement clause is mostly a dependent main clause.
- In 20% of their occurrences, a response cry separates the matrix verb and the complement clause.
- Clearly subordinated complement clauses are rare (only 4% of their cases).
- Deppermann and Reineke (2017) also mention one sequential feature:

In contrast to the practice of displaying an evaluative/affective stance, which comment on the climax of the telling, intentions and reasons with *ich dachte* [which includes, in their study, *ich habe gedacht*, SF] are uttered in the complication phase (*cf. Labov/Waletzky 1967*). (*ibid.*: 344)

In their paper, the authors do not indicate explicitly that such accounts with *ich dachte (mir) / ich habe (mir) gedacht* correspond to the format of a **direct reported thought**—a dependent main clause syntax, a prosodic change between quotative and quote, and the social action format of the quotative projecting the quote—even though the analyzed example shows characteristics of a direct quote. For French, the phenomenon of accounting through **direct reported thought** has not yet been investigated. The format in French seems to share, however, many formal characteristics with Deppermann and Reineke's (2017) analytic findings on *ich dachte / ich habe gedacht*.

⁹⁹ Of course, I do not claim that accounting is exclusively done with **direct reported thought**. There are other formats that speakers use to account for prior actions, such as adverbial structures. Broth *et al.* (2019) have shown, for instance, that driving instructors may use the explanation of other drivers' conduct to "explicate, for the benefit of their trainee drivers, their understanding of some other driver's side of a jointly experienced and managed coordination event" (*ibid.*: 18). On accounting in English, see Antaki (1994); for German, see Gohl (2006).

¹⁰⁰ That accounts occur in narratives has already been described by Antaki (1994).

In my data, speakers also display their reasoning while carrying out actions other than accounting. This is why I extended the conceptualization of the action to an epistemic stance “displaying an emergent reasoning.” In addition to accounting, speakers also seem to make decisions publicly available or simply share their post-hoc rationalization of reported circumstances, similar to what Broth *et al.* (2019) described for the report of others’ mental states after a coordinative event in driver trainings. This does not mean, however, that affectivity is not involved, as Du Bois (2007: 141) has relevantly pointed out but that it is not foregrounded verbally and through bodily means. When speakers use direct reported thought to display their epistemic stance to display an emergent reasoning, one crucial feature is the small degree of embodied conduct during the quote.

Research on rationality and reasoning in conversation is scarce. In an article on concessive repair, Couper-Kuhlen and Thompson (2005) show that self-repair is a practice for speakers to display rationality. Speakers can thus share their “grounds for backing down” and “display that they are being accountable” (*ibid.*: 285). Being accountable is particularly relevant to the present work, as speakers seem to make publicly available a reasoning behind an action to “[further] credibility, rationality and agreement” (*ibid.*); they are *doing being accountable*. **Direct reported thought** may be among the means allowing speakers to say out loud what they may be held accountable for by co-participants. Schegloff (1991) describes a similar phenomenon, using examples of third position repair (see also Schegloff 1987: 204ff). In one example, he illustrates that third position repair is used when speakers have “trouble in assessing the sequential implicativeness (the action upshot) of the trouble-source turn” (*ibid.*: 169). I argue that, by displaying their accountability through direct reported thought, speakers may be able to avoid such trouble. They can, instead, make publicly explicit what has only been implied until then, thus guiding the recipient in their understanding of prior talk.

The link between this epistemic practice and accountability becomes even clearer when analyzing research on accountability. In one of two conceptualizations of accountability, Robinson (2016a) formulates the following in the introductory chapter of his book *Accountability in Social Interaction*:

[O]ne sense of ‘accountability’—which I termed ‘the account-ability of conduct’s action’—involves interlocutors’ abilities to form and ascribe (i.e., recognize and understand) possible actions, which are themselves orchestrations of practices of conduct, which embody relevance rules, or normative structures or reasoning and normative patterns of conduct. (*ibid.*: 11)

What transpires from this description is that speakers and recipients can make best guesses about possible actions in conversation. To do so, speakers possess mutually shared knowledge about the machinery of social interaction, which manifests itself in “practices of conduct” (see *supra*). With **direct reported thought**, speakers can display their knowledge about the accountability that arises from preceding talk.

Consider the following example, in which *je me dis* is added post-hoc as a reversed pseudo-cleft. Elisa tells a friend that she wanted to appeal her grade on an oral exam she had to pass the previous semester because the grade did not satisfy her.

Ex. 3.9: Faire recours / appeal (Pauscaf 11, 12min34)

14 (1.3)

15 ELI: de toute façon c'est dur de faire recours contre un ORAL- h°
 anyway it's difficult to appeal against an oral exam

16 GER: ouais [NON pis&
 yeah no then

17 ELI: [c'est ce que j'me **DIS**.
 that's what I say to myself

The reasoning in this excerpt (line 15) is an account for why Elisa did not appeal the grade even though it did not satisfy her. The pause at line 14 shows that the sequence could be closed at this point. After Germain's lack of uptake, Elisa delivers another account for not appealing. This time, the account does not consist of personal reasons (not in transcript) but instead gives a more general reason (line 15). In overlap with Germain's confirmation and a projection of further talk with *pis* ('then'), Elisa incrementally adds a reversed pseudo-cleft *c'est ce que je me dis* ('that's what I say to myself'). This post-hoc framing allows Elisa to mark her general assertion retrospectively as an opinion by situating it as inner speech made publicly accessible. A possible reason for this public display could be Germain's prior insufficient responses to Elisa's telling (not in transcript). This configuration of post-hoc marking is unique in my data, and it illustrates how speakers design their turns-at-talk in response to the context and that **direct reported thought** may be used to display their emergent reasoning.

3.4. Conclusion

Formally, **direct reported thought** can be treated together with **direct reported speech**, as, grammatically, there is a tendency to juxtapose two, not-necessarily-clausal parts that are not linked with a complementizer in French or German; quotative and quote form a bipartite structure, and deictic and temporal features are parallel in **direct reported speech and thought** formats (Section 3.2.1). Because research on **direct reported thought** is scarce for French and German, especially regarding action formation, potential differences between **direct reported speech and thought** were too rarely addressed so far. The review of Goffman's concept of *footing* (Section 3.3.2), the challenges that arise for the analysis of the speakers' embodied conduct (Section 3.3.3), and the interactional uses of **direct reported thought** (Section 3.3.4) demonstrated, however, that a distinction between **direct reported speech** and **thought** may be fruitful.

One formal aspect that has not yet been addressed specifically in this chapter clearly distinguishes **direct reported thought** from its "spoken equivalent": with a speaker having epistemic primacy over their thoughts,¹⁰¹ **direct reported thought** is, in most cases, a self-quotation (Golato 2002b; Lamerichs & Te Molder 2009), which holds specific features regarding the conceptualization of the reporting and reported speaker. Previous literature on self-quotation as a distinct phenomenon clarifies that an interactional investigation of self-quotation is still to be conducted (but see Golato 2002b). The present work regularly touches on specific functional aspects of self-quotation of thought, in which reporting and reported speaker are "the same."

Analyzing direct reported thought linguistically and multimodally allows me to extend Goffman's concept of *footing* with multimodal aspects. As multimodal research has shown, speakers make ample use of bodily resources (see Section 3.2.4), in addition to language, to reenact their quotes as well as mark beginnings and endings of quotes (see Section 3.2.3). However, what previous research has not investigated is how bodily resources contribute to making shifts in footing recognizable for co-participants. In the present work, I argue that the speaker's multimodal conduct allows them to mark shifts in footing or perform footings simultaneously, thus accomplishing two actions at the same time (e.g., accounting verbally while displaying a negative stance through a facial expression). To my knowledge, previous

¹⁰¹ Of course, speakers also have epistemic primacy over their own *talk*. As talk is, in the majority of cases, directed to an interlocutor, one can assume, however, that former talk has also been (over-)heard by someone else. This is why speakers can so easily report someone else's talk. Thoughts, however, regardless of whether they were directed to an interlocutor, cannot have a witness, which is why third-person reports of thought are, at least in my data, rare and tend to occur in first-person singular.

literature has not focused on the contribution of embodied conduct in indicating shifts in footing, especially concerning **direct reported thought**.

Regarding interactional functions, quotatives introducing **direct reported speech or thought** show certain similarities: both formats may be used to project the display of an affective stance or make publicly available a reasoning.

The cross-linguistic aspect thereby plays a crucial role. Comparing two (relatively similar) languages allows me to build a starting point for the investigation of a specific phenomenon in social interaction. In the following chapter, I will formulate my main arguments for a comparative analysis.

4. Why a Cross-Linguistic Analysis?

The basis of the present work is the observation that the German *ich denke (mir)* in present and past tense, when used as a quotative introducing direct reported thought, cannot be translated to the French *je pense*. Instead, in my French data, thought is reported with *je me dis* ('I say to myself') in present and past tense, *je suis là* ('I am there'), and *j'étais là* ('I was there'). It is not through lexical equivalence but through the comparability of actions in everyday talk that I was able to find a suitable translation of German *ich denke (mir)* in present and past tense as a quotative. Cross-linguistic CA and IL aim to find such converging social actions or organizational features between languages to explore the overarching infrastructure of everyday talk (Schegloff 2006; Sidnell 2009). The IL approach explicitly encourages comparison between languages. In their comprehensive book on IL, Couper-Kuhlen and Selting (2018) state that "Interactional Linguistics advocates a cross-linguistic approach to the study of language in social interaction" (*ibid.*: 355) and call for more cross-linguistic work in the field (*ibid.*: 96, 208; see also Couper-Kuhlen & Selting 2001: 3).

The present work sets out to add another piece to the puzzle of cross-linguistic interactional organization by investigating the social action format of quotatives projecting direct reported thought. In what follows, I briefly outline the added value of a cross-linguistic analysis in general, and for the comparison of French and German specifically.

The comparison of interactions of two Indo-European languages from two different branches, which are today spoken in several neighboring countries within Europe, may reveal new structural and interactional similarities and differences that have not yet been found through the comparison of written texts. Even though German and French belong to the same language family, they began to separate early on¹⁰² (Price 1984; Wolff 2004). Although German is part of the branch of Germanic languages, French belongs to the Romance languages.

A detailed overview of French and German phonological and grammatical differences and how they emerged over time lies beyond the scope of the present work (for further information, see Dryer & Haspelmath 2013). However, the early separation of the branches of Romance and Germanic languages shows us that comparative work of today's French and German means the comparison of two languages with Indo-European roots but distinct

¹⁰² French can be traced back easily to its parent language Latin thanks to numerous written documents whereas Germanic languages in general cannot be traced back so easily to what preceded them due to a lack of written documentation. What is known, however, is that, early on, there were several phonological and grammatical changes, most importantly the so-called *Germanic sound shift*, which moved the Germanic languages further away from Latin, likely between the 3rd and 5th centuries AD.

developments ever since. Both languages share certain grammatical features, but there are also differences, such as word order in subordinate clauses, French subjunctive, aspect, etc. What French and German have in common is that they are still used in everyday interaction (compared to Latin) and that they are major languages of their respective branches.

Another advantage of cross-linguistic research is that analyzing one language can reveal parallel phenomena in other languages (see also Haakana *et al.* 2016: 28). Within linguistics, Linguistic Typology is most known to uncover larger structural and formal parallels between languages. Unlike typological studies that often analyze obsolete languages or languages from small speech communities outside the Indo-European language family, the present project compares two Indo-European languages that share a certain number of features. I thereby investigate the languages of two speech communities that may also share certain norms and values in social interaction.

CA and IL are generally unconcerned with “the particularity of any [language, SF] system [...] and the elements of which it is composed” (Sidnell 2009: 8), but with the overall organization of interaction. Uncovering this “general structure” of a language calls for a micro-analysis of turns and sequences of few instances. The research focus thereby diminishes, as does the number of languages that can be investigated in cross-linguistic CA and IL studies (see also Section 4.2.3).

Setting actions and the resources that speakers use to accomplish these actions as the point of interest, cross-linguistic CA and IL do not focus on preestablished grammatical categories; instead, “by looking across different languages/communities we can see the way in which the same interactional problem is solved through the mobilization of different resources” (*ibid.*). The special endeavor is to scrutinize resources that speakers use for recurrent actions in interaction. In the case of direct reported thought, I therefore chose to analyze the German *ich denke (mir)* / *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* (‘I think / thought / have thought (to myself)’) and the French *je me dis* / *je me suis dit* (‘I say/have said to myself’)¹⁰³ and *je suis là* / *j’étais là* (‘I am/was there’), as these were the most frequent verbal patterns introducing direct reported thought in my data while accomplishing comparable actions (for a detailed description of the choice of verbs, see Chapter 5).

¹⁰³ The synthetic past form *je me disais* is rare ($n = 8$) and primarily used by one speaker, which is why I excluded it from my analysis. One reason for the rare use of *je me disais* could be that the semantics of the imperfective tense still play a role. In spoken language, *je me disais* introduces a tentative utterance like *je me disais qu’on pourrait aller au restaurant ce soir* (‘I said to myself that we could go to the restaurant this evening’), a phenomenon that has been called *imparfait de politesse* (‘imperfective tense of politeness’; De Saussure & Sthioul 2005)).

In the remainder of this chapter, I will first give a short historical overview over the development of cross-linguistic research over the last 70 years, when anthropological and ethnographic studies started to be interested in the everyday sociality of communities. To point out distinctive features of comparative CA and IL, I will first present how they developed out of anthropological and ethnographic approaches (Section 4.1). I will then briefly highlight Schegloff's principles of interaction (Section 4.2.1) before presenting important results from pragmatic typology (Section 4.2.2) and cross-linguistic CA and IL (Section 4.2.3). I will end the chapter with a brief conclusion (Section 4.3).

4.1. Cross-Linguistic Analysis of Social Interaction

The cross-linguistic and cross-cultural interest of anthropology and ethnography lay ground for the endeavor of CA and IL to find overarching organizational mechanisms in social interaction that are used language and culture independently.

Cross-linguistic CA/IL shares its general interest in understanding mechanisms of communication in various speech communities with mainly three approaches: anthropology (Ochs *et al.* 1996), ethnography of communication (Saville-Troike 2003; Hymes 1962; Gumperz 1977), and cross-cultural pragmatics (Blum-Kulka *et al.* 1989). One major difference, especially between cross-cultural pragmatics and CA/IL, however, is the general understanding of social actions (which are conceptualized as “speech acts” in cross-cultural pragmatics; *cf.* Blum-Kulka *et al.* 1989). Sidnell (2009) criticizes that in cross-cultural pragmatics, actions like requests or apologies “are treated as though they were objective categories of social action providing a template through which one can view interactional data” (*ibid.*: 15). Cross-linguistic CA and IL have shown, however, that these categories are not template-like but vary between languages; even though the action, like an apology, is understood as such by members of the same speech community, the resources, such as excusing oneself, may strongly vary between languages. The approaches have also shown that researchers may categorize an action as, say, a question, when interlocutors actually understand the question to be a request or compliment or as affective stance-taking.

A second difference is that what cross-cultural pragmatics categorizes as actions are often preset categories that are presented as if they were (and would emerge) independently from what precedes in the interaction. CA instead defines “practices of speaking” that consider their temporal unfolding in time:

A focus on practices of speaking, rather than ‘action types,’ suggests that whatever action a given utterance (or part of an utterance) is understood by the participants to be doing is a contingent outcome. Participants understand some practice of speaking as doing a

particular action by considering it in relation to the local sequential context in which it is produced (i.e., after a recognizable news report, an excuse, a suggestion, etc.). In that sense, categories of action are themselves the product of local interpretive work. (Sidnell 2009: 15)

What echoes in Sidnell's comparison between cross-linguistic CA and cross-cultural pragmatics is the methodological specificity of CA not to attribute categories, concepts, or actions as long as they are not made relevant by participants in the data. This methodological process also contrasts anthropological and ethnographic studies, which may also use questionnaires or participatory observation as methodological tools.

Specific to comparative CA and IL is also its independence from socio-cultural information of the speaker. Compared to cross-cultural pragmatics, ethnography of communication, or linguistic anthropology,

CA shifts the burden of evidence by requiring researchers to show that putative 'characteristics' of the participants (such as race, ethnicity, gender) have some 'procedural consequentiality' or demonstrable relevance for the participants themselves in terms of the specific ways in which the interaction is organized (Sidnell 2009: 9)

If the speaker's "characteristics" are not somehow addressed or made relevant by the interlocutors, then the CA/IL approach refrains from drawing conclusions about the speakers' (or interlocutors') sociocultural background.¹⁰⁴

In the present work, I follow Sidnell (2009) in his argumentation that "particular languages provide specific resources and also establish unique constraints for the organization of interaction" (*ibid.*: 10). At the same time, because all languages used in interaction reflect human sociality, there is also a certain amount of underlying "language- and culture-independent principles" (*ibid.*: 5) that structure everyday talk. The next section presents quantitative and qualitative research dedicated to the comparison of interactions, starting with Schegloff's (2006) generic principles of social interaction.

4.2. Comparing Interactions: Focus on Generic Organizational Principles

A growing body of research in pragmatic typology (Rossi *et al.* 2020) and cross-linguistic CA and IL shows that generic organizational principles exist independent of language and culture. Without investigating several languages specifically, Emanuel A. Schegloff established four "*generic* organizational principles of interaction" that he categorizes as "plausible candidates for universal relevance" (Schegloff 2006: 85). These cross-linguistically

¹⁰⁴ Recent CA/IL research has shown that there are indeed instances where socio-cultural issues are addressed and/or made relevant (Whitehead 2015; Robles 2015; Robles & Kurylo 2017; Whitehead & Stokoe 2015; Weerd 2019; Whitehead 2019), many of them in the field of membership categorization analysis (Stokoe 2012).

valid principles are *minimization*, *progressivity*, *nextness*, and *recipient design* (for a brief summary, see Couper-Kuhlen & Selting 2018: 552ff).

(1) *Minimization* stands for the principle that, as a default rule, speakers have “initially the right (and responsibility) to produce one TCU to completion” (*ibid.*), or one TCU before the next (earliest possible) turn-taking can take place. Every further TCU from the same speaker must be negotiated if not previously announced (e.g., before a story (on story prefaces, see Goodwin 2015; see also section 3.3.1)). One sequence consists of at least two turns. If more than one turn is produced, the sequence is considered an “expansion” (*cf.* Schegloff 2006: 85).

(2) *Progressivity* describes the principle that there is recipient orientation to a rapid delivery of a next piece of talk. Schegloff (2006) argues that “recipients orient to each next sound as a next piece in the developing trajectory of what the speaker is saying or doing” (*ibid.*: 86). The principle of progressivity is interrupted, for example, when problems of understanding must be treated before moving on. Whereas Schegloff’s brief presentation of this principle suggests that there either is progressivity or not, Raymond (2016) suggests in his PhD thesis a “scalar view of progressivity in interaction” (*ibid.*: 136; for a detailed discussion, see 136ff).

(3) *Nextness* refers to the mechanism behind the basic unit for sequence construction: the adjacency pair. Nextness means that there is always a relation between one turn and its prior turn as long as speakers do not mark a turn as independent from what precedes it. As Couper-Kuhlen and Selting (2018) put it, “[t]alk-in-interaction is processed by reference to nextness: one type of self-initiation of repair, for instance, is located before the next word or next sound of a word” (*ibid.*: 553).

(4) *Recipient design* is the principle that speakers, while talking, “design” their talk according to the recipient’s knowledge, role in the conversation, or multimodal conduct (Kaukomaa *et al.* 2015). This design is not a conscious process of thinking about how to assemble words or sounds. According to Schegloff (2006), recipient design means that

[t]he things one talks about with another are selected and configured for who that other is [...]. And how one speaks about them—what words, reference forms, and so forth are to be used—is also shaped by reference to who the recipient relevantly is at that moment for this speaker, at this juncture of this interaction. (*ibid.*: 89)

Speakers build their turns according to the degree of assumed (shared) knowledge, politeness, deontic principles, etc. For instance, when talking to an L2 language learner, a native speaker may talk slower than they would with another native speaker. In the same way,

tellings are designed for recipients; speakers may add or remove information so recipients can follow along.

Later studies in pragmatic typology confirmed Schegloff's principles from a quantitative perspective, often working with multiple languages (Section 4.2.1). Recurrently, the focus of research for these quantitative studies was first detected by smaller qualitative studies in cross-linguistic CA/IL, some of which I present in Section 4.2.3.

4.2.1. Pragmatic Typology

Quantitative analyses, especially in pragmatic typology (Rossi *et al.* 2020: 9ff), have shown that interaction is organized in numerous languages around basic organizational principles, such as turn-taking, repair, and recruitments. Stivers *et al.* (2009) investigate the organization of turn-taking in indigenous communities as well as in more widely spread languages. Starting from the claim of anthropological research about the striking differences between the turn-taking system (Sacks *et al.* 1974) across cultures, they show that there is a “general avoidance of overlapping talk and a minimization of silence between conversational turns” (Stivers *et al.* 2009: 10587). Their result is that, cross-linguistically, the gap between turns is on average 250 ms. In the ten languages that the authors investigate,¹⁰⁵ there are, of course, variations: In Danish, the average response time is the longest, with 469 ms (*ibid.*: 10588), whereas in Japanese, the average response time is only 7 ms (*ibid.*). Despite this degree of variation, the authors show that the basic organizational principle of turn-taking happens systematically and without larger lapses.¹⁰⁶ Schegloff (2006) already pointed out that a difference in gap length between turns may also be a perception problem¹⁰⁷: “[W]hat differs between them [two interlocutors of two different cultures, SF] is not that their turn-taking practices are different or differently organized, but the way they ‘reckon’ the invisible, normative beat between one turn and the next” (*ibid.*: 73).

Dingemanse *et al.* (2015) show in their investigation of twelve languages from eight language families that the conversation-organizational phenomenon of repair shows cross-cultural consistency. Other than repair being frequent (one occurrence per 1.4 min in all the investigated languages), the investigated languages also share the same three types of repair initiation—open requests, (*Huh?*; for a detailed study on *huh*, see Dingemanse *et al.* (2013)),

¹⁰⁵ These languages are Danish, Italian, Dutch, Tzeltal, Ṱákhoe Hailom, English, Yéli-Dnye, Japanese, Lao, and Korean.

¹⁰⁶ On lapses and accountability in conversation, see Hoey (2020).

¹⁰⁷ Stivers *et al.* (2009) also hypothesize that differences in tempo when speaking may lead to a *perception* of longer pauses between two turns, when, in fact, the gaps between turns are no longer related to surrounding talk (*cf. ibid.*: 12587).

restricted requests (*Where?*), or restricted offers—and use repair in similar contexts (*cf.* Dingemanse & Enfield 2015). Additionally, Dingemanse and Enfield (2015), in their special issue on other-repair, bring together authors investigating repair in ten languages, regarding intonation, grammatical resources, preference, and repetition (for a qualitative investigation of other-repetition in five different languages, see also Rossi 2020). In their introduction, Dingemanse and Enfield (2015) state that

[a] key move [...] is the recognition that formats for repair initiation form paradigm-like systems [...] are ultimately language-specific, and that comparison is best done at the level of the constitutive properties of these formats. These properties can be functional [...] as well as sequential [...]. (*ibid.*: 96)

Along these lines, Fox *et al.* (2009) find overarching principles for self-repair depending on word-length during repair initiation. The authors are interested in the place, within a word, where speakers initiate repair. They find that most of their investigated languages show a preference for repair initiation after word completion (*ibid.*: 80). However, word length is a decisive factor for this preferred site of repair initiation; the completeness of the word is especially a factor in monosyllabic words and less so in multisyllabic words, for which the contrary is the case (*ibid.*: 82f). Their results “suggest that there is a great deal of variation with respect to favored sites of initiation but that most of the variation can be accounted for by a few simple interactional factors” (*ibid.*: 59)—namely, creating a temporal delay, or the “late decisions to initiate repair” (*ibid.*: 99).

Cross-linguistic studies on repair thus demonstrate that repair may be an essential part of the organizational principles in everyday talk but that the phenomenon varies. What Dingemanse and Enfield (2015) describe as a “paradigm-like system” can also be applied to the patterns investigated in the present work; the social action format of the quotative projects an open slot—the quote—which may be filled with an abundance of formats, assembling themselves to a paradigm of possible “quotables,” including sounds, body movements, and verbal utterances.

As these studies show, repair and turn-taking are the very image of human sociality. Speaking alternately or correcting oneself and others are crucial systematics of everyday talk that have developed out of the need to solve mundane problems “everywhere”:¹⁰⁸

Everywhere turns-at-talk are constructed and opportunities to speak distributed, courses of action are launched and co-ordinatively managed, troubles of speaking, hearing and understanding are located and their repair attempted. These commonalities suggest that, for

¹⁰⁸ Evolutionary linguistic studies also argue that gestures, especially deictic gestures, trace very far back in human evolution (Levinson & Holler 2014).

all the diversity we see, people everywhere encounter the same sorts of organizational problems and make use of the same basic abilities in their solution to them—a capacity for reading other’s intentions, anticipating and projecting actions, calculating inferences and processing information available to them (see Levinson 2006, Schegloff 2006). (Sidnell 2009: 3)

These quantitative studies show that certain mechanisms in everyday talk are common across interactions in languages that have likely never been in direct contact. This evidence indicates that, not language contact, but human sociality forms the origin of interaction-organizational structures: “[H]uman beings across societies may be using language in similar ways to both structure their environment and socialize novices” (Ochs 1996: 409).

In contrast to pragmatic typology, the qualitative approach of cross-linguistic CA and IL focuses on micro-phenomena, such as grammatical patterns, multimodal packages, or convergent actions across a small set of languages. Zooming in on practices in few languages allows these studies to describe how a certain phenomenon works on several levels of granularity (Schegloff 2000), such as the prosodic, syntactic, actional, and multimodal.

4.2.2. Cross-Linguistic CA and IL

One of the three objectives that Couper-Kuhlen and Selting (2018) list for IL is that

it aims at *cross-linguistic analysis and comparison* of [...] practices in order to determine both how interactional exigencies shape language structure and use in social interaction, and how language and language type impinge on the details of the organization of social interaction. (*ibid.* 16, original emphasis)

Although quantitative studies allow for investigating large data sets, qualitative studies are often necessary to bring an investigated phenomenon to light. Cross-linguistic qualitative studies in IL and CA often compare a small number of languages (usually two but also up to five). They focus primarily on actions or linguistic structures. Concerning actions, there has been research on sequence organization in general (Kendrick *et al.* 2014), question-response sequences (Steensig & Drew 2008), repetition (Rossi 2020), repair (Egbert 1997; Moerman 1977), affectivity (Couper-Kuhlen 2011), and projection (Couper-Kuhlen & Selting 2018: 40ff). Other studies focus on grammatical structures or linguistic formats more generally, such as the grammatical formats of requests (Zinken & Ogiermann 2013), increments (Luke *et al.* 2012; Ono & Couper-Kuhlen 2007), phrases (Couper-Kuhlen & Selting 2018: 416ff), clauses (Laury *et al.* 2019),¹⁰⁹ routinized formats like *I don’t know* (Pekarek Doehler *et al.* 2021), *I*

¹⁰⁹ There are, of course, numerous studies outside the field of CA and IL in which clauses and especially clause-combining have been investigated, mainly in language typology (D’Hertefelt & Verstraete 2014; Gast & Diessel 2012; Louagie & Verstraete 2016; Schmidtke-Bode 2014; Schmidtke-Bode & Diessel 2017; Verstraete 2008). I can name only a few of these studies here, as an extensive literature review lies outside the scope of this work.

mean (Laury & Okamoto 2011b), or turn-initial *yes but* (Steensig & Asmuß 2005), or discourse markers like *NU/NÅ* (Auer & Maschler 2016) and *okay* (Betz *et al.* 2021)¹¹⁰.

One of the most studied grammatical phenomena in CA and IL, also cross-linguistically, are increments. In their seminal volume on this format, Tsuyoshi Ono and Elizabeth Couper-Kuhlen (2007) bring together cross-linguistic studies on turn continuations beyond a transition-relevance place. Investigating various languages from various language families, the collection of papers demonstrates that, because increments have long been investigated (Auer 2007: 647; Luke & Zhang 2007; Ono & Couper-Kuhlen 2007: 506), there is a need for a “more dynamic” conceptualization that “does more justice to the emergence of turns and turn units as a multi-modal, multi-layered process” (Auer 2007: 647). For example, in English conversation, increments allow speakers to create a second transition-relevance place after a lack of uptake by the recipient (Ford & Fox 2002). This use does not play a role in Navajo (Field 2007) even though the linguistic format is similar (adverbial phrases or unattached nominal phrases).

In their cross-linguistic paper on the basic linguistic unit of clause, Laury *et al.* (2019) compare Finnish and Japanese talk-in-interaction with traditional grammatical descriptions of clauses (from Finnish and Japanese grammars but also from scientific papers). Until then, most descriptions of clauses had been established from English. With the growing primacy of anglophone linguistics over recent years, some Finnish and Japanese scholars have increasingly oriented themselves toward this (originally anglophone) unit, especially in Japanese (*cf.* Laury *et al.* 2019: 373). Consequently, the grammatical unit of clause¹¹¹ has been adopted even though the main characteristic—namely, containing a predicate—“and its accompanying elements” (*ibid.*: 366) is rare in Japanese (*ibid.*: 377). In their Japanese data, participants also do not orient to the clausal unit in everyday talk (*ibid.*: 386) but to “predicates along with occasional overt NPs” (*ibid.*: 393). In Finnish, however, 60% of the utterances in their data are clausal, and speakers and recipients orient to clauses as organizational units. With their sequential analysis of Finnish and Japanese everyday talk, Laury *et al.* (2019) show that Finnish works similarly to English concerning the clausal unit in interaction whereas Japanese does not, despite prior work suggesting the contrary (*cf. ibid.*: 388). Their work demonstrates that it

¹¹⁰ What these studies have in common is that they investigate actions or (grammatical) phenomena that contribute to the organization of everyday talk by starting either from a specific function or from a form. Both methods have advantages and disadvantages, and focusing on an action shows that the same action can be accomplished through different (verbal and embodied) resources that speakers deploy in each language. In contrast, investigating a specific linguistic item demonstrates parallels of form while (eventually) bringing to light differences in function between languages.

¹¹¹ For a discussion of the notion of *clause* across languages, see Couper-Kuhlen and Selting (2018: 355–357).

is essential to examine grammatical categories across languages and compare them using authentic data.

Zinken and Ogiermann (2013) also examine grammatical formats and their relation to social actions, starting their cross-linguistic investigation by looking at the practice of speakers requesting an object in everyday conversation. What they find is that there are certain contexts in which Polish and British English speakers use equal formats: the imperative format and the polar-question format. Their CA approach allows the authors to identify that these two formats carry out two actions depending on their “home environment,” or “situations in interaction in which several cues converge to support the selection of one of the request forms across the two languages” (*ibid.*: 257). While the imperative format, both in Polish and British English, is used when a speaker “*draws on* the other person’s cooperation” (*ibid.*: 261, original emphasis), the polar question allows a speaker to “[*enlist*] the other person’s assistance” (*ibid.*, original emphasis). The authors show that both formats exist in Polish and British English to accomplish specific (and related) social actions and that they are similarly distributed in their specific home environments. Because Zinken and Ogiermann (2013) focus on requests instead of on a specific grammatical format, they are also able to show that there are “mixed environments” (*ibid.*: 257), in which speakers of Polish and British English resort to divergent grammatical formats to accomplish the action of a request. In sum, Polish speakers resort more often to the imperative format than do British English speakers, a fact that the authors attribute to “cultural diversity” (*ibid.*).

Yet another way to investigate several languages is to depart from a specific linguistic (or multimodal) pattern, thus showing its parallel function cross-linguistically. Pekarek Doehler *et al.* (2021) investigate dispreferred responses in second position in Czech, French, Hebrew, Mandarin, and Romanian on a verbal level but also multimodally.¹¹² The authors show that speakers deploy, turn-initially in a responsive action, an equivalent to the English *I don’t know* while averting or maintaining averted their gaze of the interlocutor who has produced the first pair part. This first pair part consists of various actions, such as assessments, informings, or requests. Pekarek Doehler *et al.* (2021) show that, cross-linguistically, speakers use the “bimodal assembly” (*ibid.*: 21) of verbal resources and gaze to “retroactively display resistance

¹¹² Cross-linguistic multimodal studies are still rare and have only started to be published in the last few years (see, for instance, Pekarek Doehler *et al.* 2021 for a multimodal analysis of *dunno* in six languages). Studies investigating multimodal packages, or “assemblies,” as Pekarek Doehler *et al.* (2021) call them, already form a larger body of research (Auer 2021; De Stefani 2013; Haddington 2006; Hayashi 2002; Iwasaki 2011; Kärkkäinen 2018; Keevallik 2013; Li 2014; Mondada 2007, 2014; Pekarek Doehler 2019; Skogmyr Marian 2021; Stoenica & Fiedler 2021; Stukenbrock 2014, 2018).

to the constraints set by and/or disagreement with the stance conveyed by the immediately preceding action, and prospectively project a dispreferred response” (*ibid.*). In this use, as a token prefacing a dispreferred response, *I don’t know* recurs in morpho-phonologically reduced form (Pekarek Doehler *et al.* 2021: 13), suggesting a high degree of routinization of turn-initial *I don’t know* in second position, coupled with gaze aversion.

The level of detail with which this cross-linguistic work has been conducted is exemplar for the present study. Despite the phenomenon not being equally frequent in the five investigated languages (*cf.* Pekarek Doehler *et al.* 2021: 6), the density of characteristics forming this “multimodal assembly” shows that [*I don’t know* + averted gaze] in second position is a recurrent practice for a dispreferred response. The present work proceeds similarly to Pekarek Doehler *et al.* (2021); assembling several (verbal and embodied) features that characterize quotatives introducing direct reported thought in telling sequences, I will show that, even though the quoting devices are not lexically equivalent in French and German, speakers still carry out similar actions in both languages.

4.3. Conclusion

In this chapter, I have stressed that a distinctive feature of cross-linguistic CA and IL is, in contrast to anthropological approaches (Section 4.1), their focus on overarching organizational principles in interaction (e.g., turn-taking or repair as well as specific actions like requesting or demonstrating) regardless of the speaker’s cultural or ethnic belonging. This has been demonstrated by quantitative and qualitative studies in both fields (Section 4.2). The main argument of cross-linguistic CA and IL is that “universal” interactional principles exist because communities are organized as social groups in which certain actions, such as requests, demonstrations, or repair, occur as expressions of sociality. Independent of culture, language, and ethnicity, these actions are necessary for interactants to solve interactional problems, which is why they resort to generic principles of social interaction (Schegloff 2006).

Starting from actions that speakers carry out, cross-linguistic research in CA and IL enables us to identify parallels in action formation between languages. Especially IL draws on analyses that also rely on the grammar-in-use of each language, enabling an investigation of grammar as an emergent and embodied phenomenon that may form similar patterns for similar actions in many languages.

To my knowledge, quotatives introducing direct reported thought have not yet been investigated comparatively. I will demonstrate that speakers of French and German carry out comparable actions with direct reported thought while resorting to lexically distinct quotatives.

A qualitative analysis of prosodic, syntactic, sequential, and multimodal features allows me to describe the social action format on several levels of granularity. Following Pekarek Doehler *et al.* (2021) in their procedure, I use a high density of converging features as a way to point out cross-linguistic similarities despite having limited data. I thereby pick up on the general principle of IL that cross-linguistic parallels are possible because speakers must accomplish certain actions in their everyday lives when living in a community. Tellings have likely always been integral to human sociality. Just as reported speech is evident in multiple languages with similar structural and functional similarities (*cf.* Chapter 3 for a detailed overview), reported thought is expected to exhibit similar cross-linguistic parallels.

Of course, with the present work I am only adding one piece to the puzzle. I hope to show how direct reported thought works in French and German, thus opening new perspectives on enquoting devices for future research.

5. Data and Methodology

This chapter introduces the two corpora that I used for the present work (see Section 5.1 for German and Section 5.2 for French). It describes how the data was prepared (i.e., transcribed; see Section 5.3), and how collections were built for German (Section 5.4.1) and French (Section 5.4.2).

For the present work, I excluded complement-taking predicates that are also used as quotatives but display the quote as direct reported speech, such as the German *meinen* ('to mean') or the French *faire* ('to do'). The reason for this exclusion is that the present work focuses on what speakers display as past thoughts, not speech. A prior investigation of these quotatives in my corpus confirmed what prior literature has already shown: speakers use *meinen* or *faire* primarily in constructed dialogues in which the actual verbal turn-taking of two or more speakers is reported (Imo 2007; Fiedler in press-a). I also excluded the German *und ich so* (lit. 'and I like'; Auer 2006: 295ff; Golato 2000; Streeck 2002) and the French *genre/comme* ('like'; Dostie 2020; Cheshire & Secova 2018) for two reasons: First, because I chose to analyze only the most frequent quotatives introducing purported past thought. In my corpus, the German (*und*) *ich so* (lit. '(and) I like') is relatively rare¹¹³ ($n = 19$). The verbless French quotatives *genre* and *comme* do not occur as standalone quotatives in my corpus, and other quotatives that introduce direct reported thought have not been detected. Second, because this work started from the investigation of complement-taking predicates, quotatives without predicates could not be part of the corpus.¹¹⁴ I therefore concentrate on complement-taking predicates (*denken*, 'think'; *se dire*, 'say to oneself') or, more generally, quotatives including a predicate (*être là*, 'be there').

The investigation of spontaneously produced direct reported thought necessitates the analysis of naturally occurring talk recorded in mundane situations. My corpus of such mundane situations consists of 27 hr 39 min of German video recordings and 11 hr 18 min of French video recordings. The difference in the amount of data is for two reasons: (1) In German, the speech situations vary from board game sessions and people driving in a car to cooking events and Tupperware parties. In these interactions, there are sometimes long stretches of silence, as participants think about their next move in the game, focus on a cooking activity, etc. In comparison, during the French recordings, participants only talk, without being

¹¹³ This building of the collection has been the result of numerous analyses preceding the possibility of such a parallelization. For the sake of readability and argumentation, I present this result as a requirement for the process of building the collection itself.

¹¹⁴ The inclusion of the *être là*-quotatives was necessary to guarantee the comparability on an actional level even though I am aware that the quotatives *j'étais là* and *je suis là* are not complement-taking predicates.

involved in a multi-activity. (2) The German *ich denke (mir)* ('I think (to myself)') in present and past tense is multi-functional; it is used both to introduce reported thought and as *epistemic parenthetical* (Kärkkäinen 2012; Thompson & Mulac 1991a) or to indicate a discrepant assumption (Deppermann & Reineke 2017; Jefferson 2004). Consequently, *ich denke (mir)* in its present and past form carries out multiple actions (see Section 5.1 for detailed explanations). To achieve a comparable number of occurrences of *ich denke (mir)* ('I think (to myself)') in present and past tense introducing direct reported thought and *je me dis / je me suis dit* ('I say / have said to myself') and *je suis là / j'étais là* ('I am/was there'), a larger amount of German data was necessary.

In the following two sections, I will briefly describe the two corpora in more detail, first for German (Section 5.1) and then for French (Section 5.2).

5.1. German Corpus

The German data comprises 23 hr 10 min from the FOLK-corpus (Forschungs- und Lehrkorpus gesprochenes Deutsch), generously provided by the Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (Mannheim). I also recorded 3 hr 35 min of conversation between friends and couples. These recordings are labelled with the tag *KAFKU* (*Kaffee und Kuchen* 'coffee and cake') because of the setting; interlocutors have coffee together while mostly eating cake or cookies. Additionally, I have 54 min of a cooking-activity (Kochen01) between two participants,¹¹⁵ generously provided by Prof. Dr. Anja Stukenbrock from the corpus of her SNF-project named "Deixis and Joint Attention: Vision in Interaction" (DeJA-VI; grant no. 100012_179108). Instances of this recording are labelled with the tag *DeJA-VI*. In the German recordings, the number of participants per recording ranges from two to six. All participants from the FOLK, KAFKU, and DeJA-VI data sets signed an informed consent form in which they agreed to the use of the recordings in scientific papers and presentations at conferences under the condition of anonymizing all names (of people, towns, etc.) that would identify the speakers.

As pointed out earlier, all German data consists of video-recordings of ordinary conversation. There are, however, two exceptions in German (FOLK_E_00173 and FOLK_E_00174) of 3 hr 5 min, in which the conversation is a coaching session. I included these two excerpts nonetheless because the format comprises stretches of talk that have the same features as a non-institutional conversation; there are multi-unit turns, tellings, and assessments, and turn-taking is not regulated as it may be in typical institutional meetings.

¹¹⁵ One of the participants in this recording is me. Since the recording was made in summer 2019, when the topic of my thesis had not yet been decided, I consider the integration of the datum as non-problematic.

5.2. French Corpus

French video-recordings come from the Pauscaf corpus, recorded in 2013 (Pauscaf 1) and 2019 (Pauscaf 2) by doctoral students of the Centre de Linguistique Appliquée at the University of Neuchâtel (Switzerland). Pauscaf 1 consists of 9 hr 6 min of video recordings, and Pauscaf 2 consists of 2h 12 min. All recordings take place at a university cafeteria in the French-speaking part of Switzerland. Participants are students except for some members of the university staff (administrative personnel or teaching staff). All conversations take place between two and four speakers. Again, all participants signed an informed consent form where they agreed to the use of the anonymized recordings, with or without additional image anonymization, in scientific papers and presentations at conferences as well as for teaching.

5.3. Transcription of the Data

All data has been transcribed according to the GAT2 transcription conventions (Selting *et al.* 2009). Although transcriptions force the analyst of spoken language to bring sound into a two-dimensional written format that cannot mirror the temporality, simultaneity, and moment-by-moment emergence of conversation, it remains an important tool for the emic perspective of CA because it enables the determination of recurrent (linguistic) patterns and practices based on a stable source (instead of an ephemeral source, like sound or film). The GAT2 transcription system was originally developed for German.¹¹⁶ In the present work, for the sake of consistency, I transcribe both German and French data according to this conventions for several reasons:

(1) GAT2 allows a detailed prosodic transcription (e.g., changes in pitch, speed, or volume) of intonation units. Intonation units are in general shorter segments than TCUs because they are segmented according to prosodic features (such as focus accent, lengthened syllables, pitch movement) instead of actional features.¹¹⁷ A fine-grained transcription of prosodic features has proven necessary for the exact analysis of the complexity of direct reported thought (for a discussion, see Chapter 2).

¹¹⁶ For an adaptation and translation in English, see Selting *et al.* (2011).

¹¹⁷ Even though the segmentation of oral language can be questioned in general, as critically discussed by Auer (2010), the systematic analysis of spoken language necessitates transcriptions of a certain format, which entail segmentation due to the linearity of text. One solution to the problem of segmentation has been suggested by Barth-Weingarten (2016) and later applied in a special issue (for an introduction, see Barth-Weingarten & Ogden 2021). In her cesura-approach, Barth-Weingarten suggests to not think of “segments” but to focus instead on the boundaries between units, however small these units may be, depending on the analytic focus. These boundaries can range from phones to verbal actions. As the present work does not focus on prosody, Barth-Weingarten’s approach cannot be discussed in detail nor applied systematically.

Consider the following two excerpts illustrating two possible prosodic boundaries between quotative and quote. There are cases in which the quote is prosodically attached to the quotative, such as in the following utterance:

Ex. 5.3: FOLK_E_00329, 58min28

13 ich hab mir EXtra gedacht oKAY,
 I specifically thought okay

In contrast, there are also cases in which only one part of the quote, mostly a response cry, forms one intonation unit with the quotative (even if it is separated by a micro-pause) while the rest of the quote is pronounced in a separate intonation unit:

Ex. 5.4: FOLK_E_00329, 58min28

20 °h un_dEnke (.) ↑SO:↓;;
 and think well

21 u[nd WIE kriegst du jetzt die geFÜllte waffelform]
 and how do you get the filled waffle mold now

((2 overlapping responses omitted))

24 DAR: auf dein BACKblech?
 on your baking tray?

Only a segmentation according to intonation units allows the representation of these fine-grained prosodic patterns in detail. A segmentation into TCUs, and thus actions, would have often entailed a less detailed transcription, merging response cries and subsequent talk into one unit when, in fact, they are prosodically separated through intonation.

The GAT2 conventions also allow finer marking of final intonations. Consider, again, the second excerpt above. The GAT2 conventions enable the indication of the final intonation at line 20, which forms one intonation unit with the complement-taking predicate (despite the micro pause between the quotative and the response cry). This kind of prosodic information is relevant for my analyses because it permits a detailed look at how the combination of bipartite structures works incrementally, well concerted with prosodic (and embodied) information. Excerpt 5.4 also shows that participants orient to prosodic clues of this incremental building of the bipartite structure: All participants react to the quote already after *so* ('well'; lines 22 and 23, not shown in the transcript).

(2) GAT2 enables me to consider focus accents. In German, the focus accent, or the syllable that carries the main stress in an intonation unit, can encode grammatical information. It can make visible a difference in meaning when two morphemes are homonymous. For instance, the verb *fahren* ('to ride/drive with a vehicle') can be modified through a

prepositioned morpheme, such as *um* ('around'). This morpheme can either have the grammatical status of a prefix or a particle. Whereas the prefix *um* is separable from the verb in certain syntactic configurations, the homonymous particle *um* is not. Depending on the type of morpheme, the meaning changes considerably, as the translation demonstrates:

- (1) prefix: Marina fährt den Baum um.

Marina knocks over the tree.

- (2) particle: Marina umfährt den Baum.

Marina drives around the tree.

In these assertive clauses, the morphemes are visibly different. The prefix is separated and in last position in the sentence whereas the particle remains attached to the verb in second position. As soon as the verb occurs as infinitive in a clause, however, the prefix is not separated from the stem, and both clauses look the same in a written sentence.

- (3) prefix: Marina will den Baum umfahren.

Marina wants to knock over the tree.

- (4) particle: Marina will den Baum umfahren.

Marina wants to drive around the tree.

In this case, the difference in meaning is prosodically encoded. In the first clause, the prefix is stressed: *UMfahren*. In the second clause, the first syllable in the verb stem is stressed: *umFAHren*. Of course, this is a specific case, and not every German verb with prefixes or particles encounters such a difference in meaning according to the focus accent. The examples nevertheless show that the focus accent may carry meaning and must be marked when transcribing German interaction.

The focus accent can also contribute to action formation. In a clause like *Ich will noch nicht gehen* ('I do not want to leave yet'), the focus accent can either express that I do not *want* to leave (in contrast to, for instance, that I am *not able* to leave) or that *I*, instead of someone else, do not want to leave. In French, this difference in meaning is often produced by additional lexical material. For instance, consider *Je ne veux pas encore y aller*. If a speaker wants to stress the person who does not want to leave, the speaker would do so with a pseudo-cleft construction like *C'est moi qui ne veut pas encore y aller* ('It is me who does not want to leave yet') or *Moi, je ne veux pas encore y aller* ('I, I do not want to leave yet'). To stress the auxiliary, speakers would use cleft-constructions like *C'est que je ne veux pas encore y aller* ('It is that I do not want to leave yet') or a stress of *veux* ('want'), which is also possible in this case.

The focus accent being a distinctive feature in German does not mean that it is meaningless in French spoken language. In French, however, the focus accent (‘accent majeur’ or ‘accent nucléaire’) is systematically distributed. According to Persson (2017), the focus accent in a TCU is mostly on the final syllable of one *groupe accentuel* (*ibid.*: 35), in combination with audible melodic movement (high pitch movement) and a lengthening of the accentuated syllable.¹¹⁸ Recipients seem to orient to this prosodic information because overlaps and confirmations mostly occur only after the focus accent (*cf.* Persson 2017: 36). This finding indicates that the focus accent in French may contribute to the organization of turn-taking.

The transcription of the interlocutors’ body movement (i.e., gaze conduct, gesture, facial expressions, posture, etc.), the so-called multimodal transcription, follows the conventions established by Mondada (2018). The list of symbols that were used for different resources can be found in the appendix.

5.4. Collection-Building in German and French

5.4.1. The German Quotatives with *Denken* (‘to think’) in Past and Present Tense

After the determination of my phenomenon—direct reported thought with *ich denke (mir)* (‘I think (to myself)’) in present and past tense—I first searched these forms in my corpus. For this initial lexical search, I did not yet consider that *ich denke (mir)* / *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* (‘I think (to myself) / I thought (to myself) / I have thought (to myself)’) are also used by speakers for other actions than reporting thought, because the determination of certain actions necessitates a closer analysis. Other formats than direct reported thought were excluded from the collection only after a careful grammatical and/or sequential analysis of all occurrences (see Sections 5.4.1.1–5.4.1.3). To build my collections of *ich denke (mir)*, *ich dachte (mir)*, and *ich habe (mir) gedacht*, I searched the FOLK and KAFKU corpora as well as the video from the DeJA-VI corpus for the forms *denke*, *dachte*, and *gedacht*.

I first investigated the KAFKU-corpus and the Deja-VI video by searching different varieties of the standard-German form of *denke*, *denk*, *dachte*, *dacht*, *denkt*, and *gedacht*, because the transcriptions are not normalized. Because I know all the speakers and therefore have ethnographic information about them from the KAFKU and DeJA-VI recordings, I was familiar with the linguistic varieties that the speakers used and could easily determine the variations I had to look for. I then searched the FOLK-corpus, which can be found on the DGD-

¹¹⁸ That most participants of my French corpus speak Swiss French does not influence Persson’s (2017) result, which was drawn from data from France. The specificity of Swiss French is a more prominent lengthening, but so is the specific intonation contour of clauses (Woehrling 2009). The placement of the focus accent, which is the decisive feature for turn-taking, remains unchanged.

platform¹¹⁹ (Datenbank für Gesprochenes Deutsch) of the Leibniz-Institut für Deutsche Sprache. As the online platform normalizes dialectal forms, I was also able to find lemmas that do not match the standard German past participle, such as *denkt*, as well as the common occurrences without the final schwa, *denk* and *dacht*.

Because I treat only first-person singular forms in this work, I first excluded all other conjugational forms from all instances that I found. I kept the reflexive forms *ich denke mir*, *ich dachte mir*, and *ich habe mir gedacht* because they were frequent ($n = 126$). I excluded all plusquamperfect forms ($n = 5$) for two reasons: (1) with so few cases, I cannot determine whether they form a coherent practice, and (2) I have only one plusquamperfect form in French (*je m'étais dit* 'I had said to myself'), which makes comparison difficult. The double perfect form *ich habe gedacht gehabt* (lit. 'I have thought had') did not occur in my data.

In the following, I first present the different steps for building my collection for the analytic past form *ich habe (mir) gedacht*, for the synthetic past form *ich dachte (mir)*, and for the present form *ich denke (mir)*.

5.4.1.1. The Analytic Past Tense: *Ich habe (mir) gedacht* ('I have thought (to myself)')

The form *ich habe (mir) gedacht* occurs 151 times in my corpus. In a first step, some formats ($n = 29$) were filtered out based on their grammatical features¹²⁰ (see Table 49 in the appendix). These forms were excluded because they either have an adverb or noun as object (e.g., *schön gedacht*, 'nicely thought'; *ich hab reh gedacht*, 'I thought deer'), occur with a prepositional object *an etwas gedacht* ('to think about something'), or they refer to a preceding object or turn with a deictic *das/des* ('that') or *es* ('it'). They can also occur with a pronominal adverb like *dran* ('of it'). The collocation *zu NP gedacht* ('made for NP') was excluded because it is a fixed expression with a specific meaning in which the original meaning of *thinking* is semantically bleached. The format *ADV/NP hab ich schon gedacht* is a specific format that occurs only in interactions in which participants play a specific game, and the adverb or noun refers to certain keywords that the participants must find and were wrong about. Another two forms were discarded because of the conjunctive mode with *hätte*. One last form was excluded

¹¹⁹ URL: https://dgd.ids-mannheim.de/dgd/pragdb.dgd_extern.welcome.

¹²⁰ Translations in the following tables are non-idiomatic in English because I translated literally concerning the word order. My goal is to demonstrate how the German form is syntactically built when particles, adverbs, etc. are added. In German, none of the following forms is non-idiomatic. Concerning the translated past tenses, I am aware that the translation of *ich habe gedacht* does not have an equivalent to the present perfect tense in English regarding aspectual issues, mainly because aspect plays a minor role in the distribution of German past tense. However, I preferred a word-by-word translation and an eventual mismatch of temporal meaning to aspectual concerns in the English translation to be able to illustrate the structural features of each form. The same holds for tables with *ich dachte*.

because *hab ich gedacht* ('I thought') is a parenthesis that functions as a hedge, which is not the focus of this work. Table 50 (see appendix) shows seven further forms that were excluded because they contained negated forms ($n = 2$; e.g., *ich habe nicht gedacht*, 'I have not thought') or because they form a standalone turn that functions as a response to a prior utterance ($n = 5$). Another three occurrences were filtered out because they occur with a preceding *so* ('like that'), which functions in this (front field) position as a modal adverb, as in *so habe ich gedacht, dass wir es machen* (lit. 'like this have I thought that we do it'; for all occurrences, see Table 51 in the appendix). After excluding the forms from Tables 49–51, there were 74 non-reflexive and 37 reflexive forms of *ich habe (mir) gedacht* left. I will first treat the non-reflexive and then the reflexive form in more detail.

A table of all remaining occurrences can be found in the appendix (Table 52). The table shows the various patterns of the non-reflexive form in my data and is divided into several sections. In the following, I will give one example for each section: (1) *ich habe gedacht* with preceding items, such as conjunctions and/or adverbs, such as *und dann habe ich gedacht* (lit. 'and then have I thought'); (2) the plain form *ich habe (mir) gedacht* (lit. 'I have (to myself) thought') without additional lexical items; (3) the syntactical formats of verb-first syntax, coordination ellipsis or a pivot, such as *hab ich so gedacht* (lit. 'have I like thought'); (4) *ich habe gedacht* in combination with particles or adverbs, which are placed between the auxiliary *haben* ('have') and the past participle *gedacht* ('thought'), like *ich habe noch gedacht* (lit. 'I have PART thought'); and, in the case of the reflexive form, (5) occurrences in which *ich habe mir gedacht* is linked to its complement clause with the complementizer *dass* ('that').

Until now, I still included those occurrences where *ich habe (mir) gedacht* does not introduce direct reported thought. Other forms, in which *ich habe (mir) gedacht* is used by speakers, such as to display a discrepant assumption ($n = 20$; Deppermann & Reineke (2017)), are not part of the present work for reasons that I have explained in Chapter 3. Thus, in a second step, after the exclusion of forms due to grammatical features, I analyzed each of the 112 sequences in which one of the forms from Tables 52 and 53 occurred. I determined the actions that speakers carry out with *ich habe (mir) gedacht* and classified them according to the actions determined by Deppermann and Reineke (2017: 341):¹²¹

- Stating a discrepant assumption ($n = 20$)

¹²¹ Translations were taken from Deppermann and Reineke (2020), an English version of the 2017 paper, which presents the same phenomena. The annotation system did not need to be refined or changed because Deppermann and Reineke (2017) built their categories on the FOLK-corpus, which constitutes the main part of the corpus in the present work.

- Displaying an evaluative/affective stance ($n = 59$)
- Providing intentions or reasons for a prior action ($n = 28$)
- Claiming prior knowledge
- Not claiming secure knowledge
- Making an alternative proposal¹²²

By doing so, I was able to see that only two of these actions are carried out with direct reported thought: displaying an evaluative/affective stance and providing intentions or reasons for a prior action. The criteria that contributed to the determination of the format of direct reported thought were the formal criteria presented in Chapter 3 but also the sequential environment of tellings or reasoning sequences, where direct reported thought introduced with *ich dachte (mir) / ich habe (mir) gedacht* mostly occurs in my data.

I then excluded all occurrences that did not introduce direct reported thought. After their exclusion, 53 occurrences of *ich habe gedacht* and 34 occurrences of *ich habe mir gedacht* that function as quotatives remained, all of which are listed in the following two tables, which are divided into the same blocks as Tables 52 and 53:

Form	Number of occurrences
wo ich gedacht habe (where I thought have)	1
und dann habe ich gedacht (and then have I thought)	3
und dann habe ich so gedacht (and then have I like thought)	1
dann habe ich gedacht (then have I thought)	3
und da habe ich halt gedacht (and there have I PART thought)	1
und ich habe erst gedacht (and I have first thought)	1
da habe ich gedacht (there have I thought)	2
und da habe ich schon gedacht so (and there have I already thought like)	2
da habe ich schon gedacht (there have I already thought)	1
und dann habe ich halt gedacht so (and then have I PART thought like)	1
da habe ich immer gedacht (there have I always thought)	1
da habe ich auch gedacht	1

¹²² The three actions of claiming prior knowledge, not claiming secure knowledge, and making an alternative proposal occur together only five times with *ich habe (mir) gedacht*.

(there have I also thought)	
weil ich gedacht habe (because I have thought)	1
adverbial(-phrase) habe ich (nur/schon) gedacht (adverbial(-phrase) have I (PART) thought)	3
zwischen durch habe ich schon gedacht so (sometimes have I PART thought like)	1
ich habe gedacht (I have thought)	5
Verb-first syntax: habe (ich) gedacht (have (I) thought)	9
coordination ellipsis	5
ich habe noch gedacht (I have PART thought)	1
ich habe ja gedacht (I have PART thought)	1
ich habe echt gedacht (I have really thought)	4
ich habe nur als gedacht (I have just sometimes thought)	1
ich habe halt gedacht (I have PART thought)	2
ich habe aber gedacht (I have but thought)	1
ich habe schon gedacht (I have PART thought)	1
TOTAL	53

Table 1: Occurrences of *ich habe gedacht* introducing direct reported thought

Form	Number of occurrences
wo ich mir gedacht habe (where I to myself thought have)	3
wo ich selber mir so gedacht habe (where I myself to myself like thought have)	1
wo ich mir halt auch so gedacht habe (where I to myself PART also like thought have)	1
und da habe ich mir nur so gedacht (and there have I to myself only like thought)	1
dann habe ich mir halt gedacht (then have I to myself PART thought)	1
dann habe ich mir aber gedacht (then have I to myself but thought)	1
aber dann habe ich mir aber gedacht (but then have I to myself but thought)	1

da habe ich mir gedacht (there have I to myself thought)	2
da habe ich mir erst mal gedacht (there have I to myself first thought)	1
und dann habe ich mir gedacht (and then have I to myself thought)	2
weil ich mir gedacht habe (because I to myself thought have)	3
aber ich hab(s) mir auch gedacht (but I have (it) to myself also thought)	1
ich habe mir gedacht (I have to myself thought)	2
Verb-first syntax: habe (ich) gedacht (have (I) thought)	6
ich habe mir jetzt auch so gedacht so (I have to myself now also like thought like)	1
ich habe mir auch schon gedacht (I have to myself also PART thought)	2
ich habe mir auch gedacht (I have to myself also thought)	1
ich habe mir einfach gedacht (I have to myself just thought)	1
ich habe mir extra gedacht (I have to myself specifically thought)	1
ich habe mir gestern auch gedacht (I have to myself yesterday also thought)	1
ich habe mir schon die ganze zeit gedacht (I have to myself already the whole time thought)	1
TOTAL	34

Table 2: Occurrences of *ich habe mir gedacht* introducing direct reported thought

Comparing Tables 52 and 53 (see appendix) with Tables 1 and 2, or comparing the numbers of all practices established by Deppermann and Reineke (2017) to only those where direct reported thought is introduced, yields the following observations:

(1) The number of occurrences with preceding elements for *ich habe gedacht* ($n = 23$) and for *ich habe mir gedacht* ($n = 18$) remains stable.

(2) Out of 17 plain forms, only five function as quotatives; the plain form (i.e., occurrences without additional lexical items) of the reflexive form remains the same but is generally low ($n = 2$).

(3) Out of 19 verb-first syntax forms for *ich habe (mir) gedacht*, 15 introduce direct reported thought—in other words, the number remains relatively stable. When including the coordination ellipsis, 20 out of 24 occurrences introduce direct reported thought.

This quantitative comparison clarifies that speakers seldomly use *ich habe (mir) gedacht* without additional lexical items (or without verb-first syntax) to introduce direct reported thought. The reflexive form tends to be primarily used to report thought. The almost stable number of occurrences that are preceded by elements like *then*, *there*, or *and* enhances the argument that there is a functional correlation between the form—namely, *ich habe (mir) gedacht*—co-occurring with additional lexical items or having verb-first syntax (including instances of a coordination ellipsis) and its function of introducing direct reported thought. So far, a difference between the reflexive and non-reflexive forms beyond the higher tendency of the reflexive form to introduce direct reported thought does not seem to exist. This will also be confirmed by the analyses in Chapters 6 and 7.

5.4.1.2. The Synthetic Past Tense: *Ich dachte (mir)* ('I thought (to myself)')

Ich dachte (mir) occurs 133 times in my corpus. I applied the same steps as for *ich habe (mir) gedacht* when building a collection of *ich dachte (mir)* introducing direct reported thought. Interestingly, *ich dachte (mir)* is, in my corpus, never used with a pronominal object, like *ich dachte an x* ('I thought of x'), or a pronominal adverb (*daran*, 'of it'), as is the case with *ich habe (mir) gedacht*. Generally, there is much less variation with *ich dachte (mir)*; I do not find any fixed expressions similar to *so gedacht sein* ('to be meant to be'). Instead, the plain form is much more frequent ($n = 50$, out of which two are clause-final).

There are, however, seven forms that I excluded due to grammatical features, like the presence of an NP ($n = 2$; e.g., *reh dachte ich auch*, 'deer thought I also'), because they contained negated forms ($n = 2$; e.g., *ich dachte nicht, dass*, 'I did not think that') or because of their occurrence in a pseudo-cleft construction ($n = 2$; e.g., *was ich kurz dachte ist*, 'what I briefly thought is'; for a complete table, see Table 54 in the appendix).

The remaining forms ($n = 110$ non-reflexive forms, $n = 17$ reflexive forms) were divided, again, into several groups: (1) *ich dachte (mir)* with preceding items such as conjunctions or adverbs, like *und dann dacht ich so* (lit. 'and then thought I like'); (2) the plain form *ich dachte (mir)* ('I thought (to myself)') without any additional lexical items; (3) the syntactical formats of verb-first syntax and coordination ellipsis (e.g., *dachte so*, 'thought like'); (4) *ich dachte (mir)* in combination with post-positioned particles or adverbs, like *ich*

dachte jetzt einfach ('I thought now just'). The complete tables of all forms can be found in the appendix (Table 55: non reflexive form; Table 56: reflexive form).

I then analyzed the sequences in which these forms occurred and classified them according to Deppermann and Reineke's (2017) categories.¹²³ The frequencies for *ich dachte (mir)* are distributed as follows:

- Stating a discrepant assumption ($n = 73$)
- Displaying an evaluative/affective stance ($n = 47$)
- Providing intentions or reasons for a prior action ($n = 4$)

Following this step, I excluded, as with *ich habe (mir) gedacht*, occurrences that did not introduce direct reported thought. Similar to *ich habe (mir) gedacht*, this led to an exclusion of forms in which *ich dachte (mir)* was used by speakers to display a discrepant assumption (cf. Deppermann & Reineke 2017; Jefferson 2004; $n = 73$). It is only in this use that *ich dachte (mir)* introduces a complement clause in conjunctive mode ($n = 15$). The following tables show the remaining occurrences in which *ich dachte (mir)* introduces direct reported thought:

Form	Number of occurrences
und da dacht ich so (and there thought I like)	1
und ich dachte irgendwann (and I thought at some point)	1
und dann dacht ich so (and then thought I like)	1
und dann dachte ich (and then thought I)	2
und dann dacht ich auch so (and then thought I also like)	1
dass ich so dachte (that I like thought)	1
und ich dachte so (and I thought like)	4
dann dachte ich (then thought I)	1
ich dachte so (I thought like)	1
aber dann dachte ich so (but then thought I like)	1
dann dachte ich so (then thought I like)	1
und dann dachte ich aber so	1

¹²³ Three of the practices that allow speakers to display an epistemic stance—claiming prior knowledge, not claiming secure knowledge, and making an alternative proposal—occur together only three times in my corpus.

(and then thought I but like)	
und ich dachte schon so (and I thought already like)	2
und ich dachte halt so (and I thought PART like)	1
jetzt dachte ich noch (now thought I PART)	1
ich dachte (I thought)	3
Verb-first syntax: dachte (ich) (thought (I))	6
coordination ellipsis	3
ich dachte jetzt einfach (I thought now just)	1
ich dachte halt so (I thought PART like)	1
ich dachte grad so (I thought just like)	1
ich dachte eher (I thought more)	1
ich dachte noch (I thought PART)	1
TOTAL	37

Table 3: Occurrences of *ich dachte* introducing direct reported thought

Form	Number of occurrences
und ich dachte mir PART (and I thought to myself PART)	2
und dann dachte ich mir (and then thought I to myself)	1
und dann dachte ich mir so (and then thought I to myself like)	2
und ich dachte mir (and I thought to myself)	1
aber ich dachte mir auch (but I thought to myself also)	1
und ich dachte mir nur (and I thought to myself only)	1
verb-first syntax: dachte (ich) mir (thought (I) to myself)	1
coordination ellipsis	3
ich dachte mir nur	1

(I thought to myself only)	
TOTAL	13

Table 4: Occurrences of *ich dachte mir* introducing direct reported thought

Comparing Tables 55 and 56 (see appendix) with Tables 3 and 4, or comparing all functions with only those in which *ich dachte (mir)* introduces direct reported thought, I observed the following:

(1) In only three out of 50 total occurrences does the plain form (i.e., without additional lexical items) of non-reflexive *ich dachte* introduce direct reported thought (including the clause-final *dachte ich*). This difference is not relevant for the reflexive form, *ich dachte mir*, for which I do not have any plain forms in my corpus.

(2) Only six out of 26 total occurrences of reflexive and non-reflexive *ich dachte (mir)* with *postponed* particles or adverbs introduce direct reported thought.¹²⁴

(3) In contrast, 19 out of 21 total occurrences of reflexive and non-reflexive *ich dachte (mir)* with *preceding* adverbs and/or conjunctions introduce direct reported thought.

(4) Thirteen of the 17 occurrences of the reflexive form *ich dachte mir* introduce direct reported thought. This small difference in number is relatively similar to the analytic past form, in which 34 out of 37 occurrences introduce direct reported thought.

The numbers show that, similar to *ich habe (mir) gedacht*, the synthetic past form *ich dachte (mir)* introduces direct reported thought when the complement-taking predicate co-occurs with additional lexical items. The stable number of occurrences in this category evidences that, again, there is a correlation between the form—namely, the co-occurrence of *ich dachte (mir)* with adverbs and/or conjunctions—and the introduction of direct reported thought. Verb-first syntax, however, does not seem to play a similarly important role in *ich dachte (mir)* as it does in *ich habe (mir) gedacht*.

5.4.1.3. The Present Tense *Ich denke (mir)* ('I think (to myself)')

In total, *ich denke (mir)* occurs 164 times in my corpus. The non-reflexive form is more frequent ($n = 139$) than the reflexive form ($n = 25$).

As with the past forms, I first searched for *denke* in my two German corpora. Of the 164 occurrences, nine were dismissed either because they were interrupted or the following talk was inaudible. I first categorized the remaining 155 occurrences according to grammatical

¹²⁴ If I also include in these numbers those occurrences in which, in addition to the postponed particle/adverb, there is also a preceding adverb or conjunction, the numbers are as follows: For *ich dachte*, 21 out of 37 introduce direct reported thought, and for *ich dachte mir*, 7 out of 8. That the difference in number decreases confirms that preceding lexical items are a recurrent feature of *ich dachte (mir)* introducing direct reported thought.

features and according to the additional lexical items they co-occurred with. I first excluded those occurrences in which *ich denke (mir)* occurred with a (prepositional) object pronoun or pronominal adverbs ($n = 12$), like *ich denke da auch immer nicht dran* (lit. ‘I think there also always not of it’) or *das denke ich* (lit. ‘that I think’).¹²⁵ All these occurrences are listed in Table 57 in the appendix.

Two other occurrences contained negated forms (e.g., *ich denke nicht*) and were therefore excluded. The remaining 141 occurrences (119 non-reflexive, 22 reflexive) are listed in Table 58 for the non-reflexive form and Table 59 for the reflexive form (see appendix).

In a next step, I analyzed all occurrences in their larger context. Considering sequential, interactional, and bodily parameters, I determined the actions speakers carry out with *ich denke (mir)*. After doing so, I excluded all occurrences in which *ich denke (mir)* was not followed by a direct reported thought¹²⁶ but functioned as a hedge, standalone response, or what has been called epistemic parenthetical (Thompson & Mulac 1991).

The remaining occurrences ($n = 53$) are listed in the following tables:

Form	Number of occurrences
aber ich denke als immer (but I think PART always)	1
aber irgendwie denke ich halt auch (but somehow think I PART also)	1
und ich denke so (and I think like)	1
und ich denke immer so (and I think always like)	1
und jedes mal denke ich (and every time think I)	1
und letzten denke ich so (and recently think I like)	1
und deshalb denke ich so (and therefore think I like)	1
und wo ich denke (and where I think)	1
wo ich denke (where I think)	3
wo ich so denke so (where I like think like)	2
da denke ich (there think I)	1
da denke ich so	1

¹²⁵ There are also two forms that occur with a direct object pronoun but were nevertheless followed by direct reported thought and were therefore included: *immer wenn x denke ich da dran* (‘always when x I think of it’) and *aber wenn ich daran denke* (‘but when I think of it’).

¹²⁶ I did not have any occurrences of indirect reported thought, which is why I did not have to exclude it.

(there think I like)	
dann denke ich (then think I)	1
ADV denke ich so (ADV think I like)	1
wenn x denke ich halt (when x think I PART)	1
verb first-syntax	1
coordination ellipsis	8
ich denke (I think)	3
ich denke noch (I think PART)	1
immer wenn x denk ich da dran (always when x think I there of it)	1
aber wenn ich daran denke (but when I of it think)	1
würde ich denken (would I think)	1
TOTAL	34

Table 5: Occurrences of *ich denke* introducing direct reported thought

Form	Number of occurrences
weil ich mir halt denke (because I to myself PART think)	1
und da denke ich mir (and there think I to myself)	1
und dann denke ich mir so (and then think I to myself like)	1
und dann denke ich mir (and then think I to myself)	1
und deswegen denke ich mir halt so manchmal (and therefore think I to myself PART like sometimes)	1
und deswegen denke ich mir (and therefore think I to myself)	1
und ich denke mir so (and I think to myself like)	1
und ich denke mir (and I think to myself)	1
wo ich mir denke (where I to myself think)	2
wo ich mir (echt) denke (where I to myself (really) think)	1

dann denke ich mir (then think I to myself)	1
da denke ich mir auch so (there think I to myself also like)	1
Verb-first syntax	5
ich denke mir so (I think to myself like)	1
TOTAL	19

Table 6: Occurrences of *ich denke mir* introducing direct reported thought

When comparing Tables 58 and 59 (see appendix) and Tables 5 and 6, the following points are of particular interest:

(1) Only three out of 21 total occurrences of non-reflexive *ich denke* in its plain form (i.e., without additional lexical items) introduce direct reported thought.

(2) When occurring with *preceding* lexical items, 30 ($n = 17$ non-reflexive, $n = 13$ reflexive) out of 46 ($n = 31$ non-reflexive, $n = 15$ reflexive) total occurrences of reflexive and non-reflexive *ich denke (mir)* introduce direct reported thought. Interestingly, the number of reflexive forms remains relatively stable whereas the non-reflexive form is almost halved.

(3) The number of reflexive forms generally remains stable (19 out of 22 total occurrences introduce direct reported thought).

(4) *So* ('like') occurs regularly as a post-positioned lexical item ($n = 18$) and exclusively when *ich denke (mir)* introduces direct reported thought. Five of these 18 occurrences occur with verb first-syntax ($n = 1$) or a coordination ellipsis ($n = 4$),¹²⁷ which is why these forms do not show individually in the tables above.

(5) The syntactic format of a coordination ellipsis occurs only with the non-reflexive form and only when *ich denke* introduces a direct reported thought (Proske 2019), as shown in the stable number of the format.

These five observations clarify that, as with the past forms, there is a relationship between the occurrence of *ich denke (mir)* with additional lexical items and its function as a quotative of direct reported thought. This does not mean that when *ich denke (mir)* co-occurs with additional items, it must introduce direct reported thought; however, the tendency of doing so is observable in my data. The additional lexical material can be prepositioned conjunctions or adverbs like *und* ('and'), *da* ('there'), and *dann* ('then') or post-positioned like *so* ('like').

¹²⁷ For an explanation of the difference between the two syntactic formats, see Section 6.3.4.

The latter is an even stronger indicator of following direct reported thought, with all 18 occurrences co-occurring with *ich denke (mir)* introducing direct reported thought. These findings demonstrate that the action of quoting thoughts is tied to the regular co-occurrence of patterns of the type *und da/dann denke ich (so)* (lit. ‘and there/then think I (like)’), which will be discussed in Sections 6.3.4 and 7.2.3.

5.4.2. The French Quotatives *Je me dis* (‘I say to myself’) and *Je suis là* (‘I am there’) in Present and Past Tense

Collection-building for French has been less complicated because of less variety in particles and adverbs and because the functions are more clearly distributed compared to *ich denke (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* / *ich dachte (mir)*. I will describe briefly how the French collections were built, starting with the past forms of *se dire*, *je me suis dit* (‘I have said to myself’) and *je me disais* (‘I said to myself’).

5.4.2.1. *Je me suis dit* (‘I have said to myself’) and *Je me disais* (‘I said to myself’)

In my transcripts, I searched for *disais* and *dit*. Being homonym with other conjugation forms (second-person singular imperfective for *disais* and third-person singular present for *dit*), I first had to filter out all forms that were not first-person singular imperfective or present perfect (*passé composé*). As the present work focuses on self-quotation, I excluded all forms that were not first-person singular forms. This led to eight occurrences of *je me disais* and 47 occurrences of *je me suis dit*. Five of the eight imperfective forms came from the same speaker, which is why I excluded the imperfective form *je me disais* from my analysis.

All occurrences of *je me suis dit* introduced direct or indirect reported thought. In a second step, I excluded those occurrences that introduced indirect reported thought ($n = 4$) because the focus of the present work is on the direct reporting format. This left 43 occurrences of *je me suis dit*. Other functions that Deppermann and Reineke (2017) describe for German *ich dachte (mir)* and *ich habe (mir) gedacht*, such as the display of a discrepant assumptions, which is frequent in German, did not occur. This practice is not accomplished with *je me suis dit* (neither with *je me disais*) but, as preceding examinations of my data revealed, with *je pensais* (‘I thought’; $n = 17$) or *j’ai pensé* (‘I have thought’; $n = 2$). The collection-building was simplified by *je me suis dit* being, in this sense, “mono-functional,” as, in my data, it always introduces reported thought. The following table lists all occurrences of *je me suis dit* with the lexical items it co-occurs with:

Form	Number of occurrences
pis je me suis dit	5

(then I have told myself)	
<i>pis</i> moi je me suis dit (then me I have told myself)	1
<i>et pis</i> je me suis dit (and then I have told myself)	2
<i>après</i> je me suis dit (then I have told myself)	2
<i>mais</i> je me suis dit (but I have told myself)	4
<i>mais</i> dans ma tête je me suis dit (but in my head I have told myself)	1
<i>mais</i> moi je me suis dit (but me I have told myself)	1
<i>et</i> je me suis dit (and I have told myself)	1
<i>du coup</i> je me suis dit (so I have told myself)	1
<i>alors</i> je me suis dit (then I have told myself)	1
<i>où</i> je me suis dit (where I have told myself)	1
<i>t'sais</i> je me suis dit (y'know I have told myself)	1
<i>tu vois</i> je me suis dit (you see I have told myself)	1
<i>à un moment</i> je me suis dit (at some point I have told myself)	1
<i>en plus</i> je me suis dit (in addition I have told myself)	1
<i>parce que</i> je me suis dit (because I have told myself)	1
<i>moi</i> je me suis dit (me I have told myself)	1
je me suis dit (I have told myself)	15
TOTAL	41

Table 7: Occurrences of *je me suis dit*

The table shows that the most frequent pattern is *je me suis dit* without additional items. One of the recurrent co-occurring lexical items is *pis* ('then'), either with *et* ('and') or alone ($n = 8$). Similar to German, this adverb allows speakers to introduce a next step in a telling or reasoning. This function also holds for *après* ('after/then'). The conjunction *mais* ('but'; $n = 6$) establishes a contrastive relationship between two units and is expected to be recurrent in argumentative sequences in which pro and contra must be weighed against each other. All other

co-occurring items are isolated cases. A larger data set would be needed to uncover regularities in these patterns.

5.4.2.2. *J'étais là* ('I was there')

French *j'étais là* ($n = 60$) is as consistent as *je me suis dit* regarding its use in everyday talk. The first-person singular form is, in my data, almost always used to introduce direct reported thought or speech. A few times, contextual information, or the interlocutor's response suggests that what speakers quote with *j'étais là* has not been said. In most of the instances, however, it seems as if speakers leave open whether what is reported has been said or thought. Because the ambiguity is never topicalized by interlocutors, I argue that it does not pose interactional problems for recipients. When searching for *j'étais là* in my corpus, I found only three occurrences in which the deictic *là* refers to an actual location. These three occurrences were excluded from my collection. All remaining occurrences can be found in the following table. Most of the cases occurred without additional lexical items ($n = 39$).¹²⁸ Similar to *je me suis dit*, the most frequent additional lexical items were adverbs like *pis/après* ('then'; $n = 8$).

Form	Number of occurrences
après j'étais là (then I was there)	2
pis j'étais là (then I was there)	3
du coup j'étais là (so I was there)	3
et j'étais là (and I was there)	1
mais j'étais là (but I was there)	1
à chaque fois j'étais là (every time I was there)	2
pendant un moment j'étais là (for a while I was there)	1
genre j'étais là (like I was there)	2
au final j'étais là (in the end I was there)	1
surtout j'étais là (especially I was there)	1
moi j'étais là (me I was there)	1

¹²⁸ I could also find isolated occurrences of non-first-person patterns, like *elle était là* ('she was there'), *ils sont là* ('they are there'), and *mes parents qui étaient là* ('my parents who were there'). A more recurrent pattern is *tu es là* ('you are there') in present tense, usually reduced to *t'es là* ($n = 14$). The most frequent form in my data remains, however, the first person singular imperfective form—a result that corroborates earlier findings from Cheshire and Secova (2018: 27).

j'étais là (I was there)	39
TOTAL	57

Table 8: Occurrences of *j'étais là*

Tables 6, 7, and 8 illustrate that, for the French forms, additional lexical items exist but are neither as frequent nor as consistent as in German. This result indicates that there may be a lower tendency for *j'étais là* to form chunks.

5.4.2.3. *Je me dis* ('I say to myself')

For *je me dis* ('I say to myself'), I searched for *dis* in all my transcripts of Pauscaf 1 and Pauscaf 2. With *dis* being homonym with the second-person singular, I first filtered out all forms that were not first-person singular present, thus keeping the focus of the present work on self-quotation. This yielded 35 occurrences of *je me dis*.

Out of 35 total cases of *je me dis*, I discarded one occurrence because of poor audibility and another because it occurred in the negated form. Five further occurrences introduced a quote with the complementizer *que* ('that') and were therefore excluded from my collection. This led to a total of 28 occurrences for *je me dis* introducing direct reported thought. Compared to German *ich denke (mir)* introducing direct reported thought ($n = 53$), the French complement-taking predicate had a higher relative frequency. While the German quotative occurred, on average, every 47 min 24 s, the French *je me dis* occurred every 24 min 12 s.

5.4.2.4. *Je suis là* ('I am there')

To filter all occurrences of *je suis là*, I searched my corpus for all occurrences of *suis*, the first-person singular present form of *être* ('to be') and excluded all occurrences in which it was not coupled with the deictic *là* ('there'). This led to eight occurrences of *je suis là* in my corpus. One occurrence has literal meaning, in which *là* refers to an actual place. Two of the seven remaining cases occurred in the negated form and were therefore excluded from the collection because negation alters the characteristics of the introduced quote; *je suis pas là* does not appear to introduce prosodically or bodily reenacted quotes (see Section 7.3.1.3 and Excerpt 7.9). Compared to its imperfective form ($n = 57$), the present form *je suis là* is rare in my data ($n = 5$). I include the present form of *être là* despite this low frequency because the social action format *je suis là* is consistent on a sequential, actional, and multimodal level.

5.5. Methodology: Conversation Analysis and Interactional Linguistics

The initial goal of the present work was to find overarching rules that organize and structure everyday talk. One main principle of CA, as stated by Sacks in an early lecture, is that interaction manifests “order at all points” (Sacks 1992: 484, Vol. 1). Participants orient to this orderliness by following commonly shared expectations and/or norms.

If the materials (records of natural conversations) were orderly, they were so because they had been methodically produced by members of the society for one another, and it was a feature of the conversations that we treated as data that they were produced so as to allow the display by the coparticipants to each other of their orderliness, and to allow the participants to display to each other their analysis, appreciation, and use of that orderliness. (Schegloff & Sacks 1973: 290)

The investigation of mundane talk represented a massive change in linguistic methodology and disclosed many new research areas. As an approach heavily infused by sociologic ideas, CA focuses primarily on the “machinery” of talk, thus understanding language as a working system structured into turns, actions, and sequences that enable speakers to accomplish actions. The systematics behind this structure are a main research interest of CA.

CA approaches data from an emic perspective. This means that analysts generally do not have a certain phenomenon in mind and instead try to find it in their data. Conversation analysts practice what they call “unmotivated looking,” or repeatedly listening to audio or watching video to discover underlying structures or organizational phenomena. These phenomena do not have to be a specific grammatical format but can be a certain sequence, specific actions, or a multimodal conduct.

To prove the underlying order of social interaction, CA can resort to only the data itself. The conduct of interlocutors alone can show the analyst if actions are recognized as such (on the methodological tools of next turn proof procedure Sacks *et al.* (1974: 728f) and accountability, see Section 5.5.2).

IL, a more recent approach that draws heavily on CA, has a stronger linguistic dimension. The approach concentrates on verbal and multimodal resources that speakers use in interaction. As Couper-Kuhlen and Selting (2018) formulate it in the introduction to their comprehensive book:

Interactional linguistics [...] believe that turns, actions, and sequences are accomplished and made interpretable by the systematic use of linguistic resources; consequently, they make the linguistic forms deployed by ordinary speakers in everyday and institutional encounters the focus of their attention. (*ibid.*: 4).

The stronger focus on linguistic resources does not mean that interactional organizational questions are neglected in IL research; the idea is simply to focus on the interplay of the diverse layers that constitute spoken language, such as its social character emerging from the interaction with others.

[L]inguistic productions—since they take shape in interaction—can no longer be conceptualized as the product of a single speaker. Instead sentence and clause production, indeed speech production in general, must be thought of as an interactional achievement (Goodwin 1981). [...] Thus linguistic structures are both emergent in interaction and heavily context-sensitive, in that their use reflects—and may even contribute to creating—conversational structure. (Selting & Couper-Kuhlen 2001: 5)

IL thus studies the interplay of prosody, morphology, semantics, and syntax as well as embodied resources, like gaze and gesture, and contextual information.

The present work is more in the tradition of IL than of CA for the following reasons:

(1) The social action format of quotatives introducing direct reported thought is, first and foremost, a linguistic phenomenon, which must be explored on a linguistic (i.e., grammatical) level.

(2) At the same time, because reporting activities in everyday talk often involves staging (Yule & Mathis 1992), or bodily reenactments, speakers use both verbal resources and a multitude of resources in the projected quote. The interplay of these resources and their respective temporal emergence in interaction necessitates closer investigation.

(3) Cross-linguistic work is an explicitly stated goal of the interactional approach (see Chapter 4 for a detailed account). Working with French and German, the present work meets this research aim.

The present work builds nevertheless on organizational principles of talk that have been described early on by CA research. In what follows, I will introduce some of the basic rules according to which mundane talk is structured.

5.5.1. Organizational Principles in Interaction

In their seminal paper on the organization of turn-taking, Sacks *et al.* (1974) establish “a basic set of rules governing turn construction, providing for the allocation of a next turn to one party, and co-ordinating transfer so as to minimize gap and overlap” (*ibid.*: 704). This set of rules mainly describes what happens at a transition-relevance place (TRP), or a potential moment of turn-taking; at the first TRP of a first turn-constructive unit, the selected next speaker “has the right and is obliged to take next turn to speak” (*ibid.*). If the “current speaker selects next” mechanism does not work, a potential next speaker can self-select or the current

speaker can continue. If the current speaker continues, they can do so until the next TRP, where the same mechanisms apply.

To create TRPs, turns and turn-constructive units must be recognizable by co-participants. Couper-Kuhlen and Selting (2018) define turns as “utterances that speakers produce when they occupy the floor” (*ibid.*: 34). The length of turns can vary considerably between single utterances (*single-unit turns*; e.g., one word or sound) and several utterances (*multi-unit turns*). Both kinds of turns are composed of at least one turn-constructive unit (TCU), which can itself be composed of a complete sentence, a clause, a word, a sound, or a body movement (e.g., a nod). Following this logic, one TCU is sufficient to form a turn. As Schegloff (1996) points out,

By ‘turn-constructive unit’, it may be recalled, we meant to register that these units *can* constitute possibly complete turns; on their possible completion, transition to a next speaker becomes *relevant* (although not necessarily accomplished). (*ibid.*: 55, original emphasis)

The TCU as an analytical unit has been much debated.¹²⁹ Selting (1998), for instance, argues that not every TCU ends with a TRP. Taking so-called “compound-TCUs” and storytellings as examples, she calls for a clearer distinction between TCUs and TRPs (1998: 7f). Syntactic information may overrule a potential TRP at the end of a TCU, as in “if-then clauses” (Lerner 1996), but prosody (Schegloff 1996; Selting 1998: 20ff) or “big-packages” such as storytellings that are projected by pre-sequences (Goodwin 2015; Mandelbaum 2013) may equally do so. Ford *et al.* (1996) refrain, just like Sacks *et al.* (1974), from defining TCU. Instead, the authors stress that TCUs are an interactional achievement that “makes TCUs and turns impossible to precisely define and precisely predict. Rather than a static set of resources to be deployed, TCUs are best understood as ephiphenomena [sic] resulting from practices” (Ford *et al.* 1996: 428f). Because of the incremental nature of turns and TCUs, they are not ready-made units that are uttered, but rather built, in interaction, reflecting the emergent and temporal character of everyday talk (see also Chapter 2).

In the present work, the TCU is the central unit to describe the emergent character of storytellings and, within these tellings, the function of the pattern [quotative + direct reported thought]. If I argue that speakers accomplish a specific action with the reporting format, it is necessary to determine the (actional and grammatical) unit deployed for the action. Even

¹²⁹ For further discussion on TCUs, see Goodwin (1981) for a general discussion, Chafe (1993) and Selting (1996) for prosody and TCUs, and Ford, Fox & Thompson (1996) for the argument that prosody and gesture may be just as important as syntax for the organization of turns in TCUs and for the determination of TRPs. Couper-Kuhlen and Selting (2018) compare the analysis of TCUs and actions in everyday talk and convincingly argue in favor of the analytical unit of TCUs (*ibid.*: 35ff).

though such an exact determination may not always be possible (see Section 3.2.3), the practices speakers resort to mostly are. According to Ford *et al.* (1996), the recognition of the practice enable understanding TCUs, sometimes retrospectively, and the resources that speakers deploy within them.

5.5.2. Adjacency Pairs, Turn-Taking and Next Turn Proof Procedure

According to Schegloff and Sacks (1973), “a pervasively relevant issue (for participants) about utterances in conversation is ‘why that now’, a question whose analysis may [...] also be relevant to finding what ‘that’ is” (*ibid.*: 299). “That” describes actions that speakers carry out with the help of language and/or bodily conduct. Actions become observable for analysts either through the next turn proof procedure (Sacks *et al.* 1974: 728f) or the accountability that arises from a turn (Robinson 2016a; on accountability through conversational lapses, see Hoey 2020).

The next turn proof procedure builds on the idea that talk is organized in *adjacency pairs*—for example, a question (the so-called *first pair part*) and a response (*second pair part*). In third position, there may be a confirmation of the delivered response. Taken together, these two (or three) turns form a sequence—here, a question-answer sequence. The next turn proof procedure as an analytical tool describes the fact that a second pair part of an adjacency pair reveals the co-participant’s understanding of the first pair part—for example, a response, demonstrating an understanding of the prior turn as a question. This methodological procedure prevents analysts from hastily ascribing fixed actional categories to certain grammatical formats without considering contextual information. Understanding the recipient’s response as analytic evidence for action ascription allows analysts to evade a potentially subjective interpretation of the data, thus adhering to the primordial “emic perspective” of CA and IL.

In addition to next turn proof procedure, the notion of accountability as another analytical tool has received increased attention at least since Robinson’s (2016) edited book on the topic.¹³⁰ Originally established in Ethnomethodology, Garfinkel (1967) describes accountability as follows:

I mean observable-and-reportable, *i.e.* available to members as situated practices of looking-and-telling. I mean, too, that such practices consist of an endless, ongoing, contingent accomplishment; that they are carried on under the auspices of, and are made to happen as events in, the same ordinary affairs that in organizing they describe; that the practices are done by parties to those settings whose skill with, knowledge of, and

¹³⁰ Research has, however, addressed the relationship of turn design, action, and accountability through action formation and action ascription (Enfield & Sidnell 2017, Levinson 2013).

entitlement to the detailed work of that accomplishment—whose competence—they obstinately depend upon, recognize, use, and take for granted; [...]. (*ibid.*: 1)

Following Garfinkel's description, accountability is a more largely applicable "methodological resource" (Sacks *et al.* 1974: 728) than next turn proof procedure. First, it is not restricted to clearly definable adjacency pairs, which are not always as clearly shaped as a question-answer sequence (for instance, incrementally built storytellings). Second, accountability leaves space for several resources to come into play to hold a co-participant accountable.¹³¹ In the present work, both next turn proof procedure and accountability are applied as methodological tools, depending on the recipients' conduct. Because tellings often encompass multi-unit turns, it is not always easy to define first and second pair parts. However, quotatives introducing direct reported thought may be involved in the organization of turn-taking, especially when occurring at the ends of tellings. Depending on the sequence, either next turn proof procedure or accountability may be more appropriate as an analytic tool.

The turn-taking machinery, the major organizational structure of conversation, heavily relies on the way turns are designed by speakers and oriented to by recipients (Stivers *et al.* 2009).

What is at stake in 'turn taking' is not politeness or civility, but the very possibility of coordinated courses of action between the participants (e.g., allowing for initiative and response)—very high stakes indeed. (Schegloff 2006: 72)

For conversation to run smoothly, recipients and speakers offer affordances (Moerman & Sacks 1988); for speakers, this means that their turns must be designed "so that attention to them permits projecting their future" (*ibid.*: 186), or permits projecting a potential end of their turn so the recipient can take over and start the next (potentially responsive) turn. Participants must constantly monitor the current speaker because their prediction of turn-completion is only a "*possible* prospective completion" (*ibid.*: 187, original emphasis), and their upcoming second pair part can always only be a "best guess" (Couper-Kuhlen & Selting 2018). Moerman and Sacks (1988) conclude that "the elaborated understandings which conversational sequencing requires are done locally, immediately, publicly, accessibly, sanctionedly, and continually" (*ibid.*: 185), thereby anticipating concepts that were later developed in linguistics: emergence, projection, temporality, action formation and ascription, and multimodality.

In the next chapter, I will apply the methodologies of CA and IL by analyzing quotatives in French and German talk-in-interaction.

¹³¹ Recent research has shown that this sometimes is the case, such as when the facial expressions of the recipients lead to the speaker's shift of stance (Kaukomaa *et al.* 2015).

6. Direct Reported Thought with Quotatives in Past Tense

6.1. Introduction to a Cross-Linguistic Analysis

In the present chapter, I investigate direct reported thought, introduced by quotatives in past tense, in French and German talk-in-interaction. There is reason to believe that speakers use the format [quotative + direct reported thought] in both languages to take an affective or epistemic stance as it has already been evidenced for direct reported speech (Holt 1996; Kärkkäinen 2012; Selting 2010, 2012). So far, direct reported thought has remained highly understudied. Especially a comparative analysis has, to my knowledge, not been conducted so far—two research gaps that the present work sets out to fill, thus opening new perspectives on the phenomenon of reporting thought.

As pointed out earlier, French and German do not use lexical equivalents as quotatives to introduce their purported past thoughts. In German, the most frequent quotatives in past tense that speakers use are *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht*¹³² ('I (have) thought (to myself)'), whereas in French, speakers use two different quotatives most frequently: (1) *je me suis dit* ('I have said to myself'), and (2) the pattern *j'étais là* ('I was there').¹³³

All these quotatives are used by speakers to display different kinds of stances. In that sense, these forms come close to what Kärkkäinen (2012) describes for English *I thought*:

[I]t is useful for speakers to be able to introduce an upcoming stance with a recognizable high-frequency element, to draw the recipients' attention to that stance and to facilitate their reception and uptake of it. (*ibid.*: 2197)

I will show in this chapter that direct reported thought is a recurrent format for taking a stance with French and German quotatives being functionally distributed according to the kind of stance that speakers display. The comparability of German and French arises from the congruences in action formation instead of the lexical similarity between quotatives.

In the following section, I will present some cross-linguistic features that are valid for French and German quotatives introducing direct reported thought.

¹³² In what follows, I will refer to the German expressions involving *ich dachte (mir)* or *ich habe (mir) gedacht* generically as *ich dachte (mir)* or *ich habe (mir) gedacht* even though they occur in patterns with additional lexical material like particles, adverbs, or conjunctions (see Section 6.3.4 for a detailed account).

¹³³ In what follows, I will use the quotatives in italics without translating them repeatedly except for cases where lexical characteristics are crucial for my argument. Additionally, at the beginning of each section, the translation will be repeated for the sake of the meaning's availability.

6.2. Cross-linguistic Formal Features

6.2.1. Linguistic Features

Concerning the format [quotative + quote], speakers seem to juxtapose two parts of a bipartite structure without syntactic link. In line with my explanations in Chapter 2, I consider the pattern [quotative + quote] as emerging in real time and thus as adaptable to the contingencies of an interaction. However, because the pattern is systematically used in telling sequences and in recurrent sequential positions, routinization of the social action format that projects direct reported thought is to be expected in my data. I will address this issue in the conclusion of the analysis of each quotative more specifically.

One indication for a routinization of the investigated quotatives might be that they recurrently project a quote. Of course, the patterns I investigate cannot really be considered “frequent” from a quantitative perspective; my collections are too small to make generalizing assumptions about the function of the German and French forms I investigate. I am able, however, to point out tendencies, which are characterized by a high density of co-occurring features: occurring mostly in narrative sequences, introducing direct reported thought and carrying out a restricted set of actions (taking different kinds of stance) makes *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht, je me suis dit* and *j’étais là* patterns that meet the criteria of being frequent in “a specific context of communication” (Filatkina *et al.* 2020: 7), just as it has been evidenced for social action formats (Fox & Heinemann 2016, 2017). The next section will give more general insights in the sequential features of the four quotatives.

6.2.2. Sequential Features

What all four quotatives introducing direct reported thought have in common is that they mostly occur in multi-unit turns—namely, storytellings or reasonings (see Section 3.3.1 for a distinction). Depending on the position in the turn, the function of the pattern [quotative + direct reported thought] may vary and the contingencies for following talk with it.

My analysis will show that direct reported thought is mostly used in the closing-environment of a sequence but can also occur in the middle of a sequence. It has been demonstrated for storytellings that, in the middle of a sequence, recipients are usually expected to deliver signals of alignment or signals displaying that “the telling is on track to receiving affiliative uptake at story completion” (Stivers 2008: 53), whereas, especially at the end of a telling, an affiliation is highly projected (*ibid.*). Because direct reported thought can occur in either of those two positions, I expect it to be in line with what has been generally found for recipient responses during tellings. That means, direct reported thought would project an

aligning/affiliation-projecting response when occurring within the telling sequence and an affiliative response when used in the closing-environment of a telling. Both of these features should apply to French and German.

Previous literature has shown that, compared to direct reported speech, which has been demonstrated to recurrently form the climax of a story (Clift & Holt 2007: 2; Mayes 1990), direct reported thought does not seem to systematically do so. Instead, as Selting (2017) shows, direct reported thought may be used as a follow-up to the story's climax, thus serving "the consolidation and savoring of, and/or exit from, shared affectivity" (*ibid.*: 3). With the direct reported thought being a meta-comment on the previously described or depicted situation, the speaker can solicit the recipient's response to the telling. A shift in footing (see Section 3.3.2) by the speaker from telling to commenting¹³⁴ makes of the recipient not a bystander anymore who follows the enacted situation, but they may become a ratified co-participant again, whose response is made conditionally relevant (Goffman 1981: 151f on the role of the 'story listener' and alignment, and 154 on the recipient's role as a 'bystander').

The sequential placement in the closing-environment resembles what Labov and Waletzky (1967) have described for the "overall structure of narratives" (*ibid.*: 32ff). They divide narratives into several phases: orientation, complication, evaluation, resolution, and coda. Investigating 600 tellings, they show that tellings usually have an "evaluation section which is typical of narratives of personal experience" (*ibid.*: 34). It is this evaluation—or, put differently, this affective stance—that speakers may display with direct reported thought.

In sequences of reasoning, the direct reported thought format seems to work differently regarding its placement in the sequence and its projected recipient response. One reason for that might be its non-evaluative character. Because of a lack of literature concerning these kinds of sequences, a reference to the results of the present work (see Sections 6.3.5 and 6.3.6) must, for now, suffice.

6.2.3. Actional Features

In both languages, direct reported thought is a typical instance of what Goodwin (2013) calls *laminated actions*. This means that, whereas all above-mentioned constructions¹³⁵

¹³⁴ This shift describes the speaker's moving out of the story-world 'back' to the ongoing conversation. Goffman (1981) notes that "[a] change in footing implies a change in the alignment we take up to ourselves and the others present as expressed in the way we manage the production or reception of an utterance. A change in our footing is another way of talking about a change in our frame for events" (*ibid.*: 128).

¹³⁵ I use 'construction' not in the sense of a Construction Grammar approach. In the present work, 'construction' simply refers to linguistic patterns or chunks that speakers recurrently use for the same practice, namely, to introduce direct reported thought.

function as social action formats introducing direct reported thought, speakers accomplish additional actions with the pattern [quotative + quote]—namely, taking a stance. It is important to keep in mind that this lamination allows for the differentiation between the previously mentioned constructions as quotatives and as simple stance-markers. The direct reporting format allows speakers to not only *display* their (affective or epistemic) stance but also to *stage* their stance—verbally or through bodily means. In this, it must be separated from stance markers of the type *I think* (for German, see Auer & Lindström 2016; for English, see Kärkkäinen 2012). Such stance markers do not project a staged quote that allows a speaker to depict their stance. Instead, in the case of *ich denke*, “[t]he framed utterance part is presented as perspectivized and subjective; no claim to general validity is made” (Auer & Lindström 2016: 80). The present work focuses on cases where German *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* and French *je me suis dit* and *j’étais là* allow speakers, in addition to framing an utterance as “perspectivized and subjective” (see *supra*), to also stage their utterances, with their whole body, thus dramatizing past thoughts within the telling sequence.

6.2.4. Bodily Features

One feature that especially *j’étais là* and the German past forms share is a bodily reenactment of the direct reported thought (for a more detailed overview, see Section 3.2.4). Research has shown that, in English, reenactments tend to co-occur more with some quotatives, such as *be like* or *go*, than they do with *say* (Streeck 2002; Blackwell *et al.* 2015; Fox Tree & Tomlinson 2008)—a tendency which is also reflected in my data.

In this work, I understand bodily conduct as a part of interaction that belongs, just as much as speech, to the many semiotic resources (Goodwin 2013: 11) that speakers use to communicate. Direct reported thought, and more specifically, self-quotation of thought, allows me to show that bodily conduct can occupy the empty space of an obligatory argument of a complement-taking predicate just as much as a grammatically well-formed verbal utterance.

Two gaze patterns in tellings have been analyzed in more detail (Pfeiffer & Weiß 2022; Thompson & Suzuki 2014):

(1) Speakers may gaze away during the reenactment and gaze back at the recipient—at the latest—at the end of their quote. This gaze pattern has been described by Sidnell (2006) and confirmed by Thompson and Suzuki (2014) regarding multi-party interactions but revised with eye-tracking data by Pfeiffer and Weiß (2022), who show that a gaze away during the reenactment mostly occurs when non-dialogic situations are reported. My analysis will show

that there are also occurrences in my data where speakers gaze at the recipient during the reenactment while reporting a dialogic situation, thus making them a character of the telling.

(2) Speakers gaze away during the quotative and the reenactment and do *not* gaze back at the recipient at the end of their quote. This type of gaze pattern has, to my knowledge, not yet been described in the literature. Instead of checking whether they receive “appreciative reciprocity” (Thompson & Suzuki 2014: 816), as it is often the case in the first pattern, speakers seem to avert mutual gaze, especially in delicate situations. Such delicate situations may be topic-related, such as when interlocutors talk about sexual orientations, race, or relationships, or they may arise from the activity that interlocutors are involved in, for example assessing-activities (Goodwin & Goodwin 1992; Pomerantz 1984; Ruusuvuori & Peräkylä 2009) or gossiping (Bergmann 1993, 2013). With the speaker gazing away, the gaze pattern fits what recent—experimental—literature has described for dispreferred responses after polar questions (Kendrick & Holler 2017) and for divergent stances in assessing activities (Haddington 2006: 284). It is therefore possible that a gaze away beyond the end of the direct reported thought indicates dispreference of the speaker’s stance-taking.

In the next section, I will discuss the above-mentioned features for each construction individually.

6.3. Reporting Thought with *Ich dachte (mir)* / *Ich habe (mir) gedacht* (‘I (have) thought (to myself)’)

6.3.1. Introduction

As I have shown in Sections 5.4.1.1 and 5.4.1.2 on collection building for *ich dachte (mir)* and *ich habe (mir) gedacht*, the use of these two formats as quotatives introducing direct reported thought seems to be only possible when they co-occur with additional lexical items like *da/dann* (‘there’/‘then’), *so* (‘like’) or *und* (‘and’) or when occurring with verb-first verb first (V1) syntax.

The tendency of German to form chunks of complement-taking predicates in combination with adverbs or particles has been studied for several verbs by Imo (2007). With a Construction Grammar approach, he investigates constructions like *sag mal* (‘say PART’), *wie soll ich sagen* (‘how should I say’), or *sagen wir mal so* (‘let’s put it this way,’ lit. ‘say we PART like’). He shows that these constructions are routinized chunks that allow speakers to carry out specific actions in conversation, depending on which particle/adverb is added to the matrix verb. Such routinized forms have also been prominently investigated by Stein (1995) under the notion of *Formelhaftigkeit* (‘formulaicity,’ my translation; see Section 6.3.3.1.3 for a detailed presentation of this notion). One major criteria for a pattern to count as routinized

that has been raised especially in the realm of Construction Grammar is the pattern's frequency (for a discussion, see Schoonjans 2017; Zima & Bergs 2017). The routinized forms that I investigate are recurrent but would not count as frequent from a strictly quantitative perspective. Filatkina *et al.* (2020), however, argue that “[w]hat seems to be a crucial factor for the emergence of formulaic patterns is not so much just the frequent use of a pattern but its frequent use in a specific situation of communication” (*ibid.*: 7). The patterns that I investigate do occur consistently in a specific context—namely, in the context of tellings, where they introduce direct reported thought. This observation is similar to what Kärkkäinen (2010) describes for English *I thought*. According to her, there is

strong evidence that *I thought* is part of a social action format or a recurrent linguistic routine or conversational pattern used by speakers for taking a stance: [...] it is followed by an explicitly stanced phrase or clause [...], or by direct reported speech or thought embodying a clear speaker stance. (*ibid.*: 213)

The next section delivers quantitative (yet not statistic) evidence for the German quotatives occurring in chunks.

6.3.2. A General Picture: A Quantifying Analysis

In total, there are 50 cases of *ich dachte (mir)* (‘I thought (to myself)’) introducing direct reported thought (37 non-reflexive, 13 reflexive forms) and 87 cases of *ich habe (mir) gedacht* (‘I have thought (to myself)’) doing so (53 non-reflexive, 34 reflexive forms). When speakers use these forms to introduce direct reported thought, they mostly occur in one of the combinations shown in Tables 9 and 10 (for a more detailed table listing all forms and translations, see Sections 5.4.1.1 and 5.4.1.2 and appendix), which shows a condensed overview of the different combinational patterns:

Pattern	Frequency <i>ich dachte</i>	Frequency <i>ich dachte mir</i>
da/nn dacht ich (so)	5.4% (2/37)	-
und/aber da/nn dachte ich (so)	16.2% (6/37)	23.1% (3/13)
und ich dachte (PRT) so	13.5% (7/37)	-
aber ich dachte auch	-	7.7% (1/13)
und ich dachte (ADV/PRT)	2.7% (1/37)	30.8% (4/13)
verb-first syntax	8.1% (3/37)	7.7% (1/13)
coordination ellipsis	16.2% (6/37)	23.1% (3/13)
ich dachte jetzt einfach	2.7% (1/37)	-
ich dachte (PRT) so	10.8% (4/37)	-
ich dachte PRT	8.1% (3/37)	7.7% (1/13)
jetzt dachte ich noch	2.7% (1/37)	-

<i>no additional item</i>	8.1% (3/37)	-
TOTAL	100% (37)	100% (13)

Table 9: Combinational pattern with *ich dachte (mir)*

Pattern	Frequency <i>ich habe gedacht</i>	Frequency <i>ich habe mir gedacht</i>
wo ich gedacht habe	1.9% (1/53)	14.7% (5/34)
da/nn hab ich (PART) gedacht	15.9% (8/53)	14.7% (5/34)
und/aber da/dann hab ich (PRT) gedacht	11.3% (6/53)	11.8% (4/34)
und da/dann hab ich so gedacht	5.7% (3/53)	3.0% (1/34)
und ich habe ADV gedacht	1.9% (1/53)	-
ADV habe ich PRT gedacht	1.9% (1/53)	-
verb-first syntax	17.0% (9/53)	17.6% (6/34)
coordination ellipsis	9.4% (5/53)	-
weil ich gedacht habe	1.9% (1/53)	8.8% (3/34)
ich habe aber gedacht	1.9% (1/53)	-
ich habe auch (so) gedacht		8.8% (3/34)
ich habe PRT gedacht	18.9% (10/53)	11.8% (4/34)
ich habe ADV gedacht	3.8% (2/53)	3.0% (1/34)
<i>no additional item</i>	9.4% (5/53)	5.9% (2/34)
TOTAL	100% (53)	100% (34)

Table 10: Combinational pattern with *ich habe (mir) gedacht*

The tables show that for *ich dachte (mir)*, patterns with *und* ('and'), *dann/da* ('then/there') and coordination ellipses are recurrent. Also, if all occurrences containing post-positioned *so* ('like') are added up, we arrive at 48.0% ($n = 19$ with the non-reflexive, $n = 5$ with the reflexive form). These percentages are differently distributed for *ich habe (mir) gedacht*: Prepositioned *und* ('and') or *dann/da* ('then/there') occur less often with only 33.0% ($n = 29$). The adverbial clause with *wo* ('where') is as frequent as patterns with *dann/da* ('then/there')—namely, 14.7%. Verb-first syntax is even more frequent (17.6%) whereas coordination ellipses do not occur at all. Post-positioned *so* ('like') is considerably less frequent than with *ich dachte (mir)*—namely, 11.5% ($n = 5$ with the non-reflexive, $n = 5$ with the reflexive form).

There are also multimodal features that are recurrent for the social action format *ich dachte (mir) / ich habe (mir) gedacht* introducing direct reported thought. The following tables show the most frequent bodily conduct that speakers perform while (or when) quoting

themselves. Due to the diversity of my German data, this quantification needs to be treated with caution. Because speakers sometimes sit side-by-side, are involved in activities that are not stationary, and because the participant numbers range from two to six participants, bodily conduct is suspected to be more diverse than in the French data. The multitude of participant frameworks lead to the decision to primarily focus on the production side of multimodal conduct and less on the recipient side. It would be interesting for future research to investigate the same action within different participant frameworks, thus determining potential differences in multimodal conduct.

Because some resources can occur simultaneously, such as speakers making a gesture while lifting their eyebrows, the numbers do not add up to the total number of occurrences of both forms.

Multimodal conduct	Frequency <i>ich dachte</i>	Frequency <i>ich dachte mir</i>
gaze at the interlocutor(s) at the end of the quote	51.3% (19/37)	69.2% (9/13)
reenacted gaze ¹³⁶	54.1% (20/37)	76.9% (10/13)
eyebrow raise	10.8% (4/37)	-
facial expression	54.1% (20/37)	61.5% (8/13)
dropping hand gesture	8.1% (3/37)	7.7% (1/13)
palm-up open-hand gesture	5.4% (2/37)	15.4% (2/13)
pointing gesture	2.7% (1/37)	7.7% (1/13)
other gesture	13.5% (5/37)	15.4% (2/13)
nod	5.4% (2/37)	-
shrug	16.2% (6/37)	-
change in posture	10.8% (4/37)	15.4% (2/13)
freezing	-	7.7% (1/13)
no bodily conduct	8.1% (3/37)	-
not visible	18.9% (7/37)	-

Table 11: Multimodal features of [*ich dachte (mir)* + direct reported thought]

Multimodal conduct	Frequency <i>ich habe gedacht</i>	Frequency <i>ich habe mir gedacht</i>
gaze at the interlocutor(s) at the end of the quote	54.7% (29/53)	26.5% (9/34)
reenacted gaze	47.2% (25/53)	32.4% (11/34)
facial expression	28.3% (15/53)	20.6% (7/34)
head tilt	7.5% (4/53)	8.8% (3/34)
dropping hand gesture	18.9% (10/53)	8.8% (3/34)
palm-up open-hand gesture	1.9% (1/53)	-

¹³⁶ This category comprises instances where speakers reenact gazing at an imaginary interlocutor on their left or right when they depict an affective stance through gaze (looking up, squinting their eyes), or when they reenact a gaze away while reporting a dispreferred action during the quote.

pointing gesture	-	5.9% (2/34)
iconic gesture	3.8% (2/53)	8.8% (3/34)
other gesture	5.7% (3/53)	2.9% (1/34)
nod	1.9% (1/53)	2.9% (1/34)
headshake	17.0% (9/53)	11.8% (4/34)
shrug	18.9% (10/53)	5.9% (2/34)
change in posture	9.4% (5/53)	5.9% (2/34)
freezing	3.8% (2/53)	-
no bodily conduct	11.3% (6/53)	17.6% (6/34)
not visible	7.5% (4/53)	11.8% (4/34)

Table 12: Multimodal features of [*ich habe (mir) gedacht* + direct reported thought]

One main result of this quantifying analysis is that only some body movements are somewhat recurrent. Given former research on the co-occurrence of multimodal conduct and linguistic practices, this result is, however, not surprising (see, for instance, Schoonjans 2018). The gaze at the recipient is about the same for the non-reflexive forms, with 51.0% for *ich dachte* compared to 54.7% for *ich habe gedacht*. The percentage for the reflexive forms is, however, strongly divergent, with 70.0% for *ich dachte mir*, and only 25.7% for *ich habe mir gedacht*. This big difference in number may be the result of the low number of cases for *ich dachte mir*, which is why I will not draw any conclusions. Reenacted gaze is relatively frequent in both past forms and both reflexive and non-reflexive forms. The highest ratio of reenacted gaze occurs with *ich dachte mir* with 76.9%. Because of the low number of cases, no conclusions can be drawn from this percentage. Also, the different settings of my data may influence especially gaze conduct, as a side-by-side seating configuration may lower the speaker's recipient gaze drastically. These data-related difficulties are to be born in mind when interpreting the quantifications of multimodal conduct.

One body movement that is recurrent in all four forms are facial expressions during the quote. However, they are more frequent with the synthetic past form (54.1% for *ich dachte*, 61.5% for *ich dachte mir*) than with the analytic past form (28.3% for *ich habe gedacht*, and 20.0% for *ich habe mir gedacht*). One reason for this result may lie in the actions that speakers seem to primarily accomplish with each of these past forms. As my interactional analysis will show, *ich dachte (mir)* is more frequently used by speakers who are involved in an affective stance-taking activity. *Ich habe (mir) gedacht* is, in addition to that, also used in less emotional tellings, where it allows speakers to make publicly available a reasoning like a decision or conclusion. Facial expressions are systematically involved in affective stance-taking activities (Ruusuvuori & Peräkylä 2009; Peräkylä & Ruusuvuori 2006, 2012; Kaukomaa *et al.* 2015), which is why they may occur more with *ich dachte (mir)*, which primarily allows speakers to

display their affective stance with direct reported thought. That eyebrow raises only occur with *ich dachte* may support this hypothesis, as they have also been demonstrated to contribute to affective stance-taking, specifically while displaying surprise (Ekman *et al.* 2002; Debras & Cienki 2012).^{137,138}

What is also interesting is the category “no bodily conduct.” Of course, speakers cannot “not have a bodily conduct.” However, there are cases where speakers simply do not change their bodily conduct during direct reported thought. When they simply hold the same gaze, posture, and gesture—also by *not* performing them—I counted them as “no bodily conduct.” This is more often the case with the analytic past form (13.8%) than with the synthetic one (7.5%). One possible reason for this difference in frequency may be, as with facial expressions, the action that speakers accomplish with direct reported thought. As I already said, my interactional analysis will show that speakers use more often the analytic past form to make publicly available their reasoning or rationalization. In these cases, bodily conduct is less expressive or less frequent. Consequently, it is not surprising that an “absent” embodied conduct is more frequent with *ich habe (mir) gedacht*.¹³⁹

Tables 11 and 12 do not show co-occurring embodied conduct. Because of the low number of occurrences, no real conclusions can be drawn about potential multimodal patterns. The only combinations that I found more than twice in my data are [facial expression + shrug] ($n = 3$ for *ich habe gedacht* and $n = 3$ for *ich dachte*), and [facial expression + dropping hand gesture] ($n = 2$ for *ich habe gedacht* and $n = 3$ for *ich dachte*).

In addition to a multimodal analysis, I also investigated prosodic features. Four morpho-phonological and prosodic features were considered for each occurrence of *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht*, including acceleration, accentuation, a pause between the quotative and the quote, and whether the quotative is morpho-phonologically reduced.

6.3.2.1. Prosodic and Morpho-Phonological Features of *Ich habe (mir) gedacht* ('I have thought (to myself)')

Ich habe (mir) gedacht ('I have thought (to myself)') often occurs in a morpho-phonologically reduced way and bears certain phonological features: It is pronounced with

¹³⁷ Note, however, that head tilts have been described to similarly do so (Debras & Cienki 2012) and only occur with *ich habe (mir) gedacht*.

¹³⁸ Two gestures occurring more often with the analytic past form are headshakes (15.0%), which do not occur at all in my data with *ich dachte (mir)*, and the so-called ‘dropping hand gesture’ (Bressem 2014b: 1584), i.e., gestures where speakers let their hand fall down suddenly and quickly), with 15.0% for *ich habe (mir) gedacht* compared to 10.0% for *ich dachte mir*. Shrugs are relatively equal for *ich dachte (mir)* (13.8%) and *ich habe (mir) gedacht* (15.0%). Unfortunately, because of the low number of cases, these body movements do not allow for any conclusions to be drawn from them.

¹³⁹ On the notion of “absence” concerning bodily conduct, see also Section 3.2.4.

accelerated tempo compared to the surrounding speech, and does not carry a focus accent.¹⁴⁰ The following tables give an overview of the respective frequencies. Table 13 shows the prosodic and morpho-phonological features of the non-reflexive form:

Feature	Frequency
morpho-phonological reduction	69.8% (37/53; 96.2% ($n = 51$) when including cases, where only the schwa on <i>habe</i> is missing)
accelerated	52.8% (28/53)
no accentuated syllable	67.9% (36/53)
pause after <i>ich habe gedacht</i>	26.4% (14/53)

Table 13: Prosodic and morpho-phonological features of the quotative *ich habe gedacht*

The following table shows the same categories for the reflexive form:

Feature	Frequency
morpho-phonological reduction	52.9% (18/34; 94.1% when including cases, where only the schwa on <i>habe</i> is missing)
accelerated	41.2% (14/34)
no accentuated syllable	47.1% (16/34)
pause after <i>ich habe mir gedacht</i>	8.8% (3/34)

Table 14: Prosodic and morpho-phonologic features of the quotative *ich habe mir gedacht*

When including the reduction of schwa only, the number of reduced cases in both forms would be high: 83 of 87 forms would count as reduced. As this reduction is very common and cannot necessarily be related to a routinization of the whole pattern, it may be better to exclude forms where only the schwa of *habe* is reduced. When doing so, the numbers decrease: 37/53 for *ich habe gedacht* and 18/34 for the reflexive form only. A closer investigation of the actions that speakers carry out with those forms of *ich habe (mir) gedacht* that are only reduced by the schwa reveals that there is no clear correlation with the action of displaying an epistemic stance to display a reasoning ($n = 6/14$ for the non-reflexive, $n = 9/14$ for the reflexive form). On the other side, when speakers take an affective stance, the introducing pattern is, in general, more reduced than only with an omitted schwa ($n = 37/39$ for the non-reflexive; $n = 18/20$ for the reflexive form). This morpho-phonological reduction may indicate routinization of expressions including *ich habe (mir) gedacht* when introducing direct reported thought to display an affective stance.

¹⁴⁰ The basis of all following prosodic analyses is an auditory analysis, following the idea of *impressionistic hearing* (Couper-Kuhlen & Selting 1996: 45; Kelly & Local 1989). No software such as Praat has been used to investigate the forms more in detail.

Other phonological features are less frequent and cannot be taken into account as indicators for a routinization. It is important to mention, however, that *ich habe (mir) gedacht*, even when it carries an accent, never carries a focus accent when introducing direct reported thought. Instead, the focus accent lies on a syllable within the quote. One recurrent distribution of the focus accent is on the subsequent (and often prosodically attached) response cry. Concerning acceleration as prosodic feature, in my data, only about half of the occurrences are accelerated. The feature of acceleration thus cannot be considered a consistent characteristic. The same holds for the pause after the expression involving *ich habe (mir) gedacht*, which only occurs in about one sixth of all occurrences. Similar to Günthner (2000) describing features of a “reproachful voice,” it is impossible to find the one feature making *ich habe (mir) gedacht* a routinized form.

The accumulation and frequent co-occurrence of different prosodic features may lead, however, to a *perceived* routinization. It gives the impression that *ich habe (mir) gedacht* is used by speakers as a pattern that frames the direct reported thought. Similar observations can be made for the synthetic past form *ich dachte (mir)*. The following section shows prosodic and morpho-phonological features of the non-reflexive format *ich dachte* (Table 15) and of the reflexive format *ich dachte mir* (Table 14) introducing direct reported thought.

6.3.2.2. Prosodic and Morpho-Phonological Features of *Ich dachte (mir)* (‘I thought (to myself)’)

As with the analytic past form, prosodic and morpho-phonological features of *ich dachte (mir)* have been analyzed. The first table shows an overview of these features, first for the non-reflexive format:

Feature	Frequency
morpho-phonological reduction ¹⁴¹	86.5% (32/37)
accelerated	51.4% (19/37)
no accentuated syllable	67.6% (25/37)
pause after <i>ich dachte</i>	21.6% (8/37)

Table 15: Prosodic and morpho-phonologic features of the quotative *ich dachte*

The table shows that, as with *ich habe gedacht*, many forms are morpho-phonologically reduced and that in most cases, expressions with *ich dachte* do not carry an accent. Similar to

¹⁴¹ With *ich dachte (mir)*, I included the forms where only the schwa of *dachte* is reduced because this concerns the main verb, compared to *ich habe (mir) gedacht*, where only the auxiliary is concerned. The reduction of the main verb carrying the semantic information may be more meaningful than the reduction of an auxiliary because the latter does not carry the main information. When excluding cases where only the schwa is reduced, only 9 cases count as reduced.

the analytic past form, these features may be indicators for *ich dachte* being a routinized pattern. Again, as only about half of the occurrences are accelerated, I cannot analyze this feature as a consistent indicator of routinization. It is important to point out that the form itself is already very short, compared to *ich habe (mir) gedacht*. This could be one reason why accelerated forms are less frequent. The pause after *ich dachte* occurs in less than a quarter of all cases, which makes it a less pertinent feature as well. The reflexive form is, in proportion, more routinized on a morpho-phonological level:

Feature	Frequency
morpho-phonological reduction	100.0% (13/13)
accelerated	69.2% (9/13)
no accentuated syllable	100.0% (13/13)
pause after <i>ich dachte mir</i>	23.1% (3/13)

Table 16: Prosodic and morpho-phonological features of the quotative *ich dachte mir*

In the synthetic past form, the reflexive forms are always morpho-phonologically reduced. As *ich dachte mir* is systematically used by speakers to display their affective stance, this result corroborates the hypothesis that when displaying an affective stance, quotatives introducing direct reported thought tend to be more reduced. The reflexive forms—*ich dachte mir*, and those occurrences of *ich habe mir gedacht* that speakers use to display their affective stance,¹⁴²—show, on a morpho-phonological level, a higher degree of routinization than the non-reflexive forms (accomplishing the same action).

In general, not all features that are usually considered to indicate routinization always co-occur and there is not *one* feature that occurs in all cases. While morpho-phonological reduction and the absence of a (focus) accent are more frequent features, a pause between the quotative and the quote is rather rare¹⁴³ and an accelerated pronunciation only concerns about half of all occurrences. The morpho-phonological reduction and the pronunciation of the expression involving *ich dachte (mir) / ich habe (mir) gedacht* under one intonation contour seem to be, in my data, the most important features to at least determine which additional lexical items belong to the quotative and may thus be part of a routinized form.

In the next section, I will address German clause-combining patterns and how they relate to the reported thought format. Positional aspects of the quotative are also addressed.

¹⁴² All but one occurrence of *ich habe mir gedacht* is used by speakers to take an affective stance.

¹⁴³ That there is a tendency of prosodic integration of the quote, or at least of the response cry following the quotative, contradicts Imo's (2007) findings that dependent main clauses—the dominating syntactic format of the quote—tend to be “prosodically non-integrated” (*ibid.*: 48).

6.3.3. Syntactic Features of *Ich dachte (mir) / Ich habe (mir) gedacht* ('I (have) thought (to myself)')

In the following, I will first present an overview of three possible clause-combining patterns¹⁴⁴ in German, all combining, traditionally, two types of clauses. This tripartition is, of course, a simplification of a continuum without clear boundaries.¹⁴⁵ Many forms fill the “in-betweens” of the three patterns that I will present in the next three sections. The two “extremes” of the large scale of forms are prototypically a [main clause + subordinate clause] pattern (maximal indirectness; indirect reported thought¹⁴⁶) and a juxtaposition of two independent clauses (maximal directness; direct reported thought). One of the formats in between these two extremes has been described as [main clause + dependent main clause/non-introduced subordination] pattern. Some formal features of these three clause-combinational patterns have been described in previous literature.

6.3.3.1. The Continuum of Clause-Combining in German

6.3.3.1.1. Maximally Dependent Clause-Combining Patterns

In German, indirect speech and thought have the “prototypical” (Lehmann 1988: 2) syntactic format [matrix clause + complementizer *dass* ('that') + subordinate¹⁴⁷ clause]. In my data, this format has been explicitly excluded because it can only occur with indirect reported thought, which is not the focus of the present work. To clarify the idea of a continuum, I will nevertheless briefly outline the features of this format.

In this pattern, the subordinate clause is linked to the matrix clause with the conjunction *dass*, which is why the subordination is called *eingeleiteter Nebensatz* (lit. ‘introduced subordination’) in German (Auer 1998; see also Imo 2007: 44f). This type of subordinate clause is maximally embedded in a bi-clausal structure because it has, “in another, superordinate clause, the function of a part of speech” (Hentschel & Weydt 2003: 420, my

¹⁴⁴ I intentionally use the term *clause combining* in this section because I am focusing here on the actual combination of complement-taking predicate and complement clause.

¹⁴⁵ A similar claim has been made by Lehmann (1988), who speaks in his typological study of a continuum reaching from juxtaposed parataxes to embedded structures where the subordinate clause is downgraded to a “particular, well-defined constituent within the main clause” (*ibid.*: 4f). Specifically, regarding reported speech, Plank (1986) describes clause-combining patterns as a continuum with a whole “complex of features” that distinguishes individual shapes (*ibid.*: 302, my translation).

¹⁴⁶ Even though I excluded the indirect reported thought format in the present work, I present this format of maximally dependent clause-combining for completeness.

¹⁴⁷ In this section, I will stick to the terminology of *main clause* and *subordinate clause* for the sake of clarity. My argumentation is mainly based on Auer (1998) and Imo (2007), who use this terminology to establish a continuum of syntactic dependence. Despite the debates around the syntactic category of subordination (see, among others, Fabricius-Hansen & Ramm 2008; Imo 2011; Laury & Okamoto 2011 and Matthiessen & Thompson 1988), it allows me to clearly distinguish between formally divergent syntactic patterns which would otherwise be merged in the concept of “complement clause” (for a definition of complement clause see Schmidtke-Bode & Diessel 2017; see also Section 2.3.2.1).

translation).¹⁴⁸ With the complement-taking predicate *denken* in general, the subordinate clause has the syntactic role of a direct object that fills an empty argument position. This clause combining pattern entails, in German, a change of word order in the subordinate clause with the verb moving from 2nd to final position. Consider the following, invented, example illustrating the verb movement in the subordinate clause:

- 1) Ich weiß. Marlene macht jeden Sonntag einen Spaziergang.
 Lit.: *I know. Marlene does every Sunday a walk.*
 ‘I know. Marlene goes for a walk every Sunday’
- 2) Ich weiß, dass Marlene jeden Sonntag einen Spaziergang macht.
 Lit.: *I know that Marlene every Sunday a walk does.*
 ‘I know that Marlene goes for a walk every Sunday’

Concerning the degree of dependence, a prototypical subordination is maximally dependent.¹⁴⁹

On a semantic level, the subordinate clause also fits the main clause verb’s valency by “[filling] a valency position” (Gast & Diessel 2012: 5; see also Imo 2007: 46). This means that the main clause—here, the quotative—would be semantically (and syntactically) incomplete without the quote. Vice versa, Imo (2007) explains, resorting to Zifonun *et al.* (1997: 2236f) and Verhagen (2001), that the subordinate clause would not be “interpreted in the same way” (Imo 2007: 43, my translation) neither, were the matrix clause omitted. In the case of a quotation, this would mean that the quote may not be identifiable as a quote without the framing main clause, which does not seem to be necessarily the case unless prosodic or bodily resources mark it as such (Klewitz & Couper-Kuhlen 1999). In addition to its syntactic and semantic features, patterns with a subordinate clause do also have pragmatic features that Auer (1998) described in his article on clause combining patterns in German.

On a pragmatic level, an introduced subordinate clause assigns the matrix clause a high relevance. According to Auer (1998), *abhängige Nebensätze* (lit. ‘dependent subordinate clauses,’ corresponding to Imo’s “introduced subordination”) contain information that are more or less known to interlocutors, thus being “presupposing in relation to the recipient”

¹⁴⁸ Plank (1986) also states regarding syntactic relations of direct reported speech that “[s]ubjects and direct and indirect objects are more subordinated to the structural clause center, the verb, than oblique objects and adverbials, insofar as they are governed as necessary additions (due to the matrix verb) and accordingly also in their case marking and other relational markings by the matrix verb.” (*ibid.*: 303, my translation). On the problem of merging objecthood and complementation, see Thompson (2002).

¹⁴⁹ In the specific case of indirect reported speech or thought, the dependence is also marked through the additional conjunctive mode in the subordinate clause.

(*ibid.*: 10, my translation). The introduced subordinate clauses are, accordingly, pragmatically backgrounded (*pragmatische Relevanzrückstufung*, lit. ‘pragmatic relevance downgrading’). The matrix clause is “asserting in relation to the recipient” (*ibid.*, my translation), thus “shifting the center of relevance to [itself]” (*ibid.*: 11, my translation). Considering Auer’s (1998) argument, this means *ex negativo* that syntactically unmarked subordinate clauses (i.e., without the complementizer *dass*) would allow speakers, in the case of direct reported thought, to pragmatically *foreground* the quote, thus leaving the matrix clause—the quotative—in the background. As my quantitative analysis indicates, there is a recurrent high degree of (bodily and prosodic) reenactment of the quote and the tendency of the quotative to being morpho-phonologically reduced (see Section 6.3.2). Both of these features may contribute to the process of foregrounding the quote as the rhematic part of the direct reported thought, thus making it pragmatically more relevant according to Auer’s (1998) explanations.

6.3.3.1.2. *In-Between Clause-Combining Structures*

On a continuum from maximal dependence to maximal independence, two types of clause-combinational patterns in German have been determined: so-called *non-introduced subordinate clauses* and so-called *dependent main clauses*. The terminological differentiation between the two patterns still lacks a “commonly accepted use” (Imo 2007: 46, my translation), despite there being some features that seem to allow a formal differentiation.

Imo (2007), argues from a Construction Grammar point of view that both syntactic forms belong to the same construction, but constitute “two poles” which are not “clearly separable one from another” (*ibid.*: 46, my translation). Consider the following two examples, which are, for the sake of clarity, invented examples:

- 1) Sie sagt, *sie träfe* (CONJ II) euch an der Feier *dort*. (*non-introduced subordinate clause*)
(‘She says she would meet you at the party there’)
- 2) Sie sagt, *ich treffe* (IND) euch an der Feier *hier*. (*dependent main clause*)
(‘She says I meet you at the party here’)

The difficulty of separating the two forms lies, as the examples above demonstrate, in their common set of features, which are, according to Imo (2007: 48):

- no subordinating conjunction (syntactic)
- verb in the subordinate clause in second position (syntactic)

- the subordinate clause fills the open slot of the argument structure of the matrix clause (syntactic)¹⁵⁰
- the subordinate clause fills the valency position of the matrix clause verb (semantic)
- the matrix clause is downgraded in relevance, whereas the subordinate clause is upgraded (pragmatic; cf. Auer 1998: 10ff)

Imo (2007) also points out two differences. On a syntactic level, while the unIntroduced subordinate clause is in conjunctive mode (see Excerpt 1, *träfe* in conjunctive II) and with deictic shifts (see Excerpt 1, the shift of the personal deictic *sie* and the local deictic *dort*), the dependent main clause does have neither of them (see Excerpt 2, *treffen*, *ich*, and *hier*). Also, on a prosodic level, there seems to be the tendency of the unIntroduced subordinate clause to be prosodically integrated into the matrix clause, whereas this is not the case for the dependent main clause (*ibid.*: 48).¹⁵¹ When applying the above-mentioned features to my data, I find that only the syntactic complementation pattern of the dependent main clause exists. The following table shows the distribution:

Quotative	Frequency ¹⁵²
<i>ich dachte</i>	59.5% (22/37)
<i>ich dachte mir</i>	46.2% (6/13)
<i>ich habe gedacht</i>	66.0% (35/53)
<i>ich habe mir gedacht</i>	61.8% (21/34)

Table 17: Dependent main clause pattern with *ich dachte (mir)* and *ich habe (mir) gedacht* as quotatives

The unIntroduced subordinate clause with conjunctive mode and a deictic shift does not exist in my data. The numbers show, however, that dependent main clauses can maximally account for about the half of all my occurrences. Despite the formal consistency of the syntactic pattern in those cases where it is used, there are other formats that *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* can introduce in my data, which neither Auer (1998) nor Imo (2007) were able to treat in detail in their overviews, simply because these formats must be classified outside of a clausal structure and were not part of the authors' focus of research.

Syntactically, questions ($n = 0$ for *ich dachte (mir)*; $n = 7$ for *ich habe gedacht*; $n = 2$ for *ich habe mir gedacht*) can also be analyzed as dependent main clauses because they are

¹⁵⁰ This point is specifically relevant when it comes to the possible (in-)dependence of both syntactic structures. The two clauses in these clause-combining patterns may seem rather independent from the perspective of the complement clause. From the perspective of the matrix clause, however, both formats, the independent subordinate clause and the dependent main clause still fill the empty space of the argument of *denken* and are thus still bound to the main clause.

¹⁵¹ As pointed out in Sections 6.3.2.1 and 6.3.2.2, my prosodic analysis evidenced that, in contrast to Imo's (2007) description, dependent main clauses reporting thought are, at least in my data, still prosodically integrated.

¹⁵² These numbers also include cases where the dependent main clause is preceded by a response cry.

realized as independent syntactic structures that could occur as such without *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* but, in the case of direct reported thought, still fill the slot of their empty argument and valency position. If the questions were dependent structures, they would (prototypically speaking) be realized as *ob*-structures (*if*-structures; without question word), or with the verb in last position (with question word). Imperatives are not verb-second but verb-first structures. If they occurred as a dependent structure, they would have to be reformulated with the German modal verbs *sollen* ('should') or *wollen* ('want'; Radtke (2015: 99)), which is not the case in my occurrences.

This overview of in-between clause-combining patterns has demonstrated that an array of syntactic formats can be introduced by *ich denke (mir)* / *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* as a quotative. All the previously mentioned formats can be categorized as loosely syntactically linked to the main clause that the quotative remains as. The next section presents yet another syntactic configuration where two clauses are merely juxtaposed without syntactical link whatsoever.

6.3.3.1.3. Maximally Independent Clause-Combining Patterns / Bipartite Structures

Maximally independent clause-combining patterns are cases where two units are juxtaposed without any syntactic link. In Chapter 2, I explained in detail why I will call such structures *bipartite structures*. Such a maximally independent configuration has been described for direct reported speech and thought by Brünner (1991), who establishes the notion of *Redesituierung* ('speech situating'; see Section 6.3.3.2.1 for a detailed explanation) to grasp the grammatical role of the quotative. In this section, I will briefly describe maximally independent combining patterns and how they may be important to account for some instances of *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* as quotatives.

In my data, I have occurrences where *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* introduce only response cries, only bodily movements, or verbless structures. There are also a few occurrences where the quotatives are followed by question words or imperatives.¹⁵³

Quotative	Response cries only	Bodily conduct only	Verbless structures	Question words	Imperatives
<i>ich dachte</i>	19.0% (7/37)	- ¹⁵⁴	8.1% (3/37)	-	2.7% (1/37)

¹⁵³ The numbers of verbless structures, question (words) and imperatives include cases where the quote is preceded by a response cry. Also, 1 imperative and 8 questions that consist of complete clauses are counted as such.

¹⁵⁴ But there is one occurrence where a dependent main clause is added subsequently.

<i>ich dachte mir</i>	23.1% (3/13)	-	15.4% (2/13)	7.7% (1/13)	-
<i>ich habe gedacht</i>	9.4% (5/53)	-	13.2% (7/53)	1.9% (1/53)	-
<i>ich habe mir gedacht</i>	8.8% (3/34)	2.9% (1/34)	2.9% (1/34)	-	2.9% (1/34)

Table 18: Formats of direct reported thought introduced by *ich dachte (mir)* and *habe (mir) gedacht*

There are also some instances, where the quotative introduces a longer telling sequence. Similar to what Günthner (2008b) has described for German *weil* ('because'), that can be used as a discourse marker followed by a long telling sequence (*ibid.*: 111), the quotatives *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* allow speakers to subsequently produce a multi-unit turn. This format is, however, rare, as the following table shows.

Quotative	Number of occurrences
<i>ich dachte</i>	2.7% (1/37)
<i>ich dachte mir</i>	7.7% (1/13)
<i>ich habe gedacht</i>	5.7% (3/53)
<i>ich habe mir gedacht</i>	5.9% (2/34)

Table 19: Frequency of *ich dachte (mir)* and *habe (mir) gedacht* introducing multi-unit turns

In these cases, the quotative is only pragmatically linked to what follows. In general, clauses that are only pragmatically linked to preceding or following clauses have been described under several notions such as routinization (Günthner 2018; Kärkkäinen 2012; Pekarek Doehler 2011, 2021a, 2016; Secova 2015), sedimentation (Couper-Kuhlen & Thompson 2008; Günthner 2011b; Imo *et al.* 2020), or grammaticalization (Traugott & Heine 1991a, 1991b; Lehmann 2015; Romaine & Lange 1991; Thompson & Mulac 1991b). These notions differ concerning their respective criteria that linguistic patterns must meet to count as "routinized." I have already described the notion of routinization in Section 2.3.2.3. In the following, I will briefly focus on an additional notion that has been established in German research to describe maximally independent clause-combining patterns: *Formelhaftigkeit* ('formulaicity'; Stein (1995)). It may allow me to grasp the status of German *ich denke (mir)* in present and past tense regarding its tendency to form chunks with additional lexical items.

Formelhaftigkeit describes routinized forms that contribute to the social or content organization of a "communication event" (*ibid.*: 19, my translation). Stein (1995) calls such routinized forms "pragmatic idioms" ('pragmatische Phraseologismen' (*ibid.*: 18)) which range from single words like *danke* ('thank you') to clausal structures. What he describes as clausal structures may have "semantic or pragmatic functions, which go beyond their linking

character” (*ibid.*: 19, my translation). In his chapter on conversation-specific formulas (‘gesprächsspezifische Formeln’), Stein (1995: 129ff) addresses their high degree of variability, which makes their classification difficult: They often occur with “filled pauses and—even more often—with modal and structuring particles” (*ibid.*: 136). Later in his work, Stein explicitly says that the combination with other lexical items is characteristic for verbal forms occurring in formulas (*cf. ibid.*: 148). When presenting the spectrum of co-occurring forms, he also mentions *und da/und dann* (*ibid.*: 137), which I recurrently find in my data with *ich denke (mir)* in present and past tense (see Section 5.4.1). *Ich denke* (in present tense) is presented as one of the most frequently used forms among the (also most frequent) first-person singular indicative present forms. However, most strikingly, Stein describes that he has only one perfect form in his corpus: *ich hab (halt) gemeint* (‘I have (PART) meant’; *ibid.*: 138). This could indicate that *denken* in past form may have been used less at that time—a hypothesis that cannot be verified, of course, without access to his data.

Stein (1995) also indicates that formulaic constructions are often prosodically separated from what precedes or follows (*cf. ibid.*: 143) and that they can be inverted under specific circumstances—two features that also apply to quotatives with *denken*. One major difference between formulaic patterns and *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* as quotatives is their position in the clause. Formulaic patterns can be positioned after as well as parenthetically inserted into a clause (*ibid.*: 142). Because of its presentational function and its projective force as social action format recurrently introducing the same action, *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* is, in contrast, exclusively prepositioned in my data¹⁵⁵ (see Section 6.3.3.2.2).

In Stein’s (1995) work, *ich denke*¹⁵⁶ functions predominantly as “Gliederungssignal” (roughly translated as ‘structuring signal’) which organizes conversation:¹⁵⁷ It manages turn-taking and turn-holding and indicates vagueness (“Vagheitsindikator”; *ibid.*: 239). What is important for the present work is that he treats all *verba sentiendi* in their function as epistemic marker (Imo 2011b, 2007; see also Günthner & Imo 2003). In its use as a quotative, *ich denke (mir)* in present and past tense does *not* function as epistemic marker or hedge, like German *ich glaube* (Imo 2012a). Instead, in this function, the complement-taking predicate seems to

¹⁵⁵ This also holds for the French quotatives that I investigate.

¹⁵⁶ Stein’s (1995) results concerning *ich denke* remain, unfortunately, non-traceable regarding his analyses because only one out of 76 examples comprises *ich denke*. This is even more surprising as he mentions earlier that *ich denke* has become “recently apparently very popular” (*ibid.*: 145). A systematic and example-based analysis of *ich denke (mir)* as a quotative in its present and past forms remains a research desideratum. The present work sets out to fill this research gap.

¹⁵⁷ *Ich finde* (‘I find’), *ich glaube* (‘I believe’), and *ich meine* (‘I mean’) are classified under the same category but with additional functions.

routinize into a speech-situating device (Brünner 1991) that allows speakers to frame their reported thought as such. In other functions, however, *ich denke (mir)* in present and past tense seems to be on its way to routinize into an epistemic hedge (Deppermann & Reineke 2017).

This section suggests that *ich denke (mir)* in present or past tense, when fulfilling the criteria established by Stein (1995), has no syntactic relation whatsoever to what it introduces—a finding that my qualitative analysis will confirm. As already shown in my quantitative analysis (Section 6.3.2), *ich denke (mir)* in present and past tense—when used as a quotative—seems to fit the criteria of forming patterns with additional lexical items and of being syntactically independent of what it introduces. However, regarding its positional flexibility, *ich denke (mir)* in present and past tense needs to be categorized differently.

6.3.3.2. Clause-Combining Patterns of Direct Reported Thought

6.3.3.2.1. Different Degrees of ‘Directness’ of the Quote

The many names that previous literature has given to quotatives that introduce a direct quote show how difficult their syntactical classification is.

Kaufmann (1976), who calls quotation in general *Redeerwähnung* (lit. ‘speech mentioning’), calls the quotative *Redeeinleitung* (lit. ‘speech introduction’). While first suggesting that direct reported speech is characterized by the reporting speaker repeating the original talk “in exactly the same form as S1 [=the original speaker, SF] has realized it in the speech situation 1 [=the original speech situation, SF]” (*ibid.*: 15, my translation), Kaufmann (1976) elaborates on this claim in a footnote:

The formulation ‘in exactly the same form as S1 has realized it in the speech situation 1’ is a grammatical idealization. In practice, the deviation of the quote from the original speech R reaches from shortening to embellishment, from distorting the meaning of the quote to its conscious disfiguration. Often, a completely invented utterance is foisted upon the speaker S1 [=the original speaker, SF]. (*ibid.*: 189, my translation)

His problematization addresses one major problem when analyzing direct reported thought: recipients mostly do not—or, better, cannot—know to which degree a quotation has been changed regarding the original. Speakers can use this opaqueness as a resource in interaction: Quotes may be adapted according to the contingencies arising from the ongoing talk (for a more elaborate problematization, see Section 3.3.3). Kaufmann’s label of *Redeeinleitung* (‘speech introduction’) suggests a certain syntactic dependence between the quotative and the quote. It hints toward the quotative being somehow superordinated to the quote, without specifying how tight the connection between the two syntactic parts is. Imo’s (2007) labelling of quotatives suggests his considering the quotative not necessarily as

superordinate. Regarding *sagen* ('to say') and *meinen* ('mean'), he speaks of *Redeanführung* (lit. 'speech initiation'; *ibid.*: 78 and 128) or *Redesituierung* (lit. 'speech situating'; *ibid.*: 77f), with the latter term being taken from Brünner (1991). Imo (2007) states explicitly that "*Redeanführung* [speech initiation, SF] can [...] be realized in the most different syntactic variants, be it in an introduced subordinate clause, a non-introduced subordinate clause, or a dependent main clause" (*ibid.*: 48, my translation).

The term *Redeanführung* is already used by Plank (1986). He separates the act of quoting into two parts, the so-called *Redeanführung* (lit. 'speech initiation') and the *wiedergegebene Rede* (lit. 'reported speech'; *ibid.*: 301). He points out that when establishing a continuum of directness of speech, this continuum must run parallel with the "more or less strong syntactic integration of speech initiation and reported speech" (*ibid.*: 301). The continuum that he establishes is based on two factors: the sentence-like structure of the two syntactic parts and the syntactic subordination (*cf. ibid.*: 301ff). He concludes that "[t]he more different two sentential constituents are regarding the respective features [i.e., word order, introducing conjunction, mode, etc., SF], the more pronounced is the subordinate relation between them" (*ibid.*: 303). One aspect that Plank has not integrated in his reflection is that quotatives do not necessarily quote language only. Speakers can also quote body movements, facial expressions, or response cries, or perform these bodily activities parallel to language (König & Oloff 2018b, 2018a; Zima & Weiß 2020).

Brünner (1991) explicitly states that what is reported does not only include verbal material but also "nonverbal communication, especially gesture and facial expressions" (*ibid.*: 3, my translation), which is why she refuses to speak of reported "utterances" but prefers a description as "reported communicative action" (*ibid.*). She calls the act of reporting metaphorically "window technique" (originally *Fenstertechnik*; *cf. ibid.*: 2), because "[i]n an ongoing communication, a window is opened and another communication is shown" (*ibid.*, my translation). The goal of this window is, according to her, to enable the recipient(s) to "take part in the telling" (*ibid.*: 3, my translation) and being a witness of the reported event.¹⁵⁸

As already mentioned before, Brünner (1991) establishes the concept of *Redesituierung* ('speech situating') with the following explanation: "The reported communicative action must be made clear as such to the current listener, and it must be situated in a way that the reported speaker, listener and situation become clear" (*ibid.*: 5, my translation). She establishes this term in distinction to *Redeeinleitung* (lit. 'speech introduction'), which is, for her, "too narrow and

¹⁵⁸ She calls this function of reported speech "witness function" (Brünner 1991: 7, my translation).

therefore misleading” (*ibid.*: 6, my translation). The term of *Redesituierung* would also take into account the different positions of the quotative regarding the quote, as well as the different prosodic or syntactic shapes that quotes can take (*cf. ibid.*).¹⁵⁹ Despite her argumentation for quotes being multimodally enacted, Brünner (1991) remains vague concerning the multimodal resources speakers can use. One of her, rather cognitive, conclusions is that speakers prefer prosodic resources to characterize others because “internal intonational characterizations offer, in contrast to verbal ones, the advantage that the speaker is less likely to commit and less likely to be attacked. Because intonational stereotypes are less conscious and more difficult to describe” (*ibid.*: 11, my translation). Brünner’s assumption needs to be verified by looking at the recipients’ responses to such characterizations through quotation. The present work takes into account not only isolated quotations but also the sequentiality of the reported thought. In my empirical analysis, I will show that multimodal resources may be, in contrast to Brünner’s point of view, a very direct way of conveying a characterization, which may be more immediate than verbal resources. That certain quotatives have a higher tendency to introduce such embodied characterizations could be an argument for a need to see language and the body as a closely interwoven communicative system.

This section has repeatedly touched upon the position of the quotative regarding the quote. In the next section, I will address this matter in more detail.

6.3.3.2.2. *The Position of the Quotative*

In his chapter on speech introduction, Imo (2007) describes direct reported speech as a category that might necessitate a classification outside the matrix clause category. He suggests that ‘fixed formulas’ with or without matrix verb (i.e., *und ich so* (lit. ‘and I like’; *cf. Golato 2000*)) should be conceptualized as a separate category, not least because such quotatives are positionally flexible. Plank (1986) associates different positions of the quotative with different degrees of superordination. He states that “introducing quotatives that are in the foreground [are] more strongly superordinated than postposed or parenthetical quotatives that are inserted into the reported speech” (*ibid.*: 303).

¹⁵⁹ A last possible conceptualization to describe maximal independence of the quote regarding the quotative and vice versa is when the quotative is a so-called *Floskel* (approximately ‘routinized phrase’) or a discourse marker. Using the German term *Floskel* for a quotatives places it near the sociolinguistic notion of a contextualization marker, which merely serves to situate speech or thought as such in the telling. What is important with such *Floskeln* is that they have indexical function, not a “presentational” (*cf. Imo 2007: 89*) one (i.e., it indexes what comes next and does not project a potentially staged utterance). This is, for example, the case with *ich mein* (‘I mean’), which is, according to Imo (2007), “on the way to being a discourse marker” (*ibid.*: 190, my translation, see also Günthner & Imo (2003)).

Both syntactical reflections are important to understand the mechanisms of bipartite quoting-structures in general. The argument may necessitate, however, some reconsideration, simply because the data excerpts presented in previous literature suggests that speakers seldomly resort to parenthetically inserted or postposed quotatives.¹⁶⁰ Research working with oral data suggests that quotatives in everyday talk are systematically placed *before* the quote, both in German and in English (Selting 2010, 2017; Wessels 2019; Golato 2002b; Couper-Kuhlen 2007; Klewitz & Couper-Kuhlen 1999; Holt 2000, 1996). As these studies all use examples with the verbs *sagen* ('to say') and *denken* ('to think') in German or English, it is likely that *ich dachte (mir) / ich habe (mir) gedacht* as well as *ich denke (mir)* as quotatives show similar characteristics.¹⁶¹ This would also match previous findings by Schmidtke-Bode and Diessel (2017) on a large preference for postverbal complements (see Sections 6.3.5 and 6.3.6 for empirical evidence).¹⁶² In this position within the bipartite structure, the quotative would have the function of "presenting" the quote instead of merely "indexing" it (*cf.* Imo 2007: 87), which matches the grammatical features of a higher pragmatic relevance of the quote (see Section 6.3.3.1.3) and the notion of social action formats projecting an upcoming action. Potential reasons for this non-flexibility of the quotative could be related to (inter-)actional and sequential issues that lie beyond the syntactic or pragmatic arguments presented so far.

(1) Quotatives allow speakers to frame subsequent talk as something reported from the past. The "early" marking allows speakers to frame their displayed stance "as an immediate emotional and therefore authentic reaction to the events of the time" (Deppermann & Reineke 2017: 343). Putting the framing device in past tense first allows speakers to early situate their reported thought as part of a past event. The quotative indicates before the beginning of the quote that the speaker is about to change footing from the reporting speaker to the reported speaker (for a detailed explanation of footing, see Section 3.3.2). By framing the quote as such from the beginning, speakers recipient-design their quote: Recipients have the possibility to understand, from the start, that what is to be reported is not the product of the ongoing conversation but has been—at least purportedly—thought in the past. This is in line with

¹⁶⁰ But see Imo (2007), who discusses occurrences of postposed or parenthetically inserted occurrences of *sagen* ('to say'; *ibid.*: 87f). He explains, however, that these occurrences are "comparatively rare" (*ibid.*). Concerning *meinen* ('to mean'), which can also introduce direct reported speech, he explicitly says that "[i]n everyday talk, the construction with postposed speech initiation [= the quotative, SF] does not seem to play a role" (*ibid.*: 188).

¹⁶¹ The same holds for quotatives without complement-taking predicates. Studies on English *be like*, French *genre/comme* ('like') and German *und ich so* ('and I like') show the same characteristic of the quotatives being placed before the introduced quote (Dostie 2020; Golato 2000; Secova 2015; Streeck 2002).

¹⁶² It is important to repeat at this point that I excluded those occurrences of *denken* where it functions as an epistemic parenthetical (Thompson & Mulac 1991). Such occurrences would probably exhibit a high degree of positional flexibility, similar to *ich glaube* ('I believe'; Imo (2007); Imo (2011); Imo (2012)).

Deppermann and Reineke's (2017) finding that "it seems as if the use of the reenacting, non-declarative format has more the goal to induce empathy and to involve the recipient emotionally [...] than first and foremost display the respective stance itself" (*ibid.*: 343).¹⁶³

(2) Deppermann and Reineke's (2017) finding points already toward my second argument. Reported thought is (also) used to comment on the climax of a telling (Kärkkäinen 2012; Selting 2017) or to assess previous talk (Couper-Kuhlen 2007; Haakana 2007; Wessels 2019). At the same time, assessments have been evidenced to be "apt structures for doing terminal work on an extended sequence" (Goodwin 1986: 215), such as telling sequences. Combining these two findings, the complement-taking predicate that introduces the assessment (i.e., the quote) could be used by speakers to initiate a moving toward closure—either of the sequence or of one part of the telling (Wessels 2019).

In this case, according to Auer's (2005) differentiation of grammatical and interactional projection, the quotative functions as a projecting device on both levels. On the grammatical level, *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* project their complement, while on an interactional level, it projects the speaker's moving toward closure.¹⁶⁴

The last section has aimed to show why, with *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* introducing direct reported thought, positional issues may be, interactionally, of less importance than what previous literature working primarily with written or invented examples suggested (but see Imo 2007). In line with previous findings, the quotatives seem to have presentational character, thus tending to being placed before the quote.

6.3.4. Combinatory Aspects of *Ich dachte (mir)* / *Ich habe (mir) gedacht* ('I (have) thought (to myself)')

Before describing the actions that the German quotatives *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* ('I (have) thought (to myself)') allow speakers to accomplish, I first present recurrent items that co-occur with them. As I have shown in my quantitative analysis (Section 6.3.2), the presence of such items—or verb-first syntax—seems to be systematic for *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* when introducing direct reported thought.

The majority of occurrences of *ich dachte (mir)* or *ich habe (mir) gedacht* is syntactically bound to the preceding turn. By adding *und* ('and'), *da* ('there/in this moment')

¹⁶³ Along similar lines, Haakana (2007) argues in his paper on direct reported thought that the quote is a tool for speakers to "[guide] the recipient in evaluating the story-in-progress" (*ibid.*: 153).

¹⁶⁴ As my analysis will show, this is the case for most occurrences of direct reported thought in French and German. An exception is *je me suis dit*, where half of the cases occurs in the middle of a telling. In this sequential position, it interactionally seems to project another part of the telling which allows the speaker to explicate their reasoning. This tendency is similar for *ich habe (mir) gedacht*.

or *dann* ('then'), speakers establish a high coherence between two stretches of talk.¹⁶⁵ Golato (2002b), in her article on self-quotation, mentions *da* in a footnote: She argues that its use has the purpose of inducing the reverse word order *verb-subject* (instead of the default subject-verb order). This phenomenon of verb-subject inversion has also been documented for several other languages such as Russian, Modern Greek, or Hungarian (Golato 2002b: 67). Diachronic research has shown that *da* has been used since Old High German, but often *after* a verb in first position. Adolf (1944) argues that this constellation was used "when only a transition to some other phase of the narrative was intended" (*ibid.*: 74). Interestingly, in Old High German, *dô* ('then') had a past meaning only. This temporally more restricted meaning may have developed because of its recurrent use as a connector in narratives.¹⁶⁶ In Middle High German, the preposition of *dô* has replaced the verb-first syntax in tellings (together with the use of *ez* ('it')). In Lexer's dictionary of Middle High German, the lemma *dô* is described as follows: "adv. demonstr. *da* ('there'), *damals* ('at that time'), *darauf* ('then'); introducing a contrast: but still (often only indicating the progressivity of the narration) [...]" (Lexer 1992: 32, my translation). The use of *da* in my data is often a mixture of *darauf* ('then') and the introduction of a contrast. Auer (1993) hypothesizes in a footnote that *da* may be on its way to an expletive item that is used as a dummy in the front-field,¹⁶⁷ like German expletive *es* ('it'; *ibid.*: 198). He argues that *da* being able to initiate a topic or a conversation just like *es* ('it') or verb-first syntax could be an argument that *da* ('there') creates cohesion without being anaphoric (which would exclude topic-initiation). This routinization may be due to its recurrent use in tellings.

There are also post-positioned discourse marker-like particles like *noch*, *schon* (focus particle), *halt* (modal particle; approx. 'just'), or *nur* (lit. 'only') by the means of which speakers can also establish coherence (Diewald & Fischer 1998; Thurmair 1989). Occurrences without any additional lexical item are rare: only 5 cases for *ich habe gedacht*, 3 for *ich habe mir gedacht*, 1 for *ich dachte* and none for *ich dachte (mir)*.

Adolf (1944) mentions that already in Old High German, instead of a temporal adverb like *da* or *dann* ('then') a verb in first position, "bearing a strong accent, was used likewise, especially when the verbal action was in itself significant" (*ibid.*: 74). This phenomenon of the

¹⁶⁵ As my quantitative analysis has shown, 21/37 occurrences of *ich dachte*, 7/13 occurrences of *ich dachte mir*, 20/53 occurrences of *ich habe gedacht*, and 20/34 occurrences of *ich habe mir gedacht* are syntactically attached to the preceding turn with *und* ('and'), *aber* ('but'), *da/dann* ('then'), etc.

¹⁶⁶ It has only been possible to exclude its reference to the future because other adverbs are used for this denotation. Any other use can thus not be excluded (cf. Adolf 1944: 74).

¹⁶⁷ The translations of the constituents of the so-called German *sentence brace* ('Satzklammer') are taken from Auer (1996: 62): *front-field* ('Vorfeld'), *left brace* ('linke Satzklammer'), *inner-field* ('Mittelfeld'), *right brace* ('rechte Satzklammer'), and *end-field* ('Nachfeld').

so-called *Verbspitzenstellung* or verb first-syntax (V1) has also been described by Auer (1993) concerning its interactional function and by Günthner (2006) who discusses the role of V1 in narratives.

In my data, there are two formats that seem to be verb first-structures at first sight but have to be treated separately: verb first-syntax (which is again split into *eigentliche* and *uneigentliche Verbspitzenstellung*,¹⁶⁸ cf. Auer 1993), and the so-called *Koordinationsellipse* ('coordination ellipsis').¹⁶⁹ In both formats, the front-field is either not filled or it is filled with *und* ('and'), and the subject pronoun is either not realized or follows the verb. Consider the following three examples that illustrate the syntactic configuration of the past forms:

(1) coordination ellipsis: aufm rücken / on the back (KAFKU_04, 26min08)

- 01 HAN: und dann lag ich da halt so
 and.KONJ then.ADV lie-1SG.PRT PP.1SG there.ADV PART like.PART
and then I lay there PART like
 gezwungenermaßen auf _m Rücken,=
 forced.ADV on.PREP the.DET back
under duress on the back
- 02 =dacht so ja TOLL,
 think-1SG.PRT like.PART QUOTE
thought like yeah great

front-field	left brace	inner-field	right brace	end-field
Ø	dacht <i>thought</i>	so <i>like</i>		ja toll <i>yeah great</i>

In this pattern, the front field remains empty because the personal pronoun *ich* ('I') in line 01 can be said to fill that position. In paratactical coordinations, a word like the personal pronoun can be omitted instead of repeated, which is why the pattern is called coordination ellipsis.

(2) actual verb first-syntax: in der halle / in the hall (KAFKU_04, 06min18)

- 01 JON: [und er] dann,
and he then

¹⁶⁸ I translate these two terms with *actual* and *non-actual verb-first syntax*: "actual" V1 because it is the variety where the subject is not realized; "non-actual" because it is only an inversion of verb and subject.

¹⁶⁹ V1 in tellings have also been called "dense constructions" (Günthner 2006) or *Vorfeldanalepse* (Zifonun *et al.* 1997: 632ff). The coordination ellipsis has also been described as *fragmentary conversational utterances* (Betten 1985: 274, my translation) or *pronoun zap* (Fries 1988). Both authors emphasize that the condition for such formats is that the non-uttered information can be deducted from context. Proske (2019) calls some cases of coordination ellipsis pseudo-coordination, arguing that both parts of the coordinative clause "express a single event", with one of them hovering "between a literal and a bleached meaning" (*ibid.*: 116). As I focus more on the formal aspect of the structure—namely, that "we deal with two clauses coordinated by a conjunction meaning 'and' that have the same subject referent that is realized elliptically in the second clause" (Proske 2019: 116), I continue to call the structure coordination ellipsis.

- 02 ja ne er will ja im SCHLAG bleiben in der halle,
 yeah no he wants to stay in the shot in the hall
 ((imitates the friend's talk silently, 2.0s))
- 03 ((laughs, 1.3))
- 04 °hh [>**dacht** **mir** **so**<] nja GUT,
 think-1SG.PRT PRO.REFL.1SG like.PART QUOTE
 thought to myself like well okay

front-field	left brace	inner-field	right brace	end-field
Ø	dacht <i>thought</i>	mir so <i>to myself like</i>		nja gut <i>well okay</i>

In this pattern, the subject, even though denoted by the verb (valency), is not realized. This is why the front field, usually filled with the subject pronoun, remains empty.

(3) unactual verb first-syntax: augen zu / eyes closed (KAFKU_01, 47min07)

- 01 RAB: hat er so die auge zu,
 have-3SG.PRS he.PP.3P like.DEIK DET eyes.PL close.PREF
 he had like the eyes closed
- 02 **dacht** **ich** **so**,
 think-1SG.PST.PRT PP.1SG like.PART
 I thought like
- 03 oh,
 QUOTE

front-field	left brace	inner-field	right brace	end-field
Ø	dacht <i>thought</i>	ich so <i>I like</i>		oh <i>oh</i>

In this last pattern, the verb has all arguments decoded by its valency. The empty slot in the front-field can be filled by an expletive form or adverb, for instance *da* ('there') or *dann* ('then').

The syntactic configuration as V1-clauses has caused some reflections on agentivity and word order. Regarding the tempus of the quotative verb, Günthner (2006) names the narrative (or historical) present as one feature of V1-constructions in tellings. Indeed, all her examples are in narrative present, which enhances the function of agentivity, expressivity and liveliness within the telling (*cf. ibid.*: 104). *Ich dachte (mir)* and *ich habe (mir) gedacht*, however, are in past tense and yet they occur in V1-format. Consequently, in the present perfect tense, the auxiliary verb is in first position: *habe ich (mir) gedacht*. The argument of V1 focusing on agentivity, meaning an action-oriented advancing of the telling, would thus become non-valid—a problem that Auer (1993) raises in his article on verb-first syntax.

Auer (1993) states that with verbs in perfective, the usual tense used in tellings, it is not the reported action and thus the semantics of the verb in first position that becomes the focus of the telling but the finite auxiliary verb, *haben* ('to have'), which is only the "carrier of the grammatical information" (*ibid.*: 218, my translation).¹⁷⁰ What I find in my data is a phenomenon that seems to counterbalance this syntactical problem: When the auxiliary *haben* ('have') is in first position, it is mostly morpho-phonologically reduced to *ha* and attached to *ich* ('I'), thus forming one phonological "package" (*ha_ich*). This amalgamation might compensate the auditory separation of auxiliary and subject pronoun and give the past participle *gedacht* ('thought') prominence back that it would not have, were the auxiliary and the personal pronoun pronounced distinctly.

Auer (1993) argues that "narrative verb-first," as he calls it, marks, more generally, the orientation toward an action and its moving forward (*cf. ibid.*: 218). He suggests that the form of V1 within a telling does not mark the punchline but rather "elements of the complication phase" (*ibid.*, my translation). This observation is only in line with what I find for *ich habe (mir) gedacht* when it allows speakers to display a reasoning. The quotation then marks indeed a "central action step of the telling [...] or the resultative [action] from the preceding action[s]" (*ibid.*: 215, my translation). When used to take an affective stance, the quotation does not occur in the complication phase but in the evaluation phase, as pointed out in Section 3.3.4.2.

So far, I have only presented prepositioned items co-occurring with *ich dachte (mir) / ich habe (mir) gedacht*. There is one post-positioned item recurrently co-occurring with the above-mentioned adverbs and particles: the adverb *so* ('like').

So has been evidenced to be used as a quotative in spoken German—in combination with a personal pronoun only (Ehlich 1986; Golato 2002a; Streeck 2002), or accompanying a verb (for this observation concerning *ich denke*, see Wessels 2019). There are 21 cases of *ich dachte*, and 5 for *ich dachte mir*, *ich habe gedacht*, and *ich habe mir gedacht* respectively co-occurring with *so*. Often, the item creates coherence with what precedes and what follows by co-occurring with *und* ('and'; as in the routinized quotative *und ich so* ('and I like'))—a pattern that also exists with verbs like *denken* (i.e., *und ich dachte (mir) so / und ich habe (mir) so gedacht*). *So* thereby functions as a deictic that foreshadows an upcoming bodily reenactment by referring to something visible that is about to be depicted by the speaker. In other functions,

¹⁷⁰ In addition to that, Auer (1993) states that *denken*, as a *verbum sentiendi*, does not bear agentivity in itself (*cf. ibid.*: 217) and usually does not advance a telling on the action level. This observation also holds for direct reported thought being introduced by *denken* because it allows speakers to comment on prior reported actions through a change in footing. In that sense, it does not seem to contribute to the progressivity of the telling itself but rather pauses the progressivity of the telling for intersubjectivity reasons.

so can also function as demonstrative (Stukenbrock 2021), or as adverb, for instance in sentences like *so dachte ich, dass wir es machen* ('like this I thought that we would do it'). In quotatives, *so* seems to have the grammatical function of a deictic device that projects its specification, similar to French *là* in the quotative *j'étais là*.

The pattern *ich dachte / ich denke + so* has been previously described by Wessels (2019) in interactions between adolescents. Working with an interactional and Construction Grammar approach, she shows that speakers use direct reported thought introduced by *ich dachte/denke + so* for their "demonstration of the positioning-activity" (Wessels 2019: 66, my translation). One important point that she makes about the *ich dachte/denke + so* construction is that its sequential format of reacting to a previously described scene allows speakers to evaluate these scenes "still within the telling" (*ibid.*: 69, my translation). This positioning-technique is a possibility to "stage thoughts of the here-and-now of the reporting moment as 'purported' thoughts of the constructed, narrated world" (*ibid.*: 69–70, my translation). The subtleness of this possibility entails that speakers can—just as implicit as they display their positioning—"imply preferred interpretations or recipient responses without the need of making them explicit" (*ibid.*: 70, my translation).

This overview has demonstrated that most of the lexical items and particles that co-occur with *ich dachte (mir) / ich habe (mir) gedacht* are (and have been for a long time) recurrent in tellings (e.g., *da/dann* 'there/then') or even quotation (e.g., *so* ('like')). I will show in the following analysis that, in line with previous findings on these (lexical items), *ich dachte(mir) / ich habe (mir) gedacht* systematically occur in patterns with additional lexical items when introducing direct reported thought.

6.3.5. Interactional Functions of *Ich dachte (mir)* ('I thought (to myself)')

In the following analyses, I will present four excerpts where self-quotation is used in tellings to report thought. The pattern [*ich dachte (mir)* + quote] is used by speakers to primarily take a strong affective stance,¹⁷¹ mainly toward the end of their tellings. Within the telling, the pattern is mostly reactive to a prior reported action or event, or to the described circumstances.

An important characteristic of telling sequences is that the speaker holds the turn for a long stretch of talk, while the recipients only react with verbal continuers (Goodwin 1986; Schegloff 1982), such as *hm*, or nods (Stivers 2008). A more extended response to a telling is typically made relevant after the speaker's closure of the turn. In my data, the affective stance-taking introduced by *ich dachte (mir)*, that is a follow-up to the climax of the story, is

¹⁷¹ There are only 4 occurrences where *ich dachte* is used to display a reasoning.

systematically followed by an affiliative response of the recipient(s). Following Haakana (2007), I argue that making available their personal affective stance allows the speaker to project the preferred response to the prior telling for the co-participant(s). Especially in tellings in which delicate situations, sometimes involving a present party, are described, it may not be easy for recipients to know which response is the preferred one. The self-quotation with *ich dachte (mir)* allows speakers to share the affective stance toward prior reported events, thereby inviting recipients to affiliate or align.

The first excerpt is a clear instance of this phenomenon. The direct reported thought occurs at the end of a telling during which two of the co-participants do not (yet) orient to the story as being “amusing.” The self-quotation with *ich dachte (mir)* allows the speaker, Nadja, to display her stance toward the reported scene at the end of her telling, thus indicating what type of response is subsequently expected. Nadja’s verbal and embodied orientation to Fiona shows that she is the main recipient of the story. Fiona is the only one who does not seem to know the story, which can be explained through the social configuration of the five interactants.

Three roommates, Sina, Nadja, and Marius have invited Fiona, a potential new roommate replacing Nadja, to a “roommate casting.” The fourth member of the shared apartment participates remotely (computer on the table) but does not participate in the following discussion. Prior to this excerpt, Marius has complimented Nadja for her cooking skills. She confirms that—usually—she succeeds with her dishes but then delivers one counter example where she did not: a traditional dish of rolled, stuffed meat (roulades) that is not easy to prepare because the meat can easily get chewy.

Ex. 6.1: Wie gummi / like rubber (FOLK_E_00253, 20min35)

FIO: Fiona, NAD: Nadja, MAR: Marius, SIN: Sina

01 FIO: [ja] respe[kt dass du die also rou\$LAden ist]
yes respect that you I mean roulades is

02 NAD: [wie GUMmi °h und er \$°h]
like rubber and he
fio \$gz at NAD-->1.15

03 (0.21)

04 FIO: S[U] per schwe[r oder?]
super difficult no?

05 NAD: [öh] [ja un er k]am von der >SCHULE heim<-
uh yes and he came back from school

06 !OAH! ich hätt voll böck auf rouLAde=-
oah I am totally hungry for roulades

07 =ich so ja +KOMM wir machen roulAden;=
I’m like yeah let’s make roulades
nad +gz down, then at her hands-->1.14

- 08 =un dann [s][aß er so d]a-
and then he sat there
- 09 FIO: [ja,]
yes
- 10 SIN: [((giggles))]
- 11 NAD: (.)% <<creaky>UH,>
nad %imitates MAR sitting in front of his plate,
torso bent over the plate-->1.16
- 12 (0.56)
- 13 NAD: äh hh°
uh
- 14 ???: [((laughter))]
- 15 MAR: [warn halt ¢wi]e\$ [%+wie ʃGUM+m]i;¢ʃ#
were PART like like caoutchouc
mar ¢gz at FIO----->¢
ʃPUOH gestureʃ
fio -->\$gz at MAR-->1.18
fig #fig1



- 16 NAD: [%GEH: +t,]
(it's) okay
nad -->%l h to mouth as if to eat-->1.18
-->+gz at FIO-->1.18
- 17 MAR: [%((laughs, 1.24))]
- 18 NAD: [%(.) a\$(h)h°#aß er so+ DA\$ °ge°,
((laughter)) he like sa(t) there
nad -->%hand down-->1.19
-->+gz in front of her-->1.19
fio -->\$gz at NAD----->\$gz down-->1.22
fig #fig2



- 19 %gE+[%SH::t,]
(it's) okay
nad -->%slowly l h to mouth as if to eat-->1.21
-->+gz left-->1.21
- 20 FIO: [%gut,]

- good*
 §imitates MAR eating w r h, lifts eyebrows-->1.22
- 21 NAD: %+hu[\$hum:., +
 nad ->%l h slowly down-->1.23
 +gz at FIO+gz down-->1.24
- 22 FIO: [(ja\$ha,) °h
yehes
 fio -->\$gz at NAD-->>
 -->§
- 23 NAD: %und ich dAcht so %HM,
and I thought like hm
 nad ->%l h up, chest height%holds l h-->
- 24 (.) %<<high pitch>°Zuldigu:ng°>, +#
sorry
 nad -->%covers mouth with l h-->1.28
 -->+gz briefly l+gz down-->>
 fig #fig3
- 
- 25 FIO: [((laughs))]
- 26 SIN: [((laughs))]
- 27 MAR: [((laughs))]
- 28 NAD: [°hab ich %(echt)°] verKACKT. (.) °h
I've (really) fucked up
 nad -->%l h down, manipulates pen-->>

This is a classic example of a storytelling where the speaker reports a concrete past event that happened to her while using dramatizing elements like a constructed dialogue and bodily and prosodic animation. The structure of the telling builds up to a punchline (lines 18 and 19) and is designed as amusing story.

At line 02, Nadja already states the result of her cooking roulades: Their texture was *wie gummi* ('like rubber'; i.e., chewy). This overlaps with Fiona, the potential new roommate, who expresses her respect (line 01) and asks whether roulades are not difficult to make, thus downgrading the severity of the failed dish. Nadja responds minimally to this question with *ja* ('yes'; line 05) and initiates her telling. What follows is a multi-unit turn from Nadja (lines 05 to 21), where she depicts Marius' reaction to eating the failed dish (lines 06 to 08). Her telling is only interrupted by Marius' confirming the rubber-like texture of the meat (line 15) and Fiona's co-animation (Cantarutti 2020) line 20). While Nadja delivers the punchline of her

storytelling in overlap (lines 11 and 14), Fiona shifts her attention to Marius. In the following turn, Nadja does not receive the affiliative response that has been made relevant after the climax of her designedly amusing story. Marius starts laughing at line 17, but the main recipient, Fiona, who is potentially the only one not knowing the story, has not yet reacted in a relevant way to Nadja's telling despite the latter's turn-final mobilizing gaze (Stivers & Rossano 2010) at line 16. Nadja repeats the punchline at lines 18 and 19 with laughing voice, reenacting again Marius' eating. The only difference in her reenactment, compared to the previous one, is her gaze. Instead of gazing at the main recipient, Fiona, Nadja is gazing to her left as if to enact Marius' avoiding gaze while eating something that he does not like (line 19). After Fiona's ironic co-animating response (line 20), she gazes at Nadja who, after gazing quickly at Fiona as if to check her involvement into the telling, produces a follow-up with *und ich dachte so* ('and I thought like'; line 23).

Nadja's self-quotation of her purported thought while watching Marius eat allows her to share her affective stance toward the preceding story, in this case its "moral result" (Selting 2017): She was ashamed of the bad quality of the dish (line 24). What Nadja frames as reported thought is presented as an immediate response to Marius' verbal and bodily display of not liking the food. This format is similar to what Butterworth (2015) describes in her book on techniques of reported speech in interaction, in which she also describes occurrences of reported thought. She shows that there are sequences where direct reported speech and direct reported thought occur in tellings in a dialogic format: While direct reported speech is used to repeat a third party's speech or conduct, the self-quotation of thought of the teller allows them to "metacommunicatively frame the telling, insofar as they [the occurrences of direct reported thought, SF] contextualize the evaluative horizon to which the speaker constantly refers within the whole telling" (*ibid.*: 259). Such a pattern occurs in Excerpt 1, where Nadja's direct reported thought responds to Marius' hesitant eating and evaluation of the dish.

The moral result of being ashamed is displayed through bodily means: Nadja covers her mouth with her hand, gazes briefly left, then down and tucks her chin slightly to lower her head (line 24, fig3). Her gesture of covering her mouth develops fluently out of her imitating Marius' eating. After displaying her affective stance verbally and through bodily means with her direct reported thought, Nadja receives laughter from all participants (lines 25–27). Overlapping the common laughter, Nadja closes the sequence with one last assessing comment on her cooked dish while gazing down and manipulating the pen on the table, thus displaying her leaving the floor to her co-participants (line 28).

The use of *ich dachte* in this excerpt is in line with the function that Haakana (2007) describes for Finnish *minä/mä aattelin et* ('I thought that'): Reported thought can be used to "[guide] the recipient in evaluating the story-in-progress" (*ibid.*: 153). As Nadja orients to the story as amusing by laughing herself (lines 18ff), she displays that the recipients could do the same and evaluate the story like she did herself. The change of orientation is observable in Fiona's conduct. She did not orient to Nadja's telling as amusing at the beginning of the excerpt. Instead, she utters an account for why one can easily mess up roulades: they are very difficult to prepare. Fiona's orientation evolves during the telling, along with Nadja's "performance" of the story as amusing, culminating in her co-animation at line 20. The excerpt also shows the change of footing from Nadja first reenacting Marius while eating to reenacting her purported thought in the moment of watching him eat and commenting on it. Even though her responsive stance display is staged as being a spontaneous response within the telling to seeing Marius forcing himself to eat, the response relevance to the (verbal and embodied) affective stance-taking seems to reach into the ongoing conversation, as the recipients' response demonstrates.

Excerpt 6.2 shows a similar case of an emotionally charged storytelling where the speaker uses the direct reported thought to display her affective stance. *Dachte ich so* introduces the reported thought, thus allowing the speaker to display her negative stance toward the actions of a common friend who is not part of the ongoing conversation. The excerpt also illustrates that a speaker may extend their turn when the self-quotation is not responded to with the projected relevant next—here, an affiliation (from both participants). What differentiates this excerpt from Excerpt 6.1 is that the pattern [quotative + direct reported thought] *is* the climax of the telling, instead of being a follow-up. The structure of the telling corresponds, like in Excerpt 6.1, to the rather typical cases of storytellings with a temporal classification of the telling, reported speech and several evaluative utterances.

Jana, Lisa und Rabea are talking about sports. Before the beginning of the excerpt, Rabea and Lisa were exchanging about running. After a short lapse, Jana initiates a new, albeit related, topic: A common friend of the three women, Jule, regularly went to a gymnastics class of the university sports (strength and cardio training to music) in summer despite the gymnasium always being packed with students. The specificity of this gymnastics course is that it is for free, which leads to a constant high number of participants running in circles in a small gymnasium with an animator in the middle—which is why everyone at university calls the class "mass fidgeting."

Ex. 6.2: massenzappeln / 'mass fidgeting' (KAFKU_01, 19min33)

RAB: Rabea, LIS: Lisa, JAN: Jana

- 01 JAN: ja also jetzt auch diesen \$SO€Mmer-
yes well PART also this summer
 rab \$gz at JAN-->>
 lis €gz at JAN-->>
- 02 wenn +jule immer gesagt hat dass sie ins
when jule always said that she is going to the
 jan +gz at RAB-->1.04
- MAssenzappeln geht=
 'mass fidgeting'
- 03 =dacht^ich so=-
I thought like
- 04 =°+%JU+\$le°;§%
jule
 jan ->+gz at LIS+gz at RAB-->1.05
 %lifts eyebrows%
 rab §nods§
- 05 #sei doch nich <ver+%↑RÜ:#CKT,>%=
don't be PART crazy
 jan -->+gz at LIS-->1.06
 %lifts eyebrows%
 fig #fig1 #fig2
-
- fig1
-
- fig2
- 06 RAB: =oh ja,+=
oh yes
 jan -->+gz at RAB-->1.07
- 07 JAN: =>da gehn ja immer< %ULtra >vie%+le \$hin<=-
super many people PART always go there
 jan -->+gz at LIS-->1.09
 %lifts eyebrows%
 rab §nods-->1.08
- 08 =in diese kleine \$spOrthalle;
in this small gymnasium
 rab -->§
- 09 die ja [völl]ig mit +HOLZ ausgekleidet is,
which is entirely covered with wood
 jan -->+gz at RAB-->1.12
- 10 LIS: [hm,]
- 11 §(0.3)§%(0.9)
 rab §1 nod§
 jan %headshake-->1.12
- 12 JAN: da kriegsch ja nach ze%+hn minuten keine LUFT mehr;
PART after ten minutes you can't breathe anymore
 jan -->%
 -->+gz at LIS-->>

Jana informs Rabea and Lisa about Jule going to the gymnastics class regularly during summer (lines 01 to 03). These are potentially important information to understand Jana's strong negative assessment.

What is framed as responsive thought is introduced by the social action format *dacht ich so* ('I thought like') and allows Jana to display her stance toward her friend telling her about going to the gym: The quotative *dacht ich so* has verb-first syntax, which accelerates the telling (Günthner 2006) and stages Jana's thought as an immediate response to Jule's informing about going to the gym. The quotative is first followed by a vocative addressing Jule, which functions here as a means to "assign the role of the recipient to the co-participant [here, in the imagined situation, Jule, SF] in relation to the [...] expressively marked subsequent action" (Günthner 2016: 432, my translation). With this vocative, Jana changes her voice quality, thus marking the beginning of her quote (Klewitz & Couper-Kuhlen 1999). Second, Jana utters the imperative *sei doch nicht verrückt* ('don't be crazy'; line 05), still addressed to Jule within the telling. Jana marks the "dialogue" between her friend's informing (line 02) and her reported thought (line 03) with two extreme-case formulations: *Verrückt* ('crazy') negatively assesses her friend, and *immer* ('always') is a "hyperbolic [form]" that characterizes the event as "typical and recurrent" (Günthner 2000: 132, my translation). Compared to Excerpt 6.1, the direct reported thought seems to function mainly as a stance-taking tool in the here-and-now of the ongoing conversation. Formatting her affective stance as direct reported thought allows Jana to stage it as part of the telling. This may be a possibility to downgrade her negative assessment of the friend's actions: She embeds her implicit critique into a telling, which can be easily transformed into a "funny story" or taken back in case the expected affiliative recipient response is not delivered.

Jana's turn-continuation may corroborate this analysis: After her imperative, her direct reported thought subsequently "fades out" into an account (lines 07–09). Here, it is difficult to say whether these utterances are still part of the purported thought directed to Jule or whether Jana now addresses Lisa and Rabea. This illustrates that the end of a direct reported thought, as I have already pointed out in Section 3.2.3.2, is not always easy to determine.

Albeit short, the quote is dramatized prosodically and through bodily means. During her assessment, Jana lifts her eyebrows and moves her head forward, closer toward the two interlocutors, to emphasize her assessment (fig1 and fig2). The assessing adjective is additionally stressed by a high pitch movement and a lengthening on the second syllable of *verrückt* ('crazy'). In contrast to the previous excerpt, the reported thought is not an

afterthought of the climax but forms the climax itself. This is in line with previous literature, which has shown that assessments frequently form the punchline of a telling (Holt 1996).

Especially the gist of a telling strongly projects the recipients' response. Both interlocutors have oriented to Jana by gazing at her throughout the whole sequence while delivering affiliating nods (lines 04, 07, and 11) after gaining access to the speaker's stance through prosodic, linguistic, and embodied means¹⁷² (Stivers 2008). At line 06, in response to the story climax, Rabea displays her verbal affiliation with Jana's assessment that she had built up toward with her prior nods. Note that, prior to Rabea's response, Jana has been gazing primarily at her (lines 02 to 05), which is a common practice to mobilize the recipient's response after assessments (Stivers & Rossano 2010: 317). At line 05, after the beginning of Rabea's nod "forecasting a likely affiliative stance at story completion" (Stivers 2008: 53), Jana shifts her gaze to Lisa which allows her to monitor Lisa's involvement into the telling and invite a response. After a short gaze back to Rabea, thus orienting to her verbal response (line 06), Jana shifts her gaze again to Lisa, thus addressing her as potential next speaker (Auer 2021), just after the embodied extreme case formulation *ultra viele* ('super many'; line 07).

Jana's gaze conduct shows how carefully she monitors each recipients' response to her telling. Probably because Lisa's response has not yet been obtained, Jana extends her turn and orients to Lisa as the potential next speaker, who finally responds at line 10. The subsequent pause (line 11) demonstrates, however, that Jana may wait for yet another response, which could indicate that the so far delivered responses have been insufficient. As only a short nod from Rabea occurs, Jana produces a headshake, thus again extending her negative assessment, and adds another account: One cannot breathe anymore in this gymnasium. Her efforts remain in vain as this last account is followed by an information seeking question by Lisa about the number of participants in this class (not in transcript).

Excerpt 6.2 illustrated not only how self-quotation introduced with *ich dachte* allows a speaker to take an affective stance and that this stance invites a response from recipients. It also showed that when the expected response is not delivered, speakers activate linguistic means (turn-extension) and embodied resources (recipient gaze) to pursue a response.

In the next excerpt, *und dann dacht ich* ('and then I thought') is also responsive to an iterative action that a non-present party performed. What differentiates the following excerpt from the preceding two is the object of the speaker's stance introduced by *dacht ich*. Instead of

¹⁷² Rabea's first nod at line 04 starts only after Jana has already begun pronouncing with emphatic prosody the address term *Jule*.

presenting the affective stance as having been taken toward a prior described action (in Excerpt 6.2 through indirect reported thought), the stance is here responsive to a reported first pair part from a third party. This configuration changes the contingencies of the ongoing conversation.

Jana talks about the business degree that she started studying but discontinued after one semester before enrolling for the degree that she is studying now with her co-present friends Rabea and Lisa. She complains to her friends that her former studies had a very heavy workload and gives some details:

Ex. 6.3: laber rhabarber / bla bla bla (KAFKU_01, 12min59)

JAN: Jana, LIS: Lisa, RAB: Rabea

- 01 JAN: \$\$*ich hatte (.)* +%!KEI!ne% freie minUte mehr,
 I didn't have a free minute anymore
 jan %lifts eyebrows%
 +gz tw RAB-->1.03
 lis >>\$gz at JAN-->1.05
 >>\$nods-->1.02
 rab >>¢gz down at cookie-->1.05
- 02 ich hatte lErntage des hab ich\$ noch %NIE erlebt,%=
 I had studying days I have never had that before
 jan %headshake--->%
 lis -->\$
- ((5 lines omitted where Jana explicates what the heavy workload entailed))
- 08 und da hat ich SO arge rückenprobleme-
 and there I had huge back problems
- 09 °h\$+ und ¢dann bin ich paar mal \$zur physiotheraPIE,
 and then I went a few times to the physiotherapy
 jan -->+gz at RAB-->1.10
 rab -->¢gz at JAN-->1.17
 lis ->\$gz at cookie----->\$gz at JAN-->1.24
- 10 +und dann ham die im+mer: (0.3) +bisschen geSCHUMPfen-
 and then they always scolded me a bit
 ->+gz down----->+gz at LIS--->+gz down-->1.12
- 11 <<high pitch>ha[ha,>+]
 ((laughter))
- 12 LIS: [hihi+]&
 ((laughter))
 jan -->+gz up-->1.14
- 13 [hihihihi.]
 ((laughter))
- 14 JAN: [>und gesagt<] ja wenn sie sich nich be+wEgen dann
 and said well if you do not exercise then
 jan -->+gz at LIS-->1.17
- kein [\$WUN]der, \$
 no wonder
- 15 LIS: [\$mh:;]
 lis \$shrugs r shoulder
 &head right->\$nods-->1.17

16 RAB: mhmh-

17 JAN: °h¢ un:d dann dAcht ich §+%naJA: la¢ber rhaBARber,%
and then I thought well bla bla bla
jan %nods----->%
-->+gz tw RAB-->1.18
lis -->§
rab ->¢looks for something under table ¢gz at JAN-->1.20

18 un_+dann: (0.3) >hab ich aber %ge+merkt<% man muss halt
and then I realized though that one has to PART
jan -->+gz at LIS----->+gz at RAB-->
%shrug w l shoulder%
echt (.) §den §rÜ+ccken irgend%wie [stabi]%liSIERN,=
really somehow stabilize the back
jan -->+gz at LIS-->1.20
%1 beat,grasping
gesture%turns hand %palm up-->1.20
rab §nods-->1.20
lis §nods-->1.22

19 RAB: [mhmh,]

20 JAN: =wei+l @wenn man kei¢ne muskeln hat +%wo @solls denn auch
because when one doesn't have muscles where should it PART
jan -->+gz at RAB----->+,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
@lifts shoulders,holds them up----->@
-->%,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
rab -->¢
HER%[komm;] +§°hh
come from
jan , ->%
,,,,,,,,, -->+
rab -->§

21 LIS: [hm,]

22 (0.8)§
lis -->§

23 JAN: [°ge \$nau°.]
yeah

24 LIS: ne ich [merk\$ des] auch wenn ich halt irgendwie,
no I feel it also when I PART somehow
lis -->\$

Jana starts listing several points to illustrate what the heavy workload meant for her (lines 01 to 07). During her listing (lines 03 to 07, not in transcript), Jana gazes alternately at both interlocutors, of which one, Lisa, affiliates (not in transcript). At line 08, Jana concludes her list by delivering its consequence: She had huge back problems, which she tried to solve by going to the doctor (lines 09 and 10). Subsequently, she reports the physiotherapists' ¹⁷³ opinion and speech (lines 10 to 14), which she frames with *und dann ham die immer bisschen geschumpfen* ('and then they always scolded me a bit') as a rebuke from the doctors. The

¹⁷³ Jana actually uses the plural when referring to the doctors working at the physiotherapy office: She uses the demonstrative *die* ('they') and the verb *haben* ('have') in third-person plural (line 10).

framing itself is accompanied by Jana lowering her gaze and head, thus embodiedly displaying shame (line 10). Just after that, she produces a short laughter with high pitch, thus orienting to her prior turn as non-serious, which Lisa affiliates with by laughing herself (lines 13 and 14).

The physiotherapists' reported speech is projected by the social action format *gesagt* ('said') and staged through a change in voice quality imitating the doctor's voice (line 14). At this point, both interlocutors have linguistically and embodiedly affiliated or aligned with Jana's back pain: Lisa displays her empathy through a shrug, a serious facial expression, and a head tilt; Rabea delivers the backchannel *mhmh* (line 16), which displays her orientation to the structure of the telling. Note that, just like at lines 08, 09, and 10, the subsequent direct reported thought is initiated with *und dann* ('and then'; line 17), thus marking the upcoming talk as next step in the telling. The inbreath and the lengthening of *und* ('and') indicate a slight hesitation whereas *dann dacht ich* ('then I thought') is produced fluently, thus orienting again to the progressivity of the narration.

Jana's reported thought allows her to display her affective stance toward the physiotherapists' opinion by reporting her (purportedly thought) response to the doctors' scolding. The expression *laber rhabarber*, literally translated "babble rhubarb" expressing something like "let them talk," is emphasized through bodily means by Jana's nodding. The formulaic expression from line 17 and Jana's bodily conduct display her refusing attitude toward the doctor's implicit reproach that she does not exercise enough. Because Jana's negative stance is framed as a direct reported thought addressed, in her telling, to an underspecified group of "the physiotherapists," the pattern [*und dann dacht ich* + direct reported thought] can be analyzed to stage a speaker's negative assessment as part of the telling. In this sense, "reported" primarily means that Jana presents the quote as if it had been thought at a specific point in time in the past situation. This technique allows Jana to turn a potentially uncomfortable situation that might put her in a bad light, into an amusing story.

At the same time, the direct reported thought prepares, in Excerpt 6.3, Jana's change of opinion, which constitutes the telling's punchline. In contrast to Excerpts 6.1 and 6.2, Jana's displayed stance does not seem to project the recipients' response. The missing response from both recipients, Lisa and Rabea, but also Jana's immediate continuation at line 18 illustrate this sequential configuration. At lines 18 and 20, Jana clarifies that she knows better now and utters her now revised stance, which is, now, responded to by the recipients with nods (line 18).

In this excerpt, the function of *dachte* comes close to what Jefferson (2004) describes for *at first I thought*. She analyzes *at first I thought* as a means to assert "*the in-principle correctness of the ordinary alternative*" (*ibid.*: 409, original emphasis):

Their plausibility resides in that they stand as innocuous, ordinary, Anybody's Alternatives to what turned out, on some particular occasion, to be the actuality, i.e., they assert what any one of us would, could, should make of such an event. (*ibid.*: 139)

What Jana purportedly thought “at first” (i.e., *laber rhabarber*) is, in contrast to Jefferson's (2004) examples, formatted as a direct reported thought that allows her to stage her response to the physiotherapists' opinion as a negative affective stance. In Jefferson's numerous examples, no change in voice quality, no response cries, let alone embodied conducts appear and the *at first I thought*-pattern is not used to take a stance toward a prior reported event¹⁷⁴ but merely to report prior thought. In her telling, Jana, however, takes a stance with her direct reported thought not only through her use of the derogatory term *laber rhabarber* and the lengthened particle *naja* preceding it (line 17), which display her resistance, but also through her addressing the doctor in a staged scene of interaction (Yule & Mathis 1992).

The analysis of Excerpt 6.3 has also shown that, when the direct reported thought is embedded into a reported dialogue, a recipient response may be less strongly projected as a relevant next. That the quote is staged as an immediate response to a first pair part from an absent third party seems to change the contingencies of the ongoing conversation, thus making the response from the recipient(s) not immediately relevant.¹⁷⁵ One additional reason for the recipients not to respond after the direct reported thought might be the semi-rising final intonation at line 17, which foreshadows the speaker's continuation of her turn.

The last Excerpt 6.4 is one of the rare instances where *dachte* is used for epistemic stance-taking to make publicly available an emergent reasoning. The quotative *und dann dacht ich* ('and then I thought') is used in the closing environment of an argumentative sequence to account for a prior action, or better: for the lack of an action. In that sense, the direct reported thought does not occur in a typical storytelling but in what I described in Section 3.3.1 as reasoning. The speaker is not involved in the depiction of a past experience or event. Instead, she describes the different thoughts and reasons for her actions without any dramatizing elements like it has been the case in the previous three excerpts. This excerpt also illustrates how gaze is relevantly coupled with verbal resources in a multi-party setting, allowing speakers to monitor and invite responses from all participants.

¹⁷⁴ Jefferson mentions herself that she does not have exclamations in the excerpts (Jefferson 2004: 148), which she supposes to work similarly to immediacy markers such as “immediately” and the like. This lack of exclamations might be because most of her examples are from testimonies from newspapers, where writers may cut out such markers.

¹⁷⁵ This configuration may change when the co-participants are made figures of the reenacted scene, as Pfeiffer and Weiß (2022) have shown.

Ex. 6.4: kam nicht mehr zur sprache / wasn't talked about anymore (FOLK_E_00303, 50min05)

fig1b

```
08      $spr%a[che,+$ >un_dn %@dAcht_°i°ch<] +%naja %GU%T;  
      at all and then I thought well okay  
nor    -->%shrug w both h->%.....%r h up%,,%r h down%  
      -->+gz into space----->+gz at JOS-->1.10  
      @lifts shoulders-->1.10  
fel    $nods-->1.09
```

At lines 02 to 08, Nora gives several reasons for why the evaluation of the service center hasn't been pursued. The latter reason (line 07) is formulated in a neutral way (i.e., with the formulaic expression *nicht mehr zur Sprache kommen*, lit. 'not coming to talk anymore'), allowing Nora to avoid holding one of her colleagues responsible for the non-pursuit. During Nora's account, Emily and Felicitas gaze at her (line 07), thus displaying attention to what she describes. Nora starts gazing at Felicitas at the end of line 07, just before her producing a shrug with her hands (line 08). Her shrug matches one function described by Debras and Cienki (2012): "Shrugging also relates to disengagement in instances when the speaker-gesturer explicitly takes no responsibility for a state of affairs" (*ibid.*: 5). The gesture enables Nora to conclude what she carefully prepared verbally in her sequence: that there was nothing she could

do about the project ‘falling asleep’. At the beginning of line 08, Felicitas, at whom Nora is gazing at that moment, nods once and, overlapping Nora’s beginning of the self-quotation, produces a double *ja* (‘yes’; line 09). Felicitas’ response displays her understanding for Nora’s account, which, however, seems to be insufficient: Nora continues her turn with a direct reported thought, which allows her to assess the project not being pursued (line 10). The morpho-phonologically strongly reduced *un_dn dacht_°i°ch* (‘and then I thought’) forms one prosodic chunk introducing the quote.

The direct reported thought consists of a first short assessing interjection (line 08) and an elaboration of it that explains this first affective stance. Nora thereby shifts her footing, addressing herself with the suggestion to wait and see what will happen (line 08). Nora embeds the quote in her reasoning as if it had emerged in the described past situation, thus presenting it as the report of a past thought. The self-quotation as a whole allows Nora to evaluate her actions, thus accounting for them not being very urgent: Her direct reported thought *naja gut* (‘well okay’; line 08) and *jetz wart mer halt ma ab* (‘now let’s just wait (and see)’; line 10) is accompanied by a lift of her shoulders that is only released after closing her turn (line 10), thus projecting both verbally and embodiedly the low degree of urgency and importance of the matter. Nora’s body movements allow her to display her stance in the here-and-now of the ongoing conversation, while her reported thought is framed as part of the past telling. By doing so, she may be able to mobilize a recipient response although she remains a figure of the telling. In that sense, Nora displays primarily through bodily means her role as *principal* (Goffman 1981: 144) because her direct reported thought, being introduced by a past-tense quotative, is staged as part of the story world.

Just after *und dann dacht ich*, which introduces the direct reported thought, Nora first gazes at José and then, after *wart* (‘wait’), at Felicitas (line 10). In overlap with Emily’s affiliative laughter and a verbal confirmation (lines 11 and 12), Felicitas delivers an extended affiliative response orienting to Nora’s displayed feeling of responsibility. By telling Nora that the project only fell asleep (line 13), she dismisses the possibility that Nora could be responsible for that (see also her turn-extension at line 17). While doing so, Felicitas gazes briefly away during the disruptive *nee* (‘no’) before gazing at each co-participant (line 13), thus directing her explanation to each of them. Felicitas’s explanation is confirmed by Emily (lines 15 and 16). Nora’s response at line 19 with *okay* displays that this explanation is sufficiently reassuring, thus closing the sequence.

What this excerpt illustrates is that *ich dachte* can also be used in reasoning sequences where the reported thought allows speakers to take an epistemic stance to account for prior

actions. At the same time, the excerpt shows that epistemic stance and affective stance cannot be so clearly separated. Nora, while accounting, also takes a stance toward her prior actions. In contrast to the preceding excerpts, however, the multi-unit turn preceding the reported thought is less emotional and does not evaluate a third party's conduct or talk. Instead, the speaker makes her rationalization of past events available to her interlocutors. With her gaze, Nora addresses, one after another, all co-participants in an embodied way, thus mobilizing their responses to her telling. This finding may be corroborated by Nora gazing at José and Felicitas during her direct reported thought but *not* gazing at Emily during the sequence because the latter already displayed her affiliative stance through her facial expression at line 7 (fig1a and fig1b), while Nora was gazing at her.

Summary

In this chapter, I have shown that *ich dachte (mir)* allows speakers to share their affective stance toward previously described circumstances or reported speech from a non-present party. The pattern [*ich dachte (mir)* + direct reported thought] occurs toward the end of a telling sequence and can constitute a follow-up of a climax or the climax itself. The placement of the direct reported thought seems to make the recipients' subsequent response relevant (Excerpts 6.1 and 6.4), which is, if lacking or insufficient, pursued (Excerpt 6.2). Through bodily and prosodic means, speakers can not only stage their reported thought as part of the telling, they are also able to exploit these resources to mobilize the recipients' response, such as through a gaze at the recipient (Auer 2021).

Formatting their affective stance-taking as direct reported thought (with the social action format *ich dachte (mir)*) allows speakers to stage their stance still as part of the telling. By doing so, the contingencies arising from the affective stance-taking remain somewhat ambiguous. Even though the speaker's footing clearly shifts to the 'past self' for the direct reported thought, which should eliminate any response relevance in the ongoing conversation, a response still seems to be expected in most cases (see specifically Excerpt 6.2). The direct reported thought may therefore be a means to display an affective stance with lowered commitment by framing it as part of a past telling that speakers usually tell "to do something" (Schegloff 1997: 97), for instance to complain, to make laugh, to inform, etc. In that sense, the reported thought becomes part of a larger activity and less exposed as stance-taking.

If speakers simply want to take a stance with lowered commitment, why don't they simply use a hedged assessment? One possible explanation would be that an assessment does not allow for a dramatization and staging as direct reported thought does. As my multimodal

analysis and my prior quantitative results (see Section 6.3.2) showed, speakers make ample use of facial expressions and what I called “reenacted gaze” while quoting their purported thoughts. Compared to a non-staged, simple assessment, a depicting direct reported thought allows speakers to invite their interlocutors to join the telling and to join their perspective. Ultimately, this invitation may also makes a preferred response to the speaker’s stance more likely.

Syntactically, there is no link between the quotative with *ich dachte (mir)*¹⁷⁶ and the quote. However, my analysis has shown that, on a pragmatic level, the quote becomes foregrounded while the quotative seems to become a presentational device (*cf.* Imo 2007) or a projector-construction that projects the quote while losing the syntactic status of a matrix clause (*cf.* Günthner 2011). Despite the lack of syntactic linkage, *ich dachte (mir)* still seems to have some projective force. Even if it is on its way to being a routinized device introducing direct reported thought, the quotative still grammatically projects “more to come,” regulated through the principles of governance and constituency (see Section 2.2 for a detailed explanation). The complement-taking predicate still seems to regulate how many empty argument positions there are (one is filled by the subject pronoun; another can be filled by the quote). However, as I have already explained in Section 2.3.2, *ich dachte (mir)* cannot syntactically embed anything when it functions as a quotative of direct reported thought. For instance, when introducing a prepositional complement with *daran* (‘about it’), *ich dachte* cannot function as a quotative. My analysis has shown that it *must* introduce a complement clause, a non-lexical vocalization, and/or a body movement that allows for depiction and that forms the second part of the bipartite structure. In that sense, Auer’s (2002) principle of constituency is still at play.

Some other features contribute to the perception of *ich dachte (mir)* routinizing into a presentational device: Excerpts 6.1 and 6.2 illustrated what my quantitative analysis has already shown: that there is a tendency of *ich dachte (mir)* co-occurring with other lexical items, especially post-positioned *so* (‘like’). When used, *so* seems to contribute to the projective force of the quotative by making its upcoming specification expectable. At the same time, the quotative is often morpho-phonologically reduced, which has been evidenced to be another characteristic implying formulaicity.¹⁷⁷ In that sense, *ich dachte (mir)* may be on its way to routinize into a speech-situating device in Brünner’s (1991) sense,¹⁷⁸ where the quotative becomes syntactically maximally independent and serves as a mere framing item.

¹⁷⁶ But, as pointed out in Section 6.3.3.1, the reported thought still fills the slot of an argument of the matrix clause.

¹⁷⁷ For a detailed explanation of Stein’s (1995) terminology, see Section 6.3.3.1.3.

¹⁷⁸ See Section 6.3.3.2 for a detailed presentation of the concept.

However, because other, less routinized formats co-exist, I analyze this routinization of *ich dachte (mir)* as a quotative only as ‘being underway’.

6.3.6. Interactional Functions of *Ich habe (mir) gedacht* (‘I have thought (to myself)’)

In my data, there are two actions that *ich habe (mir) gedacht* carries out when introducing direct reported thought. Speakers can, as with *ich dachte (mir)*, display their affective stance toward prior actions or events. *Ich habe (mir) gedacht* is, however, also used to display an epistemic stance to display a reasoning. The latter action is recurrent with *ich habe (mir) gedacht* ($n = 28$) and less frequent with *ich dachte (mir)* ($n = 4$).¹⁷⁹ My analysis will show that these two actions come with divergent bodily conduct and are used in different sequential environments. While the affective stance-taking is not only expressed verbally but also prosodically and through bodily means (see analyses in Section 6.3.5, especially Excerpts 6.1–6.3), the epistemic stance-taking is less embodiedly animated and prosodically “flatter.” Compared to the preterit form, the present perfect form thus seems to have a more marked twofold use in everyday talk that is also distinct on a bodily level.

The possible tendency of an interactional distribution is interesting because past tense use in German is often said not to be distributed systematically, according to, for instance, aspect (Rödel 2007: 50ff), let alone actions. Generally, linguists attribute a diatopic variation to the distribution of past tense: Speakers from Southern Germany prefer the analytic present perfect form over the synthetic preterit form for most verbs (Zeman 2010). There have also been claims about the preterit disappearing more and more in spoken language (Fischer 2018). These general findings may, however, need further investigation, especially since they have been recently revised regarding the German variety of Alemannic (Leonhard 2022). My analysis shows that in interaction, speakers seem to use primarily the analytic form to display their epistemic stance to display a reasoning. I am aware that the number of occurrences in my corpus is restricted and needs to be verified in a larger corpus. The clarity of my results, however, hints that at least a hypothesis about the distribution of tempus according to action formation with the quotatives *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* as social action formats projecting a quote can be made.

Let me begin with the explanation of the grammatical features of the analytic past form, which may be necessary to understand specific changes in word order. In contrast to the

¹⁷⁹ Of course, there are also other practices with *ich habe (mir) gedacht* to display an epistemic stance, which I excluded in the present work because they do not have the format of direct reported thought. For an overview over other practices to display an epistemic stance, see Deppermann and Reineke (2017) and Section 5.4.1.1.

synthetic past form, the analytic past form is in need of an auxiliary, *haben* ('have'). The present perfect form can be glossed as follows:

ich	habe	(mir)	gedacht
PP.1SG	have.1SG.AUX	PRO.REFL.1SG	think.PTCP

Because of its analytic character, the form bears some syntactic specificities depending on which element precedes it. When a lexical item, such as a temporal adverbial like *dann* ('then'), is placed before this form, verb and subject pronoun change position to keep the verb in second position: *dann habe ich gedacht* (lit. 'then have I thought'). This is not the case with prepositioned conjunctions such as *und* ('and') after which the word order *ich habe (mir) gedacht* remains unchanged. When the form is preceded by the combination of *und* and *dann*, the word order also changes: *und dann habe ich gedacht* (lit. 'and then have I thought'). The change in word order does not influence the interactional functioning of the pattern other than backlinking the self-quotation to preceding talk through the additional lexical items (or not). There is, however, a prosodic feature that is related to word orders where the auxiliary *habe* stands before the subject or/and in first position (see Section 6.3.4 for a detailed explanation). This holds for the above-mentioned case with preceding adverbials or conjunctions but also for verb-first syntax and coordination ellipsis. The morpho-phonological reduction of the bi-syllabic *haben* occurs regularly in my data with the auxiliary being reduced to *ha* instead of *hab(e)* ($n = 19$ of 46 total occurrences of inversed subject-auxiliary or verb first order).¹⁸⁰ This reduction leads to a condensation of the pattern which is less possible with the subject-verb word order. The pattern with subject-verb word order ($n = 31$)¹⁸¹ has seven cases where *ich* ('I') is reduced to *ch*. As the personal pronoun is in first position, this elision does, however, not lead to a condensation but rather to a shortening of the whole pattern. In only three cases, there is a clitization of *ich* ('I') and *hab* ('have') to *ich_ab*.

Excerpt 6.5 illustrates both kinds of stance-taking that speakers can display with direct reported thought introduced by *ich habe (mir) gedacht*. The telling takes place during a Tupperware party with Daria as host. She is the consultant of Tupper presenting different products to her guests. In the following excerpt, she reacts to one of the participant's (Carolín's)

¹⁸⁰ This is a higher number compared to what Lanwer (2015) found, who had only one occurrence of reduced *haben* to *ha*, probably because he looked at first-person plural, not first-person singular. A reduction from *haben* to *ha* is a bigger step than from *habe* to *hab*. He observed, however, that this highly reduced form co-occurs with higher speed. This observation matches my results. He explicitly states that *ha* is part of these *Allegroformen* ('allegroforms') that exist in dialectal varieties of German (*ibid.*: 183).

¹⁸¹ The two numbers for the different word order patterns do not add up to the total number of 87 occurrences because there are additional, more complex structures, such as those with *wo* ('where').

affirmation that she never uses a certain Tupper that she has at home, a so-called ‘ultra’. An ultra is a Tupper product made of plastic that can be used in the oven or microwave and replaces its heavier equivalents out of cast iron or ceramic. At line 01, Daria initiates a telling as a response to Carolin’s utterance. *Eine* (‘one’) in line 01 refers to the product ‘ultra’.

Ex. 6.5: im schrank / in the cupboard + ultra (FOLK_E_00329, 23min30)

DAR: Daria, LEN: Lena, CAR: Carolin

01 DAR: [doch, ich hatte AU]CH ma eine a[ls ich]
yes I also got one once when I

02 LEN: [((chuckles))]

03 CAR: [ja,]
yes

04 DAR: gastgeberin worden war geSCHENKT be↑↑kommen,
had become a host offered

05 °h und die stAnd und stand und stAnd bei mir im
and it stayed and stayed and stayed here in my
SCHRANK.
cupboard

06 §(0.26)
car §1 slow nod-->1.07

07 DAR: °h und§ dann bin ich be↑rAterin geWOrden-
and then I became a consultant
car -->§

08 und !UM! mich rum (.) \$!AL!le bera%ter;
and around me all consultants
car \$head turned tw DAR-->>
%....

09 <<glottalized>0%:H>+ %!UL!tra \$ultra+%UL\$tra;=%
oh (3 times name of the tupperware)
dar%elbows opened%2circling gestures%,,,,,,,%
to both sides w hands
+gz at car----->+gz down-->1.10
car §nods----->§

10 =>da hAb ich#@ immer gedach< %ich wEIß% nicht# was
PART I always thought I don't know what that's
%shrug-->%
@facial expression of negative stance-->1.11

fig

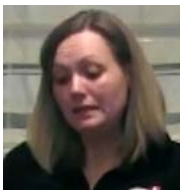


fig1



fig2

die HA+ben; §(.)
all about

- dar -->+gz at car-->1.11
 car §nods-->1.11
- 11 %#steht im SCHRANK, +%@§
stays in my cupboard
- dar -->+gz at packaging that she cuts open->1.17
 car %shrug, 2nods----->%
 -->@
 -->§
- fig **#fig3**
- 
- fig3
- 12 ALL: ((chuckle))
- 13 CAR: [#mhm,]
- 14 DAR: [#°hh #h] >un_dann hab ich mir gedacht< oKAY; (.)
and then I thought to myself okay
- fig **#fig4#fig5**
- 
- fig4
- 
- fig5
- 15 dann nimmst_se vielleicht DOCH ma;
then maybe you use it PART once
- 16 (0.64)
- 17 DAR: °h und jetzt %HAB ich% nix +%anderes% mehr;+
and now I don't have anything else anymore
- dar -->+gz at car----->+gz tw cupboard
 behind her-->1.18
 %shrug-->% %headshake%
- 18 %jetzt hab ich den: (.) dIcken sch%+rank (.)
now I have this huge cupboard
- dar -->+gz at car-->>
 %points tw cupboard behind her----->%
 voll mit ULtras.
filled with (name of the tupperware)

From lines 01 to line 05, Daria describes a situation in response to Carolin's prior informing that she has her ultra in a drawer and never uses it (not in transcript). The initial *doch* (line 01)—here, a response particle that signifies adversativity—already projects the upcoming contrast in Daria's telling (lines 07 to 18). She first describes that when she became a consultant, all consultants in her environment were enthusiastic about ultras (lines 07–09).

Prosodic mimicking (glottalized voice) and exaggerated arm gestures allow Daria to depict their enthusiasm (line 09).

Subsequently, attached to the preceding intonation unit with latching, Daria displays her past stance toward the consultants' enthusiasm through direct reported thought. Introduced with *da hab ich immer gedacht* ('then I have always thought'), which is delivered with high speed, she quotes her responsive negative stance: she does not understand their enthusiasm, she does not use her ultra (lines 10–11). Daria's negative stance is also displayed through her embodied conduct. Her facial expression manifests incomprehension (fig1, fig2, and fig3) and she shrugs twice (line 10 on *ich weiß* ('I know'), and line 11), thus displaying her disaffiliation with the other consultants' enthusiasm. The direct reported thought-format allows Daria to stage her stance for her co-participants to re-experience the situation as Daria herself. By doing so, she may increase the possibility to receive her recipients' affiliative response. After this part of Daria's telling, all co-participants react with chuckles (line 12), thus orienting to her telling as amusing. Note that Carolin, whose utterance is responded to by Daria's telling, displays more attentiveness than the other co-participants: She nods several times during Daria's telling (lines 06 and 07, 09, 10 and 11) and delivers a verbal continuer (line 13) in overlap with Daria's inbreath projecting a continuation of her telling.

During Daria's long inbreath, her facial expression displays early on her upcoming change of attitude (fig4 and fig5; Kaukomaa *et al.* (2015)). She thereby "[stretches] the temporal boundaries of an action" (Ruusuvuori & Peräkylä 2009: 393)—here, of her epistemic stance. Her direct reported thought introduced by *und dann hab ich mir gedacht* ('and then I have thought to myself') displays her emergent reasoning about finally using the ultra. By doing so, she gives her recipients the possibility to participate, simultaneously so to say, at her upcoming thinking process in the moment of the described situation. Note that with this second direct reported thought, the speaker shifts from an affectively loaded and depictive telling to an inner monologue that is less staged. Daria first reports what Couper-Kuhlen (2021: 43ff) calls *consequential okay* (line 14), that means an okay "that has some consequences for the speaker's agenda or future behavior" (*ibid.*: 43). It is attached to the quotative without pause and informs the co-participants about her new epistemic state—namely, that she finally started using the Tupperware (line 15), even though reluctantly. After a micro pause, she continues her reported thought (line 15), following the same intonation contour with a semi-falling final intonation. Note that at line 15, Daria uses, again, the adversative *doch* that implies that her trying it out stands in opposition to something—namely, her keeping the ultra in her drawer. In contrast to the first direct reported thought with *ich habe gedacht*, this second occurrence

(lines 14 and 15) is animated neither through bodily nor prosodic means. Except for the prepositioned facial expression during the inhale, Daria produces two prosodically “flat” intonation units without high-pitched movements or changes in voice quality.

The direct reported thought allows Daria to publicly display a rationalization of her past decision to finally use the Tupperware despite her initial non-enthusiastic opinion about it. Ultimately, the direct reported thought also contains the final argument in Daria’s activity of convincing her co-participants, especially Carolin, to buy an ultra.

After a pause during which none of the recipients responds (line 16), Daria continues her turn by adding that she now has many ultras, thus implying that she is now convinced by the product (lines 17–18)—in contrast to Carolin, at whom she has been gazing most of the time. Carolin, however, never explicitly responds to Daria’s telling. Instead, one of the other participants asks an information-seeking question (not in transcript).

To summarize, with her direct reported thought, Daria first displays her negative stance toward the Tupperware called “ultra” and then delivers an account for her change of opinion by making publicly available her rationalization behind it. In that sense, the short reasoning sequence containing the second occurrence of direct reported thought is embedded into the larger storytelling. The two occurrences of *ich habe (mir) gedacht* at lines 10 and 14 demonstrate the two most recurrent uses of direct reported thought in my data. It may be used to take an affective stance, in which case the quote itself is embodied reenacted, or it can make publicly available a reasoning, which does not occur with ample bodily conduct nor prosodic animation, probably because of it being part of a less emotional and more argumentative sequence. Despite the different actions that the speaker accomplishes with the direct reported thought, both occurrences are a possibility for Daria to embed these actions into the dramaturgy of a telling. Making her affective and epistemic stance-taking part of a telling allows her to condense her—probably longer process of changing her opinion—into a short sequence, where the staged direct reported thought lets the recipients co-experience Daria’s purported thought “as it emerged.” By doing so, the speaker may render the overarching convincing-activity more successful, which is, in this excerpt, not the case.

The next excerpt contains, again, two occurrences of *ich habe gedacht*. The first one is a clear instance of affective stance-taking through direct reported thought. The second one is a less clear-cut case, which can be situated between the two actions of taking an affective stance and epistemic stance to display a reasoning.

In this “roommate casting,” Jonas, sitting on the short end of the table, is the invited candidate. He “applies” for Nadja’s room, who is sitting to the left of the computer. Prior to

this excerpt, Marius has asked Jonas whether he will visit other apartments or rooms on that same day. It is known among all participants that available and especially affordable rooms are rare in the student town where they live. Jonas responds that he has visited only one room, without knowing that it was in a fraternity,¹⁸² and starts telling the story of visiting the fraternity in the following stretch of talk:

Ex. 6.6: günstig in der Altstadt / cheap in the historical center (FOLK_E_00252, 16min06)

JON: Jonas, NAD: Nadja, MAR: Marius, SIN: Sina

01 JON: in einer wohnung war ich die hab ich im bei we ge
I was in one apartment that I found in at
 gesucht geFunden,
(name of the online platform for shared apartments)

02 MAR: hmHM- \$(.)
 \$gz at JON-->1.08

03 JON: in der ALTstadt,
in the historical center

04 °h (0.35) super↑GÜNstig# und so-=
super cheap and all
 fig #fig1



fig1

05 =>i°ch° hab gedach< °oh° GEIL #+ey,=
I thought oh awesome ey
 jon +gz at MAR-->1.14
 fig #fig2



fig2

06 =weil \$da stand nix dabei von wegen verBINDung; (.)
because it wasn't indicated something like fraternity
 mar \$smiles-->1.08

¹⁸² Fraternities are frequent in German cities with old universities. The rooms that they rent are usually cheap. Living in a fraternity, however, also means to be part of many rituals, often involving a lot of alcohol and dangerous tests of courage. Also, many fraternities are known to be politically situated at the far right and have conservative values, which is why living in a fraternity is generally frowned upon, as the excerpt also illustrates.

```

07      [SnorMAL schreibst du_s]
        usually you write it
08 MAR: [$da isch irgendwas ] FAUL;$
        there is something fishy
                                -->$gz at NAD-->l.11
09      ja[ja; ]
        yes yes
10 JON:  [normA]l schreiben_s
        usually they always indicate
11      immer da$[ZU,# >na] ha_isch gedach[t< egAL-#      ]
        it then I thought doesn't matter
mar      -->$gz at JON-->l.12
fig      #fig3                                #fig4

```

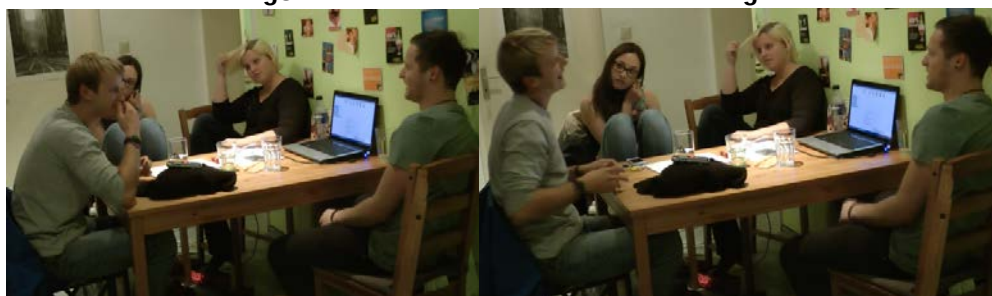


fig3

fig4

12 MAR: [ja.] [ah wenn_s es sch]on
yes ah when it it PART

GÜNstig is in der \$altstadt is
cheap in the historical center
-->\$

[IRgendwas fa+ul.]
something is fishy

13 JON: [<laughing>ja,> +°h]
yes

14 SIN: [es is ich +wollt grad S]Agen;
it is I just wanted to say
jon -->+gz at SIN-->>

15 alles unter dreihundfünfzig euro
everything under threehundred fifty euros
[in der altstadt] [is] irgndwie] KOmisch.
in the historical center is somehow strange

16 JON: [jaja;]
yes yes

17 MAR: [ja-]
yes

At line 01, Jonas delivers a response to the prior question: he describes that he visited one apartment after seeing the ad for a room on a known website (WG-gesucht, lit. ‘shared apartment wanted’) where available rooms are posted. After a continuer from Marius, Jonas names two features which led him to the decision of visiting the apartment (lines 03 and 04). At line 05, attached to the prior account with latching, Jonas reports his response to these

fortunate circumstances: He evaluates the situation as strongly positive with the assembly of response cries *oh geil ey* ('oh awesome ey'; *ey* being a common interjection in German). His positive affective stance is formatted as a reenacted self-quotation, framed as such with accelerated *ich hab gedacht* ('I have thought'). *Oh geil ey* ('oh awesome ey') is not a response to a present party in the telling, like in Excerpt 6.5, but a response to the circumstances described at line 04. During his direct reported thought, Jonas leans back with his torso (see change in posture between fig1 and fig2) and strongly stresses the evaluative adjective *geil* ('awesome'). While doing so, he gazes at Marius, who asked the question in the first place, and continues to do so until line 14, when Sina reacts to the thus far described scene.

At lines 06 and 07, Jonas delivers another account for his responding to the (admittedly suspicious looking) ad: *da stand nix dabei von wegen verbindung* ('it wasn't indicated something like fraternity'; line 06) and *normal schreiben_s immer dazu* ('usually they indicate it'; lines 10 and 11). This account displays his anticipating what the others already seem to know: the room was, in fact, in a fraternity. In overlap with Jonas' account, Marius utters the obvious assessment: If these circumstances occur, a cheap room in the historical center, something is wrong (line 08). His upcoming response is foreshadowed by his smile beginning already in line 07 just after Jonas' initiation of his account with *weil* ('because').

With *da hab ich gedacht* ('there have I thought'), Jonas produces a follow-up to his account, which is, again, formatted as a direct reported thought. This time, however, it allows the speaker to display his emergent reasoning about the suspicious circumstances and that he had reasons to believe that the apartment was, in fact, not owned by a fraternity. The *egal* ('doesn't matter / never mind') allows Jonas to display, in an economic way, that he seemed to have dismissed upcoming doubts about the ad and went visiting the room anyway. During his direct reported thought, Jonas repeats his bodily conduct from line 05: He leans back with his torso (see change in posture between fig3 and fig4) while still gazing at Marius. Jonas' bodily conduct and his turn-final continuative intonation at line 11 could indicate that his telling is not closed at this moment but that he is still involved in the narrative preparation of the punchline—namely, the actual visit at the fraternity. However, at line 12, Marius takes the turn in overlap and repeats that there is always reason to be skeptical as soon as a room is cheap *and* in the historical center. This is followed by another turn by Sina, who affiliates with Marius (lines 13–15). Jonas' *jaja* ('yesyes') at line 16 could be another indication that his telling is not finished yet and that he will move on with his telling after this short side-sequence, which is actually the case (not in transcript).

This second occurrence demonstrates that there are fewer clear-cut cases where a taken decision or a reasoning allow speakers to account for prior actions *while* taking an affective stance, as Jonas does with his emphatic *egal* (line 11). The co-participants respond to Jonas' emergent reasoning, formatted as direct reported thought, in a disaffiliative way: they dismiss his accounts and therefore his visit as unreasonable by delivering themselves “evident” reasons for why Jonas should have been skeptical. The recipients' response to Jonas' account (instead of the affective stance) can be understood as proof that the public display of a reasoning or of a decision is foregrounded in this telling.

Similar to the prior excerpts, Excerpt 6.7 contains two instances of *ich habe (mir) gedacht*. However, this time, the first instance is part of a reasoning sequence—here, an explanation—which then veers into an affectively loaded depicting scene that allows the speaker to close her explanation on an amusing note. This excerpt also clearly demonstrates the difference in bodily conduct between the two uses of [*ich habe (mir) gedacht* + direct reported thought]: The first, non-animated direct reported thought is used to display a reasoning, the second occurrence allows the participant to display her affective stance through a response cry and bodily means.

The four participants play a game called *Dixit*. Each one has cards with pictures on her hand. One participant chooses a word or sentence that she thinks matches well one of her cards (for example a picture of a cake with candles vs. the word ‘birthday’). All the other participants then must choose one of their own cards that they think matches the chosen word or sentence and give one of their cards (face down) to the participant who chose the word. In a second step, all chosen cards are put on the table (face up) and all participants must guess which card is the “original” (based on which the word or sentence has been chosen).

In this excerpt, Gisela has said *im walde steht ein reh* (‘a deer stands in the forest’). While the other participants choose their cards, she already announces that she had made a mistake. As Gisela explains, after receiving all the other cards, she thought of *reh* (‘deer’) playing a role in chess (which is apparently represented on her chosen card), which is not the case. She mixed up chess with skat, a card game. Her confusion leads to the others not choosing her card as the original one and she does not get any points. The excerpt begins with Ramona producing a change of state token, thus displaying her sudden understanding of the confusion after Gisela's explanation.

Ex. 6.7: zu leicht / too easy + scheiße / shit (FOLK_E_00357, 22min34)

CAR: Carola, RAM: Ramona, GIS: Gisela, VER: Vera

- 01 RAM: ¥ach[↑S0::;]
oh
 ¥gz at cards on the table-->1.21
- 02 GIS: [°h und die GANze]
and the whole
 [zEIt wa[r i sch]o auf REH ne,]
time I was already on deer (tag)
- 03 CAR: [°ah::-°]
oh
- 04 RAM: [ob]WOHL, (.) jaja;]
but yesyes
- 05 [ja\$ja.]
yesyes
 car \$gz at GIS-->1.14
- 06 VER: [((chuckles))]
- 07 GIS: \$MA[TT hätt i] [+s0ng miassen +ne,]
mate I should have said (tag)
 car \$nods-->1.14
- 08 CAR: [(haj,)]
(yes)
- 09 RAM: [+obWOHL des is +n biss]che[n °sch°]
although this is a bit di
 gis +gz at CAR----->+gz at RAM-->1.14
- 10 CAR: [ja,]
yes
- 11 GIS: [>aber<]
but
- 12 RAM: jaJA;
yesyes
- 13 [n bisschen + SCHWER.]
a bit difficult
- 14 GIS: [<<creaky>e:+h> >>hob_i_mer_\$\$denkt<< des is] zu ↓LEICHT;
I have thought to myself this is too easy
 gis -->+gz at game on the table-->1.26
 car -->§
 -->\$gz at game on the table-->1.26
- 15 wenn ich sag [MATT,]
if I say mate that
- 16 RAM: [matt][(wär sehr;)]
mate would very
- 17 VER: [zu MATT hätte] des AUCH gepasst.
this would have also matched mate
- 18 CAR: ja,
yes
- 19 GIS: °ja-° (.)
yes
- 20 woäß [ne¥t.]
I dunno
- 21 RAM: [zu¥ matt] hätt,
for mate

ram -->¥gz at gis-->1.23

22 CAR: is ach [¥RISCH¥][disch ja-]
that's also right yes

23 RAM: [¥ah. ¥]
yes

ram -->¥gz at
ver¥gz at cards-->

24 GIS: [aber H°e °h hi]
but ((laughter))

25 ((chuckles)) %wia_s gl%Eng is dann is mer des %KUMma, %
once I put it ((the card)) then I realized it
gis %.....%points tw cards, retracts r h
lifts l h----->%both hands
fall on table%

26 °HH >>°na hob_i_[denkt°<<\$ %fAU=]sch (.) sch%+f# sch
then I thought oh sh sh sh
gis %.....%both h
lifted,,
-->+gz&head
right->1.28
ver f.....f.gz&head tw
gis-->1.30
car -->\$gz at GIS-->1.28
fig



27 VER: [((laughter))]

28 GIS: [°SCH%+(h)Eiße, °%]\$ [f((laughs, 4.16s))
shit
gis ,,,, %rebound
of both h %
-->+gz&head to game on the table-->
car -->\$gz down, bends over-->1.30

29 VER: [((laughter))]

30 CAR: [fhihi\$
car -->\$
ver -->f

31 VER: °h okeh,
okay

32 [wir zähl'n] TROTZdem die punkte-
we count the points though

33 RAM: [okeh-]

From line 02 to line 07, Gisela finishes her explanation by saying what her reasoning has been—she thought of ‘deer’ (line 02)—and what she should have said: *mate* (line 07). This is reacted to by Carola, who first produces a change of state token (line 03) and nods from line 07 to line 14, when Gisela introduces her direct reported thought. Ramona confirms Gisela’s explanation twice (lines 04 and 05) after projecting an upcoming disagreement with an adversative *obwohl* (‘although’; Günthner (1996: 22ff)). Ramona’s disaligning response follows at lines 09 and 12 but is not reacted to by Gisela, who extends her turn further by dismissing the word that she should have said, *matt* (‘mate’), as too easy (line 14).

This account, which is at the same time an evaluation of the word *mate*, is formatted as direct reported thought introduced by *hob i mer denkt* (‘have I thought to myself’). The quotative is pronounced with high speed. Its dialectal shape¹⁸³ (*hob* = *habe* ‘have’, *i* = *ich* ‘I’, *denkt* = *gedacht* ‘thought’) allows for a morpho-phonological condensation into one chunk where single words are not individually perceivable anymore. Additionally, the verb-first syntax of the quotative, where the subject pronoun is placed after the verb, makes the chunk a “dense structure,” which is recurrent in narratives (Günthner 2006), thus accelerating the narration. All these features make direct reported thought an efficient means for Gisela not only to account for her past actions but also to dismiss them as *zu leicht* (‘too easy’) from the perspective of the ongoing conversation. By making her past decision publicly available through direct reported thought, the speaker allows her recipients to participate at the rationalization of her ultimate choice as if they were part of its emergence in real-time. Note that this part of the excerpt does not tell a classical story of a past event with bodily and prosodic animations but rather makes available Gisela’s reasoning behind her decision. Instead of simply informing her recipients, Gisela stages her reasoning as an assembly of logical steps from the past that account for its outcome and are not up to changes anymore.

Gisela then extends her turn with the explanation of what would have been too easy: if she had said *mate* (line 15). After a short side sequence where the participants evaluate whether “*mate*” would have actually been too easy (lines 16–23), Gisela continues her telling (line 24) with a disruptive *aber* (‘but’) and a laughter which displays her orientation to the upcoming part of her telling as “amusing.” She describes how she came to realize that she mixed two things up: once she had put her card on the table, she realized her confusion (line 25). Note that she uses a dialectal formulaic pattern to express her sudden realization: *dann is ma des kumma* (lit. ‘then it came to me’). While doing so, she points toward the card in question and lifts her

¹⁸³ The speaker has a Bavarian accent.

other hand only to let them both fall on the table during *kumma* ('came')—a body movement that has been described in gestures studies as being pragmatically "[u]sed to dismiss topics of talk" (Bressem 2014b: 1584)—here, probably Gisela's mistake. This hand movement can also be interpreted as the foreshadowing of her upcoming negative affective stance, which is subsequently verbalized at line 26.

With *na hob i denkt* ('then I have thought'), Gisela introduces her direct reported thought, which is accompanied by ample hand gestures. She starts lifting her hands after the quotative (fig1), holds them up during her hesitation of three *sch* (line 26), and then pushes them down quickly with a small rebound just before the focus accent on the finally pronounced *SCHEIße* ('shit'; line 28). While doing so, Gisela turns her head and gazes right as if to avoid the co-participants' gaze. Note that just after the quotative at line 26, Carola and Vera shift their gaze toward Gisela, thus allowing them to see her bodily conduct. Her direct reported thought allows Gisela to stage her anger at herself while turning her prior reasoning into an "amusing story."

Whereas the explanation between lines 02 and 20 remains without signs of an amusing story, Gisela's description of her realization (line 25) is preceded by chuckles and produced with laughing voice. After her direct reported thought (lines 26 and 28), she bursts into laughter and continues laughing for about 4 seconds (line 28). Vera and Carola affiliate with Gisela by laughing (lines 27 and 30), thus displaying their orientation to the story as amusing. Their affiliative responses demonstrate that direct reported thought may be an efficient way—compared to a simple assessment—for speakers to stage their affective stance with their whole body, thereby making available to their recipients which aspect of the telling they should affiliate with. This "technique" may be necessary in Excerpt 6.7 because Gisela made a mistake during the game and topicalizes it—a delicate matter that recipients may find complicated to react to. The direct reported thought allows Gisela to point out which kind of stance she takes herself (i.e., she orients to her mistake as funny), thus facilitating affiliation. Vera's initiating a new topic, counting the points, indicates that the telling sequence is now closed.

Summary

The three examples, each of which contained two occurrences of *ich habe (mir) gedacht*, illustrated the two actions that speakers carry out with the format [*ich habe (mir) gedacht* + direct reported thought]. I have shown that speakers use it to (1) take an affective stance in storytellings, in which case the quote is, in my data, mostly coupled with an embodied or prosodic reenactment or (2) to display an epistemic stance in reasoning sequences to display

a post-hoc rationalization. All three excerpts contrasted the two actions that speakers accomplish with direct reported thought on a linguistic and embodied level. My analysis has shown that bodily resources tend to be distributed according to the actions that speakers carry out. While a display of the speaker's affective stance through direct reported thought is accompanied by ample bodily conduct, speakers deploy less bodily resources during the display of an epistemic stance, namely, to make publicly available a reasoning.

The qualitative results corroborate especially one tendency from my quantitative investigation: When bodily conduct occurs, it is rather diverse and cannot be pinned down to systematic assemblies. The only tendency that can be confirmed is that, probably because of the more equal distribution of [*ich habe (mir) gedacht* + direct reported thought] concerning affective and epistemic stance-taking, facial expressions and reenacted gaze are less frequent with the analytic past form: Whereas facial expressions occur in 56.0% of quotes with *ich dachte (mir)*, only 25.3% of *ich habe (mir) gedacht* do. Reenacted gaze occurs in 60.0% of all cases of *ich dachte (mir)* as a quotative and only in 41.4% of *ich habe (mir) gedacht*. This result is one further argument in favor of the tendency that I have illustrated in my analysis: *ich habe (mir) gedacht* is multi-functional, even in its function as a quotative. As mentioned before, these quantitative tendencies need to be treated with caution because of the diversity of settings and configurations in my German data.

Despite a lack of syntactic linkage, there is still a pragmatic link between the quotative and the quote. As with *ich dachte (mir)*, grammatical projection still plays a role despite the tendency of *ich habe (mir) gedacht* routinizing into a social action format: Not anything can follow *ich habe (mir) gedacht* when functioning as a quotative. It seems to primarily introduce the second part of the bipartite structure in the format of a complement clause, a verbless structure, non-lexical vocalizations, or body movements. Prepositional complements do not seem to be introduced by *ich habe (mir) gedacht* functioning as a quotative.

The following section will be dedicated explicitly to the differences between *ich dachte (mir)* and *ich habe (mir) gedacht* regarding tense: I suggest that a distribution according to action formation seems to be a possible tendency to consider.

6.3.7. Reflections on the Distribution of Past Tense: Which Relation between Tense, Action Formation, and Aspect?

After my analysis of *ich dachte (mir)* and *ich habe (mir) gedacht* as quotatives, I would like to analyze one excerpt where both forms are used within the same sequence. As for now, I have mostly addressed the similarities in use between the two past forms. I have also shown that when introducing direct reported thought with *ich habe (mir) gedacht*, speakers can carry

out two distinct actions, which is less often the case for *ich dachte (mir)*. What I have not addressed so far is the question whether the two tenses, preterit and present perfect, may tend to be distributed according to the actions that they allow speakers to accomplish. The following Excerpt 6.8 shall illustrate this hypothesis. I will also address the question of how aspect may contribute to this distribution of tense.

Fiona is at a roommate casting. Prior to this excerpt, the three students living in the shared apartment asked Fiona about her studies and it turns out that Fiona has studied art history for two semesters before studying law. With the beginning of the following excerpt, she delivers an account for her studying art history.

Ex. 6.8: jurastudium / law studies (FOLK_E_00253, 23min01)

FIO: Fiona, SIN: Sina, NAD: Nadja, MAR: Marius

- 01 MAR: uh \$o[+kay;]
uh okay
mar \$gz at FIO-->1.20
- 02 FIO: [+joa ha]t [mich irgendwie int]ress
yeah (it) interested me somehow
fio -->+gz at mar-->1.07
- 03 NAD: [uh:]
- 04 FIO: also (.) fand ich irgendwie immer
well (I) found it somehow always
- 05 intress[ANT <<dim>kuns]tgeschichte,>=
interesting art history
- 06 MAR: [hmhm-]
- 07 FIO: =un_dann dAcht ich mir;+
and then I thought to myself
fio -->+closes eyes-->1.08
- 08 °h +>WAR ich hier no_nich+ so< £ähm+ (0.53)£ +berei:t
I wasn't here like ready yet uhm
fio -->+gz right----->+gz up--->+gz down r+gz in front
-->1.09
- 09 jetzt so+ voller e+l!AN! in so_n +großes JURastudi\$um=-
now like start full of verve such long law studies
fio -->+gz front +gz down left->+gz at MAR-->1.13
mar §nods
->1.11
- 10 =oder was weiß I[CH ir\$gendne,]
or whatever some
- 11 MAR: [ja: § isch halt schon H]Eftig ne,=
yes it is PART PART a big deal (tag)
mar -->§
- 12 FIO: =fja:-
sin §nods-->1.13
- 13 und dann >hab_ich gedach°t ich°<+%f# (0.58)% mach
and then I thought I first make

fio -->+closes eyes-->l.14
 %head l&r,purses
 lips---->%shrug->l.14
 sin ----->f
 fig #fig1



fig1

14 jetz% mal zwEI +semester %was ich% SEINFach-
 now PART two semester what I just
 fio -->% %shrug %
 -->+gz at MAR-->l.16
 mar §nods-->l.18

15 was mich irgendwie so (.) °ja;°
 what I'm kind of like yes

16 SIN: int[res]SIER+T-
 interested in
 fio -->+gz at SIN-->>

17 FIO: [was]
 what

18 SIN: °h§ ja.
 yes
 mar ->§

What is interesting in this example is the use of the quotative in preterit tense *und dann dacht ich mir* (line 07) and in present perfect tense *und dann hab ich gedacht* (line 13) within the same turn. The *dachte* quotative is used in response to a temporally extended (and potentially still valid) emotional state, marked through the temporal adverb *immer* ('always'): Fiona has always found art history interesting (line 04). With the imperfective form *dachte*, Fiona would, according to the pattern that I found in my data, introduce an action that is staged as spontaneous and emotionally charged (see also Excerpts 6.1 or 6.2). The continuation of her turn after her interruption (line 07) shows, however, that some information still seemed to be missing in order for her recipients to understand her point. With a self-repair of the actional trajectory from quoting herself—as projected by the social action format—to the assertion *war ich hier noch nicht so bereit* ('I wasn't here like ready yet'; line 08), Fiona parenthetically inserts further information (lines 08 to 10), describing additional (emotional) reasons for first studying art history. The verb-first syntax in line 08 and the preterit tense demonstrate that this is

probably the continuation of her ongoing turn. Lines 02 to 09 allow Fiona to describe a state of mind without clear temporal boundaries. The use of imperfective forms throughout this stretch of talk fits the actions that Fiona accomplishes: She frames her informings as potentially necessary background information for what comes next.

After an affiliative response from Marius (line 11) and Fiona's confirming *hm* (line 12), the latter continues her turn with direct reported thought, introduced with *und dann hab ich gedacht* (line 13), now using a quotative in analytic past form (and thus potentially with perfective aspect). Instead of delivering background information without temporal boundaries, Fiona here reports—and depicts¹⁸⁴—an individual event, which is marked as such using *jetzt mal* (lit. 'now once') in the reported clause (line 14): Fiona's decision of first studying two semesters something that she is interested in (line 16) as a hobby (not in transcript).

This excerpt raises the question why the speaker uses the same quotative in two different tenses. I suggest that, in this specific case, the respective use of *ich dachte mir* and *ich habe gedacht* may be related to aspectual reasons which arise from the respective reported actions¹⁸⁵. Whereas a thought reporting a decision or conclusion from a past situation is mainly introduced by a quotative in perfective tense in my data (*ich habe (mir) gedacht*), thoughts that report—potentially still valid—emotional states or iterative actions are often introduced by a quotative in imperfective tense (*ich dachte (mir)*). Examples 6.2 and 6.3 in Section 6.3.5, where iterative actions are reported, support this hypothesis. In both cases, *ich dachte* is used to introduce a regular thought. As my corpus is restricted in number, the hypothesis of a verb-specific aspectual distribution needs to be checked with a larger corpus, of course.

The aspectual distribution of German past forms has been much debated in the literature (Eisenberg 1994; Heinold 2015: 102ff; Henriksson 2006; Rödel 2007: 38 and 42ff). German tempus is considered not being ruled by aspect (Henriksson 2006; Rödel 2007: 50ff) unlike, for instance, Russian. To my knowledge, a closer analysis of a potential interplay of social actions and tempus (or aspect) in everyday talk has not been carried out yet (but see, on an analysis according to semantic action categories, Leonhard 2022). As mentioned in the introduction to this chapter, research on the German tempus system has instead primarily focused on a mainly semantic description following the rules of formal logic which operates with truth-values (following Reichenbach's (1947) tempus system).

¹⁸⁴ Fiona's bodily conduct contributes to this depiction: she shrugs, purses her lips, and closes her eyes briefly (fig1).

¹⁸⁵ It remains an open question so far whether this potential distribution is not limited to speakers who actually have both tenses available in their "inventory" of spoken language. Speakers who do not use preterit at all and never have may not have the linguistic resources to accomplish different actions through tense distribution. I thank one of my jury members for this important comment.

Geographical variation, too, has been the focus of tempus research, indicating that in Southern Germany, the so-called *oberdeutscher Sprachraum*, the analytic past is preferred to the synthetic past for most verbs (Zeman 2010). Recent research on the German Alemannic region, however, suggests that the preterit may have found its way back from standard German into southern German dialects (Leonhard 2022). Another common finding is that the preterit is generally used in written language while the present perfect is the tempus of spoken language (Fischer 2018: 213; Zeman 2010).

In my data, independent from the geographical origin of the speaker, the preterit form *ich dachte (mir)* is amply used. Zeman's claim that the present perfect has replaced the preterit cannot be confirmed in the present work and the overall development called *Präteritumschwund* ('preterit decrease'; see also Fischer (2018)) may need to be revised regarding certain verbs. A systematic verb-specific study of the distribution of preterit and present perfect in spoken language (and verb-specifically) could clarify whether aspect is important—a claim that Herweg (1990) makes in his study on German tempus, aspect, and temporal conjunctions (*cf. ibid.*: 68ff).

It is not unusual for routinized forms to be an exception in processes of language change (see also Section 6.4.3 on French). When occurring in fixed patterns, specific forms, especially with frequent verbs like *haben* ('to have') or *sein* ('to be'), may persist while less frequent verbs disappear. A standard example are the preterit forms of *sein* ('to be'), occurring in various routinized patterns like *war*+ADJ (e.g., *Der Film war gut*, 'The film was good'). A similar (certainly ongoing) process of routinization of quotatives with *denken* may have the impact that *ich dachte (mir)* is, regardless of its tense marking as preterit, recurrently used to introduce direct reported thought, thus allowing speakers to display their (imperfective) affective stance. In contrast, when a (perfective) decision-making is reported, speakers may resort recurrently to the quotative *ich habe (mir) gedacht* in present perfect tense.

A detailed analysis of a potential aspectual distribution of *ich dachte (mir)* and *ich habe (mir) gedacht* lies beyond the scope of the present work. The initial observation that both forms are used but do not necessarily carry out the same actions hint toward a distribution according to action formation and, consequently, maybe also according to aspectual reasons that are related to these actions. If we look at the numbers, the present perfect ($n = 87$) is actually more frequent than the preterit ($n = 50$). The reason for this difference in number may be that direct reported thought with *ich habe (mir) gedacht* allows speakers to take an (potentially imperfective) affective *and* a (potentially perfective) epistemic stance (i.e., decisions or conclusions), whereas *ich dachte (mir)* is primarily restricted to affective stance-taking. An

argument in favor of this hypothesis is that, when including all functions (i.e., the change of an epistemic state, etc.), the frequencies become more balanced ($n = 133$ for *ich dachte (mir)* and $n = 151$ for *ich habe (mir) gedacht*).

This does not mean that there is necessarily an aspectual distribution of both past forms. However, the result shows that one *cannot* say that synthetic past forms are generally not used anymore in German or that they are only used in certain geographical areas. What my data shows is that, when *denken* functions as a quotative, the synthetic past form continues to be used in spoken language. This also refutes the second, recurrent claim that the preterit is more and more used in written language only (Fischer 2018: 213). Leonhard (2022) recently argued that standard German might, in fact, influence southern German varieties so that the latter re-integrates preterit forms into spoken language. I observe that even speakers from the German Alemannic area, the variation that Leonhard (2022) investigates, use both past forms. There does not seem to be a preference for either of them. With the results of the present work, I would like to suggest a hypothesis that could add to Leonhard's (2022) findings. It could be possible that the frequent verb *denken* is in the process of routinizing, similar to the English simple past form *I thought* (Kärkkäinen 2012), into patterns that are recurrently used for the same interactional purposes: While the perfect form, *ich habe (mir) gedacht*, allows speakers to recurrently introduce a post-hoc rationalization as a kind of epistemic stance, the preterit form *ich dachte (mir)* shows a clear tendency toward allowing speakers to take an affective stance. Both past forms may have reached routinization in their role as social action formats recurrently projecting those two different actions independently from aspect or tense.

6.3.8. Conclusion

The preceding two analytic sections have demonstrated that there is a tendency for *ich dachte (mir)* and *ich habe (mir) gedacht*, when introducing direct reported thought, to carry out specific actions with distinct frequencies: *Ich habe (mir) gedacht* allows speakers, in my data, to take both an affective or an epistemic stance to display their emergent reasoning, whereas *ich dachte (mir)* is almost exclusively used for affective stance taking. The ratio of the distribution regarding the two actions is about 2:1 with the analytical past form and 8:1 for the synthetic past form, as the following table illustrates.

Form	Frequency affective stance	Frequency display of reasoning	Frequency other functions
<i>ich dachte (mir)</i>	78.0% (39/50)	10.0% (5/50)	10.0% (5/50)
<i>ich habe (mir) gedacht</i>	64.4% (56/87)	36.8% (28/87)	3.4% (3/87)

Table 20: Distribution of tense according to action formation

This distribution according to action formation can be demonstrated with two characteristics where the two patterns [*ich dachte (mir)* + direct reported thought] and [*ich habe (mir) gedacht* + direct reported thought] differ: The format of the quotes that are introduced and the bodily conduct accompanying the respective form. Let me begin with the bodily conduct of the speaker.

What my analysis illustrated is that the two different stance displays come with a difference in multimodal conduct. Speakers tend to embodiedly animate their affective stance-taking, which is less the case when they take an epistemic stance to display a reasoning. This difference in embodied conduct may be due to the different activities in which the reported thought occurs. While the epistemic stance to display a reasoning is used in argumentative or explanatory environments, the affective stance-takings occur in more emotional sequences, where speakers stage their story as, for instance, amusing through bodily means.

In addition to the opposition depicting vs. non-depicting, two gaze patterns co-occurring with direct reported thought have been determined:

(1) Speakers gaze away during the reenactment and gaze back at the recipient—at the latest—at the end of the quote ($n = 62/137^{186}$ for *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht*). This pattern has already been described by previous literature (Thompson & Suzuki 2014) as a means to check the recipient's attention. My analysis has shown that this gaze might also indicate shifts in footing. Gazing back at recipient(s) at the end of the quote seems to be a means to mark a shift back from the story world to the here-and-now of the ongoing conversation. Gazing at the recipient(s) may thus also be a means to yield a turn and allocate it to a potential next speaker (Auer 2021). The second pattern, however, has, to my knowledge, not yet been addressed.

(2) Speakers gaze away during the quotative and the reenactment and do *not* gaze back at the recipient at the end of their quote ($n = 19/137$ for *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht*; e.g., Excerpt 6.1, Section 6.3.5). This gaze pattern seems to be related to the activity speakers are involved in. I systematically observe this pattern in my data when the direct reported thought occurs in delicate situations (14/15 occurrences for *ich habe (mir) gedacht*, all four occurrences of *ich dachte (mir)*). As the recipient's gaze at the speaker is recurrent for

¹⁸⁶ The low number for the German data may be due to the nature of this data. In some videos, interlocutors are involved in activities such as cooking, driving, or renovating a room. This involvement directs the interlocutors' gaze mostly to the involved objects or activities, such as painting or stirring. If I exclude all occurrences in which the speaker is involved in an activity that occupies their gaze, this reduces the number of occurrences by $n = 22$. This heightens the ratio of the pattern from 62/136 to 62/114. If I do not count either in the total number those cases where gaze is not visible because of the recording angle ($n = 12$), the ratio increases again to 62/102.

ich dachte (mir) / *ich habe (mir) gedacht* ($n = 74/121$),¹⁸⁷ mutual gaze would be highly probable (for a detailed discussion of this pattern, see Section 7.4).

Concerning the different patterns of the bipartite structure [quotative + quote], the quotes that *ich habe (mir) gedacht* introduces slightly diverge from those introduced by *ich dachte (mir)*. As my syntactic analysis has already shown (see Section 6.3.3.1.2), in 64.4% of all occurrences, *ich habe (mir) gedacht* is followed by a dependent main clause. This percentage is lower for the synthetic past form (56.0%). The reason for this divergence may, like the difference in bodily conduct, be related to action formation. Because speakers use the pattern [*ich habe (mir) gedacht* + direct reported thought] more often to make publicly available their emergent reasoning, complete clauses as quotes may be generally more frequent. Syntactically, in these cases, *ich habe (mir) gedacht* is not completely independent from what follows: Instead, there is still a loose syntactic bind that goes beyond a mere pragmatic relation between quote and quotative (see Section 6.3.3.1.2 on dependent main clauses and their syntactic status). The second part of the bipartite structure seems to be, however, maximally independent when [*ich habe (mir) gedacht* + direct reported thought] is used for affective stance-taking, as with *ich dachte (mir)* (see Section 6.3.5), when the quote consists of response cries, non-clausal units, or body movements.

The partial distribution of the two past tenses according to two actions raises the question whether these actions are not also somewhat related to aspect. Section 6.3.7 illustrated that simply stipulating the non-aspectual character of German may be too restrictive and may need some revision regarding certain verbs. In my data, the imperfective *ich dachte (mir)* and the perfective *ich habe (mir) gedacht* show a tendency of being distributed according to the actions that they accomplish in conversation,¹⁸⁸ which are closely related to aspect: Whereas an affective stance usually does not have a clear beginning or end, but is stretched over time, the instances of epistemic stance-taking display punctual actions like taking a decision or drawing a conclusion. In that sense, the first action is more often accomplished with the imperfective quotative *ich dachte (mir)*, while the second action is almost exclusively accomplished with the perfective quotative *ich habe (mir) gedacht*. While the amount of data in this work remains too small to make any general claims about aspect, the distribution

¹⁸⁷ Again, the low number for the German data may be due to the nature of the data. When recipients are involved in another activity, their gaze is directed toward this activity ($n = 36$). Also, as mentioned before, in some recordings, gaze is just not visible because of the positioning of the cameras ($n = 12$). If I exclude both of these numbers from the overall number of occurrences, the ratio becomes significantly higher: recipients then gaze at the speaker in 74 of 89 occurrences.

¹⁸⁸ These actions are not to be confused with Vendler's (1967) *Aktionsarten* which are independent of the speaker and refer to semantic characteristics of a verb such as *state*, *achievement*, or *accomplishment*.

according to specific actions opens a possible new line of investigation concerning the German *tempus* system. Further research is needed to investigate this hypothesis with a larger data set.

6.4. Reporting Thought with the French *Je me suis dit* ('I have said to myself') and *J'étais là* ('I was there')

In my data, when speakers report their own thought, they do so with the direct reporting format, which meets the following three syntactic features:

- no complementizer between the quotative and the quote,
- no change of the personal deixis (Holt 1996),
- no temporal shifts of the verb in the quote.¹⁸⁹

In French linguistics, Blanche-Benveniste (2010) has called this direct format *l'effet deux points* ('the colon effect'), thus picking up on punctuation rules indicating directness in written language. Research on prosody in direct speech formats has shown, however, that in spoken language, such parallels are not systematically distributed (Klewitz & Couper-Kuhlen 1999). In what follows, I will treat both forms, *je me suis dit* ('I say to myself') and *j'étais là* ('I was there'), in two separate chapters. The forms differ on three levels: syntactically, concerning their interactional use (including sequential features), but also multimodally.

Before presenting both constructions in more detail, let me briefly introduce their respective morphological structure and some morpho-phonological features. *Je me suis dit* is composed the following way:

<i>je</i>	<i>me</i>	<i>suis</i>	<i>dit</i>
PP.1SG	myself.REFL	be.AUX.1SG	say.PTCP
'I said to myself'			

It is the first-person analytic past of the reflexive form of *dire* ('to say'). *Je me suis dit* can occur in a morpho-phonologically reduced form and with certain prosodic features, as the following table shows:

Feature	Frequency
omission of one or both of the final 'e's in <i>je</i> ('I') and <i>me</i> ('myself')	19.5% (8/41)
omission of the <i>m</i> in <i>me</i> ('myself') ¹⁹⁰	22.0% (9/41)

¹⁸⁹ In French, the conjugated verb of the complement clause has to follow the so-called rule of the *concordance des temps*—the temporal shift of the verb in the quote when the introducing verb is in past tense (Le Goffic 2019: 81). A recurrent phenomenon is, however, a shift to the narrating present tense in the quote (Léon 1988: 121).

¹⁹⁰ Indeed, speakers do not pronounce the *m*. Speakers do not separate *je* ('I') and the *e* of *me* ('myself') by a glottal stop but pronounce something close to a elongated *e*. Out of these 10 cases, nine are also accelerated, which may indicate a tendency to morpho-phonological reduction, compared to the omission of e's, where three of the eight cases are pronounced with normal speed. Of course, these results are the outcome of impressionistic hearing and have not been checked with a software like *praat*, which is why they should be checked with a bigger data set and a more technical approach.

omission of the personal pronoun <i>je</i> ('I')	2.4% (1/41)
accelerated	58.5% (24/41)
no accentuated syllable	80.5% (33/41)
pause after <i>je me suis dit</i>	14.6% (6/41)

Table 21: Prosodic and morpho-phonological features of *je me suis dit*

The reduction of final 'e's is usually called *élision* in French. However, this reduction process concerns cases where the following word starts with a vowel (*je imagine* > *j'imagine*) and is usually also graphically displayed in written language (Abeillé & Godard 2022: 2120). With some exceptions, the *élision* is obligatory in spoken and written French. When the following word starts with a consonant and the drop of the *e* is not also a written convention but a feature of spoken language only, the phenomenon is called *la chute du e caduc* (*ibid.*: 2121). Dropping an *e* in the middle or at the end of a word is a common practice in oral French and cannot be necessarily interpreted as a sign of routinization (Riegel *et al.* 2003: 57 and 79).¹⁹¹ In about a quarter of all cases, another reduction process occurs: the omission of the 'm' in the reflexive pronoun *me* ('myself'). The omission of the consonant 'm' and of the final 'e' both contribute to the perception of *je me suis dit* as one chunk rather than an assembly of several words—a phenomenon that Pekarek Doehler (2016) also evidenced for the French *je ne sais pas* becoming *chais pas*. Compared to German, the personal pronoun is only dropped in one case out of 41. Reducing or omitting the personal pronoun does not seem to be the site of morpho-phonological reduction in French, as it is in German where *ich* is recurrently reduced to *ch* or *i* (see Section 6.3.2).

In my data, the quote that is introduced by *je me suis dit* also remains mostly prosodically flat. That means that prosodic features of emotional involvement or affectivity like high pitch movements or strong accentuation are rare ($n = 6$). Also, the quotative and the quote are primarily delivered under one intonation contour, with the focus accent being placed in the quote, which creates an effect of cohesion between the quotative and the quote.

J'étais là is composed the following way:

<i>j'</i>	<i>étais</i>	<i>là</i>
PP.1SG	be-IPFV.1SG	DEIK
'I was there'		

¹⁹¹ Riegel *et al.* (2003) note that "most of the final *e* [are] maintained in written language: *un(e) autr(e) histor(e) est arrivée*." (*ibid.*: 79). This is also what I observe in the literature on French prosody, for instance Avanzi (2009), where the final *e* of *je* ('I') in *je pense* ('I think') or *je crois* ('I believe') is orthographically realized in the examples even though the Analor-pictures in the annex clearly show a morpho-phonological reduction (*ibid.*: 141).

The pattern consists of the first-person imperfective form of *être* ('to be') and a deictic particle that usually refers to a farther location or moment. When *j'étais là* is used as a quotative, which it is almost exclusively in my data (57/60 occurrences), the deictic *là* ('there') seems to project an upcoming depiction of the speaker's (physical or emotional) state in the here-and-now of the ongoing conversation. The data shows that speakers reenact their state at a specific point (in time or space) that is deictically referred to with *là* for the co-participant to literally 'see' what happened in the past, but in the ongoing conversation. The construction thus invites co-participants to experience the reported situation with the speaker by monitoring the speaker's bodily conduct as it emerges in real time.

Concerning its morpho-phonologic features, see the following table:

Feature	Frequency
morpho-phonological reduction: omission of the initial 'e' in <i>étais</i> ('was')	73.7% (42/57)
accelerated	66.7% (38/57)
pause after <i>j'étais là</i>	29.8% (17/57)
no accentuated syllable ¹⁹²	96.5% (55/57)

Table 22: Prosodic and morpho-phonological features of *j'étais là*

The table shows that *j'étais là* is recurrently morpho-phonologically reduced. When the initial "e" of *étais* is not pronounced, speakers either use *j'tais là* with voiced [ʒ] or *chtais là* with unvoiced [ʃ]. In addition to that, *j'étais là* is almost never prosodically stressed. These two features may be signs of frequent use. Compared to *je me suis dit*, it is striking that the pause after the quotative is more frequent with *j'étais là*. As *j'étais là* has been evidenced to being systematically followed by (bodily) depictions (Cheshire & Secova 2018), these pauses may be an indication for the speaker either making a dramatic pause to "prepare" the depiction, or for already performing a body movement. Indeed, in 14 of the 17 cases, speakers prepare or perform already a gesture ($n = 3$), a posture ($n = 2$), or a facial expression ($n = 7$). In two other cases, a facial expression is coupled with gestures.

In the following, I will present *je me suis dit* and *j'étais là* as social actions formats systematically projecting a quote in everyday talk.

6.4.1. The French *Je me suis dit*: Direct Reported Thought as a Stance-Taking Device to Display a Reasoning

6.4.1.1. Introduction

Whereas *être là* does not occur in dictionaries (yet), *se dire* can be found in the dictionary as "dire à soi-même, penser" (Robert 2013: 745) and has been documented in

¹⁹² As with *je me suis dit* and with the German quotatives, there is, however, a recurrent stress on the item standing between the quotative and the quote ($n = 17$).

literature since the 19th century as a synonym for *to think*, for example in Stendhal's Lucien Leuwen: "Il se disait vaguement qu'il ne jouirait pas longtemps encore de toutes ces belles choses, et à cause de cela elles ne lui donnaient pas d'humeur."¹⁹³ (Stendhal 1835: 368, cited in TFLi, *dire*). Whereas examples from literature always comprise a main and complement clause which are connected with the complementizer *que* ('that'), the Petit Robert from 2013 also gives an example without complementizer: "*Je me disais: il faut partir.*" ('I told myself: I have to leave'; Robert (2013: 745, original emphasis)). The Petit Robert also provides a synonymous clause "*je me faisais cette réflexion*" (*ibid.*: 745) with the literal meaning 'I have made myself this reflection'. In line with my data, this synonym suggests that the form *se dire* is used to report a thinking-process or reasoning.

In my data, the construction *je me suis dit* ('I told myself'; $n = 43$)¹⁹⁴ is used to display the reasoning behind an action taken or to be taken, often by delivering reasons for a course of action. The pattern [*je me suis dit* + direct reported thought] allows speakers to present themselves as reasonable and rational actors in a described scene. Consider the following two examples. In Excerpt 1, Elinda talks about a male friend whom she assumes to still be in love with her despite her several rejections, which is why he may not have told her to be in the same city as her when he took a preparation course:

Ex. 6.9: des doutes / doubts (Pauscaf 20, 9min45)

ELI: Elinda

- 10 ELI: mais honnêtement j'ai eu des [↑]DOUTES-
but honestly I've had doubts
- 11 parce que >**je me suis dit**< c'est trop biZARre-
because I said to myself it's so weird
- 12 le gars il fait la PRÉP- (.)
the guy he does the prep(aration course)
- 13 et il me tient pas au couRANT,
and he doesn't keep me posted?

In the second excerpt, Oréane asked Liv, prior to this excerpt, whether she thinks that the books in the cafeteria (where they are having coffee while talking) are fake or whether they are real books:

¹⁹³ Roughly translatable as 'He vaguely told himself that he would not enjoy all these beautiful things for a long time yet, and because of that they did not give him any joy.'

¹⁹⁴ I would like to remind the reader that the synthetic past form *je me disais* has been excluded because they were almost exclusively produced by the same speaker (see Section 5.4.2.1).

Ex. 6.10: une feinte / fake (Pauscaf 19, 15min22)¹⁹⁵

LIV: Liv, ORE: Oréane

07 LIV: [°<<creaky>uh>]

08 NON c'est des vrais LIVres, (.)
no these are real books

09 j'ai regardÉ.
I took a look

10 ORE: ((chuckles, (1.7)))

11 LIV: °hi° j'me suis dit aussi y a une FEINte.
I also told myself this is a fake

The first instance of [*je me suis dit* + direct reported thought] allows Elinda to share an assumption about a third party's conduct toward her. Note that the short excerpt does not bear the typical characteristics of a storytelling (see Section 3.3.1). Instead, the speaker is involved in an inner monologue that she makes accessible to her interlocutor. She uses her public rationalization to suggest one possible explanation that may account for the male friend's behavior. The explanation is prospective in that it suggests one possibility from Elinda's point of view, thus influencing the subsequent course of action. In contrast, the second instance gives Liv the possibility to retrospectively account for her own actions—namely, having verified whether the books the two friends talk about are fake. With the pattern [*je me suis dit* + direct reported thought], Liv responds to her friends chuckling at line 10, which displays the interlocutor's amusement about Liv's verification, by delivering an account for her prior conduct. The sequence is closed with Liv's account. I classify both occurrences as direct reported thought because the format [*je me suis dit* + quote] allows the speaker to situate the quote within a past reasoning process. By doing so, they can display the thought as emerging within the past situation and the act of quoting as its report.

Whereas the verb *dire* and constructions with *dire* have been the object of several studies (Gómez-Jordana Ferary & Anscombre 2015; Anscombre 2010; Moreno 2016), none of these articles treats the reflexive form of *dire* explicitly. Prior studies on direct reported speech in French primarily focus on syntactic and semantic features of direct reported speech (Authier-Revuz 2019; De Cornulier 1978; Blanche-Benveniste 1988; Gachet 2012), often based on the investigation of written language (but see Bangerter *et al.* 2011; Berger & Pekarek Doehler 2015; on Canadian French, Vincent & Dubois 1997). Building on the (mainly formal) features

¹⁹⁵ For a detailed discussion of the excerpt, see Fiedler (in press-b).

that these studies have investigated, the present work focuses on *je me suis dit* as a social action format that allows speakers to project direct reported thought.

6.4.1.2. A General Picture: A Quantifying Analysis

From a total of 43 occurrences, two cases had to be excluded because of an interruption directly after the construction. In contrast to the German past forms *ich dachte (mir) / ich habe (mir) gedacht* ('I (have) thought (to myself)'), *je me suis dit* ('I have said to myself') is used exclusively to introduce reported thought. Consequently, my collection includes all 41 instances (after exclusion of the two interrupted cases) of *je me suis dit* because they are all used to introduce a quote.

The following table illustrates that *je me suis dit* can occur in patterns. These patterns are not as frequent as they are in German (see Section 6.3.4); however, a certain tendency can be observed despite the small data set. Lexical items preceding *je me suis dit* mark the high topical and syntactical cohesion between the turn with *je me suis dit* and (a) prior turn(s). In 27 of the 41 occurrences, *je me suis dit* is preceded by lexical items. The following table gives an overview:

Form	Number of occurrences
(et) pis je me suis dit (then I have said to myself)	9
après je me suis dit (then I have said to myself)	2
mais je me suis dit (but I have said to myself)	5
(mais) moi je me suis dit (but me I have said to myself)	2
et je me suis dit (and I have said to myself)	1
du coup je me suis dit (so I have said to myself)	1
à un moment je me suis dit (at some point I have said to myself)	1
alors je me suis dit (so I have said to myself)	1
où je me suis dit (where I have said to myself)	1
tu vois je me suis dit (you see I have said to myself)	1
en plus je me suis dit (in addition I have said to myself)	1
parce que je me suis dit (because I have said to myself)	1

[pause] ¹⁹⁶ je me suis dit (I have said to myself)	2
je me suis dit (I have said to myself)	13
TOTAL	41

Table 23: Combinatory patterns with *je me suis dit*

Similar to German, the most frequent pattern contains the adverbials *puis* or *après* ('then') and/or the coordinative conjunction *et* ('and'; $n = 12$). The relative frequency of pattern with adversative *mais* ('but'; $n = 6/41$) is higher with the French *je me suis dit* than with German *ich dachte (mir) / ich habe (mir) gedacht* ($n = 4/137$), even though the absolute frequency remains low. Other adverbials (*alors*, 'so'; *en plus*, 'in addition') or particles (*enfin*, 'well') are not frequent but still allow speakers to link their quotation to preceding talk and/or to create intersubjectivity with an interlocutor by using particles in second person (*tu vois* 'you see').

Among the two occurrences with a preceding pause, one comes in after a lack of uptake by the interlocutor. The other occurrence follows a 1.9 s silence where none of the two interlocutors takes the turn after topic closure.

The reported thought introduced by *je me suis dit* is, compared to reported thought with *j'étais là*, rarely followed by depictions imitating an affective stance. There are, however, gestures or facial expressions co-occurring with talk that follows *je me suis dit*. Because my French corpus is much more consistent than the German corpus concerning the setting of the conversation (stationary coffee breaks around a table), the numbers below have more informative value. However, as the number of participants still ranges from two to three, the quantification of the speaker's gaze conduct needs to be treated with caution (for an account, see Auer 2017, 2021). As with the German data, I am focusing on the production side of multimodal conduct without quantifying if and how recipients orient to the speaker's bodily conduct. The recipient side will be addressed in my qualitative analyses only.

The following table shows the speaker's multimodal conduct:

Multimodal conduct ¹⁹⁷	Frequency
gaze at (one of the) interlocutor(s) at the end of the quote	85.4% (35/41)
eyebrow lift	17.1% (7/41)
head tilt	9.8% (4/41)
facial expression	7.3% (3/41)

¹⁹⁶ I considered as pauses gaps that are longer than 0.25ms. Everything under 0.25ms has been shown to be the usual, non-perceived gap between two turns (Stivers *et al.* 2009).

¹⁹⁷ Categories that do not appear here, compared to the German table in Section 6.3.2, have been left out because there are no occurrences in this category (e.g., dropping hand gestures or nods).

extended hand gesture (palm down/side)	14.6% (6/41)
palm-up open-hand gesture (PUOH)	12.2% (5/41)
pointing gesture	7.3% (3/41)
shrug	14.6% (6/41)
other (object involved, thinking posture)	9.8% (4/41)
no body movement	19.5% (8/41)

Table 24: Multimodal conduct accompanying [*je me suis dit* + direct reported thought]

The table demonstrates that facial expressions are rare with the pattern [*je me suis dit* + direct reported thought]. More recurrent are, in contrast, gestures like the palm-up open-hand gesture and extended hand gestures, which may help speakers structuring their talk (Streeck 2009). Shrugs are similarly frequent and may occur when direct reported thought introduced by *je me suis dit* is used to draw conclusions in situations where nothing can be done anymore (Debras 2017). Note that the category ‘no body movement’ is the most frequent category, which may be related to the action that speakers accomplish with direct reported thought with *je me suis dit*.

6.4.1.3. Syntactic Features of *Je me suis dit* (‘I have said to myself’)

On a syntactic level, *je me suis dit* (‘I have said to myself’) calls for an obligatory direct object, which is, in the specific case of direct reported thought, filled by the quote. With the obligatory argument position filled, the complement-taking predicate *se dire* is syntactically complete. Additionally, *je me suis dit* can, but does not need to have an indirect object. In the *je me suis dit* construction, the reflexive pronoun *me* fills the position of the indirect object.

Je me suis dit can introduce various formats of quotes. Quotes with main clause syntax are the most frequent format ($n = 21$, out of which two are preceded by response cries). There is no syntactic relation between *je me suis dit* and the clause that fills its empty argument position because the complementizer *que* (‘that’) is missing. I would like to remind the reader that in French, the complementizer is, other than in German, the only possibility to syntactically link a complement-taking predicate and its complement. However, because the quote still fulfills the standard format of a complement (i.e., a clause), and because in French, the word order in the complement clause does not change without complementizer, the juxtaposition of the two clauses comes close to the syntactically linked form. As I pointed out in Chapter 2, to grasp all possible combining patterns in my data, I describe the format [quotative + quote] as a bipartite structure. One of the reasons for this decision is that there are cases where the quotative is not followed by a clausal format. The following table shows these configurations:

Quotative	Response cries only	Bodily conduct only	Verbless structures	Question (words)	Imperatives
<i>je me suis dit</i>	4.9% (2/41)	2.4% (1/41)	7.3% (3/41)	14.6% (6/41)	2.4% (1/41)

Table 25: Formats of direct reported thought introduced by *je me suis dit*

Because questions and imperatives keep their direct format and are not reformulated into dependent structures (e.g., *je me suis dit* qu'est-ce qu'elle fait ('I have said to myself what does she do') and not *je me suis dit* ce qu'elle faisait (lit. 'I have said to myself that what she did')), the syntactic independence may become more visible¹⁹⁸ than with "simple" main clauses. Another five instances are followed by an extended turn, which consists either of one complex clause like a left dislocation or another CTP-complement clause structure, like in the following example:

Ex. 6.11: fouiller partout / snoop around (Pauscaf 19, 18min40)

10 ORE: **j'me suis dit** j'pense pas qu'c'est possible
I told myself I don't think that it's possible
 qu'ils aient une caméra quand même,=
that they have a camera though

In another two occurrences, the speakers initiate a self-repair just after *je me suis dit*.

Similar to German, there is thus a tendency for speakers to use the direct reported thought format more often than the indirect format even though an omission of the complementizer has been argued to not be common in spoken Modern French¹⁹⁹ (Blanche-Benveniste & Willems 2007: 226), compared to spoken German, where (non-negated) *verba sentiendi* and *verba dicendi* have a stronger tendency to 'attach' complement clauses without complementizer (Helbig & Buscha 2001: 568ff; for a justified correction of the verbs listed by Helbig & Buscha (2001), see Auer 1998: 4).

¹⁹⁸ When questions have a question word, the differences between a dependent and a non-dependent syntax are more subtle because dependency is then only marked through a tense shift in the dependent clause. For instance, *Je me suis demandé pourquoi elle a fait ça* (independent complement clause) vs. *Je me suis demandé pourquoi elle avait fait ça* (dependent complement clause).

¹⁹⁹ Blanche-Benveniste and Willems (2007) mention in a footnote, however, that even though there does not seem to be a similarly systematic omission of *que* in French as in English, there seems to be the possibility of zero complementizer in Parisian French and in Canadian French as well as the tendency of *que* becoming phonologically reduced (*ibid.*: 226, especially footnote 10). Glikman (2013) and Glikman (2008) have shown, however, that in Ancient French, it was very common to not use *que* ('that') after certain verbs, among others, *verba sentiendi* or *dicendi* like *croire* ('believe') or *penser* ('to think'). Comparing the epos *Chanson de Roland* to later works, she convincingly argues that the use of *que* is a more recent phenomenon which might have its origin in oral language for disambiguation purposes: "The tendency to repeat *que*, to avoid a possible ambiguity, goes hand in hand with the more and more frequent habit of expressing *que* at the head of subordinate clauses, where the oldest French preferred the juxtaposed form" (Glikman 2013: 11).

Due to the absence of syntactic marking, the syntactic status of direct quotes has been much discussed by researchers working on reported formats in French (Authier & Meunier 1977; Authier-Revuz 1978, 1979; Blanche-Benveniste 1988; Mosegaard Hansen 2000). Different criteria have been established by prior research to show that direct quotes do not have the status of the direct object of a matrix verb. Blanche-Benveniste (1988), for instance, shows that direct quotes cannot be pronominalized neither can they be subject to right dislocation (*ibid.*: 55ff). This rule applies, according to her, to verbs like *murmurer* ('to whisper') or *soupirer* ('to sigh') because they also indicate *how* something has been said, sometimes even without linguistic "material," let alone complete clauses. However, the rule does not apply to *dire*.²⁰⁰ The author explicitly states that *dire* ('say') can be pronominalized and it can also be subject to right dislocation because it syntactically demands a direct object. Her grammatical explanation for this exception is that direct quotes introduced by complement-taking predicates such as *dire* correspond to a syntagm "which is taken as a regular complement, equivalent to [...] *elle me le disait, ce truc-là* ('she said it to me, this thing') [...]" (*ibid.*: 56, my emphasis). Such instances with *dire* are not part of her analysis, which influences, of course, her claims about the syntactic status of the quote.

At least in my data, *se dire* shares many features with Blanche-Benveniste's (1988) examples with *soupirer* or *murmurer*: *Se dire* can, for instance, introduce prosodically animated and/or non-clausal elements. Consequently, Blanche-Benveniste's (1988) conclusion for the grammatical status of quotes introduced by *soupirer* or *murmurer* seems equally valid for *se dire*: "In absence of a relation with a pronoun, direct discourse does not represent any grammatical category; it is, from a grammatical point of view, 'without form'" (*ibid.*: 56, my translation). As I mentioned earlier, Blanche-Benveniste draws this conclusion also on the observation that what is reported does not have to be verbal material but can comprise anything, including sounds and gestures (*ibid.*: 57). With her analysis of the quote lacking a grammatical form, Blanche-Benveniste (1988) contradicts De Cornulier (1978), who classifies direct quotes generally as *mimes*. When such *mimes* are marked as quotes by a complement-taking predicate, he argues that "they can clearly constitute a complement, usually a direct object like in (71): Il dit : – Zut! [(‘He says: – Damn!’), SF]" (*ibid.*: 79, my translation). Mosegaard Hansen (2000) draws similar conclusions for the syntactic status of quotative and quote. She states that, despite several arguments against a grammatical status of the direct quote as complement, that

²⁰⁰ Also, I do have cases where the quotation is pronominalized through a reversed cleft-construction (see Section 3.3.4.3, Excerpt 3.9).

on the whole, the syntactic properties of the French direct reporting construction indicate that [...] the relationship is realized in the canonical way, i.e. a direct quote **can** be considered as the direct object of the introductory reporting clause, the latter being the matrix clause of the sentence as a whole. (*ibid.*: 290f, original emphasis).

This opposition raises one main question, which is equally valid for German and French: Do we deny quotes the status of complement of the CTP just because they are animated through bodily and prosodic means? Or do we extend our grammar by body movements and prosodic animations *in the specific case of direct reporting formats* because of linguistic material, sounds, and bodily conduct being easily interchangeable in the grammatical role as complement of a CTP?²⁰¹

Even though there may be several arguments in favor of De Cornulier's (1978) and Mosegaard Hansen's (2000) point of view that the direct quote constitutes the complement of the introducing quotative *se dire*, I will, as mentioned before, simply describe the pattern [quotative + quote] as a bipartite structure. The following five points name the grammatical and multimodal characteristics of this structure:

(1) Regardless of the formal characteristics of the quote, there is some relation between quotative and quote: *Je me suis dit* would remain syntactically incomplete without the quote. In that sense, the quotative still grammatically projects an empty argument position that is subsequently filled by the quote. Because of the lack of syntactic marking, quote and quotative are only juxtapositioned. Like in German, the principle of governance is still relevant because *je me suis dit* contains a complement-taking predicate that projects one open slot—not more, not less. This open slot is, however, not restricted like in German because *se dire* cannot—syntactically speaking—introduce a prepositional complement.

(2) There is a semantic relation between quotative and quote: The quote fills a valency position of *je me suis dit*.

(3) There is a pragmatic relation between quotative and quote: The quote, independently from its form (verbal or embodied), is framed by the quotative as being a reproduction of something that has been purportedly thought in the past.

(4) There is, in most cases, a prosodically marked linkedness between quotative and quote: In only 6 cases, *je me suis dit* is separated by a pause from the quote; however, there is only one instance where the interlocutor uses this pause to take the turn. This may be an argument for the projective force of the quotative as social action format. As in these cases, *je*

²⁰¹ This is, of course, not valid for *j'étais là*, where the syntactic relation between quotative and quote is a different one (see Section 6.4.2).

me suis dit is produced with continuative final intonation, interlocutors may understand that the speaker will continue their turn. This leads me to my last point.

(5) Interactionally, the quotative projects “more to come”: Interlocutors seem to understand that there is no transition-relevance place after *se dire*; instead, even when hesitations or pauses occur after the quotative (which is rare), interlocutors wait, in my data, until the quote is uttered, as in the following excerpt:

Ex. 6.12: bon c'est bon / okay that's it (Pauscaf 20, 11min20)

ELI: Elinda, EKT: Ekti

19 ELI: pi **je me suis dit** euh:: -
and I told myself uh::

20 bon c'est BON [hein;]
okay that's it PRT

21 EKT: [°HH]

One feature that can complicate the delimitation of quotative and quote (see Section 3.2.3) are elements that are inserted between them. This is a common practice documented for direct reported speech: Such items mark the onset of the reported segment and “can be used to anchor the utterance to the ‘original’ interaction or situation” while allowing a speaker to “begin to display [their] stance” (Holt 1996: 238). Speakers use so-called *particules d'amorces*²⁰² (Guérin and Moreno (2015) *n* = 20) between *je me suis dit* and the quote. The following table shows the elements being inserted between *je me suis dit* and the quote:

<i>Particule d'amorces</i>	Frequency
mais ('but')	17.1% (7/41)
bon/ben ('well')	9.8% (4/41)
euh ('uh')	7.3% (3/41)
ouais ('yeah')	7.3% (3/41)
response cries	7.3% (3/41)
TOTAL	48.8% (20/41)

Table 26: *Particules d'amorces* between *je me suis dit* and direct reported thought

Indeed, the lexis of the *particules d'amorce* shown in this table suggests that speakers do take some kind of stance toward something prior to the reported thought: for example, *mais* ('but'), the most frequent initial item, expresses a contrast, whereas response cries like curses allow speakers to evaluate prior talk or events. Because the *particules d'amorce* are used at the

²⁰² Guérin and Moreno (2015) define *particules d'amorces* ('initiating particles') as follows: “Thus, the particles appear as elements of the speaker's involvement in the representation of the quoted discourse. Their function could be to guide the interpretation of the quoted speech. The initiating particles thus make it possible to announce that the following utterance will be framed as staged” (*ibid.*: 76, my translation).

beginning of the speaker's reported thought, they may "convey some relation between what the current speaker is about to say and what the previous speaker has just said" (Heritage 2002: 197), like Heritage described it for *oh*-prefaced responses to assessments. In the telling sequences in which *je me suis dit* occurs, the reported thought does not necessarily react to something that a previous speaker "has just said" (*ibid.*, my emphasis), but to what the speaker of a telling reports from the past. Consequently, much more often, initial response cries relate back to *prior reported events from the telling* after the speaker's shift in footing from the story world to the here-and-now of the ongoing conversation.

Regarding its position in the turn, *je me suis dit* occurs primarily in mid-turn position ($n = 28$). This resonates with its function: the conclusive thought or decision occurs toward the end of a multi-unit turn (i.e., a telling), which has been merely interrupted by continuers from the interlocutor. Thirteen occurrences are turn-initial,²⁰³ of which one is a turn-extension occurring after the lack of uptake by the recipient.

The following analyses will show the interactional functions of *je me suis dit* when it introduces direct reported thought.

6.4.1.4. Interactional Functions of *Je me suis dit* ('I have said to myself')

Reported thought introduced by *je me suis dit* allows speakers to publicly share a reasoning from the past. In my data, this emergent reasoning occurs in two different positions in a telling sequence. It is either used toward the end of the reasoning ($n = 20$) or in the middle of it ($n = 21$). Depending on the position of the reported thought, speakers either close the telling with a conclusive thought or they introduce a next part of the telling.

In the following, I will present five excerpts comprising the social action format *je me suis dit*. The first excerpt illustrates an occurrence of *je me suis dit* at the end of a telling. It allows the speaker to make publicly available a post-hoc rationalization that led to a decision in the described situation. Cédric tells Camille how, while being at the supermarket with his mother, he spotted a package of cookies, so-called *mendiants*. Knowing that Camille likes these cookies, Cédric bought them for her. Just prior to the excerpt, Camille says that it is a pity not to have brought the cookies, which leads Cédric to initiate his story.

Ex. 6.13: *mendiants*²⁰⁴ (Pauscaf 07, 00min59s)

CED: Cédric, CAM: Camille

²⁰³ Turn-initial occurrences include cases where *je me suis dit* is prefaced by items from Table 26. This is, however, in initial position only the case for 3 occurrences.

²⁰⁴ *Mendiants* are a certain kind of cookies with nuts and chocolate.

- 01 CED: j'ai fait les courses seul avec ma MÈre,=
I was shopping alone with my mother
- 02 =et pis du coup elle elle voulait acheter un TRUC;
and then PART she she wanted to buy something
- 03 pis [j'ai vu qu'c/]
and then I saw th-
- 04 CAM: [hmhm-]
- 05 CED: pis je me souve₁nais ₁BIEN que tu m'avais parlé de
and I remembered well that you had talked to me about
 mendiANTS; (.)
mendiants
- 06 j'ai donc BIEN pensé;=
so I thought well
- 07 =parce que j'ai vu les mendiANTS-=
because I saw the mendiants
- 08 =je me suis DIT, %(0.4)
I told myself
- ced %extends r hand->1.10
- 09 +mendiANTS-
mendiants
 cam +gz at CED-->1.14
- 10 caM%ILLE;%\$
camille
 ced \$turns head&gz right-->1.11
 %points with index finger tw front%
- 11 (0.2)%(0.5)%\$
 ced -->\$gz at CAM-->1.18
 %nods,purses lips%
- 12 CAM: ouais,=
yeah okay
- 13 CED: =ça va [°BIEN \$ensem\$(ble).°]
that goes well together
- 14 CAM: [t'as \$fait \$] +le BON lien.\$
you made the right connection
 cam -->+
 ced -->\$gz left\$gz at CAM----->>
- 15 CED: °hm.°

Je me suis dit allows Cédric to make publicly available an emergent reasoning that is staged as suddenly occurring in the reported situation. In the storytelling at lines 01 to 03, Cédric provides the circumstances from which the realization emerged—which are already framed as thoughts with *je me souvenais bien* ('I remembered well'; line 05) and *j'ai donc bien pensé* ('so I thought well'; line 06). At line 06, he then positively assesses his thoughts and adds an account for this assessment, which is introduced with *parce que* ('because'; line 07). The account comprises a description of spotting the cookies and then relating them (line 09) to his friend (line 10). Just after *je me suis dit*, Cédric extends his right hand toward Camille. While saying her name he points in her direction (line 10), thus emphasizing the rhematic part

of the quote: Camille. Seeing the cookies is presented as the triggering event for his emergent reasoning and the resulting purchase. By nodding and pursing his lips during the pause (line 11), Cédric first displays through bodily means that Camille and the cookies “go well together,” thus confirming his, already positively assessed, conclusion. This post-hoc rationalization is formatted like a logical combination of thoughts (and remembrances) which were presented as triggered by the circumstances of the past situation.

The direct reported thought is embedded in a sequence of reasoning that does not share all characteristics with a classical storytelling (see Section 3.3.1 for a differentiation). While the sequence does have a climax, the narration does not build up toward it with the typical features of an increasing affective load, bodily animations, or reported speech (Holt 1996, 2007). Instead, because Cédric narrates almost exclusively his inner monologue (except for line 01), he seems to focus on reporting the steps of his thinking process that led to the conclusion that *mendiants* and Camille are a good match. As the whole sequence is an explanation for buying the cookies, Cédric seems to stage the narration as a logical succession of events and thoughts, thus providing the interlocutor with the possibility to experience the emergence of his thoughts as if it was happening at the very moment of the conversation.

Camille shifts her gaze at her interlocutor after the short pause following *je me suis dit*, which allows her to see her friend’s bodily conduct. Cédric turned his head and gazes to the right at line 09 but gazes back at Camille after the pause. He thereby projects the end of his turn (Kendon 1973; Streeck 2014). Simultaneously, his gaze toward his friend allows him to mobilize Camille’s response (Stivers & Rossano 2010). She confirms Cédric’s conclusion by aligning with his prior turn (line 12). Cédric then extends his turn confirming verbally his preceding embodied positive assessment.

Je me suis dit may grammatically project an empty argument position. However, it introduces—at least in the beginning—a non-clausal unit: *mendiants, camille* (lines 09 and 10) and a pointing gesture during the subsequent pause (line 11). Only then follows a complete clause, *ça va bien ensemble* (‘that goes well together’; line 13), which is produced in low volume and in overlap with Camille’s response (line 14). The format of direct reported thought enables Cédric to share with Camille his purported inner monologue. The public display of his reasoning leading to a concrete resulting action—that may also affect the co-participant—makes the recipient’s response conditionally relevant (Sacks *et al.* 1974). With this specific turn design, the speaker invites the recipient to re-think with him the individual steps in the reflection process. The lack of bodily enactment can be explained by the depicted situation not being an emotional but a rational one, which is not in need of a dramatization.

On an interactional level, the social action format *je me suis dit* is used to project the gist of the telling and thus the upcoming turn-closure. It allows the speaker to share efficiently his (sudden) reasoning behind a described situation after building up toward a climax. In Excerpt 6.13, during the pause after *je me suis dit*, Camille does not show any sign of preparing to take the turn, which demonstrates that the projection of “more to come” is successful.

The next excerpt illustrates that, when recipients do not react sufficiently to a turn-closure with [*je me suis dit* + reported thought], speakers may work toward receiving a response. Excerpt 6.14 is similar to Excerpt 6.13: *Je me suis dit* introduces an emergent reasoning. However, in two ways, the excerpt slightly differs. (1) The direct reported thought is not a response to a specific event or action within the telling, but to the co-participant’s preceding turn, and (2) even though the direct reported thought occurs at the end of the telling, the co-participant’s response does not seem to be sufficient. Ekti tells Elinda that she has spent a whole day at the library but only managed to *prepare* her to study for an upcoming exam: She only made excerpts for each chapter, which took a lot of time (line 01).

Ex. 6.14: toutes les branches / in all branches (Pauscaf, 29min40)

EKT: Ekti, ELI: Elinda

01 EKT: ça prends juste un (.) >un temps pas possIble<.
it just takes a an incredible amount of time

02 (0.4)

03 ELI: >ouais,< h°
yeah

04 EKT: donc c’est assez dingue/ c’est assez DINGue (j’trouve).
so it’s kind of crazy it’s kind of crazy I think

05 (1.4)

06 ELI: c’est CLAI:R- hhh°
of course

07 EKT: pi i er gé t’sais fallait que je fasse aussi
and irl ((course about taxes)) y’know I had to make
des petites CARTes parce que:-
small cards as well because

08 c’était impor↑tANT [quand même ce qu’il y a %#d’DANS^hein,]
it was important though what was in it

09 ELI: [moi °aussi,° h° %mh]
me too

eli %whining face
 -->1.12
 #fig1

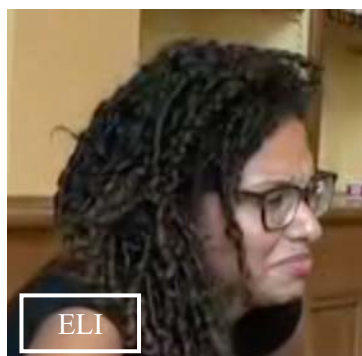


fig1

- 10 EKT: #mais§ (0.3) #tu VOIS,=
but you see
 ekt §releases tension in her torso-->1.14
 fig #fig2 #fig3



fig2



fig3

- 11 =après Ω>je me suis dit mais< (.)
then I told myself but
 ekt Ωlifts r h--->
 +qui veut faire ↑↑ÇA?+Ω#
who wants to do that
 ekt +closes eyes----->+blinks,gz up-->1.12
 ----->Ω
 fig #fig4

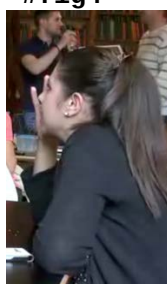


fig4

- 12 dans TOUTes les branches,
in all branches
 13 mais+ cOmment% tu veux t'en sorTIR t'sais;
but how do you want to get that done y'know
 ekt -->+gz at ELI-->>
 eli -->%nods rapidly-->1.15
 14 (0.9)Ω(0.3)Ω
 ekt Ωcloses
 mouthΩ
 15 EKT: §alors% Ωeu:h voilà?
so uh PART
 ekt ->§leans torso straight&slightly back-->>
 Ωr h in front of her mouth-->>
 eli -->%

- 16 ELI: °hh chais pas >'fin on fera au mieux< avec le temps qu'on A-
I don't know well we'll do our best with the time we have
- 17 >et pi après< on verra bien si on peut aller
and then we'll see if we can go
 dans les détails mais;
into the details but
- 18 honnêtement^eu:h oui.
honestly uh yes
- 19 (0.7)
- 20 ELI: ça prend trop de TEMPS^hein.
it takes too much time huh.

Ekti's reasoning comes in after her negative assessment of the workload (lines 01 and 04) and Elinda's aligning, yet disaffiliative response (line 09). Although Ekti's prior assessments make an affiliative response from Elinda relevant, the latter delivers, until line 09, only minimal, aligning responses (lines 03 and 06), which do not foreshadow that Elinda will join Ekti in her complaining activity (Heinemann & Traverso 2009; Drew 1998).

Possibly because the relevant next is at first not sufficiently delivered by her co-participant, Ekti continues her turn by providing further information about her studying-preparation (line 07) and an account for it (line 08). In overlap with Ekti's turn, Elinda finally responds in a more elaborate way: verbally, by making Ekti's complaint equally valid for her with *moi aussi* ('me too'), but also through bodily means. With the facial expression of a whining face (fig1), Elinda takes a negative stance toward the preparation work that also lies ahead of her (line 09). Because Elinda does not pick up on Ekti's complaint but pities herself for the work *she* must do, I analyze Elinda's response as aligning—because it responds to Ekti's complaint—but disaffiliative because Elinda is not emotionally involved in Ekti's complaint.

At line 10, Ekti responds to her co-participant's disaffiliation. The disruptive element *mais* ('but') projects a new, potentially contrastive upcoming response, which is delayed by a short pause (line 10) and the evidential vindication marker *tu vois* ('you see'; Kendrick (2019)). While uttering *tu vois*, Ekti drops her hand and releases the tension in her torso (fig2 and fig3) which may index "giving up" or "struggling," thus foreshadowing Ekti's upcoming negative stance. *Je me suis dit* is skip-connected (Sacks 1992: 349, Vol. 2) to her preceding telling with *après* ('then'). By doing so, Ekti embeds her direct reported thought in the preceding narration about her studying activity from when she was alone at the library (not in transcript). The description of the heavy workload forms the necessary basis for Elinda to understand Ekti's upcoming direct reported thought. However, compared to traditional storytellings, the speaker does not seem to use this prior description to build up toward a climax. It is only after the overlapping response from Elinda that Ekti initiates her direct reported thought, thus making

available the potential consequences from the heavy workload. That Ekti introduces two subsequent questions (lines 11–13) with the social action format *je me suis dit* instead of *je me suis demandé* ('I have asked myself') may indicate semantic bleaching of the verb *dire* ('to say'). This bleaching, in turn, could be indicative of routinization.

The question at line 11 is accompanied by a hand gesture (fig4) and a gaze up (preceded by closed eyes), as if to stage her thinking process. Together with the focus accent and the high-pitched movement on *ça* ('this'), the body movements allow Ekti to display despair about a matter that affects her directly. During the second rhetoric question, Ekti gazes at Elinda, which is a tool for turn allocation (Auer 2021; Kendon 1967; see also Section 6.2.4), especially in storytellings (Rossano 2012; Thompson & Suzuki 2014; see also Section 3.2.4.2). Ekti's use of the generic *tu* ('you'; line 13) in the following rhetorical question illustrates that she makes her complaint a shared issue.

Starting just after the question word *comment* ('how'), Elinda seems to confirm Ekti's concerns with several rapid nods, thus treating Ekti's story as complete. According to Stivers (2008), noddings at story completion are usually treated as problematic as "tellers typically do work to elicit another form of response", which "suggests that nods in this position are treated as, at best, inadequate and at worst, actually *disaligning* (in the sense of treating the story as not complete) and *disaffiliative*" (*ibid.*: 51, original emphasis). Indeed, a long pause follows Ekti's story completion (line 14). After the lack of uptake, during which Elinda continues nodding (line 14), Ekti extends her turn with a formulaic, closing-implicative *alors voilà* (Hailaselassie 2015), pronounced with rising intonation (line 15), thus inviting her co-participant, a second time, to respond. Parallel to her verbal turn-closure, Ekti also projects through bodily means an imminent turn completion: She leans back and moves her right hand in front of her mouth, which can be understood as a sign of preventing herself from further talk, similar to what Mondada (2007) describes for people "occupying" (*ibid.*: 211) their mouth by chewing a pen. Ekti's second attempt to close her turn is successful: Elinda delivers a more elaborate, affiliative response (lines 16–18), and closes her turn by agreeing with Ekti that the studying takes too much time (line 20).

In the first two excerpts, the syntactic non-linkage of the quotative *je me suis dit* and the following quote suggest a mere juxtaposition of two units. Because the quotative has an empty argument position that is grammatically projected to being filled, Auer's (2002) criteria of government and constituency are still at work. However, because what follows *je me suis dit* does not have to be a complete clause (see Excerpt 6.13), the rule of constituency seems to have somewhat diluted: *je me suis dit* does not necessarily project the grammatical unit of a

clause but primarily the second part of the bipartite structure, the quote, which can also consist of non-clausal, multi-clausal, but also non-verbal items.

The direct reported thought with *je me suis dit* allows speakers to share purported thoughts from the past within a sequence of personal reasoning, thereby moving toward closure in a multi-unit turn. Especially the second excerpt has demonstrated that recipients seem to be expected to respond to the telling—and thus to the sequence-closing direct reported thought—with an elaborate, preferably affiliative response. Indeed, in 15 of the 21 occurrences of [*je me suis dit* + direct reported thought] being used in the closing environment of tellings, recipients react in an affiliative way. In four of the six remaining instances, speakers pursue an affiliative response by providing additional explanations. Note, however, that, compared to usual affectively loaded storytellings, recipients do not seem to affiliate with a high degree of affectivity of the direct reported thought (or the telling). Instead, they affiliate with the sequencing of thoughts that speakers stage as logical and rational step-by-step process.

Excerpt 6.15 shows a case where the recipient responds with disaffiliation. Here, the pattern [*je me suis dit* + direct reported thought] allows the speaker to make publicly available a reasoning that could potentially affect her future and is thus still “open to discussion.” In this regard, it deviates from the preceding excerpts, in which *je me suis dit* introduces an emergent reasoning from the past with its consequential actions (buying cookies in Excerpt 6.13 or realizing that the workload for the exam is too high in Excerpt 6.14) lying in the past as well.

Marie complains about the exams she still must write before finishing her bachelor’s degree. In this excerpt, Josiane, the recipient, has epistemic access (if not primacy over) the topic that the interlocutors discuss because she has already written the exams in question.

Ex. 6.15: très chaud / very hot (Pauscaf_02_05, 29min27)

JOS: Josiane, MAR: Marie

01 JOS: on est d'accord que LÀ- (1.0)
we agree that now

02 euh: si tu réu\$ssis tous tes exa@mens==
uh if you pass all your exams
jos \$gz at MAR-->>
mar @smiles-->1.03

03 =maint'ant il t'reste ↑quOI: en sep@↑TEmbre?
now what do you have left in september?
mar -->@

04 MAR: hehe[((laughs))]

05 JOS: [bé cé di pri comme tout l'MONde?
(name of course) like everyone?

06 MAR: <<suffering voice>>Et conTRAT-£>

and contract

- 07 JOS: <<:-)<oh putain;> °hh
oh shit
- 08 MAR: [<<:-)<oh puTAIN ouais.>]
oh shit yeah
- 09 JOS: [ah ouais c'est CH]AUD:--=
oh yeah that's tricky
- 10 MAR: =ouais c'est TROP [chaud.]
yeah it's so tricky
- 11 JOS: [faut pas] qu'tu LOUpes;
you cannot screw that up
- 12 MAR: non.
no
- 13 (0.6)
- 14 MAR: du coup: **j'me suis dit** (.)
so I told myself
- 15 [>dans # l'<(.)+%PI:re] des cas% je (.) déplace UN;
in the worst case I postpone one
- 16 JOS: [mais ça# ↑VA, +%°°au fait.°°]
but that's actually okay
 mar +gz at jos-->1.20
 %3 beats 1 hand----->%
 fig **#fig1**
- 
- 17 MAR: >ouais mais le<
yeah but the
- 18 (2.0)
- 19 MAR: %°mh.% ((click))
 mar % nods %
- 20 JOS: %((laughter, 0.4))
 mar %extends r index, nods once-->1.20
- 21 MAR: +mh.%
 mar ->+closes eyes-->.21
 -->%
- 22 °h+ c'est qu'j travaille à ((name of workplace)) tout l'été,
it's that I work at ((name of workplace)) the whole summer
 mar ->+

At line 03, Josiane asks an information question and subsequently delivers a candidate answer (line 05),²⁰⁵ thus suggesting a repair of her initial open question to a more restrictive one (Svennevig 2013). After a laughter, Marie adds, with ‘suffering prosody’ a second exam, *contrat* (‘contract’), thereby confirming Josiane’s candidate while displaying her negative stance toward it. At line 07, Josiane affiliates with the response cry *ah putain* (‘oh shit’). Both participants are slightly laughing at the same time, which may be, in this specific case, a sign of discomfort because Marie’s bachelor’s degree is at stake. This is also confirmed by Josiane’s admonition that Marie cannot screw this exam up (line 11). After Marie’s minimal aligning response (line 12) and a 0.6 pause, she extends her turn with initial *du coup* (‘so’), implicating consequentiality (line 14; Rossari & Jayez (2000)). The sequentiality of this excerpt shows even more clearly than Excerpts 6.13 and 6.14 that direct reported thought with *je me suis dit* is mostly not embedded in a classic storytelling: Before Marie’s direct reported thought, both speakers establish common ground without being involved in a narration.

Je me suis dit is followed by a micro pause and the reported thought that responds to Josiane’s admonition: She may postpone one of the two exams that lie ahead of her (line 15). The direct reported thought is coupled with a so-called *ceiving* gesture (Streeck 2009: 9; cf. next excerpt for a detailed description). Marie extends her left hand up with her palm facing her coffee cup just before *pire* (‘worst’; fig1). With her extended hand, she performs, while gazing up, three beats on the subsequent three words: *pire des cas* (lit. ‘worst of cases’), thus emphasizing the unlikelihood to postpone one of the exams. The direct reported thought introduced by *je me suis dit* allows Marie to make publicly available her emergent reasoning concerning her upcoming exams. The temporal configuration of Excerpt 6.15 is different from the preceding excerpts; it places the reasoning that led to Marie’s decision in the past while leaving open the option of not realizing the consequences. By doing so, the speaker distances herself from the decision itself while giving her interlocutor the option to discuss the open outcome—an opportunity that Josiane seizes.

Marie’s direct reported thought overlaps with Josiane’s disaffiliative response (line 16) which downgrades the seriousness of the situation: two exams are in fact feasible. This sudden change of stance is a dispreferred response to the interlocutors’ prior common evaluation of Marie’s situation as *chaud* (‘tricky’; lit. ‘hot’). Josiane’s sudden positive assessment of the circumstances is only possible because she has epistemic access to the situation: She already wrote the exams herself. Marie’s response demonstrates the disaffiliate character of Josiane’s

²⁰⁵ On the routinization of such question formats, see Pekarek Doehler (2021).

stance. Starting at line 17, Marie delivers an additional reason for the eventual non-feasibility of both exams. She works the whole summer at a summer job (line 22), which implies that she may not have enough time to study.

In contrast to the preceding excerpts, because the recipient has epistemic access to the matter, Josiane has the possibility—and right—to disaffiliate with Marie. Marie's subsequent account demonstrates that she works toward affiliation by delivering further reasons that support the, initially common, negative assessment from lines 07 to 10.

This excerpt has shown that *je me suis dit* can also be used to make available an action that may or may not be carried out in the future ($n = 8$). These cases are, however, less frequent than those making publicly available conclusive thoughts from the past ($n = 33$).

The next two excerpts show cases where *je me suis dit* occurs in the middle of a telling and allows speakers to introduce a next part of their multi-unit turn, which comprises, most probably, new information that is necessary for the ongoing narration. In both excerpts, the direct reported thought comes in after the speaker's affectively charged telling, to which the recipient responds in an affiliative way before the reasoning starts. Because the direct reported thought is, in this sequential position, not part of a closing activity, recipient responses are designed differently from the previous two excerpts. In Excerpt 6.16, Elinda reports to her friend Ekti that she almost fainted during the last gym class, which Ekti had to leave early, thus missing the described situation.

Ex. 6.16: *je m'asseye* / I sit down (Pauscaf 20, 32min10)

ELI: Elinda, EKT: Ekti

01 ELI: et\$ je suis <relevée> j'ai vu ↑TOUT noir-
 and I came up and I saw all black
 eli \$both hands flat on the table-->1.06

02 j'étais là; #(1.1)\$
 I was there
 eli \$gz at EKT-->1.06
 fig #fig1 #



03 EKT: >ah MERde-<=
 oh shit

04 ELI: =>**je me suis dit**< (.) je m'asΩSEYE ouΩ j'fais quoi,=
I told myself do I sit down or what do I do
 eli Ωlifts
 eyebrowsΩ
 05 >>mais t'sais<< tout le monde était deBOUT-
but y'know everyone was standing
 06 >alors \$\$**je me suis# dit**<\$ je vais\$ pas \$m'asseOI:R,
so I told myself I won't sit down
 eli \$gz up----->\$blinks-->1.07
 -->\$points with r h \$. \$
 fig #fig2



fig2

07 je vais attendre °qu'° \$ça reVIENNE-#
I will wait for it to come back
 eli -->\$gz at EKT-->1.09
 fig #fig3



fig3

08 si ça revient pas je m'as%(h)#SEYE-
if it does not come back I sit down
 eli %smiles-->1.09
 fig #fig4



fig4

09 EKT: %(0.3) % \$((laughter,(0.6))
 ekt %2 rapid
 nods%
 eli -->\$

((2 lines omitted where she elaborates how she would sit down))

12 enfin BREF,
however

13 *pi c'est reve*₁NU?
 then it came back

Elinda describes that during the stretching exercises she saw all black (line 01). What Elinda reports with *j'étais là* (line 02) depicts (Clark & Gerrig 1990) her bodily and emotional state in the described situation: she freezes for 1.1 s (line 02), with both hands imitating her wide stance, accompanied by a facial expression of shock (fig1).

After Ekti's affiliative response, Elinda's continues her telling with a reported thought introduced by *je me suis dit* (line 04). With her quote, she makes publicly available her emergent thoughts while trying not to faint. By doing so, she shifts from an emotionally charged depicting activity to a less depictive way of reporting that is staged as "rational" because she lays out the various steps according to which logic she has decided to act in this specific situation. The reported rhetorical question of whether she should sit down is accompanied by a lift of her eyebrows (line 04), but no further bodily enactment. After a brief change of footing (Goffman 1981) to the ongoing conversation for a parenthetically inserted informing (line 05), Elinda shifts footing again and continues with a second reported thought introduced with *je me suis dit* (line 06).

This second occurrence of direct reported thought allows Elinda to make publicly available the different steps of her decision-making process from the past as they purportedly emerged: She won't sit down (line 06), she will wait until she can see her environment again (line 07), and only if this is not the case she will sit down (line 08). That the social action format is followed by a multi-unit turn may indicate routinization of *je me suis dit* as a device projecting "more to come"—namely, reporting a (potentially extended) reasoning. During *je me suis dit* (line 06), Elinda stages her thinking process by gazing up. The simultaneous pointing gesture with her right hand (fig2) may indexically "point" at the moment of her decision. Note that the following steps of her shared reasoning are also accompanied by gestures.²⁰⁶ These gestures allow the speaker to emphasize or illustrate what is verbally uttered while structuring her talk.²⁰⁷

In this sequential position, the pattern [*je me suis dit* + direct reported thought] does not introduce a consequence or final decision of a reasoning. Instead, it allows Elinda to stage parts

²⁰⁶ At line 07, her extended hands with both palms down support iconically her waiting (fig3); at line 08, her lifted forearms and hands with both palms facing Ekti, emphasize the protasis of her conditional clause by conveying her 'giving up'—and consequentially sitting down—if she continues to see all black.

²⁰⁷ Without wanting to anticipate results from the next section on *j'étais là*, I would like to point out, however, that the bodily conduct following *j'étais là* (line 05) does something different: It depicts a scene where bodily conduct is the main (or even only) resource to carry out an action, which is emotionally charged. The gestures accompanying direct reported thought with *je me suis dit* do not carry the main message of the utterance.

of her narration, that are important for the understanding of her larger telling, as emergent thoughts. This is confirmed by the recipient's conduct. Compared to the recipient responses in the first three excerpts, Ekti does not react any further after her affiliative response cry at line 03 in response to the pattern [*j'étais là* + quote]. Ekti neither nods nor does she deliver signals of reciprocity. Only after line 08, when Elinda displays to having finished her self-directed thought, Ekti produces two rapid nods and laughs, thus affiliating with Elinda's smile at the end of her direct reported thought (line 08). The nods display, at the same time, Ekti's access to Elinda's telling. Elinda's continuation of the turn (not in transcript) is closed with *enfin bref* ('well PART'; line 12), which clarifies that Elinda's reasoning has only been one part of her telling and that she now returns to moving toward the climax: Seeing all black did come back (line 13). Elinda's turn-continuation demonstrates retrospectively that Ekti's nods and laughter are not treated as insufficient as it has been the case with the nods in Excerpt 6.14, because Elinda continues her story with new information instead of pursuing an affiliative response.

This excerpt has shown that the sequential position of the direct reported thought seems to influence which recipient response is made conditionally relevant. While noddings in response to a turn-final direct reported thought are treated as insufficient (Excerpt 6.14), Excerpt 6.16 illustrated that they are not treated as such in the middle of a turn. This is in line with previous research on storytellings: In the middle of a telling, nods are sufficient and function as continuers (Stivers 2008: 51; see also Excerpt 6.14).

The fourth excerpt is a second illustration of the mid-turn position of direct reported thought with *je me suis dit*. In contrast to Excerpt 6.16, the speaker uses *je me suis dit* to stage her emergent reasoning verbally and through bodily means as an on-line assembly of thoughts while talking. Marie and Josiane are talking about a mutual acquaintance, Leila, whose boyfriend has ended their relationship over a year before but keeps Leila close, as a friend. Marie and Josiane agree that this kind of friendship is toxic because Leila remains emotionally dependent—circumstances that her ex-boyfriend takes advantage of, according to Marie and Josiane, to manipulate Leila.

Ex. 6.17: se faire manipuler / to get manipulated (Pauscaf_02_05, 19min03)

MAR: Marie, JOS: Josiane

01 MAR: elle lui a donné l'outil pour que ↑!LUI! il la manipule.
she has given him the tool so that he manipulates her

02 (.)

03 JOS: non mais c'est incro/ non mais c'est sé[ri↑eux ↑ÇA?]
no but that's unbel- no but is that for real?

04 MAR: [j'te pro]METS-
I swear

05 (0.4) j'me suis rappelé d'↑ÇA l'aut' jour quand j'suis
I have remembered this the other day when I went

[allée à klÉber avec ma MÈre] pa'ce quE, °hh
to klÉber ((name of bookstore)) with my mother because

06 JOS: [((sings a high note))]

07 MAR: +%j'ai vU le LIVre;% (0.4)
I saw the book

mar +gz at JOS-->1.08
%memes an open book with both hands%closes palms-->1.08

08 >qu'elle elle<% lui avait achetÉ,+
that she she had bought him

mar -->%keeps palms closed-->1.10
-->+gz right-->1.11

09 JOS: [mais incroy#%A:ble,]
but unbelievable

10 MAR: [°hh #%h] °je me suis dit%# mais en FAIT-°
I told myself but in fact

mar -->%drops r h, l h to chin %

fig #fig1

#fig2



fig1



fig2

11 (0.6)+
mar -->+gz at JOS-->1.16

12 le tYpe il lui a dIt qu'il voulait ce LIVre (.)
the guy told her that he wanted this book

13 pour éviter d'se faire manipULER,
to avoid getting manipulated

14 JOS: mais [il veut peut-être (la MÊme).]
but maybe he wants the same

15 MAR: [mais c'est ↑!LUI!] qui mani[PULe.]
but it's him who manipulates

16 JOS: [Éah non]
oh no

mais elle/ c'est un gros +ma#nipulateUR,=
but she it's a big manipulator
mar -->+

17 =et j'le sais et on le di[tÉ depuis l'dé:BUT;]
and I know it and we say that from the beginning

18 MAR: [il sait exA]ctement
he knows exactly

19 quoi lui dIre pour qu'elle !PAR!te (.)

- what to tell her so that she runs*
 [direct vers LUI,]
 directly toward him
- 20 JOS: [(xx), c'est °incroyA:ble°-]
 it's unbelievable
- 21 c'est incroyAble, (.)
 it's unbelievable
- 22 c'est incroyAble.
 it's unbelievable

At line 01, Marie utters an informing about Leila, their mutual acquaintance, followed by a confirmation request and Marie's confirmation (line 04). The subsequent account (line 05) functions as a pre to Marie's telling (Schegloff 1980), framing the upcoming telling as memory with *rappeler* ('remember'; line 05): Marie first describes the past situation in the bookstore (lines 07–08) to provide the co-participant with the background for her emergent reasoning. In overlap with Marie's long inhale, possibly foreshadowing “an extended spate of talk to come” (Schegloff 1996: 105), Josiane assesses the described situation again as unbelievable (line 09), thus displaying her emotional involvement in the telling.

At line 10, Marie uses *je me suis dit* to introduce direct reported thought, which is preceded by two *particules d'amorces* (i.e., initiating particles), *mais* ('but') and *en fait* ('in fact'). While pronouncing *je me suis dit*, Marie moves into a thinking posture (fig2) with her head placed on her right hand and her gaze directed into space. This embodied reenactment stages her thinking process within the larger internal reasoning sequence as emerging in real time (within the telling), with a pause (line 11) leaving time to display her ongoing reenacted thinking. The posture is preceded by a facial expression and a frown (fig1), which may foreshadow the report of an upcoming problem (Kaukomaa *et al.* 2014). The initiating particles are followed by a pause (line 10) at the end of which Marie gazes at Josiane and then continues her turn. Marie's reported thought is presented as having been triggered by her seeing the book at the bookstore. She realized that in fact, the ex-boyfriend wanted the book not to avoid getting manipulated but to learn how to manipulate others—namely, Leila.

In overlap with Josiane's informing (line 17), Marie extends her turn further by drawing a conclusion from her understanding of the situation, thus closing her turn (lines 18 and 19). Josiane affiliates with Marie's display of shock with three subsequent *c'est incroyable* ('it's unbelievable'; lines 20–22).

Similar to Excerpt 6.13, *je me suis dit* projects, in this excerpt, on an action level, the shift toward a sudden reasoning. Instead of closing her telling with her direct reported thought, however, Marie initiates a longer rationalization that serves as proof for her initial negative

assessment (line 01). It seems as if her reasoning necessitates a step-wise explication to be understandable for the co-participant. Marie seems to stage her reasoning as such, thus guiding her co-participant through her entire thinking process. By doing so, the speaker may increase the chances to receive a preferred response because it allows the recipient to arrive, together with the speaker, at the moment of realization. This is possible in Excerpt 6.17 because the result of Marie's rationalization is not yet made available to her co-participant, compared to Excerpt 6.13, for instance, where Camille already knows that Cédric bought the cookies or Excerpt 6.16 where Ekti does not yet know whether Elinda actually fainted during gym class.

Summary

The analyses have shown that direct reported thought introduced by *je me suis dit* allows speakers to make publicly available a (sudden) reasoning or rationalization in sequences that do not necessarily share many features with affective storytellings other than the triggering event²⁰⁸ (Labov & Waletzky 1967). The triggering event can be a description in a telling (Excerpts 6.13 and 6.16) or it can emerge from the ongoing conversation, such as in response to a co-participant's response (Excerpts 6.14 and 6.15). The reasoning itself can be rather short (Excerpt 6.13) or more elaborate (Excerpts 6.14 to 6.17). While in most cases the reasoning and the resulting consequential actions are part of the telling and do not affect the present of the ongoing conversation, in some cases, consequential actions have, however, not yet been undertaken (Excerpt 6.15). When the outcome of a rationalization is still unknown, it seems as if interlocutors can negotiate the outcome with the speaker. These cases remain, however, an exception in my data and should be further investigated with a larger data set.

I have shown in the preceding five excerpts that direct reported thought occurs mainly in two sequential positions in the telling: in the closing environment (Excerpts 6.13–6.15) or in the middle of a telling (Excerpts 6.16 and 6.17). Depending on the position in the sequence, the direct reported thought makes different responses from the co-participant relevant: affiliation (Excerpt 6.13) at the end of a telling and alignment or the display of a forthcoming affiliation in the middle of a telling (Excerpts 6.16 and 6.17). In this latter position, speakers usually continue their multi-unit turn after the recipient's display of alignment only.

My analysis has demonstrated that *je me suis dit* is not syntactically linked to the quote that it projects. The exact format of the quote seems to be secondary even though there is a

²⁰⁸ As in two excerpts, speakers present seeing an object as a triggering event, I use this rather untypical term, thus following Jefferson's (1978) description. I am aware that "trigger" does not necessarily fit regular adjacency pairs.

tendency for *je me suis dit* introducing complete clauses (see Section 6.4.1.2 for quantitative evidence). Despite an absence of syntactic linkage, the quotative situates following talk as direct reported thought—a format that has been described for German by Brünner (1991). What is specific to the social action format *je me suis dit* is that speakers often stage their thinking process, through hesitations and pauses, but also through bodily means like a thinking posture.

Typically, speakers use little resources (compared to direct reported thought introduced by *j'étais l  *, see following section). In all five excerpts, gestures seem to be mostly used to structure talk, thus emphasizing the rational aspect of their reasoning. These gestures belong to a certain category which Streeck (2009) describes as gestures of “*ceiving* or *caption*” (*ibid.*: 9, original emphasis). They essentially help speakers “without attending to the process and without wishing to depict anything, [to] use their hands to give form to—i.e. construe—content” (*ibid.*). 43.1% of all occurrences are accompanied by a hand gesture such as PUOH (according to Streeck (2009) a “giving” or “inviting” gesture), a pointing gesture, or an extended hand with palm down or to the side. The stroke of these gestures (Kendon 2004) is concerted with the information-relevancy within the turn: either the stroke occurs on *suis* within the *je me suis dit*-construction so that the gesture is retracted by the end of *dit*, or the stroke occurs on the rhematic information of the following clause.²⁰⁹

The characteristics of the social action format [*je me suis dit* + direct reported thought] seem not only tailored to the actions that speakers accomplish with it but also to the kind of sequence in which the direct reported thought occurs: their degree of affectivity is rather low, and they do not contain reported speech of third parties or ample bodily/prosodic depictions. Instead, speakers are involved in an inner monologue that allows them to make an auto-generated thinking process available that is displayed as emerging independently from others.²¹⁰ My analyses have shown that these kind of narrations do not necessarily correspond to the typical emotionally charged storytellings where speakers dramatize and exaggerate events to allow their recipients to (emotionally) experience past events that were—so far—outside their epistemic realm (Berger & Pekarek Doehler 2015; G  n  thner 1997, 2009a; Imo 2009). Instead, it seems to be the display of a rational assembly of thoughts that speakers foreground in their tellings. To my knowledge, only Bangerter *et al.* (2011) have evidenced for

²⁰⁹ Interestingly, compared to *j'étais l  *, strong facial expressions that convey an affective stance (Ruusuvuori & Peräkylä 2009) do only occur three times in my data (see also Sections 6.4.1.2 and 6.4.3).

²¹⁰ As my next analytical section shows, sequences containing direct reported thought with *j'étais l  * do, instead, seem to necessitate a third party to which the speaker responds or about whom the speaker complains with their direct reported thought.

nursing shift handover meetings that narrations can also be used for post-hoc rationalizations in, as they call them, “institutional storytellings” (*ibid.*: 183).

The next section demonstrates that, in French, speakers seem to functionally distribute quotatives according to the degree of affectivity. This distribution is, of course, a scalar one. However, as the following section will show, *j'étais là* seems to be used in a restricted way in interaction—namely, to allow speakers to display their affective stance.

6.4.2. French *J'étais là* ('I was there'): Displaying an Affective Stance through Direct Reported Thought

6.4.2.1. Introduction

The pattern *j'étais là* ('I was there') roughly compares to English *I was like*. Studies on *I was like* describe features of this quotative that converge with *j'étais là*. Those features include a high degree of (bodily) reenactment of what is reported (Sidnell 2006; Streeck 2002), a colloquial use (Fox Tree & Tomlinson 2008), the use during storytellings, and the introduction of *direct* reported speech or thought only (Buchstaller 2001).²¹¹ Compared to the other investigated constructions in the present work, *j'étais là* does not allow speakers to clearly display purported past *thoughts*. Instead, it allows them to leave open whether what they report has been said or thought, which can be a forceful interactional tool, especially when strong affective stance-taking is involved. The ambiguity allows speakers to first monitor the recipient's response to the strong stance-taking before—if necessary—addressing whether something has been said or thought.

Following Haakana (2007), I assume that speakers use this ambiguity interactionally. Co-participants can, just as I do as an analyst, only guess whether the quote has been uttered.²¹² The ambiguity of the quotative is, however, not important for my main argument that the reported speech or thought following *j'étais là* is used as a vehicle to carry out a specific action, mostly taking an affective stance. It is thereby crucial that the social action format *j'étais là* has much in common with the other quotatives that I investigate in the present work despite its capacity to project both speech and thought. That stance-taking can be displayed through direct reported speech has already been described by Holt (1996). She analyzes reported speech as a means to “[convey] the reported speaker's state of mind” and, at the same time, to give evidence for it “more economically” (Holt 1996: 241). Put like this, *j'étais là* and the reported event are, formally speaking, a self-quotation that consists of an underspecified projector-

²¹¹ That *j'étais là* cannot—grammatically—introduce an indirect quote will be discussed in Section 6.4.2.3.

²¹² In most cases, co-participants do not topicalize this ambiguity. Excerpt 6.22 is one of the rare examples where the recipient shows through her subsequent talk that she understood the quote as direct reported thought, not talk.

device (*j'étais là*) and its specification (reported speech or thought). The pattern [*j'étais là* + quote] altogether carries out the action of affective stance-taking.

J'étais là does not, in contrast to new quotatives in German or English, semantically indicate approximation.²¹³ Instead, it seems to refer to an imaginary space, which is about to be staged in the ongoing conversation with the deictic particle *là* ('there'). In general, patterns that introduce reported speech or thought have been much investigated in English (Buchstaller 2001; Fox Tree & Tomlinson 2008; Meehan 1991; Romaine & Lange 1991; Streeck 2002; Schourup 1982). In French, quotative patterns that occur primarily in spoken language have not been much investigated (but see Blondeau & Moreno 2018; on Canadian French, see Levey *et al.* 2013; Secova 2015; Cheshire & Secova 2018; on a general picture of reported speech in French, see Moreno 2016). In their seminal paper on Canadian French reported speech, Vincent and Dubois (1997) do not (yet) investigate quotatives like *j'étais là*, which have only been studied in the last decade (namely Dostie 2020; Levey *et al.* 2013; Secova *et al.* 2020; Secova 2015; Cheshire & Secova 2018). Recent sociolinguistic research demonstrated that *j'étais là* is a quotative that does not occur among speakers born between 1923 and 1948 while being present as a quotative among speakers born between 1995 and 2001 (Secova *et al.* 2020: 125; see also Dostie 2020: 93 for a similar result in Canadian French).²¹⁴ Research on it remains scarce.²¹⁵ There have, however, been some studies which I will present in the next section.

Dostie (2020) has investigated *j'étais là* in Canadian French together with a few other, rather recent quotatives occurring in spoken language. Resorting to Bühler's concept of *Deixis*

²¹³ If English *like* and German *so* really indicate approximation and do not rather function as demonstratives has been object to discussion (Buchstaller & Van Alphen 2012; Romaine & Lange 1991; Wessels 2019).

²¹⁴ This result does, of course, not necessarily mean that the quotative *j'étais là* has not existed before. Future diachronic research may reveal that *j'étais là* has only disappeared for a certain period of time before being reused again more recently.

²¹⁵ There are, however, formal and interactional features of *j'étais là* that converge with English (*to*) *be like* or (*to*) *go* as well as with the recent quotative *this is* + *speaker* (Cheshire *et al.* 2011; Secova 2015). The research body concerning these three English quotatives has been growing since the 1980s. In one of the earliest papers on the topic, Butters (1980) describes (*to*) *go* in narratives. He states that, compared to (*to*) *say*, (*to*) *go* does not have to report elaborated speech but also non-lexical vocalizations (such as animal sounds) or "the mimicking of bodily actions, gestures, and postures" and concludes that it "has a somewhat wider range than mere *say*" (*ibid.*: 305). Fox Tree and Tomlinson (2008) show similar characteristics for *like* as a quotative. The quantitative results of their corpus study show that between 1980 and 2000, *like* has exceeded *go* by far (4% vs. 11% in 1980 compared to 92% vs. 2% in 2000). This development goes hand in hand with an extreme drop of the use of *say* as an oral quotative, which declines from 85% to only 7% (*ibid.*: 92). One important point Fox Tree and Tomlinson (2008) make is that *like* does not just replace *say*. They argue, instead, that the different enquoting devices code different meanings in talk (*ibid.*: 93). This hypothesis seems to be also valid for my French data, where *je me suis dit* is used for other interactional purposes than *j'étais là*. The authors also show that there has been a shift of tasks speakers carry out with *like* over time. While in 1980 other's speech or thought is reported with *like*, in 2000 speakers' have a higher tendency to quote themselves with *like* (*ibid.*). These results indicate that the distribution of quotatives may change over time and that such a change may be interactionally motivated. Speakers seem to use specific quotatives, for instance *like*, to carry out specific actions.

am Phantasma (deixis in the imagination; Bühler (1978 [1934])), she shows that *j'étais là* refers to a “reality broader than the one circumscribed by [it]” (Dostie 2020: 83, my translation) because it does not only introduce speech but also gestures or non-lexical vocalizations. Dostie argues that the (body) quotes are cataphorically referred to by the deictic *là* (‘there’). According to her, quotatives like *j'étais là* are

natural ‘auxiliaries’ for the deixis in the imagination. Thanks to them, the speaker signals that he is about to render audible and/or visible the salient elements of a scene that he apprehends in thought. (*ibid.*: 86, my translation)

She shows that more “traditional” verbs like *dire* (‘to say’) and verbs of movement like *sortir* (‘leave’) quote speech whereas the new quotatives refer to what she calls a “broader reality” (*ibid.*: 83)—namely, body movements or sounds. This observation is specifically relevant for the recipients’ orientation to the speaker’s quote. If *j'étais là* does introduce bodily conduct recurrently, this may be observable through a systematic recipient gaze at the speaker.

Cheshire and Secova (2018) found out for Parisian French that, in contrast to *être comme ça* (‘to be like that’), *être là* (‘to be there’) is the preferred quotative when the quote consists of “non-lexicalised sounds or internal thought, and when the quote is uttered with mimesis” (*ibid.*: 27)—a result that has been later confirmed by Dostie (2020) for *j'étais là* in Canadian French. What Cheshire and Secova (2018) name *mimesis* is similar to Clark and Gerrig’s (1990)²¹⁶ concept of *depiction*. Comparing *j'étais là* to *this is*, Cheshire (2018) shows that both constructions also allow speakers to “[perform]’ the appearance, location, action or activities of a protagonist in a narrative” (*ibid.*: 29). While stating that *j'étais là* is systematically followed by a bodily reenactment, none of the three articles uses detailed transcripts to evidence this observation. Drawing on the methodology of multimodal IL, I will trace through sequential analyses which resources speakers use before, while and after reporting thought or speech with *j'étais là*. I will show that *j'étais là* allows speakers to perform a suddenness of an affective stance, often through prosodic means like acceleration, latching and a micro pause between *j'étais là* and the quote itself to increase the dramatizing effect.

Cheshire and Secova (2018) claim that there is one major difference between *j'étais là* and *this is*: The latter is used in constructed dialogue only, while *être là* is not. The sequential analysis of my data shows that this finding about *j'étais là* may need to be revisited. In most of my instances, *j'étais là* is responsive either to prior reported speech or a reported action or event. As the quotative allows the speaker to display (and perform) an affective stance, the

²¹⁶ For a detailed explanation of the concept, see Section 3.3.3.

object of the stance-taking needs to be uttered beforehand. This is often done just before the self-quotation which *j'étais là* then responds to, similar to a constructed dialogue.²¹⁷ Of course, these instances are not strictly speaking a constructed dialogue. The reactive character of *j'étais là* comes, however, close to it.

None of the above-mentioned articles uses the methodology of CA or IL. Consequently, they do not investigate how *j'étais là* is used sequentially and which actions speakers carry out when using it. My interactional approach allows me to address, in addition to prior findings, the following questions: What leads to the use of the (self-)quotation with *j'étais là*? Why do speakers use the social action format *j'étais là* at a specific point in their telling and not another one? What differentiates *j'étais là* from *je me suis dit*? Approaching *j'étais là* with the conversation analytic question of *why that now?* (Schegloff & Sacks 1973: 299) allows me to complete previous pragmatic and sociolinguistic findings. An additional multimodal analysis enables me to investigate further the “mimetic nature” (see *supra*) of the quotes introduced by *j'étais là*. I will also demonstrate that the recipients' orientation to these quotes is crucial for the understanding of the pattern [*j'étais là* + quote],²¹⁸ which builds on a deictic particle that mostly refers to a reenacted depiction through bodily means.

6.4.2.2. A General Picture: A Quantifying Analysis

J'étais là ('I was there') occurs 60 times in my 11 hr 18 min video corpus. Three occurrences had to be singled out because of *là* referring to an actual locus, thus excluding the possibility of *j'étais là* projecting a quote. The routinization of *j'étais là* manifests on a prosodic level: 42 of 60 occurrences are morpho-phonologically reduced to *j'tais là* with voiced [ʒ] or *chtais là* with unvoiced [ʃ]. Sometimes, the deictic *là* is additionally pronounced with low volume. Together with the prosodic detachment from the quote, *j'étais là* can be argued to be a routinized chunk functioning as a projector-construction (Günthner 2008a; Pekarek Doehler 2011) or as *annonceur* (Authier-Revuz 2019; 'announcing device'; for a detailed explanation of both notions, see Section 2.3.2.3).

Out of 57 occurrences, only eight are turn-initial. The notion of 'turn-initial' includes turns where *j'étais là* is preceded by temporal adverbials like *puis* ('then') or *l'autre jour* ('the other day'), by the conjunction *parce que* ('because') or by a click ($n = 4$). Forty-nine

²¹⁷ I also have four instances of constructed dialogues with alternating *être là* in third-person singular or plural and first-person singular. As the present work focuses on self-quotation only, the instances in third person have not been considered in the analysis.

²¹⁸ In contrast to the other patterns treated in this work, I refer to this pattern as [*j'étais là* + quote] and not as [*j'étais là* + direct reported thought] because the speaker does not have the possibility to clearly display direct reported *thought* with this quotative.

occurrences are turn-internal. Within the turn, however, 37 tokens constitute the beginning of a new intonation unit and a new TCU,²¹⁹ meaning that they introduce a new action within a multi-unit turn from the same speaker (see also section 5.3; for a description and discussion of the segmentation unit ‘TCU’, see Clayman 2013; Ford & Fox 2002; specifically for German, see Selting 2000; for French, see Persson 2017: 34ff). Compared to *je me suis dit, j’étais là* is, in this TCU-initial position, less often preceded by lexical items ($n = 13$):

Preceding item	Frequency
pis, après (‘then’)	5.3% (3/57)
genre (‘like’)	3.5% (2/57)
euh (‘uh’)	3.5% (2/57)
moi (‘me’)	1.8% (1/57)
ah	1.8% (1/57)
other adverbs	7.0% (4/57)

Table 27: Combinatory pattern of *j’étais là*

The mid-turn position of quotations with *j’étais là* is not surprising, given that direct reported thought and speech usually occur during storytellings. A feature of storytellings is that the same speaker keeps their turn for a longer time while receiving primarily backchannels from the recipients (for a detailed description of storytellings, see Section 3.3.1). Telling a story allows the speaker to extend (or not extend) their telling further in time (Auer 1996), thus reacting to the emergent contingencies of the ongoing conversation (e.g., because of the recipient’s change of facial expression or a comparable action). 10 further occurrences of self-quotations with *j’étais là* are not only turn-internal but also intonation unit-internal.

Forty-five tokens out of 57 are in some way responsive to a preceding action which the speaker reports prior to *j’étais là*. Barnes and Moss (2007), describing so-called “private thoughts,” also observe this responsiveness with direct reported thought introduced mainly by *I think* or *I thought* in English. They characterize private thoughts as “immediately responsive or reactionary” (*ibid.*: 133). This also coincides with what Goffman (1974) describes in his seminal book *Frame analysis* as ‘minor reflexive frame breaks’. He defines them as follows:

[T]he speaker often finds cause for minor reflexive frame breaks, turning to his own just finished verbal behavior as something to which he now directs exegetical or apologetic asides. Such self-generated, self-referential, inwardly spiraling grounds for response are necessarily somewhat cut off from the ongoing *interaction*, for here the actor all on his own provides at one moment the response to which he himself reacts at the next. (*ibid.*: 502, original emphasis)

²¹⁹ Because I transcribed according to the GAT2 transcription system, my transcripts are segmented in intonation units, not in TCUs (for a detailed explanation, see Section 5.3). However, because direct reported thought carries out an action on its own, it does happen, in my data, that an intonation unit describes the same unit as a TCU.

What Goffman (1974) describes is a short change in the narrative stream from the speaker's telling activity to their commenting on a reported (or, in Goffman's terms, 'replayed' event). Speakers can thus break with the frame "telling," return to the frame of the ongoing interaction and utter something similar to a meta-comment on what has been narrated before.

When quoting themselves with *j'étais là*, speakers use not only linguistic but also bodily resources to report past thoughts. As mentioned for the quantification of multimodal conduct accompanying *je me suis dit*, these quantifying results need to be treated with caution. Even if the tendencies with *j'étais là* are the clearest results of all investigated quotatives in the present work, participant frameworks in my French data remain variable and may alter, for instance, the speaker's gaze conduct. Further research may use these results for a more detailed multimodal, quantitative analysis based on data with a stable participant framework.

The following table shows the different bodily resources in my data:²²⁰

Multimodal conduct	Frequency
gaze at (one of the) interlocutor(s) at the end of the quote	65.0% (37/57)
enacted gaze	91.2% (52/57)
eyebrow raise	15.8% (9/57)
frown	3.5% (2/57)
facial expression	50.9% (29/57)
indexical gesture	17.5% (10/57)
dropping hand gesture	10.5% (6/57)
headshake	12.3% (7/57)
shrug	7.0% (4/57)
freezing	5.3% (3/57)
other gestures	5.3% (3/57)
change in posture	14.0% (8/57)
not visible	8.8% (5/57)

Table 28: Multimodal conduct accompanying [*j'étais là* + quote]

Despite the restricted informative value of the quantifying results, the table illustrates that speakers use facial expressions in about one half of the occurrences of *j'étais là* (50.9%). As the speaker's use of facial expressions, other than recipient gaze, may be considered independent from the number of interlocutors, this high number may be a meaningful result. Interestingly, even though the data is highly diverse, this result is similar to what Table 11 shows for German *ich dachte (mir)*. With *j'étais là*, 'enacted gaze'²²¹ is also recurrent (91.2%). The rather regular use of eyebrow raises and frowns, headshakes, indexical gestures, and

²²⁰ The sum of these occurrences does not add up to 57 because, of course, speakers may simultaneously perform several body movements. If this is the case, I counted them once in each category.

²²¹ Like in German, this category comprises instances where speakers reenact gazing at imaginary interlocutor on their left or right, when they depict an affective stance through gaze (looking up, squinting their eyes), or when they reenact a gaze away while reporting a dispreferred action during the quote.

changes in posture (together in about 68.4% of all cases)²²² suggests that speakers may be involved in a depicting stance-taking activity while reporting their purported thought with *j'étais là*. Compared to *je me suis dit* (see Section 6.4.1.2), especially facial expressions are more frequent. This result suggests that speakers may tend to be involved in different activities when using these two kinds of quotatives.

Before analyzing sequentially individual excerpts, I will first present some general syntactic features of the pattern [*j'étais là* + quote].

6.4.2.3. Syntactic Features of *J'étais là* ('I was there')

Mosegaard Hansen (2000) states regarding direct reported speech in general that “the direct quote can be considered as the direct object of the introductory reporting clause, the latter being the matrix clause of the sentence as a whole” (*ibid.*: 291). This explanation, however, does not hold for *j'étais là*, which does not call for a direct object. *J'étais* ('I was') is syntactically complete with the addition of the deictic *là* ('there'). The deictic remains, however, underspecified; with *là* ('there') referring to a location or moment that has not yet been specified, the clause projects a specification. In this sense, the pattern [*j'étais là* + quote] is a bipartite structure *par excellence* as grammatical projection is not at work. Despite this difference to the other social action formats projecting a quote that I have investigated so far, the pattern functions similarly in interaction: it is systematically followed by a quote, the bipartite structure emerges in time according to the contingencies of the ongoing interaction, and *j'étais là* seems to be routinely used for the same action. This raises the question how *j'étais là* and the quote are actually linked.

Spronck and Nikitina (2019), establishing three main components for quotatives, with one of them being that there is a “deictic relation between [...] the alleged original situation of discourse production [...] and the current speech moment” (Spronck & Nikitina 2019: 143).²²³ Similarly, De Cornulier (1978) already points out that a reenacted direct quote “can be explicitly announced and designated” (*ibid.*: 83), for example through a deictic; however, the direct quote “does not enter, just because of this one reason, into the grammatical syntax of the discourse” (*ibid.*). It is also for this reason that I conceptualize [quotative + quote] as a bipartite structure. Authier-Revuz (2019) calls formats like *j'étais là annonceur* (*ibid.*: 205ff; ‘announcing device’). An *annonceur* distinguishes itself from an *introduceur* (‘introducing

²²² There are only two combinations of different embodied resources that occur more than twice: [facial expression + dropping hand gesture] ($n = 3$) and [facial expression + change in posture] ($n = 4$).

²²³ Picking up Bühler's concept of *origo* (Bühler 1978 [1934]), one could also argue that *là* is a deictic to shift the *origo* into what he calls *Phantasma* (translated by Stukenbrock (2014) as ‘imagination’). A detailed consideration of Bühler's model is unfortunately beyond the scope of the present work.

device’) in that it cannot be pronominalized and that it cannot be reformulated into a passive construction (*ibid.*: 206). According to her, this explicitly holds for quotatives including the speaker’s multimodal conduct (*ibid.*: 206f). These observations apply to direct reported thought with *j’étais là*. With *là* referring to the speaker’s (visually perceivable) state at a specific moment in time, the quotative invites the recipient not only to relive the demonstrated scene but also to orient to the multimodal character of the introduced speech or thought.

In my data, speakers depict their state or action from a specific time or place that is deictically referred to with *là* (‘there’). By using several bodily resources other than speech, speakers do not only invite the recipient’s auditory attention but also their visual one. In this, *j’étais là* is a quotative that does not only introduce “body quotes” (Streeck 2002), but also invites a bodily orientation from the recipient.

In general, in addition to the most frequent format of a complete clause ($n = 25$), the quote following *j’étais là* can have various forms, as the following table shows:

Quotative	Response cries only	Bodily conduct only	Verbless structures	Question (words)	Imperatives
<i>j’étais là</i>	14.3% (8/57)	5.2% (3/57)	17.5% (10/57) ²²⁴	10.5% (6/57)	7.0% (4/57)

Table 29: Syntactic features of direct reported thought introduced by *j’étais là*

The remaining instance is a quote that has the shape of a multi-unit turn—a format that is more frequent with *je me suis dit* ($n = 5$). These numbers suggest that *je me suis dit* has a higher tendency to introduce longer quotes than *j’étais là*, which seems to deliver briefer, emotional utterances. Of course, a larger data set is needed to confirm this assumption.

The next section presents the functioning of use of *j’étais là* in everyday talk. It will show that it recurrently allows speakers to display their affective stance in an economic way, not only linguistically, but also through embodied means.

6.4.2.4. Interactional Functions of *J’étais là* (‘I was there’)

The direct reported thought that *j’étais là* introduces can have a variety of formats ranging from complete clauses to body movements. The following turns illustrate this range:

- 1) ROS: >t’sais j’tais< là genre< (0.3)
 y’know I was there like
 j’ai l’air grANde et BLONde,
 do I look tall and blond?
 (Pauscaf 03, ca. 08min02)

- 2) MAT: ch’tais °là° ↑o↓:h °putAIn°-

²²⁴ 3 of these 10 verbless structures comprises only the response particle *non* (‘no’).

I was there oh shit
(Pauscaf_02_17, ca. 08min20)

- 3) LIL: et du coup [*j'étais là*] #OH- #]
and so I was there
fig #fig1#



fig1
(Pauscaf_02_08, ca. 02min47)

- 4) ELI: *j'étais là*; #(1.1)#\$
I was there
fig #fig1 #



fig1
(Pauscaf 20, ca. 32min15)

(1) shows that *j'étais là* can be followed by a complete clause, in this specific case by a question (line 05). *J'étais là* is not only used to quote a purported thought or speech but also is preceded and accompanied by a deictic gesture that the recipients need to see to understand the affective load of Rose's reported thought: she quickly moves her hand up and down her torso to indicate that she does not look like a stereotypical Swedish person.

(2) illustrates a case where a strong affective stance is still displayed verbally but only with a response cry after *j'étais là*. The response cry is a strong curse, pronounced with "annoyed" prosody.

In (3), what is reported after *j'étais là* is—after a micro pause—only a response cry which is accompanied by a strong bodily display of an affective stance (fig1). The speaker changes her posture to a prayer-like position where she folds her hands and gazes up to the sky, thus positively assessing the precedingly described event (a newsletter that announces that its recipients could win two tickets to an amusement park).

(4) shows a case where *j'étais là* is not followed by any vocal item but by bodily conduct only.

The range of forms that *j'étais là* can introduce allows speakers to report their affective stance with a multitude of resources. It is important to note that, compared to *je me suis dit*, the gestures, postures, and facial expressions *depict* that stance, sometimes in a way that makes words unnecessary.

In the following sequential analysis, I will show that the pattern [*j'étais là* + quote] allows speakers to display their affective stance that is conveyed through a multitude of resources. The analysis also demonstrates that the displayed affective stance, which occurs toward the end of tellings, makes a response from the co-participants relevant. If this response is not delivered, it is pursued by the speaker. I will first analyze three excerpts with an affiliative response from the co-participants and then two excerpts showing different ways that allow co-participants to disaffiliate with the speaker's strong stance.

In the following excerpt, Elinda is involved in a longer telling with a constructed dialogue. At the end of the telling, she comments on the described circumstances with [*j'étais là* + quote]. Elinda talks about a weekend where she planned to study but participated in the production of a video clip. She expected this event to take place on another weekend because she hadn't been informed about anything until Friday, when she received a message from the organizer, who asks all girls not to wash their hair. The following excerpt is the beginning of Elinda's depictive telling on how she found out that the shooting took place that weekend:

Ex. 6.18: coiffure / hair style (Pauscaf 20, 23min05)

ELI: Elinda, EKT: Ekti

- 01 ELI: [genre] euh:: le vendreDI, (0.2)
like uh on friday
- 02 maTIN? (0.3)
morning
- 03 je reçois un message de la FILle- (0.3)
I get a message from the girl
- 04 ↑↑oh cou↑COU ↓euh si jamais les ↑FILles_↓euh (0.5) euhm:::-
oh hi uh just in case girls uh uhm
- 05 \$°attends qu'est-ce qu'elle m'a-
wait what did she
eli \$gz&head down-->1.07
- 06 comment est-ce qu'elle m'a sorti ÇA,°
how did she tell me that?
- 07 si jamais \$les +FILles euh: juste une\$ un petit conseIl\$ euh-
just in case girls uh just a a little advice uh
eli -->\$gz at EKT----->\$gz left----->\$gz at EKT
-->1.08
ekt +gz at ELI-->

- 08 pour euh: ce\$ week-END-% (0.4)%
 for this weekend
 eli -->\$gz left-->1.10
 ekt %tucks chin, blinks twice%
- 09 'fin pour deMAIN, (0.4)
 well for tomorrow
- 10 \$si vous pouvez ne pas vous laver les cheveux
 if you could not wash your hair
 eli -->\$gz at EKT-->1.12
 le jour# MÊme%# euh-
 the same day
 ekt %opens eyes wide, eyebrows up-->1.12
 fig #fig1a #fig1b



fig1a



fig1b

- 11 qu'on puisse faire les coiffures beaucoup plus facilement,
 so that we can make the hair styling more easily
- 12 en\$fin bref,%
 well anyway
 eli -->\$gz left-->1.14
 ekt -->%
- 13 EKT: ils t'ont [fait QUOI?]
 what did they do? ((with the hair))
- 14 ELI: [donc je- \$>donc] \$du coup j'tais LÀ;< \$(.)
 so I- so PART I was there
 eli \$lifts hands tw ears-->1.15
 -->\$gz at EKT----->\$gz up
 ->1.16

- 15 ELI: °h\$ #ça me ΩconcerneΩ# ↑PA:S,=
 that's not relevant for me
 eli -->\$lifted hands, palms up-->1.18
 Ωeyebrows upΩ
 fig #fig2a #fig2b



fig2a



fig2b

- 16 =\$avec ma Ωtouffe de [cheVEUXΩ d't'façon]&

A woman with dark curly hair and glasses is seated at a dark wooden table. She is looking down at a bright yellow cup on the table. Her right hand is resting on the table near the cup. In the background, there are wooden shelves filled with books. Another person is partially visible on the right side of the frame.

Elinda has just closed her first part of the telling with *enfin bref* ('well anyway') at line 12, thus cutting the third party's reported speech short and proceeding with her response to this reported first pair part. The response is displayed as a quote, which allows her to take an affective stance toward the organizer's request. That the quote is a case of direct reported thought becomes clear through the circumstance that the "first pair part" to which the quote responds within the telling is a written message. At line 14, she introduces her response with

donc du coup (lit. ‘so therefore’), thus marking it as consequential in the order of events in the telling. *J’étais là* forms one chunk with the two preceding items: *donc du coup j’étais là* is pronounced with accelerated speech and under one intonation contour. Additionally, *j’étais là* is morpho-phonologically reduced to *j’tais là* (line 14). These features, accelerating the telling, come to a sudden halt with the micro-pause (line 14) and the subsequent inhale (line 15). That more talk (and/or body movements) is going to follow is, however, projected by Elinda’s gaze up just before the micro-pause (line 14). Being part of the depiction of her negative affective stance, her reenacted gaze may project the continuation of her turn. Indeed, the speaker’s reenacted direct reported thought follows: The organizer’s request is not relevant for Elinda.

This reported thought continues to be enacted: Elinda lifts her hands, her palms facing up, and gazes into the air (fig2). Her embodied conduct depicts the message that she verbally conveys: This information is not important for her because of her type of hair (she has very curly hair). While the verbal message remains a simple declarative, the prosodic features and Elinda’s gestures and facial expression allow her to display her affective stance through bodily means, thus assessing the organizer’s last-minute request as unnecessary. The direct reported thought allows Elinda to embed her affective stance into the telling by framing her negative assessment of the organizer’s request as part of the story world. By doing so, the speaker may provide guidance to her recipient as to which stance she is expected to affiliate with.

Indeed, Ekti affiliates with Elinda’s stance: First, she utters a *mais oui* (‘of course’) in a very low pitch and with slight laughter (line 17), thus conveying that what Elinda said is an evident fact. Then, Ekti reacts to Elinda’s turn extension at line 19 with laughter, thus orienting to Elinda’s story as amusing. Ekti’s display of affiliation overlaps with Elinda’s closure of the explanatory side sequence with *enfin voilà* (for the closing function of *voilà* in side sequences, see Hailaselassie 2015). The continuative final intonation, however, projects more to come and Elinda indeed continues her telling, as her directive at line 21 demonstrates.

The next example illustrates the hybrid use of *j’étais là* as a social action format projecting a direct reported speech or thought. While the first instance seems to report speech, the second instance seems to project direct reported thought. The excerpt also shows that if a response to the direct reported thought is treated as insufficient—here a nod after the first instance of *j’étais là*—speakers may continue their turn until they obtain the co-participant’s affiliation. As in Excerpt 6.18, the speaker reports a constructed dialogue before the direct reported thought. Elinda tells Ekti that she tried to pair off a male friend, Ben, with some woman. The situation is complex because Ben has been in love with Elinda for a while even if she has a boyfriend and told Ben already not to be interested in him. Just prior to this excerpt,

Elinda reports that the woman she wanted Ben to date thought that Elinda and he were dating. She also reports that she had told this woman that Ben was someone very sensitive. When Ben found out about this, he complained, which made Elinda mad because he asked her to get involved in the matchmaking in the first place.

Ex. 6.19: il te kiffait / he was into you + tu me saoules / you're a pain (Pauscaf 20, 11min05)

ELI: Elinda, EKT: Ekti

01 ELI: [\$je me] suis prise la tête limite avec la MEUF-
I almost argued with that woman

eli \$gz at EKT-->1.04

02 EKT: [mm.]

03 ELI: parce que elle+ était là genre euh:: mais: t/ QUOI-
because she was here like uh but y/ what

ekt +gz at ELI-->1.11

04 TOI tu sors \$avec,=
you you are dating (him)?

eli -->\$gz left-->1.05

05 =ch'tais# là \$<<high pitch>non NON:;>=
I was there no no

eli -->\$gz at EKT-->1.07

fig #fig1



fig1

06 =c'était juste pour \$saVOIR-
It was just to know

ekt \$nods-->1.07

07 je suis juste une \$amie à LUI-\$
I am just a friend of his

eli -->\$gz down&left-->1.08

ekt -->\$

08 \$'fin \$tu VO\$IS,\$
whatever you see

eli ->\$gz at EKT->\$gz down-->1.10

ekt \$nods---->\$

09 (0.3)

10 ELI: >je voulais< essayER de: (0.3)\$(0.5)
I wanted to try to

eli -->\$gz at EKT->1.11

11 et pi au final+ j'étais là\$ +%ouais# %<<creaky>BON::>-
and then in the end I was there yeah okay

eli -->\$gz left-->1.12
 %lifts
 eyebrows%
 ekt -->+gz at her cup+gz at ELI-->1.14
 fig #fig2



fig2

- 12 \$écoute <<creaky>euh::> va CHIER quoi.=
listen uh piss off PRT
 eli ->\$gz at EKT-->1.13
- 13 =enf[+in: tu me SAOULES et] pi euh:-\$
PRT you're a pain and uh:
 -->\$gz down-->1.15
- 14 EKT: [+non mais c'est CLAI:R-]
no but of course
 ekt -->+gz at her cake-->1.21
- 15 ELI: ((clears throat)) (0.2) \$((click))
 -->\$gz alternately down&at EKT-->1.18
- 16 [limite ça me prenait] même trOp d'temps
it even almost took me too much time
- 17 EKT: [mais j'PENse,]
but I think
- 18 ELI: de faire ce genre de TRUCS,\$
to do such kind of things
 -->\$gz down-->1.19
- 19 =pi je me suis dit euh::\$ bon c'est BON [hein;]\$
and then I told myself uh:: okay that's it PRT
 eli -->\$gz at EKT----->\$gz down
 -->1.20
- 20 EKT: [°HH]
 +à mon avis %\$je pense qu'i- il te kiffait beauCOUP-
in my opinion I think h- he was really into you
 ekt ->+gz at ELI->
 eli %lifts fork with cake, eats cake,
 chews-->>
 -->\$gz at EKT-->>
- 21 et pi +euh::- (0.7)+
and then uh:::
 ekt -->+gz left----->+
 ((turn continues))

At line 01, Elinda first announces that she almost had an argument with the woman²²⁵ Ben had a date with. The *verlan* term *meuf* displays Elinda's negative stance toward the woman's behavior, which she is about to describe. Elinda continues her informing with an account introduced with *parce que* ('because'). What follows is a constructed dialogue (Tannen 1986, 2007) between her and the woman. Embedded into a reported turn-taking between the two interlocutors, *j'étais là* seems to introduce here a direct reported speech, thus truly reporting something that purportedly has been uttered (at least approximately) at some point in the past. It is the embeddedness into the constructed dialogue that disambiguates the social action format as projecting direct reported speech that responds to a prior utterance.²²⁶ The woman's reported stretch of talk is reproduced with a lower pitch, thus mimicking her voice. At line 05, Elinda then reports her response to the question. *J'étais là* introduces the depiction of her spontaneous response from the past. The high pitch of *non* ('no no'; line 05) allows Elinda to stage her utterance (Yule & Mathis 1992), thus adding a dramatizing effect to the dialogue. The high degree of depiction, allowing Elinda to display her negative affective stance toward the woman, may increase the pressure on Ekti to deliver a sign of affiliation after the reported adjacency pair (Stivers & Rossano 2010). Indeed, Ekti subsequently nods three times (lines 06–08). The first two nods may be affiliative because they display Ekti's access to Elinda's stance: they are produced when the teller uses reported speech (lines 06–07), which is a sequential position where nods seem to be understood as projecting upcoming affiliation (Stivers 2008: 48). The social action format *j'étais là* and the turn-final particle *tu vois* thereby seem to prospectively and retrospectively (re)frame the quote as a visualizing utterance that (also) requires the recipient's visual attention. Note that Elinda gazes only at her interlocutor until Ekti's nodding starts (line 08). This gaze conduct could indicate that Elinda was, in fact, monitoring her recipient until delivery of a response. Despite Elinda's verbal and bodily work toward receiving a preferred affiliative response from her interlocutor (lines 10–11; Stivers and Rossano (2010)), Ekti's affiliation remains noticeably absent and Elinda moves toward sequence closure with *et pi au final j'étais là* ('and then in the end I was there'; line 11).

What follows is staged as a spontaneous and emotional response (lines 11 to 13) to her male friend, Ben, who complained about Elinda praising him as sensitive toward his potential date. The quote contains, first, a disruptive *ouais bon* ('yeah okay'), accompanied by an

²²⁵ *Meuf* is the *verlan*-version of *femme* ('woman'). *Verlan* is an invented variety of spoken French, mainly from the suburbs of Paris, where two syllables are reversed and then phonologically adapted.

²²⁶ The fact that the woman's initial question is introduced with the same quotative in third person, *elle était là genre* ('she was there like'), with *genre* ('like') conveying approximation, increases the adjacency pair like structure of the depicted dialogue.

eyebrow lift and a facial expression displaying Elinda's negative stance (fig2) toward Ben's complaint, which continues at line 12. The *écoute*-preface marks, similar to English *look*, "a disjunction or a relation of 'ill-fittedness' between what precedes and what follows it" (Sidnell 2007: 388). Being reported as a response, Elinda's turn may be a way to "[redirect] [...] the talk away from the conditionally relevant next action" (*ibid.*: 387)—here, away from Ben complaining about her toward her complaining about him.

Compared to the first instance of *j'étais là* in this excerpt, this instance remains ambiguous concerning its original mode of production. Neither the preceding sequence nor the recipient's response deliver any evidence in favor of thought or speech. This ambiguity may, however, be a resource for Elinda to conceal whether the strong curse toward Ben has actually been said. The format [*j'étais là* + quote] may also simply be a way to take an affective stance in a format that fits the sequential environment of a storytelling without actually *reporting* anything from the past. In other words, the formal resource of framing something as reported may be a strategy to take a stance in an ongoing conversation while distancing oneself from it by integrating it into the sequentiality of a past telling.

Exactly during her strong curses directed (within the constructed dialogue) to her male friend, Elinda shifts her gaze toward Ekti, as if she was blending Ben with her current interlocutor, Ekti. This gaze conduct has been described by Pfeiffer and Weiß (2022) as being typical for the reenactment of dialogic original events. The gaze at an interlocutor in the ongoing conversation thereby allows the speaker to make the recipient a character of the telling, which may be a further tool to obtain an affiliative response from the recipient. By doing so, Elinda may make her affective stance, displayed through the pattern [*j'étais là* + quote], more immediate and experienceable for her recipient. This blending technique may increase the pressure on the recipient to subsequently respond to the speaker's strong affective stance.

Indeed, during Elinda's projection of further talk with *et pi euh* ('and then uh'; line 13), Ekti responds—in overlap—in an affiliative way to Elinda's telling. After a further explanation of her actions (lines 16 to 19),²²⁷ Elinda closes the sequence with *bon c'est bon* ('okay that's it'), thus indicating that she will stop the matchmaking. Finally, after a second try to obtain the right to speak (line 17), Ekti manages to take the turn after a loud inhale overlapping with Elinda's closing (line 20), which may already foreshadow her taking the turn (Rochet-Capellan

²²⁷ This explanation is less emotional than in the preceding telling. It makes publicly available Elinda's reasoning behind her actions and is concluded with a direct reported thought introduced by *je me suis dit* (see section 6.4.1).

& Fuchs 2014). Ekti affiliates now more elaborately by suggesting a potential explanation for Ben's behavior: he was (or has been) in love with Eli, which is why he reacted how he did.

This excerpt has demonstrated that *j'étais là* can introduce direct reported thought or speech within a reenacted reported dialogue that is affectively loaded. The affectivity of the dialogue transpires through prosodic and bodily means, but also through the speaker's lexical choices (strong curses, vernacular language, etc.). My analysis has shown that gaze may contribute to the response-mobilizing potential of the pattern [*j'étais là* + quote].

The next example illustrates that affiliation can be displayed by joining the depicted interaction, a phenomenon that Cantarutti (2020) describes as co-animation. Compared to Excerpt 6.19, it is not the speaker blending the current interlocutor with the one from the reported dialogue, but the current interlocutor who takes over the role of the speaker. In this specific case, the quote introduced by *j'étais là* introduces an ironic quote that hovers between thought and speech.

Prior to this excerpt, Frank shows Mathilde a photo of one of his watches on his cell phone, which she negatively assesses as "disgusting." Frank then defends the watch in a long turn by explaining that it is his grandfather's old watch, which he gave to him. At line 01, Mathilde responds to Frank's justification and continues her negative assessment:

Ex. 6.20: merci papi / thank you grandpa (Pauscaf_02_17, 02min54s)

MAT: Mathilde, FRA: Frank

- 01 MAT: [ouais mais] MÊ:+me-
 yeah but even that
- 02 fin t- tu VOIS le déjà d- des dia+mants à la place des
 well y you see the first diamonds instead of the
 inDEXES,+
 hands
- 03 (1.2)
- 04 MAT: °c'est° pas\$ très\$ mascu[LIN?]
 it's not very masculine
 mat \$gz at FRA-->1.07
 fra §closes bottle with r hand-->1.25
- 05 FRA: [°non mais°] c'est dégueuLASSE,
 no but it's disgusting
- 06 (0.3)
- 07 nON+\$ c'est dégueuLASSE,
 no it's disgusting
 fra +gz at MAT-->1.09
 mat -->\$gz at cell phone-->1.10
- 08 (0.3)
- 09 >non chuis d'a+cc\$↑ORD,<=

- no I agree
- fra -->+gz at his cell in MAT's hands-->1.10
-->\$reaches fw with r hand-->1.10
- 10 =moi j'l'ai r'çue\$ j'tais là +↑m::\$,# ((click))+ (0.2)
when I received it I was there m:::
- fra -->\$puts bottle on table w l hand,
puts imaginary object with r hand into
l hand with open palm-->1.11
-->+gz at his l h-->+gz at MAT
-->1.14
- mat -->\$gz at FRA-->1.13
- fig #fig1a,b
-
- fig1a
-
- fig1b
- 11 su\$per mer%CI% tu vois-\$
great thanks you know
- fra -->\$closes l hand----->\$opens both palms-->
mat %lifts eyebrows%
- 12 [bah ça m'faisait %ça m'\$fai %]sait&
well it made me it made me
- 13 MAT: [((click)) merci pa%PI; \$ £hh°_in£%]
thanks grandpa
- mat -->\$gz at cell phone-->
%lifts eyebrows%
- 14 FRA: &plaisIr+ parce que c'est sa MONTre-
happy because it's his watch
- fra -->+gz down-->

Mathilde responds to Frank's prior justifications (not in transcript) with a dispreferred turn by stating that the design of the watch is not very masculine (lines 01–04). Frank affiliates with this opinion by uttering twice the same negative assessment (lines 05 and 07). At line 09, he then explicitly agrees with Mathilde's aesthetic judgment. Note that the initial *non* ('no') preceding the agreement is an affiliative one (Sandager Sørensen 2021: 108f). The next intonation unit (line 10), attached to the preceding one with latching, initiates the storytelling *in medias res* and can be divided into two parts: a short description, *moi j'l'ai reçue* ('I received it'), and then the immediate reported response to the described event of receiving the watch, introduced with *j'étais là*.

First, the speaker reports a lengthened *m* with a high pitch movement, mimicking the intonation contour of surprise (Selting 1996a), and a click (line 10), which has been demonstrated to be regularly involved in affective stance-taking (Ogden 2018). Verbally, Frank first ironically assesses receiving the gift with a positive *super* ('great'; line 11) and thanks his grandfather with *merci* ('thanks'). The subsequent *tu vois* ('you see') is preceded by a shift in footing as it addresses Mathilde in the ongoing conversation. *Tu vois* ('you see') may be a way to mobilize her response to Frank's ironic turn, especially since he also shifts his gaze to Mathilde just before (line 10; Stoenica and Fiedler (2021)).

As thanking someone is the preferred relevant next after receiving a gift, *j'étais là* could introduce, in this case, direct reported speech. However, the reported speech is blended with irony which displays Frank's (probably unsaid) negative stance toward the gift. Consequently, while the thanking-turn may be analyzed as reported speech, the negative stance toward the gift may be analyzed as reported thought. Alternatively, the irony could be analyzed as not reported at all but as an addition to the ongoing storytelling to display an affective stance.

The ironic character²²⁸ of Frank's response is primarily conveyed through bodily means: He depicts how he takes the watch with his left hand, presses his lips together to a forced smile (fig1a and fig1b), and gazes at the imaginary object while maintaining this holding gesture until the beginning of Mathilde's turn (line 13). With an exaggerated high-pitched movement, his bodily conduct allows him to display his negative stance toward the watch, which would be a highly dispreferred response to receiving a present.

This excerpt illustrates how bodily and verbal conduct are laminated (Goodwin 2013), thus allowing the speaker to convey incongruent stances: while Frank verbally reenacts a preferred response to his grandfather's gift (thanking and positively assessing the gift), his bodily and prosodic conduct demonstrate his negative stance toward the watch. This division of labor between layered resources is recurrent with the pattern [*j'étais là* + quote] and stresses the importance of analyzing not only the verbal, but also the multimodal layers of quotation.

In overlap with Frank's turn-continuation (line 12), Mathilde joins the staging of the scene and takes Frank's role, producing another thanking turn toward the grandfather (line 13). Through this repetition, she displays her affiliation by "displaying the addressee's [here: Frank's, SF] emotional stance toward a given utterance" (Svennevig 2004: 508) or action, like the grandfather's handing Frank the watch. Mathilde's prosody displays a similarly ironic

²²⁸ I understand irony following Kotthoff (1998) as "doubly-voiced speech that transmits a cleft of evaluative perspectives as its main message" (*ibid.*: 1).

thanking as Frank's self-quotation did. Note that Mathilde also produces a turn-initial click, parallel to Frank (line 10), which contributes to her mimicking turn having a "central evaluative component" (*ibid.*). Additionally, she lifts her eyebrows and closes her turn with laughter, thus orienting to Frank's reported scene as non-serious (Goffman 1981). In response to Mathilde's co-animation, Frank continues his telling with a next part: how he was happy about the gift because the watch was also something special for his grandfather (lines 12 and 14).

This excerpt shows (other than the lamination of multimodal resources) that another way of affiliating with the speaker's stance displayed through the pattern [*j'étais là* + quote] is to join the reenactment itself and take over one of the roles in the story. However, in some cases, recipients do not affiliate with the speaker's stance. The next two excerpts show how recipients disaffiliate with the speaker's reported thought.

Excerpt 6.21 illustrates one way of disaffiliation in response to the pattern [*j'étais là* + quote]: disattending a complaint (Mandelbaum 1991). Joana is telling her friend Ekta about a mutual acquaintance, Kelly. Prior to this excerpt, the two friends have already discussed Kelly apparently becoming arrogant since working as DJane. In the following excerpt, Joana delivers, through a constructed dialogue, a further example for why this fellow student has become smug. Prior to this excerpt, Joana describes that she saw Kelly at a party one year ago, which is where the reported exchange took place.

Ex. 6.21: trop de sport / too much sports (Pauscaf 05, 04min35)

JOA: Joana, EKT: Ekta

- 01 JOA: puis elle m'a DIT^euh (0.6)
and then she told me uh
- 02 j'ai dit ↑ah t'as perdu du POIDS >tout ça<,
I said oh you lost weight etcetera
- 03 =>pi elle m'fait< ouAI:s je fais TROP de sport mais-
then she was like yeah I work out too much but
- 04 (0.3) elle a pas énormément perDU,
she didn't lose a lot
- 05 parce qu'entre le lycée et pis mainteNANT, (0.3)
because between college and now
- 06 §y a comme quoi qu/ maximum cinq +ki↑LOS tu vois?§
it's like what maximum five kilos you know?
 ekt §shakes her head 'no'----->§
+gz at her coffee->1.08
- 07 [°pis + elle m-°]
- 08 EKT: [>mais+ elle a] pas le STEM:PS;<§
but she doesn't have time
 ekt -->+gz at joa-->1.15
§lifts eyebrows§

- 09 JOA: >pis elle me fait<,
and then she goes
- 10 =ouais je fais trop de sport avec la perrINE,
yeah I work out so much with perrine
- 11 %on \$va: au ma\$chin maCHIN-%=
we go to the thingy thingy
joa %moves torso left&right--->%
\$gz up--->\$gz at ekt-->l.12
- 12 =#>ch'tais là< \$°*eu#::((creaky))*°\$%(0.5)%
I was there uh
joa -->\$closes eyes----->\$
%drops r hand%

fig #fig1

#fig2



fig1



fig2

- 13 °°\$juste c'est BON alors;\$#°°
just okay then PART
\$rolls eyes----->\$gz right--->l.14

fig

#fig3



fig3

- 14 (1.3)\$
joa ---->\$gz at EKT-->l.17
- 15 EKT: \$perrine la copine à ludovic?+
perrine ludovic's girlfriend?
-->+
joa \$lifts r hand, puts chocolate in her mouth-->l.16
- 16 (0.4)\$
joa -->\$
- 17 JOA: EX (0.2)\$ copine à ludovic.
ludovic's ex girlfriend
joa -->\$
- 18 EKT: ils sont plus enSEMBle?
they are not together anymore?
- 19 (0.3)

20 JOA: non: (0.2) c'est (fini.)
 no it's over

Joana starts reporting a dialogue between her and the fellow student, Kelly (lines 01 to 13). Prosodic imitation (lines 03), an exaggerated stress on *trop* ('so much'; line 03) and a gaze up allow Joana to display her negative stance toward Kelly's response. Subsequently, Joana assesses Kelly's reported conduct negatively by saying that she actually cannot have lost that much weight (lines 04–06). After an aligning headshake at line 06, Ekta affiliates by displaying shared knowledge about Kelly (line 08) with *mais elle a pas le temps* ('but she doesn't have the time'), thus supporting Joana's negative assessment.

Without responding to Ekta's further argument, Joana continues her telling by repeating Kelly's response to her initial question (line 10). Again, Joana's embodied conduct displays her negative stance: During *on va au machin machin* ('we go to the thingy thingy'), Joana moves her torso left and right as if to mimic someone who wants to show off and gazes briefly up (lines 10 and 11) before gazing back at her interlocutor.

The reported stretch of talk is immediately followed by *j'étais là*, which works as a projector-construction for Joana's response to Kelly's utterance. I argue that this instance of [*j'étais là* + quote] reports thought, which concludes the reported (and partially repeated) dialogue with an assessment, as it is typically the case in the evaluation phase of a storytelling (Labov & Waletzky 1967). Joana thus frames her quote as something that she has thought in response to Kelly's boasting. Because the reported scene is part of an exemplification that Joana packages as storytelling, I analyze her quote as being actually reported and not as an emerging stance-taking in the ongoing telling, that she simply formats as thought. One reason for this analysis is that both interlocutors have already established their shared negative stance toward Kelly *before* this excerpt. It may thus not be necessary, for Joana, to distance herself from her negative stance through the format of quotation.

In contrast to the preceding excerpts, where bodily and verbal conduct were produced simultaneously, they occur, in this excerpt, one after another: First, Joana displays her stance through a bodily and prosodic depiction. She closes her eyes and lifts her eyebrows (fig2), produces an exaggerated creaky sound and drops her right hand on the table. This multimodal assembly allows Joana to foreshadow early on her negative affective stance, thus indicating already to her interlocutor which stance she may need to affiliate with. At line 13, Joana then verbalizes her negative stance and reports her (verbal) response to Kelly's utterance. The formulaic expression *juste c'est bon* ('just it's fine') is accompanied by Joana rolling her eyes (fig3), thus displaying being annoyed. The utterance is produced very quietly and appears like

an afterthought followed by a longer pause (line 14), at the end of which Joana gazes back at her interlocutor, thus handing over the turn to Ekta also through bodily means (Kendon 1967). Incipient sequence closure is also displayed by Joana lifting her hand and starting to eat the chocolate bar that she has been holding in her hand during almost the whole telling (starting four lines before this excerpt).

It is only after Joana's display of her strong negative stance with [*j'étais là* + quote] that Ekta reacts more elaborately. Ekta asks an information question about Kelly's friend who is mentioned at line 10. Instead of reacting to Joana's strong affective stance, which strongly projects a response (on the suggestion of a continuum of projective force, see Stivers & Rossano 2010), preferably an affiliation, Ekta topicalizes a detail of Joana's telling, a practice that has been described by Mandelbaum (1991) as *disattending complaints*. Mandelbaum argues that the non-uptake of a complaint happens when the complaint is not formulated explicitly but must be inferred by the co-participant. This may also apply to Excerpt 6.22, where Joana's bodily conduct is the primary indicator of her affective stance, which may not be sufficient for Ekta to affiliate with.

In this excerpt, the social action format *j'étais là* introduces *first* a bodily conduct allowing the speaker to display her negative affective stance, and *only then* its verbalization.

The last excerpt is an instance where the recipient demonstrates her understanding of the pattern [*j'étais là* + quote] as direct reported thought. In a depictive storytelling, Frank tells a friend, Mathilde, why it was impossible for him to concentrate the last time he tried to study at the university library: The student sitting next to him took too much space, extending his elbows left and right, and made too much noise by constantly opening and closing his highlighters. The excerpt starts when Frank depicts the fellow student opening and closing his highlighters (line 01) and the fellow student's body posture (line 02).

Ex. 6.22: son coude / his elbow (Pauscaf_02_17, 10min32s)

FRA: Frank, MAT: Mathilde

01 FRA: >donc ça faisait< clic clic clic \$CLIC-%
so it made click click click click

fra	-->%moves l elbow left->1.04
mat	\$leans fw, head down, moves left hands tw mouth-->1.04

02 pis il [avait son cou\$de] comme ÇA;
and he had his elbow like that

fra \$gz at MAT-->1.07

03 MAT: [h↑IN]

- 04 FRA: pis deux§ trois ↑fois j'ai %tapé son ↑COUde,=
and two three times I tapped his elbow
 mat -->§ -->%taps in the air w r elbow-->1.05
- 05 =>pis %j'tais °l°à< mais MEC-+
and I was there but man
 fra -->%moves both elbows back to middle-->1.06
 mat +gz at FRA-->1.06
- 06 t'as ta #place là à: DROite donc eu:h-+
you have your space there on the right so uh
 fra -->%reaches hand wide to right-->1.21
 mat -->+gz at her cookie
 -->1.07

fig

#fig1



fig1

- 07 limite: ^euh si on est tro:p^\$euh coince\$ cOINce+ ben:
PART uh if we are too squeeze squeeze well then
 fra -->\$gz down---->\$gz at MAT-->1.08
 mat -->+gz at FRA
 -->1.10

(0.5)%(0.7) dé↑RIVE.*%
 move

- fra -->%depicts moving
 something to the r
 w hands----->%both h on table-->1.10
 *smiles-->1.08

- 08 (1.4)*§(0.2)\$
 fra -->* -->\$gz at his bottle-->1.10
 mat §shakes with laughter-->1.09

- 09 MAT: £HH°£§
 mat -->§

((15 lines omitted))

- 25 MAT: mais ouais mais t'aurais d- t'aurais dû dire quelque CHOSE,
but yeah but you should have you should have said something

- 26 (2.4)

- 27 FRA: [ouais.]
 yeah

- 28 MAT: [t'aurais] dû dire excuse-↑moi: tes stabi↑lo:s tu peux faire
you should have said sorry your highlighters can you make
 moins d'BRUIT?
 less noise

- 29 (0.5)

30 FRA: ouais.
yeah

During the last *click* of his depiction, Frank extends his left elbow to the side. At line 02, he repeats his complaint from before (not in transcript) along with an imitation of the fellow student's elbow position. While repeating his complaint, Frank gazes at Mathilde, who is orienting to Frank's story as amusing: She reacts with an intense laughter that is also displayed through embodied means (lines 01–03).

The reformulation at line 02 closes Frank's side sequence (Jefferson 1972) about the student's opening and closing of the highlighters. Frank then comes back to the initial telling about the student's body posture. He continues reenacting the scene by gesturing with his right elbow as if he was tapping the student next to him while narrating what happened (lines 04 to 05). At line 05, Frank introduces a direct reported thought with *j'étais là*. The quote reports what he purportedly thought in the moment of the described scene. With his right hand, Frank points toward the spot where the fellow student sat (fig1), subsequently reenacting his (imaginary) directive reminding the student that he has enough space on the right side (line 06) and that he should move (line 08). The direct reported thought format allows Frank to display his strong affective stance as part of a telling by reporting an *imagined* response in a situation of potential conflict (for proof, see below).

That Frank changes footing to report this response does not only show verbally through a change of pronouns (i.e., by addressing the fellow student with *tu* 'you') but also in his bodily conduct. The deictic gestures that Frank performs (lines 02, 06, and 07) are tailored to the respective enacted person and provide multimodal evidence for Frank's embodied changes in footing (see Section 3.3.2 for a detailed explanation). While changes in footing by prosodic means have been previously studied, for instance under Bakhtin's notion of a layering of voices (see Section 3.2.4.1), bodily displays of changes in footing have, to my knowledge, not been studied much.²²⁹ Frank's response to his fellow student addresses the latter verbally (*mais mec* 'but man'; line 05), but also through bodily means by pointing with his extended arm toward the imaginary antagonist (line 06, fig1). This bodily reenactment is not recipient-designed for his co-participant as a 'listener' and spectator. In other words, the situation is not reenacted *for* Mathilde as if Frank was sitting next to the fellow student. Instead, Frank switches roles between himself and the fellow student: He keeps all spatial coordinates of his reenactment according to both participants in the telling: while he is pointing to the right toward the fellow

²²⁹ But see Thompson and Suzuki (2014) on gaze as a means to display turn allocation after a change of footing in tellings.

student when he is reenacting himself, he gazes left when reenacting the fellow student. This setting has the effect that, technically, within the narration, both students are actually not turning toward but away from each other. Frank's multimodal conduct underpins Goffman's claim that a speaker's goal during a telling is to tell the recipient what happened *to them* by making them relive the situation from an omniscient perspective: "[W]hat a speaker does usually is to present for his listeners a version of what happened to him" (Goffman 1974: 503f).

After a minimal laughter from Mathilde (lines 08 and 09), Frank describes that finally the fellow student left, thus closing the sequence. Until then, Mathilde has only reacted with (silent) laughter (lines 01 to 03, and line 09). At line 08, her response has been strongly projected but remains noticeably absent, which may be why Frank continues his telling. After another short side sequence (omitted lines), Mathilde reacts in a more elaborate way. She disaffiliates by telling Frank that he should have said something (lines 25–29), thus displaying her recipient understanding of Frank's self-quotation with *j'étais là* as thought, not talk.

In this excerpt, it became particularly clear that the speaker uses not only verbal and prosodic resources to display changes in footing. Instead, he shifts, along with all verbal deictics, also spatial deictics during the quote: Frank keeps all bodily coordinates, just like the grammatical references, unchanged. This delivers further, multimodal evidence that what follows *j'étais là* is a depiction that allows the speaker to stage a scene as "realistic" as possible, thus creating an effect of immediacy for the interlocutor. At the same time, this result may also extend the features of the direct reporting format from a so far verbo-centric point of view to a bodily level. This excerpt showed that Plank's (1986) deictic categories—here, the spatial deixis (*ibid.*: 288ff)—may need to be extended to body movements.

Excerpt 6.22 demonstrates that recipients may orient to the self-quote with *j'étais là* as quoting thought, not speech. Mathilde being able to infer that Frank's response toward the fellow student's behavior remained unspoken clarifies that recipients draw on sequential, bodily, and linguistic information emerging through turns-at-talk to make meaning of everyday conversation.

Summary

In this section, I have investigated *j'étais là* as a hybrid quotative projecting direct reported thought or speech. My analysis has shown that the quote projected by the social action format allows speakers to take an affective stance in response to something that has been reported or described before. Sequentially, *j'étais là* occurs often toward the end of tellings

($n = 44$)²³⁰ and seems to make a recipient's response, and preferably an affiliative one, relevant. In 32 cases, the speaker ends their telling after the turn with *j'étais là* and the recipient's response follows. In 12 further cases, the recipients' conduct demonstrates that turns with *j'étais là* display an upcoming transition relevance place (TRP): In these cases, even if the recipient displays their understanding by responding just after the turn with *j'étais là*, the speaker continues (max. 3 further TCUs).

Due to the emotionally charged character of the tellings, the recipient's affiliative response (i.e., demonstrating emotional involvement) seems to be made relevant by the speaker through multiple resources. The affective stance is displayed not only verbally but also in an embodied way, thus making the speaker's stance audibly and visibly accessible for the recipient (especially Excerpt 6.21). The recipient's systematic gaze at the speaker, sometimes just after *j'étais là*, may indicate the recipient's orientation toward the necessity to *see* what speakers quote with *j'étais là* (Excerpts 6.19 and 6.22).

Taking an affective stance may be a tool for the speaker to make more explicit with which stance recipients are invited to affiliate subsequently. Indeed, in 28 cases, the recipient's response is affiliative. If the delivered response is not sufficient or dispreferred (i.e., disaffiliative), speakers seem to work toward eliciting the preferred response (Excerpts 6.19 and 6.20). There are also 9 disaffiliative responses: Instead of affiliating, co-participants request more information concerning the prior telling ($n = 4$; see Excerpt 6.21) or react to a detail of the prior turn and not to the speaker's stance ($n = 1$). Co-participants can also provide an explanation or additional information referring to the cause of indignation reported by the speaker ($n = 3$). There is also one case where the disaffiliation with the speaker is an affiliation with the third party that the speaker reported on. In another seven cases, recipients are only aligning by delivering a structurally fitting response to the prior turn (Stivers *et al.* 2011) through verbal or bodily acknowledgement tokens.

The 37 cases in which recipients display affiliation or disaffiliation show that the recipients emotionally engage with the speaker's telling. This is in line with Goffman's (1974) observation that

what the individual spends most of his spoken moments doing is providing evidence for the fairness or unfairness of his current situation and other grounds for sympathy approval, exoneration, understanding, or amusement. And what his listeners are primarily obliged to do is to show some kind of audience appreciation. They are to be stirred not to take action

²³⁰ In 44/57 cases for *j'étais là*, the turn-taking takes place in less than 4 intonation units.

but to exhibit signs that they have been stirred. For what a speaker does usually is to present for his listeners a version of what happened to him. (*ibid.*: 503f)

What Goffman describes as “being stirred” (see *supra*) can probably be interpreted, with today’s terminology, as displaying affiliation. With *j’étais là*, speakers provide, through their self-quotation, their own response toward what happened to them in the past. By doing so, they replay the effect of the events on themselves, thus exhibiting to the recipient what they must affiliate with.

My analysis has shown that *j’étais là* does not allow speakers to clearly display reported thought, which makes it a hybrid quotative, compared to *je me suis dit* (‘I said to myself’) or German *ich dachte (mir) / ich habe (mir) gedacht* (‘I (have) thought (to myself)’), where speakers can at least clearly *display* their reported material as thoughts. The excerpts show, however, that, at least in my data, this ambiguity does not seem to cause interactional problems. When quotes introduced by *j’étais là* occur in the middle of a constructed dialogue with a third party, it seems relatively clear that it reports speech. When occurring in the evaluation phase of a telling, [*j’étais là* + quote] can also close a storytelling by reporting thought.

Why do speakers use the social action format *j’étais là* to display their affective stance and not a declarative format of the type [*je pense / je trouve* (‘I think / I find’) + assessment]? There are several possible explanations to that, which are not mutually exclusive: Making the affective stance part of the telling in the past lowers the speaker’s responsibility and thus also accountability for their actions because they are presented as part of the story world. Framing the stance as such keeps the conditional relevance of a response in the ongoing conversation ambiguous: It may not be entirely clear whether the strong affective stance projects a response in the telling or also in the ongoing conversation. The numbers show that in most cases, recipients do, however, respond soon after the pattern [*j’étais là* + quote]. The ambiguity about whether *j’étais là* projects reported thought or speech adds an additional layer: Because speakers use *j’étais là* to take a strong, mostly negative affective stance, the ambiguity allows them to adapt their talk accordingly in case of the recipient’s sanctioning response (i.e., by framing the quote retrospectively as thought) even though this may not correspond to reality.

Last but not least, my analysis has shown that the high degree of bodily depiction seems to have mainly two functions: (1) indicating shifts in footing, also on a bodily level (see specifically Excerpt 6.22), which are interactionally projected by the deictic *là* (‘there’), and (2) either foreshadowing a negative affective stance by first depicting it through prosodic and bodily means, or by depicting a negative stance embodiedly while remaining (at least in the beginning) rather vague on a verbal level.

Throughout my analysis, I have gathered several features of *j'étais là* that point to its routinization as a social action format projecting a verbal or embodied quote:

(1) *J'étais là* is exclusively used to introduce a direct quote, or it is systematically followed by a reenactment of past talk or thought without deictic shifts.

(2) *J'étais là* seems to have a fixed position regarding the quote—namely, preceding the quote that it introduces. The quotative cannot grammatically project more to come according to Auer's (2002) criteria (see Section 2.2.1) because it is syntactically complete. As *j'étais là* is nevertheless recurrently used to introduce a quote, it may have developed into a projector-construction that interactionally projects “more to come.”

(3) The material that *j'étais là* projects is, in my data, always a quote which can be verbal, embodied or both. Despite the high degree of variation of the quoted material, all quotes *depict* prior talk or thoughts.

(4) A last argument for *j'étais là* routinizing is its apparent loss of grammatical information regarding tense and aspect. In its use as a quotative, the social action format can be preceded by a telling in narrative present tense and followed by a quote in narrative present tense while remaining, itself, in the imperfective tense. I will further discuss this point in Chapter 7, where narrative present tense is treated in more detail.

The functioning of *j'étais là* as a social action format projecting a quote in everyday talk differs in many ways from *je me suis dit*, analyzed in Section 6.4.1. In what follows, I will therefore compare both quotatives regarding their formal, positional, sequential, actional, and embodied features.

6.4.3. Summary and Comparison of the French *Je me suis dit* vs. *J'étais là*

In Sections 6.4.1 and 6.4.2, I have demonstrated that even though both social action formats, *je me suis dit* and *j'étais là*, project direct reported thought (or, in the case of *j'étais là*, also speech), they seem to be functionally different and occur in different kinds of tellings. They allow speakers to accomplish distinct actions, which tend to co-occur with different degrees of embodied conduct. This finding clarifies that the multimodal analysis of mundane interaction may be necessary to paint a detailed (and potentially more comprehensive) picture of certain grammatical formats, such as direct reported thought—a suggestion that Keevallik (2018: 14) has already made for direct reported speech.

If we compare the two quotatives *je me suis dit* and *j'étais là* in more detail, several differences became manifest throughout my analysis:

(1) Compared to *je me suis dit*, *j'étais là* can introduce a wide range of linguistic and non-linguistic material through which speakers depict a past scene, thus allowing the recipient(s) to (re-)experience what happened to them. Excerpt 6.22 illustrates that speakers use their whole body to recreate a past scenario through multiple changes of footing. According to Streeck (2009), depictions can be primarily separated into two categories of bodily conduct: *mimesis*, which depicts actions, and *handling*, which depicts “objects, or instruments, or accessories of action” (*ibid.*: 144). In my data, speakers use both kinds of bodily conduct: *mimetic* conduct to display their affective stance, often through facial expressions (Excerpt 6.21) or gaze (Excerpt 6.19), and *handling* gestures (Streeck 2009) and posture to imitate the manipulation of objects or the like (Excerpt 6.20). These body movements stand in contrast to the ceiling or ceiling gestures (*ibid.*) that often accompany direct reported thought introduced by *je me suis dit* and help speakers to structure their talk (Excerpt 6.16).

Recipient gaze may give us further evidence for that difference: compared to quotation with *j'étais là*, recipients do not orient the same way to the speaker's bodily conduct during direct reported thought with *je me suis dit*; in 30 of 41 cases, recipient gaze is already established before the quotation with *je me suis dit* starts. There is only one instance where the recipient shifts her gaze to the speaker just after *je me suis dit*—compared to 13 instances with *j'étais là*.²³¹

(2) While *je me suis dit* allows speakers to display purported past thoughts only, *j'étais là* is an interactional tool that often leaves open whether what is projected has been said or only thought. The analysis has shown that *je me suis dit* allows speakers to display their epistemic stance, mostly to make publicly available their emergent reasoning from the past. It is not the question here whether what speakers *display* as a thought indeed has been thought at some point in the past, nor is it important whether it has, in fact, been said. What is important is that speakers recipient design what they report as thoughts. Such a clear display is often not feasible with *j'étais là*. Despite hints through contextual information, neither interlocutors nor analysts can know exactly what has been said or thought in the past. This ambiguity may be an important interactional tool, as Haakana (2007) has pointed out for a similar pattern in Finnish, to utter strong assessments without bearing its potential consequences: Speakers may still back down

²³¹ In 3 other cases with *j'étais là*, recipients gaze at the speaker at some point during the direct reported thought. In the 9 remaining cases, there is no recipient gaze, thereof 3 cases where recipients gaze at an object instead and one case where she turns away to cough. Whereas the comparison of quantifying multimodal results between German and French might need to be treated with caution, the comparative results of the qualitative analysis suggest that, because *je me suis dit* is less followed by bodily depictions, visual attention from the recipient may be less necessarily.

in case of a clear disaligning or disaffiliative stance of the recipient. Because it is not always clear whether the speaker's affective stance is a shared one, the ambiguity between thought and speech allows speakers eventually to downgrade, such as an utterance from the frame "said" to "only thought." If a common affective stance has been established beforehand, it seems, however, possible, to report thought while taking full responsibility for the strong affective stance that is displayed (Excerpt 6.21).

(3) In contrast to *je me suis dit*, *j'étais là* introduces a response to something very specific that has been depicted just before, for instance someone's reported speech. The characteristic of being reactive to a preceding action or event comes with the direct reported thought being shaped as emergent responses that are produced "on the fly." Speakers report strong assessments, curses, or judgements—all emotionally charged—that are staged as unfiltered responses in situations where the speaker has been somewhat snubbed or surprised. These characteristics make the social action format *j'étais là* an interactional tool to let recipients (re-)experience the reported situation in a similar way as the speaker—thus letting them relive how the speaker has been literally affected by what they report. Following Goffman's (1959) notion of performances, which, according to him, are omnipresent and not only a matter of reporting past events,

[w]hen an individual plays a part he implicitly requests his observers to take seriously the impression that is fostered before them. They are asked to believe that the character they see actually possesses the attributes he appears to possess, that the task he performs will have the consequences that are implicitly claimed for it, and that, in general, matters are what they appear to be. (*ibid.*: 28)

Accordingly, a dramatizing, affective dimension may make the speaker seem more reliable because the "impression" that speakers perform is designed to appear truthful by being staged as unfiltered, spontaneous, and depicted as immediate as possible. In contrast, with *je me suis dit*, speakers seem to report situations where they are less affected on an emotional level. Instead, they report reasonings that are staged as emerging from the speakers' logical and rational reflections—the overall stance thereby being a non-emotional one.

(4) One thing that both social action formats have, at least partially, in common is their position in the turn. They both occur toward the end of multi-unit turns and can indicate upcoming turn-closure.²³² In the closing environment of a sequence, both actions (i.e., the epistemic and the affective stance-taking through direct reported thought/speech) project a

²³² In contrast to *j'étais là*, *je me suis dit* occurs equally often in the middle of a telling sequence. I have outlined in section 6.4.1.4 which consequences the position of *je me suis dit* in the sequence has on the conditional relevance of a response.

response as a relevant next. This leads me to the next major distinctive feature between *je me suis dit* and *j'étais là*.

(5) [*Je me suis dit* + direct reported thought] makes various responses by the co-participant relevant, depending on its position in the telling sequence. In contrast, [*j'étais là* + quote], due to its high degree of affectivity, is mostly responded to by the co-participant's affiliation. The different responses clarify that through next turn proof-procedure (Sacks *et al.* 1974), the distinct actions that speakers carry out with direct reported thought become visible. Additionally, the different responses according to the position of the reported thought within the sequence index the positional sensitivity (Schegloff 2007) of the social action format.

These five points show that there is a tendency for *je me suis dit* and *j'étais là* to be functionally distributed. Analyzing the speakers' verbal *and* bodily conduct contributed in a crucial way to this finding. This fact rekindles the debate about the grammatical role of quotations (see Chapter 2), thereby addressing the recent discussion of a potential grammar-body interface (Bohle 2014; Couper-Kuhlen 2018; Keesvallik 2018, 2013; Mondada 2016; Pekarek Doehler *et al.* 2021; Pekarek Doehler 2019).

So far, I have only compared the two French quotatives with each other. In the following section, I will move on to the cross-linguistic analysis, where I compare my findings in German to the findings in French. The comparison will show that there are multiple similarities, on a linguistic, sequential, and multimodal level, between French and German direct reported thought, even though the quotatives are lexically distinct.

6.5. The Comparison of French and German Direct Reported Thought in Past Tense: Formal and Functional Results

In what follows, I present four pairs of excerpts, each consisting of one German and one French piece of data. Each pair illustrates one converging function between the social action formats projecting direct reported thought in both languages. The comparison concerns the sequential placement of the direct reported thought, its multimodal features, and the action that it allows speakers to accomplish. Some of the excerpts have already been discussed in the language-specific sections. When this is the case, I will only briefly recontextualize the excerpt, followed by a shorter analysis, which will be shaped according to the cross-linguistic aspects. I will always present the German and French converging excerpts in a row before analyzing them. The following four pairs, each containing one quotative, will be discussed:

1) Excerpts 6.24 and 6.25: *ich dachte* vs. *je me suis dit* allowing the speaker to conclude a rationalization by introducing a formulaic expression in the closing environment of a reasoning.

2) Excerpts 6.26 and 6.27: *ich habe gedacht* vs. *je me suis dit* allowing the speaker to make publicly available their emergent rationalization as a multi-unit turn that is inserted into a storytelling.

3) Excerpts 6.28 and 6.29: *ich habe mir gedacht* vs. *j'étais là* allowing the speaker to display their affective stance in the closing environment of a storytelling.

4) Excerpts 6.30 and 6.31: *ich dachte* vs. *j'étais là* allowing the speaker to display their strong affective stance, which is reenacted through bodily means, especially through gaze, as dispreferred response within the reported storytelling.

The first two excerpts show converging instances of direct reported thought, once with German *und dann dachte ich* ('and then I thought'), once with the French *je me suis dit* ('I said to myself'). The French and German quotatives, even though being lexically distinct, are both used to display the speaker's emergent rationalization in a past situation. In both excerpts, the direct reported thought occurs in the closing environment of a reasoning where it allows the speaker to transition from the ongoing telling to incipient turn-taking. In the following, I will trace the step-by-step narrative development of both narrations to demonstrate how this transition works on a linguistic and multimodal level.

The following excerpt has already been analyzed in detail in Section 6.3.5. Four colleagues working at university talk about different projects and ideas that they wanted to put in practice. Nora was responsible for the pursuit of one project, which has been abandoned while she went abroad for a year. Starting at line 02, Nora delivers an account for her not pursuing the project.

Ex. 6.24: kam nicht mehr zur sprache / wasn't talked about anymore (FOLK_E_00303, 50min05)

EMI: Emily, NOR: Nora, FEL: Felicitas, JOS: José

01 EMI: ja[ha,]
 yehes

02 NOR: [es war ge]nerell sehr viel LOS,
 there was in general a lot going on

03 un_[dann war_s] irgendwie °h (0.2)
 and then somehow it was

04 EMI: [hmhm.]

05 NOR: [WEG-=und ich hatt_s immer wieder im HINterkopf,
 gone and I always had it in the back of my mind

06 FEL: [((breathes in, 1.78s)) hhh°

07 NOR: ¥aber dann:%(0.68)\$+(0.2) ka# kam_s%+GAR %nich mehr zur
 but then it didn't co- come up anymore
nor %4 beats w r h----->%r h on leg%mv tw

center-->1.08
+gz at EMI----->+gz at FEL-->1.08

emi >>gz at NOR-->1.13
fel \$gz at NOR-->1.13
fig #fig1a,b



fig1a



fig1b

- 08 \$spr%a[che,+& >un_dn %@dAcht_°i°ch<] +%naja %GU%T;
at all and then I thought well then
nor -->%shrug w both h--->%.....%r h up%,,%r h down%
-->+gz into space----->+gz at JOS-->1.10
@lifts shoulders-->1.10
fel \$nods-->1.09
- 09 FEL: [ja&ja.]
yesyes
-->&
- 10 NOR: jetz [w(h)art+f mer halt ma& AB-] @°hh
now let's just wait PART
nor -->+gz at FEL-->1.17
-->@shoulders down@
jos fsmiles-->1.13
&gz at NOR-->1.13
- 11 EMI: [((giggles))]
- 12 [\$ j&ja.]
yes
- 13 FEL: [\$nee&f ich] \$glaub da \$(.) das is \$einfach
no I think i it has just been
fel ->\$gz l----->\$gz at NOR\$gz at EMI->\$down-->
emi -->gz at FEL-->
ein&ge\$SCHLA&f[en.]
forgotten (lit. fell asleep)
fel \$gz at JOS-->
jos &gz at FEL-->
-->f
emi -->gz at NOR-->
- 14 NOR: [ja.]
yes
- 15 EMI: [ja.]
yes
- 16 [glaub au+ch.]
think so too

In the French excerpt, analyzed in detail in Section 6.4.1, Elinda tells Ekti that she tried to pair off a male friend of hers with some woman. The reason for the fight was Elinda's male friend sabotaging her matching-making so that the woman thought Elinda would actually go out with him. I only reproduce the target sequence for this analysis. The following excerpt starts with Elinda abandoning her reported account for the matchmaking toward the woman. At line 11, she shifts to a reported dialogue with her male friend with whom she is angry.

Ex. 6.25: bon c'est bon / okay that's it (Pauscaf 20, ca. 11min05)

ELI: Elinda, EKT: Ekti

- 16 [limite ça me prenait] même trop d'temps
like it almost took me too much time
- 17 EKT: [mais j'PENse,]
but I think
- 18 ELI: de faire ce genre de TRUCS,\$
to do such kind of things
 eli -->\$gz down-->1.19
- 19 =pi je me suis dit euh::\$ %bon c'est BON [hein;]\$\$%
and then I told myself uh:: okay that's it PRT
 eli -->\$gz at EKT----->\$gz down
 -->1.20
 %head shake----->%
- 20 EKT: [°HH]
 +à mon avis %\$je pense qu'i- il te kiffait beauCOUP-
in my opinion I think h- he was really into you
 ekt ->+gz at ELI->
 eli %lifts fork with cake, eats cake,
 chews-->>
 -->\$gz at EKT-->>
- 21 et pi +euh::- (0.7)+
and then uh:::
 eli -->+gz left---->+
- ((turn continues))

Sequentially, the direct reported thought appears both times in the same position—namely, in the closing environment of a multi-unit turn that reports complications—with a person (French) or with a project (German). After both instances of direct reported thought, turn-taking takes place and a co-participant—or one of the co-participants—responds to the telling. Note that the responses do not react to the direct reported thought specifically but to the complication that has been reported during the multi-unit turn: in German, Felicitas suggests one possible reason why the project was not pursued (line 13); in French, Ekti accounts for Elinda's male friend's behavior toward her (line 20).

The orientation of the responses to the whole telling demonstrates that the direct reported thought does not seem to have the function of delivering new information but to

present a conclusion to what precedes. This is supported by both quotes consisting of figurative expressions (*jetz wart mer halt ma ab* ('now let's just wait'; line 10) in German, *bon c'est bon* ('okay that's it'; line 19) in French), which recur in transition phases "where a topic is summarized, thereby initiating the closing of a topic" (Drew & Holt 1998: 495). The formulaic expression allows the speaker to transition from the telling toward the projected turn-taking. This is also supported by the gaze conduct of the speakers. In both excerpts, Elinda and Nora gaze at the co-participant (or, in the German case, at one of them) just after the quotative, thus allocating the next turn to a possible next speaker (Auer 2021). In German and French, responses or the projection of responses (audible long inhale in French, line 20) come in early in overlap, which demonstrates the co-participants' understanding of the closing character of the direct reported thought.

Both times, the direct reported thought itself bears characteristics of dispreference within the framework of the telling. In German, the formulaic expression is preceded by *naja gut* ('well okay'; line 08), in French by a lengthened *euh* ('uh'; line 19). In the French excerpt, Elinda also shifts her gaze away from her interlocutor, as if blending her current recipient with the one in the reenacted situation (Thompson & Suzuki 2014). The dispreferred design of both turns reveals the tailoring of the quote to the contingencies of the reported situation. Speakers format the display of their past thoughts according to the action that they have purportedly accomplished in the past.

In both excerpts, speakers account for past actions which did not turn out the expected way, and in both cases, it would have been the speakers' responsibility to avoid these unexpected results: In German, Nora accounts for the abandoning of the project; in French, Elinda accounts for her discontinuing the matchmaking. The tellings prior to the transitioning direct reported thought form an epistemic basis for the subsequent accounts, thus allowing speakers to make publicly available what happened from their perspective. By doing so, they give the co-participants the possibility to comprehend the speaker's motivation behind her actions. The recipient responses demonstrate that the reported thought has been successfully used to account for the speakers' actions while rejecting the responsibility for what went wrong. Interestingly, already during the telling sequences, recipients display their affiliation with the speaker's described dilemma (German: lines 08 and 10, fig1b; French: line 14), thus also confirming their emotional involvement in the narration.

The two excerpts evidence that direct reported thought can be used to transition from a telling to upcoming turn-taking. The direct reported thought does not function as a climax, as it has been argued for direct reported speech (Clift 2007). Instead, the social action format has

a summarizing function that projects, together with recipient gaze, the imminent closing of the multi-unit turn. Building on information provided in the preceding telling, the direct reported thought does not deliver new information but functions as a transitioning device, thus contributing to the organization of turn-taking after a multi-unit turn. This interaction-organizational function is present in both languages despite the lexically different social action formats projecting the quote.

In contrast, in the following two excerpts, the reported thought does not occur at the end of the sequence because it is part of the building process for recipients to understand the upcoming climax. Excerpts 6.26 and 6.27 show instances where rationalizing direct reported thought is inserted into a storytelling. Compared to Excerpts 6.24 and 6.25, the direct reported thought does not consist of a formulaic expression but of a multi-unit turn containing an important part of the plot.

The German excerpt is a conversation between a consultant, his client, and an assistant (the latter does not interact). The client is jobless and came to the consultant to learn strategies on how to get a new job fast. Both client and consultant work (or have worked) as people selling medication to physicians for pharmaceutical companies. To illustrate that “asking the right questions” to the physicians is important, the consultant tells the following exemplifying story about an eureka-moment when he was still working as an agent himself:

Ex. 6.26: allgemeinmediziner / general physician (FOLK_E_00174, 25min29)

TH0: Thomas, DOM: Dominik

01 TH0: un ich bin von arzt zu Arzt gelaufen einunNEUNzig=
and I went from doctor to doctor in ninety-one

02 un habe gefrAgt (.) setzen sie thyroxIN ein;
and asked do you use thyroxin?

03 (.) JA=JA=JA setz ich ein setz ich ein setz ich EIN;=
yes yes yes I use (it) I use (it) I use (it)

04 un ich hab mich gewundert warum meine +UMsätze nich
and I wondered why my sales didn't

tho +gz at D0-->1.05

hochgingen- (.)
go up

05 °hh (.) +%un nach +%!EI!nem jahr in (.) in% Irgend\$eim
and after a year during during some

tho -->+.....+gz down-->1.09
%.....%3 fingers to forehead,
shakes head %

dom \$gz at
TN->1.17

gespräch °h °ha°_ich gedAcht-
conversation I have thought (lit. have I thought)

06 %(0.45) %
 tho %freezes%

07 THO: ich frAge diese ganzen allgemEInmediziner ob sie
 I ask all these general physicians if they
 thyroXIN einsetzen==
 use thyroxin

08 naTÜrlich-
 of course

09 °h die %frage% is viel zu +allgeMEIN-
 the question is way too general
 tho %shakes
 head%

-->+gz at D0-->l.11

10 °h

11 >(mein) ich< (.) +herr DOKter-
 I say sir (lit. mister physician)
 -->+gz at LI-->l.12

12 (0.23)+
 tho -->+gz at D0-->l.19

13 THO: stellen sie !SEL!bst auf thyroxin ein; (.)
 do you adjust (the patients) to thyroxin yourself

14 <<creaky>NEE->
 NO

15 (0.21)

16 THO: das [macht der LUNG+enarzt;²³³ (.) nEe das]
 the pulmonologist does that no that

17 DOM: [((laughs)) +das war klar] °h
 that was clear
 dom +gz down-->l.18

18 THO: MACH +ich nich;
 I don't do
 dom -->+

19 ja an thyroxin °>trau ich mich nich RAN;<°
 yes I don't dare to touch thyroxin

20 [°h]h okay:,
 okay

21 DOM: [°h]
 [((laughs))]

22 THO: [aber sie se]tzen sie doch EIN-
 but you use PART it

23 ja aber NUR auf >empfehlung des lUnge narztes;<=
 yes but only on the recommendation of the pulmologist

²³³ Due to anonymization, the medication name has been changed to Thyroxin. I am aware that Thyroxin is a thyroid medication and that the specialist ‘pulmonologist’ does not fit here. In the original data, which I do not have access to, the medication probably has been a medication for the lungs, which is why the corresponding specialist here is the pulmonologist.

The French excerpt has already been discussed in detail in Section 6.4.1. Marie and Josiane are talking about a mutual acquaintance, Leila, whose ex-boyfriend, whom Marie and Josiane judge as manipulative, maintains a toxic friendship with Leila.

Ex. 6.27: se faire manipuler / to get manipulated (Pauscaf_02_05, 19min03)

MAR: Marie, JOS: Josiane

04 MAR: [j'te pro]METS-
I promise you

05 (0.4) j'me suis rappelé d'↑ÇA l'aut' jour
I have remembered that the other day
quand j'suis [allée à klÉber avec ma MÈre] pa'ce quE, °hh
when I went to klÉber ((name of bookstore)) with my mother
because

06 JOS: [((sings a high note))]

07 MAR: +%j'ai vU le LIVRE;% (0.4)
I saw the book
mar +gz at JOS-->1.08
%memes an open book with both hands%closes palms-->1.08

08 >qu'elle elle<% lui avait achetÉ,+
that she she had bought him
mar -->%keeps palms closed-->1.10
-->+gz right-->1.11

09 JOS: [mais incroy#A:ble,]
but unbelievable

10 MAR: [°hh #h] °je me suis dit%# mais en FAIT-°
I told myself but in fact
fig #fig1 #fig2



fig1



fig2

11 (0.6)+
mar -->+gz at JOS-->1.16
12 le tYpe il lui a dIt qu'il voulait ce LIVRE (.)
the guy told her that he wanted this book

13 pour éviter d'se faire manipULER,
to avoid getting manipulated

14 JOS: mais [il veut peut-être (la MÊme).]
but maybe he wants the same

15 MAR: [mais c'est ↑!LUI!] qui mani[PULE.]
but it's him who manipulates

16 JOS: [ah non]
oh no

mais elle/ c'est un gros +ma#nipulaTEUR,=
 but she it's a big manipulator
 mar -->+
 fig

#fig3



fig3

- 17 =et j'le sais/ et on le di[tɛ depuis l'dé:BUT;]
 and I know it and we say that from the beginning
- 18 MAR: [il sait eXA]ctement
 he knows exactly
- 19 quoi lui dIre pour qu'elle !PAR!te (.)
 what to tell her so that she runs
 [direct vers LUI,]
 directly toward him
- 20 JOS: [(xx), c'est °incroyA:ble°-]
 it's unbelievable

Both social action formats project a direct reported thought consisting of a multi-unit turn which allows the speakers to report their post-hoc rationalization of certain circumstances (for a similar instance of *je me suis dit*, see Bangerter *et al.* 2011). Positioned in the middle of the telling, the direct reported thought reproduces the moment where speakers shifted their epistemic state from K- to K+ (Heritage 2012), thus displaying their sudden understanding of the problem they described before.²³⁴

In the German excerpt, after depicting through a constructed dialogue the confusing situation between the general physicians' claim (line 03) and the sales numbers (line 04), Thomas uses the format [*habe ich gedacht* + multi-unit quote] to make publicly available his eureka-moment when he finally understands the situation (lines 07–09). Subsequently, Thomas illustrates his rationalization with a reported dialogue (lines 11–23), which functions as an account for the rightfulness of his change of epistemic state.

In the French excerpt, Josiane first describes the situation in which she realized that Leila's ex-boyfriend is manipulative (lines 04–08). Even though her co-participant, Marie,

²³⁴ In this function of displaying a discrepant assumption, the German occurrence is similar to what Deppermann and Reineke (2017) described for German *ich dachte*. However, one main difference between this practice and mine is the form of delivery. In my occurrences of *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* where speakers display their sudden understanding of a situation, the shift of epistemic state is staged as such with prosodic and bodily resources. This is not the case in the excerpts that Deppermann and Reineke (2017) present in their article.

already displays her (inferential) understanding through an affiliative *incroyable* ('unbelievable'; line 09), Josiane uses the format [*je me suis dit* + long quote] to make publicly available her post-hoc reasoning that made her realize the ex-boyfriend's manipulative character. She first displays her change from K- to K+ with *mais en fait* ('but in fact'), and then reports her purported thoughts leading to her conclusion, thus delivering an account for her preceding negative assessment (lines 10 to 15).

Note that, in French and German, speakers multimodally stage their emergent thinking process prior to verbalizing it. These gestures are part of the staging in the *ongoing* conversation. They cannot be part of what is displayed as quoted thought, which appears, as an inherent characteristic, without gestures. In German, Thomas moves his fingers to his forehead (line 05) while shaking his head and then freezes this posture during the pause after *ha ich gedacht* (line 06). In French, Josiane first makes a skeptical facial expression (fig1) and then moves into a thinking posture and gazing into space (fig2). This posture is also held through the pause between *je me suis dit* and the multi-unit quote. In both languages, the speakers' bodily conduct foreshadows, through an iconic depiction, the action that is about to follow—namely, reflecting upon some event from the past that they only understood retrospectively. Note that the pauses between the quotative and the quote evidence the projective force of the social action format, because in neither of the excerpts does the interlocutor take the turn. This projective force may not only be due to the grammatical projection of the quotatives *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* ('I (have) thought (to myself)') and *je me suis dit* ('I have said to myself'), but also to the maintained depicting bodily conduct of both speakers which allows them to interactionally project "more to come" (i.e., the verbalization of their rationalization).

What differentiates these two excerpts from the preceding ones is that the stance-taking is already a shared one before the direct reported thought. Having access to the matter, the interlocutors already agreed upon their stance toward the main issue of the telling: in German, that it is important to ask the right questions, in French, that the ex-boyfriend is a manipulator. This agreed stance has been established prior to the shown excerpts (not in transcripts). In this sense, the direct reported thought does not conclude on knowledge developed throughout the telling itself (like Excerpts 6.24 and 6.25); instead, it is an exemplification of both interlocutors' common stance, thus strengthening their affiliation on the matter.

When comparing Excerpts 6.24 and 6.25 with Excerpts 6.26 and 6.27, it becomes clear that recipients seem to recognize whether the reported thought is used as a transitional device that draws a conclusion from the reasoning and projects imminent turn-taking, or whether it is an important part of the narrative illustrating a shared stance from the speaker's perspective.

The comparison shows that the same format, direct reported thought, can carry out different actions and can contribute in different ways to the interaction organizational machinery, depending on the position in the telling. The cross-linguistic approach allows me to demonstrate that, for the format of direct reported thought, action ascription seems to function in a similar way in French and German—*despite* the lexical difference of the quotatives—with recipients being able to understand the differences in use thanks to the precise verbal, sequential, and multimodal design of the telling activities and the social action formats projecting direct reported thought.

The next two excerpts illustrate two cases where direct reported thought allows speakers to take a strong affective stance in storytellings with bodily resources.

In German, the reported thought is introduced with *ich habe mir auch schon gedacht* ('I have also PART thought to myself'), in French with *j'étais là* ('I was there'). In the following German excerpt, two friends are having lunch together. Carola talks about her job: she is about to finish her practical year and a half at school (after studying at university) to finish her degree as a high school teacher. Both participants know that the job perspectives for German teachers (in Germany) are particularly bad, especially in the city where they live, which explains Sonia's emphatic display of surprise at line 06.

Ex. 6.28: Deutschmangel / lack of German (teachers)²³⁵ (DeJA-VI_014, 41min36)

CAR: Carola, SON: Sonia

01 CAR: unser schulleiter is Echt SUPER;
our headmaster is really great

02 (1.2)\$
son >>\$gz at her plate-->1.06

03 CAR: heute hat er mir sein LEID geklagt- (--)
today he lamented his sorrow to me

04 es fehlt !IM!mer noch chemie und +D(h)EUTSCH;
they are still missing (a teacher of) chemistry and german
car +gz at SON-->1.14

05 h°um_h°um

06 SON: [d!EU!T \$]SCH?
german

07 CAR: [(ich soll)\$]
I should
son -->\$shifts gz quickly to CAR-->1.08

08 ((1 nod))\$ ((2 nods))
son -->\$gz at her fork-->1.10

09 die ham DEUTSCHmangel=

²³⁵ Because of the data being eye-tracking data, the images 1b and 2b include small circles indicating where the co-participant, here Sonia—is gazing at this moment.

- they have a lack of german (teachers)
- 10 =ich hab mir AUCH schon >ged\$acht<,
I have also PART thought to myself
son -->\$gz at CAR-->1.12
- 11 #(0.4)%(0.5)#
car --->%sits straight, smiles-->1.12
fig #fig1a, b--->#fig2a, b
-
- fig1a fig2a
-
-
- fig1b fig2b
- 12 CAR: hehehe%he;+
son -->+gz front-->1.15
----->%
- 13 SON: ↑↑JUH↓u;
yay
- 14 (0.3)+
car -->+gz in front of her-->1.16
- 15 CAR: °hh+ aber (.) ich mein:- (.)
but I mean
son -->+gz at her plate-->>
- 16 ich glaub ich hab es ganz geSCHICKT gemacht dass ich
I think that I've been quite clever to
jetz nächstes jahr acht STUNDen +deutsch unterrichte- (..)
teach now eight hours of german next year
car -->+gz at SON-->>
- 17 SON: [<<creaky>\$ohm.>\$]
- 18 CAR: [des \$öheißt\$] (.) wenn ich \$gEh BRAUchen se jemand;
that means when I leave they will need someone
son \$lifts eyebrows\$
\$nods----->\$

The French excerpt is a conversation between two sisters, Liliane and Carole, and Liliane's boyfriend, Pascal. They talk about a newsletter that they all receive via email. Just prior to this excerpt, Pascal said that he never reads this newsletter because it is usually not interesting at all. The excerpt starts with Liliane storytelling about an exception when she read

the mail. The email's subject said that one could win two tickets to Europa-Park, a large amusement park in the south of Germany.

Ex. 6.29: europa-park (Pauscaf_02_08, 02min47)

LIL: Liliane, PAS: Pascale

01 LIL: mais+ hier j'ai LU;
but yesterday I read

lil -->+gz at PAS-->1.02

02 -->parce que< %l +le tit\$re de: +du MAIL% c'était;
because th- the title of the email was

lil %points on table with
index finger-->%hands in front of
her chest-->1.05

-->+gz down at
her gesture-->+gz at PAS-->1.04

pas -->\$gz at LIL's gesture-->1.03

03 gagn\$ez deux places pour europa-PARK-
win two tickets to europa-park and

pas -->\$gz at LIL-->1.05

04 et du coup +[>j'tais s°là°< (.) #OH\$:-]
and so I was here

lil -->+closes eyes, then gz up-->1.05
fig #fig1



fig1

05 PAS: [eh ÇA s°c'est un \$beau titre] de +mail
eh that's a nice title for an email

pas s°nods-->>

-->\$gz at CAR-->

lil -->+gz at
PAS-->

pour %que tu Lises+\$ ouais.

lil to make sure that you read (it) yeah
-->+

-->%

-->\$

06 LIL: <<laughing>ouais,>
yeah

In both excerpts, the speaker reports an event that is against an expected course of action. In the German excerpt, Carola just reported about the school looking for German teachers, which is usually not the case (line 04 and reformulated at line 09), which is evidenced

by Sonia's response (line 06); in French, Liliane reports reading an email which all co-participants agreed upon never being worth reading (not in transcript). The direct reported thought introduces a potentially new information for the co-participants in an environment of already established shared knowledge or experience (both German speakers studied German for being a high school teacher, all three French participants receive the newsletter). The social action format projecting the reported thought is produced with latching to the prior intonation unit in German (lines 09 and 10), while in French, *j'étais là* is preceded by *du coup*, a particle that expresses the following action to be consequential. That speakers move, with the reported thought, toward the unexpected part of their telling is emphasized, in French and in German, through an acceleration of tempo the closer speakers move toward the quote itself (accelerated *gedacht* in German (line 10) and *j'étais là* in French (line 04)).

The format of the quote is rather similar in both languages. Its high degree of affectivity is primarily conveyed through the speakers' embodied conduct. In the German excerpt, Carola does not say anything. Instead, her reported thought consists of her changing her posture by straightening her back, sticking her head up in the air as if to attract the headmaster's attention (fig1a and fig1b, and fig2a and fig2b).²³⁶ She thus reacts, within the reported dialogue, to the headmaster's 'lamenting' with curiosity that is displayed through bodily means, thus manifesting her interest for a future position at the school. Through Carola's additional smile and her posture of heightened attention, she positively assesses the lack of German teachers. Sonia affiliates with Carola's embodied display of happiness by 'verbalizing' Carola's potential emotions with a response cry (line 13), thus co-animating Carola's positive affective stance (Cantarutti 2020).

In the French excerpt, Liliane displays her positive affective stance through the emphasized response cry *oh* (line 04), her body posture and her facial expression (fig1): she leans forward onto her arms on the table, her hands form a prayer-like gesture, her head and her gaze are directed to the ceiling. In contrast to the German excerpt, her co-participants, however, do not affiliate with her positive stance. Instead, Pascal mocks her falling for the title of the email (line 05). His mocking nevertheless demonstrates that he understood Liliane's

²³⁶ Because Carol's quote consists of a body movement only, it was not easy to decide upon the transcription of the body movement. The quote is prosodically projected by the quotative which has final semi-rising intonation (line 10). The movement is thus projected as being part of the quotation and consequentially 'belongs' to Carol's turn. The annotation of Carol's name 'CAR' for her multimodal conduct should, in that sense, not be necessary. For the sake of clarity, I decided, however, to mark 'car' at the beginning of line 11. Another question is whether the pause should not go on the same line as the quotative. Because Carol's body movement does not start immediately after the quotative but only after a 0.4s pause, I decided to put the body movement on a separate line, thus understanding the quote as a separate TCU.

display of enthusiasm about the possibility to win those tickets, thus making Liliane's reported thought a successful tool to display her affective stance.

In the German and the French excerpt, the (main) recipient's gaze is either already on the speaker (French excerpt) or shifts to the speaker during the quotative (German excerpt), thus demonstrating the recipient's orientation toward the speaker's visible embodied conduct. In both cases, recipient gaze is retrieved shortly after the redemption of the visible quote (German: line 12; French, line 05, where Pascal shifts his gaze to the third participant, Carole).

Compared to Excerpts 6.24 to 6.27, the direct reported thought is staged, in Excerpts 6.28 and 6.29, as a sudden, spontaneous, unfiltered response to prior events. This display is achieved through prosodic and bodily features only, which do neither occur in that same intensity nor with such a depictive character when speakers use direct reported thought to make publicly available their emergent reasoning. Considering the highly depictive sequential environment in which the direct reported thought occurs in Excerpts 6.28 and 6.29, the direct reported thought is thus well embedded into the storytelling.

The last two excerpts focus specifically on the speakers' and recipients' multimodal conduct. There are 53 of 57 occurrences of *j'étais là* where speakers express their affective stance through a reenacted gaze and/or a facial expression. For German, this holds for 80 of 123 occurrences²³⁷ with *ich dachte (mir)* or *ich habe (mir) gedacht*. This depiction does not only concern the action itself (e.g., an affective stance display), but also its interactional features, such as its preferred or dispreferred status within the reported dialogue. The next two excerpts illustrate more clearly how speakers can depict the dispreferred character of their direct reported thought in the original telling. Speakers thereby seem to make the recipient of the ongoing telling a character of the reported events.

The following excerpt has already been discussed in detail in Section 6.3.5. Three roommates, Sina, Nadja, and Marius have invited Fiona, a potential new roommate, to a "roommate casting." The excerpts starts with Nadja's reenacting Marius while eating a dish that she cooked for him but messed up.

Ex. 6.30: Wie gummi / like rubber (FOLK_E_00253, 20min35)

FIO: Fiona, NAD: Nadja, MAR: Marius, SIN: Sina

18 NAD: [%(.) a\$(h)h°#aß er so+ DA\$ °ge°,
 ((laughter)) he like sa(t) there
 nad ->%hand down-->1.19
 -->+gz in front of her-->1.19

²³⁷ The lower number of reenacted gaze and/or facial expressions in German may be due to the type of data I have. In addition to coffee breaks, I also have activities like driving, cooking, etc. (for an explanation, see Chapter 5).

fio -->\$gz at NAD----->\$gz down-->l.22
 fig #fig1



fig1

- 19 %gE+[\$H::t,]
 (it's) okay
 nad ->%slowly l h to mouth as if to eat-->l.21
 -->+gz left-->l.21
- 20 FIO: [\$gut,]
 good
 fio \$imitates MAR eating w r h, lifts eyebrows-->l.22
- 21 NAD: %+hu[\$hum::, +
 nad ->%l h slowly down-->l.23
 +gz at FIO+gz down-->l.24
- 22 FIO: [\$ (ja\$ha,) °h
 yehes
 fio -->\$gz at NAD-->>
 -->\$
- 23 NAD: %und ich dAcht so %HM,
 and I thought like hm
 nad ->%l h up, chest height%holds l h-->
- 24 (.) %<<high pitch>°Zuldigu:ng°>, +#
 sorry
 nad -->%covers mouth with l h-->l.28
 -->+gz briefly l+gz down-->>
 fig #fig3



fig3

- 25 FIO: [((laughs))]
 26 SIN: [((laughs))]
 27 MAR: [((laughs))]
 28 NAD: [°hab ich %(echt)°] verKACKT. (.) °h
 I've (really) fucked up
 nad -->%l h down, manipulates pen-->>

In the French excerpt, Elinda and Ekti have been talking for a while about homosexuality. Elinda tells Ekti about her best friend who apparently has not been sure about her sexual orientation for a while.

Ex. 6.31: un doute / a doubt (Pauscaf 20, ca. 41min10)

ELI: Elinda, EKT: Ekti

01 ELI: d'ailleurs ma meilleure amie-
by the way my best friend

02 elle pensait+ qu'elle avait un DOute pendant un moment,=
she thought that she had a doubt for a moment

ekt +gz at eli-->>

03 =#j'étais là #(0.5) faudrait peut-être saVOIR hein-
I was there might be good to know

fig #fig1 #fig2



fig1



fig2

04 parce que§ chais !PAS! si ça va être paREIL; h°
because I don't know if it's going to be the same

ekt §grabs bottle with l hand-->1.05

05 EKT: £h°£^§hoH0,

ekt §opens bottle, moves it twd mouth-->1.09

06 ELI: j'te jure quand elle m'a dit ↑ça >j'°é°tait LÀ;<
I swear when she told me that I was there

07 (0.3)#(0.7) a#tTENDS là;# h°
wait a minute

#fig3 #fig4 #fig5



fig3



fig4



fig5

08 (0.6)

In both the German and the French excerpt, the direct reported thought allows the speaker to display their affective stance. In the German excerpt, Nadja's excuse (line 24) displays her shame for her failed dish, whereas in the French excerpt, Elinda displays her despise (line 03) and her shock (line 07) toward her friend telling her being insecure about her sexuality. Compared to Excerpts 6.28 and 6.29, where the affective stance has been primarily conveyed through bodily resources, speakers use verbal *and* bodily conduct in these last two excerpts. Note, however, that the verbal quotes are rather brief with two fixed expressions (*zuldigung* ('sorry'; line 24) in German, *attends là* (lit. 'wait here'; idiomatically 'wait a minute'; line 07) in French), and one abbreviated clause in French (line 03) where the expletive *il* of the imperative *il faudrait* ('one should') is left out.

In both excerpts, the speakers reenact how they respond to a first pair part of someone else: In German, Nadja reacts to Marius' display of not liking the dish, in French, Elinda responds to her friend telling her that she might be lesbian. The speakers' multimodal conduct fits their respective verbal display: Nadja covers her mouth with her hand and looks left and down, while all the recipients gaze toward her (line 24, fig2). Elinda displays her negative stance through facial expressions (fig2 and fig3–fig5), including raised eyebrows and, both times, her gaze to her left.

The gaze away, which both speakers perform, has been evidenced to be a recurrent multimodal feature of dispreferred responses to questions (Kendrick & Holler 2017), also accompanying specific routinized verbal patterns like French *chais pas* ('dunno'; Pekarek Doehler (2019)). Even though the responses are not second pair parts to questions, it may be possible that in similarly orderly adjacency pairs like [assessment + response to assessment], this multimodal conduct is comparable.

Both speakers reenact their responses through bodily means as dispreferred responses. This conduct demonstrates that speakers seem to treat their co-participants as if they were characters of the ongoing telling (Pfeiffer & Weiß 2022): Gazing away in a reenacted scenario where the interlocutor is not the one at whom the dispreferred response has originally been addressed demonstrates that speakers dramatize tellings, and thus also direct reported thought, in a way that co-participants can re-experience the original event as if they were a part of it.

These eight excerpts have demonstrated that direct reported thought is used to accomplish primarily two actions in everyday talk according to my data:

(1) making publicly available a post-hoc rationalization that allows speakers either to transition from the reasoning to upcoming turn-taking (Excerpts 6.24 and 6.25) or to project a multi-unit turn exemplifying a shared stance (Excerpts 6.26 and 6.27) and

(2) taking an affective stance during storytellings, through bodily resources accompanying a verbal utterance (Excerpts 6.30 and 6.31) or through bodily resources only (Excerpts 6.28 and 6.29). The bodily conduct thereby depicts the stance itself, but it may also reflect preference organization within the telling.

The different types of action formation are not only achieved using specific social action formats. A complex interplay of position in the telling sequence, prosody, and the bodily conduct of the speaker allow the speaker to recipient-design direct reported thought in a way that interlocutors understand its function within the telling.

In French, the affective stance is almost exclusively taken with direct reported thought introduced by the social action format *j'étais là*, whereas the two other actions are carried out with direct reported thought introduced by *je me suis dit*. In German, speakers tend to prefer the analytical past form *ich habe (mir) gedacht* to make publicly available an emergent reasoning or post-hoc rationalization and *ich dachte (mir)* for affective stance-taking. Further investigations are needed to proof this tendency with more data.

In both languages, the pattern [quotative + quote] seems to be treated, by both speakers and recipients, as a bipartite structure: speakers use the social action format of the quotative as a projective device that introduces “more to come,” thereby relying potentially on the grammatical projection of the CTP, which is the quotative, or, in the case of *j'étais là*, on the underspecification of the deictic. Recipients orient to the bipartite structure by not interrupting speakers during pauses between quotative and quote and, in the case of *j'étais là*, by shifting their gaze to the speaker just after the quotative ($n = 13$). Of course, this orientation, from the speaker and the recipient, should also be verified with a larger data set.

To conclude, the comparison of French and German has proven highly beneficial to investigating direct reported thought; I was able to show that lexical convergence is not sufficient to determine (inter-)actional parallels between the German and French social action formats introducing direct reporting thought. I have shown that the German format of direct reported thought with *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* (‘I (have) thought (to myself)’) does not find its “actional equivalent” in the French *je pensais* / *j'ai pensé*. Starting from the action of reporting thought made it possible to detect two French social action formats as functionally parallel quotatives to the German *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht*: *je me suis dit* and *j'étais là*.

7. Direct Reported Thought with Quotatives in Present Tense

7.1. Introduction

In this chapter, I investigate direct reported thought in French and German projected by social action formats in present tense. The narrative present tense—also called “historical present tense”²³⁸—describes the phenomenon of speakers using present tense to report events that have happened in the past. Because this kind of present tense often occurs in tellings that bear certain dramatizing effects, prior literature has argued that narrative present tense has a function of “Vergegenwärtigung” (‘presentification’/‘visualization’; for a critical discussion of presentification, see Fleischman (1986); Casparis (1975: 22); Zeman (2013: 237)).

Diachronic research based on French and German narrations suggests that the narrative present tense may have developed out of “the evaluative function of meta-narrative narrator comments” (Zeman 2013: 237, my translation). For Middle High German, Zeman (2013) shows that in conceptually oral texts of narratives, the narrators’ comments are carefully placed between episodes of tellings. Consider the following example taken from Zeman (2013: 250):

- (10) *mich dunket sie hân bêde reht.*
 ‚Mir scheint, sie haben beide recht.‘
 [Parzival, 264, 25, um 1200]

This excerpt (lit. ‘it seems to me they are both right’) is inserted into a telling in past tense. While telling the story, the narrator steps out of the role as narrator and addresses the listener (or reader) by commenting on the prior episode in present tense. According to Zeman (2013), such a shift “implicitly sets relevant the relation of the teller to the telling” (*ibid.*: 250). However, in Zeman’s excerpts, this evaluative function is restricted to cases where the teller switches *only* for this evaluation from past to present tense. In my data, this is not always the case. Whether speakers shift for only the evaluation or for longer stretches of talk does not, however, seem to influence the evaluative function of the direct reported thought.

Similar results have been obtained for French. Fleischman (1986), inspired by Labov and Waletzky’s (1967) work on everyday conversational storytelling, shows for medieval “performed stories” (i.e., conceptually oral texts like the *Chanson de Roland*) that the narrative

²³⁸ Because the term *historical present* is problematic (for a discussion, see Zeman 2013: 240ff), I will use *narrative present tense* instead. Despite the different degrees of emotional involvement in the tellings I analyze, they all have in common that speakers structure their multi-unit turn, to work either toward a climax or toward a conclusion. Because of a certain variability of the phenomenon in my data regarding the position in the sequence where the shift to narrative present tense occurs, I follow Koch and Oesterreicher’s (2011) larger conceptualization of narrative present tense, as they include cases where present and past tense alternate in a telling and cases where present tense is exclusively used throughout the whole telling (for a more restricted understanding of narrative present, see Fludernik 2002).

present tense is used in the evaluation phase of a telling (Fleischman 1986: 221–224), when a speaker “momentarily steps out of diegetic time to address his listeners directly” (*ibid.*: 213). Especially in the genre *chansons de geste*, a genre of orally told stories about heroic acts during battles, the internal evaluation (Labov & Waletzky 1967) of a telling by the narrator is common (Fleischman 1986: 224). Even though Zeman’s (2013) and Fleischman’s (1986) findings are based on narrative written texts, it appears as if speakers similarly use narrative present tense in my spoken data to evaluate (parts of) their tellings. This may be due to the conceptually spoken character of those written texts, which are first and foremost oral stories that have been written down only later. The present chapter will weigh the findings that have been made based on written tellings against everyday conversational data.

On a syntactic level, the same clause-combinational features that I have presented for past-tense quotatives apply to present-tense quotatives (see Section 6.3.2). As with past tense, I conceptualize the pattern [quotative + quote] as a bipartite structure, thus leaving open if and how quotative and quote are linked. The main features of this bipartite structure are as follows:

- *Ich denke (mir)* (‘I think (to myself)’) and *je me dis* (‘I say to myself’) are complement-taking predicates that still grammatically project a complement.
- When introducing a direct reported thought, this empty argument position is filled by the quote. The quote is not syntactically linked through the complementizer *dass* or *que* (‘that’). There is, however, a pragmatic link between the two juxtaposed elements.

One important linguistic parallel between German past and present-tense quotatives is the co-occurrence of *ich denke (mir)* with additional lexical items. As I have shown in Section 5.4.1.3, my data suggests that the predicate systematically co-occurs with prepositioned items like *und* (‘and’), *da* (‘there’), or *dann* (‘then’) and/or with post-positioned *so* (‘like’) when used as a social action format projecting direct reported thought (for an overview, see Tables 38–39 and Section 7.2.3). This feature is distinctive when it comes to separating *ich denke (mir)* as a quotative from *ich denke (mir)* functioning as an epistemic parenthetical.²³⁹

In the remainder of this chapter, I show how direct reported thought in narrative present tense is used in German and French everyday talk. I first analyze the German quotative *ich denke (mir)* (Section 7.2) and then the French quotatives *je me dis* (Section 7.3.1) and *je suis là* (Section 7.3.2). The chapter closes with a comparative analysis of German and French (Section 7.4).

²³⁹ Other features also contribute to the differentiation. When *ich denke (mir)* functions as a quotative, the quote is often bodily reenacted, the pattern [*ich denke (mir)* + direct reported thought] occurs in the sequential environment of a telling, and the social action format *ich denke (mir)* does not seem to be positionally flexible.

7.2. Reporting Thought with the German *Ich denke (mir)* ('I think (to myself)')

In this chapter, I will analyze the social action format [*ich denke (mir)* + direct reported thought]. In contrast to Chapter 6, where I treated direct reported thought with quotatives in past tense, this chapter focuses on the same social action format in narrative present tense.

7.2.1. A General Picture: A Quantifying Analysis

In my data, 33 occurrences of *ich denke* and 19 occurrences of *ich denke mir* introduce direct reported thought. As mentioned before, one feature of *ich denke (mir)* as social action format projecting direct reported thought is that it co-occurs with additional lexical items, in verb-first syntax or as coordination ellipsis.²⁴⁰ These features hold for 30 cases of *ich denke* and all occurrences of *ich denke mir*. The most frequent co-occurring items are the following:

Form	Frequency
<i>ich denke (mir)</i> + <i>so</i> ('like')	32.7% (17/52)
<i>und</i> ('and') + <i>ich denke (mir)</i>	28.9 % (15/52)
<i>wo</i> ('where') <i>ich (mir) denke</i>	17.3% (9/52)

Table 30: Lexical items co-occurring with *ich denke (mir)*

For cases with *und* ('and'), I also included cases co-occurring with adverbials like *da*, *dann* ('there'/'then') or *deswegen* ('this is why'), or with *so* ('like').²⁴¹ Another recurrent syntactic structure is *wo ich (mir) denke* ('where I think (to myself)'), which can also co-occur with *so* ('like').

On a phonological level, some occurrences of *ich denke (mir)* introducing direct reported thought bear typical phonological features of frequent use. Stein (1995) mentions the morpho-phonological reduction of the first-person present tense due to dialectal and familiar speech, such as *ich denke* becoming *ich denk* through the elision of the final phoneme schwa (*ibid.*: 141). In my data, almost all instances of *ich denke (mir)* functioning as a quotative show this reduction, which is why I did not count it in the category of "morpho-phonological reduction or clitization." The following table shows these typical prosodic and morpho-phonological features that were verified for all occurrences of the non-reflexive format *ich denke* as a quotative:²⁴²

Feature	Frequency
morpho-phonological reduction or clitization (e.g., <i>deng_ich</i> or <i>un_denk_ich</i>)	30.0% (11/33)

²⁴⁰ For a detailed explanation of the difference between V1 and coordination ellipsis, see Section 6.3.4.

²⁴¹ Consequently, there are four cases that are counted twice because they fulfill two of the three criteria from the table.

²⁴² As with the past form, the basis of this analysis is an auditory analysis, following the idea of *impressionistic hearing* (Couper-Kuhlen & Selting 1996: 45; Kelly & Local 1989). No software such as Praat has been used to investigate the forms more in detail.

accelerated	42.4% (14/33)
no accentuated syllable	66.7% (22/33)
pause after <i>ich denke (mir)</i>	21.2% (7/33)

Table 31: Prosodic and morpho-phonological features of *ich denke* as a quotative

As the table illustrates, only the feature of non-accentuation occurs in more than half of the cases. Morpho-phonological reduction, one of the main indicators of routinization, affects only one third of the occurrences of *ich denke* as a quotative. This changes with the reflexive form. The ratio between the total number and the number of occurrences bearing these prosodic and morpho-phonological features then becomes higher for three of four features:

Feature	Frequency
morpho-phonological reduction or clitization (e.g., <i>deng_ich mir</i> or <i>un_denk_ich mir</i>)	94.7% (18/19)
accelerated	84.2% (16/19)
no accentuated syllable	100% (19/19)
pause after <i>ich denke mir</i>	42.1% (8/19)

Table 32: Prosodic and morpho-phonological features of *ich denke mir*

With 19 occurrences, no generalizing conclusions can be drawn. The numbers show, however, that there is a higher tendency for the reflexive form to be reduced on a morpho-phonological and prosodic level than for the non-reflexive form.

In present tense, the reflexive form has a higher relative frequency in use as social action format projecting direct reported thought than does the non-reflexive form: in 79.2% of the 24 total occurrences, *ich denke mir* is used as a quotative. This is a higher ratio than for the non-reflexive form ($n = 33$ out of 130 total occurrences, or 25.4%). However, because my total number of occurrences is relatively low, this tendency should be verified with a larger data set.

As with the *denken*-quotative in past tense, I retrieved the speaker's multimodal conduct while quoting.²⁴³ The following table shows the bodily conduct that I observed during the pattern [*ich denke (mir)* + direct reported thought].²⁴⁴

Multimodal conduct	Frequency
speaker's gaze at (one of the) interlocutor(s) at the end of the quote ²⁴⁵	55.8% (29/52)
eyebrow lift	3.8% (2/52)
facial expression	30.8% (16/52)
head movement left and right	1.9% (1/52)

²⁴³ As I have already pointed out in Chapter 6, these numbers must be treated with caution due to the diversity of data that my German corpus comprises.

²⁴⁴ The total number of occurrences below does not add up to 52 because some of these body movements co-occur. Recurrent co-occurring assemblies have not been detected with the present-tense quotative *ich denke (mir)*.

²⁴⁵ Nine occurrences are not visible due to the camera angle. In two additional instances, the speakers are cooking or driving and are thus unable to look at their recipient(s).

dropping hand gesture	3.8% (2/52)
palm-up open-hand gesture (PUOH)	13.5% (7/52)
shrug	13.5% (7/52)
headshake	3.8% (2/52)
iconic gesture	9.6% (5/52)
change in posture	3.8% (2/52)
no specific body movement / not visible ²⁴⁶	23.1% (12/52)

Table 33: Multimodal conduct co-occurring with [*ich denke (mir)* + direct reported thought]

Similar to [*ich dachte (mir)* + direct reported thought], facial expressions are recurrent with the social action format in present-tense (30.8%). Shrugs and palm-up open-hand gestures co-occur 14 times with direct reported thought introduced by *ich denke (mir)*, which corresponds to 27.0%. The third most frequent body movement are iconic gestures. I used the term “iconic gestures” as umbrella term to subsume different depicting gestures that correspond to Streeck’s (2009) category of *mimesis*, or gestures that depict action, such as taking an object back from an (imaginary) person. Further research is needed to confirm these numbers with a more consistent data set regarding participant framework and conversational setting.

7.2.2. Syntactic Features of *Ich denke (mir)* (‘I think (to myself)’)

Similar to the past forms of *denken*, the social action format *ich denke (mir)* can occur in various syntactic shapes.²⁴⁷ In Section 6.3.3.1, I outlined which clause-combinational patterns are possible for the CTP *denken*. For the present work, only the format [matrix clause + dependent main clause] and cases in which the quotative is combined with multimodal conduct are relevant. It is in such bipartite structures that *ich denke (mir)* (‘I think (to myself)’ as social action format projecting direct reported thought occurs. As a reminder, in the syntactic pattern [matrix clause + dependent main clause], there is no syntactic linkage with the complementizer *dass* (‘that’), and the verb in the subordinate clause is in second position instead of last position (for further common features, see Section 6.3.3.1.2). The following table shows the frequency of the dependent main clause pattern, which is the most frequent format of the quote introduced by *ich denke (mir)* (‘I think (to myself)’ in my data.

Quotative	Frequency ²⁴⁸
<i>ich denke</i>	45.5% (15/33)
<i>ich denke mir</i>	68.4% (13/19)

Table 34: Frequency of [*ich denke (mir)* + dependent main clause]

²⁴⁶ This relatively high number is due to my German data, in which speakers are often involved in other activities, like driving a car or cooking (see Chapter 5).

²⁴⁷ For positional issues concerning the order of *ich denke (mir)* and its quote, see Section 6.3.3.2.2.

²⁴⁸ These numbers also include cases in which the dependent main clause is preceded by a response cry.

In some rare cases, the quotative is followed by a question (word) or an imperative.²⁴⁹

Quotative	Question (words)	Imperatives
<i>ich denke</i>	1/33	1/33
<i>ich denke mir</i>	2/19	1/19

Table 35: Frequency of *ich denke (mir)* introducing an imperative or a question

Most of the remaining occurrences are cases in which *ich denke (mir)* introduces only response cries, bodily movements, or verbless structures. In these cases, the social action format can then be analyzed as a speech-situating device (Brünner (1991); see also Section 6.3.3.1.3) that allows the speaker to project the second part of the bipartite structure as a quote. The following table shows the non-clausal material following *ich denke (mir)*:

Quotative	Response cries only	Bodily conduct only	Verbless structures
<i>ich denke</i>	18.2% (6/33)	6.1% (2/33) ²⁵⁰	6.1% (2/33)
<i>ich denke mir</i>	21.1% (4/19)	-	5.3% (1/19)

Table 36: Other formats of quotes introduced by *ich denke (mir)*

Another configuration in which *ich denke (mir)* functions as a mere speech-situating device is when it is followed by a multi-unit turn. As with the past forms, *ich denke (mir)* allows speakers to subsequently produce a new episode of the telling or a more elaborate evaluation. However, this format is rare, as the following table shows:

Quotative	Frequency
<i>ich denke</i>	9.1% (3/33)
<i>ich denke mir</i>	10.6% (2/19)

Table 37: Frequency of the pattern [*ich denke (mir)* + multi-unit turn]

Note that four of these five cases are followed by a conditional clause with *wenn* ('when'), which prefaces a longer explanatory turn formatted as a telling.

Tables 35–37 demonstrate that *ich denke (mir)* as social action format projecting direct reported thought can be followed by several types of quotes other than complete clauses. In these cases, the quotative may need to be analyzed as a routinized format recurrently used for the same kind of action formation. As I outlined in Section 2.3.2.3, the formation of chunks with additional lexical material can be an indicator of *ich denke (mir)* functioning as a

²⁴⁹ The number of question (words) and imperatives include cases where the quote is preceded by a response cry. The combined numbers of Tables 34, 35, and 36 do not add up to the total number because questions and imperatives are counted twice, as dependent main clauses and as questions or imperatives (see Section 6.3.3.1.2). There are also 4 cases of *ich denke* that do not appear in these tables because they are followed by a repair and are parenthetically inserted or interrupted after the quotative.

²⁵⁰ There is one additional occurrence in which an explanatory dependent main clause follows the body movement.

projector-construction that introduces a quote within a bipartite structure. In what follows, I will briefly present combinatory aspects concerning *ich denke (mir)*.

7.2.3. Combinatory Aspects of *Ich denke (mir)* ('I think (to myself)')

Morpho-phonologically, the quotative in first-person singular is constructed as follows:

ich	denk-e	(mir)
	think-1SG.PRS	PRO. REFL.1SG

I think (to myself)

The reflexive pronoun is optional and is placed either before or after the conjugated verb, depending on the overall syntactic configuration of the clause.

As in the past tense, *ich denke (mir)* as a quotative occurs overwhelmingly often with additional lexical items. The following table shows the most frequent preceding items that co-occur with *ich denke* (Table 38) and *ich denke mir* (Table 39):

Form	Frequency
<i>und ich denke (so)</i> ('I think (like)')	27.3% (9/33)
<i>aber ich denke</i> ('but I think')	10.0% (3/33)
<i>(und) wo ich denke</i> ('(and) where I think')	21.2% (7/33)
<i>da(nn) denke ich</i> ('there/then I think')	10.0% (3/33)

Table 38: Combinatory pattern with *ich denke* introducing direct reported thought

Form	Frequency
<i>und (da/nn) denke ich mir (so)</i> (‘and (there/then) I think (like)’)	15.8% (3/19)
<i>und ich denke mir</i> ('and I think')	26.3% (5/19)
<i>wo ich mir denke</i> ('where I think')	15.8% (3/19)
<i>da(nn) denke ich mir</i> ('there/then I think')	10.5% (2/19)

Table 39: Combinatory pattern with *ich denke mir* introducing direct reported thought

As with both past forms, there is one recurrent post-positioned item that co-occurs primarily with one of the previously mentioned adverbs or particles: the adverb²⁵¹ *so* ('like'), which occurs 12 times with *ich denke* and four times with *ich denke mir*.²⁵² According to Wessels (2019), *so* is, in combination with *denken*, not a pointing deictic, but a deictic used “to demonstrate something [...], namely the positioning-activity as such” (*ibid.*: 66, my translation). She analyzes *denke* + *so* as an A-part that projects a B-part (reported thought)

²⁵¹ *So* ('like') may also be categorized as modal deictic/adverbial (Stukenbrock 2021), allowing the speaker to draw attention to the following reported thought. To stress the lexical category of *so* regardless of its use, I keep, for now, the category of adverb.

²⁵² Because these numbers also include *ich denke (mir)* with V1 or as a coordination ellipsis, they are not equivalent to the numbers in Tables 38 and 39.

used by speakers to “imply their positioning, without the need to make their evaluation explicit” (*ibid.*: 66, my translation).

The tables show that the combination with *und* (‘and’) is the most frequent. Interestingly, the combination with *da/nn* (‘there/then’) is not as frequent as it is with the past form (see Section 6.3.4). One reason for this could be that, with *ich denke (mir)*, speakers shift their footing from the telling in past tense to a follow-up in present tense. This shift may allow speakers to place their direct reported thought on the interface of the original situation and the ongoing conversation, thus leaving it up to the recipient to decide whether a response is projected as a relevant next. In such instances, speakers would not need temporal adverbs because their reported thought would not be presented as a next step in their telling. If a thought is presented as emerging in the ongoing conversation, it may be unclear whether the direct thought is *reported*. However, because instances of direct reported thought are embedded in past tellings, there is reason to believe that the shift into present tense occurs primarily for dramatization. In this case, speakers display their direct reported thought as if it had been thought in the past, only that the effect of presentifying is increased with present tense. In this sense, the quote is still reporting something from the past.

Two frequent syntactic patterns in which *ich denke (mir)* occurs are, similar to the past forms, the (*eigentliche* (‘actual’) or *uneigentliche* (‘unactual’)) *Verbspitzenstellung*, or verb-first syntax ((Auer 1993; Günthner 2006) *n* = 6), and the *Koordinationsellipse* (‘coordination ellipsis’; *n* = 8). In both formats, the front field may remain empty or may be filled with *und* (‘and’). The subject pronoun is either unrealized or positioned after the verb, which does not correspond to the typical syntactic format in German, in which the subject precedes the verb (also in combination with a coordinative conjunction). Consider the following examples:

(1) coordination ellipsis: waffelform / waffle mold (FOLK_E_00329, 58min28)

- 18 DAR: ich hab se auf der ähm oben aufs ceRANfeld gestellt,
 I put them on the uhm up on the ceramic hob
- 19 hab die waffelform beFÜLLT, (0.26)
 filled up the waffle mold
- 20 °h un_ **dEnke**, (.)
 and think-1SG.PRS
 and think
- 21 ↑S0:↓:,
 so

front field	left brace	inner field	right brace	end field
und	denke			so
<i>and</i>	<i>think</i>			<i>so</i>

(2) actual V1: training (FOLK_E_00174, 1h24min04s)

15 TN: [°h] (0.22) ähm (1.58) ja.
uh yes

16 (0.6)

17 TN: **denke** so zw also aus meiner sich sind_s zwei drei tage.
think.1SG.PRS complement-clause
think like tw/be so from my point of view it's two three days

18 [äh schwerp]unkt is erst mal training,
uh focus is first training

front field	left brace	inner field	right brace	end field
Ø	denke <i>think</i>	so <i>like</i>		clause

(3) non-actual V1: drei inder / three indians (FOLK_E_00293, 1h37min35s)

14 NIL: >denk_ (i)sch mer schomal< ↓JA::; °h
think.1SG.PRS PP.1SG PRO.REFL.1SG PART QUOTE
I think to myself PART yeah

front field	left brace	inner field	right brace	end field
Ø	denk <i>think</i>	ich mir <i>I to myself</i>	schomal <i>PART</i>	ja <i>yeah</i>

Verb-first syntax (V1) is part of the German standard grammar. It occurs in written language in several formats (*cf.* Auer 1993: 194 for a list of possible formats), such as in the protasis of a non-introduced conditional clause. In spoken language, the most recurrent formats with V1 are imperatives or questions. Research on everyday talk, however, has shown that there is a specific context in spoken language in which speakers resort to V1: tellings.

Günthner (2006) investigates the syntactic format of V1 in tellings. Combining IL and Construction Grammar, she argues that this syntactic format leads to “dense constructions” with a specific interactional meaning; V1 constructions introduce “new action steps of the telling or even initiate a punchline” (*ibid.*: 103, my translation; for similar observations, see Günthner 2000), thus being integral to dramatizing.

Interestingly, Günthner (2006) observes that there is a systematic co-occurrence of V1 and narrative present tense in tellings. She argues that

[w]ith this interconnection of verbal positioning and narrative present tense, the narrator has the possibility not only to focus on the ‘action-relatedness’ in a general way, but also—in contrast to the use of the perfect tense—on the concrete action itself (Günthner 2000): The utterances begin with the semantically central verb part and thus with the mention of the narrated action. (*ibid.*: 101, my translation)

In my data, the quotation in narrative present tense does not co-occur significantly more often with V1 and coordination ellipsis than with the past tenses; the present tense constitutes 27.0% (14/52) of all cases, compared to 23.9% (33/138) for both past tenses (26.5% for the synthetic past form and 23.0% for the analytic past form). Notwithstanding whether the present-tense quotative is also in V1, the narrative present tense contributes, according to Günthner (2006), to the dramatization and staging of a telling.

In my data, V1 and coordination ellipsis make up 27.0% of the 52 total occurrences of *ich denke (mir)* introducing direct reported thought. This result suggests that the pattern [*ich denke (mir)* + direct reported thought] has a specific function when occurring in tellings. Consider the following example:

7.1: waffelform / waffle mold (FOLK_E_00329, 58min28)

- 18 DAR: ich hab se auf der ähm oben aufs ceRANfeld gestellt,
I put them on the uhm up on the ceramic hob
- 19 hab die waffelform beFÜLLT, (0.26)
filled up the waffle mold
- 20 °h un_dEnke, (.)
and think
- 21 ↑S0:↓:,
so
- 22 [und WIE kriegst du jetzt die beFÜllte waffelform]
and how do you get the filled waffle mold now
- ((two lines of overlapping responses omitted))
- 25 DAR: auf dein BACKblech?
on your baking tray?

In this excerpt, in line 19, the speaker uses V1 to accelerate the progression of the telling (Günthner 2006). At line 20, the speaker continues the telling with her direct reported thought, introduced by *un_denke* ('and think'). The omission of the subject pronoun *ich* ('I'), which remains latent from line 18, and the syntactic linkage with *und* ('and') makes lines 20–25 a coordination ellipsis. In line with Günthner's (2006) findings (*ibid.*: 103), the format allows the speaker to introduce a next part of the telling—here, its gist: Daria does not know how to move the waffle mold onto the baking tray.

The following interactional analysis will present five excerpts containing direct reported thought introduced by *ich denke (mir)*. Through a sequential and multimodal analysis, I aim at showing how the social action format *ich denke (mir)* is used in everyday talk while applying quantitative tendencies from the previous two sections.

7.2.4. Interactional Functions of *Ich denke (mir)* ('I think (to myself)')

With the following six excerpts, I illustrate how the pattern [*ich denke (mir)* + direct reported thought] is used in everyday talk. I show that, similar to the past forms, *ich denke (mir)* frames direct reported thought. Primarily used in storytellings, [*ich denke (mir)* + direct reported thought] allows speakers to display their affective stance toward a prior event or action in 90.4% of cases; only 9.6% (i.e., five instances) are used to make a rationalization publicly available, thus displaying an epistemic stance, in sequences of reasoning. Although many features between the past and present forms of *denken* as a quotative converge—syntactically, sequentially, and multimodally (see Sections 7.2.1–7.2.3)—there is one major difference between them: direct reported thought with *ich denke (mir)* is, in my data, almost exclusively used to display an affective stance in storytellings.

Consider the first excerpt, which nicely illustrates how speakers depict their reported thought through bodily means. Tanja tells four friends about asking her boyfriend whether he knows how to cook pasta.

Ex. 7.2: die weiße oder die rote / the white or the red one (FOLK_E_00300, 26min07)

TAN: Tanja, FEL: Felicitas, CAR: Carmen

01 TAN: (.) ich hab le[tztens mein_n >freund gefra]gt< ob er
I recently asked by boyfriend whether he

weiß wie man Nudeln kocht;=
knows how to cook pasta

02 =un_dn hat er mir_s so erKLÄRT-
and then he PART explained to me

03 und des war auch alles oKAY,=
and that was PART totally okay

04 =>ich so ja<-
and I like yeah

05 °h welche Soße willst du denn jetzt dazu mAchen-
what kind of sauce do you want to cook with it

06 °h <<imitating the boyfriend's voice>joa-
well

07 FEL: KET[chup ((laughs))]
ketchup

08 CAR: [hh° ((laughs))]

09 TAN: [die daBEI is;> die weiß]e oder die
the one that is with it the white one or the

!RO!t[e, %°ch° [deng_mir] so,]
red one I think to myself like

tan %.....

10 CAR: [<<f<w%AS?>]
what?

car-->%

- 11 FEL: [n(h)ein;]hehe-%
no
tan-->%hand on
forehead
-->l.12
- 12 TAN: #!AL!%t[er.#]
man ((*typical German exclamation, lit. 'old guy'*))
tan -->%PUOH, then
down-->l.14
fig **#fig1** **#fig2**
-
-
- 13 CAR: [bei welch]en nudel[n is_en die Soße dabei;]
what pasta has a sauce already with it
- 14 TAN: [%ich mach mir da ne [%FRISCHe% soße-]
I make myself there a fresh ((i.e., homecooked)) sauce
tan ----->%.....%PUOH&
shrug->%
- ((four lines of schisming in response to line 13 omitted))
- 19 CAR: °h oh MAN.
oh man

From line 01 to line 04, Tanja initiates her storytelling by situating it as something that happened only recently (*letztens*, line 01). She reports a dialogue between her and her boyfriend during which she asks him whether he knows how to cook pasta. His response is subsequently described (line 02) and evaluated as acceptable (line 03). At line 04, Tanja then introduces her next reported question from the dialogue with *ich so* ('I like'): she asks her boyfriend what kind of sauce he would make (line 05). The boyfriend's response is not introduced with a quotative; instead, Tanja marks the reported speech through a change in prosody: with low volume and a lengthened *joa* ('yeah'; line 06), she depicts her boyfriend thinking slowly about what sauce to cook with the pasta.

One of the participants delivers an early candidate response to Tanja's reported question by suggesting ketchup as the boyfriend's possible response (line 07). In overlap with the candidate, however, Tanja already initiates the boyfriend's response: he simply uses one of the ready-made sauces that come with the pasta he buys (line 09). His response contrasts with his knowing how to cook pasta previously described by Tanja, which indicates her using this first part of the telling to create suspense until her punchline at line 09.

In response to Tanja's punchline, two recipients respond immediately: Carmen asks, with incredulous prosody, a confirmation question (line 10); Felicitas reacts with a similarly incredulous *nein* ('no') and laughter. In overlap with these responses, Tanja continues her turn with direct reported thought introduced by *ich denke mir so* (line 09), which reports her response to her boyfriend's utterance and allows her to comment on her punchline.

Within the bipartite structure, there is only a pragmatic link between quotative and quote, as *ich denke mir so* frames the response cry as part of a past situation that the speaker reports. As Tanja depicts it, she did not verbally respond to her boyfriend's last reported turn but assessed his utterance without pronouncing.

Note that projection plays a crucial role for the bipartite structure of the quotation, as the complement-taking predicate *denken* ('to think') not only projects an open slot filled with, in this case, a reenacted response cry; because Tanja starts moving her hand toward her head during the quotative, she also physically displays her turn-continuation beyond *ich denke mir so* ('I think to myself like'). The preparation phase of the gesture allows her to indicate that she will continue her turn after *ich denke mir so*.

Ich denk mir so ('I think to myself like') introduces the response cry *alter* ('man,' lit. 'old guy'), which is a common interjection and term of address in colloquial German, primarily among younger speakers, that is also used to draw attention to someone's problematic conduct. The response cry allows Tanja to comment on her boyfriend's question about which sauce to cook. The colloquial expression *alter* conveys Tanja's negative stance toward her boyfriend being able to cook pasta but not knowing how to prepare a sauce, which she displays through her subsequent response cry about making a homemade sauce (line 14).

Tanja's bodily conduct emphasizes her affective stance. During the quotative, she starts moving her left flat hand toward her head until it touches her forehead, and then she covers one eye at the end of the quotative, after *so* ('like'; line 09). Figure 1 shows the apex of her gesture, which is reached just before the response cry. The indexical gesture "flat hand to forehead" is (at least in Germany) typically used to negatively evaluate someone or something, primarily expressing "stupidity" or "silliness," while covering the eyes may index embarrassment. The timing of the gesture is tailored to the emergent pattern [*ich denke mir so* + direct reported thought]; Tanja prepares the gesture with the onset of the quotative (line 09) and briefly holds it during the first syllable of her response cry (line 12), letting the most expressive part of her negative evaluation coincide with the most visible part of her gesture.

The speaker depicts her direct reported thought with several resources simultaneously—verbally with her gesture and prosodically by stressing the first syllable of

alter (line 09), which may indicate vehemence. Such an assembly of several resources allows her to make her personal stance available to her recipients in the ongoing conversation. At the same time, Tanja can frame her strong affective stance as still part of the telling. By doing so, she may distance herself from her negative stance toward her boyfriend's cooking skills.

This excerpt has shown how the pattern [*ich denke (mir)* + direct reported thought] allows speakers to display their affective stance, thereby commenting on a previous part of their telling. The pattern seems to be exploited to indicate to recipients the stance with which they should affiliate. The multimodal depiction of the reported thought plays a crucial role in the stance-taking activity, as it allows speakers to stage their direct reported thought as part of the telling, while enhancing liveliness with narrative present tense—here, for the adjacency pair between Tanja's boyfriend and Tanja (lines 05 and 09), which corresponds within the sequence to the punchline and its evaluation by the speaker.

The next excerpt illustrates the most frequent pattern with direct reported thought in my data. [*Ich denke (mir)* + response cry and/or body movement + clause] occurs in 23.1% ($n = 12$) of the cases in my corpus. Three friends talk about Polish women coming to Germany to work as caregivers. They specifically address the problems of such foreign caregivers who live with an elderly person but do not speak their language, which often leads to misunderstandings. In her telling, Selina reports a situation in which she and a team from the institution where she works went to an elderly man's house and discovered that the Polish woman taking care of him did not understand much of what he was saying.

Ex. 7.3: *kraft aus polen* / worker from poland (FOLK_E_00228, 49min40)

SEL: Selina, MAR: Marina, ANN: Anna

01 SEL: als ϕ wir da mal hingegangen sind um die zu beSUCHen-
when we went there once to visit her

mar >> ϕ gz at SEL-->1.16

02 °hh \$ham_mer erst mal fünfhundert sachen AUFgedeckt; (.)
we first uncovered five hundred things

ann \$gz at SEL-->1.14

03 also °h (.) nee das meint er nich +SO,=
well no he doesn't mean it like this

sel +gz at ANN-->1.05

04 =er sacht >des un DES;<=
he says this and that

05 =>un die nur< ach+!SO!::,
and she like oh okay

sel -->+gz up-->1.06

06 ich dachte immer ich soll_s so un ↑SO +ma#chen;
I always thought I have to do it like this and that

sel -->+gz at MAR-->1.08

fig

#fig1



fig1

07 §↑JETZ verst#eh ich_s;§
 now I understand it

mar §headshake----->§

fig #fig2



fig2

08 °hh+ (0.3)# deng_ich auch HÄ,
 I think PART what

sel -->+gz right-->1.09

fig #fig3

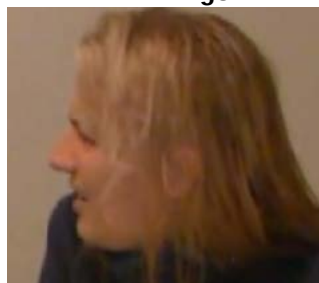


fig3

09 >also ich mein< +wEnn die schon ne kraft aus polen
 well I mean if they PART bring a worker from poland

sel -->+gz down----->

 HER+bringen; °h
 here

sel -->+gz to ANN-->1.11

10 (0.43)

11 SEL: dann+ (0.39) muss die+ auch ↑DEUTSCH können;
 then she has to speak german

sel -->+gz down----->+gz at ANN-->1.12

12 §(1.04)+§

sel -->+gz to MAR-->>

ann §3 nods §

13 SEL: also,
 well

14 MAR: ja: da ka_ma\$ sich [gleich\$ SE]Lbst versorgen.
 yeah then one can also just care for oneself

- ann -->\$
- 15 ANN: [hm= \$hm.]
 ann \$reaches tw glass,drinks->>
- 16 MAR: also [DA] kannŕste auch ins Altersheim;=
 well then you can also go to a retirement home
 mar -->ŕ
- 17 SEL: [ja.]

Between lines 01 and 07, Selina reports a dialogue between her, her team, and the Polish caregiver. The depicted scene serves as an account for her opinion, which she uttered prior to this excerpt: that it is problematic when foreign caregivers do not speak the language of the people they care for. The exemplifying character of the dialogue transpires through the extreme-case formulation at line 02 and the subsequent vague formulations that the speaker uses; without naming concrete misunderstandings, Selina uses only approximative deictics when referring to unspecified events: *so* ('like this'; line 03), *des und des* ('this and that'; line 04), and *so und so* ('like this and that'; line 06). She reports how she and her institution explained to the Polish caregiver what she misunderstood (lines 03 and 04), how the caregiver reacts to this explanation (using a change-of-state token; line 05), and what she originally thought (line 06). While reporting, Selina exaggerates the scene bodily and prosodically, with high-pitched movements and stressed syllables that intensify the display of her emotional involvement (lines 05–07). Marina, at whom Selina gazes at the end of line 06, produces an affiliative headshake (line 07), displaying her emotional co-involvement. The other recipient, Anna, still has not responded at this point in the telling.

The reported dialogue is followed by an inbreath that projects turn-continuation (Schegloff 1996: 105) and a short pause during which Selina turns her head and gazes to her right (line 08). Her facial expression displays non-understanding (fig3) and allows her to express her negative affective stance even before its verbalization. The subsequent quotation is formatted as follows: under the same intonation contour as the social action format *deng_ich auch* ('I think PART'),²⁵³ the speaker utters a prosodically stressed response cry. The preceding facial expression and the response cry form a multimodal assembly that allows the speaker to display her negative stance economically; the pattern is verbally short, also due to the V1 of the quotative itself (Günthner 2006), and dense in semiotic (including bodily) resources that allow Selina to also visibly convey her attitude toward the reported situation.

²⁵³ Note that *auch* functions here as a modal particle and not as an adverbial. I thereby follow Diwald and Fischer (1998), who argue that the fact that *auch* cannot be placed in the front field excludes its grammatical categorization as an adverbial (see also Imo 2007: 52ff for a discussion of this characteristic, and Thurmair 1989).

There is no syntactic relation between the quotative *deng_ich auch* and the quote because neither *hā* ('what') nor the speaker's facial expression can constitute a complement of the CTP *denken*. However, the complement-taking predicate grammatically projects an open argument position, which is filled by this response cry and the facial expression. *Deng_ich auch* frames the following multimodal assembly as direct reported thought, thus establishing a pragmatic relation between the two parts. The prosodic attachment of the response cry to the quotative illustrates the difficulty of determining the boundary between quotative and quote: Such a delimitation may be possible on a syntactic level because *deng_ich auch* can be determined as a clausal unit containing a predicate with *auch* modifying this predicate, whereas *hā* does not. On a prosodic level, however, this delimitation is hardly possible because of *hā* forming one intonation unit with the quotative (see Section 3.2.3.1 for a problematization).

In the following TCU, Selina uses *ich mein* ('I mean') as a discourse marker, which functions as "discourse-organizing phrase" (Günthner & Imo 2003: 11): It is followed by a *when*-clause and has lost its status as matrix clause, now functioning as a structuring particle (Günthner & Imo 2003: 9ff) that is prosodically backgrounded through acceleration. The complex *when*-clause repairs Selina's strong affective stance from line 08 by delivering an explanatory turn (lines 9–11). The repair also allows her to re-emphasize her stance (line 11), thus verbalizing what she has bodily depicted before (line 08).

In this specific case, it seems the direct reported thought format is exploited by the speaker to depict, clearly and illustratively, her affective stance in response to the previously reported scene. The combination [quotative + *hā*] does not necessarily report a thought from the past; instead, it seems indexical for the speaker's scandalized stance resulting from the described circumstances. This brief format of quotation not only is an economic way of taking a stance, but it also fits the sequential environment: the preceding constructed dialogue. Nevertheless, because of the bipartite structure [quotative + quote], I still analyze the format as direct reported thought even though the content of the quote may not actually be reported.

Note that, during the *when*-clause, Selina gazes and re-gazes at Anna (lines 09, 11, and 12), the only participant who has not reacted so far. Gaze is a powerful resource for mobilizing response (Stivers & Rossano 2010). During the subsequent pause (line 12) which indicates story completion, Anna finally produces three (dispreferred) aligning nods (Stivers 2008: 51), which may be why Selina shifts her gaze to Marina at the end of the pause, who subsequently produces a more elaborate, affiliative response (lines 14 and 16). Anna, in contrast, disattends from taking an explicit stance by reaching for her glass and drinking (see Hoey 2018) during her second alignment, using a minimal response (line 15).

This excerpt has shown a typical pattern of direct reported thought with *ich denke (mir)*: speakers first display their strong affective stance through prosody, bodily means, and a response cry, and only then verbally. Direct reported thought thereby is an economic way to display a stance that speakers present as emerging from the prior situation. At the same time, the strong affective stance may need further explanations to make recipients respond affiliatively, as illustrated by the additional work Selina invests to obtain a response from Anna. The pattern of an explanation following a strong affective stance has been evidenced for tellings in which “disagreement has surfaced in the interaction or is in the air” (Couper-Kuhlen & Thompson 2005: 260), as displayed by Anna. In triadic conversations, such as this one, even if one participant does not affiliate, the speaker can still orient to the other recipient, who may.

The next excerpt shows a dyadic conversation in which the speaker uses a similar structure—namely, *wo ich so denk so hä* (‘where I like think like huh’). In this case, she does not receive the recipient’s affiliation after the response cry. However, the speaker keeps extending her turn until affiliation is displayed, which demonstrates that the pattern [*ich denke (mir)* + direct reported thought] may be initially deployed for mobilizing the recipient’s affiliation, which is pursued if not delivered immediately.

Hannah tells Jonathan about the mountain bike accident that a friend had when both were on a mountain bike tour. The excerpt starts when Hannah tells how either the mountain rescue or the ambulance (she cannot remember) did not find her and her friend in the forest.

Ex. 7.4: bergrettung / mountain rescue (KAFKU_04, 15min20s)

HAN: Hannah, JON: Jonathan

```

01 HAN: =ja oder ich weiß nich ob_s $die +bErgrettung war oder der
      yes or I don't know if it was the mountain rescue or
      han                                     +gz at JON-->1.02
      jon                                     $nods-->
      NOTarz$St-=
      the ambulance
      jon -->$
      -->$closes eyes-->1.11
02      =>+%#auf jeden fall< $ham ses nich +ge%#@#!FUN!@dn;
      anyway                      they didn't find it
      han -->+closes eyes----->+gz at JON-->1.04
      %.....%l PUOH,hold-->1.04
      @raises eyebrows@
      jon -->$gz at HAN-->1.08
      fig      #fig1                      #fig2a,b

```



fig1



fig2a



fig2b

03 JON: h° [h°]

04 HAN: [>wo ich] so+ denk so<#@HÄ?#+%
 where I like think like huh

han -->+gz left----->+gz right-->1.06
 @moves head fw-->1.05
 -->%gesticulates w
 left PUOH-->1.05

fig

#fig3#fig4



fig3



fig4

05 (0.6) @
 han -->head back@

06 HAN: des+ [kann] doch nich +SEIN;
 that is just impossible

han -->+gz at JON----->+gz 1,down-->1.09

07 JON: [((clears throat))]

08 HAN: also \$grad/ %(0.4) \$(0.2)
 I mean especially

han -->%gesticulates w both h PUOH-->1.18
 jon -->\$gz twd HAN's h \$gz at HAN-->1.19

09 +da passiert jetzt +wirklich +%nich (.) Super
 it's not super rare that

han -->+gz at JON----->+gz up--->+gz at JON-->1.11
 -->%

selten was- §(0.3)
 something happens there

jon § 1 slow nod back, 4 rapid nods-->1.10

10 [und (.) +grad] DIE müsstn doch ungefähr wissen w0-§
 and especially they should know roughly where

-->§

11 JON: [mh +m-]
 han -->+

12 HAN: >%oder +wie< sie da hin%komm;
 or how they get there

han %shrug----->%
 +gz at JON-->1.14

- 13 §>aso< ds sin ja breite wEge-
 I mean these are broad paths
 jon §nods-->1.16
- 14 ds sin ja+ (0.5) wirk+lich FORSCHDwege;
 these are PART really forestry roads
 han -->+gz at
 her gesture+gz at JON-->
- 15 (0.4)
- 16 JON: hm.§+
 jon -->§
 han -->+gz down-->>
- 17 (0.6)
- 18 HAN: na[\$JA.]
 well
- 19 JON: [\$ja:] des is halt eigentlich au wert\$volle ZEIT-
 yeah it is PART PART also valuable time
 jon -->\$gz down----->\$gz at HAN-->>

At line 02, Hannah reaches the gist of her telling, which is depicted through an eyebrow raise, a deictic gesture to an imaginary placement (fig1), and a palm-up open-hand gesture (fig2a and fig2b), thus emphasizing the obviousness of the problem (Marrese *et al.* 2021). So far, Jonathan has only minimally reacted with nods (line 01) and a choked laughter (line 03). In overlap with Jonathan's breathy laughter, Hannah continues her telling with a follow-up (Selting 2017). The direct reported thought with the pattern *wo ich so denk so* ('where I like think like') allows Hannah to comment on the gist of her telling by displaying her negative affective stance—here, her incomprehension of the ambulance not finding her and her friend.

As in Excerpt 7.2, there is only a pragmatic relation between the quotative *ich denke so* ('I think like') and the response cry *hā* ('what'). The format of an adverbial clause with temporal *wo* ('where') indexes an additional temporal link between the reported thought and the previously described circumstances from lines 01 and 02.

The quote itself resembles the one from Excerpt 7.2: It seems to exaggerate the speaker's stance from the past, thus conveying the speaker's non-understanding from the past situation. Hannah's embodied conduct is also similar to Selina's in Excerpt 7.2: she first gazes away (to the left, line 04), then, at the end of the response cry, at her interlocutor (fig4). Hannah simultaneously moves her head forward and makes another palm-up open-hand gesture, thus depicting her disbelief in the ambulance not finding them. Note that the response cry also carries the focus accent of the entire intonation unit. This assembly of multiple resources allows Hannah to display her negative affective stance economically, as in the prior excerpt. However,

despite Hannah using multiple resources to display her negative affective stance toward the described situation, Jonathan (still) does not react.

The response cry is followed by a 0.6 s pause during which Jonathan's response remains noticeably absent (line 05). Note that, during this pause, Hannah retracts her body from the interaction space by moving her head back at the end of the pause as if also to leave the interaction space physically. The lack of uptake may be why she then continues her turn with a more elaborate explanation of her negative stance (lines 06–14). After a cutoff at line 08 and a pause during which she gesticulates as if to accelerate her self-repair (for a similar bodily conduct during word searches, see Goodwin & Goodwin 1986), Hannah pursues an affiliative response from Jonathan with the help of several resources. First, she delivers an account for being so scandalized about the doctors not finding them (line 09), then she reaffirms the problem at lines 10 and 12, which she extends, after Jonathan's overlapping minimal response (line 11), by giving further evidence about the paths (lines 13 and 14). During Hannah's extended account, Jonathan first displays his access to Hannah's stance through several nods (line 09), thus possibly projecting an upcoming affiliation, and aligns with an overlapping acknowledgement token (line 11). Jonathan's long nodding from line 13 to line 16, however, which continues even during a pause and a backchannel (line 16), seems to be treated as disaligning, as it orients toward the non-completion of Hannah's story, and disaffiliative.

The pause at line 15 indicates, once again, that Hannah moves toward closure. Just before another pause (line 17), she gazes down (line 16), which may indicate her yielding the turn (Kendon 1967). With *naja* ('well') in post gap turn-extension and falling final intonation, Hannah closes her turn. This time, Jonathan responds with an extended aligning response (line 19), which displays his agreement with Hannah's negative stance toward the doctors. However, note that his response (line 19) remains vague, carrying signs of dispreferredness: the lengthened initial *ja* ('yes'), the three modalizing particles *halt eigentlich auch*, and the delay in the delivery of his response to Hannah's long stance-taking and account.

Excerpt 7.3 has shown that, despite Hannah's attempt to mobilize Jonathan's affiliation, she is only partially successful in obtaining the preferred response to her stance display with direct reported thought. In contrast to the previous excerpt, there is no third interlocutor she can turn to for a preferred response. The direct reported thought allows Hannah to display her strong negative affective stance while complaining about the mountain rescue's incompetence. In line with what Haakana (2007) describes for reported thought in complaint stories, the format allows Hannah to make her own stance available, thus suggesting to her recipient the stance he should affiliate with. By shifting her footing from the telling in past tense (line 02)

to her commenting on it through direct reported thought in present tense (line 04), Hannah situates her affective stance in the conversation of the here-and-now. By doing so, her own stance-taking becomes more immediate, which may increase the pressure on Jonathan to respond affiliatively. That Hannah pursues this affiliation after a lack of uptake demonstrates that a response would have been expected in response to her direct reported thought.

The next excerpt illustrates what happens when the teller is confronted with two divergent stances from recipients. It also shows how the matter of reporting thought can be topicalized by a recipient. In Excerpt 7.4, the social action format functions as projector-construction for a longer turn—a format that only concerns 9.6% of *ich denke (mir)* introducing direct reported thought in my data ($n = 5$; see also Table 37). Three friends (the couple Zoe and Nils and their friend George) are talking about being at a salon. Prior to this excerpt, Nils complains about hairdressers who ask him how he wants to have his hair cut. George affiliates and says, referring to a similar situation that he recently experienced, that the hairdresser should be the one to know how to cut his hair. The account he delivers for his stance is only vaguely related; he justifies his opinion with the fact that “she looks super gorgeous” and adds that hairdressers also “mostly look a bit stupid” (not in transcript), which provokes the side sequence starting at line 01.

Ex. 7.5: frag mich do net dumm / don't ask me stupidly (FOLK_E_00293, 1h32min20s)

ZOE: Zoe, GEO: George, NIL: Nils

01 ZOE: +immer diese \$VORurteile.

always these prejudices

zoe +shifts gz to NIL-->1.02

geo \$gz at ZOE-->1.04

02 GEO: isch +mag φaber SO was-

but I like that kind of thing

zoe -->+gz at GEO-->1.06

nil φgz at GEO-->1.08

03 (0.44)

04 GEO: °i\$sch° bin net >so \$unbedingt< (0.22) für die (.)

I'm not so much

into the

geo\$gz at NIL-->1.06

HELLsten,

most clever ones ((speaking about women))

05 (0.23)

06 GEO: die (.) \$isch mag eher so (0.37)+

the I prefer more like

geo -->\$gz at ZOE-->1.08

zoe -->+gz at NIL-->1.09

[de\$φ BITchische typ,]

the bitchy type

- 07 NIL: [((laughs, 1.41s))
- 08 ZOE: [is\$¢ in ORdnung; IS] in Ordnung-]
it's okay it's okay
 zoe -->\$gz at NIL-->1.10
 nil -->¢gz at ZOE-->1.09
- 09 GEO: [äh-]+:¢
uh
 zoe -->+gz at GEO
 -->1.12
 nil ¢gz at GEO
 -->1.11
- 10 (0.22)\$
 geo -->\$gz at ZOE-->1.11
- 11 GEO: IS ja\$ au e¢g[a+l-]
never mind
 geo -->\$down-->1.12
 nil -->¢gz down-->1.14
- 12 ZOE: [spr+isch]d\$ für DIE.+
speaks for them ((the women))
 zoe -->+gz at NIL---->+gz down-->1.14
 geo -->\$gz at NIL-->1.13
- 13 (0.34)\$(0.2)
 geo -->\$gz down-->1.15
- 14 GEO: un (.) >deng¢_i\$sch mir<+ (.)
and I think to myself
 geo §.....-->1.15
 nil -->¢gz at ZOE-->1.16
 zoe -->+gz at NIL-->1.15
- 15 jetzt +FR\$Ω\$AG ↑misch do net dumm;+
don't ask me stupidly now
 geo -->\$open hand, palm left-->1.16
 -->Ωshrug-->1.17
 -->\$gz at NIL-->1.16
 zoe -->+gz at GEO's hand----->+...->1.16
- 16 schn+eid so dass [du\$ mit mir heut¢ §abend WEG\$gehen
cut them so that you would go out with me tonight
 geo -->\$down-->1.17
 -->§2 beats §,,,
 -->1.17
 zoe -->+gz at GEO-->1.17
 nil -->¢gz at GEO-->1.21
 würdest.§Ω]
- 17 NIL: [((laughs, 2.5s))
 §Ω] \$haha↑HA +\$°HH%
 geo ,,,,,,,§
 -->Ω
 -->\$gz at ZOE\$gz at NIL-->1.19
 zoe -->+gz at NIL-->1.20
 %headshake-->1.20
- 18 GEO: [§JA- #des is mal-]
well that is PART
- 19 NIL: [§he #°h hast du_s] m\$al geS[A \$GT?]
did you say that at some point?
 nil §shoulder&hand shrug->§grasps table-->>

geo

#fig1a,b



fig1a



fig1b

- 20 GEO: [ne\$ih]+%ein.
 noho
 geo -->\$gz down-->l.21
 zoe -->+gz at GEO's
 hand-->l.21
 -->%
- [°h\$h]
- 21 NIL: ¢[des\$ wär eiglich die p]er+fEkte ANTwort.
 that would be PART the perfect answer
 geo -->\$
 zoe -->+gz at NIL-->>
- 22 (2.96)

In the side sequence (lines 01–13), George clarifies that even though he had negatively assessed the hairdresser as stupid prior to this excerpt, which led to Zoe's dispreferred response at line 01, he prefers this type of women over intelligent women (lines 04–06). While his male friend, Nils, responds to this concession with affiliative laughter (line 07), Zoe attempts to cut this slightly macho positive assessment of unintelligent women short by interrupting George with repeated *is in Ordnung* ('it's okay'; line 08). George subsequently aligns with Zoe's orientation toward a closure of the side sequence, which revealed that Zoe and George do not agree on judging female hairdressers as stereotypically unintelligent. At lines 09 and 11, George closes the side sequence with *is ja auch egal* (idiomatically 'never mind,' lit. 'doesn't PART PART matter'), which has been shown, in English, to be a practice for "[accomplishing] sequence and topic closure in part by proposing a summarizing assessment, the matter is not worth concern ('Don't let it trouble you'), but also by displaying prosodic disengagement"

(Couper-Kuhlen 2004: 213) in complaints or trouble sequences. George's closing of the side sequence is successful even though the prosodic pattern does not fit Couper-Kuhlen's (2004) description. The continuative final prosody projects "more to come," and George in fact continues the larger sequence about the hairdresser asking him how he wants his hair cut.

During the subsequent pause, George gazes down (line 13), which may be an early indicator for his upcoming negative affective stance (lines 14–16).²⁵⁴ At line 14, George returns to the larger complaint sequence, skip-connecting (Sacks 1992) his subsequent direct reported thought back to his talk prior to the side sequence (not in transcript) with *und* ('and'; line 14).

With *deng_isch mir* ('I think to myself'), he projects his upcoming purported thought from his visit to the salon, which is, in this case, an imperative directed at the hairdresser. The imperative contains two parts: the negative assessment of the hairdresser's question (line 15) and George's (potential) indications of how she should cut his hair (line 16). Note that the quotative is in V1, thus accelerating the tempo of the telling while approaching its climax. The quote is prosodically separated from the quotative by a micro pause (line 14), thus increasing the drama of the upcoming twist in the story.

The imperative is not syntactically attached to the quotative. If it were syntactically linked, the imperative would have to be reformulated to a clause with the modal verb *sollen* ('should'). The lack of conjunctive mode and deictic shifts in the quote points toward its status as a dependent main clause. However, because the empty argument position of *denk ich mir* is filled by two intonation units containing two imperatives, a syntactic linkage is impossible. One way to explain the social action format projecting a larger unit than one clause is to analyze the whole pattern as a bipartite structure in which the quotative functions as projector-construction that introduces a unit exceeding the size of one clause. The additional prosodic separation between quotative and the following larger spate of talk may support the projective force of the quotative, thus demonstrating the emergent nature of this bipartite structure: the social action format prototypically projects one clause, which is then adapted to the ongoing speech situation—here, by adding a second imperative.

The following quote allows George to display his negative affective stance toward the hairdresser's question ('how do you want your hair cut') while also implying that he finds her attractive (line 16)—a misplaced remark in an institutional context. While reporting his purported thoughts, George gazes at Nils (line 15), then down during the potentially

²⁵⁴ The gaze down to yield the turn (see Excerpt 7.4) is probably not the case here. The side sequence has just been closed by George (line 11) and by Zoe (line 12). Because George has paused his telling (not in transcript) after Zoe's assessing his prejudices, it is probably clear to Zoe that George is going to continue his telling.

controversial part (line 16), and then briefly at Zoe, thus establishing a moment of mutual gaze (line 17). Zoe, however, shifts her gaze toward Nils, as does George shortly after, at the end of Nils's affiliative laughter (line 17). These quick gaze shifts may indicate that both participants, Zoe and George, orient to their disagreement on the matter by avoiding mutual gaze. The subsequent turn confirms this assumption.

Zoe reacts to George's affective stance-taking with a long headshake (lines 17–20), a skeptical expression (fig1a and fig1b), and a head tilt (Debras & Cienki 2012), pursed lips, and a gaze at her boyfriend, Nils, as if seeking his affiliation. Nils, instead, laughs loudly (line 17) and asks an information question, thus disattending George's complaint (Mandelbaum 1991), and circumventing the projected affiliation. With his question (line 19), Nils orients toward the fact that George displaying reported thought with the social action format *ich denke* may not mean that he has not said the thought out loud some other time (expressed through *mal* ('at some point'), line 19). The defensive prosody and the doubling of the one syllable of *nein* ('no') to two syllables by adding the *h* in the middle (*neihein* ('noho')) allow George to display that his direct reported thought may not have been originally designed to be pronounced. Nils's positive assessment of George's response, even if it was said out loud (line 21), closes the sequence and demonstrates Nils affiliation with George's stance.

This excerpt has shown how a speaker may deal with two different responses to an affective stance display with direct reported thought. In contrast to Excerpts 7.2–7.4, in Excerpt 7.5, it is not the prosody or bodily conduct of the speaker but the reported thought itself that is used to display an affective stance through lexical choices (*dumm fragen*, 'to ask stupidly'; line 15) and the speaker's action of transforming a professional relationship into a potential dating situation. This excerpt also differs regarding the placement of the direct reported thought within the telling sequence: the pattern [*ich denke mir* + direct reported thought] constitutes the climax itself instead of commenting on the climax.

The next excerpt is a case in which the pattern [*ich denke (mir)* + direct reported thought] does not occur in the closing environment of a telling but in mid-turn position toward the end of a part of the telling. Excerpt 7.6 is one of the rare instances in which direct reported thought introduced by *ich denke (mir)* is part of a reasoning ($n = 5$). The same three interactants from Excerpt 7.5 are talking about prejudices. Zoe says prior to this excerpt that everyone can have prejudices but that every individual about whom one has prejudices should be given the chance to prove one wrong. Nils thus initiates a telling to convince his interlocutors that—at least, concerning Indians at his university—prejudices are right and generalizable. The

sequence does not follow the typical structure of a storytelling; instead, Nils reports an inner monologue that is nurtured by external events that happen during his typical day.

Ex. 7.6: drei inder / three indians (FOLK_E_00293, 1h37min20)

NIL: Nils, ZOE: Zoe, GEO: George

- 01 NIL: \$cWenn ich jetzt morgens AUFstehen würde un würde
 if I PART got up in the morning and thought
 zoe \$gz at NIL-->1.09
 geo \$gz at NIL-->1.19
 mir denken,
 to myself
- 02 °h ↓ja +eigentlich (.) sin die inder bei
 yeah actually the indians at our
 nil +gz up-->1.03
 uns an der Uni-
 university
- 03 +eigentlich sin die wie WIR.+
 actually they are like us
 nil +gz at GEO----->+closes eyes,gz up-->1.06
 ((three lines omitted))
- 07 dann sitz ich im BUS,
 then I sit in the bus
- 08 ZOE: he [he ich ha °h \$(glück) noch]
 hi hi I am (luckily)
- 09 NIL: [scho ma di\$REKT,]
 already PART directly
 zoe -->\$gz at GEO-->1.11
- 10 ZOE: kein +INder [erwi]\$scht.]
 no Indian yet
 nil -->+gz at ZOE-->1.13
- 11 NIL: [scho ma] \$direkt d]rEI
 already PART directly three
 zoe -->\$gz at NIL-->1.24
- 12 GEO: [j(h)a.]
 ye(h)es
- 13 NIL: inder um mich +RUM, (.)
 indians around me
 nil -->+gz at GEO-->1.14
- 14 stinkt nach +CURry.# +
 stinks of curry
 nil -->+gz at ZOE+gz left-->1.15
 fig #fig1

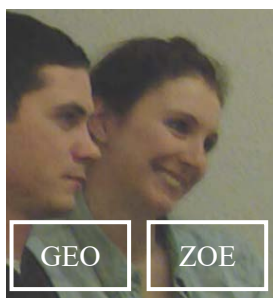


fig1

```

15      >denk_(i)sch mer schomal<+% ↓JA:- °h
        I think PART to myself PART yeah
nil      -->+gz up-->1.17
          %mvs head l to r->1.16

16      dafür <<all>können die ja% nicht unbedingt WAS.>
        they can't necessarily do PART anything about that
        ----->%

17      (.) dann +(.) bin ich in der VORlesung-#
        then      I am in the lecture
        -->+gz down-->1.20

```

fig

```
#fig2
```

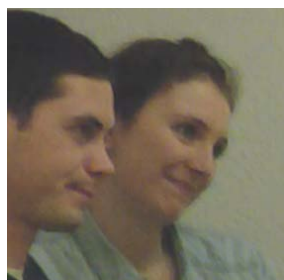


fig2

((6 lines omitted where Nils describes another alleged 'characteristic' of Indians during the lecture))

```

24      °h $dann# fragen se$ noch ma irgendeine behinderte
      then they ask yet another PART random stupid
zoe    -->$down,1----->$gz at NIL-->>
geo    -->¢gz front,1-->1.34
      -->f

```

fig

#fig3

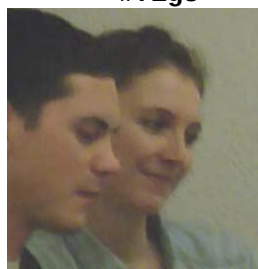


fig3

FRAge, =
question

25 =die der prof vorher +auch schon erKLÄRT hat,
 that the professor also already explained before
 +qz at ZOE-->1.27

```
26      °h %ja.      %
        yes
nil      %head back%forward-->1.26
```

- 27 °h +%dann (.) äh% fährste wieder HEIM,#
then uh you go home again
 nil -->+gz down-->1.28
 %headshake %
 fig #fig4



fig4

- 28 hast WIEder des gestInke +von @dEnen,
have again the bad smell of them
 nil -->+gz tw ZOE-->1.34
 @.....

- 29 un dann denkst@e @DIR, @
and then you think to yourself
 nil@h up@h falls down@

- 30 h° <<all>wenn de abends heimkommst>,
when you come home in the evening

- 31 ↓ja eigentlich sin die inder DOCH scheiße.#
yes PART the indians are indeed shitty

fig #fig5



fig5

- 32 (0.55)

- 33 GEO: [°h+h ¢ ((smack)) °ich i i i°]
 I

- 34 NIL: [un+ un¢ des is nich ¢immer der GLEI¢che] inder
and and it is not always the same indians

nil -->+gz down-->1.35

geo -->¢down----->¢gz at NIL---->¢down-->1.36

den ich da seh,
that I see there

- 35 des sin ALle +i[nder.]
that's all indians

nil -->+gz at ZOE-->>

Nils frames his telling as reporting hypothetical events using an initial *when*-clause (line 01) and a conjunctive (*würde* 'would'; lines 01–02). The telling sequence covers a typical

university day for the speaker: he gets up in the morning (line 01), takes the train (line 05; not in transcript) and then the bus (line 07), sits in a lecture at university (line 17), drives home (line 27), and arrives at home (line 30). These time slots are filled with descriptions related to whether Nils meets Indians and how their conduct alters or confirms his prejudices.

Starting (in the morning) with the hypothesis that Indians at his university *eigentlich sin die wie wir* ('are in fact like us'; line 03), Nils gazes at George, who, contrary to Zoe, shares Nils's negative opinion about Indians as he has previously displayed (not in transcript). In overlap, George confirms Nils's description with emphatic prosody, probably because, so far, Nils's telling matches George's project to reduce his prejudices (not in transcript). The next part of the telling, however, already implies Nils's negative stance: he frames not having crossed any Indians on the train yet as "luck" (lines 05–06; not in transcript).

During the next part of his telling, when the membership categorization (Stokoe 2012) and prejudice of Indians smelling of curry arises (lines 07–14), Zoe is still orienting to Nils's telling as funny and responds to Nils's formulation at line 06 with laughter (line 08) and repetition (line 10). She holds her smile even during the strong negative assessment of the Indians' smell (fig1), which illustrate to Nils how prejudices can also be correct. In the next part of the telling follows a direct reported thought that allows Nils to downgrade his negative stance in the described bus scenario and position himself as someone who can rise above such things by stating that *dafür können die ja nich unbedingt was* ('they can't necessarily do PART anything about that'; line 16). The overall structure of the telling sequence shows that the direct reported thought serves as a concessive turn (Couper-Kuhlen & Thompson 2000), as a stepping stone toward the upshot of the telling.²⁵⁵ According to Couper-Kuhlen and Thompson (2000),

the speaker doing the conceding is doing so in the context of going on to make his/her own potentially contrasting point. Thus, 'conceding' can be understood as one way in which speakers can deal with expressing 'contrast'. (*ibid.*: 382)

Nils's conceding is marked with the particle *schomal*, indicating that this is just one side of the coin, and the prosody of *ja* ('yes'; line 15), which is lengthened and pronounced with a low-pitched movement, thus expressing his (possibly reluctant) tolerance of Indians smelling of curry. The account for his concession is subsequently verbalized at line 16 and accompanied by Nils swaying his head, displaying his reluctance through embodied means.

Nils continues his telling with the third part of his concession—namely, the "contrasting point," which he elaborates on with several exemplar situations during the lecture

²⁵⁵ Even though this concession is only produced by one speaker (instead of two, as originally described by Couper-Kuhlen & Thompson 2000) the pattern functions similarly—namely, to preface a disruptive disagreement.

at university (lines 17–25) and the description of his ride home (lines 27–28). He closes his reasoning with the conclusion that, because he does not always see the same Indians in these described situations (line 34), this must apply to all Indians (line 35). Note that the direct reported thought introduced by *denken* in second-person singular may allow Nils to invite his interlocutors more explicitly to join his negative affective stance.²⁵⁶ According to Auer and Stukenbrock (2018), such uses of *du* ('you') can have several functions, such as "[referring] to a collectivity of people to whom both the speaker and the addressee belong. Usually, this occurs in statements that formulate rules, truisms, wisdoms, etc." (*ibid.*: 306)—here, *eigentlich sind die inder doch scheiße*²⁵⁷ ('PART Indians are PART shitty') at line 31.

This excerpt illustrates that direct reported thought introduced by *ich denke (mir)* can also be used in reasonings. The speaker deploys the pattern in the middle of the sequence as part of a concessive structure. With *denke ich mir schonmal*, Nils introduces an appealing assessment framed as direct reported thought, thus commenting on his prior assertion. During the quote, the speaker neither displays a high degree of affectivity nor depicts his purported thoughts, as is the case in Excerpts 7.2–7.5. Probably due to the argumentative character of Nils's turn, the speaker's bodily conduct also remains subtle: he gazes up and moves his head left to right, displaying through embodied means his reflecting on two sides of a matter. These kinds of gestures can contribute, according to (Kendon 2004), "to the referential meaning of the utterance of which it is a part" (*ibid.*: 197). Of course, such gestures have a multitude of forms. Nils's head movement and gaze fit Kendon's (2004) description in that they "supply components of meaning integral to the utterance of the moment" (*ibid.*: 198)—here, weighing two competing points of view against each other.

After this interactional analysis of five exemplar excerpts containing the pattern [*ich denke (mir)* + direct reported thought], I will summarize my findings in the next section.

7.2.5. Summary

I have presented different forms of the social action format *ich denke (mir)* introducing direct reported thought in tellings. I have shown that the quotation of purported thought in tellings allows speakers primarily to display their affective stance toward prior events, with few exceptions where speakers display their epistemic stance through an emergent reasoning. Speakers seem to use the pattern [*ich denke (mir)* + direct reported thought] primarily in the

²⁵⁶ A similar phenomenon has been described by Dostie (2020) for the French *t'es là* ('you are there').

²⁵⁷ *Doch* functions here as an adverbial and not as a modal particle because it constitutes a part of speech and could be moved to the front field (Diewald & Fischer 1998: 78; see also Imo 2007: 52ff). I still marked it only as "PART" because of its difficult translation into English.

closing environment of a telling or reasoning (Excerpts 7.2–7.4), with only few exceptions where the social action format occurs within the telling (Excerpt 7.6).

The different sequential positions of the pattern [*ich denke (mir)* + direct reported thought] make different responses from the recipient(s) relevant. Whereas direct reported thought in the closing-environment of a telling calls for affiliation, ideally from all recipients, the mid-telling position seems to make alignment or the display of access to the telling relevant (Excerpt 7.6). I have shown that, if an affiliation is not delivered in response to direct reported thought at the end of a telling, speakers work toward this preferred response (Excerpt 7.4). This is also the case for a second recipient when a first recipient has already affiliated (Excerpt 7.2).

Compared to instances in past tense, the narrative present tense of the social action format moves the reported thought into the here-and-now of the ongoing telling, thus emphasizing its degree of dramatization and its narrative density (Günthner 2006). The tellings are either entirely told in present tense, thus increasing the directness of the scene ($n = 34$), or the speaker shifts to present tense for only the reported thought ($n = 13$).²⁵⁸ In the remaining three cases, the speaker shifts to present tense for the adjacency pair of a reported first pair part to which the reported thought responds as a second pair part within the telling. In those instances in which speakers shift from past to present tense with the quotative, the shift in footing (Goffman 1979, 1981; see also Section 3.3.2) allows the speaker to make the direct reported thought immediate by moving only the pattern [*ich denke (mir)* + direct reported thought] into the here-and-now of the ongoing telling whereas further parts of the telling remain more “distant” in past tense. This is in line with research on medieval narratives in which narrators already marked “shifts in footing” through tense-shifts, thus commenting on their tellings in present tense while addressing their public (Fleischman 1986; Zeman 2010, 2013). By doing so, *ich denke (mir)* introduces an affective stance display that is not only valid in the respective telling but “reaches” into the ongoing conversation, thus increasing the pressure on the recipient(s) to respond. In some instances, this configuration may suggest that the affective stance display is actually not a report of past thoughts. This concerns especially Excerpts 7.3 and 7.4, where the quotative is prosodically attached to the response cry *hā* (‘huh’). These quotations may be simply an exaggerated depiction of a past stance without actually quoting anything; however, since the attribute “reported” does not necessarily claim to reflect what was actually thought, these cases still fall under the formal description of direct reported thought, because this is what speakers display.

²⁵⁸ In two additional cases, what is quoted is in conjunctive mode or does not contain a predicate.

Concerning (clause-)combining, my analysis has shown that quotes are mostly syntactically independent from *ich denke (mir)*. In those cases where the quote consists of a complete clause, the latter fulfills all formal characteristics of a dependent main clause structure. Consequently, two patterns, both forming a bipartite structure are possible: (1) When the quote is a dependent main clause, *ich denke (mir)* functions as a main clause; however, the degree of embeddedness of the dependent main clause (= the quote) is low (see Chapter 6 for a detailed explanation). (2) When the quote does not have the format of a clause or when the quotative first introduces a response cry that is only then followed by a clause, the quote cannot be categorized as dependent main clause. This makes any syntactic bind between *ich denke (mir)* and the quote impossible and leaves only a pragmatic relation between the two where the quotative functions as a mere projector-construction introducing quotes of different shapes.

As with the past forms, Brünner's (1991) suggestion of calling quotation *Redesituierung* ('speech situating'; see Sections 6.3.3.1.3 and 6.3.3.2.1) may be a solution for grasping the grammatical relation between quotative and quote. This conceptualization allows an inclusion of response cries and body movements into a grammar of reporting formats in spoken language, as Keevallik (2018) has suggested. It also allows for an attribution of projective force to the social action format. My analyses have shown that *ich denke (mir)* still grammatically foreshadows "more to come" because it projects an open argument position that is expected to be filled. In talk-in-interaction, other than in written language, what fills the empty slot can consist of a variety of formats ranging from body movements to full clauses.

As my quantifying analysis has shown, facial expressions are used in 30.8% of the direct reported thought introduced by *ich denke (mir)*. Section 7.2.4 has demonstrated that these facial expressions allow speakers to display their affective stance not only economically but also *while* they quote their thought verbally. In this sense, the actions of quoting and taking an affective stance are, according to Goodwin (2013), *laminated actions* that are "organized as layers of diverse resources" (*ibid.*: 12). This result emphasizes the importance of a multimodal analysis because it shows that two actions can emerge in parallel by being distributed between resources—an observation that has not received much attention yet.

Thus far, I have not yet addressed whether *ich denke (mir)* in narrative present tense must be described as a separate practice compared to its past forms. Given certain distributional differences, I argue that this distinction may be useful. I suggest that the social action format *ich denke (mir)* introducing a direct reported thought allows speakers to display their affective stance as *formulations* (Heritage & Watson 1979). Formulations as a Conversation Analytic term have been described by Garfinkel and Sacks (1970):

A member may treat some part of the conversation as an occasion to describe that conversation, to explain it, or characterize it, or explicate, or translate, or summarize, or furnish the gist of it, or take note of its accordance with rules, or remark on its departure from rules. That is to say, a member may use some part of the conversation as an occasion to *formulate* the conversation. [...] [A]long with whatever else may be happening in conversation it may be a feature of the conversation for the conversationalists that they are doing something else; namely, what they are doing is saying-in-so-many-words-what-we-are-doing (or what we are talking about, or who is talking, or who we are, or where we are). We shall speak of conversationalists' practices of saying-in-so-many-words-what-we-are-doing as *formulating*. (*ibid.*: 150f, original emphasis)

Heritage and Watson (1979), who analyze formulations from recipients in response to a speaker's description, relate the practice to knowledge. According to them, especially after multi-unit turns from the "knowledgeable" speaker, "the production of formulations by recipients may serve to demonstrate understandings of the *cumulative* import of a previous string of utterances" (*ibid.*: 150). If we transfer this description to direct reported thought with *ich denke (mir)* in tellings, several parallels emerge. Direct reported thought allows speakers to *formulate* their stance toward previously reported actions, thus making explicit to recipients how they assess these actions. Usually, the speakers are knowledgeable whereas the recipients are not. In my collection, the "cumulative import" of the prior telling is delivered by the speaker themselves instead of leaving the possibility to "demonstrate understandings" of the previous telling. With direct reported thought, speakers provide a first indication of *the kind of understanding* recipients are expected to deliver in response. This practice has much in common with the two past-tense quotatives in German (Section 6.3). However, in cases where a shift in footing takes place just before the present-tense quotative, *ich denke (mir)* may frame the introduced quote as emerging in the ongoing conversation, thus making it a formulation.

The next section will focus on direct reported thought in French with quotatives in present tense. My quantifying and qualitative analysis will treat *je me dis* ('I say to myself') and *je suis là* ('I am there') as constructions marking direct reported thought in telling sequences.

7.3. Reporting Thought with the French *Je me dis* ('I say to myself') and *Je suis là* ('I am there')

7.3.1. Reporting Thought with the French *Je me dis* ('I say to myself')

In this section, I analyze the social action format [*je me dis* + direct reported thought]. Whereas Section 6.4 illustrated how direct reported thought is projected by the same social action format in past tense, the present section focuses on instances in which the quotative is in narrative present tense.

The morphological structure of the quotative is as follows:

<i>je</i>	<i>me</i>	<i>dis</i>
PP.1SG	myself-REFL.1SG	say-PRS.1SG
‘I say to myself’		

The reflexive pronoun is thereby always placed between the personal pronoun *je* and the conjugated verb.

7.3.1.1. A General Picture: A Quantifying Analysis

Among the 28 occurrences in which *je me dis* (‘I say to myself’) is used to introduce direct reported thought in my data, only few show signs of morpho-phonological reduction. Table 40 shows the frequency with which different phonological features and characteristics of morpho-phonological reduction occur:

Feature	Frequency
accelerated	39.3% (11/28)
no accentuated syllable	21.4% (6/28)
pause after <i>je me dis</i>	28.6% (8/28)
omission of one or both of the final ‘e’s in <i>je</i> (‘I’) and <i>me</i> (‘myself’)	10.7% (3/28)
omission of the personal pronoun <i>je</i> (‘I’)	3.6% (1/28)

Table 40: Prosodic and morpho-phonological features of *je me dis*

It is specifically interesting that the present form is less often accelerated than the past form (see Section 6.3.2, Table 21) and that the conjugated verb *dis* is more often prosodically stressed (78.6% (22/28) compared to 24.4% (11/45) for *je me suis dit*). There also seems to be a higher tendency for a pause to follow the quotative in present tense (28.6% (8/28) compared to 13.3% (6/45) for *je me suis dit*). The recurrent stress on *dis* could be an indicator that the quotative still carries semantic and pragmatic weight on its own instead of pragmatically foregrounding the quote.

Fourteen of 28 cases of *je me dis* are preceded by additional lexical items. Items that co-occur more than once are shown in the following table:

Form	Frequency
<i>pis</i> (‘then’)	10.7% (3/28)
<i>mais</i> (‘but’)	7.1% (2/28)
<i>donc</i> (‘so’)	7.1% (2/28)

Table 41: Particles co-occurring with *je me dis*

The table shows that the present tense is rarely preceded by lexical items that connect the direct reported thought to what precedes it. One reason for this may be that [*je me dis* + direct reported thought] is less often embedded into longer telling sequences.

When quoting thoughts with *je me dis*, speakers use multiple resources in addition to verbal utterances. The following table shows the body movements in my corpus²⁵⁹:

Multimodal conduct	Frequency
speaker's gaze at (one of the) interlocutor(s) at the end of the quote	89.3% (25/28)
eyebrow lift	3.6% (1/28)
facial expression	3.6% (1/28)
head movement to the side	7.1% (2/28)
extended hand gesture (palm down/side)	17.9% (5/28)
palm-up open-hand gesture (PUOH)	10.7% (3/28)
shrug	10.7% (3/28)
headshake	21.4 % (6/28)
iconic gesture	3.6% (1/28)
other (eating, drinking, self-grooming)	21.4 % (6/28)
no specific body movement	7.1% (2/28)

Table 42: Multimodal conduct co-occurring with [*je me dis* + direct reported thought]

None of the body movements in this table is overwhelmingly frequent other than the systematic gaze at the recipient (at the latest) at the end of the reported thought ($n = 25$). This high number of speakers' gaze at the recipient may indicate that speakers either monitor the recipient's attention—when the direct reported thought is positioned in the middle of the sequence ($n = 8$)—or seek to mobilize the recipient's response, which has been made relevant through direct reported thought in the closing environment of the sequence. Another interesting outcome of the quantification is that, compared to the quotatives *je suis là* / *j'étais là*, facial expressions occur only once after *je me dis*. Instead, headshakes, eyebrow raises, and extended hand gestures are more recurrent. Because of the low number of cases in my collection, these numbers should be verified by future research with a larger data set.

A certain “multimodal assembly” (Pekarek Doehler *et al.* 2021), which does not show in the table above, occurs six times in my collection: a combination of resources seems to allow speakers to stage their thinking process. This includes gazing up or into space, frowning, squinting, and/or pursing. This multimodal assembly seems to allow speakers to stage the action that they accomplish with *je me dis*—namely, making reasoning publicly available, presented as being assembled “on the fly” (Hopper 1987) while talking.

²⁵⁹ As I have already pointed out on several occasions (see Chapter 6), these numbers deliver only rough tendencies. The different participant frameworks make especially the interpretation of speaker's gaze problematic. However, because I focus on the production side of multimodal conduct, this quantifying analysis may give first insights into the set of resources speakers use while quoting their thought, which may be further investigated by future research.

7.3.1.2. Syntactic Features of *Je me dis* ('I say to myself')

Generally, the verb *se dire* is the reflexive form of a transitive verb that calls for a compulsory direct object. When *je me dis* introduces *indirect* reported thought, the quote fills the empty argument position of the predicate (i.e., of the main clause). When *je me dis* introduces *direct* reported thought, the quote is, however, syntactically independent (i.e., it is not syntactically linked through the complementizer *que* ('that')).²⁶⁰ In this case, the quote cannot have the grammatical status of a complement. The prototypic syntactic configuration of [*je me dis* + quote] is thus the juxtaposition of two clauses, which form a bipartite structure without syntactic link, as in the following excerpt:

Ex. 7.8: la laisser partir / let her go (Pauscaf_02_05, 22min40)

14 MAR: [°h pis je me DIS-] (--)
and I say to myself

15 il a de !TOUTES! manières pas envie d'la laisser PARTIR;
he doesn't want to let her go anyway

The quotative, *pis je me dis* ('and I say to myself'), is the main clause (line 14), which introduces the quote *il a de toutes manières pas envie d'la laisser partir* ('he doesn't want to let her go anyway'; line 15) without linking it syntactically. Because the verb *dire* still misses its—obligatory—direct object at the end of line 14, the quotative grammatically projects more to come. The subsequent pause may indicate that the recipient orients to this grammatical projection by not taking the turn at this point. Even though what follows at line 15 is not a syntactically linked complement (i.e., a direct object), the grammatically projected open slot is nevertheless filled—namely, by a syntactically independent element. This element may be a clause, but it may also be a response cry or a body movement. Notwithstanding which elements speakers introduce with *je me dis*, there is, as I have already pointed out in Chapter 3, a pragmatic relationship between the quotative and quote.

In my corpus, 20 of the 28 cases are followed by a complete clause.²⁶¹ In another 4 instances,²⁶² *je me dis* is followed by a complex syntactic pattern. In the following excerpt, for instance, the second part of the bipartite structure is a list:

²⁶⁰ For a detailed discussion of the syntactic status of the quote, see Chapter 3. Because the syntactic features of *je me dis* as a quotative are the same as for its past form *je me suis dit*, I simply refer here to Section 6.4.1.3 for further syntactic features and a more detailed discussion.

²⁶¹ These 20 cases include four instances in which the clause is preceded by a response cry as well as two questions with main clause syntax. In French, to be subordinated, the question (without a question word) would need to be reformulated to a *si*-structure (*if*-structure).

²⁶² All the numbers do not add up to 28 because the two questions are counted twice, once as main clause syntax and once in the category question (word) in Table 43.

Ex. 7.9: au fitness / to the gym (Pauscaf_02_09, 09min30)

QUE: Quentin, MAT: Mathis

- 01 QUE: dans dans une de mes révisions où j'avais Un peu
during during one of my study times where I had a bit
 plus de TEMPS,
more time
- 02 j'avais essayé de,
I had tried to
- 03 **je me dis** !TOUS! les JOURS, (0.3)
I say to myself every day
- 04 MAT: mhm-=
- 05 QUE: =à: !SEI!ze heure seize heure dix-huit heures je
at four o'clock four o'clock six o'clock I
 vais au fitNESS-
go to the gym
- 06 après je mange-=
then I eat
- 07 =>et après< je rebosse un petit COUP >tu vois<,
and then I study again a little bit you see

In this excerpt, the quotative is immediately followed by the temporal adverbial *tous les jours* ('every day'; line 03). The quote continues after a brief pause and a continuer from Mathis (line 04). The speaker, Quentin, informs his interlocutor about his studying day with three subsequent main clauses, of which each clause comprises one event: going to the gym (line 05), eating (line 06), and working in the evening (line 07). *Je me dis* introduces these syntactically linked clauses through the adverbs (*et*) *après* ('(and) then'; lines 06–07). Syntactically, what follows *je me dis* is a complex syntactic pattern that cannot constitute the complement of *je me dis* simply because a complex clause cannot occupy an empty argument position. This is why I conceptualize the pattern [*je me dis* + quote] as a bipartite structure.

The following table shows other formats of quotes in my data in addition to complete clauses ($n = 20$) or complex clauses ($n = 4$):

Quotative	Response cries only	Bodily conduct only	Verbless structures	Question (words)	Infinitives
<i>je me dis</i>	1	0	0	4	1

Table 43: Other formats of direct reported thought introduced by *je me dis*

According to these numbers, *je me dis* tends less frequently to introduce other formats than do complete clauses. Even compared to its past tense *je me suis dit*, *je me dis* is followed less by response cries or bodily conduct. Instead, speakers mainly quote complete clauses or

complex clauses. As mentioned before, because of the lack of syntactic linkage in all these combinations, the whole patterns are subsumed under the umbrella term *bipartite structure*.

The delimitation of the two (grammatical) units that quotative and quote comprise is not always simple, in particular because of elements inserted between them. Similar to the past form, *particules d'amorces* ('initiating particles') are inserted between the quotative and the quote ($n = 11$). The following table shows these items:

Form	Frequency
<i>tu vois</i> ('you see')	7.1% (2/28)
<i>fin</i> ('well')	3.6% (1/28)
<i>euh</i> ('uh')	3.6% (1/28)
<i>mais</i> ('but')	14.3% (4/28)
<i>oh</i>	3.6% (1/28)
<i>ben</i> ('well')	3.6% (1/28)
<i>attends</i> ('wait')	3.6% (1/28)
TOTAL	29.3% (11/28)

Table 44: *Particules d'amorces* occurring between *je me dis* and direct reported thought

The table demonstrates that initiating particles occur in about one third of all occurrences. The detailed sequential analysis in the following section shows that these particles may be used to mark the beginning of the quote and therefore a shift in footing.

In what follows, I will analyze five excerpts to show the interactional use of the pattern [*je me dis* + direct reported thought].

7.3.1.3. Interactional Functions of *Je me dis* ('I say to myself')

With the following five excerpts, I will illustrate, drawing on detailed sequential analyses, that the social action format *je me dis* is used in sequences of reasoning (see Section 3.3.1). As a reminder, these sequences do not share many features with classic storytellings in which speakers report past experiences dramatically; instead, speakers share a (mostly rational) thinking process that leads to a certain decision or conclusion, often without much bodily animation or depiction. The social action format *je me dis* allows speakers to make rationalizations positioned mostly in either the closing environment or the middle of these reasoning sequences publicly available.

The first excerpt shows the most frequent pattern of use. [*Je me dis* + direct reported thought] occurs in the closing environment of a sequence in which a speaker makes the reasoning for an opinion publicly available. In this specific case, Marie explains two sides of an argument, which she weighs against each other when thinking of her professional and personal future. This narration is uttered in response to Patrick saying he is career-oriented.

Ex. 7.10: ça me stresse / it stresses me out (Pauscaf 13, 09min40)

PAT: Patrick, MAR: Marie

01 PAT: =chais pas moi je::: (0.8)
dunno I I

02 j'avance plutôt sans trop m'poser de questions,
I rather move forward without asking myself too many
questions

03 (0.6)

04 PAT: >mais< j'vise plutôt une carrière que:-
but I rather aim at a career than

05 >de m'dire< AH purée i faut qu'tu trouves quelqu'UN:-
telling myself oh damn you have to find someone

06 t'as ving- t'as bientôt\$ [vingt-six] ANS\$ euh:-
you're twen you're almost twentysix years old uh
mar \$gz left----->\$gz at MAR-->1.09

07 MAR: [alors-]
well

08 (0.3) moi j'suis vraiment entre les DEUX en fait;
for my part I'm really between the two of them PRT

09 (0.2)\$(0.2)
pat -->\$gz down-->1.10

10 j'suis pas là à\$ fOND en train de viser la carrière,
I'm not there totally focussing on aiming for a career
pat -->\$gz at MAR-->1.15

11 (0.7)

12 mais j'ai quand même envie d'avoir un beau métier,
but I would like to have a nice job though

13 (0.2)

14 pis j'suis pas là: non plus: 'fin: OUI# +j'me %dis#:
then I'm not either there well yeah I say to myself
mar +gz at left->1.15
%eyebrow
raise->

fig

#fig1

#fig2a,b

fig



fig1



fig2a



ça m'stresse et %tOUT:,=
it stresses me out and all
 mar -->%
 15 = +mais: sans plus non ↑PLUS\$ %'fin: voilà?
but not that much neither PRT PRT
 mar ->+gz at PAT-->1.17
 pat %shoulder raise-->1.17
 -->\$gz down-->1.17
 16 (0.3)
 17 PAT: mais si on te pro%pose \$d'aller faire un job à l'étranger
but if you get an offer to leave for a job abroad
 pat -->\$gz at MAR-->>
 mar -->%
 euh: l'année prochaine tu PARS?
uh next year would you go?
 (0.3)+(1.0)
 mar -->+gz left-->>
 18 MAR: chais pas;
dunno

After Patrick's tentative²⁶³ explanation of how he imagines his future, Marie starts her inner monologue early with a pre-beginning in overlap (line 07). She first clarifies that she is torn between career and having a family (as mentioned in what precedes this excerpt; line 08). After a short pause (line 09), she delivers an account for this inner conflict. To illustrate her reasoning *ex negativo*, she uses twice the pattern *je suis pas là* ('I'm not there'). In a list structure with its typical prosody (Selting 2007), Marie enumerates the different arguments: She is not exclusively focusing on a career (line 10), but she wants a nice job (line 11). The continuation of her list is interrupted and self-repaired from a negative formulation with *je suis pas là* ('I am not there') to a positive formulation with the social action format *je me dis* (line 14) that projects her conclusion.

The subsequent pattern is syntactically parallel to lines 10 and 11 with two clauses connected with *mais* ('but'): *ça me stresse et tout mais sans plus non plus fin voilà* ('It stresses

²⁶³ He initiates his turn with the epistemic parenthetical *chais pas* ('dunno'; line 01; Pekarek Doehler 2016, 2019) and uses hedges like *plutôt* (rather; lines 02 and 03) and longer pauses (lines 01 and 03).

me out and all but not that much neither PART PART’; lines 14 and 15). Note that the format is preceded by a prosodically stressed *oui* (‘yes’), which is accompanied by a short eyebrow raise (see shift between fig1 and fig2a/fig2b), allowing Marie to emphasize (Ekman 1979) what she verbalizes in the following direct reported thought.²⁶⁴ During her quote, Marie starts gazing left (line 14), just to gaze back at Patrick at the end of her utterance (line 15). This gaze away could indicate embarrassment while admitting that she is stressed because she needs to decide between family and career.

Before closing her turn at line 15, Marie uses the turn-closing particles *fin voilà* (Hailasellassie 2015) accompanied by an “attitudinal shrug”²⁶⁵ (Debras 2017)—an assembly which may imply that there is nothing that she can do about this dilemma. While lines 08 to 14 allow Marie to present her point of view “as having been based on a rational decision-making process” (Bangerter *et al.* 2011: 208), [*je me dis* + direct reported thought] allows her to present “the consequences of that rationalization” (*ibid.*), which she displays through bodily means (a shrug) and verbally (line 15). Note again that the sequence in which the direct reported thought occurs does not report a past situation where a described event affects the speaker emotionally. Instead, Marie makes publicly available her personal reasoning about a state of affairs that is the product of her own thinking process.

Patrick’s subsequent response may be foreshadowed by his gaze down before the closing particles (line 15). With his question at line 17, he also challenges Marie’s reasoning: he displays his disbelief of her prioritizing a job over family—an assumption that is partially confirmed by Marie’s dispreferred *chais pas* (‘dunno’; line 18; Pekarek Doehler (2016)).

In this excerpt, Marie’s multimodal conduct during her direct reported thought is not a means to depict prior events through multiple resources, as is mostly the case with *être là*. Instead, through the eyebrow raise and the shrug, she seems to topically focus a certain part of the utterance (Krahmer & Swerts 2004) while moving toward closure with her quote (line 15). In this excerpt, Marie’s turn closure is successful and her reasoning, even though subsequently challenged by Patrick, is complete.

Excerpt 7.11 is similar to Excerpt 7.10, only that the reported-thought format makes publicly available a decision that may affect the speaker’s immediate future. This instance comprises several of the body movements recurring with *je me dis*: a palm-up open-hand

²⁶⁴ In Ekman’s (1979) terminology, when an eyebrow raise emphasizes a longer stretch of talk, it functions as an *underliner* (*ibid.*: 183ff).

²⁶⁵ In line with what Debras (2017) summarizes for all kinds of shrugs, this shrug “[has] to do with the expression of subjective negation (‘I... not’), and the expression of the speaker’s withdrawing from something because of inability, unwillingness or ignorance” (*ibid.*: 24).

gesture, a shrug, and a gaze at the recipient at the end of the quote. Lise has just told Thomas about her finally having found a place to live. Because of certain circumstances which are not entirely clear from context, Lise is happy to move even though the new apartment is not perfect:

Ex. 7.11: on cuisine dehors / we cook outside (Pauscaf 4, 5min00)

LIS: Lise, THO: Thomas

01 LIS: pis pour la ventilaTION-
and for the ventilation

02 >tu vois< +c'est ça\$ le problème-=
you see that's the problem

lis +gz at THO-->1.04

tho \$gz at LIS-->1.09

03 =c'est que vu qu'il y a pas une %cuisine (x)-
it's that because there is no kitchen (x)

lis %.....%PUOH,beat...-->1.04

04 %eh j%e me dis on+:: %+au @PIRE on- +(0.6)+
well I say to myself we worst case we

lis %throwing

away

gesture %,,,,,,,,,,%

-->+right+at THO----->+left +right

-->1.05

@shoulders up...->

05 pendant les +premiers mois on cuisine de@HORS hein-@#
during the first months we cook outdoors huh

lis -->+gz at THO-->1.12

.....@shrug---->@

06 (0.7)

07 THO: hh°# <<:-)>ça va être freeSTYLE>; h°
it's going to be freestyle

fig #fig1

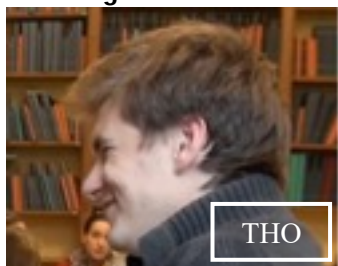


fig1

08 LIS: mais moi je m'en ↑FOUS franchement.=
but I couldn't care less honestly

09 THO: =>ouais ouais ouais-<\$
yeah yeah yeah

tho -->\$turns l,gz l-->1.11

10 LIS: [j'étais prête %à aller vi\$vre au cam%PING-]
I was ready to go live at the camping site

11 THO: [t' as raison %c'est juste\$ c'est jus%te] deux mois
you're right it's just it's just two months

tho -->\$gz at LIS-->1.16

lis %pointing right----->%

- et tout euh:=
and all uh
- 12 LIS: =mais# @↑OUAIS,@+
of course yeah
lis @shrug @
-->+gz right-->l.16
- fig #fig2
- 
- fig2
- 13 TH0: voilà.
PART
- 14 (0.9)@(0.5)@(0.2)
lis @shrug@
- 15 LIS: 'fin [+rien à BATtre;]
well I don't care
- 16 TH0: [+et je je m'y fe]rais très \$bien ausSI ouais;
and I I would be very fine with that too
tho -->\$gz left-->>
lis -->+gz at TH0-->>

In lines 01– 03, Lise presents the problem with her new apartment: there is no ventilation in the kitchen. The consequence of these circumstances is already grammatically projected by the formulation *vu que* ('because'; line 04), which allows Lise to first present an account for an upcoming scenario. With the social action format *je me dis*, the speaker projects her upcoming reasoning on what she decided to do *au pire* ('at worst'), as an *ultima ratio* so to say, namely, to cook outside (line 04). Lise's quote closes her rationalization (lines 01 to 04) during which she makes accessible to her interlocutor the thinking process that led to her final decision to maybe cook outside. The direct reported thought is preceded by an indexical throwing away gesture (Bressems 2014a), which expresses, according to cognitive-linguistic studies, "getting rid of, removing and dismissing annoying topics of talk by throwing them away from the speaker's body" (*ibid.*: 3). Simultaneously, Lise gazes right (i.e., outside the window) after her pause, thus deictically referring to "outside" (line 04). At the same time, she lifts her shoulders with *pire* ('worst') and lifts them even higher to a visible shrug at line 05. Note that the apex of the shrug matches the rhematic information of the utterance—namely, *dehors* ('outside'). Starting at line 05, Lise also gazes at Thomas, thus being able to monitor his potentially upcoming response, which has been projected by Lise's reported thought.

Lise's shrug could be classified, according to Debras (2017), as part of "shrugs expressing affect" (*ibid.*: 24). This type of shrug may allow speakers, among other functions, to express indifference and could be glossed verbally as "I don't care about this" (*ibid.*).²⁶⁶ This is essentially what Lise responds to Thomas' following laughter (fig1) and assessment *ça va être freestyle* ('it's going to be freestyle'; line 07) with *mais moi je m'en fous franchement* ('but I couldn't care less honestly'; line 08). Overlapping Lise's subsequent account for her decision (line 10), Thomas finally explicitly aligns and affiliates verbally with Lise (line 11). The sequence is closed shortly after with another shrug from Lise (line 14) during a long pause (line 14) and her reaffirmation that she does not care (line 15).

In this excerpt, the direct reported thought is preceded and accompanied by several gestures that support the speaker's reasoning on the matter of cooking outside. The conclusive character of the pattern [*je me dis* + direct reported thought] may contribute to it being closing implicative, which is challenged by the recipient's disaffiliation. The speaker's subsequent working toward an affiliative response until its delivery clarifies that the recipient's initial response has been a dispreferred one.

In excerpt 7.12, the reasoning that is made publicly available through [*je me dis* + direct reported thought] is one of the rare excerpts where the direct reported thought is accompanied by an emphatic bodily conduct. Damiane and Gaëtan talk about how people tend to see the United States in a too positive light, at least according to Damiane. Just prior to this excerpt, Gaëtan said that, even though he knows that he is speaking of a terrorist, "instinctively" a speech from Osama ben Laden affects him as much as a speech from George Bush.

Ex. 7.12: faut se calmer / you have to calm down (Pauscaf 27, 10min44)

DAM: Damiane, GAE: Gaëtan

- 01 DAM: [mais c'est] ↑bien que t'aies ce recul-LÀ,
but it's good that you have this kind of distance
- 02 parce que moi j'ai l'impression qu'ins[tinc]tiveMENT-&
because for my part I have the impression that instinctively
- 03 GAE: [mhm,]
- 04 DAM: &je me fous du côté des_é- des états des é- des états-UNIS,
I'm siding with the u the united the u the united states
- 05 %après %je #réfléchIS-%=
then I think about it
dam %.....%points tw head%..
fig #fig1

²⁶⁶ Streeck (2009) describes such shrugs as "[displays] of distancing and disengagement" (*ibid.*: 191).



fig1

06 =je me dis #@oh nON;%=
 I say to myself oh no
 dam @leans fw-->1.07
%PUOH-->1.07
 fig #fig2



fig2

07 =ça ↑va# ou quoi-%@=
 are you out of your mind
 dam -->@
 -->%,,, ,
 fig #fig3



fig3

08 ==>>faut se calMER-<<%
 (you) have to calm down
 dam ,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,%

09 GAE: hm=↑HM-

10 DAM: chais pas;
 I don't know

11 je ↑trouve qu'on essaie quand même de °nous° dresser
 I feel like one tries to turn us
 vachement les uns contre les AUTres-
 really against each other though

At line 01, Damiane responds to Gaëtan's "instinctive" point of view with a positive assessment, which she accounts for subsequently (lines 02 to 08) by describing her own behavior. The lexical choice of the colloquial *je me fous* ('I'm siding') displays Damiane's negative evaluation of her doing so. With *après je réfléchis* ('then I think about it') at line 05, Damiane announces not only that what follows is part of a thinking process, but also that what comes next is her revised point of view. Her staged thinking process is emphasized through her bodily conduct: A pointing gesture toward her head deictically refers to her thinking process while gazing slightly up (fig1).

Damiane's revised opinion is projected by the social action format *je me dis* and first displayed through a response cry (line 06), then a rhetorical question (line 07), and an imperative (line 08) addressed to herself. The grammatical format of the question and the imperative contain the formulaic third-person question *ça va ou quoi* ('are you out of your mind') and the (personally neutral) imperative *faut* ('one has to') with the expletive *il* missing. Changing to first-person singular with *je me dis* indicates Damiane's change of footing, thus allowing her to 'talk to herself'. Damiane's self-quotation of thought is supported by a PUOH gesture (fig2) and a poke (fig3), which frame her changed stance as obvious (Marrese *et al.* 2021) and simultaneously express her negative stance toward her former attitude.

Gaëtan responds to the speaker's reenacted inner speech with a signal of reciprocity. With its high-pitched movement and stress on the second *hm*, it has the prosody of a change of state token (Heritage 1984), thus treating Damiane's prior turn as new information. This response seems to be treated as insufficient because Damiane continues with an account for her initial stance, again with a neutral formulation attributing the responsibility for her instinctive point of view to someone else. This excerpt has illustrated that speakers may explicitly announce their reported thought as such through a preliminary like *après je réfléchis* ('then I think about it'). It is interesting that the speaker does not use the verb *penser* ('to think') to do so. Instead, Damiane resorts to *réfléchir* ('to think about / to reflect'), which carries more the meaning of reflexiveness, and divergent point of views being weighed against each other.

In Excerpt 7.13, the social action format *je me dis* introducing a direct reported thought is again used to close a sequence, only that the pattern [*je me dis* + direct reported thought] is not uttered by the same speaker as the preceding reasoning.

Ekti has just told a longer story about a (former) friend. This friend is involved with Ekti's ex-boyfriend who, as it transpires from the prior conversation, cheated on Ekti. Despite Ekti trying to warn her friend several times about this, she did not listen and seems to still be

seeing him. In what follows, Ekti provides a reasoning that accounts for her behavior toward that (former) friend—namely, not really being her friend anymore.

Ex 7.13: bout du nez / tip of the nose (Pauscaf 20, 20min00)

EKT: Ekti, ELI: Elinda

01 EKT: \$ben- (--)

well

eli \$gz at EKT-->1.10

02 la seule chose que tu peux faire dans ce genre de +CAS,=
the only thing that you can do in these kind of cases

ekt

+gz at

ELI

-->1.03

03 =c'est de l'aver+TIR,
it's to warn her

ekt

-->+right-->1.05

04 (1.0)

05 mais \$parc/ pas +parce que +tu la détEstes\$ ou comme+

↑ÇA hein-

but bec

not because you hate her or something huh

ekt

-->+gz at ELI +left----->+right

->1.07

eli \$nods----->\$

06 parce que: justement tu %>tiens à ELLE<=
because precisely you care about her

ekt

%shoulders lift-->1.07

07 =pis tu +vou\$drais% lui ouvrir\$ les YEUX:-
and also you would like to open her eyes

ekt

-->+gz at ELI-->1.08

-->%

eli

\$nods----->\$

08 ELI: mhm:,+

ekt

-->+moves gz right tw her scarf-->1.10

09 EKT: @mais si elle euh elle voit PAS euh::-

but if she uh she doesn't see uh

ekt

@grabs her scarf, puts it around neck-->1.12

10 ff°h plus loin que son bout du +NEZ #euh\$:-#+
beyond the tip of her nose uh

ekt

-->+gz at ELI-->+down->1.11

eli

-->\$gz left-->1.12

fig

#fig1 #fig2

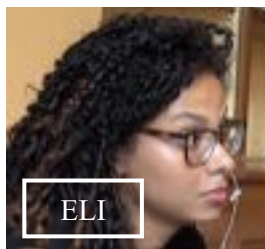


fig1

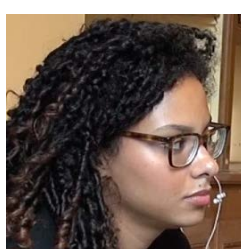


fig2

11 °et° pis qu'elle fait que+ tout à sa Tête,
and also that she only does everything her way

ekt -->+gz at ELI-->1.14

12 ELI: °ben° \$t'façons \$ces \$ \$histoires euh:- (0.3)@
well anyway these stories uh

eli -->\$gz at EKT----->\$left-->1.13
 \$eyebrow
 raise \$

ekt -->@

13 >je me dis< ces histoires de cul
I say to myself (that) these hook-up stories
 c'est toujours la même CHOSE hein-\$
it's always the same (thing) huh

eli -->\$gz at EKT-->>

14 >tu peux pas faire< grand +CHOSE=hein \$°ma foi;°+\$
there is not much you can do about it huh y'know

eli \$headshake \$

ekt -->+gz up----->+at ELI
 -->1.16

15 [ʔHU +hh° °hh]

16 EKT: [°voi+LÀ quoi.°]
PART PART

ekt -->+gz down-->1.17

17 (1.1)+(2.2)

ekt -->+

At lines 01 to 07, Ekti accounts for her behavior toward her (former) friend by putting forward that this friend is important to her (line 06) and that she only wants for her to see what is really happening (line 07). Instead of depicting what happened between her and her friend, Ekti presents a rational description of the circumstances. Interestingly, this account is in second person singular (lines 01 to 07), thus increasing the effect of a genericity (Auer & Stukenbrock 2018) of Ekti's reasoning. With initial *mais* ('but'), Ekti marks an upcoming contrast—namely, the negative assessment of the friend's conduct, who “does not see beyond the tip of her nose” (line 09 and 10). At the end of her negative assessment Ekti gazes briefly at Elinda (line 10), which may suffice to see Elinda's facial expression displaying her negative affective stance (Ruusuvuori and Peräkylä (2009); fig1 and fig2). At the end of the turn-extension of her negative assessment (line 11), Ekti gazes at Elinda, which may foreshadow—despite the syntactic incompleteness of Ekti's turn at this point—upcoming turn-closure (Kendon 1967).

Indeed, Elinda takes the turn at line 12 and, after a self-repair, provides a conclusion to Ekti's dilemma, thus making publicly available her thought about the matter, framed by *je me dis* (lines 13 to 14). The reported thought dismisses Ekti's personal inner struggle through Elinda's generalizing stance about *histoires de cul* ('hook-up stories'). It puts the matter, which clearly affects Ekti personally, into perspective, thus potentially diminishing the gravity of the situation.

The last excerpt illustrates a case where the emergent reasoning that the speaker displays with the social action format *je me dis* is interrupted by the recipient. In contrast to the previous excerpt, both speakers present—together—different possibilities in a scenario that affects neither of them personally but seems to preoccupy them because they know the involved parties. Josiane and Marie talk about a mutual acquaintance who is not able to break away from her ex-boyfriend. According to the interlocutors, the reason for this is her ex-boyfriend manipulating her. With the direct reported thought, Marie introduces her point of view in the conjointly developed reasoning.

01 JOS: pis c'qui ferait du bien à +long TERme j'dis- (.)
and also what would do good in the long run I mean
 mar +gz at JOS-->1.07

02 il s'met \$en COUple-
he gets into a relationship
 jos \$gz at MAR-->1.08

03 elle est !O!bligée- (.)
she has no choice

04 lui il veut !PLUS! rentrer en contact avec-

²⁶⁷ Note, however, that this affiliation comes in at a moment in the sequence when Ekti has (prosodically and grammatically) projected a continuation of her turn (line 11), which may be a delicate matter.

- he he doesn't want to get in touch with (her) anymore
- 05 pis elle est obligée d'passer à aut' CHOSE;
and she has no choice but to move on
- 06 (0.4)
- 07 MAR: le problème c'est qu'ce Type-+
the problem is that this guy
mar -->+gz up-->1.10
- 08 (0.2)\$(1.1)
jos -->\$gz down-->1.09
- 09 JOS: il s's'rait encore capable d'entretenir un [TR+U]C hein,
he would still be able to maintain a thing huh
jos -->\$gz at MAR-->1.12
- 10 MAR: [OU+AIS-]
yeah
mar -->+gz at JOS
-->1.14
- 11 %c'est ÇA;%
exactly
mar %nod----->%
- 12 (0.5)\$
jos -->\$gz left-->1.15
- 13 JOS: [ah +\$ouais-\$=ah ouAIS,]
oh yeah oh yeah
- 14 MAR: [°h +\$pis je\$ me DIS-] %(--)
and I say to myself
mar -->+gz up-->1.15
%...
jos \$eyebrow
raise\$
- 15 il a \$de !TOU%TES!#mani+ères pas envie d'la# laisser PARTIR;
he doesn't want to let her go anyway
mar%pointing gesture-->1.16
-->+gz at JOS-->
jos -->\$gz at MAR-->1.16
fig #fig1 #fig2
-
- fig1
-
- fig2
- 16 %(--)%\$pa'ce que sinon%[il fer%ait pas TOUT c'qu'il] fait
because otherwise he wouldn't do all of what he does
mar %.....%flat hand----->%, , , , , ->%
jos -->\$gz down-->1.17
- 17 JOS: [en fait (.) il veut vraiment]
in fact he really wants
- 18 [il veut vrai]ment la gar\$der sur le cô[TÉ,]
he really wants to keep her on the side
jos -->\$gz at MAR-->1.23

19 MAR: [pour euh]
to uh
fig

[↑ouais-]#
yeah
#fig3



fig3

20 JOS: (.) [comme si] tu l'amènes sur [le BANC-]
as if you would take her to the bench

21 MAR: [exact-] [comme ça]
exactly like that

22 JOS: [il fait jouer les autres il fait: ouais- \$(.) ↑hop-\$]
he makes the others play he makes yeah hop

23 MAR: [exact () ah ben \$voilà; \$]
exactly ah well PART
jos -->\$gz down->\$at MAR
-->>

24 [ouais,]
yeah

25 JOS: [c'est] (.) c'est incroyABLE;
it's it's unbelievable

At lines 01 to 05, Josiane suggests a solution to the problem of her mutual acquaintance being unable to break away from her ex-boyfriend. Subsequently, Marie projects an upcoming disagreement (line 07) by means of a projector phrase of the type “N be that” (Günthner (2011a); for French, see also Pekarek Doehler (2011)), thus allowing her to foreshadow an upcoming multi-unit turn. Subsequently, Marie first embodiedly stages her thinking with a gaze up (Heller (2021); line 07), which she holds until line 10. In the subsequent pause (line 08), Josiane gazes down, which may indicate her being about to take the turn (Kendon 1967). Indeed, at line 09, she suggests a candidate completion of Marie’s syntactically incomplete turn. This negative assessment of “the guy,” meaning the ex-boyfriend, is emphatically confirmed by Marie with stressed *ouais* (‘yeah’), a gaze at Josiane, and a second verbal confirmation with a nod at line 11.

In overlap with Josiane’s affiliative repeated response (line 13), Marie initiates an additional argument to the conjoint reasoning (lines 14 to 16) with the pattern [*je me dis* + direct reported thought]. *Je me dis* is followed by a pause, which allows Marie to briefly interrupt her talk while initiating her pointing gesture (fig1 and fig2). The pause may also be a means to attract the interlocutor’s gaze, which is established shortly after (line 15). Marie’s eyebrow raise may signal the topical importance of what is about to follow (line 14; Krahmer

and Swerts (2004)): While establishing mutual gaze with Josiane (line 15), Marie makes publicly available her reasoning about the ex-boyfriend (lines 15–16). The reported thought somewhat downgrades its validity from an assertion to something more speculative. At the same time, the quoting-format allows Marie—in contrast to epistemic parentheticals like *je crois* ('I believe')—to stage her rationalization as such: With her pointing gesture,²⁶⁸ her gaze up (fig1 and fig2), and with the pause between quotative and quote (line 14), she stages her rational thinking process as emerging in real time while she talks.

Marie's display of her emergent reasoning is interrupted by Josiane who takes the turn in overlap (line 17): She suggests another assumption about the ex-boyfriend's intentions. *En fait* ('in fact') thereby frames the upcoming utterance as somewhat related to what precedes (line 17). Again, this suggestion is emphatically confirmed by Marie (line 19), who also affiliates with Josiane's negative assessment through her facial expression (fig3). The sequence is closed, after Josiane's further explanation, with an assessment (Goodwin 1986).

This excerpt has illustrated that the reasoning displayed through the pattern [*je me dis* + direct reported thought] can also occur in rationalizations that are co-constructed by two interlocutors. In this case, the direct reported thought seems to allow the speaker to initiate one argument or supposition among others within the reasoning activity. Interestingly, in this excerpt, the emergent reasoning is interrupted by the recipient with yet another conclusion (lines 17–22), which both interlocutors agree upon subsequently (lines 23 and 25) even though an interruption is highly dispreferred at this point of the reasoning.

7.3.1.4. Summary

This section has illustrated that the social action format *je me dis* projecting direct reported thought allows speakers to put their thinking process on display by making publicly available their thoughts *while they emerge in real time* (especially Excerpt 7.14). Occurring recurrently in reasoning sequences, the format is often used in its closing environment (excerpts 7.10–7.13). However, it may also be used in a conjoint (and agreeing) reasoning process to initiate an argument (Excerpt 7.14).

The speaker's multimodal conduct while quoting themselves has confirmed what the quantifying analysis indicated already: Speakers use ceiving gestures (Streeck 2009) and the palm-up open-hand gesture (Marrese *et al.* 2021; Müller 2004) to structure their talk, as well

²⁶⁸ Pointing gestures have been classified by Streeck (2009) as "gestures of ceiving," which Streeck says may allow speakers to structure their talk (see Section 6.4.1.4 and especially Excerpt 6.16 for detailed explanations).

as shrugs (Jehoul *et al.* 2017; Debras 2017) and eyebrow raises (Krahmer & Swerts 2004) to mark their arguments as obvious or simply to structure their talk.²⁶⁹

In general, speakers rather embed their direct reported thought in a reasoning that is presented as non-emotional or rational. Out of 28, only three sequences can be classified as tellings according to the criteria that Labov and Waletzky (1967) established. In the remaining 25 sequences, speakers are involved in narrations that are first and foremost reasonings, where speakers either make publicly available their rationalization on a certain topic ($n = 20$) or lay out arguments to convince their interlocutor of a certain point of view ($n = 5$).²⁷⁰

My analysis has also demonstrated that, when used in the closing environment of a turn ($n = 15$), [*je me dis* + direct reported thought] allows a speaker to move toward closure. By doing so, speakers seem to mobilize the recipient's response, often together with bodily resources, such as gazing at the recipient. This qualitative result confirms the quantitative outcome that speakers gaze at the recipient at the end of the quote in 89.2% of all occurrences. [*Je me dis* + direct reported thought] is also used in the middle of a turn ($n = 13$; Excerpt 7.14). In this case, speakers seem to use the pattern to introduce one argument among others, sometimes in response to a recipient's first pair part (Excerpt 7.13).

As I have indicated in my quantitative analysis (Section 7.3.1.1), bodily conduct accompanying [*je me dis* + direct reported thought] does not contain facial expressions. In contrast, shrugs, headshakes, and eyebrow raises are used recurrently (e.g., Excerpt 7.10, 7.11, and 7.12; see Table 42 for an overview). These kinds of embodied actions have been related in the literature to several phenomena, which I have also demonstrated in my analysis:

- eyebrow raises may display skepticism (Ricci Bitti *et al.* 2014; Krahmer & Swerts 2004; Hutchby 1992)²⁷¹ (see Excerpts 7.10 and 7.14)
- headshakes may express “a negation that is *implied*” (Kendon 2002: 150), even in positive statements (Excerpt 7.13)

²⁶⁹ At the same time, eyebrow raises and shrugs also occur during assessments and affective stance-taking (Ekman 1979; Streeck 2009). As Krahmer and Swerts (2004) rightly point out, marking a topical focus and displaying an affective stance through shrugs or eyebrow raises are two actions that are separated by a fine line. It is difficult to say, from my limited data, which function is prevalent, especially because reasonings often hover between argumentation and affectiveness (specifically, Excerpts 7.10, 7.12, and 7.14).

²⁷⁰ Excerpts 7.10–7.13 demonstrate this first function, and excerpt 7.14 illustrates how a speaker may use the pattern [*je me dis* + direct reported thought] to share a downgraded personal assumption.

²⁷¹ Ricci Bitti *et al.* (2014) point out that eyebrow raises can be used for accentuation or to express emotionality. Both functions may be difficult to distinguish, and further systematic studies of natural conversation would be needed to distinguish them clearly.

- shrugs “have to do with the expression of subjective negation (‘I...not’), and the expression of the speaker’s withdrawing from something because of inability, unwillingness or ignorance” (Debras (2017: 24); Excerpts 7.10 and 7.11), and
- so-called gestures of ceiving or ception (e.g., PUOH) have been argued to help speakers structuring their talk (Streeck (2009); Excerpt 7.12).

As my quantifying analysis has shown, the above-mentioned body movements occur in about 30% of all instances. Again, these numbers must be interpreted while bearing in mind the aforementioned problems of a quantification of multimodal conduct. Nevertheless, this result indicates that, as with the past form, there seems to be a tendency for speakers to use body movements that only display a moderate affective stance, as none of the gestures is particularly expressive or exaggerated. One possible explanation for this result may be that reasonings and rationalizations, because they are less emotionally charged, and because they do not occur in tellings where dramatization processes are recurrent, necessitate less staging and thus less embodied conduct.²⁷²

The next section treats *je suis là* (‘I am there’), which shows several differences to *je me dis*, especially concerning the speaker’s emotional involvement.

7.3.2. Reporting Thought with the French *Je suis là* (‘I am there’)

The present section focuses on the pattern [*je suis là* + quote].²⁷³ Compared to my analyses in Section 6.4.2, where direct reported thought is introduced by the more frequent past-tense quotative *j’étais là* (‘I was there’), this section presents the few instances of the quotative *être là* in narrative present tense.

The quotative is morphologically structured as follows:

<i>je</i>	<i>suis</i>	<i>là</i>
PP.1SG	be-PRS.1SG	DEIK
‘I am there’		

All five tellings containing [*je suis là* + quote] are complaints (Drew 1998; Drew & Walker 2009). As Haakana (2007) has shown for Finnish, reported thought seems to be recurrently used in complaint stories. It allows speakers to display their affective stance in an

²⁷² I am aware that the low number of cases does not allow for any generalizing conclusions. What I would like to point out are merely tendencies that should be verified with a larger data set.

²⁷³ As with the past form, I will use for this pattern the denotation [*je suis là* + quote] instead of [*je suis là* + direct reported thought] to account for the ambiguity of the quote being direct reported thought or speech.

immediate, staged way, while distancing themselves from their reported thought (i.e., their stance-taking) by the means of merely “reporting” it.

According to Haakana (2007), using a quotative that leaves open whether something has been really said or only thought may be a useful interactional tool in such complaint stories where delicate matters are often addressed. As with *j’étais là, je suis là* allows speakers to leave open whether a quote has been only thought or actually said.²⁷⁴ Speakers may use this ambiguity interactionally because they leave it up to the recipient to make their best guess about the most probable case.

7.3.2.1. A General Picture: A Quantifying Analysis

Je suis là (‘I was there’) bears, like the other quotatives that I have treated so far, some phonological and morpho-phonological features that may be of interest for its general analysis. The following table shows these features:

Feature	Frequency
accelerated	40.0% (2/5)
no accentuated syllable	80.0% (4/5)
pause after <i>je suis là</i>	-
morpho-phonological reduction to <i>chuis là</i>	80.0% (4/5)

Table 45: Prosodic and morpho-phonological features of *je suis là*

Because the overall number of cases is so low, it is difficult to draw any conclusions from the results. The only noticeable characteristic is that four of five cases are morpho-phonologically reduced to *chuis là*. This is, however, a recurrent feature of *je suis* (‘I am’) in spoken French (for a similar morpho-phonological reduction of *je sais pas*, see Pekarek Doehler 2016, 2019; see also Pekarek Doehler *et al.* 2021).

The five occurrences are preceded by different items, as the following table shows:

Form	Frequency
<i>après</i> (‘then’)	20.0% (1/5)
<i>du coup</i> (‘so’)	20.0% (1/5)
<i>et moi</i> (‘and I’)	20.0% (1/5)
((pause))	40.0% (2/5)

Table 46: Lexical items co-occurring with *je suis là*

Concerning the items following *je suis là*, there are two cases where *je suis là* is followed by a response cry and two other cases where speakers first use body movements before verbalizing the quote. In the remaining case, the speaker simultaneously produces a response cry and a facial expression.

²⁷⁴ In neither of these possibilities do speakers quote verbatim, as previous research supports (see Section 3.3.3).

Concerning the multimodal features (co-)occurring with the pattern [*je suis là* + quote], speakers use the following resources:

Multimodal conduct	Frequency
speaker's gaze at (one of the) interlocutor(s) at the end of the quote	100.0% (5/5)
speaker's gaze away during the quote	80.0% (4/5)
facial expression	80.0% (4/5)
palm-up open-hand gesture (PUOH)	40.0% (2/5)

Table 47: Multimodal conduct accompanying [*je suis là* + quote]

Similar to the social action format in past tense, *je suis là* is often followed by facial expressions, which allow speakers to display their affective stance (Ruusuvuori & Peräkylä 2009; Peräkylä & Ruusuvuori 2006, 2012). Interestingly, in four of the five cases, speakers also gaze away during the quote but gaze back at the recipient before closing the turn. How this multimodal assembly fits the actions that speakers accomplish with the pattern [*je suis là* + quote] will become clear in my qualitative analysis.

7.3.2.2. Syntactical Features

Je suis là bears the same syntactic features as its past tense equivalent (for a detailed explanation, see Section 6.4.2.3): It can be considered as syntactically complete with its combination of a copula (*être*, ‘to be’) and the deictic particle *là* (‘there’). The deictic can refer to a place or time of an imaginary space. This feature does not allow for any syntactic embeddedness of the quote even if it was a complete clause.²⁷⁵ Because of the non-possibility of a syntactic relation between quotative and quote, I suggest, similar to the past form, an analysis of *je suis là* as projector-construction (see Section 2.3.2.3 for a detailed description of such projecting devices) projecting the second part of a bipartite structure.

In the following sequential analyses, I will illustrate that speakers use the social action format [*je suis là* + quote] in complaint sequences where the—bodily staged—direct reported thought allows them to display their negative affective stance.

7.3.2.3. Interactional Functions of *Je suis là* (‘I am there’)

In this section, I will present all five excerpts of [*je suis là* + quote] occurring in my corpus of spoken French. The social action format is always used in complaints that are formatted as storytellings but the direct reported thought varies regarding its formal characteristics. While focusing on the convergences between the five excerpts, I will also point out some differences, such as that recipient responses to the pattern may vary depending on the

²⁷⁵ For a detailed discussion of the syntactic status of the quote introduced by *je suis là*, I simply refer to Section 6.4.2.3, where different possibilities are discussed in detail.

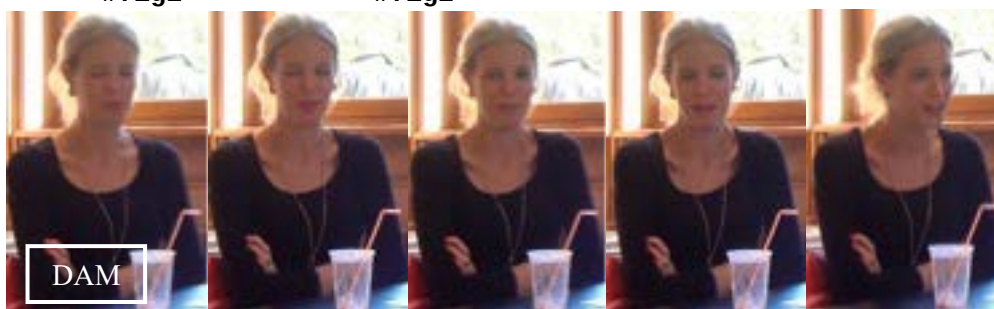
contingencies of every interaction, and that *je suis là* can project several formats ranging from a complete clause over single words to bodily conduct only. All five excerpts do have in common, however, that—regardless of its format—the quote is always bodily staged.

In the first excerpt, Damiane and Gaëtan, who are good friends but also fellow students, talk about the involvement of Western countries in wars or conflicts in the Far East. Both agree that Western countries often overestimate their role as “superior” and that it may be better not to be involved at all. Damiane therefore gives an example about the conflict in Syria and contrasts her opinion with her mother’s.

Ex. 7.15: population / population (Pauscaf 27, 12min25)

DAM: Damiane, GAE: Gaëtan

- 01 DAM: c'est plus pou- euh >par rapport< au conflit en syRIE-=
it's more fo uh about the conflict in syria
- 02 =ma mère est vraiment LÀ-=
my mother is really there (idiom. 'like')
- 03 =>mon dieu< mais c'est +horrible ce qui se passe pour la
my god but that's horrible what is happening for the
 dam +gz at GAE-->1.05
- population-=
 population
- 04 =il FAUT intervenir,
we must intervene
- 05 (1.1)+
 dam -->+gz right-->1.06
- 06 DAM: **chuis# là%** mais ↑↑NON,# hhh°+hinhin% °H
I'm there but no
 dam -->+gz at GAE-->>
 %shrug----->%
 fig **#fig1----->#fig2**



- fig1
- fig2
- 07 de quel ↑DROIT?=
by what right
- 08 GAE: =non c'est trop [TARD- c'est fini] >d'toute< façon.
no it's too late it's over anyway
- 09 DAM: [de quel DROIT-]
by what right

Damiane first situates her upcoming example as referring to the conflict in Syria (line 01), and subsequently introduces her mother's reported speech with *ma mère est vraiment là* ('my mother is really there'), the third-person singular present tense of *être là*. She stages her mother's shocked affective stance by displaying the latter's emotional involvement through the response cry *mon dieu* ('my god'; line 03), the strongly negative evaluative adjective *horrible* ('horrible'), and her request to act (line 04). Damiane then pauses her turn (line 05). At this transition relevance place, Gaëtan's response remains noticeably absent even though Damiane starts gazing at him toward the end of her turn and holds her gaze through the pause (lines 03–05), which could be understood as response-mobilizing conduct (Stivers & Rossano 2010).

Just before *chuis là*, Damiane then starts gazing right as if to foreshadow an upcoming (reenacted) disaffiliation and thus a dispreferred response (Kendrick & Holler 2017). Indeed, the quotative *chuis là* is followed by the emphatic disaffiliative response cry *non* ('no') with high pitch movement and a prosodic stress (line 06). The response cry is preceded by a disruptive element, *mais* ('but'), which allows Damiane to mark the contrast between her mother's affective stance and her own. Note that this contrast has been foreshadowed by *vraiment* at line 02, which already displays Damiane's upcoming disaffiliation with her mother.

Damiane's disaffiliation is also displayed through bodily means. Not only does she gaze right (fig1), but she also shrugs and makes a facial expression that allows her to display her negative stance toward her mother's utterance (line 06, fig2). Her subsequent laughter can be analyzed as an "emphatic display of incredulity or disbelief" (Clift 2016: 86) toward her mother's reported request.

The subsequent rhetorical question (line 07), repeated at line 09, allows Damiane to demonstrate her negative affective stance toward her mother's suggestion. Being still part of the direct reported thought framed by *chuis là*, it allows Damiane to display her disaffiliation verbally and clarify her position toward a military intervention in Syria. Gaëtan responds to Damiane's stance-taking with an affiliating verbal response by adding another argument: It is too late to intervene in Syria anyway (line 08).

This excerpt is a typical example of the pattern [*je suis là* + quote]: It allows the speaker to display her affective stance within an emotional telling, in response to a previous turn. The speaker uses verbal and bodily resources to convey her affective stance, thus staging her response in a dramatic way. The telling activity contains several markers of the speaker's overall affective involvement: the reported dialogue with emphatic prosody, the speaker's body movements and gaze, and the high degree of dramatization. The narrative present tense of the social action format thereby may be a way of inviting the recipient to join the speaker's stance

and to “accompany” the speaker in their emotional involvement. In the first excerpt, this emotional involvement is perpetuated by the recipient, who, in a similarly emotionally charged voice, continues Damiane’s line of argumentation (line 08).

The next excerpt shows the lamination of resources (Goodwin 2013) during the direct reported thought format: Bodily conduct can precede a verbal quote, thus foreshadowing the speaker’s affective stance before it has been formulated verbally. Such an early stance display may be interactionally relevant because it indicates early on with which stance recipients are expected to (preferably) affiliate. The same two friends, Damiane and Gaëtan, speak about politics and how one is influenced by public discourse about Western countries being “the good ones” while countries from the Far East are considered inferior. The topic arose because the two friends talked about the Iraq war and the intervention of the US. Their debate, in which they mostly agree, moves toward closure as we can see from line 01 to line 07, in which Gaëtan confirms Damiane’s utterance repeatedly with *ouais* (‘yeah’) even after several pauses.

Ex. 7.16: les gens éclairés / intelligent people (Pauscaf 27, 11min45)

DAM: Damiane, GAE: Gaëtan

- 01 DAM: moi j’trouve qu’on est quand même Vachement conditionné
for my part I think that we are PART really conditioned
 pour être d’un côté plus que d’l’Autre,
to be for one side more than for the other
- 02 tu vois=
you see
- 03 GAE: =ouais, (0.3) >ouais ouais,< (0.2) >ouais ouais.<
yeah yeah yeah yeah yeah
- 04 (1.3)
- 05 GAE: >ouais ouais.<
yeah yeah
- 06 (1.8)
- 07 GAE: [ou↑AIS h+hh°]
yeah
- 08 DAM: [pis quand je parle +avec mes PAR↑↑ents-]
and when I speak with my parents
 +gz at GAE-->1.11
- 09 \$que j'estime être des gens éclairÉS-\$
whom I consider being intelligent people
 gae \$gz down----->\$at DAM-->1.15
- 10 ils disent des %trucs des ↑FOIS?%
they say things sometimes
 dam %.....%PUOH-->1.12
- 11 (0.9)+(0.2)
 dam --->+gz right-->1.13
- 12 DAM: #chuis% ↓là:-%

- I'm there*
 dam ----->%.....%hand at head-->1.15
 fig #fig1
- 
- fig1
- 13 #@(0.3)+(0.5)
 dam @headshake->
 -->+gz at GAE-->1.15
 fig #fig2
- 
- fig2
- 14 GAE: [=ou\$AIS- >ouais=ouais;<]
 yeah yeah yeah
- 15 DAM: [NON\$ t'sais genre] \$ils disent +AH mais les
 no y'know like they say oh but the
 dam -->+gz down-->
 gae -->\$----->\$gz down-->
- états-unis c'est une démo\$cra+TIE: (.) ah mais-+
 united states it's a democracy oh but
 dam -->+gz at GAE----->+up, left
 -->1.16
 gae -->\$gz at DAM-->>
- 16 OUAIS:- (0.3)+(0.2)
 yeah
 dam -->+gz at GAE-->1.18
- 17 %ça dé\$;PEND- § (0.3)%
 it depends
 dam %PUOH----->%
 gae \$head tilt,
 eyebrow
 raise--->\$
- 18 t'ex- les- si c'est une démo+cratie tu l'exportes ausSI:,
 you ex the if it's a democracy you also export it
 dam -->+
- 19 =t'exportes pas la démocratie par la violence,=
 you don't export democracy through violence
- 20 =fin tu fais pas y a plein de trucs que tu fais PAS?
 well you don't do there are many things that you don't do
- 21 (0.8)

22 GAE: mh=ouais ouAIS,
hm yeah yeah

After a possible point of completion (line 05) and a pause (line 06), Damiane reinitiates a turn and delivers an illustrative example for her utterance from line 01. Her parents, whom she first assesses positively (line 09), sometimes *disent des trucs* ('say things'; line 10). This formulation leaves open the concrete character of her parents' words but implies that these "things" are potential points of disagreement between her and them: Damiane's bodily conduct allows her to display her negative affective stance toward her parents' implied opinion: Starting at the end of line 10, Damiane starts moving her left hand to a PUOH gesture (fig1), and gazes right in the subsequent pause (line 11). This bodily conduct is performed before her verbal direct reported thought is produced.

At line 12, Damiane then uses the quotative *je suis là* in a morpho-phonologically reduced form, where the personal pronoun is amalgamized with the conjugated verb to *chuis là*. During the social action format projecting the quote, she starts moving her left hand toward her head and scratches it. In this position (fig2), she shakes her head slightly, thus displaying, again, her negative stance (Kendon 2002) toward what her parents purportedly said. During the headshake, she gazes at her interlocutor (line 13). All these body movements happen before the verbal quote of her purported thought even started. At line 15, in overlap with Gaëtan's confirmation, which demonstrates his purported understanding, Damiane produces a verbal quote. The prosodically stressed response cry *non* ('no') is produced with higher volume and allows Damiane to emphatically disaffiliate with her parents through her depicting response, thus verbally confirming what her bodily conduct has already foreshadowed.

The subsequent epistemic marker *t'sais* ('y'know') indicates Damiane's change in footing from the telling situation to the ongoing conversation where she orients to her interlocutor. The use of *t'sais* may be a response to Gaëtan's late—and insufficient—response and a way to work toward a more extensive recipient response by initiating the turn-extension with a marker of intersubjectivity.

Damiane's turn-extension comprises her parents' direct reported speech (line 15), which she directly "responds to" within the constructed dialogue (Tannen 1986), with disaffiliation (lines 15–17), thus countering their argument of the US being a democracy with democratic values. During her reenacted disaffiliative response, Damiane gazes at Gaëtan just before her explicit verbal disaffiliation (line 16). The gaze at her interlocutor allows her to see his facial expression and head movement: He tilts his head and raises his eyebrows. With this bodily conduct, he may display his skepticism (Ricci Bitti *et al.* 2014; Hutchby 1992) toward

the parents' stance and thus his affiliation with Damiane. However, his embodied responsive stance-taking does not seem to be sufficient, because Damiane extends her turn further (lines 18–20) by bringing a concrete example into play—namely, the violence that the US “exports” (line 19), thus returning to their overarching topic of the Iraq war. Her turn-extension first remains un-responded to (line 21), until Gaëtan's minimal response at line 22.

Compared to Excerpt 7.15, Damiane does not receive her interlocutor's affiliation. Instead, Gaëtan is keeping a low profile and only responds with aligning *ouais* ('yeah'). This is surprising as both interlocutors seem to agree, prior to this sequence, that the US are often judged too positively despite their military interventions. One possible reason for Gaëtan's rather reluctant alignment may be that the sequence was about to be closed at the beginning of Excerpt 7.16 and that Damiane's reinitiation of the sequence with another example extends the sequence beyond a point of possible completion.

Excerpt 7.17 shows an instance where the speaker's affective stance is at first displayed through a non-lexical vocalization and the speaker's bodily conduct, followed by a verbal explanation. Oréane asked Liv prior to this excerpt whether she and her mother sometimes go to the movies. Liv responds that her mother is very stressed and tired from work at the moment and prefers staying at home in the evening. This is followed by Oréane's question at line 01.

Ex. 7.17: dix minutes / ten minutes (Pauscaf 19, 17min22)

ORE: Oréane, LIV: Liv

01 ORE: et tu r'gardes genre vous r'gardez la télé enSEMBle?=
and you watch like you watch TV together

02 LIV: =OUI 'fin elle a+dore# danse avec les STARS;+
yes like she loves 'dance with stars' (TV-show)
liv +gz up, rolls eyes----->+gz up left
-->1.03

fig #fig1



fig1

03 (0.4)+(1.2)
liv -->+gz at ORE-->1.05

04 ORE: <<high pitch>c'est trop [chou,>
that's so cute

05 LIV: [enHEhe]hehe- +°H
liv -->+gz left-->1.07

06 (1.0)

- 07 LIV: oui bon ça m'+va deux minutes enfin >ça m'va dix minutes<=
 yeah well it's fine for me two minutes or say it's fine for
 me ten minutes
 liv -->+gz at ORE-->1.08
- 08 après +chuis là# %((sound, 0.4s))+ j'en peux PLUS;##
 then I'm there I can't take it anymore
 liv -->+gz up, rolls eyes----->+gz left-->>
 %headshake----->%
 fig #fig2 #fig3, fig4
-
-
-
- fig2 fig3 fig4
- 09 ()
 10 (0.8)

At line 01, Oréane produces a first pair part with a question. With *genre* ('like'), the question is marked as being one exemplar activity out of several. Liv responds affirmatively and subsequently adds which TV-show her mother loves to watch (line 02). The utterance accounts for the implied consequence that Liv would watch this TV-show with her mother. At the same time, Liv demonstrates that she does so only reluctantly: Her negative affective stance is bodily displayed. She gazes up and rolls her eyes (fig1; on eye rolls as a means of stance-taking from a linguistic anthropological point of view, see Goodwin and Alim (2010)).

During the subsequent pause, where a recipient response remains noticeably absent, Liv starts gazing at her interlocutor. The mobilization of her interlocutor's response seems to be successful as Oréane responds with a positive assessment of the mother's TV-show preferences (line 04), which can be, in this specific context, also understood as slightly mocking—especially due to its production with high pitch and the lengthening of the evaluative adjective *chou* ('cute'; line 04). With *oui bon* ('yeah well'), Liv brushes off Oréane's potentially ironic positive assessment. Subsequently, she re-positions herself with her direct reported thought: After a self-repair (line 07), Liv uses the social action format *chuis là*, which is produced, as in the first two excerpts, in a morpho-phonologically reduced way. The projected quote consists of, first, a non-lexical vocalization during which she gazes up again, rolls her eyes (fig2 and fig3), and produces a headshake, and second, of the formulaic expression *j'en peux plus* ('I can't take it anymore'; line 08).

In contrast to Excerpts 7.15 and 7.16, the speaker's affective stance is, in this excerpt, first expressed through bodily means and a non-lexical vocalization. The verbal stance-taking

is only produced subsequently. By doing so, the speaker can foreshadow her affective stance early on, thus guiding the recipient already toward the expected response. Compared to the other excerpts, the recipient only responds with laughter (fig4), not verbally. The subsequent pause (line 10), after a non-audible “after thought”-like turn-extension from Liv in very low volume (line 09), may indicate that the sequence is closed at this point. Indeed, after the pause, Oréane initiates another topic about what she has recently watched on TV (not in transcript).

The next excerpt is the only one where the speaker does not complain about a third (absent) party but about a situation in which she and her interlocutor find themselves. It is also the only case where *je suis là* is immediately followed by a complete clause. Mia and Alice are talking about their masters, which they assess rather negatively.

Ex. 7.18: professionnellement / professionally (Pauscaf_02_01, 04min39)

MIA: Mia, ALI: Alice

01 MIA: moi ce qui me saOULE- (0.4)
me what annoys me

02 tout ce qu'on FAIT (.) \$pour euh: ce MASTER-
everything that we do for our masters
ali \$gz at MIA-->1.03

03 j'ai l'impression que ça sera !PAS! valorisable
I have the impression that it will not be valuable
PROfessionnelle\$+ment;
professionally

mia +gz at ALI-->1.05
ali -->\$gz down-->1.05

04 ALI: ah [NON +(sûrement pas)]
oh no surely not

05 MIA: [et du +coup:] \$%chuis# LÀ:- %
and so I'm there
mia %eyebrow raise%

-->+gz right-->1.07
ali -->\$gz at MIA-->1.08
fig #fig1



fig1

06 ben ça fait #CHIER-=
PART that's a pain
fig #fig2



fig2

- 07 =parce que tu +passes [du +TEMPS, et \$euh +:]
 because you invest time and uh
 mia -->+gz left-->1.08
- 08 ALI: [bah r'+GARde- la \$PREU+ve,]
 well look the proof
 ali -->\$
 mia -->+gz at ALI---->+down->1.09
- 09 j'ai fait mon cé +VÉ là;
 I've made my CV here
 mia -->+gz at ALI-->>
- 10 mon ()-
 my ()
- 11 qu'est-ce que j'ai vanTÉ,
 what did I brag about
- 12 mes projets de groupe en éco de va/ de chaleur
 my group projects in eco(logy) of va of heat
 et tout ÇA,=
 and all that
- 13 =des \$trucs que j'ai faits\$ en bachelOR;
 things that I have done in my bachelor's degree
 ali \$shrug----->\$
- 14 MIA: ouais voILÀ-#
 yeah exactly
 fig #fig3



fig3

Mia is involved in a complaining activity about her master courses which is projected at line 01 by the pseudo-cleft construction *moi ce qui me saoule* ('me what annoys me'). Pseudo-clefts are a recurrent projecting format (Blanche-Benveniste 2010; Günthner 2008a; Pekarek Doehler 2011) that allows speakers to move a specific topic in the foreground of the ongoing activity—in this case, the complainable (line 03). Alice affiliates with Mia verbally (line 04) while the latter already continues her turn with her reported thought.

Shortly before *chuis là*, the speaker gazes right, thus averting mutual gaze during her strong negative assessment. One reason for Mia's gaze away may be the potential disagreement on the topic: Her friend attends the same class but may not have the same strong negative opinion on the master's degree. *Chuis là* is, as in the previous excerpts, produced with continuative final intonation. It is, however, the only occurrence where the deictic particle is prosodically stressed and lengthened. Mia also raises her eyebrows just during the quotative (line 05, fig1), thus topically focusing on what is about to follow (Krahmer & Swerts 2004).

Projected by the social action format *chuis là*, Mia verbalizes her negative affective stance (line 06). Preceded by a particle, *ben*, that marks obviousness (Mosegaard Hansen 1998: 250ff), thus marking shared epistemic access to the upcoming matter, Mia utters a strong formulaic expression: *ça fait chier* ('that's a pain'). She displays her affective stance also through bodily means: her gaze up and her PUOH gesture (fig2) allow her not to mark her critique of the master courses and embodies the obviousness of her point (Marrese *et al.* 2021) toward her interlocutor, who shares her knowledge about the master (see also Excerpt 7.15).

In overlap with Mia's account (line 07), Alice takes the turn herself (line 08) and delivers an affiliative second story (lines 09–13). The sequence is closed with Mia's verbal confirmation and her facial expression (squinting and raising her eyebrows) allowing her to display her evidential vindication (Kendrick 2019) through embodied means (fig3).

This excerpt has shown that, when speakers have equal epistemic access to the complainable, the direct reported thought, and thus the speaker's strong affective stance, may be co-constructed; recipients can join the stance-taking activity by delivering themselves an account for why the speaker's stance is justified.

The last excerpt is an instance where *je suis là* is followed primarily by bodily conduct. The two accompanying verbal items project "more to come," but the clause remains incomplete. Carole, Thibaud and Alba²⁷⁶ talk about different kinds of greetings depending on their different cultural backgrounds. As it transpires from their prior conversation, all three are Swiss but with different origins. This information is important for the following excerpt, where the three make fun of a certain, apparently Arabic, way of greeting that Thibaud uses which consists of a high-pitched sound and a rapid move of the tongue between the lips and the palate (transcribed with 'brl' in the transcript). Prior to this excerpt, Alba characterized this greeting

²⁷⁶ The entire videorecording is an interaction that takes place between four participants. One of them, however, is involved in a reading activity of the consent form and does not participate in the present interaction.

as ‘unbearable’. In what follows, she describes a situation where one of her friends, who uses this way of greeting, justifies it toward Alba.

Ex. 7.19: signe / sign (Pauscaf_02_11, 15min17)

ALB: Alba, THI: Thibaud, CAR: Carole

01 ALB: [il me sort d’sa] voiTURE il fait-
he says out of the car (to me) he does

02 THI: [brlbrlbrl]
((greeting sound))

03 ALB: #nous au moins on a un SIGne-
us at least we have a sign

fig **#fig1**



fig1

04 vous vous avez QUOI,
you what do you have

05 **je suis là** mais# [euh-]
I’m there but uh

fig **#fig2**



fig2

06 THI: [bah on] a [un pays STA#ble
well we have a stable country

07 CAR: [on a des #() hihi
we have ()

fig **#fig3**



fig3

08 ALB: uhhnhnhnhnhnhnh <<to THI>#ah merci->
ah thank you

fig

#fig4



fig4

While Carole and Thibaud are still involved in the reenactment of Thibaud's greeting (line 02), Alba reports the third party's speech (line 01): this third party (*il* 'he'; line 01) purportedly challenged the legitimacy of Alba's way of greeting (whether in Alba's home country or in Switzerland is not yet clear) by saying that, in his culture, they have at least *un signe* ('a sign'; line 03) for greetings, which Alba subsequently reenacts (fig1). The third party's reported speech continues with a question directed at Alba: *vous avez quoi* ('what do you have'; line 04).

Within the reported dialogue, Alba's following direct reported thought is responsive to this question. The quotative *je suis là* is followed by a disruptive *mais* ('but'; line 05), which may be a placeholder displaying Alba's opposition to the third party's prior (reported) turn. The following *eh* ('uh'; line 05) stages Alba's speechlessness, while she takes a stance through bodily means: Covering her mouth and nose with both hands (fig2), she displays both embarrassment about apparently not having any sign (she also gazes right as if to reenact averted gaze) and bewilderment about this third party attributing so much value to his culture-specific way of greeting (fig3). The social action format *je suis là* projects a quote that only consists of Alba's depiction of her affective stance with bodily means. She can thus display her speechlessness—a possibility that speakers do not seem to have with the quotative *je me dis*. Not quoting anything verbal may be a way to keep her negative affective stance “low profile,” thus leaving more room for interpretation to her interlocutors.

Switching his footing and talking on behalf of Alba, Thibaud responds within the telling with the reenacted utterance *bah on a un pays stable* ('well we have a stable country'; line 06), thereby referring to Switzerland. Alba affiliates with his response and orients to it as amusing through laughter (line 07) while thanking Thibaud for his affiliation verbally and bodily (fig4).

The direct reported thought with *je suis là* allows Alba to stage her immediate response to a third party's prior turn as emerging spontaneously in the described situation. Her negative stance toward her interlocutor is thus presented as part of the reenactment. Displaying her affective stance primarily through her bodily conduct allows the speaker to increase the moment of dramatization by depicting her speechlessness through an actual absence of speech. This demonstrates that *je suis là* can introduce a large spectrum of resources, including demonstrations of "not talking." The format is also a possibility for Alba to leave open whether what she reports has been said or thought in the reported situation. Both characteristics might be a conversational means enabling speakers to still back down in case of the (current) interlocutors' disaffiliation, which—in this excerpt—does not occur.

7.3.2.4. Summary

My analysis has shown that *je suis là* is, at least in my data, rare. When it occurs, however, it is rather consistently used as a social action format introducing direct reported thought or speech. It allows speakers to display their negative affective stance toward a prior matter verbally (Excerpts 7.16, 7.17 and 7.19) and/or through embodied means (Excerpts 7.15 and 7.18) in complaint sequences. One of the most important convergences between all five excerpts is the speakers' use of embodied resources during the direct reported thought. Of course, the small number of cases does not allow me to draw any general conclusions. However, it seems as if speakers use *je suis là* when there is the need to depict their purported speech or thought, or when speakers "show others what it [the reported speech or thought, SF] looks or sounds or feels like" (Clark 2016: 342, original emphasis).

Both parts of the bipartite structure, quotative and quote, are syntactically independent and only linked through the presentational character of *je suis là*. Because the deictic *là* projects its specification, it is, like the past tense *j'étais là*, grammatically best described as projector-construction (Pekarek Doehler 2011) or *annonceur* (Authier-Revuz 2019). The quotative cannot grammatically project more to come, but it can do so pragmatically and interactionally. What is projected, however, tends to not be verbal material, let alone complete clauses. If verbal material is introduced, it is either preceded or accompanied by a body movement (Excerpt 7.15, 7.16, and 7.19) or it contains formulaic expressions (Excerpt 7.17 and 7.18).

One multimodal assembly occurs in four of the five excerpts: the speaker's gaze away during the quote coupled with a facial expression. This assembly may be due to the actions that are projected by the social action format *je suis là* and to the sequential position in which it occurs. As my analysis has shown, speakers resort to *je suis là* when they stage their negative stance toward a previously described event which may be dispreferred or, generally, a delicate matter. Averting gaze while producing the reporting format may indicate that the speaker orients to the dispreferred character of his negative affective stance. Because [*je suis là* + quote] is responsive to previous events, it is not impossible that speakers reenact what is a recurrent bodily conduct in dispreferred responses to polar questions (Kendrick & Holler 2017).

The strong affective stance that speakers display through the pattern [*je suis là* + quote] projects a recipient response. Indeed, in four of five cases, recipients respond, sometimes in overlap. In the remaining case, the speaker closes her sequence with [*je suis là* + quote] and the recipient response remains noticeably absent. As my quantifying analysis has shown, recipients do, however, orient to the speaker's telling, at least multimodally: In all five excerpts, recipients gaze at the speaker, at the latest at the end of the quote. This gaze conduct may either display the recipient's attention, or it foreshadows upcoming turn-taking (Kendon 1967).

Because speakers leave open whether their quote has been said or thought, the social action format *je suis là* allows them to blur the line between actual talk—which may have been sanctioned by the original interlocutor given the strong affective stance display—and unspoken stance-taking. This fuzziness may be exploited by speakers by leaving it up to the recipient to make a “best guess.” Based on contextual information from the sequence, recipients seem to be able to do so as the matter is, in my data, not addressed specifically. The ambiguity of the speakers' reported speech/thought might also allow them to always keep “an easy way out” should it turn out that recipients disaffiliate.

After the interactional analysis of the two French social action formats *je me dis* and *je suis là*, I will compare them regarding form and function in the following section.

7.3.3. Functional and Formal Differences between *Je me dis* ('I say to myself') and *Je suis là* ('I am there')

The two preceding sections have demonstrated that speakers use *je me dis* ('I say to myself') and *je suis là* ('I am there') to project a direct reported thought or, in the case of *je suis là*, ambiguous reporting formats. I have shown that the distribution of the two social action formats seems to be motivated by action formational characteristics: While speakers use *je me dis* recurrently in reasoning sequences to make a post-hoc rationalization available to their interlocutors, *je suis là* is used in emotionally charged tellings where it allows speakers to take

a strong affective stance. Interestingly, the *je suis là*-quotative is much rarer than the *je me dis*-quotative, which is not the case for their past tense equivalents (see Section 6.4).

It is striking that, compared to the quotative in narrative present tense, the past-tense quotative *j'étais là* is, in the same amount of data, over eleven times more frequent. It may be possible that narrative present tense is generally less frequent in French tellings. One argument in favor of this hypothesis would be that in my German data, speakers shift to narrative present tense in various moments of their telling (see Section 7.2), whereas French speakers use *je suis là* only in tellings that are exclusively in present tense, which might be generally rare.

One result of my analysis, however, contradicts this hypothesis. When looking at the tellings where [*j'étais là* + quote] occurs, I find that there are 13 cases²⁷⁷ where speakers shift from narrative present tense *before* the direct reported thought to past tense only for *j'étais là* and shift back to present tense during the quote itself (if containing language). What this finding reveals, is that *j'étais là* seems to have routinized into a format that is sometimes used tense- and aspect-independently. Previous literature has so far shown that speakers may shift to narrative present tense during a quotation or story climax (Casparis 1975; Günthner 2006; Wolfson 1978)—the reverse shift to past tense in a narrative present tense telling therefore seems rather odd, or even unlikely. I argue that, in fact, what seems to be a temporal shift on a strictly formal level may be actually explained through tendencies of routinization.

It is well known that, when recurrent linguistic structures routinize to chunks because they are frequently used for similar actions in talk, they may lose their original grammatical status and partially also their original semantics (Imo 2012a; Kärkkäinen 2012, 2010; Pekarek Doehler 2016; Thompson & Mulac 1991b). My results indicate that the grammatical information of French imperfective tense remains morphologically encoded but is not semantically or pragmatically exploited. That means that neither tense nor aspect in relation to preceding or following parts of the telling seem to play a role anymore—at least in those instances where speakers shift from narrative present tense to *j'étais là* and back to narrative present tense during the quote. This finding is a strong indicator for the ongoing routinization of *j'étais là*. The rarity of *je suis là* may simply be a side effect of this routinization.

Syntactically, both quotatives considerably vary. Neither of them is syntactically linked to the quote that follows. However, *je me dis* at least grammatically projects an empty argument position, which can then be filled with different material as my analysis has demonstrated. *Je*

²⁷⁷ In 10 of these 13 cases, reported speech precedes *j'étais là*, which is also framed as such by quotatives in narrative present tense, such as *elle dit* ('she says') or *elle me fait* ('she does to me'). In three other cases, the preceding description is in narrative present tense.

suis là, in contrast, does not project anything on a grammatical level. If at all, the pattern interactionally projects the specification of its deictic *là* ('there / at that moment'), as it does in its past form. This deictic allows the speaker to depict subsequently their state or actions in—or rather: in response to—the situation that has just been described. By doing so, the speaker invites the recipient to relive the past scene with him/her. This is not the case with *je me dis*, which does not have this staging component.

Concerning the multimodal conduct of the speaker while quoting themselves with *je me dis* and *je suis là*, it is difficult to draw meaningful conclusions due to the low number of occurrences of *je suis là*. There are some tendencies that seem to be related to the actions that speakers carry out with the respective formats, even though their actual validity must be treated with caution:

(1) The degree of bodily reenactment is higher with *je suis là* than with *je me dis*, as I have already stated for the respective past forms (see Section 6.4.3 for a summary). My quantifying analysis has shown that headshakes ($n = 6$) or hand gestures (e.g., PUOH gesture; $n = 8$) are recurrent with *je me dis*, whereas facial expressions are rare ($n = 1$). Compared to that, *je suis là* introduces in four of five cases a facial expression coupled with the speaker's gaze away during the quote, which may be related to the dispreferred character of the strong affective stance (see also Section 7.3.2.3).

(2) The speaker's gaze conduct varies between [*je me dis* + direct reported thought] and [*je suis là* + quote]. As for *je me dis*, 23 of the 28 occurrences are accompanied by the speaker's gaze at the recipient during their self-quotation or at the latest at the end of the quote.²⁷⁸ As for *je suis là*, in four of the five occurrences, speakers gaze away during the quote and only gaze back at their recipient(s) at its end, which may be due to the delicateness of the telling during which speakers take a strong affective stance. In contrast, *je me dis* occurs in sequences of reasoning, where the described scenes are usually not emotionally charged and less delicate. This tendency needs to be checked, especially in the case of *je suis là*, with a larger data set.

The comparison of *je me dis* and *je suis là* introducing direct reported thought or speech has shown that there are functional and formal differences between them. However, their functional distribution seems to be complementary in that they are, in my data, used according to the actions that speakers accomplish with them. In what follows, I will go one step further by comparing the French social action formats *je me dis* and *je suis là* with the German *ich*

²⁷⁸ In three further cases, speakers gaze at an object involved in the ongoing conversation; only in the remaining two cases do speakers gaze away beyond the end of the quote. One may be because the interlocutors are seated next to each other instead of facing each other, which leads to a lower number of gazes at each other.

denke (mir). Some of the specificities of each format will become more obvious when comparing it to another language. To do so, I will use mostly excerpts that have already been discussed in my preceding qualitative analysis (see Sections 7.2.4, 7.3.1.3, and 7.3.2.3). When new excerpts are used, I will introduce them in more detail.

7.4. The Comparison of French and German Direct Reported Thought in Present Tense: Formal and Functional Aspects

After analyzing each social action format in narrative present tense individually, this section is dedicated to their cross-linguistic comparison. I will present two pairs of data excerpts with one German and one French excerpt each. These pairs illustrate the main converging types of action formation that occur with direct reported thought with *ich denke (mir)* ('I think (to myself)') and *je me dis* ('I say to myself') and *je suis là* ('I am there'): taking an affective stance and taking an epistemic stance to display a reasoning.

The comparison will address formal and sequential aspects, the actions that speakers accomplish with the social action format as well as multimodal features. Because of my small data set and the multitude of characteristics that I investigated (prosody, syntax, sequentiality and multimodality), it is beyond the frame of the present work to quantify the exact number of converging cases. Further analyses with a larger data set, focusing on each of these characteristics individually, is necessary to confirm the following tendencies:

1) Excerpts 7.20 & 7.21: *ich denke* vs. *je me dis*, allowing the speaker to make publicly available a rationalization in sequences of reasoning that is presented as emerging from preceding events. In German, this use is rare in present tense ($n = 5$) compared to French ($n = 28$). Speakers do not use many bodily resources during their reasoning. My quantitative analyses have shown that recurrent movements, especially in French, are shrugs or a palm-up open-hand gesture.

2) Excerpts 7.22 & 7.23: *ich denke* vs. *je suis là*, allowing the speakers to stage their responses toward a reported first pair part while displaying their negative affective stance in a storytelling. The stance-taking is mostly displayed through bodily means or a response cry before verbal resources are added.

Excerpts 7.20 and 7.21 are converging instances of direct reported thought, with the German *denk ich* (lit. 'think I') and the French *je me dis* ('I say to myself'). Although the quotatives do not converge lexically, they are used in a similar way within the sequence. In both excerpts, the speaker weighs two different possibilities against each other and makes publicly available her reasoning.

In Excerpt 7.20, three friends who live and study in Augsburg²⁷⁹ talk about the internship Rabea applied for. She seems to have a good chance to get an internship in Würzburg but does not display much enthusiasm about it prior to this excerpt.

Ex. 7.20: hierbleib / stay here (KAFKU_01, 49min48)

LIS: Lisa, RAB: Rabea, JUL: Jule

01 LIS: aber (.) hast du dir nur sachen in
but did you only look for things in
 würzburg rausgeSUCHT,=
würzburg

02 =oder [auch in augsburg und so;]
or also in augsburg and stuff

03 RAB: [NEE auch paar sache in AUGS]burg-
no also a few things in augsburg

04 LIS: o[keh-]
okay

05 RAB: [°und] +ja.° (0.4) richtung donauwörth-
and yeah near donauwörth
 rab +gzs down-->1.11

06 LIS: [°hmm°,]

07 RAB: [°hh ich] weiß net=-
I don't know

08 =einerseits wollt ich ja schon voll gern nach WÜRZburg-
on the one hand I really wanted PART PART to go to
würzburg

09 JUL: [((clears throat))]

10 RAB: [aber irgendwie] #(1.0) **deng_ich halt au** JA:-
but somehow I think PART also well
 fig #fig1



11 %wenn ich% jetzt noch +HIER\$bleib-
if I still stay here now PART
 rab %shrug-->%
 -->+gzs at LIS-->1.13
 lis §nods-->1.12

12 (0.3)§#(0.3)§
 lis -->§shrug §
 fig #fig2

²⁷⁹ This town name is an anonymized replacement.



fig2

13 RAB: °dann is au nich° (.) +SCHLIMM- %HA[!HA! %
then it's also not dramatic ((laughter))
 rab -->+gz at JUL-->>

14 LIS: [hehehe% [hehe-]
 rab %shrug--->%

15 JUL: [nö;]
no

In the French excerpt, which I have analyzed in Section 7.3.1.3, Marie weighs having a good job against having a family. The excerpt starts with Marie's response to Patrick's description of his own stance—namely, that he does not really ask himself this question.

Ex. 7.21: *ca me stresse* / *it stresses me out* (Pauscaf 13, 09min40)

MAR: Marie, PAT: Patrick

07 MAR: [alors-]
well

08 (0.3) moi j'suis vraiment entre les DEUX en fait;
for my part I'm really between the two of them PRT

09 (0.2)\$(0.2)
pat -->\$gz down-->l.10

10 j'suis pAs là à\$ fOND en train de viser la carriÈRE,
I'm not there totally focussing on aiming for a career
pat -->\$gz at MAR-->l.15

11 (0.7)

12 mais j'ai quand même envie d'avoir un beau MÉTIER,
but I would like to have a nice job though

13 (0.2)

14 pis j'suis pas là: non plus: 'fin: OUI# +j'me %dis#:
then I'm not either there well yeah I say to myself
mar +gz at left->l.15
%eyebrow
raise->
fig #fig1 #fig2



fig1



fig2

- ça m'stresse et %tOUT: ,=
it stresses me out and all
 mar -->%
- 15 = +mais: sans plus non ↑PLUS\$ %'fin: voilà?
but not that much neither PRT PRT
 mar ->+gz at PAT->l.17
- pat %shoulder raise-->l.17
 -->\$gz down-->l.17
- 16 (0.3)
- 17 PAT: mais si on te pro%pose \$d'aller faire un job à l'étranger
but if you get an offer to leave for a job abroad
 pat -->\$gz at MAR-->>
 mar -->%
- euh: l'année prochaine tu PARS?
uh next year would you go?
 (0.3)+(1.0)
 mar -->+gz left-->>
- 18 MAR: chais pas;
dunno

Both speakers, Rabea (German) and Marie (French), display their uncertainty about a next step in their lives: for Rabea, choosing between different internships; and for Marie, deciding whether she wants to have a family first or focus on her career. In both excerpts, Rabea (lines 03–13) and Marie (lines 08–15) respond to first pair parts (in German: lines 01–02; in French: not in transcript) with an emergent reasoning which allows them to make publicly available the competing options that they think about.

In French and German, after presenting a first scenario (in German: going to Würzburg (line 08); in French: her stance toward a potential job (lines 08–12)), the second option, or—in French—the conclusion of the dilemma is uttered with the respective social action format *ich denke* and *je me dis* introducing direct reported thought.

In German, the second option is already projected at the beginning of Rabea's TCU with *aber irgendwie* ('but somehow'; line 10) and followed by a pause, which allows Rabea to stage her thinking process as if it was made publicly available upon emergence. Note that during this pause, Lisa starts already smiling as if she had anticipated Rabea's reluctance to leave Augsburg (fig1). Rabea's direct reported thought is introduced with *deng_ich*, which is

hedged by a particle and followed by a lengthened *ja* (here, ‘well’), displaying Rabea’s hesitation. The second option, to stay in Augsburg²⁸⁰ (line 11), is formatted as a conditional clause. The protasis is accompanied by a shrug and followed by a positive assessment (line 13) as apodosis, which is closed with loud laughter. During the pause at line 12, Lisa shrugs and raises her eyebrows (fig2), thus already affiliating with Rabea’s being undecided. So does Jule, who, for the first time in this interaction, takes the turn with an affiliative *nö* (‘no’; line 15). The direct reported thought allows Rabea to close her reasoning with a conclusive thought that she makes available to her interlocutors. Her thinking process is thereby produced as emerging in real time with pauses (lines 10 and 12), lengthenings, and, until line 11, a gaze down. This multimodal assembly allows Rabea to stage her thinking process, which seems to prevent her interlocutors from taking the turn until her reasoning is closed (line 13). Lisa’s bodily responses at lines 11 (nods) and 12 (shrug, facial expression) are a “silent” possibility to nevertheless display her affiliation. The format of direct reported thought allows Rabea to present her conclusion as something that “just came up,” as one thought among others, thus lowering her commitment in terms of actually realizing these thoughts.

In French, Marie first presents two important arguments related to a hypothetical job (lines 08–14). The two intonational units are separated by a 0.7 s pause (line 11), during which the recipient does not take the turn, probably due to the rising final intonation at line 10. The two contrastive arguments are, after another brief pause (line 13), followed by a third argument (line 14) which remains syntactically incomplete and contains several lengthened syllables (on *là*, *plus*, *fin*, and *dis*). After this hesitant turn, Marie changes trajectory (marked by ‘*fin oui*’ (‘well yes’); line 14) and introduces her reported thought. With *je me dis*, she makes publicly available the conclusion to her prior weighing activity. As in the German excerpt, the pauses (lines 11 and 13, but also the dispreferred initial pause at line 09) and lengthenings (lines 14–15) allow Marie to display her reasoning as emergent in the ongoing interaction. The reported thought thereby seems to be a means to close the monological reasoning sequence. Indeed, the turn-final *voilà* with rising intonation at line 15 is responded to by Patrick who, other than in the German excerpt, disaffiliates by challenging Marie’s rationalization.

None of the quotes is bodily staged. Instead, Rabea (line 12) and Marie (line 15) only shrug during their quote, a movement which may here “[express] a meaning of lessened engagement on the part of the speaker” (Debras 2017: 24). In this specific case, it may display

²⁸⁰ The German *hierbleiben* (‘stay here’) refers to the city where they live and where the recording takes place.

“lessened epistemic endorsement (ignorance, uncertainty),” as neither Rabea nor Marie seem to be able to know (or influence) what their future will look like.

Note that both speakers also gaze away during the beginning of their quote, and gaze at their interlocutor(s) again when approaching the end of their turn (German: line 11 at Lisa, line 13 at Jule; French: line 15). This gaze conduct matches prior research on gaze patterns allowing speakers to close a turn and leave the floor to a potential next speaker (Auer 2021; Kendon & Cook 1969).

The two excerpts have illustrated that speakers may use direct reported thought with *ich denke (mir)* and *je me dis* to display their purported emergent reasoning toward the end of a sequence. In German, this format is used rarely ($n = 5$). In French, speakers use, in my data, exclusively *je me dis* and not *je suis là* to display their reasoning.

The next two excerpts show an instance of the German *dann denk ich mir* (‘then I think to myself’) and of the French *je suis là* (‘I am there’). Both of them are used in complaint sequences where the speakers first report what a third party says and then stage their reported thought as spontaneous response to that first pair part. In French and German, the direct reported thought allows the speaker to take a negative affective stance toward this first pair part.

In Excerpt 7.22, Daria tells her mother that when she goes on a date, she wants the man to plan and prepare everything.

Ex. 7.22: ganzes Leben / whole life (FOLK_E_00327)

DAR: Daria, PAT: Patricia

01 DAR: ich bin echt gern n TYP,
I really like to be the kind of person

02 (0.65)

03 DAR: der (.) sich gern mitnehmen lässt auf_s DATE.
who likes to be taken to a date

04 (0.59)

05 DAR: wo einer dann sagt wir treffen uns DORT
where one says we meet there

*und machen dann DAS,
 and then we do that*

06 und wenn er dann sagt ja was willst DU denn machen=
*and when he then says well what would you PART like
 to do?*

07 =>dann denk_ich mir< %NEE-%
then I think to myself no

dar %head
 back%

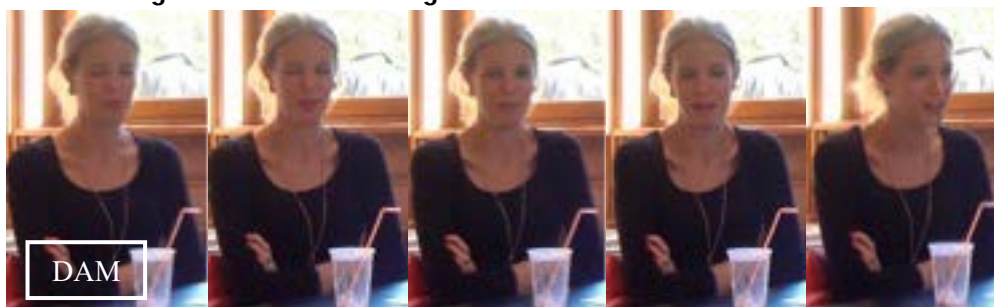
- 08 (0.49)
- 09 DAR: ich plan mein GANZes l(h)eben j(h)etzt pl(h)anst
I plan my whole life now it's your turn to plan
 %DU mal w[as;% he h°]
PART something
 dar %points tw
 mother-->1.10
- 10 PAT: [geN%AU.]
exactly
 dar -->%
- 11 (0.52)
- 12 PAT: geb ich dir vollkommen RECHT.
I totally agree

The French excerpt has been discussed in detail in Section 7.3.2.3. Damiane responds to her mother's opinion about how to deal with the conflict in Syria.

Ex. 7.23: population / population (Pauscaf 27,12min25)

DAM: Damiane, GAE: Gaëtan

- 01 DAM: c'est plus pou- euh >par rapport< au conflit en syRIE-=
it's more fo uh about the conflict in syria
- 02 =ma mère est vraiment LÀ-=
my mother is really there (idiom. 'like')
- 03 =>mon dieu< mais c'est +horrible ce qui se passe pour la
my god but that's horrible what is happening for the
 dam +gz at GAE-->1.05
- population-=
 population
- 04 =il FAUT intervenir,
we must intervene
- 05 (1.1)+
 dam -->+gz right-->1.06
- 06 DAM: **chuis# là%** mais ↑↑NON,# hhh°+hinhin% °H
I'm there but no
 dam -->+gz at GAE-->>
 %shrug----->%
 fig **#fig1----->#fig2**



- fig1
- fig2
- 07 de quel ↑DROIT?=
by what right

- 08 GAE: =non c'est trop [TARD- c'est fini] >d'toute< façon.
 no it's too late it's over anyways
- 09 DAM: [de quel DROIT-]
 by what right

In both excerpts, the speakers first report speech from a third party. Daria imitates a man (a potential date; line 06), while Damiane reports her mother's utterance (lines 02–04). While in the German excerpt, Daria continues directly with her responsive thought (line 07), Damiane first pauses (line 05), thus increasing the dramatizing effect of her telling.

In German, the direct reported thought is projected by an accelerated *dann denk ich mir* ('then I think to myself'). Daria first produces a stressed *nee* ('no') and a head movement back, thus disaffiliating with the reported (hypothetical) question. After a short pause (line 08), she continues her imagined replica to the potential date with laughing voice (line 09), while pointing toward her mother who is standing in front of her. The pointing suggests that Daria makes her mother the imagined interlocutor and thus part of the narrated scene. In overlap, Patrizia strongly affiliates with her daughter's negative affective stance (lines 10–12).

In French, Damiane responds to her mother's stance with direct reported thought projected by the social action format *chuis là* ('I'm there'). It is followed, as it is in German, by a strong disaffiliation through a prosodically stressed *mais NON* ('but no'). With her facial expression and her head movement (fig1 to fig2), Damiane simultaneously displays her negative affective stance toward her mother's utterance. Similar to German, Damiane extends her turn, but with a rhetorical question which is followed by Gaëtan's verbal affiliation.

Note that Daria and Damiane start laughing during or just after their strong disaffiliation (German: line 09; French: line 06). Their laughter may function as a hedge for both speakers' strong disaffiliation (Clift 2016). The format of the quote (bodily animation, prosodic stress, and pitch movement), and the quotative in narrative present tense may increase the pressure on the interlocutor to respond as Patrizia's and Gaëtan's strong affiliation demonstrates.

Summary

My cross-linguistic analysis has demonstrated that there are formal and functional similarities between French and German direct reported thought with *ich denke (mir)* ('I think (to myself)') and *je me dis* ('I say to myself') / *je suis là* ('I am there') concerning their position in the sequence and action formation. One general result of my analyses, despite some differences in number, is that the actions that speakers accomplish with direct reported thought in narrative present tense seem to generally converge with those in past tense. Compared to the

same quotatives in past tense, the convergences are, however, less evident. I will first address some functional aspects before I move on to formal and multimodal convergences.

(1) There are fewer converging cases of direct reported thought allowing speakers to make publicly available their reasoning due to the rarity of the format in German. Whereas in past tense, *ich habe (mir) gedacht* is recurrently used by speakers for this action (see Section 6.3.6), the present-tense format is rarely used in this function. It is likely that speakers are also able to make a reasoning publicly available in German like French speakers do with [*je me dis* + direct reported thought]. This action just does not seem to be accomplished with direct reported thought—or, at least, not with direct reported thought introduced by *ich denke (mir)*. As is to be expected, however, this activity must be done in German too. A hypothesis for further research may be that there are other formats (e.g., formulaic expressions) to accomplish this task. I therefore suggest analyzing reasoning or argumenting sequences to determine the social action formats that allow speakers to make their reasoning publicly available in German.

(2) Because *je suis là* ('I am there') is so rare in my data, there cannot be more than five converging cases between the French and German social action formats allowing speakers to take an affective stance. As I pointed out in Section 7.3.3, it seems that speakers routinely use the past tense form *j'étais là* to display their affective stance even if the surrounding telling is in narrative present tense. In German, speakers resort to *ich denke (mir)* to accomplish this action, thereby exploiting narrative present tense as a presentifying resource; there are cases where speakers switch to narrative present tense only for the direct reported thought, which enhances the dramatizing effect of the affective stance and lets the recipient reexperience better what the speaker experienced. This recreation of the original scene seems to shift response relevancies from the original telling toward the ongoing telling, which may increase the pressure on the recipient to deliver a subsequent response to the strong affective stance.

(3) With *ich denke (mir)* and *je me dis*, speakers can stage their thinking process as an action emerging from prior (reported) events. In this case, the direct reported thought is positioned at the interface of the original, reported situation and the ongoing conversation. The narrative present tense of the social action format of the quotative enhances this ambiguity; speakers present their thought as if it were being assembled step-by-step while still thinking of the words to say (instead of recalling them). By doing so, speakers may blur the lines between the telling and ongoing talk in a way that the staged thinking process may be presented as valid in both speech situations, thus also altering the contingencies of ongoing talk.

There are also formal similarities, most importantly the syntactic independence of the quote from the quotative in both languages. The *direct* reporting format is generally defined by

the syntactic non-linkage of quotative and quote, which is why, in none of both languages, does the quote have any syntactic characteristics that would point to syntactic linkage.

Even in German, where clause-combining formats between embeddedness and independence exist (i.e., the dependent main clause structure, see Section 6.3.3.1.2), it is rare that there is not at least a loose syntactic relation between quotative and quote. My analysis has shown that, even if a dependent main clause occurs after *ich denke (mir)*, it is often preceded by a response cry or body movement that separates quotative and quote ($n = 17/22$), which makes a syntactic bind between the two parts of the bipartite structure questionable. There are only five cases (four of them with the reflexive form) where a complete clause follows *ich denke (mir)* without a response cry or body movement preceding it.

This tendency is less obvious in French, where an in-between format of a dependent main clause does not exist. Subordination is marked by a complementizer, juxtaposition by the absence of it. The ratio of quotes as main clauses with and without response cry is, however, inverted: there are 18 out of 28 cases where *je me dis* is followed by a main clause, and only three of them are preceded by a response cry. In the case of *je suis là*, the question of syntactic linkage is irrelevant, as I have explained in Section 7.3.2.2. It is, however, interesting that in all five occurrences of it, the two parts of the bipartite structure (quotative and quote) are separated by a response cry or a body movement.

What can be concluded from these results is that, in the specific case of direct reported thought, it may be necessary to describe the grammatical format [quotative + quote] with a larger concept than classical syntax may be able to provide. The term *bipartite structure* seems an appropriate description for a format that does not only combine clauses with other clauses but also with non-lexical vocalizations and body movements.

There are also some convergences on a multimodal level. My comparative analysis has brought to light that there are mainly two recurrent gaze patterns accompanying the present-tense quotatives in French and German. Speakers either shift their gaze to the recipient during the quote (at the latest at its end), which allows them to check the recipients' attention or availability to respond or to yield the turn (= pattern 1), or they do not gaze at the recipient at all during the self-quotation (= pattern 2)²⁸¹.

²⁸¹ As mentioned before, these quantifications must be treated with caution as the data sets in German are diverse and do not all have the same contextual setting (see Chapter 5 for a detailed overview). Also, because the participant frameworks in both the German and the French corpora range between different numbers of participants, the gaze patterns will need to be investigated in more detail in future research.

The following table shows these two gaze patterns:²⁸²

Form	Frequency pattern 1	Frequency pattern 2
<i>ich denke (mir)</i>	58.4% (31/53)	18.9% (10/53)
<i>je me dis</i>	82.1% (23/28)	7.1% (2/28)
<i>je suis là</i>	80.0% (4/5)	20.0% (1/5)

Table 48: Gaze patterns co-occurring with narrative present-tense quotatives

As my qualitative analysis has shown, the occurrences where speakers continue gazing away and do not gaze back at the recipient occur in what can be called *delicate situations* (for a similar observation about ‘and then I’m really like’ occurring in the environment of gossiping, see Lamerichs & Te Molder 2009). Such situations are telling sequences where speakers report (1) embarrassing situations they were involved in, (2) dialogues in which they report their dispreferred response to a prior turn, or (3) a strong negative affective stance toward a reported issue, such as a third party’s behavior. In French, during the one occurrence of *je suis là* in which the speaker continues gazing away even after her quote, she takes a strong negative affective stance toward a reported situation. In the one case of *je me dis*, the speaker delivers a dispreferred response to the interlocutor’s prior suggestion. In German, nine of 10 occurrences of this gaze pattern with *ich denke (mir)* are part of tellings about delicate situations. I am aware that these are small numbers that do not allow generalization, especially considering the variability of my data; however, the speakers’ gaze conduct is so consistent in this context that I suggest treating the co-occurrence of direct reported thought with the speaker’s averted gaze in delicate situations as a multimodal assembly, which future research could investigate with larger data sets.

The comparison of French and German social action formats in present tense projecting direct reported thought demonstrated that there are functional and formal parallels between *ich denke (mir)* and *je me dis / je suis là* despite their lexical difference. Starting from the action of reporting thought allowed me to identify parallels in action formation in the two languages: displaying their affective or epistemic stance. The multimodal analysis confirmed tendencies that I have already located for the same social action formats in past tense: when speakers take an affective stance, facial expressions are recurrently used to display this stance, often before its verbal formulation. In contrast, when an epistemic stance is displayed, headshakes and hand gestures occur more often than facial expressions. The distribution of these two actions is, however, different between the languages: speakers use *je me dis* to display a reasoning, and,

²⁸² The numbers do not add up to the total number of occurrences because there are also in-between formats in which gaze cannot be distributed according to these two patterns.

much less often, *je suis là* to display their affective stance. In German, speakers use *ich denke (mir)* almost exclusively to take an affective stance, and much less often to display their reasoning. This result does not mean, however, that the actions that are less often accomplished with the respective quotatives in French or German are non-existent; they are simply not, or are less often, accomplished with direct reported thought introduced by *je me dis / je suis là* or *ich denke (mir)*. Because I restricted my analysis to this specific set of quotatives, the numbers are probably imbalanced. The investigation of other formats than the pattern [quotative + direct reported thought] would reveal additional results that may account for this gap.

8. Discussion and Conclusion

*Man is least himself when he talks in his own person.
Give him a mask and he will tell you the truth.*

- Oscar Wilde

In the present work, I analyzed past and present-tense quotatives of direct reported thought in French and German talk-in-interaction. The multimodal, cross-linguistic analysis of the format [quotative + quote] brought to light new results concerning action formation that had not been addressed in prior research. One main result of this is that direct reported thought can be classified as “one type of demonstration” (Clark & Gerrig 1990: 802) that may share certain formal parallels with direct reported speech while accomplishing different actions in everyday talk. In the following section, I first summarize the main findings for each language individually before presenting the cross-linguistic results.

Summary of the main findings in German

All three quotatives introducing direct reported thought—*ich denke (mir)*, *ich dachte (mir)*, and *ich habe (mir) gedacht*—allow speakers to display their affective or epistemic stance in tellings, only with different quantitative distributions.

Because *ich denke (mir)* in present and past tense is multi-functional (see Deppermann & Reineke 2017), I investigated how the complement-taking predicate becomes recognizable as a social action format for introducing a quote without complementizer. One clear feature in my data is that *denken* is used as a social action format projecting direct reported thought only when it co-occurs with additional lexical material like prepositioned *und* (‘and’) and *da/dann* (‘there/then’) and post-positioned *so* (‘like’) or as a verb-first-structure or coordination ellipsis. If none of these are the case, *ich denke (mir)* / *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* are used for other types of actions, such as displaying a discrepant assumption (Jefferson 2004; Deppermann & Reineke 2017, 2020), instead of introducing reported thought.

I argue that these co-occurring lexical items may contribute meaningfully to the disambiguation of the CTP *denken* while also situating the upcoming quote with adverbs or conjunctions within the narration in which it usually occurs. Deictic items like *da* (‘there’) and *so* (‘like’) may heighten the projective force of the social action format by referring to the upcoming (potentially bodily) depiction that recipients are supposed to draw their attention to. As, according to Plank (1986), a direct quote does not include deictic shifts, it is probable that this is also valid for deictics like *da* (‘there’) that co-occur with the introducing CTP (see my analysis of *j’étais là* in Section 6.4 for a similar phenomenon). Also because of this systematic

co-occurrence of *ich denke (mir)* in present and past tense with additional lexical items, the quotative is becoming a routinized pattern (bearing variation in the additional lexical material) assembled “on the fly” according to the necessities of the ongoing conversation.

Concerning action formation, my analyses suggest that there is a tendency for *ich dachte (mir)* to be used for affective stance-taking whereas *ich habe (mir) gedacht* is used for both affective and epistemic stance-taking to display an emergent reasoning. This distribution of preterit and present perfect according to action formation has not been investigated in studies of German spoken language; it may need further exploration with a larger data set and other *verba sentiendi*, like *glauben* (‘to believe’) or *finden* (‘to find’).

In present tense, *ich denke (mir)* mostly projects affective stance-taking; only few occurrences are used by speakers to display their emergent reasoning. This result suggests that, unlike with *ich habe (mir) gedacht*, displaying an emergent reasoning is not systematically done with the present tense quotative *ich denke (mir)*.

The two kinds of actions that speakers accomplish with direct reported thought introduced by *ich denke (mir)* in present and past tense have also been detected thanks to differences in bodily conduct. When displaying an affective stance, speakers systematically depict their stance with multiple bodily resources—much more than when displaying an epistemic stance. Facial expressions are more likely to co-occur with affective stance-taking, while shrugs and palm-up open-hand gestures are more recurrent with displays of an emergent reasoning. Analyzing multiple resources allowed me to demonstrate tendencies of potential multimodal assemblies. Further research will need to (1) investigate the possible relation between action formation and the use of specific resources more thoroughly, (2) unravel differences in multimodal conduct depending on the conversational setting (stationary vs. non-stationary) and participant framework, and (3) investigate in more detail the recipients’ multimodal conduct.

Syntactically, in most cases, there is either a loose or no syntactic link between the two parts of the bipartite structure [*denken*-quotative + quote]. In cases where the social action format is followed by a complete clause (59.3%), the syntactic configuration is exclusively [quotative + dependent main clause]. More embedded clauses like the independent subordinate clause do not occur in my data. In 40.7% of the cases (38.7% for both past tenses and 46.2% for the present tense), the quotative does not even introduce a complete clause rather introduces non-clausal structures, like body movements, response cries, and/or verbless structures. This result indicates that the grammatical description of the direct reported thought format as *bi-clausal structure* may need to be abandoned in favor of the larger conceptualization of *bipartite structure* (for a discussion, see *infra*). The clause-combining format of direct reported thought

in German is thus, in line with Gast and Diessel (2012), the combination of a clause with “some other constituent” (*ibid.*: 4), whereby this other constituent includes verbal and bodily conduct.

Summary of the main findings in French

My qualitative analysis has shown that there is a strong tendency for the French quotatives *je me dis* / *je me suis dit* and *je suis là* / *j'étais là* to be distributed according to the actions that speakers carry out with direct reported thought. While *je me dis* / *je me suis dit* are used to display an emergent reasoning—and thus for more rational, non-affective post-hoc rationalizations—*je suis là* / *j'étais là* allow speakers to display their affective stance.

These two types of action formation come with different degrees of bodily reenactment: whereas *je suis là* / *j'étais là* introduces almost exclusively bodily and prosodic depictions that either accompany verbal utterances or do not, *je me dis* / *je me suis dit* projects quotes that contain fewer reenactments—in other words, speakers use fewer resources for action formation. Because the French data is consistent concerning the conversational setting, the results concerning the use of multimodal resources has greater informative value than the German data. However, future research needs to address potential divergences concerning dialogical vs. multi-party conversations.

The general functional distribution between *se dire* and *être là* is more striking with the past forms than with the present forms. My analysis has shown that, compared to *j'étais là*, *je suis là* is rare. This quantitative result raised the question why such an evident difference in number exists between present and past tense with *être là* but not with *se dire*, which is similarly frequent in present and past tense. The quantitative distribution revealed that *j'étais là* seems to have routinized into a quotative that is still morphologically marked as *imparfait* but is on its way to losing its imperfective aspect. My analysis has demonstrated that there are cases in which speakers shift from narrative present tense throughout their whole telling to *j'étais là* to introduce their quote, which is also in narrative present tense. This result is a strong indicator of *j'étais là* routinizing into a chunk that projects an upcoming quote.

Concerning the distribution of tense more generally, in French, the quotatives *je me suis dit* and *j'étais là* complement each other in their quantitative distribution between synthetic and analytic past tense. This distribution suggests that “[t]he reenactment format may [...] be selected by reference to the type of action being accomplished in the talk” (Sidnell 2006: 406). My analyses have shown that *se dire* in past tense almost exclusively occurs in the analytic past form whereas *être là* exclusively occurs in the synthetic past form. This distribution may be due to a relation between aspect and action formation; as with *j'étais là*, speakers display

their emotional state that has neither a specific beginning nor end, and the imperfective aspect is the corresponding format to use. In contrast, *je me suis dit* is mostly used to draw conclusions and report decisions as a consequence of prior events—in other words, the social action format projects punctual events that occur in temporal relation to what precedes them, often also marked as such through temporal adverbs like *pis* ('then') and *et* ('and'). It may be fruitful to pursue this line of research by investigating the distribution of imperfective and perfective for the same action in French talk-in-interaction, especially because prior research on French past tenses has mostly focused on the comparison of *imparfait* and *passé simple* in written texts.

Another important result of the present work is that *j'étais là* and *je suis là* are the only social action formats in the present work that allow speakers ambiguity, as the quotatives do not frame the quote specifically as thought or speech. I have shown in my analysis that this ambiguity is, however, not interactionally problematic in my data, as recipients do not topicalize it as unclear; on the contrary, Excerpt 6.22 clarifies that, probably through the contextual information from the reported situation and from shared social norms between participants, the recipients can guess that the quoted material has been thought.

One context where *j'étais là* projects direct reported speech instead of thought is in constructed dialogues where a turn-taking between two parties is reported. However, because speakers mostly report strong negative assessments with *je suis là* and *j'étais là*, sometimes about delicate matters like sexual orientation, relations, etc., this ambiguity may be an interactional tool allowing speakers to present strong opinions as reported thought, thus distancing them from the content. By doing so, speakers may be able to render their opinions more explicitly than when they said or thought them in the original situation.

The investigation of the *être là* quotative allowed me to detect more clearly, in French and German, which features may make direct reported thought recognizable as such by recipients. Despite its syntactic and actional differences compared to the other investigated quotatives, its analysis demonstrated that speakers use it in a similar way, as a bipartite structure allowing speakers to display their stance through a depiction.

Summary of the main cross-linguistic findings

Even though the social action formats projecting direct reported thought are lexically different in French and German, they are used to accomplish the same actions: affective and epistemic stance-taking to display an emergent reasoning.

As my analysis has shown, the quotative itself plays a more important role in the process of action formation and action ascription than thus far expected (Fox & Heinemann

2017; Levinson 2013; Sidnell 2017). Whereas *ich denke (mir)* in present and past tense introduces direct reported thought that displays both kinds of stances, *je me dis / je me suis dit* and *je suis là / j'étais là*, two lexically different quotatives, are distributed according to their function.²⁸³ Also, the parallelization between direct reported thought in French and German follows action formational principles more than it does lexical principles.

Cross-linguistically, the parallels in action formation regarding direct reported thought are between

- *je me suis dit* and *ich habe (mir) gedacht*, to make publicly available an emergent reasoning (=epistemic stance), and
- *ich dachte (mir)* and *j'étais là* as well as *ich denke (mir)* and *je suis là*, to display an affective stance.

Je me dis is the only social action format that does not find its equivalent in similar formats with *ich denke (mir)*, as the German quotative is mostly used for affective stance-taking.

In both German and French, the actions of quoting and stance-taking seem to be distributed among different, laminated resources; when the quoting itself is done through language, speakers use (often simultaneously) bodily means—especially facial expressions—to display their affective stance. This observation is similar in both languages, suggesting that the bodily conduct is, for French and German direct reported thought, closely intertwined with action formation.

The comparison of the two languages has proven fruitful for this analysis in several ways: Not only did it allow me to discover practices in both languages that I may not have detected had I not started by looking at one language first, the cross-linguistic analysis also demonstrated that reporting thought functions similarly in these two languages and that speakers use the format to accomplish the same actions. Even though the quotatives are not lexically the same, action formation and ascription are largely comparable. Even the patterns of clause-combining are similar; one clause (the quotative) is combined with another constituent (the quote), which may be verbal and/or non-verbal. Even though German and French syntax are generally described as different, especially regarding clause-combining, the present work evidenced that direct reported thought is systematically formatted as a bipartite structure in which a quotative projects a syntactically independent quote. My analysis

²⁸³ One could also argue that *j'étais là* formally resembles more *(und) ich so* ('(and) I like') because both of them have a demonstrative element: *so* and *là*. But that *(und) ich so* cannot be marked regarding tense and aspect makes comparison with *être là* (and *se dire* ('to say to oneself') for that matter) difficult.

demonstrated that, despite the distinct grammatical status of the French quotatives *je suis là* and *j'étais là* compared to all other analyzed quotatives, they are formatted in a comparable bipartite structure. The specificity of the quotative lies in its potential to project ambiguous quotes that may hover between reporting thought or speech.

My comparative analytical chapters showed that there are not only parallels on a structural level—the kinds of body movements that accompany the two kinds of stance-taking show comparable tendencies too—but also in their distribution (e.g, facial expressions are more recurrent with affective stance-taking). However, because of my small data set, these tendencies should be checked with a larger corpus.

Discussion of the main findings

My multimodal analysis of direct reported thought demonstrated that bodily conduct is crucial for action formation. This finding, however, complicates the grammatical description of clause-combining patterns with quotatives containing complement-taking predicates (*ich denke (mir)* and *je me dis* in present and past tense), which have been traditionally described as bi-clausal structures with a loose syntactic bind between its two parts. After close investigation of the combining patterns in my data, it is more appropriate to describe the format [quotative + quote] as a bipartite structure, in which an almost exclusively prepositioned enquoting device in both languages projects an upcoming quote. My analysis demonstrated that quotes do not only consist of complete clauses; instead, their description must include gaze, facial expressions, gesture, and posture—in other words, all the resources that speakers use to depict their purported thoughts from the past.

How does this larger definition of clause-combining patterns influence the grammatical status of the quotative? First, all quotatives that I investigated in the present work project the quote that follows them, regardless of whether the quote contains a complete clause. This projection is, first and foremost, an interactional projection due to the recurrent use of the social action formats that project a quote. However, I argue that *(sich) denken* and *se dire* being complement-taking predicates maintain grammatical projection as at least somewhat relevant; as my analysis demonstrated, the principles of government and constituency still play a role when adopting a larger definition of *complement*—for the specific case of direct reported thought—including formats other than a complete clause.

To establish a possible grammatical description of direct reported thought, I suggest, in line with Couper-Kuhlen (2018), to conceptualize the open slot of the quote projected by the quotative as one syntagma, in which verbal and embodied elements either are interchangeable

or co-occur. My analysis has shown that participants treat verbal and bodily quotes equally—what seems to be crucial is that the social action format functions as the device that situates (Brünner 1991) the introduced material (prospectively) as a quote, as it allows for an emergent continuation of the turn without restricting its shape. Depending on the action that speakers accomplish with the whole pattern [quotative + quote], more or fewer depictive resources may be necessary. In this sense, a grammar-in-use of direct reported thought may be best described with Couper-Kuhlen's suggestion that "[g]rammar must be able to account for the slot but not necessarily for what fills it" (*ibid.*: 24). If a grammar of direct reported thought accounted for what fills the slot, the grammar would need to be extended by bodily resources, as suggested by Keevallik (2018). Such a detailed description would necessitate a more fine-grained analysis of all individual resources that speakers deploy while quoting thought.

Due to the multitude of features that I address in the present work, the multimodal analysis had to remain broad. However, bearing in mind the cross-linguistic consistency of certain tendencies, such as the co-occurrence of facial expressions with affective stance-taking, new research perspectives arose where additional work still needs to be done.

One of the initial questions of the present work was why people quote their thought at all. What is the added value of framing something as quoting one's own thought instead of as speech or simply describing past events? In French and German, direct reported thought is a possibility for speakers to comment on prior events while maintaining the guise of the narrative. By doing so, they can distance their self in the there-and-then, displaying a stance, from their self in the here-and-now of the ongoing conversation, thus diminishing their responsibility for what they say. Like Oscar Wilde's "mask" (see *supra*), the direct reported thought format is a means of framing a stance as merely reported, or as *not necessarily emerging in real time*. This configuration changes the response relevance in the participant framework of the ongoing conversation as well as the speaker's accountability for their utterances because of the lower face-threatening potential of strong stances.

Therein also lies a crucial difference between direct reported thought and direct reported speech. Presenting an utterance as reported speech means presenting an utterance as something that has originally been a social action—meaning, it has already been part of an *interaction* in which a recipient has been involved. Thoughts are *per definitionem* always private and do not need to be socially acceptable. The reported thought is, in this sense, the display of an originally a-social action because no interaction, or no possibility for a recipient to respond to the thought, has taken place before. Consequently, framing an utterance as direct reported thought means framing it as something that has not yet been socially approved. At the

same time, formatting an utterance as direct reported thought may also be a way of hedging a strong opinion or reasoning by situating it in a past framework. This also leaves speakers the possibility to modify their stance retrospectively if it is treated as problematic by the interlocutor of the ongoing conversation.

The investigation of direct reported thought as a multimodal phenomenon has evidenced its multi-layered character. My analysis has shown that, in some cases, at least two actions seem to be distributed between different resources. While speakers verbally display an epistemic stance, their affective stance is simultaneously conveyed through bodily resources. In line with Goodwin's (2000, 2013) notion of lamination, using several resources, speakers can accomplish several actions simultaneously, and recipients subsequently respond to one or several of these actions, thus "contribut[ing] in consequential ways to the organization of a single action" (Goodwin 2013: 13) or several actions, as the present study has shown. Goodwin specifically points out that,

though most analysis of how action can be built and understanding is displayed within talk-in-interaction has focused on its sequential organization [...] the simultaneous, concurrent organization of action is equally important. By providing different kinds of semiotic materials actors in structurally different positions (e.g., speaker and hearer, story teller and principal character, etc.) can contribute in consequential ways to the organization of a single action [...]. (*ibid.*: 13)

He clarifies that recipients and speakers are equally involved in talk-in-interaction in that both contribute to action formation. The present work has, especially on a multimodal level, focused on the production side of resources; how a recipient re-uses, "re-laminates" (Goodwin 2013: 12), or responds to these resources has not been investigated in detail even though it offers important insights into processes of action ascription and formation. Future research may investigate this side of interaction.

One clear limit of the present work are the results of the quantifying analyses of multimodal conduct. As I have already pointed out, due to different types of data that I have in German compared to the consistent corpus in French, it is problematic to quantify the individual resources comparatively; not only do the different types of interactional settings (cooking, driving, drinking coffee) or the variability of participant frameworks change the interaction and participant orientation, static and non-static interactional situations also influence the perceivability of certain bodily actions. Gaze conduct in particular may change when participants are moving as well as according to the number of recipients a speaker has. Future research should investigate individual resources in more consistent interactional environments to tackle their exact use during a specific social action.

A possibility to gain a more detailed picture of the phenomenon of direct reported thought is a re-examination of the same quotatives under a Construction Grammar approach (Fillmore 1988; Fillmore *et al.* 1988; Kay 1997; Goldberg 1995; Croft 2001)²⁸⁴. Different interactional phenomena, such as discourse markers (Imo 2005, 2011b, 2012b, 2012a) and verb-first structures (Günthner 2006) in spoken German, have already been investigated under this notion. Several researchers have specifically argued for combining the Construction Grammar and Interactional approach to build a grammar of spoken language (Deppermann 2006; Günthner 2009b; Imo 2012b) that considers corpus-based results *and* sequential features. Such an investigation would allow for the analysis of a large data set from a quantitative perspective. Specifically for German, the Construction Grammar approach would also enable a more detailed study of co-occurrences of *denken* with other lexical items. Such results may also uncover recurrent patterns that allow interlocutors to differentiate between *denken* in present and past tense as a quotative and *denken* when used for other practices (Deppermann & Reineke 2017). Because the present work focused on the emergent and online character of grammatical patterns, it was not compatible with a Construction Grammar approach, which regards units as “determined through form and content as a basis of communication” (Deppermann 2006: 58, my translation) and not as interactional, co-constructed achievements. Future research with a stronger focus on grammatical patterning of larger data sets may add further aspects to the study of quotatives introducing direct reported thought, including regarding the possibility of multimodal constructions, even though the existence of multimodal constructions is subject to debate (Ningelgen & Auer 2017; Schoonjans 2017; Steen & Turner 2013; Ziem 2017).

New research perspectives arising from my results

On a grammatical, multimodal, and cross-linguistic level, the results of my analyses open new research perspectives for future studies. One interesting starting point for further investigation is the diachronic evolution of *ich denke (mir)* and *je pense* to find out how *ich denke (mir)* in present and past tense developed the function of a quotative whereas *je pense* did not.

As I have pointed out, a detailed investigation of past tense distribution in spoken French and German are still lacking, albeit for different reasons; whereas French research on past tense has mainly focused on the differences between the written, literary past tense *passé*

²⁸⁴ The non-alphabetical order is due to the grouping of references according to the different conceptualizations of Construction Grammar. For a distinction between these conceptualizations, see Deppermann (2006).

simple and the *imparfait*, the actual use of *passé composé* and *imparfait* in spoken language may reveal a potential relation between action formation and tense distribution. In German, whereas the distribution of past tense has been mainly linked to diatopic motives, a verb-specific investigation may demonstrate, as I have shown with *ich dachte (mir)* and *ich habe (mir) gedacht*, that there is more to the use of the preterite and present perfect than initially assumed. Future research should investigate whether the grammar-in-use of specific verbs in past tenses may not differ according to preterit and present perfect. Initial investigations point to distinct patterning according to past tense, at least with *verba sentiendi* like *meinen* ('to mean') and *finden* ('to find').

In a more applied sense, my cross-linguistic findings may be beneficial for translation studies as well as for German and French as a foreign language. In both domains, the systematic translation of *denken* with *penser* and vice versa may need to be adapted according to the context of use of the respective verb.

Further research perspectives have been mentioned throughout the presentation of my language-specific and cross-linguistic results. The numerous new research ideas that emerged from the present work evidenced that a cross-linguistic, multimodal study of an interactional phenomenon like direct reported thought, while sometimes remaining necessarily superficial, is a good starting point for raising further questions and ideas for future in-depth studies.

The impact of a multimodal analysis on the grammatical description of the direct-reported-thought format in French and German: Returning to the seven principles shaping grammar

The multimodal analysis of direct reported thought has brought to light new aspects concerning the grammar of clause-combining. Not only may Gast and Diessel's (2012) definition of clause-combining need to be extended in the sense that "some other constituent" (*ibid.*: 4) can also be bodily conduct, I have also demonstrated how complex the lamination of actions becomes when including several multimodal resources.

In addition to other projectional means, such as prosody or embodiment, grammar is a crucial resource that speakers exploit to grammatically project their quote with a quotative (with the exception of the two *être là* quotatives). To discuss the place of grammar in the analysis of direct reported thought in talk-in-interaction, I would like to return to Fox's (2007) seven principles shaping grammar, now reanalyzing them specifically for the bipartite structure of [quotative + direct reported thought].

(1) **Collocations.** Quotatives introducing direct reported thought indeed form collocation-like structures. By this I mean that, even though it is possible to formulate other's

purported thoughts or mental states (see, for instance, Broth *et al.* 2019), speakers use quotatives to report thought primarily in first person singular, present, and past tense. The clearest example in my collections for the formation of collocations is *j'étais là*, which seems to have routinized in the imperfective tense. As I have shown, it does not occur in perfective tense and only rarely in present tense. In German, there is a tendency for quotatives with *denken* to co-occur in patterns with additional items (see Chapter 5). These collocations also seem to have routinized through repeated use to accomplish the same social action, thus exploiting grammar as a resource with praxeological motivations.

(2) **Occurrence in turns.** The bipartite structure of [quotative + direct reported thought] usually forms one turn (or part of a multi-unit turn). In some cases, the quotative can project a multi-unit turn in itself, primarily when it introduces an emergent reasoning. My analysis has shown that recipients do orient to the bipartite structure regardless of the exact format of the quote; neither turn-shape nor the kind of resources deployed influence this orientation toward the completeness of the bipartite structure. What seems to be relevant is that a clause (i.e., the quotative) is followed by another constituent—namely, the purported reported thought (or speech in the case of *je suis là* / *j'étais là*) that contains the main information. In this sense, recipients orient to the grammatical unit of the clause-combining format [quotative + direct reported thought] as one turn that must be closed before a recipient has the right to take the turn themselves.

(3) **Occurrence in sequences.** My analysis has shown that specific quotatives are used for specific social actions—namely, affective stance-taking or epistemic stance-taking to display a reasoning. These two kinds of actions project different recipient responses; whereas speakers usually affiliate after an affective stance-taking through direct reported thought, they more often display understanding after emergent reasonings. What my multimodal analysis has demonstrated is that this functional difference, leading to different recipient responses, can often be made based on the bodily resources that speakers use. Affective stance-taking is often displayed through facial expression or prosody. Even if speakers also verbally display their affective stance, bodily resources recurrently make the speaker's stance available to others early on, before it is verbally uttered. Recipients thereby must rely on both verbal information and the speakers' bodily displays to deliver a preferred and sequentially fitted response.

(4) **Unidirectionality.** Regardless of the resources that speakers deploy while reporting thought, all these resources “move toward completion” (Fox 2007: 306). However, when analyzing formats that recurrently use bodily resources while talking, the dimension of simultaneity may need to be discussed as well. My analysis clarified that speakers layer

grammar, facial expressions, gaze, gesture, and posture, sometimes for multiple simultaneous actions (e.g., reporting purported thought verbally while taking a negative stance through a facial expression while mobilizing the recipient's response through gaze). Although these actions move forward in time, recipients also must be able to perceive them simultaneously and respond to them, if necessary, in time. This high degree of lamination of actions (Goodwin 2013) would not have been carved out without a multimodal analysis.

(5) **Interactional construction.** My analysis demonstrated that speakers and recipients use grammatical projection to orient to the bipartite structure of direct reported thought. When the quotative consists of a complement-taking predicate, the principles of constituency and dependence are still relevant for the emergence of the clause-combining format. Excerpts that contain shifts in footing by the recipients to co-animate a telling (Cantarutti 2020) especially evidence that direct reported thought also relies on interactional projection based on shared knowledge of interactional structures. That direct reported thought in the closing environment of a telling systematically projects affiliation or a display of understanding depending on the projected social action further demonstrates that interlocutors share knowledge about the sequential and actional features of everyday talk. This knowledge concerns linguistic and bodily resources. Excerpts where responses are mobilized through gaze after a noticeable absence of a response evidence, once again, the importance of analyzing multiple semiotic layers of an action.

(6) **Grammar as a public embodiment of action.** It has been specifically relevant for the direct reported thought format that bodily displays are often integral part of the action that speakers accomplish with it. When the social action format projects an affective stance, bodily resources often do the most explicit stance-taking compared to verbal resources. This means that they are sometimes not simply dramatizing elements that reinforce a verbal message rather they are the main resource conveying the stance. As part of the clause-combining format, the projected bodily conduct may therefore indeed be a “public embodiment of action” that does not simply accompany a verbal utterance but also forms a constituent on its own.

(7) **Frequency.** Resorting to the notion of routinization to describe the recurrent use of the same linguistic formats projecting direct reported thought (or speech in the case of *je suis là / j'étais là*), I did not necessarily foreground frequency *per se* as usage-based analyses have (Bybee 2006, 2010; Bybee & Hopper 2001). Of greater importance for the present work is the result that one format is recurrently used to project the same social action—namely, quoting one's own thought for affective or epistemic stance-taking. Even though my collections of each quotative do not contain a large number of cases, I was able to show their

systematic use in similar sequential environments and for introducing comparable actions, also cross-linguistically. Some of the quotatives—most strikingly *j'étais là*—show signs of recurrent use, such as through morpho-phonological reduction. This tendency is less clear in German and for *je me dis* and *je me suis dit*. Because of the small number of cases, no clear results concerning recurrence have been obtained regarding the speakers' bodily conduct; the only observation possible was that, when quotatives are used for affective stance-taking, they more often project facial expressions when used to display an emergent reasoning.

The cross-linguistic, multimodal investigation of direct reported thought in everyday talk evidenced the dynamic nature of grammar and the body *in use*. Because speakers adapt their talk—and, as the present work has shown, their bodily conduct—constantly to the changing contingencies and exigencies of talk-in-interaction, the analysis of grammatical phenomena like direct reporting formats confronts the analyst with a variety of cases. However, because grammar is a resource for interaction, interaction can also be a driving force for grammar to form and adapt to interlocutors' needs. Certain grammatical formats, like the quotative as a social action format, develop out of interactional motivations and frequent use.

An emic approach to the seemingly chaotic “organization” of everyday talk allows for the detection of these routinizations. The investigation of the use of direct reported thought in mundane French and German conversation uncovered yet another piece of the puzzle of the actual orderliness of human sociality, which everyday talk-in-interaction reflects.

Bibliography

- Abeillé, A. & Godard, D. (Eds.) (2022). *La Grande Grammaire du français*. Paris: Actes Sud.
- Abouda, L. & Rendulić, N. (2017). Séquence d'introduction de discours représenté : *faire* ou *dire* ? *Discours [online]* 21.
- Acuña Ferreira, V. (2021). Staging Mental Discursive Processes and Reactions: The Construction of Direct Reported Thought (DRT) in Conversational Storytelling. *Language in Society* 50(2), 235-257.
- Adolf, H. (1944). Intonation and Word Order in German Narrative Style. *The Journal of English and Germanic Philology* 43(1), 71-79.
- Aijmer, K. (2011). *I think* - an English Modal Particle. In Swan, T. & Westvik, O. J. (Eds.), *Modality in Germanic Languages: Historical and Comparative Perspectives*. Berlin/New York: de Gruyter, 1-48.
- Angot, J. & Mosegaard Hansen, M.-B. (2020). The Meaning and Functions of French *je pense (que)*: a Constructionalist and Interactional Account. In Hancil, S. & Haselow, A. (Eds.), *Studies at the Discourse-Grammar Interface*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 127-156.
- Anscombre, J.-C. (2010). Lexique et médiativité: Les marqueurs pour le dire. *Cahier Lexicol* 96, 5-33.
- Antaki, C. (1994). Explaining and Arguing: The Social Organization of Accounts. London: Sage.
- Arita, Y. (2018). Enactment in Japanese Talk-in-Interaction: Interrelationship between There-and-Then and Here-and-Now Sequential Organizations. *Journal of Pragmatics* 123, 78-101.
- Auer, P. (1993). Zur Verbspitzenstellung im Deutschen. *Deutsche Sprache* 21, 193-222.
- (1996). On the Prosody and Syntax of Turn-Continuations. In Couper-Kuhlen, E. & Selting, M. (Eds.), *Prosody in Conversation*. Cambridge: Cambridge University Press, 57-100.
- (1998). Zwischen Parataxe und Hypotaxe: 'abhängige Hauptsätze' im gesprochenen und geschriebenen Deutsch. *InLiSt* 2, 1-32.
- (2002). Projection in Interaction and Projection in Grammar. *Text* 25(1), 7-36.
- (2005). Syntax als Prozess. *InLiSt* 41, 1-35.
- (2006). Construction Grammar meets Conversation: Einige Überlegungen am Beispiel von 'so'-Konstruktionen. In Günthner, S. & Imo, W. (Eds.), *Konstruktionen in der Interaktion*. Berlin/New York: de Gruyter, 290-314.
- (2007). Why Are Increments Such Elusive Objects? An Afterthought. *Pragmatics. Quarterly Publication of the International Pragmatics Association (IPrA)* 17(4), 647-658.
- (2010). Zum Segmentierungsproblem in der Gesprochenen Sprache. *InLiSt* 49, 1-19.
- Auer, P. & Lindström, J. (2016). Left/Right Asymmetries and the Grammar of Pre- vs. Post-Positioning in German and Swedish Talk-in-Interaction. *Language Sciences* 56, 68-92.
- Auer, P. & Maschler, Y. (Eds.) (2016). *NU/NÅ – A Family of Discourse Markers Across the Languages of Europe and Beyond*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- Auer, P. (2017). Gaze, Addressee Selection and Turn-Taking in Three-Party Interaction. *InLiSt* 60, 1-32.
- Auer, P. & Stukenbrock, A. (2018). When 'You' Means 'I': The German 2nd Ps.Sg. Pronoun *du* between Genericity and Subjectivity. *Open Linguistics* 4(1), 280-309.
- Auer, P. (2021). Turn-Allocation and Gaze: A Multimodal Revision of the "Current-Speaker-Selects-Next" Rule of the Turn-Taking System of Conversation Analysis. *Discourse Studies* 23(2), 117-140.
- Authier, J. & Meunier, A. (1977). Exercices de grammaire et discours rapporté. *Langue française* 33, 41-67.
- Authier-Revuz, J. (1978). Les formes du discours rapporté. Remarques syntaxiques et sémantiques à partir des traitements proposés. *DRLAV. Documentation et Recherche en Linguistique Allemande Vincennes* 17(1), 1-87.

- (1979). Problèmes posés par le traitement du discours rapporté dans une grammaire de phrase. *Linguisticae Investigationes* 3(2), 211-228.
- (1984). Hétérogénéité(s) énonciative(s). *Langages* 73, 98-111.
- (1987). L'auto-représentation opacifiante du dire dans certaines formes de "couplage". *DRLAV. Documentation et Recherche en Linguistique Allemande Vincennes* 36(1), 55-103.
- (1992). Repères dans le champ du discours rapporté. *L'information grammaticale* 55(1), 38-42.
- (1993). Repères dans le champ du discours rapporté (suite). *L'information grammaticale* 56(1), 10-15.
- (2019). *La représentation du discours autre: principes pour une description*. Berlin/Boston: de Gruyter
- Avanzi, M. (2009). La prosodie des verbes parenthétiques en français parlé. *Linx* 10.4000/linx.1344(61), 131-144.
- Bakhtin, M. M. (1981). Discourse in the Novel. In Holquist, M. (Ed.), *The Dialogic Imagination*. Austin: University of Texas Press, 259-422.
- Banfield, A. (1982). *Unspeakable Sentences. Narration and Representation in the Language of Fiction*. Boston, MA: Routledge & Kegan Paul.
- Bangerter, A., Mayor, E. & Pekarek Doehler, S. (2011). Reported Speech in Conversational Storytelling During Nursing Shift Handover Meetings. *Discourse Processes* 48(3), 183-214.
- Barnes, R. & Moss, D. (2007). Communicating a Feeling: the Social Organization of 'Private Thoughts'. *Discourse Studies* 9(2), 123-148.
- Barth-Weingarten, D. (2009). Contrasting and Turn Transition: Prosodic Projection with the Parallel- Opposition Construction. *Journal of Pragmatics* 41(11), 2271-2294.
- (2016). *Intonation Units Revisited: Cesuras in Talk-in-Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Barth-Weingarten, D. & Ogden, R. (2021). "Chunking" Spoken Language: Introducing Weak Cesuras. *Open Linguistics* 7(1), 531-548.
- Baudot, D. (Ed.) (2002). *Redewiedergabe, Redeerwähnung. Formen und Funktionen des Zitierens und Reformulierens im Text*. Tübingen: Stauffenburg.
- Bavelas, J., Gerwing, J. & Healing, S. (2014). Effect of Dialogue on Demonstrations: Direct Quotations, Facial Portrayals, Hand Gestures, and Figurative References. *Discourse Processes* 51(8), 619-655.
- Berger, E. & Pekarek Doehler, S. (2015). Direct Reported Speech in Storytellings: Enacting and Negotiating Epistemic Entitlements. *Text & Talk* 35(6), 789-813.
- Bergmann, J. R. (1987). *Klatsch. Zur Sozialform der diskreten Indiskretion*. Berlin/New York: de Gruyter.
- (1993). *Discreet Indiscretions: The Social Organization of Gossip*. Berlin/New York: de Gruyter.
- (2013). *Klatsch: Zur Sozialform der diskreten Indiskretion*. Berlin/Boston: De Gruyter.
- Betz, E., Deppermann, A., Mondada, L. & Sorjonen, M.-L. (Eds.) (2021). *OKAY across Languages: Toward a Comparative Approach to its Use in Talk-in-Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Bickel, B. (1991). Typologische Grundlagen der Satzverkettung: ein Beitrag zur allgemeinen Grammatik der Satzverbindung und des Fährtenlegens. *Zürich: Arbeiten des Seminars für Allgemeine Sprachwissenschaft der Universität Zürich* 9.
- Blackwell, N. L., Perlman, M. & Fox Tree, J. E. (2015). Quotation as a Multimodal Construction. *Journal of Pragmatics* 81, 1-7.
- Blanche-Benveniste, C. (1988). Constructions verbales "en incise" et réaction faible des verbes. *Recherches sur le français parlé* 9, 53-73.
- Blanche-Benveniste, C. & Willems, D. (2007). Un nouveau regard sur les verbes « faibles ». *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* CII(I), 217-254.

- Blanche-Benveniste, C. (2010). Les pseudo-clivées et l'effet deux points. In Béguelin, M.-J., Avanzi, M. & Corminbœuf, G. (Eds.), *La Parataxe. Structures, marquages et exploitations discursives. Tome 2*. Bern: Peter Lang, 185-217.
- Blondeau, H. & Moreno, A. (2018). "On a fait comme 'c'est fou là'" ou l'émergence de *comme* et sa concurrence avec *genre* et d'autres formes d'introduction de discours direct dans le français de Montréal. In Barthelmebs-Raguin, H., Komur-Thilloy, G., Lopez-Muñoz, J. M., Marnette, S. & Rosier, L. (Eds.), *Le Discours rapporté. Temporalité, histoire, mémoire et patrimoine discursif*. Paris: Garnier, 41-58.
- Blum-Kulka, S., House, J. & Kasper, G. (1989). *Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies*. Norwood: Ablex Publishing Corporation.
- Bohle, U. (2014). Body Posture and Movement in Interaction: Participation Management. In Müller, C., Cienki, A., Fricke, E., Ladewig, S., McNeill, D. & Bressemer, J. (Eds.), *Body – Language – Communication*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- Brendel, E., Meibauer, J. & Steinbach, M. (2007). Aspekte einer Theorie des Zitierens. In Brendel, E., Meibauer, J. & Steinbach, M. (Eds.), *Zitat und Bedeutung*. Hamburg: Buske, 5-25.
- Bressemer, J. M., Cornelia (2014a). The Family of Away Gestures. In Müller, C., Cienki, A., Fricke, E., Ladewig, S., McNeill, D. & Bressemer, J. (Eds.), *Body – Language – Communication*. Berlin/Boston: de Gruyter, 1592-1604.
- (2014b). A Repertoire of German Gestures. In Müller, C., Cienki, Alan, Fricke, Ellen, Ladewig, Silvia, McNeill, David, Bressemer, Jana (Ed.), *Body – Language – Communication*. Berlin/Boston: de Gruyter, 1575-1591.
- Broth, M., Cromda, J. & Levin, L. (2019). Telling the Other's Side: Formulating Other's Mental States in Driver Training. *Language & Communication* 65, 7-21.
- Brunner, A. (2015). *Automatische Erkennung von Redewiedergabe in literarischen Texten. Ein Beitrag zur quantitativen Narratologie*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- Brünner, G. (1991). Redewiedergabe in Gesprächen. *Deutsche Sprache* 1, 1-15.
- Bublitz, W. & Bednarek, M. (2006). Reported Speech: Pragmatic Aspects. In Brown, K. (Ed.), *Encyclopedia of Language and Linguistics*. Oxford: Elsevier, 550-553.
- Buchstaller, I. & Van Alphen, I. (2012). Preface: Introductory Remarks on New and Old Quotatives. In Buchstaller, I. & Van Alphen, I. (Eds.), *Quotatives. Cross-Linguistic and Cross-Disciplinary Perspectives*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, XI-XXX.
- Buchstaller, I. (2014). *Quotatives: New Trends and Sociolinguistic Implications*. Malden/Oxford: Wiley.
- Bühler, K. (1978 [1934]). *Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache*. Frankfurt/Berlin/Wien: Ullstein.
- Butters, R. R. (1980). Narrative Go 'Say'. *American Speech* 55(4), 304-307.
- Butterworth, J. (2015). *Redewiedergabeverfahren in der Interaktion. Individuelle Variation bei der Verwendung einer kommunikativen Ressource*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter.
- Bybee, J. & Hopper, P. J. (2001). Introduction to Frequency and the Emergence of Linguistic Structure. In Bybee, J. L. & Hopper, P. J. (Eds.), *Frequency and the Emergence of Linguistic Structure*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 1-26.
- Bybee, J. (2006). From Usage to Grammar: The Mind's Response to Repetition. *Language* 82(4), 711-733.
- (2010). *Language, Usage and Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Calabria, V. (in prep.). *Collaborative Grammar: The Temporality and Emergence of Clause Combination in Italian Talk-in-Interaction*. University of Leuven & Université de Neuchâtel.
- Cantarutti, M. N. (2020). *The Multimodal and Sequential Design of Co-Animation as a Practice for Association in Interaction*. University of York.
- Casparis, C. P. (1975). *Tense Without Time. The Present Tense in Narration*. Bern: Francke.

- Chafe, W. L. (1993). Prosodic and Functional Units of Language. In Edwards, J. A. & Lampert, M. D. (Eds.), *Talking Data. Transcription and Coding in Discourse Research*. Hillsdale: Lawrence Erlbaum, 33-43.
- Cheshire, J., Kerswill, P., Fox, S. & Torgersen, E. (2011). Contact, the Feature Pool and the Speech Community: The Emergence of Multicultural London English. *Journal of Sociolinguistics* 15, 151-198.
- Cheshire, J. & Secova, M. (2018). The Origins of New Quotative Expressions: The Case of Paris French. *Journal of French Language Studies* 28(2), 209-234.
- Cienki, A. (2017). Utterance Construction Grammar (UCxG) and the variable multimodality of constructions. *Linguistics Vanguard* 3(s1).
- Clark, H. H. & Gerrig, R. J. (1990). Quotations as Demonstrations. *Language* 66(4), 764-805.
- Clark, H. H. (2016). Depicting as a Method of Communication. *Psychological Review* 123(3), 324-347.
- Clayman, S. E. (2007). Speaking on Behalf of the Public in Broadcast News Interviews. In Clift, R. & Holt, E. (Eds.), *Reporting Talk. Reported Speech in Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press, 221-243.
- (2013). Turn-Constructional Units and the Transition- Relevance Place. In Sidnell, J. & Stivers, T. (Eds.), *The Handbook of Conversation Analysis*. Malden: Blackwell, 150-167.
- Clift, R. (2007). Getting There First: Non-Narrative Reported Speech in Interaction. In Clift, R. & Holt, E. (Eds.), *Reporting Talk. Reported Speech in Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press, 120-149.
- Clift, R. & Holt, E. (Eds.) (2007). *Reporting Talk. Reported Speech in Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Clift, R. (2016). Don't Make Me Laugh: Responsive Laughter in (Dis)affiliation. *Journal of Pragmatics* 100, 73-88.
- Coulmas, F. (Ed.) (1986). *Direct and Indirect Speech*. Berlin/New York: de Gruyter.
- Couper-Kuhlen, E. (1996). The Prosody of Repetition: On Quoting and Mimicry. In Couper-Kuhlen, E. & Selting, M. (Eds.), *Prosody in Conversation*. Cambridge: Cambridge University Press, 366-405.
- Couper-Kuhlen, E. & Selting, M. (1996). Introduction. In Couper-Kuhlen, E. & Selting, M. (Eds.), *Prosody in conversation*. Cambridge: Cambridge University Press, 1-10.
- Couper-Kuhlen, E. (1999). Coherent Voicing: On prosody in Conversational Reported Speech. *InLiSt* 1, 1-28.
- Couper-Kuhlen, E. & Thompson, S. A. (2000). Concessive Patterns in Conversation. In Couper-Kuhlen, E. & Kortmann, B. (Eds.), *Cause, Condition, Contrast. Cognitive and Discursive Perspectives*. Berlin/New York: de Gruyter, 381-409.
- Couper-Kuhlen, E. (2004). Analyzing Language in Interaction: The Practice of Never Mind. *English Language and Linguistics* 8(2), 207-237.
- Couper-Kuhlen, E. & Thompson, S. A. (2005). A Linguistic Practice for Retracting Overstatements: 'Concessive Repair'. In Hakulinen, A. & Selting, M. (Eds.), *Syntax and Lexis in Conversation: Studies on the use of linguistic resources in talk-in-interaction*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 257-288.
- Couper-Kuhlen, E. (2007). Assessing and Accounting. In Holt, E. & Clift, R. (Eds.), *Reporting Talk. Reported Speech in Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press, 81-119.
- Couper-Kuhlen, E. & Thompson, S. A. (2008). On Assessing Situations and Events in Conversation: 'Extraposition' and its Relatives. *Discourse Studies* 10(4), 443-467.
- Couper-Kuhlen, E. (2011). Affectivity in Cross-Linguistic and Cross-Cultural Perspective. *Mobilisierte Kulturen* 2, 231-257.
- (2018). Finding a Place for Body Movement in Grammar. *Research on Language and Social Interaction* 51(1), 22-25.

- Couper-Kuhlen, E. & Selting, M. (2018). *Interactional Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Couper-Kuhlen, E. (2021). Language Over Time: Some Old and New Uses of OKAY in American English. *Interactional Linguistics* 1(1), 33-63.
- Croft, W. (2001). *Radical Construction Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- De Brabanter, P. (2018). Pragmatic and Semantic Commitment when Using Quotative Markers, with Application to French *dire* and *genre*. *Journal of Pragmatics* 128, 137-147.
- De Cesare, A.-M. & De Stefani, E. (2022). Pseudo-clefts in Italian Talk-in-Interaction and Interaction-as-Represented. *Lingua* 271(103227), 1-32.
- De Cornulier, B. (1978). L'incise, la classe des verbes parenthétiques et le signe mimique. *Cahier de linguistique* 8, 53-95.
- De Gaulmyn, M.-M. (1983). *Les verbes de communication dans la construction du discours. Essai sur la réflexivité du langage. Récits d'enfants et échanges entre enfants et adultes*. Linguistique. Paris, Université de Paris 8.
- De Jaegher, H., Peräkylä, A. & Stevanovic, M. (2016). The Co-Creation of Meaningful Action: Bridging Enaction and Interactional Sociology. *Philosophical Transactions B* 371(1693).
- De Ruiter, J. P. (2007). *Some Multimodal Signals in Humans*, Paper presented at the CTIT Proceedings of the Workshop on Multimodal Output Generation University of Aberdeen.
- De Saussure, L. & Sthioul, B. (2005). Nouveaux développements de l'imparfait. In Labeau, E. & Larivée, P. (Eds.), *Imparfait et enrichissement pragmatique*. Geneva: Brill, 103-120.
- De Stefani, E. & Mondada, L. (2013). Reorganizing Mobile Formations: When 'Guided' Participants Initiate Reorientations in Guided Tours. *Space and Culture* 17(2), 157-175.
- De Stefani, E. (2021). *If*-Clauses, Their Grammatical Consequents, and Their Embodied Consequence: Organizing Joint Attention in Guided Tours. *Frontiers in Communication* 6, 1-18.
- De Stefani, E. & Mondada, L. (2021). Resources for Action Transition: OKAY and Its Embodied and Material Habitat in Institutional Settings. In Deppermann, A., Betz, E., Mondada, L. & Sorjonen, M.-L. (Eds.), *OKAY Across Languages. Toward a Comparative Approach to Its Use in Talk-in-Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 295-330.
- Debras, C. (2017). The Shrug: Forms and Meanings of a Compound Enactment. *Gesture* 16(1), 1-34.
- Demers, M. (1998). Prosodie et discours. Le cas du discours rapporté en français québécois oral spontané. *Revue québécoise de linguistique* 26(1), 27-50.
- Deppermann, A. (2006). *Construction Grammar – Eine Grammatik für die Interaktion?* In Deppermann, A., Fiehler, R. & Spranz-Fogasy, T. (Eds.), *Grammatik und Interaktion*. Radolfzell: Verlag für Gesprächsforschung, 43-65.
- Deppermann, A. & Helmer, H. (2013). Zur Grammatik des Verstehens im Gespräch: Inferenzen anzeigen und Handlungskonsequenzen ziehen mit also und dann. *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 32(1), 1-39.
- Deppermann, A. (2015). Positioning. In De Fina, A. & Georgakopoulou, A. (Eds.), *The Handbook of Narrative Analysis*. New York: Wiley, 369-387.
- Deppermann, A. & Reineke, S. (2017). Epistemische Praktiken und ihre feinen Unterschiede: Verwendungen von *ich dachte* in gesprochener Sprache. In Deppermann, A., Proske, N. & Zeschel, A. (Eds.), *Verben im interaktiven Kontext. Bewegungsverben und mentale Verben im gesprochenen Deutsch*. Tübingen: Narr Franke Attempto, 337-375.
- (2020). Practices of Indexing Discrepant Assumptions with German *ich dachte* ('I thought') in Talk-in-Interaction. *Functions of Language* 27(2), 113-142.
- Diewald, G. & Fischer, K. (1998). Zur diskursiven und modalen Funktion der Partikeln aber, auch, doch und ja in Instruktionsdialogen. *Linguistica* 38(1), 75-99.
- Dingemanse, M., Torreira, F. & Enfield, N. J. (2013). Is "Huh?" a Universal Word? Conversational Infrastructure and the Convergent Evolution of Linguistic Items. *PloS one* 8(11), e78273.

- Dingemanse, M. & Enfield, N. J. (2015). Other-Initiated Repair Across Languages: Towards a Typology of Conversational Structures. *Open Linguistics* 1(1), 96-118.
- Dingemanse, M., Roberts, S. G., Baranova, J., Blythe, J., Drew, P., Floyd, S., Gisladdottir, R. S., Kendrick, K. H., Levinson, S. C. & Manrique, E. (2015). Universal Principles in the Repair of Communication Problems. *PloS one* 10(9), e0136100.
- Discherl, F. & Pafel, J. (2015). Die vier Arten der Rede- und Gedankendarstellung. Zwischen Zitieren und Referieren. *Linguistische Berichte* 241, 3-47.
- Dostie, G. (2020). Deixis à l'imaginaire et périphrases en *être* et *faire* préfaçant une scène recréée (*j'étais comme, t'es là, j'ai fait...*). In Diémoz, F., Dostie, G., Hadermann, P. & Lefevre, F. (Eds.), *Le français innovant*. Bern: Peter Lang, 83-106.
- Drew, P. (1998). Complaints About Transgressions and Misconduct. *Research on Language & Social Interaction* 31(3-4), 295-325.
- Drew, P. & Holt, E. (1998). Figures of Speech: Figurative Expressions and the Management of Topic Transition in Conversation. *Language in Society* 27(4), 495-522.
- Drew, P. & Walker, T. (2009). Going Too Far: Complaining, Escalating and Disaffiliation. *Journal of Pragmatics* 41(12), 2400-2414.
- Du Bois (2007). The Stance Triangle. In Englebretson, R. (Ed.), *Stancetaking in Discourse: Subjectivity, Evaluation, Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Egbert, M. M. (1997). Some Interactional Achievements of Other-Initiated Repair in Multiperson Conversation. *Journal of Pragmatics* 27(5), 611-634.
- Ehlich, K. (1986). So: Überlegungen zum Verhältnis sprachlicher Formen und sprachlichen Handelns, allgemein und an einem widerspenstigen Beispiel. *Ludar Germanistische Forschungen* 55, 279-298.
- Ehmer, O. (2011). *Imagination und Animation: Die Herstellung mentaler Räume durch animierte Rede*. Berlin/New York: de Gruyter.
- Eisenberg, P. (1994). *Grundriß der deutschen Grammatik*. Stuttgart/Weimar: Metzler.
- Ekman, P. (1979). About Brows: Emotional and Conversational Signals. In Aschoff, J., von Carnach, M., Foppa, K., Lepenies, W. & Plog, D. (Eds.), *Human Ethology*. Cambridge: Cambridge University Press, 169-202.
- Ekman, P., Friesen, W. V. & Hager, J. C. (2002). *Facial Action Coding System*. Salt Lake City, UT: Research Nexus.
- Enfield, N. J. & Sidnell, J. (2017). On the concept of action in the study of interaction. *Discourse Studies* 19(5), 515-535.
- Englebretson, R. (Ed.) (2007). *Stancetaking in Discourse: Subjectivity, Evaluation, Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Fabricius-Hansen, C. & Ramm, W. (2008). Editor's Introduction: Subordination and Coordination from Different Perspectives, 'Subordination' versus 'Coordination' in Sentence and Text, 1-30.
- Fabricius-Hansen, C. (2019). Redewiedergabe reloaded? Speech and Thought Representation Reloaded? *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 47, 1-27.
- Fauré, L. (1997). Les interjections à l'oral : quelles valeurs pour les vocalisations? *Cahiers de praxématique* 28(1997), 127-148.
- Fauré, L. & Vérine, B. (2004). Authentifier un discours autre en y mettant du sien : les vocalisations *ah* et *oh* en frontière de discours rapporté direct à l'oral. In Lopez Muñoz, J. M., Marnette, S. & Rosier, L. (Eds.), *Le Discours rapporté dans tous ses états*. Paris: L'Harmattan, 317-327.
- Fiedler, S. (in press-a). Une reconsidération du discours rapporté en langue parlée avec être là, faire (à quelqu'un) et se dire. *Langue française* 216.
- (in press-b). Thinking Out Loud? *Je me suis dit* 'I said to myself' and *j'étais là* 'I was there' in French Talk-in-Interaction. In Spronck, S. & Posio, P. (Eds.), *The Grammar of Thinking*. Berlin/Boston: de Gruyter.

- Field, M. (2007). Increments in Navajo Conversation. *Pragmatics* 17(4), 637-646.
- Filatkina, N., Stumpf, S. & Pfeiffer, C. (2020). Introduction: Formulaic Language and New Data. In Piirainen, E., Filatkina, N., Stumpf, S. & Pfeiffer, C. (Eds.), *Formulaic Language and New Data: Theoretical and Methodological Implications*. Berlin/Boston: de Gruyter, 1-16.
- Fillmore, C. J. (1988). Grammatical Construction Theory and the Familiar Dichotomies. In Dietrich, R. & Graumann, C. F. (Eds.), *Language Processing in Social Context*. Amsterdam: Elsevier, 17-38.
- Fillmore, C. J., Kay, P. & O'Conner, M. C. (1988). Regularity and idiomaticity in grammatical constructions: The case of *let alone*. *Language* 64(3), 501-538.
- Fischer, H. (2018). Präteritumsschwund im Deutschen. Dokumentation und Erklärung eines Verdrängungsprozesses. Berlin/Boston: de Gruyter.
- Fleischman, S. (1986). Evaluation in Narrative: The Present Tense in Medieval 'Performed Stories'. *Yale French Studies* 70, 199-251.
- Fludernik, M. (2002). Tempus und Zeitbewusstsein. Erzähltheoretische Überlegungen zur englischen Literatur. In Middeke, M. (Ed.), *Zeit und Roman: Zeiterfahrung im historischen Wandel und ästhetischer Paradigmenwechsel vom sechzehnten Jahrhundert bis zur Postmoderne*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 21-32.
- Foley, W. A. & Van Valin Jr., R. D. (1984). *Functional Syntax and Universal Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ford, C. E. (1993). *Grammar in Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ford, C. E., Fox, B. & Thompson, S. A. (1996). Practices in the Construction of Turns: The 'TCU' Revisited. *Pragmatics* 6(3), 427-454.
- Ford, C. E. & Fox, B. A. (2002). Constituency and the Grammar of Turn Increments. In Ford, C. E., Fox, B. A. & Thompson, S. A. (Eds.), *The Language of Turn and Sequence*. Oxford: Oxford University Press, 14-38.
- Fox, B. A. (2007). Principles Shaping Grammatical Practices: An Exploration. *Discourse Studies* 9(3), 299-318.
- Fox, B. A., Wouk, F., Hayashi, M., Fincke, S., Tao, L., Sorjonen, M.-L., Laasko, M. & Flores Hernandez, W. (2009). Cross-Linguistic Investigation of the Site of Initiation in Same-Turn Self-Repair. In Sidnell, J. (Ed.), *Conversation Analysis: Comparative Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press, 59-103.
- Fox, B. A. & Robles, J. (2010). It's Like *mmm*: Enactments with *It's Like*. *Discourse Studies* 12(6), 715-738.
- Fox, B. A. & Heinemann, T. (2016). Rethinking Format: An Examination of Requests. *Language in Society* 45(4), 499-531.
- (2017). Issues in Action Formation: Requests and the Problem with *x*. *Open Linguistics* 3(1).
- Fox Tree, J. E. & Tomlinson, J. M. (2008). The Rise of *Like* in Spontaneous Quotations. *Discourse Processes* 45(1), 85-102.
- Fujii, S. (2006). Quoted thought and speech using the *mitai-na* 'be like' noun-modifying construction. In Suzuki, S. (Ed.), *Emotive Communication in Japanese*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 53-95.
- Gachet, F. (2012). *Incises de discours rapporté et autres verbes parenthétiques : une étude grammaticale*. Université de Fribourg (Switzerland).
- Garfinkel, H. (1967). *Studies in Ethnomethodology*. Cambridge: Polity Press.
- Garfinkel, H. & Sacks, H. (1970). On Formal Structures of Practical Actions. In McKinney, J. C. & Tiryakian, E. A. (Eds.), *Theoretical Sociology*. New York: Appleton-Century-Crofts, 337-366.
- Gast, V. & Diessel, H. (2012). The typology of Clause Linkage: Status Quo, Challenges, Prospects. In Gast, V. & Diessel, H. (Eds.), *Clause Linkage in Cross-Linguistic Perspective: Data-Driven Approaches to Cross-Clausal Syntax*. Berlin/Boston: de Gruyter, 1-36.

- Givón, T. (1980). The Binding Hierarchy and the Typology of Complements. *Studies in Language* 4, 333-377.
- Glikman, J. (2013). L'absence de subordonnant en français. In Fesenmeier, L., Grutschus, A. & Patzelt, C. (Eds.), *L'absence au niveau syntagmatique*. Frankfurt a. Main: Vittorio Klostermann, 181-199.
- Goffman, E. (1959). *The Presentation of Self in Everyday Life*. London: Penguin Books.
- (1974). *Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- (1981). *Forms of Talk*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Gohl, C. (2006). *Begründen im Gespräch. Eine Untersuchung sprachlicher Praktiken zur Realisierung von Begründungen im gesprochenen Deutsch*. Tübingen: Niemeyer.
- Golato, A. (2000). An Innovative German Quotative for Reporting on Embodied Actions: *Und ich so/und er so* 'and I'm like/and he's like'. *Journal of Pragmatics* 32, 29-54.
- (2002a). Grammar and Interaction: Reported Discourse and Subjunctive in German. *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 21(1), 25-56.
- (2002b). Self-Quotation in German. Reporting on Past Decisions. In Güldemann, T. & von Roncador, M. (Eds.), *Reported Discourse: A Meeting Ground for Different Linguistic Domains*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 49-70.
- (2012). Impersonal Quotation and Hypothetical Discourse. In Buchstaller, I. & Van Alphen, I. (Eds.), *Quotatives. Cross-Linguistic and Cross-Disciplinary Perspectives*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 3-36.
- Goldberg, A. E. (1995). *Constructions: a construction grammar approach to argument structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Gómez-Jordana Ferary, S. & Anscombre, J.-C. (2015). Introduction: *Dire et ses marqueurs*. *Langue française* 2(186), 5-12.
- Goodwin, C. (1979). The Interactive Construction of a Sentence in Natural Conversation. In Psathas, G. (Ed.), *Everyday Language: Studies in Ethnomethodology*. New York: Irvington Academic Press, 101-121.
- (1981a). *Conversational organization: Interaction between speakers and hearers*. New York: Academic Press.
- (1981b). *Conversational Organization. Interaction between Speakers and Hearers*. New York: Academic Press.
- (1984). Notes on Story Structure and the Organization of Participation. In Atkinson, J. M. & Heritage, J. (Eds.), *Structures of Social Action*. Cambridge: Cambridge University Press, 225-246.
- (1986). Between and Within: Alternative Sequential Treatments of Continuers and Assessments. *Human Studies* 9(2/3), 205-217.
- Goodwin, C. & Goodwin, M. H. (1987). Concurrent Operations on Talk: Notes on the Interactive Organization of Assessments. *IPrA Papers in Pragmatics* 1(1), 1-54.
- (1992). Assessments and the Construction of Context. In Duranti, A. & Goodwin, C. (Eds.), *Rethinking Context: Language as an Interactive Phenomenon*. Cambridge: Cambridge University Press, 147-189.
- Goodwin, C. (2000). Action and Embodiment within Situated Human Interaction. *Journal of Pragmatics* 32, 1489-1522.
- (2013). The co-operative, transformative organization of human action and knowledge. *Journal of Pragmatics* 46(1), 8-23.
- (2015). Narrative as Talk-in-Interaction. In De Fina, A. & Georgakopoulou, A. (Eds.), *The Handbook of Narrative Analysis*. New York: Wiley, 197.

- Goodwin, M. H. (1980). Directive-Response Speech Sequences in Girls' and Boys' Task Activities. In McConnell-Ginet, S., Borker, R. & Furman, N. (Eds.), *Women and Language in Literature and Society*. New York: Praeger, 157-173.
- Goodwin, M. H. & Goodwin, C. (1986). Gesture and Coparticipation in the Activity of Searching for a Word. *Semiotica* 62(1/2), 51-75.
- Goodwin, M. H. & Alim, H. S. (2010). "Whatever (Neck Roll, Eye Roll, Teeth Suck)": The Situated Coproduction of Social Categories and Identities Through Stancetaking and Transmodal Stylization. *Journal of Linguistic Anthropology* 20(1), 179-194.
- Grosjean, M. & Lacoste, M. (1999). *Communication et intelligence collective. Le travail à l'hôpital*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Guardiola, M. & Bertrand, R. (2013). Interactional Convergence in Conversational Storytelling: When Reported Speech Is a Cue of Alignment and/or Affiliation. *Frontiers in Psychology* 4(705), 1-17.
- Guérin, E. & Moreno, A. (2015). Présence/absence de particules d'amorce et de particules d'extension dans le discours rapporté : peut-on parler de variation? *Langage et société* 4(154), 67-82.
- Güldemann, T., von Roncador, M. & van der Wurff, W. (2002). A Comprehensive Bibliography of Reported Discourse. In Güldemann, T. & von Roncador, M. (Eds.), *Reported Discourse: A Meeting Ground for Different Linguistic Domains*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 363-415.
- Gumperz, J. J. (1977). Sociocultural Knowledge in Conversational Inference. In Saviile-Troike, M. (Ed.), *Linguistics and Anthropology*. Washington: Georgetown University Press, 191-212.
- Günthner, S. (1996). From Subordination to Coordination? Verb-Second Position in German Causal and Concessive Constructions. *Arbeitspapier / Fachgruppe Sprachwissenschaft der Universität Konstanz* 75, 1-36.
- (1997). The Contextualization of Affect in Reported Dialogues. In Niemeier, S. & Dirven, R. (Eds.), *The Language of Emotions*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 247-276.
- (1999a). Polyphony and the 'Layering of Voices' in Reported Dialogues: An Analysis of the Use of Prosodic Devices in Everyday Reported Speech. *Journal of Pragmatics* 31(5), 685-708.
- (1999b). Direkte und indirekte Rede in Alltagsgesprächen. Zur Interaktion von Syntax und Prosodie in der Redewiedergabe. In Schlobinski, P. (Ed.), *Syntax des gesprochenen Deutsch*. Opladen: Westdeutscher Verlag, 227-262.
- (2000). *Vorwurfsaktivitäten in der Alltagsinteraktion: grammatische, prosodische, rhetorisch-stilistische und interaktive Verfahren bei der Konstitution kommunikativer Muster und Gattungen*. Tübingen: Max Niemeyer.
- (2002). Stimmvielfalt im Diskurs: Formen der Stilisierung und Ästhetisierung in der Redewiedergabe. *Gesprächsforschung – Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion* 3, 59-80.
- Günthner, S. & Imo, W. (2003). Die Reanalyse von Matrixsätzen als Diskursmarker: *ich mein*-Konstruktionen im gesprochenen Deutsch. *InLiSt* 37, 1-31.
- Günthner, S. (2006). Grammatische Analysen der kommunikativen Praxis – 'Dichte Konstruktionen' in der Interaktion. In Deppermann, A., Fiehler, R. & Spranz-Fogasy, T. (Eds.), *Grammatik und Interaktion*. Radolfzell: Verlag für Gesprächsforschung, 95-122.
- (2008a). Projektorkonstruktionen im Gespräch: Pseudoclefts, *die Sache ist*-Konstruktionen und Extrapositionen mit *es*. *Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion* 9, 86-114.
- (2008b). "weil – es ist zu spät". Geht die Nebensatzstellung im Deutschen verloren? In Denkler, M., Günthner, S., Imo, W., Macha, J., Meer, D., Stoltenburg, B. & Topalović, E. (Eds.), *Frischwärts und unkaputtbar. Sprachverfall oder Sprachwandel im Deutschen*. Münster: Aschendorff, 103-128.
- (2009a). Eine Grammatik der Theatralität. Grammatische und prosodische Inszenierungsverfahren in Alltagserzählungen. In Buss, M., Habscheid, S., Jautz, S., Liedtke, F. & Schneider, J. G. (Eds.), *Theatralität des sprachlichen Handelns*. München: Wilhelm Fink, 293-317.

- (2009b). Konstruktionen in der kommunikativen Praxis. Zur Notwendigkeit einer interaktionalen Anreicherung konstruktionsgrammatischer Ansätze. *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 37(3).
- (2011a). N Be That-Constructions in Everyday German Conversation. A Reanalysis of ‘die Sache ist/das Ding ist’ (‘the Thing Is’)-Clauses as *Projector Phrases*. In Laury, R. & Suzuki, R. (Eds.), *Subordination in Conversation: A Cross-Linguistic Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 11-36.
- (2011b). Between Emergence and Sedimentation: Projecting Constructions in German Interactions. In Auer, P. & Pfänder, S. (Eds.), *Constructions: Emerging and Emergent*. Berlin/New York: de Gruyter, 156-185.
- (2016). Praktiken erhöhter Dialogizität: onymische Anredeformen als Gesten personifizierter Zuwendung. *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 44(3), 406-436.
- (2018). Routinisierte Muster in der Interaktion. In Deppermann, A. & Reineke, S. (Eds.), *Sprache im kommunikativen, interaktiven und kulturellen Kontext*. Berlin/Boston: de Gruyter, 29-50.
- Haakana, M. (2007). Reported Thought in Complaint Stories. In Clift, R. & Holt, E. (Eds.), *Reporting Talk. Reported Speech in Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press, 150-178.
- Haakana, M., Laakso, M. & Lindström, J. (2016). Introduction: Comparative Dimensions of Talk in Interaction. In Haakana, M., Laakso, M. & Lindström, J. (Eds.), *Talk in Interaction: Comparative Dimensions*. Helsinki: Finnish Literature Society, 15-47.
- Haddington, P. (2006). The Organization of Gaze and Assessments as Resources for Stance Taking. *Text & Talk* 26(3), 281-328.
- Haen, M. (2019). Reported Thought in Writing Centre Talk: A Resource for Doing Support and Socialization. *Studies in Applied Linguistics & TESOL* 19(1), 17-34.
- Hailasellie, A. (2015). *Voilà, an Orientation Shift Marker in Modern French Discourse: A Conversation Analytic Perspective*. Graduate College ProQuest, University of Illinois at Urbana-Champaign.
- Haiman, J. & Thompson, S. A. (1984). “Subordination” in *Universal Grammar*, Paper presented at the Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society.
- Haiman, J. (1994). Ritualization and the Development of Language. In Pagliuca, W. (Ed.), *Perspectives on Grammaticalization*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 3-28.
- Hausendorf, H. & Quasthoff, U. M. (1995). Discourse and Oral Contextualization: Vocal Cues. In Quasthoff, U. M. (Ed.), *Aspects of Oral Communication*. Berlin/New York: de Gruyter, 220-255.
- Hayashi, M., Mori, J. & Takagi, T. (2002). Contingent Achievement of Co-Tellership in a Japanese Conversation: An Analysis of Talk, Gaze, and Gesture. In Ford, C. E., Fox, B. A. & Thompson, S. A. (Eds.), *The Language of Turn and Sequence*. Oxford: Oxford University Press, 81-122.
- Heinemann, T. (2005). Where Grammar and Interaction Meet: The Preference for Matched Polarity in responsive Turns in Danish, *Syntax and Lexis in Conversation: Studies on the Use of Linguistic Resources in Talk-in-Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 375-403.
- Heinemann, T. & Traverso, V. (2009). Complaining in Interaction. *Journal of Pragmatics* 41(12), 2381-2384.
- Heinold, S. (2015). *Tempus, Modus und Aspekt im Deutschen: Ein Studienbuch*. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag.
- Helbig, G. & Buscha, J. (2001). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin/München: Langenscheidt.
- Heller, V. (2021). Embodied Displays of “Doing Thinking”. Epistemic and Interactive Functions of Thinking Displays in Children's Argumentative Activities. *Frontiers in Psychology* 12, 1-21.
- Henriksson, H. (2006). *Aspektualität ohne Aspekt? Progressivität und Imperfektivität im Deutschen und Schwedischen*. Stockholm: Almqvist och Wiksell International.

- Hentschel, E. & Weydt, H. (2003). *Handbuch der deutschen Grammatik*. Berlin/New York: de Gruyter.
- Heritage, J. & Watson, D. R. (1979). Formulations as Conversational Objects. In Psathas, G. (Ed.), *Everyday Language*. New York: Irvington, 123-162.
- Heritage, J. (1984). A Change-of-State Token and Aspects of Its Sequential Placement. In Atkinson, J. M. & Heritage, J. (Eds.), *Structures of Social Action: Studies in Conversation Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press, 299-345.
- (2002). Oh-Prefaced Responses to Assessments: A Method of Modifying Agreement/Disagreement. In Ford, C. E., Fox, B. A. & Thompson, S. A. (Eds.), *The Language of Turn and Sequence*. Oxford: Oxford University Press, 196-224.
- (2012). The Epistemic Engine: Sequence Organization and Territories of Knowledge. *Research on Language & Social Interaction* 45(1), 30-52.
- (2013). Turn-initial position and some of its occupants. *Journal of Pragmatics* 57, 331-337.
- Herweg, M. (1990). *Zeitaspekte: die Bedeutung von Tempus, Aspekt und temporalen Konjunktionen*. Wiesbaden: Deutscher Universitätsverlag.
- Hoey, E. (2018). Drinking for Speaking: The Multimodal Organization of Drinking in Conversation. *Social Interaction. Video-Based Studies of Human Sociality* 1(1).
- (2020). *When Conversation Lapses: The Public Accountability of Silent Copresence*. Oxford: Oxford University Press.
- Holt, E. (1996). Reporting on Talk: The Use of Direct Reported Speech in Conversation. *Research on Language & Social Interaction* 29(3), 219-245.
- (2000). Reporting and Reacting: Concurrent Responses to Reported Speech. *Research on Language & Social Interaction* 33(4), 425-454.
- (2007). 'I'm Eyeing Your Chop Up Mind': Reporting and Enacting. In Holt, E. & Clift, R. (Eds.), *Reporting Talk. Reported Speech in Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press, 47-80.
- Hopper, P. J. (1987). Emergent Grammar. In Aske, J., Beery, N., Michaelis, L. & Filip, H. (Eds.), *Proceedings of the Thirteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 139-157.
- Hopper, P. J. & Traugott, E. C. (2003). *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hopper, P. J. & Thompson, S. A. (2008). Projectability and Clause Combining in Interaction. In Laury, R. (Ed.), *Crosslinguistic Studies of Clause Combining. The Multifunctionality of Conjunctions*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 99-123.
- Hopper, P. J. (2011). Emergent Grammar and Temporality in Interactional Linguistics. In Auer, P. & Pfänder, S. (Eds.), *Constructions: Emerging and Emergent*. Berlin/New York: de Gruyter, 22-44.
- Horlacher, A.-S. (2015). *La dislocation à droite revisitée: une approche interactionniste*. Brussels: De Boeck-Duculot.
- Horlacher, A.-S. & De Stefani, E. (2017). L'ancrage multimodal du déictique spatial là dans l'interaction. *Langue française* 193(1), 21-38.
- Hustvedt, S. (2011). Three Emotional Stories: Reflections on Memory, the Imagination, Narrative, and the Self. *Neuropsychoanalysis* 13(2), 187-196.
- Hutchby, I. (1992). The Pursuit of Controversy: Routine Skepticism in Talk on 'Talk Radio'. *Sociology* 26(4), 673-694.
- Hymes, D. (1962). The Ethnography of Speaking. In Gladwin, T. & Sturtevant, W. C. (Eds.), *Anthropology and Human Behavior*. Washington: Anthropological Society of Washington, 13-53.
- Imo, W. (2005). A Construction-Grammar Approach to the Phrase "I mean" in Spoken English. *InLiSt* 42.
- (2007). *Construction Grammar und Gesprochene-Sprache-Forschung. Konstruktionen mit zehn matrixsatzfähigen Verben im gesprochenen Deutsch*. Tübingen: Niemeyer.

- (2009). Inszenierungen eigener und fremder Rede durch Konstruktionen mit dem Verb *sagen*. In Buss, M., Habscheid, S., Jautz, S., Liedtke, F. & Schneider, J. G. (Eds.), *Theatralität des sprachlichen Handelns*. München: Wilhelm Fink, 319-335.
- (2011a). Ad hoc-Produktion oder Konstruktion? – Verfestigungstendenzen bei Inkrement-Strukturen im gesprochenen Deutsch. In Lasch, A. & Ziem, A. (Eds.), *Konstruktionsgrammatik III*. Tübingen: Stauffenburg, 141-256.
- (2011b). Clines of Subordination – Constructions with the German ‘Complement-Taking Predicate’ *glauben*. In Laury, R. S., Ryoko (Ed.), *Subordination in Conversation: A Cross-Linguistic Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 165-191.
- (2012a). “Da hat des kleine glaub irgendwas angestellt” – ein construct ohne construction? In Günthner, S. & Imo, W. (Eds.), *Konstruktionen in der Interaktion*. Berlin/Boston: de Gruyter, 263-290.
- (Ed.) (2012b). *Konstruktionen in der Interaktion*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- (2015). Interactional Construction Grammar. *Linguistics Vanguard* 1(1), 69-77.
- Imo, W., König, K., Wegner, L. & Weidner, B. (2020). Verfestigungen in der Interaktion – Die Einleitung als musterhaft sedimentierte Prä-Sequenz. In Beate, W., Katharina, K., Wolfgang, I. & Lars, W. (Eds.), *Verfestigungen in der Interaktion: Konstruktionen, sequenzielle Muster, kommunikative Gattungen*. Berlin/Boston: De Gruyter, 1-18.
- Iwasaki, S. (2011). The Multimodal Mechanics of Collaborative Unit Construction in Japanese Conversation. In Streeck, J., Goodwin, C. & LeBaron, C. (Eds.), *Embodied Interaction: Language and Body in the Material World*. Cambridge: Cambridge University Press, 106-120.
- Jefferson, G. (1972). Side Sequences. In Sudnow, D. (Ed.), *Studies in Social Interaction*. New York: The Free Press, 294-451.
- (1978). Sequential Aspects of Storytelling in Conversation. In Schenkein, J. I. M. (Ed.), *Studies in the Organization of Conversational Interaction*. New York: Academic Press, 213-248.
- (2004). “At First I Thought”: A Normalizing Device for Extraordinary Events. In Lerner, G. H. (Ed.), *Conversation Analysis. Studies from the First Generation*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 131-167.
- Jehoul, A., Brône, G. & Feyaerts, K. (2017). The Shrug as Marker of Obviousness: Corpus Evidence from Dutch Face-to-Face Conversations. *Linguistics Vanguard* 3(1), 1-9.
- Kärkkäinen, E. (2003). *Epistemic Stance in English Conversation*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- (2006). Stance Taking in Conversation: From Subjectivity to Intersubjectivity. *Text & Talk - An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse Communication Studies* 26(6), 699-731.
- (2010). Position and Scope of Epistemic Phrases in Planned and Unplanned American English. In Kaltenböck, G., Mihatsch, W. & Schneider, S. (Eds.), *New Approaches to Hedging*. Bingley: Emerald, 203-236.
- (2012). I thought It Was Very Interesting. Conversational Formats for Taking a Stance. *Journal of Pragmatics* 44(15), 2194-2210.
- Kärkkäinen, E. & Thompson, S. A. (2018). Language and Bodily Resources: ‘Response Packages’ in Response to Polar Questions in English. *Journal of Pragmatics* 123, 220-238.
- Katelhön, P. & Moroni, M. C. (2018). Inszenierung direkter Rede in mündlichen Interaktionen. *studi germanici* 1(2018), 179-208.
- Kaufmann, G. (1976). *Die indirekte Rede und mit ihr konkurrierende Formen der Redeerwähnung*. München: Max Hueber Verlag.
- Kaukomaa, T., Peräkylä, A. & Ruusuvuori, J. (2014). Foreshadowing a Problem: Turn-Opening Frowns in Conversation. *Journal of Pragmatics* 71, 132-147.
- (2015). How Listeners Use Facial Expression to Shift the Emotional Stance of the Speaker’s Utterance. *Research on Language and Social Interaction* 48(3), 319-341.
- Kay, P. (1997). *Words and the Grammar of Context*. Stanford CA: CSLI.

- Kearns, K. (2007). Epistemic Verbs and Zero Complementizer. *English Language and Linguistics* 11(3), 475-505.
- Keevallik, L. (2013). The Interdependence of Bodily Demonstrations and Clausal Syntax. *Research on Language and Social Interaction* 46(1), 1-21.
- (2015). Coordinating the Temporalities of Talk and Dance. In Deppermann, A. & Günthner, S. (Eds.), *Temporality in Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 309-336.
- (2018). What Does Embodied Interaction Tell Us About Grammar? *Research on Language and Social Interaction* 51(1), 1-21.
- Kelly, J. & Local, J. K. (1989). On the Use of General Phonetic Techniques in Handling Conversational Material. In Roger, D. & Bull, P. (Eds.), *Conversation. An Interdisciplinary Perspective*. Clevedon: Multilingual Matters, 197-212.
- Kendon, A. (1967). Some Functions of Gaze-Direction in Social Interaction. *Acta psychologica* 26, 22-63.
- Kendon, A. & Cook, M. (1969). The Consistency of Gaze Patterns in Social Interaction. *British Journal of Psychology* 60(4), 481-494.
- Kendon, A. (1973). The Role of Visible Behavior in the Organization of Social Interaction. In von Cranach, M. & Vine, I. (Eds.), *Social Communication and Movement: Studies of Interaction and Expression in Man and Chimpanzee*. New York: Academic Press, 29-74.
- (2002). Some Uses of the Head Shake. *Gesture* 2(2), 147-182.
- (2004). *Gesture. Visible Action as Utterance*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kendrick, K. H., Brown, P., Dingemanse, M., Floyd, S., Gipper, S., Hayano, K., Hoey, E. M., Hoymann, G., Manrique, E. & Rossi, G. (2014). *Sequence Organization: A Universal Infrastructure for Action*, Paper presented at the 4th International Conference on Conversation Analysis, University of California, Los Angeles, CA.
- Kendrick, K. H. & Holler, J. (2017). Gaze Direction Signals Response Preference in Conversation. *Research on Language and Social Interaction* 50(1), 12-32.
- Kendrick, K. H. (2019). Evidential Vindication in Next Turn, *Perception Metaphors*, 253-274.
- Kim, M. S. (2014). Reported Thought as a Stance-Taking Device in Korean Conversation. *Discourse Processes* 51(3), 230-263.
- Klewitz, G. & Couper-Kuhlen, E. (1999). Quote – Unquote? The Role of Prosody in the contextualization of Reported Speech Sequences. *Pragmatics. Quarterly Publication of the International Pragmatics Association (IPrA)* 9(4), 459-485.
- Koch, P. & Oesterreicher, W. (2011). *Gesprochene Sprache in der Romania*. Berlin/New York: de Gruyter.
- Koester, A. & Handford, M. (2018). ‘It’s Not Good Saying “Well it it Might Do That or it Might Not”’: Hypothetical Reported Speech in Business Meetings. *Journal of Pragmatics* 130, 67-80.
- König, K. & Oloff, F. (2018a). Die Multimodalität alltagspraktischen Erzählens. *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 48(2), 277-307.
- (2018b). Ansätze zu einer multimodalen Erzählanalyse – Einführung in das Themenheft. *Gesprächsforschung. Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion* 19, 207-241.
- Kotthoff, H. (1998). Irony, Quotation, and Other Forms of Staged Intertextuality: Double or Contrastive Perspectivation in Conversation. *InLiSt* 5, 1-25.
- Krahmer, E. & Swerts, M. (2004). More about Brows: A Cross-Linguistic Study via Analysis-by-Synthesis. In Ruttkay, Z. & Pelachaud, C. (Eds.), *From Brows to Trust. Human-Computer Interaction Series*. Berlin: Springer, 191-216.
- Labov, W. & Waletzky, J. (1967). Narrative Analysis: Oral Versions of Personal Experience. In Helm, J. (Ed.), *Essays on the verbal and visual arts*. Seattle/London: University of Washington Press, 12-44.
- Labov, W. (1972). *Language in the Inner City*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

- Ladewig, S. & Hotze, L. (2020). Zur temporalen Entfaltung und multimodalen Orchestrierung von konzeptuellen Räumen am Beispiel einer Erzählung. *Linguistik online* 104(4), 109-136.
- Ladewig, S. H. (2014). Creating Multimodal Utterances: The Linear Integration of Gestures into Speech. In Müller, C., Cienki, A., Fricke, E., Ladewig, S. H., McNeill, D. & Bressem, J. (Eds.), *Body – Language – Communication*. Berlin/Boston: de Gruyter, 1662-1677.
- Lamerichs, J. & Te Molder, H. F. M. (2009). ‘And Then I’m Really Like...’: ‘Preliminary’ Self-Quotations in Adolescent Talk. *Discourse Studies* 11(4), 401-419.
- Lanwer, J. P. (2015). Appositive Syntax oder appositive Prosodie? In Imo, W. L., Jens P. (Ed.), *Prosodie und Konstruktionsgrammatik*. Berlin/Boston: de Gruyter, 233-281.
- Laury, R. & Okamoto, S. (Eds.) (2011a). *Subordination in Conversation: A Cross-Linguistic Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- (2011b). *Teyuuka* and *I mean* as Pragmatic Parentheticals in Japanese and English. In Laury, R. & Suzuki, R. (Eds.), *Subordination in Conversation: A Cross-Linguistic Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 209-230.
- Laury, R. & Ono, T. (2014). The Limits of Grammar: Clause Combining in Finnish and Japanese Conversation. *Pragmatics* 24(3), 561-592.
- Laury, R., Ono, T. & Suzuki, R. (2019). Questioning the Clause as a Crosslinguistic Unit in Grammar and Interaction. *Studies in Language. International Journal sponsored by the Foundation “Foundations of Language”* 43(2), 364-401.
- Le Goffic, P. (2019). *Grammaire de la subordination*. Paris: Éditions Ophrys.
- Leech, G. (1971). *Meaning and the English Verb*. London: Longman.
- Lehmann, C. (1988). Towards a Typology of Clause Linkage. In Haiman, J. & Thompson, S. A. (Eds.), *Clause Combining in Grammar and Discourse*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 181-225.
- (2015). *Thoughts on Grammaticalization*. Berlin: Language science press.
- Leistner, A. (2016). *Syntaktische Integration in Redewiedergabe. Eine Untersuchung der direkten und nicht-direkten Redewiedergabeformen in literarischen Texten*. Kassel: Kassel University Press.
- Léon, J. (1988). Formes de discours direct dans des récits oraux. *Linx. Revue des linguistes de l’Université Paris X Nanterre* 18(1), 107-124.
- Leonhard, J. (2022). *Die Vergangenheitstempora im Alemannischen Deutschlands. Eine korpusbasierte quantitative und qualitative Untersuchung*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- Lerner, G. H. (1991). On the Syntax of Sentences-in-Progress. *Language in Society* 20(3), 441-458.
- (1996). On the “Semi-Permeable” Character of Grammatical Units in Conversation: Conditional Entry into the Turn Space of Another Speaker. In Ochs, E., Schegloff, E. A. & Thompson, S. A. (Eds.), *Interaction and Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press, 238-276.
- Lerner, G. H. (2003). Selecting Next Speaker: The Context-Sensitive Operation of a Context-Free Organization. *Language in Society* 32(2), 177-201.
- Levey, S., Groulx, K. & Roy, J. (2013). A Variationist Perspective on Discourse-Pragmatic Change in a Contact Setting. *Language Variation and Change* 25(2), 225-251.
- Levinson, S. C. (2013). Action Formation and Ascription. In Sidnell, J. & Stivers, T. (Eds.), *The Handbook of Conversation Analysis*. Malden, MA: Blackwell, 103-132.
- Levinson, S. C. & Holler, J. (2014). The Origin of Human Multi-Modal Communication. *Philosophical Transactions of the Royal Society B* 369(1651), 1-9.
- Lexer, M. (Ed.) (1992). *Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch. dô, duo*. Stuttgart: Hirzel, 32.
- Li, X. (2014). Leaning and Recipient Intervening Questions in Mandarin Conversation. *Journal of Pragmatics* 67, 34-60.
- Lindström, A. & Mondada, L. (2009). Assessments in Social Interaction: Introduction to the Special Issue. *Research on Language and Social Interaction* 42(4), 299-308.

- Lindström, A. & Sorjonen, M.-L. (2013). Affiliation in Conversation. In Sidnell, J. & Stivers, T. (Eds.), *The Handbook of Conversation Analysis*. Oxford: Blackwell, 250-369.
- Lindström, J. (2014). On the Place of Turn and Sequence in Grammar: Verb-First Clausal Constructions in Swedish Talk-in-Interaction. *Pragmatics* 24(4), 507-532.
- Lindström, J., Laury, R., Peräkylä, A. & Sorjonen, M.-L. (Eds.) (2021). *Intersubjectivity in Action: Studies in Language and Social Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Linell, P. (2013). The Dynamics of Incrementation in Utterance-Building. Processes and Resources. In Szczepek Reed, B. & Raymond, G. (Eds.), *Units of Talk – Units of Action*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Luke, K.-k. & Zhang, W. (2007). Retrospective Turn Continuations in Mandarin Chinese Conversation. *Pragmatics* 17(4), 605-635.
- Luke, K.-k., Thompson, S. A. & Ono, T. (2012). Turns and Increments: A Comparative Perspective. *Discourse Processes* 49(3-4), 155-162.
- Macaulay, R. S. (2001). You're Like 'Why Not?' The Quotative Expressions of Glasgow Adolescents. *Journal of Sociolinguistics* 5(1), 3-21.
- Maingueneau, D. (Ed.) (2002). Dictionnaire d'analyse du discours. *Discours rapporté*. Paris: Seuil, 190-195.
- Mandelbaum, J. (1991). Conversational Non-Cooperation: An Exploration of Disattended Complaints. *Research on Language and Social Interaction* 25(1-4), 97-138.
- (2013). Storytelling in Conversation. In Sidnell, J. & Stivers, T. (Eds.), *The Handbook of Conversation Analysis*. Oxford: Blackwell, 492-508.
- Marnette, S. (2005). *Speech and Thought Presentation in French*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Marrese, O. H., Raymond, C. W., Fox, B. A., Ford, C. E. & Pielke, M. (2021). The Grammar of Obviousness: The Palm-Up Gesture in Argument Sequences. *Frontiers in Communication* 6, 1-16.
- Maschler, Y., Pekarek Doehler, S., Lindström, J. & Keevalik, L. (Eds.) (2020). *Complex Syntax-in-Interaction: Emergent and Emerging Clause-Combining Patterns for Organizing Social Actions*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Matthiessen, C. & Thompson, S. A. (1988). The Structure of Discourse and 'Subordination'. In Haiman, J. & Thompson, S. A. (Eds.), *Clause-Combining in Grammar and Discourse*. Amsterdam: Benjamins, 275-333.
- Mayes, P. (1990). Quotation in Spoken English. *Studies in Language. International Journal Sponsored by the Foundation "Foundations of Language"* 14(2), 325-363.
- Maynard, S. K. (1996). Multivoicedness in Speech and Thought Representation. *Journal of Pragmatics* 25, 207-226.
- McGregor, W. B. (2019). Reported Speech as a Dedicated Grammatical Domain – and Why Defenestration Should Not Be Thrown Out the Window. *Linguistic Typology* 23(1), 207-219.
- Mead, G. H. (1934). *Mind, Self and Society from the Standpoint of a Social Behaviorist*. Chicago: University of Chicago Press.
- Meehan, T. (1991). It's Like, 'What's Happening in the Evolution of Like?': A Theory of Grammaticalization. *Kansas Working Papers in Linguistics* 16, 37-52.
- Merleau-Ponty, M. (2012 [1945]). *Phenomenology of Perception*. London/New York: Routledge.
- Michel, G. (1966). Sprachliche Bedingungen der Wortwahl: Eine Untersuchung an Verben der Redeeinführung (Erster Teil). *STUF – Language Typology and Universals* 19(1-6), 103-130.
- Moerman, M. (1977). The Preference for Self-Correction in a Thai Conversational Corpus. *Language* 53, 872-882.
- Moerman, M. & Sacks, H. (1988). On 'Understanding' in the Analysis of Natural Conversation. In Moerman, M. (Ed.), *Talking Culture: Ethnography and Conversation Analysis*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

- Mondada, L. (2007). Multimodal Resources for Turn-Taking: Pointing and the Emergence of Possible Next Speakers. *Discourse Studies* 9(2), 194-225.
- (2011). Understanding as an Embodied, Situated and Sequential Achievement in Interaction. *Journal of Pragmatics* 43(2), 542-552.
- (2014). Pointing, Talk, and the Bodies: Reference and Joint Attention as Embodied Interactional Achievements. In Seyfeddinipur, M., Gullberg, Marianne (Ed.), *From Gesture in Conversation to Visible Action As Utterance: Essays in Honor of Adam Kendon*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 95-125.
- (2016). Challenges of Multimodality: Language and the Body in Social Interaction. *Journal of Sociolinguistics* 20(3), 336-366.
- (2018). Multiple Temporalities of Language and Body in Interaction: Challenges for Transcribing Multimodality. *Research on Language and Social Interaction* 51(1), 85-106.
- Moreno, A. (2016). *Le discours rapporté dans les interactions ordinaires: l'effet de la proximité et des communautés de pratique sur sa construction à l'oral et à l'écrit*. Sciences du langage – Linguistique et phonétique générales. Paris, Université Paris Ouest Nanterre La Défense.
- Mosegaard Hansen, M.-B. (1998). *The Function of Discourse Particles. A Study with Special Reference to Spoken Standard French*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Mosegaard Hansen, M. B. (2000). The Syntactic and Semiotic Status of Direct Quotes, with Reference to French. *Transactions of the Philological Society* 98(2), 281-322.
- Mullan, K. (2010). *Expressing Opinions in French and Australian English Discourse: A Semantic and Interactional Analysis*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Müller, C. (2004). Forms and Uses of the Palm Up Open Hand: A Case of a Gesture Family? In Müller, C. & Posner, R. (Eds.), *The Semantics and Pragmatics of Everyday Gestures*. Berlin: Weidler Buchverlag, 253-266.
- Mushin, I. & Pekarek Doehler, S. (2021). Linguistic Structures in Social Interaction: Moving Temporality to the Forefront of a Science of Language. *Interactional Linguistics* 1, 1-31.
- Myers, G. (1999). Unspoken Speech: Hypothetical Reported Discourse and the Rhetoric of Everyday Talk. *Text* 19(4), 571-590.
- Neveu, F., Moreno, A., Blumenthal, P., Hriba, L., Gerstenberg, A., Meinschaefer, J. & Prévost, S. (2014). Le discours rapporté dans l'interaction: proximité et variabilité. *SHS Web of Conferences* 8, 1685-1699.
- Nguyen, H. T. (2015). Source Marking in Represented Talk and Thought in Vietnamese Narratives. *Text & Talk* 35(6), 731-757.
- Ningelgen, J. & Auer, P. (2017). Is there a multimodal construction based on non-deictic so in German? *Linguistics Vanguard* 3(s1), 1-5.
- Nishiyama, H. (2019). Reenactment During Direct Reported Speech and Thought: Coordinated Information from Verbal and Non-verbal Devices. *Fora* 3, 26-48.
- Noonan, M. (1985). Complementation. In Shopen, T. (Ed.), *Language Typology and Syntactic Description, Vol. 2*. Cambridge: Cambridge University Press, 42-139.
- Ochs, E. (1996). Linguistic Resources for Socializing Humanity. In Gumperz, J. J. & Levinson, S. C. (Eds.), *Rethinking Linguistic Relativity*. Cambridge: Cambridge University Press, 407-437.
- Ochs, E., Schegloff, E. A. & Thompson, S. A. (Eds.) (1996). *Interaction and Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ogden, R. (2018). *The Actions of Peripheral Linguistic Objects: Clicks*, Paper presented at the Proceedings of Laughter Workshop 2018.
- Ono, T. & Couper-Kuhlen, E. (2007). Increments in Cross-Linguistic Perspective. *Pragmatics. Quarterly Publication of the International Pragmatics Association (IPrA)* 17(4), 505-512.
- Park, I. (2018). Reported Thought as (Hypothetical) Assessment. *Journal of Pragmatics* 129, 1-12.
- Park, Y. (2009). Interaction between grammar and multimodal resources: quoting different characters in Korean multiparty conversation. *Discourse Studies* 11(1), 79-104.

- Pekarek Doehler, S., De Stefani, E., Horlacher, A.-S., Jullien, S. & Müller, G. (2010). Configurations paratactiques et grammaire-dans-l'interaction. In Béguelin, M.-J., Avanzi, M. & Corminobœuf, G. (Eds.), *La Parataxe – Structures, marquages et exploitations discursives*. Bern: Peter Lang, 387-409.
- Pekarek Doehler, S. (2011). Clause-Combining and the Sequencing of Actions. Projector Constructions in French Talk-in-Interaction. In Laury, R. & Suzuki, R. (Eds.), *Subordination in Conversation: A Cross-Linguistic Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 103-149.
- (2016). More Than an Epistemic Hedge: French *Je sais pas* 'I don't know' as a Resource for the Sequential Organization of Turns and Actions. *Journal of Pragmatics* 106, 148-162.
- (2019). At the Interface of Grammar and the Body: *Chais pas* ("dunno") as a Resource for Dealing with Lack of Recipient Response. *Research on Language and Social Interaction* 52(4), 365-387.
- (2021a). How Grammar Grows Out of Social Interaction: From Multi-Unit to Single-Unit Question. *Open Linguistics* 7(1), 837-864.
- (2021b). Word-Order Affects Response Latency: Action Projection and the Timing of Responses to Question-Word Questions. *Discourse Processes* 58, 328-352.
- Pekarek Doehler, S., Polak-Yitzhaki, H., Li, X., Stoenica, I. M., Havlík, M. & Keevallik, L. (2021). Multimodal Assemblies for Prefacing a Dispreferred Response: A Cross-Linguistic Analysis. *Frontiers in Psychology* 12.
- Pekarek Doehler, S., Keevallik, L. & Li, X. (Eds.) (2022). *The Grammar-Body Interface in Social Interaction*. Frontiers.
- Peräkylä, A. & Ruusuvuori, J. (2006). Facial Expression in an Assessment. In Knoblauch, H., Schnettler, B., Raab, J. & Soeffner, H.-G. (Eds.), *Video Analysis Methodology and Methods: Qualitative Audiovisual Data Analysis in Sociology*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 127-142.
- (2012). Facial Expressions and Interactional Regulation of Emotion. In Peräkylä, A. & Sorjonen, M.-L. (Eds.), *Emotion in Interaction*. Oxford: Oxford University Press, 64-91.
- Persson, R. (2017). La prosodie comme ressource pour l'organisation de l'interaction : état des lieux et illustrations. *Revue française de linguistique appliquée* 22(2), 33-52.
- Pfeiffer, M. & Weiß, C. (2022). Reenactments during Tellings: Using Gaze for Initiating Reenactments, Switching Roles and Representing Events. *Journal of Pragmatics* 189(3), 92-113.
- Plank, F. (1986). Über den Personenwechsel und den anderer deiktischer Kategorien. *ZGL* 14, 284-308.
- Pomerantz, A. (1984). Agreeing and Disagreeing with Assessments: Some Features of Preferred/Dispreferred Turn Shapes. In Atkinson, J. M. & Heritage, J. (Eds.), *Structures of Social Action*. Cambridge: Cambridge University Press, 57-101.
- Price, G. (1984). *The French Language: Past and Present*. London: Grant and Cutler.
- Proske, N. (2019). Emergent Pseudo-Coordination in Spoken German. A Corpus-Based Exploration. *Yearbook of the German Cognitive Linguistics Association* 7(1), 115-136.
- Quasthoff, U. M. (1980). *Erzählen in Gesprächen: Linguistische Untersuchungen zu Strukturen und Funktionen am Beispiel einer Kommunikationsform des Alltags*. Tübingen: Narr.
- (2008). Erzählen als interaktive Gesprächsstruktur. In Brinker, K., Antos, G., Heinemann, W. & Sager, S. F. (Eds.), *Text- und Gesprächslinguistik (2. Halbband): Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*. Berlin/New York: de Gruyter, 1293-1309.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G. & Svartvik, J. (1985). *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London/New York: Longman.
- Radtke, P. (2015). Tempus- und Modusgebrauch in der indirekten Rede: diachrone und synchrone Aspekte. In Liedtke, F. & Hundsnurscher, F. (Eds.), *Pragmatische Syntax*. Tübingen: Niemeyer, 97-114.

- Raymond, C. W. (2016). *Intersubjectivity, Progressivity, and Accountability: Studies in Turn Design*. Sociology. ProQuest Dissertations Publishing, University of California, Los Angeles.
- (2019). Intersubjectivity, Normativity, and Grammar. *Social Psychology Quarterly* 82(2), 182-204.
- Redder, A. (1994). “Bergungsunternehmen” – Prozeduren des Malfeldes beim Erzählen. In Brünner, G. & Graefen, G. (Eds.), *Texte und Diskurse*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Reichenbach, H. (1947). *Elements of Symbolic Logic*. New York: Macmillan.
- Rendulić, N. (2015). *Le discours représenté dans les interactions orales. De l'étude des structures en contexte vers la construction de l'image des relations interlocutives*. Science du Langage. Orléans, Université d'Orléans.
- Ricci Bitti, P. E., Bonfiglioli, L., Melani, P., Caterina, R. & Garotti, P. (2014). Expression and Communication of Doubt/Uncertainty Through Facial Expression. *Ricerche di Pedagogia e Didattica – Journal of Theories and Research in Education* 9(1), 159-178.
- Ricœur, P. (1990). *Soi-même comme un autre*. Paris: Seuil.
- Riegel, M., Pellat, J.-C. & Rioul, R. (2003). *Grammaire méthodique du français*. Paris: PUF.
- Robert, L. P. (Ed.) (2013). *Le Petit Robert. Se dire*. Paris: Le Robert, 745.
- Robinson, J. D. (2016a). Introduction: Accountability in Social Interaction. In Robinson, J. D. (Ed.), *Accountability in Social Interaction*. Oxford/New York: Oxford University Press, 1-44.
- (Ed.) (2016b). *Accountability in Social Interaction*. Oxford/New York: Oxford University Press.
- Robles, J. S. (2015). Extreme Case (Re)formulation as a Practice for Making Hearably Racist Talk Repairable. *Journal of Language and Social Psychology* 34(4), 390-409.
- Robles, J. S. & Kurylo, A. (2017). “Let’s Have the Men Clean Up”: Interpersonally Communicated Stereotypes as a Resource for Resisting Gender-Role Prescribed Activities. *Discourse Studies* 19(6), 673-693.
- Rochet-Capellan, A. & Fuchs, S. (2014). Take a Breath and Take the Turn: How Breathing Meets Turns in Spontaneous Dialogue. *Philosophical Transactions of the Royal Society B* 369(1658), 1-10.
- Rödel, M. (2007). *Doppelte Perfektbildungen und die Organisation von Tempus im Deutschen*. Tübingen: Stauffenburg.
- Romaine, S. & Lange, D. (1991). The Use of *Like* as a Marker of Reported Speech and Thought: A Case of Grammaticalization in Progress. *American Speech* 66(3), 227-279.
- Roncador, M. v. (2012). *Zwischen direkter und indirekter Rede*. Tübingen: Niemeyer.
- Rosier, L. (1999). *Le discours rapporté en français*. Paris: Ophrys.
- Rossano, F. (2010). Questioning and Responding in Italian. *Journal of Pragmatics* 42(10), 2756-2771.
- (2012). *Gaze behavior in face-to-face interaction*. Nijmegen, Radboud University.
- Rossari, C. & Jayez, J. (2000). *Du coup* et les connecteurs de conséquence dans une perspective dynamique. *Linguisticae investigationes* 23(2), 303-326.
- Rossi, G. (2020). Other-Repetition in Conversation across Languages: Bringing Prosody into Pragmatic Typology. *Language in Society* 49(4), 495-520.
- Rossi, G., Floyd, S. & Enfield, N. J. (2020). Recruitments and Pragmatic Typology. In Floyd, S., Rossi, G. & Enfield, N. J. (Eds.), *Getting Others to Do Things: A Pragmatic Typology of Recruitments*. Berlin: Language Science Press, 1-23.
- Rühlemann, C. (2020). What Dialog Is Absent from Constructed Dialog? *English Text Construction* 13(2), 132-157.
- Ruusuvuori, J. & Lindfors, P. (2009). Complaining about Previous Treatment in Health Care Settings. *Journal of Pragmatics* 41(12), 2415-2434.
- Ruusuvuori, J. & Peräkylä, A. (2009). Facial and Verbal Expressions in Assessing Stories and Topics. *Research on Language and Social Interaction* 42(4), 377-394.
- Ruusuvuori, J. (2013). Emotion, Affect and Conversation. In Sidnell, J. & Stivers, T. (Eds.), *The Handbook of Conversation Analysis*. Oxford: Blackwell, 330-350.

- Sacks, H., Schegloff, E. A. & Jefferson, G. (1974). A Simplest Systematics for the Organization of Turn-Taking for Conversation. *Language* 4, 696-735.
- Sacks, H. (1978). Some Technical Considerations of a Dirty Joke. In Schenkein, J. I. M. (Ed.), *Studies in the Organization of Conversational Interaction*. New York: Academic Press, 249-269.
- (1986). Some Considerations of a Story Told in Ordinary Conversations. *Poetics* 15(1), 127-138.
- (1989). An Analysis of the Course of a Joke's Telling in Conversation. In Sherzer, J. & Bauman, R. (Eds.), *Explorations in the Ethnography of Speaking*. Cambridge: Cambridge University Press, 337-353.
- (1992). *Lectures on Conversation (Vols. 1-2)*. Oxford: Blackwell.
- Sams, J. (2010). Quoting the Unspoken: An Analysis of Quotations in Spoken Discourse. *Journal of Pragmatics* 42(11), 3147-3160.
- Sandager Sørensen, S. (2021). Affiliating in Second Position: Response Tokens with Rising Pitch in Danish. *Research on Language and Social Interaction* 54(1), 101-125.
- Sandlund, E. (2014). Prescribing Conduct: Enactments of Talk or Thought in Advice-Giving Sequences. *Discourse Studies* 16(5), 645-666.
- Saville-Troike, M. (2003). *The Ethnography of Communication*. Malden: Blackwell.
- Schegloff, E. A. & Sacks, H. (1973). Opening up Closings. *Semiotica* 8, 289-327.
- Schegloff, E. A. (1980). Preliminaries to Preliminaries: "Can I Ask You a Question?". *Sociological Inquiry* 50(3-4), 104-152.
- (1982). Discourse as an Interactional Achievement: Some Uses of 'Uh huh' and Other Things That Come between Sentences. In Tannen, D. (Ed.), *Analyzing Discourse: Text and Talk*. Washington, D.C: Georgetown University Press, 71-93.
- (1987). Some Sources of Misunderstanding in Talk-in-Interaction. *Linguistics* 25, 201-218.
- (1991). Conversation Analysis and Socially Shared Cognition. In Resnick, L. B., Levine, J. M. & Teasley, S. D. (Eds.), *Perspectives on Socially Shared Cognition: American Psychology Association*, 150-171.
- (1996). Turn Organization: One Intersection of Grammar and Interaction. In Ochs, E., Schegloff, E. A. & Thompson, S. A. (Eds.), *Interaction and Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press, 52-133.
- Schegloff, E. A., Ochs, E. & Thompson, S. A. (1996). Introduction. In Ochs, E., Schegloff, E. A. & Thompson, S. A. (Eds.), *Interaction and Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press, 1-51.
- Schegloff, E. A. (1997). "Narrative Analysis" Thirty Years Later. *Journal of Narrative and Life History* 7(1-4), 97-106.
- (1998). Body Torque. *Social Research* 65(3), 535-596.
- (2000). On Granularity. *Annual Review of Sociology* 26, 715-720.
- (2006). Interaction: The Infrastructure for Social Institutions, the Natural Ecological Niche for Language, and the Arena in Which Culture is Enacted. In Enfield, N. J. & Levinson, S. C. (Eds.), *Roots of Human Sociality: Culture, Cognition and Interaction*. Oxford: Berg, 70-96.
- (2007). *Sequence Organization in Interaction: A Primer in Conversation Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schmidtke-Bode, K. & Diessel, H. (2017). Cross-Linguistic Patterns in the Structure, Function, and Position of (Object) Complement Clauses. *Linguistics* 55(1), 1-38.
- Schneider, S. (2007). *Reduced Parenthetical Clauses*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Schoonjans, S. (2013). Gestische Modalpartikeln oder Modalpartikelgesten? Zur Kookkurrenz von Modalpartikeln und Gestikmustern im Deutschen. In Trautmann, C. & Noel Aziz Hanna, P. S., Barbara (Eds.), *Interaktionen*. Online Publication: Ludwig-Maximilians-Universität München, 91-106.
- (2017). *Multimodal Construction Grammar Issues are Construction Grammar Issues*. Berlin/Boston: de Gruyter.

- (2018). *Modalpartikeln als multimodale Konstruktionen: Eine korpusbasierte Kookkurrenzanalyse von Modalpartikeln und Gestik im Deutschen*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- Schourup, L. (1982). Quoting with *Go* 'Say'. *American Speech* 57, 149.
- Secova, M. (2015). Discours direct chez les jeunes: nouvelles structures, nouvelles fonctions. *Langage et société* 151(1), 131-151.
- Secova, M., Gardner-Chloros, P. & Cheshire, J. (2020). *Deux ou trois choses que je sais d'elle* : les variantes émergentes en français multiculturel de la région parisienne. In Diémoz, F., Dostie, G., Hadermann, P. & Lefeuve, F. (Eds.), *Le français innovant*. Bern: Peter Lang, 107-136.
- Selkirk, E. (2011). The Syntax-Phonology Interface. In Goldsmith, J., Riggle, J. & Yu, A. (Eds.), *The Handbook of Phonological Theory*. Oxford: Blackwell Publishing, 435-483.
- Selting, M. (1996a). Prosody As an Activity-Type Distinctive Cue in Conversation: The Case of So-Called 'Astonished' Questions in Repair Initiation. In Couper-Kuhlen, E. & Selting, M. (Eds.), *Prosody in Conversation*. Cambridge: Cambridge University Press, 231-270.
- (1996b). On the Interplay of Syntax and Prosody in the Constitution of Turn-Constructional Units and Turns in Conversation. *Pragmatics* 6(3), 357-388.
- (1998). TCUs and TRPs: The Construction of Units in Conversational Talk. *InLiSt* 4.
- (2000). The Construction of Units in Conversational Talk. *Language in Society* 29, 477-517.
- Selting, M. & Couper-Kuhlen, E. (Eds.) (2001). *Studies in Interactional Linguistics*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Selting, M. (2007). Lists as Embedded Structures and the Prosody of List Constructions as an Interactional Resource. *Journal of Pragmatics* 39(3), 483-526.
- Selting, M., Auer, P., Barth-Weingarten, D., Bermann, J., Bergmann, P., Birkner, K., Couper-Kuhlen, E., Deppermann, A., Gilles, P., Günthner, S., Hartung, M., Kern, F., Mertzluft, C., Meyer, C., Morek, M., Oberzaucher, F., Peters, J., Quasthoff, U. M., Schütte, W., Stukenbrock, A. & Uhmann, S. (2009). Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem 2 (GAT 2). *Gesprächsforschung - Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion* 10, 353-402.
- Selting, M. (2010). Affectivity in Conversational Storytelling: An Analysis of Displays of Anger or Indignation in Complaint Stories. *Pragmatics* 20(2), 229-277.
- Selting, M., Auer, P., Barth-Weingarten, D., Bermann, J., Bergmann, P., Birkner, K., Couper-Kuhlen, E., Deppermann, A., Gilles, P., Günthner, S., Hartung, M., Kern, F., Mertzluft, C., Meyer, C., Morek, M., Oberzaucher, F., Peters, J., Quasthoff, U. M., Schütte, W., Stukenbrock, A. & Uhmann, S. (2011). A System for Transcribing Talk-in-Interaction: GAT 2 (Translated and Adapted for English by Elizabeth Couper-Kuhlen and Dagmar Barth-Weingarten). *Gesprächsforschung - Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion* 12, 1-51.
- Selting, M. (2012). Complaint Stories and Subsequent Complaint Stories with Affect Displays. *Journal of Pragmatics* 44(4), 387-415.
- (2017). The Display and Management of Affectivity in Climaxes of Amusing Stories. *Journal of Pragmatics* 111, 1-32.
- Sidnell, J. (2006). Coordinating Gesture, Talk, and Gaze in Reenactments. *Research on Language and Social Interaction* 39(4), 377-409.
- (2007). 'Look'-Prefaced Turns in First and Second Position: Launching, Interceding and Redirecting Action. *Discourse Studies* 9(3), 387-408.
- (2009). Comparative Perspectives in Conversation Analysis. In Sidnell, J. (Ed.), *Conversation Analysis. Comparative Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press, 3-28.
- (2017). Action in Interaction is Conduct under a Description. *Language in Society* 46(3), 313-337.
- Skogmyr Marian, K. (2021). Assessing Without Words: Verbally Incomplete Utterances in Complaints. *Frontiers in Psychology* 12, 1-21.
- Spronck, S. & Nikitina, T. (2019). Reported Speech Forms a Dedicated Syntactic Domain. *Linguistic Typology* 23(1), 119-159.

- Stec, K., Huiskes, M. & Redeker, G. (2015). Multimodal Analysis of Quotation in Oral Narratives. *Open Linguistics* 1(1).
- Steen, F. & Turner, M. B. (2013). Multimodal Construction Grammar. In Borkent, M., Dancygier, B. & Hinnell, J. (Eds.), *Language and the Creative Mind*. Stanford CA: CSLI Publications, 255-274.
- Steensig, J. & Asmuß, B. (2005). Notes on Disaligning 'Yes but' Initiated Utterances in German and Danish Conversations. Two Construction Types for Dispreferred Responses. In Hakulinen, A. & Selting, M. (Eds.), *Syntax and Lexis in Conversation: Studies on the Use of Linguistic Resources in Talk-in-Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 349-375.
- Steensig, J. & Drew, P. (2008). Introduction: Questioning and Affiliation/Disaffiliation in Interaction. *Discourse Studies* 10(1), 5-15.
- Steensig, J. (2020). Conversation Analysis and Affiliation and Alignment. In Chapelle, C. A. (Ed.), *The Concise Encyclopedia of Applied Linguistics*. Hoboken: Wiley Blackwell, 249-252.
- Stein, S. (1995). *Formelhafte Sprache: Untersuchungen zu ihren pragmatischen und kognitiven Funktionen im gegenwärtigen Deutsch*. Bern: Peter Lang.
- Stevanovic, M. (2013). Constructing a Proposal As a Thought. *Pragmatics. Quarterly Publication of the International Pragmatics Association (IPrA)* 23(3), 519-544.
- Steyer, K. (1997). *Reformulierungen. Sprachliche Relationen zwischen Äußerungen und Texten im öffentlichen Diskurs*. Tübingen: Narr.
- Stivers, T. (2008). Stance, Alignment, and Affiliation During Storytelling: When Nodding Is a Token of Affiliation. *Research on Language and Social Interaction* 41(1), 31-57.
- Stivers, T., Enfield, N. J., Brown, P., Englert, C., Hayashi, M., Heinemann, T., Hoymann, G., Rossano, F., De Ruiter, J. P. & Yoon, K.-E. (2009). Universals and Cultural Variation in Turn-Taking in Conversation. *Proceedings of the National Academy of Sciences* 106(26), 10587-10592.
- Stivers, T. & Rossano, F. (2010). Mobilizing Response. *Research on Language and Social Interaction* 43(1), 3-31.
- Stivers, T., Mondada, L. & Steensig, J. (2011). Knowledge, Morality and Affiliation in Social Interaction. In Stivers, T., Mondada, L. & Steensig, J. (Eds.), *The Morality of Knowledge in Conversation*. Cambridge: Cambridge University Press, 3-24.
- Stoenica, I.-M. & Pekarek Doehler, S. (2020). Relative-Clause Increments and the Management of Reference. In Maschler, Y., Pekarek Doehler, S., Lindström, J. & Keevallik, L. (Eds.), *Emergent Syntax for Conversation: Clausal Patterns and the Organization of Action*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 303-330.
- Stoenica, I.-M. & Fiedler, S. (2021). Multimodal Practice for Mobilizing Response: The Case of Turn-Final *Tu vois* 'You see' in French Talk-in-Interaction. *Frontiers in Psychology* 12, 1-21.
- Stoenica, I. M. (2020). *Actions et conduites mimo-gestuelles dans l'usage conversationnel des relatives en français*. Bern: Peter Lang.
- Stokoe, E. (2012). Moving Forward with Membership Categorization Analysis: Methods for Systematic Analysis. *Discourse Studies* 14(3), 277-303.
- Streeck, J. (2002). Grammars, Words, and Embodied Meanings: On the Uses and Evolution of *So* and *Like*. *Journal of Communication* 52(3), 581-596.
- (2009). *Gesturecraft: The Manu-Facture of Meaning*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- (2014). Mutual Gaze and Recognition: Revisiting Kendon's 'Gaze Direction in Two-Person Interaction'. In Seyfeddinipur, M. & Gullberg, M. (Eds.), *From Gesture in Conversation to Gesture as Visible Utterance: Essays in Honor of Adam Kendon*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 35-55.
- Stukenbrock, A. (2011). Überlegungen zu einem multimodalen Verständnis der gesprochenen Sprache am Beispiel deiktischer Verwendungsweisen des Ausdrucks 'so'. In Dittmar, N. & Bahlo, N. (Eds.), *Beschreibungen für gesprochenes Deutsch auf dem Prüfstand. Analysen und Perspektiven*. Frankfurt a. Main: Lang, 165-193.

- (2012). Imagined Spaces as a Resource in Interaction. *Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée* 96, 141-161.
- (2014). Pointing to an ‘Empty’ Space: *Deixis am Phantasma* in Face-to-Face Interaction. *Journal of Pragmatics* 74, 70-93.
- (2016). Deiktische Praktiken: Zwischen Interaktion und Grammatik. In Deppermann, A., Feilke, H. & Linke, A. (Eds.), *Sprachliche und kommunikative Praktiken*. Berlin/Boston: de Gruyter, 81-126.
- (2018). Blickpraktiken von Sprechern und Hörern bei der Lokaldeixis: Mobile Eye Tracking-Analysen. *Gesprächsforschung – Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion*, 132-168.
- (2021). Mit Blick auf die Geste – multimodale Verfestigungen in der Interaktion. In Weidner, B., König, K., Imo, W. & Wegner, L. (Eds.), *Verfestigungen in der Interaktion*. Berlin/Boston: de Gruyter, 231-262.
- Svennevig, J. (2004). Other-Repetition as Display of Hearing, Understanding and Emotional Stance. *Discourse Studies* 6(4), 489-516.
- (2013). Reformulation of Questions with Candidate Answers. *International Journal of Bilingualism* 17(2), 189-204.
- Tagliamonte, S. A. & D’Arcy, A. (2007). Frequency and Variation in the Community Grammar: Tracking a New Change Through the Generations. *Language Variation and Change* 19(2), 199-217.
- Tannen, D. (1986). Introducing Constructed Dialogue in Greek and American Conversational Literary Narrative. In Coulmas, F. (Ed.), *Direct and Indirect Speech*. Berlin/New York: de Gruyter, 311-332.
- (2007). *Talking Voices. Repetition, Dialogue, and Imagery in Conversational Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Thompson, S. A. & Mulac, A. (1991a). The Discourse Conditions for the Use of the Complementizer *that* in Conversational English. *Journal of Pragmatics* 15(3), 237-251.
- (1991b). A Quantitative Perspective on the Grammaticization of Epistemic Parentheticals in English. In Traugott, E. C. & Heine, B. (Eds.), *Approaches to Grammaticalization*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 313-329.
- Thompson, S. A. (2002). “Object Complements” and Conversation. Towards a Realistic Account. *Studies in Language* 26(1), 125-164.
- Thompson, S. A. & Couper-Kuhlen, E. (2005). The Clause as a Locus of Grammar and Interaction. *Discourse Studies* 7(4-5), 481-505.
- Thompson, S. A. & Suzuki, R. (2014). Reenactments in Conversation: Gaze and Reciprocity. *Discourse Studies* 16(6), 816-846.
- Thompson, S. A. (2019). Understanding ‘Clause’ as an Emergent ‘Unit’ in Everyday Conversation. *Studies in Language* 43(2), 254-280.
- Thurmair, M. (1989). *Modalpartikeln und ihre Kombinationen*. Tübingen: Niemeyer.
- Toumala, U. (2000). *La citation mode d’emploi. Sur le fonctionnement du discours rapporté direct*. Helsinki, Academia Scientiarum Fennica.
- Traugott, E. C. & Heine, B. (Eds.) (1991a). *Approaches to Grammaticalization (Volume 1). Theoretical and Methodological Issues*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- (Eds.) (1991b). *Approaches to Grammaticalization (Volume 2). Types of Grammatical Markers*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Traugott, E. C. (1995). Subjectification in Grammaticalization. In Stein, D. & Wright, S. (Eds.), *Subjectivity and Subjectivisation: Linguistic Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press, 31-54.
- Traverso, V. (2009). The Dilemmas of Third-Party Complaints in Conversation between Friends. *Journal of Pragmatics* 41(12), 2385-2399.

- Van Bogaert, J. (2010). A Constructional Taxonomy of *I think* and Related Expressions: Accounting for the Variability of Complement-Taking Mental Predicates. *English Language & Linguistics* 14(3), 399-427.
- Vandelanotte, L. (2009). *Speech and Thought Representation in English: A Cognitive-Functional Approach*. Berlin/New York: de Gruyter.
- Vásquez, C. & Urzúa, A. (2009). Reported Speech and Reported Mental States in Mentoring Meetings: Exploring Novice Teacher Identities. *Research on Language and Social Interaction* 42(1), 1-19.
- Verhagen, A. (2001). Subordination and Discourse Segmentation Revisited, or: Why Matrix Clauses May Be More Dependent Than Complements. In Sanders, T., Schilperoord, J. & Spooren, W. (Eds.), *Text Representation: Linguistic and Psycholinguistic Aspects*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 337-357.
- Vincent, D. & Dubois, S. (1997). *Le discours rapporté au quotidien*. Québec: Nuit Blanche éditeur.
- Vlatten, A. (1997). *Quotatives, Reported Speech, and Constructed Dialogue in Everyday German Conversation: A Conversation Analytic Perspective*. Faculty of the Graduate School. Austin, Texas, University of Texas at Austin.
- Vliegen, M. (2010). Verbbezogene Redewiedergabe: Subjektivität, Verknüpfung und Verbbedeutung. *Deutsche Sprache* 38, 210-233.
- Vološinov, V. N. (1973). *Marxism and the Philosophy of Language*. New York/London: Seminar Press.
- Weerd, v. d. (2019). "Those Foreigners Ruin Everything Here": Interactional Functions of Ethnic Labelling among Pupils in the Netherlands. *Journal of Sociolinguistics* 23(3), 244-262.
- Weinrich, H. (1993). *Textgrammatik der deutschen Sprache*. Mannheim: Dudenverlag.
- Wessels, E. (2019). Gedankenwiedergabe mit "PERS+denk-Aff+so+x / denk-Aff+PERS+so+x" in Alltagserzählungen von Jugendlichen und jungen Erwachsenen – Eine erste Form- und Funktionsbestimmung. In Engelberg, S., Fortmann, C. & Rapp, I. (Eds.), *Rede- und Gedankenwiedergabe in narrativen Strukturen – Ambiguitäten und Varianz*. Hamburg: Buske, 55-74.
- Whitehead, K. A. (2015). Everyday Antiracism in Action: Preference Organization in Response to Racism. *Journal of Language and Social Psychology* 34(4), 374-389.
- Whitehead, K. A. & Stokoe, E. (2015). Producing and Responding to -isms in Interaction. *Journal of Language and Social Psychology* 34(4), 368-373.
- Whitehead, K. A. (2019). Using Ethnomethodology and Conversation Analysis to Study Social Categories: The Case of Racial Categories in South African Radio Talk. In Flynn, A. & Kramer, S. (Eds.), *Transforming Research Methods in the Social Sciences: Case Studies from South Africa*. Johannesburg: Wits University Press.
- Wierzbicka, A. (1974). The Semantics of Direct and Indirect Discourse. *Papers in Linguistics* 7, 267-308.
- Wittgenstein, L. (1922). *Tractatus Logico-Philosophicus*. London: Routledge & Kegan Paul.
- (2014 [1921]). *Logisch-philosophische Abhandlung*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp.
- Woehrling, C. (2009). *Accents régionaux en français: perception, analyse et modélisation à partir de grands corpus*. Université de Paris Sud - Paris XI.
- Wolff, G. (2004). *Deutsche Sprachgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Tübingen: Francke.
- Wolfson, N. (1978). A Feature of Performed Narrative: The Conversational Historical Present. *Language in Society* 7(2), 215-237.
- Yule, G. & Mathis, T. (1992). The Role of Staging and Constructed Dialogue in Establishing Speaker's Topic. *Linguistics* 30, 199-215.

- Zeman, S. (2010). *Tempus und "Mündlichkeit" im Mittelhochdeutschen: Zur Interdependenz grammatischer Perspektivensetzung und "Historischer Mündlichkeit" im mittelhochdeutschen Tempussystem*. Berlin/New York: de Gruyter.
- (2013). Vergangenheit als Gegenwart? Zur Diachronie des "Historischen Präsens". *Jahrbuch für Germanistische Sprachgeschichte* 4(1), 236-256.
- Zeschel, A. (2017). *Denken und wissen im gesprochenen Deutsch*. In Deppermann, A., Proske, N. & Zeschel, A. (Eds.), *Verben im interaktiven Kontext. Bewegungsverben und mentale Verben im gesprochenen Deutsch*. Tübingen: Narr Francke Attempto, 249-335.
- Ziem, A. (2017). Do we really need a Multimodal Construction Grammar? *Linguistics Vanguard* 3.
- Zifonun, G., Hoffmann, L. & Strecker, B. (1997). *Grammatik der deutschen Sprache, Bd. 3*. Berlin/New York: de Gruyter.
- Zima, E. & Bergs, A. (2017). Multimodality and Construction Grammar. *Linguistics Vanguard* 3(1), 1-9.
- Zima, E. & Weiß, C. (2020). Erzählen als multimodale Aktivität – zur Einführung in das Themenheft. *Linguistik online* 104(4), 3-14.
- Zinken, J. & Ogiermann, E. (2013). Responsibility and Action: Invariants and Diversity in Requests for Objects in British English and Polish Interaction. *Research on Language and Social Interaction* 46(3), 256-276.

Appendix

Tables collection-building ich habe (mir) gedacht

For space reasons, I do not indicate every occurrence but bundle them into larger categories, such as the first one, NP/ADV gedacht, where NP and ADV stand for different lexical items that belong to the same grammatical category.

Form	Number of occurrences
NP/ADV gedacht (NP/ADV thought)	10 (6/4)
an NP gedacht (about NP thought)	3
dran gedacht (about it thought)	6
ich hab es schon gedacht (I have it already thought)	1
das hab ich auch gedacht (that have I also thought)	2
des hab ich echt auch schon oft gedacht (that have I really also PART often thought)	1
zu NP gedacht (made for NP)	1
ADV/NP hab ich schon gedacht (ADV/NP have I PART thought)	2
ich hätte (nicht) gedacht (I would (not) have thought)	2
einmal hab ich gedacht machen wir x (once have I thought we make)	1
TOTAL	29

Table 49: Excluded occurrences of *ich habe (mir) gedacht* due to grammatical features

Form	Number of occurrences
das habe ich nämlich nicht gedacht (that have I namely not thought)	1
ich habe nicht gedacht dass (I have not thought that)	1
habe manchmal gedacht dass (have sometimes thought that)	1
ich habe es mir auch gedacht (I have it to myself also thought)	1
das habe ich auch irgendwie gedacht (that have I also somehow thought)	1
das habe ich mir gedacht	1

(that have I to myself thought)	
das habe ich mir dann auch gedacht (that have I to myself then also thought)	1

Table 50: Excluded occurrences of *ich habe (mir) gedacht* due to negation or occurring as a parenthesis/standalone turn

Form	Number of occurrences
so habe ich gedacht dass wir es machen (like this have I thought that we do it)	1
so gedacht sein (that's how it is meant to be)	2

Table 51: Excluded occurrences of *ich habe (mir) gedacht* with prepositioned modal adverb *so* ('like this')

Form	Number of occurrences
wo ich gedacht habe (where I thought have)	1
und dann habe ich gedacht (and then have I thought)	3
und dann habe ich so gedacht (and then have I like thought)	1
dann habe ich gedacht (then have I thought)	3
da habe ich gedacht (there have I thought)	2
da habe ich schon gedacht (there have I PART thought)	1
und dann habe ich halt gedacht so (and then have I PART thought like)	1
und ich habe gedacht (and I have thought)	1
und da habe ich schon gedacht so (and there have I PART thought like)	1
und da habe ich halt gedacht (and there have I PART thought)	1
da habe ich immer gedacht (there have I always thought)	1
da habe ich auch gedacht (there have I also thought)	1
und ich habe erst gedacht (and I have first thought)	1
weil ich gedacht habe (because I thought have)	1

adverbial(phrase) habe ich (nur/schon) gedacht (adverbial(phrase) have I (PART) thought)	3
ich habe gedacht (I have thought)	17
Verb-first syntax: habe (ich) gedacht (have (I) thought)	11
coordination ellipsis	5
Pivot	1
ich habe immer gedacht (I have always thought)	3
ich habe noch gedacht (I have PART thought)	1
ich habe jetzt gedacht (I have PART thought)	1
ich habe echt gedacht (I have really thought)	4
ich habe aber auch gedacht dass (I have but also thought that)	1
ich habe nur als gedacht (I have just sometimes thought)	1
ich habe halt gedacht (I have PART thought)	2
ich habe aber gedacht (I have but thought)	1
ich habe schon gedacht (I have PART thought)	2
ich habe ja gedacht (I have PART thought)	1
zwischen durch habe ich schon gedacht so (sometimes have I PART thought like)	1
TOTAL	74

Table 52: Remaining occurrences of *ich habe gedacht* (all actions)

Form	Number of occurrences
wo ich mir gedacht habe (where I to myself thought have)	3
wo ich mir halt auch so gedacht habe (where I to myself also like thought have)	1
wo ich selber mir so gedacht habe	1

(where I myself to myself like thought have)	
und da habe ich mir nur so gedacht (and there have I to myself just like thought)	1
dann habe ich mir halt gedacht (then have I to myself PART thought)	1
aber dann habe ich mir aber gedacht (but then have I to myself but thought)	1
da habe ich mir gedacht (there have I to myself thought)	2
da habe ich mir erst mal gedacht (there have I to myself first of all thought)	1
und dann habe ich mir gedacht (and then have I to myself thought)	2
dann habe ich mir aber gedacht (then have I to myself but thought)	1
weil ich mir gedacht habe (because I have to myself thought)	3
ich habe mir gedacht (I have to myself thought)	2
Verb-first syntax: hab (ich) mir gedacht (have (I) to myself thought)	8
ich habe mir jetzt auch so gedacht so (I have to myself just also like thought like)	1
ich habe mir auch gedacht (I have to myself also thought)	1
ich habe mir einfach gedacht (I have to myself just thought)	1
ich habe mir extra gedacht (I have to myself specifically thought)	1
ich habe mir gestern auch gedacht (I have to myself yesterday also thought)	1
ich habe mir schon gedacht (I have to myself already thought)	1
ich habe mir auch schon gedacht (I have to myself also already thought)	1

ich habe mir schon die ganze zeit gedacht (I have to myself already the whole time thought)	1
ich habe mir ja schon gedacht dass (I have to myself PART already thought that)	1
ich habe mir auch gedacht dass (I have to myself also thought that)	1
ich habe mir dann gedacht eventuell dass (I have to myself then thought maybe that)	1
TOTAL	38

Table 53: Remaining occurrences of *ich habe mir gedacht* (all actions)

Tables collection-building ich dachte (mir)

Form	Number of occurrences
NP dachte ich auch (NP thought I also)	1
NP dachte ich nämlich (NP thought I namely)	1
was ich kurz dachte is (what I briefly thought is)	1
was ich auch schon dachte ist (what I also already thought is)	1
ich dachte nicht dass (I thought not that)	1
ich dachte jetzt auch nicht dass (I thought now also not that)	1
TOTAL	6

Table 54: Excluded occurrences of *ich dachte (mir)* due to grammatical features

Form	Number of occurrences
und ich dachte (and I thought)	2
und ich dachte irgendwann (and I thought at some point)	1
und da dacht ich so (and there thought I like)	1
und dann dacht ich so (and then thought I like)	1
und dann dachte ich (and then thought I)	2
und dann dacht ich auch so (and then thought I also like)	1
dass ich so dachte (that I like thought)	1
und ich dachte so (and I thought like)	4
dann dachte ich (then thought I)	2
ich dachte so (I thought like)	1
aber dann dachte ich so (but then thought I like)	1
dann dachte ich so (then thought I like)	1
und dann dachte ich aber so (and then thought I but like)	1

und ich dachte schon so (and I thought PART like)	2
und ich dachte halt so (and I thought PART like)	1
dacht ich (clause-final syntax) (thought I)	2
ich dachte (I thought)	50
Verb-first syntax: dachte (ich) thought (I)	4
coordination ellipsis	8
ich dachte immer (I thought always)	7
ich dachte jetzt einfach (I thought now just)	1
ich dachte irgendwie (I thought somehow)	1
ich dachte grad (I thought now)	1
ich dachte halt (I thought PART)	1
ich dachte jetzt gerade (I thought just now)	1
ich dachte auch (I thought also)	1
ich dachte auch immer (I thought also always)	1
ich dachte ja immer (I thought PART always)	1
ich dachte auch echt (I thought also really)	1
ich dachte schon (I thought PART)	1
ich dachte eigentlich (I usually thought)	1
ich dachte noch (I thought PART)	2
jetzt dachte ich noch (now thought I PART)	1
ich dachte halt so (I thought PART like)	1
ich dachte grad so (I thought just like)	1
ich dachte eher (I thought more)	1

TOTAL	110

Table 55: Total occurrences of *ich dachte* (all actions)

Form	Number of occurrences
und ich dachte mir halt (and I thought to myself PART)	1
und dann dachte ich mir (and then thought I to myself)	1
und dann dachte ich mir so (and then thought I to myself like)	2
und ich dachte mir grad (and I thought to myself now)	1
und ich dachte mir (and I thought to myself)	1
und ich dachte mir nur (and I thought to myself only)	1
aber ich dachte mir auch (but I thought to myself also)	1
verb-first syntax: dachte (ich) mir (thought (I) to myself)	3
coordination ellipsis	3
ich dachte mir nur (I thought to myself only)	1
ich dachte mir auch (I thought to myself also)	1
ich dachte mir schon dass (I thought to myself already that)	1
TOTAL	17

Table 56: All occurrences of *ich dachte mir* introducing an open slot

Tables collection-building ich denke (mir)

Form	Number of occurrences
ich denke da auch immer nicht dran (I think there also always not of it)	1
also ich denke auch immer nicht dran (well I think also always not of it)	1
und dann denke ich jetzt dran (and then think I now of it)	1
da denke ich immer an x (there think I always of x)	1
so etwas denke ich (something like that think I)	1
das denke ich (that think I)	1
jetzt denke ich es auch nicht mehr (now think I it also not anymore)	1
wenn ich daran denke (dass) (when I think of it (that))	2
ich denke es (I think it)	1
so denke ich mir das (so think I to myself it)	1
ich denke es mir auch immer (I think it to myself also always)	1

Table 57: *Ich denke (mir)* filtered due to grammatical features

Form	Number of occurrences
aber ich denke mal (but I think PART)	2
aber ich denke mal schon (but I think PART PART)	1
aber ich denke (but I think)	2
aber ich denke dass (but I think that)	1
aber irgendwie denke ich halt auch (but somehow think I PART also)	1
also ich denke mal (well I think PART)	1
also ich denke (well I think)	2
und ich denke (and I think)	3
und ich denke so (and I think like)	1
und ich denke immer so (and I think always like)	1

und jedes mal denke ich (and every time think I)	1
und deshalb denke ich so (and therefore think I like)	1
und ich denke dass (and I think that)	1
und ich denke (and I think)	1
und wo ich denke (and where I think)	1
wo ich denke dass (where I think that)	1
wo ich denke (where I think)	3
wo ich so denke so (where I like think like)	2
da denke ich (there think I)	1
da denke ich so (there think I like)	1
dann denke ich (then think I)	1
ADV denke ich so (ADV think I like)	2
wenn x denke ich halt (when x think I PART)	1
Parenthesis	6
Verb-first syntax	5
Coordination ellipsis	8
ich denke dass (I think that)	7
ich denke (I think)	21
turn-final denke ich (I think)	9
ich denke mal (I think PART)	8
denke ich mal (turn-final) (I think PART)	4
ich denke mal dass (I think PART that)	1
ich denke schon (I think PART)	6
ich denke auch (I think also)	2
ich denke noch	1

(I think PART)	
ich denke halt (I think PART)	1
ich denke schon dass (I think PART that)	2
ich denke immer (I think always)	1
immer wenn x denk ich da dran (always when x think I there of it)	1
aber wenn ich daran denke (but when I of it think)	1
würde ich denken (would I think)	1
deswegen denke ich mal dass (therefore think I PART that)	1
vielleicht denke ich auch nur (maybe think I also only)	1
TOTAL	119

Table 58: All occurrences of *ich denke* as clause introducing an open slot

Form	Number of occurrences
aber dann DENKE ich mir (but then THINK I to myself)	1
weil ich mir halt denke (because I to myself PART think)	1
und dann denke ich mir das (and then think I to myself that)	1
und da denke ich mir (and there think I to myself)	1
und dann denke ich mir so (and then think I to myself like)	1
und dann denke ich mir (and then think I to myself)	1
und deswegen denke ich mir halt so manchmal (and therefore think I to myself PART like sometimes)	1
und deswegen denke ich mir (and therefore think I to myself)	1
und ich denke mir so (and I think to myself like)	1
und ich denke mir (and I think to myself)	1
wo ich mir denke	2

(where I to myself think)	
wo ich mir (echt) denke (where I to myself (really) think)	1
dann denke ich mir (then think I to myself)	1
da denke ich mir auch so (there think I to myself also like)	1
Verb-first syntax	6
ich denke mir so (I think to myself like)	1
TOTAL	22

Table 59: All occurrences of *ich denke mir* as clause introducing an open slot

Kurzzusammenfassung der Ergebnisse

Ergebnisse zum Deutschen

Die vorliegende Arbeit zeigt, dass die drei Quotative *ich denke (mir)*, *ich dachte (mir)* und *ich habe (mir) gedacht* in Alltagsgesprächen zur Einleitung einer direkten Gedankenwiedergabe genutzt werden. Diese Gedankenwiedergabe erlaubt es Sprechenden, in narrativen Sequenzen ihre affektive oder epistemische Einstellung anzuzeigen, wenngleich die quantitative Verteilung der Quotative divergiert.

Eines der Hauptergebnisse der vorliegenden Arbeit ist, dass *denken* nur dann als ein eine direkte Gedankenwiedergabe projizierendes *social action format* verwendet wird, wenn es mit zusätzlichem lexikalischen Material wie vorangestelltem *und*, *da/dann* oder nachgestelltem *so*, in Verbspitzenstellung oder als Koordinationsellipse auftritt. Wenn keines dieser Merkmale zutrifft, werden *ich denke (mir)* / *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* für andere Handlungen verwendet, z. B. um eine diskrepante Annahme anzuzeigen.

Deiktische Elemente wie *da* und *so* können die projektive Kraft des *social action formats* verstärken, indem sie auf die nachfolgende (möglicherweise körperliche) Darstellung verweisen, auf die Gesprächsteilnehmende ihre Aufmerksamkeit lenken sollen. Auch aufgrund dieses systematischen Auftretens von *ich denke (mir)* / *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* mit zusätzlichen lexikalischen Elementen kann davon ausgegangen werden, dass diese Muster in der Interaktion mehr und mehr routinisieren und je nach den Erfordernissen des laufenden Gesprächs „on the fly“ variiert werden.

In Bezug auf *action formation* deuten meine Analysen darauf hin, dass *ich dachte (mir)* tendenziell für die Anzeige einer affektiven Einstellung verwendet wird, während *ich habe (mir) gedacht* sowohl zur Anzeige einer affektiven als auch einer epistemischen Einstellung (für die Verfügbarmachung eines emergenten Denkprozesses) genutzt wird.

Im Präsens projiziert *ich denke (mir)* zumeist eine affektive Einstellung; nur wenige Vorkommen werden von den Sprechenden verwendet, um eine emergente Argumentation anzuzeigen. Dieses Ergebnis deutet darauf hin, dass mit dem Quotativ *ich denke (mir)* im Präsens, anders als mit *ich habe (mir) gedacht*, nicht systematisch ein emergenter Denkprozess verfügbar gemacht werden kann.

Die beiden Arten von Handlungen, die mit der durch *ich denke (mir)* im Präsens und in den Vergangenheitsformen eingeleiteten direkten Gedankenwiedergabe ausgeführt werden, konnten auch dank der Unterschiede im körperlichen Verhalten der Sprechenden festgestellt werden. Wenn Sprechende eine affektive Einstellung anzeigen, stellen sie diese systematisch

auch mit körperlichen Mitteln dar – deutlich mehr als bei der Anzeige einer epistemischen Einstellung. Mimik tritt häufiger in Verbindung mit einer affektiven Einstellung auf, während Achselzucken und die sogenannte *Palm-up open-hand* Geste häufiger in Verbindung mit dem Verfügbarmachen emergenter Denkprozesse vorkommt. Die Analyse verschiedener Ressourcen ermöglichte es, Tendenzen potenzieller multimodaler Muster aufzuzeigen.

Syntaktisch besteht in den meisten Fällen entweder eine lockere oder keine syntaktische Verbindung zwischen den beiden Teilen der zweigliedrigen Struktur [*denken*-Quotativ + Zitat]. In den Fällen, in denen auf das *social action format* ein vollständiger Satz folgt (59,3 %), ist die syntaktische Konfiguration ausschließlich [Quotativ + abhängiger Hauptsatz]. Stärker eingebettete Satzarten wie der unabhängige Nebensatz kommen in meinen Daten nicht vor. In 40,7 % der Fälle (38,7 % für beide Vergangenheitsformen und 46,2 % für die Gegenwartsform) leitet der Quotativ nicht einmal einen vollständigen Satz, sondern nicht-satzartige Strukturen ein, wie Körperbewegungen, *response cries* und/oder verblose Strukturen. Dieses Ergebnis legt nahe, dass eine grammatikalische Beschreibung der direkten Gedankenwiedergabe als ‚biklausale Struktur‘ möglicherweise zugunsten der umfassenderen Konzeptualisierung als ‚zweiteilige Struktur‘, die körperliches Verhalten miteinschließt, aufgegeben werden sollte.

Ergebnisse zum Französischen

Die französischen Quotative *je me dis* (‚ich sage mir‘) / *je me suis dit* (‚ich habe mir gesagt‘) und *je suis là* (‚ich bin da‘) / *j’étais là* (‚ich war da‘) leiten alle eine direkte Gedankenwiedergabe ein. Sie weisen dabei eine starke Tendenz auf, nach den Handlungen verteilt zu sein, die Sprechende mit direkter Gedankenwiedergabe ausführen. Während *je me dis* / *je me suis dit* verwendet werden, um einen emergenten Denkprozess – und damit eher rationale, nicht-affektive Post-hoc-Rationalisierungen – anzuzeigen, erlauben *je suis là* / *j’étais là* den Sprechenden, ihre affektive Einstellung anzuzeigen.

Diese beiden Arten von *action formation* gehen mit unterschiedlichen Graden an körperlicher Animiertheit einher: Während *je suis là* / *j’étais là* fast ausschließlich von körperlich und prosodisch imitierenden Darstellungen gefolgt sind, die entweder verbale Äußerungen begleiten oder für sich selbst stehen, projizieren *je me dis* / *je me suis dit* Zitate, die weniger körperliche oder prosodische Dramatisierungen enthalten – mit anderen Worten, die Sprechenden verwenden weniger Ressourcen zur *action formation*. Da die französischen Daten bezüglich der Gesprächssettings sehr homogen sind, haben diese Ergebnisse bezüglich der Verwendung multimodaler Ressourcen eine größere Aussagekraft als die deutschen Daten.

Die allgemeine funktionale Verteilung zwischen *se dire* und *être là* fällt bei den Vergangenheitsformen deutlicher aus als bei den Gegenwartsformen. Im Vergleich zu *j'étais là* ist *je suis là* sehr selten. Diese quantitative Verteilung zeigt, dass sich *j'étais là* zu einem Quotativ entwickelt hat, der morphologisch zwar noch als Imperfekt markiert ist, seinen imperfekten Aspekt jedoch zu einem gewissen Grad verloren zu haben scheint. Es gibt Fälle, in denen Sprechende während ihrer Erzählung, die vollständig im narrativen Präsens erzählt wird, zu *j'étais là* wechseln, um ihr Zitat einzuleiten, welches ebenfalls im narrativen Präsens steht. Dies ist ein starkes Indiz dafür, dass *j'étais là* sich routinemäßig zu einem Chunk entwickelt, der ein Zitat als solches situiert.

Ein wesentliches Ergebnis der vorliegenden Arbeit ist, dass *se dire* fast ausschließlich in der analytischen Vergangenheitsform auftritt, während *être là* ausschließlich in der synthetischen Vergangenheitsform vorkommt. Diese Verteilung könnte auf einen Zusammenhang zwischen Aspekt und *action formation* zurückzuführen sein; mit *j'étais là* zeigen die Sprechenden ihre affektive Einstellung an, die weder durch einen bestimmten Anfang noch durch ein bestimmtes Ende begrenzt ist, und entsprechend einen imperfektivischen Aspekt erfordert. Im Gegensatz dazu wird *je me suis dit* meist verwendet, um Schlussfolgerungen zu ziehen und Entscheidungen als Folge vorangegangener Ereignisse verfügbar zu machen – mit anderen Worten, das *social action format* projiziert punktuelle Ereignisse, die in zeitlicher Beziehung zu dem stehen, was ihnen vorausgeht, und oft auch durch temporale Adverbien wie *pis* („dann“) und *et* („und“) als solche markiert werden. Es erscheint sinnvoll, die Verteilung des Imperfektivs und Perfektivs für dieselben Handlungen in der französischen Interaktion weiter zu untersuchen, vor allem, weil sich die bisherige Forschung zu französische Vergangenheitsformen meist auf den Vergleich von *Imparfait* und *Passé simple* in schriftlichen Daten konzentriert hat.

Ein weiteres wichtiges Ergebnis ist, dass *j'étais là* und *je suis là* die einzigen *social action formats* in der vorliegenden Arbeit sind, die eine gewisse Ambiguität erlauben, da die Quotative das Zitat nicht spezifisch als Gedanke oder Rede markieren. Meine Analyse hat gezeigt, dass diese Ambiguität in der Interaktion jedoch unproblematisch bleibt, da die Gesprächsteilnehmenden sie nicht als unklar relevant setzen; im Gegenteil, wahrscheinlich können die Gesprächsteilnehmenden durch die kontextuellen Informationen aus der vorangehenden Erzählung und durch von allen Teilnehmenden geteilte soziale Normen schlussfolgern, dass das zitierte Material nur gedacht wurde.

Ein Kontext, in dem *j'étais là* direkte Rede- statt Gedankenwiedergabe projiziert, ist in wiedergegebenen Dialogen, in denen ein Turn-Taking zweier Parteien berichtet wird. Da die

Sprechenden mit *je suis là* und *j'étais là* jedoch meist starke negative Einstellungen anzeigen, manchmal in Bezug auf heikle Themen wie sexuelle Orientierung, Beziehungen usw., kann diese Ambiguität auch ein interaktionelles Mittel sein, das es den Sprechenden ermöglicht, starke Meinungen als Gedankenwiedergabe darzustellen und sich so von deren Inhalt zu distanzieren. Auf diese Weise können die Sprechende ihre Meinung expliziter wiedergeben.

Sprachübergreifende Ergebnisse

Auch wenn die *social action formats*, die eine direkte Gedankenwiedergabe projizieren, im Französischen und im Deutschen lexikalisch unterschiedlich sind, werden sie verwendet, um dieselben Handlungen auszuführen: zur Anzeige einer affektiven oder epistemischen Einstellung.

Der Quotativ selbst spielt eine wichtige Rolle für die *action formation* und *action ascription*. Während *ich denke (mir)* in Präsens- und Vergangenheitsform eine direkte Gedankenwiedergabe einleitet, die beide Arten von Einstellungen anzeigen kann, sind *je me dis / je me suis dit* und *je suis là / j'étais là* entsprechend ihrer Funktion verteilt. Die Parallelisierung zwischen direkter Gedankenwiedergabe im Französischen und Deutschen erfolgt dementsprechend handlungsbezogen und nicht anhand der lexikalischen Übereinstimmung der Quotative.

Sprachübergreifend liegen die handlungsbezogenen Parallelen der direkten Gedankenwiedergabe zwischen

- *je me suis dit* und *ich habe (mir) gedacht*, um einen emergenten Denkprozess (=epistemische Einstellung) verfügbar zu machen, und
- *ich dachte (mir)* und *j'étais là* sowie *ich denke (mir)* und *je suis là*, um eine affektive Einstellung anzuzeigen.

Je me dis ist demnach das einzige *social action format*, das mit *ich denke (mir)* keine Entsprechung findet, da der deutsche Quotativ fast ausschließlich für die Anzeige einer affektiven Einstellung verwendet wird.

Sowohl im Deutschen als auch im Französischen scheinen die Handlungen des Gedankenwiedergebens und der Anzeige einer Einstellung auf verschiedene, sich überlappende Ressourcen verteilt zu sein; wenn die Gedankenwiedergabe verbal erfolgt, verwenden die Sprechenden (oft gleichzeitig) körperliche Mittel – insbesondere Mimik – um ihre affektive Einstellung anzuzeigen. Diese Beobachtung ist in beiden Sprachen ähnlich, was

darauf hindeutet, dass das körperliche Verhalten in der französischen und deutschen direkten Gedankenwiedergabe eng mit der *action formation* verwoben ist.

Summary of the main findings

Findings on German

The present work shows that the three quotatives *ich denke (mir)* ('I think (to myself)'), *ich dachte (mir)* ('I thought (to myself)'), and *ich habe (mir) gedacht* ('I have thought (to myself)') are used in everyday conversations to initiate a direct rendition of thoughts. This rendition of thought allows speakers to indicate their affective or epistemic attitude in narrative sequences, although the quantitative distribution of the quotatives diverges.

One main finding is that *denken* is used as a social action format projecting direct reported thought only when it co-occurs with additional lexical material like prepositioned *und* ('and') and *da/dann* ('there/then') and post-positioned *so* ('like') or as a verb-first-structure or coordination ellipsis. If none of these characteristics apply, *ich denke (mir)* / *ich dachte (mir)* / *ich habe (mir) gedacht* are used for other types of actions, such as displaying a discrepant assumption, instead of introducing reported thought.

Deictic items like *da* ('there') and *so* ('like') may heighten the projective force of the social action format by referring to the upcoming (potentially bodily) depiction that recipients are supposed to draw their attention to. Also because of this systematic co-occurrence of *ich denke (mir)* in present and past tense with additional lexical items, the quotative is becoming a routinized pattern which is assembled "on the fly" according to the necessities of the ongoing conversation.

Concerning action formation, my analyses suggest that there is a tendency for *ich dachte (mir)* to be used for affective stance-taking whereas *ich habe (mir) gedacht* is used for both affective and epistemic stance-taking to display an emergent reasoning.

In present tense, *ich denke (mir)* mostly projects affective stance-taking; only few occurrences are used by speakers to display their emergent reasoning. This result suggests that, unlike with *ich habe (mir) gedacht*, displaying an emergent reasoning is not systematically done with the present tense quotative *ich denke (mir)*.

The two kinds of actions that speakers accomplish with direct reported thought introduced by *ich denke (mir)* in present and past tense have also been detected thanks to differences in bodily conduct. When displaying an affective stance, speakers systematically depict their stance with multiple bodily resources—much more than when displaying an epistemic stance.

Facial expressions are more likely to co-occur with affective stance-taking, while shrugs and palm-up open-hand gestures are more recurrent with displays of an emergent reasoning. Analyzing multiple resources allowed me to demonstrate tendencies of potential multimodal assemblies.

Syntactically, in most cases, there is either a loose or no syntactic link between the two parts of the bipartite structure [*denken*-quotative + quote]. In cases where the social action format is followed by a complete clause (59.3%), the syntactic configuration is exclusively [quotative + dependent main clause]. More embedded clauses like the independent subordinate clause do not occur in my data. In 40.7% of the cases (38.7% for both past tenses and 46.2% for the present tense), the quotative does not even introduce a complete clause rather introduces non-clausal structures, like body movements, response cries, and/or verbless structures. This result indicates that the grammatical description of the direct reported thought format as *bi-clausal structure* may need to be abandoned in favor of the larger conceptualization of *bipartite structure*.

Findings on French

There is a strong tendency for the French quotatives *je me dis* ('I say to myself') / *je me suis dit* ('I have said to myself') and *je suis là* ('I am there') / *j'étais là* ('I was there') to be distributed according to the actions that speakers carry out with direct reported thought. While *je me dis* / *je me suis dit* are used to display an emergent reasoning—and thus for more rational, non-affective post-hoc rationalizations—*je suis là* / *j'étais là* allow speakers to display their affective stance.

These two types of action formation come with different degrees of bodily reenactment: whereas *je suis là* / *j'étais là* introduces almost exclusively bodily and prosodic depictions that either accompany verbal utterances or do not, *je me dis* / *je me suis dit* projects quotes that contain fewer reenactments—in other words, speakers use fewer resources for action formation. Because the French data is consistent concerning the conversational setting, the results concerning the use of multimodal resources has greater informative value than the German data.

The general functional distribution between *se dire* and *être là* is more striking with the past forms than with the present forms. Compared to *j'étais là*, *je suis là* is rare. This quantitative distribution revealed that *j'étais là* seems to have routinized into a quotative that is still morphologically marked as *imparfait* but is on its way to losing its imperfective aspect. My analysis has demonstrated that there are cases in which speakers shift from narrative

present tense throughout their whole telling to *j'étais là* to introduce their quote, which is also in narrative present tense. This result is a strong indicator of *j'étais là* routinizing into a chunk that projects an upcoming quote.

My analyses have shown that *se dire* in past tense almost exclusively occurs in the analytic past form whereas *être là* exclusively occurs in the synthetic past form. This distribution may be due to a relation between aspect and action formation; as with *j'étais là*, speakers display their emotional state that has neither a specific beginning nor end, and the imperfective aspect is the corresponding format to use. In contrast, *je me suis dit* is mostly used to draw conclusions and report decisions as a consequence of prior events—in other words, the social action format projects punctual events that occur in temporal relation to what precedes them, often also marked as such through temporal adverbs like *pis* ('then') and *et* ('and'). It may be fruitful to pursue this line of research by investigating the distribution of imperfective and perfective for the same action in French talk-in-interaction, especially because prior research on French past tenses has mostly focused on the comparison of *imparfait* and *passé simple* in written texts.

Another important result of the present work is that *j'étais là* and *je suis là* are the only social action formats in the present work that allow speakers ambiguity, as the quotatives do not frame the quote specifically as thought or speech. I have shown in my analysis that this ambiguity is, however, not interactionally problematic in my data, as recipients do not topicalize it as unclear; on the contrary, probably through the contextual information from the reported situation and from shared social norms between participants, the recipients can guess that the quoted material has been thought.

One context where *j'étais là* projects direct reported speech instead of thought is in constructed dialogues where a turn-taking between two parties is reported. However, because speakers mostly report strong negative assessments with *je suis là* and *j'étais là*, sometimes about delicate matters like sexual orientation, relations, etc., this ambiguity may be an interactional tool allowing speakers to present strong opinions as reported thought, thus distancing them from the content. By doing so, speakers may be able to render their opinions more explicitly than when they said or thought them in the original situation.

Cross-linguistic findings

Even though the social action formats projecting direct reported thought are lexically different in French and German, they are used to accomplish the same actions: affective and epistemic stance-taking to display an emergent reasoning.

The quotative itself plays an important role in the process of action formation and action ascription. Whereas *ich denke (mir)* in present and past tense introduces direct reported thought that displays both kinds of stances, *je me dis / je me suis dit* and *je suis là / j'étais là*, two lexically different quotatives, are distributed according to their function. Also, the parallelization between direct reported thought in French and German follows action formational principles more than it does lexical principles.

Cross-linguistically, the parallels in action formation regarding direct reported thought are between

- *je me suis dit* and *ich habe (mir) gedacht*, to make publicly available an emergent reasoning (=epistemic stance), and
- *ich dachte (mir)* and *j'étais là* as well as *ich denke (mir)* and *je suis là*, to display an affective stance.

Je me dis is the only social action format that does not find its equivalent in similar formats with *ich denke (mir)*, as the German quotative is mostly used for affective stance-taking.

In both German and French, the actions of quoting and stance-taking seem to be distributed among different, laminated resources; when the quoting itself is done through language, speakers use (often simultaneously) bodily means—especially facial expressions—to display their affective stance. This observation is similar in both languages, suggesting that the bodily conduct is, for French and German direct reported thought, closely intertwined with action formation.

List of publications

- Fiedler, S. (in press). Thinking Out Loud? *Je me suis dit* 'I said to myself' and *j'étais là* 'I was there' in French Talk-in-Interaction. In Spronck, S. & Posio, P. (Eds.), *The Grammar of Thinking*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- (in press). Une reconsidération du discours rapporté en langue parlée avec *être là, faire (à quelqu'un)* et *se dire*. *Langue française* 216.